

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这种方法，学习者可以更快地提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助更多的学习者实现英语学习的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这种方法，学习者可以更快地提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助更多的学习者实现英语学习的梦想。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 故事猎人(the Story Hunter) 000001

2. 故事猎人(the Story Hunter) 000002

3. 故事猎人(the Story Hunter) 000003

4. 故事猎人(the Story Hunter) 000004

5. 故事猎人(the Story Hunter) 000005

6. 故事猎人(the Story Hunter) 000006

7. 故事猎人(the Story Hunter) 000007

8. 故事猎人(the Story Hunter) 000008

9. 故事猎人(the Story Hunter) 000009

10. 故事猎人(the Story Hunter) 000010

11. 故事猎人(the Story Hunter) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故事猎人(The story hunter)

第1/11页

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈhʌntər]
THE STORY HUNTER
这 故事 猎人

故事猎人

“ [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [aɪ] [spəʊk] , [ˈæskɪŋ] , - [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] ? -
“ **Into the mouthpiece of the machine I spoke , asking , ' Do you hear me ? '** ”
“ 进入 这 喉舌 的 这 机器 我 辐 , 问 , - 做 你 听到 我 ? -
我对着机器的麦克风问道：“你听到我说话了吗？ ”

” — [pi:] . - .
“ **— p . 21 .** ”
“ — p . - .

——第 21 页。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈhʌntər]
THE STORY HUNTER
这 故事 猎人

故事猎人

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ɐnd] [waɪld]
TALES OF THE WEIRD AND WILD
故事 的 这 诡异的 和 荒野

怪诞离奇的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɜ:rnɪst] [ɑ:r] .
ERNEST R . SUFFLING
欧内斯特 拉 : 萨弗林

欧内斯特·R·萨弗林

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [əˈfloʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [væn] , ”
Author of “ Afloat in a Gipsy Van , ”
作者 的 “ 漂浮 在 一个 吉普赛人 范 , ”

《乘着吉普赛货车漂流》的作者

“ , [ɔ:r] [ˈkru:səʊ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] , ”
“ **Jethou , or Crusoe Life in the Channel Islands , ”** ”
“ 杰图 , 或者 克鲁索 生活 在 这 渠道 岛屿 , ”

《杰图，或克鲁索在海峡群岛的生活》

“ [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:dz] , ” [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Life on the Broads , ”** **etc** .
“ 生活 在 这 布罗兹 , ” ETC .

《布罗兹河畔的生活》等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] [ˈhɑːrdi]
ILLUSTRATED BY PAUL HARDY
插图 经过 保罗 耐寒的

由保罗·哈迪绘制插图

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈdʒærəld] & [sʌnz] , - [ænd; ənd] - , [ˈwɒrɪk] [leɪn] , [iː] . [siː] .
JARROLD & SONS , 10 and 11 , WARWICK LANE , E . C .
贾罗德 & 儿子们 , - 和 - , 沃里克 车道 , E . C .

JARROLD & SONS, 沃里克巷10号和11号, EC

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]] -
[All Rights Reserved] 1896
[全部 权利 预订的] -

[版权所有]1896

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [sɪns] , [wen] [aɪ] [ruːt] ; [ɔːr] [ˈkruːsəʊ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [aɪlz] ,
A year or two since , when I wrote Jethou ; or Crusoe Life in the Channel Isles ,
一个 年 或者 二 自从 , 什么时候 我 写道 杰图 ; 或者 克鲁索 生活 在 这 渠道 岛屿 ,
距我写《杰图; 或克鲁索在海峡群岛的生活》一两年后,

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pres] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd] [kˈrɪtɪsɪzəmz] ,
I received a large number of press reviews and criticisms ,
我 已收到 一个 大的 数字 的 按 评论 和 批评 ,
我收到了大量的媒体评论和批评,

[ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈtoʊn] ,
all but two of which were of a very satisfactory and encouraging tone ,
全部 但 二 的 哪个 是 的 一个 非常 令人满意的 和 鼓励 语气 ,
除了两封之外, 其余的语气都非常令人满意和鼓舞人心。

[ænd; ənd] [spəʊk] [soʊ] [ˈflætərɪŋli] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [kəˈrɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
and spoke so flatteringly of my future career as a writer of fiction ,
和 辐 所以 奉承地 的 我的 未来 职业 作为 一个 作家 的 小说 ,
他对我的未来小说创作生涯给予了极高的评价,

[æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [blʌʃ] — [pərˈhæps] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] — [pərˈhæps] [ʌv; əv] [hoʊp] — [tuː; tə] [səˈfjuːz]
as to cause a blush — perhaps of modesty — perhaps of hope — to suffuse
作为 到 原因 一个 脸红 — 也许 的 谦逊 — 也许 的 希望 — 到 弥漫

[maɪ] [ˈlɪli] [tʃiːk] .
my lily cheek .
我的 百合 脸颊 .

以至于我的白皙脸颊泛起了一抹红晕——或许是羞涩的红晕, 或许是希望的红晕。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜ:rs][ˈkritiks] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪvər] [kəm'pleɪnt]
One of the adverse critics , who must have been troubled with liver complaint
— 的 这 不利 评论家 , WHO 必须 有 到过 麻烦 和 肝 抱怨
[ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm] ,
in some form ,
在 一些 形式 ,

其中一位持批评态度的人，想必患有某种肝脏疾病，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] , [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði][fækts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
took a pessimistic view of my work , doubting the facts contained in the book ,
采取 一个 悲观 看法 的 我的 工作 , 怀疑 这 事实 包含 在 这 书 ,
他对我的作品持悲观态度，质疑书中所述事实。

[ænd; ʌnd] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [sens] — [ˈrʌnɪŋ] [ə'mʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪkʃən(ə)l] [ˈpɔ:ʃənz] .
and — in a literary sense — running amuck with the fictional portions .
和 — 在 一个 文学 感觉 — 跑步 横冲直撞 和 这 虚构的 部分 .

从文学意义上讲，它在虚构部分肆意妄为。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi; hi] [ʌn'wɪtɪŋli] [helpt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdɪŋ] [ʌv; əv] ,
But , as he unwittingly helped the sale of the first edition of Jethou ,
但 , 作为 他 不知不觉 帮助 这 销售的 这 第一的 版 的 杰图 ,
但是，由于他无意中帮助了《杰图》第一版的销售，

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈwi:ldər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbaɪtɪŋ] [pen] .
I thank the wielder of this biting pen .
我 感谢 这 持有者 的 这 咬 笔 .

我感谢执笔之人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪ'træktər] [faʊnd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,
The other detractor found no particular fault with the book ,
这 其他 诽谤者 成立 不 特别的 过错 和 这 书 ,
另一位批评者则认为这本书本身并没有什么特别的缺点。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈsʌmwʌt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [aɪ] . [i:] . , [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
but thought the writer somewhat lacking in high invention , i . e . , in imaginative
但 想法 这 作家 有些 缺乏 在 高的 发明 , 我 . e . , 在 富有想象力的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

但他认为这位作家在创造力方面略显不足，即想象力不够丰富。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [si:] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:ltz] ,
Of course few persons see their own faults ,
的 课程 很少 人 看 他们的 自己的 故障 ,
当然，很少有人能看到自己的缺点。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [dri:md] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] [ˈpaʊər] .
and I had never even dreamed that I had any lack of inventive power .
和 我 有 绝不 甚至 梦见 那 我 有 任何 缺少 的 富有创造力的 力量 .

我做梦也没想到自己竟然缺乏创造力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd]
But now that my deficiency has been suggested
但 现在 那 我的 不足 有 到过 建议
但现在我的不足之处已被指出。

[[ˈvaɪ, ˈvi:]]
[**vi**]
[六]

[vi]

[tuː; tə][em 'iː][baɪ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdeɪli] [ˈnuːzpeɪpər] ,
to me by the critic of London's leading daily newspaper ,
到 我 经过 这 评论家 的 伦敦的 领导 日常的 报纸 ,
伦敦主要日报的评论家对我说:
[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɔːljəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˈefərt] [təːrdz]
I venture to place the present volume before the public as an effort towards
我 风险投资 到 地方 这 展示 体积 前 这 民众 作为 一个 努力 向
[ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊər] ,
the vindication of my imaginative power ,
这 平反 的 我的 富有想象力的 力量 ,
我冒昧地将本书呈献给公众, 以此来证明我的想象力。
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt]
and with the earnest hope that something may be found in it of sufficient
和 和 这 认真 希望 那 某物 可能 是 成立 在 它 的 充足的
[ˈɪntrəst] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ɪts][pəˈruːz(ə)] .
interest to repay the reader for the time spent in its perusal .
兴趣 到 偿还 这 读者 为了 这 时间 花费 在 它是 仔细阅读 .
并衷心希望读者能从中找到一些有趣的内容, 以回报他们花费时间阅读此书。

[iː] . [ɑːr] .
E . R . Suffling .
E . 拉 . 萨弗林 .
急诊室萨夫林。

[ˈblʌmˌfiːld] [lɑːdʒ] ,
Blomfield Lodge ,
布洛姆菲尔德 小屋 ,
布洛姆菲尔德旅馆

[ˈpɔːrtsˌdaʊn] [roʊd] ,
Portsdown Road ,
波茨当 路 ,
波茨当路

[ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] .
London , W :
伦敦 , W .
伦敦, W.

[[viː; aɪˈaɪ]]
[vii]
[七]
[vii]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[peɪdʒ]
page
页
页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈhɪpnəˌtɪst] [ɑːn] [wiːlz] [naɪn]
Introduction — A Hypnotist on Wheels 9
介绍 — 一个 催眠师 在 车轮 9
引言——流动催眠师 9

[aɪ] . [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] - -
i . The Strange Discovery of Doctor Nosidy 15
我 . 这 奇怪的 发现 的 医生 - -

一、诺西迪博士的奇异发现 15

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[tu:] [ˈruːɪnd] [ˈtəʊərz] -
Two Ruined Towers 36
二 毁坏 塔楼 -

两座废墟塔楼 36

[aɪˈaɪaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] -
A Strange Resurrection 64
一个 奇怪的 复活 -

奇异的复活 64

[aɪˈvi:] .
iv .
四 .

四、

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][mɑːrɪz] -
A Visitor from Mars 87
一个 游客 从 火星 -

来自火星的访客 87

[vi:] . [ˈbɑːbi] [ruːʒ] -
v . Barbe Rouge 105
v . 胡子 胭脂 -

v. Barbe Rouge 105

[ˈvaɪ,ˈvi:] .
vi .
六 .

六、

[ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ɪn] [ˈwɪntər] -
Robin Hood in Winter 124
罗宾 兜帽 在 冬天 -

冬日罗宾汉 124

[viː, aɪˈaɪ] .
vii .
七 .

七、

[ˈˈeklɪz] [ˈoʊld] [ˈtəʊər] -
Eccles Old Tower 144
传道书 老的 塔 -

埃克尔斯老塔 144

[viː, aɪˈaɪaɪ] .
viii .
八 .

八、

[ðə; ði] ['mʌŋks] ['penəns] -
The Monk's Penance 161
这 僧侣的 忏悔 -

僧侣的忏悔 161

[aɪ'eks] .
ix .
九 .

九、

[ˈdɑːktər][ˈæŋɡəs][ˈsɪnˈkleə] -
Doctor Angus Sinclair 184
医生 安格斯 辛克莱 -

安格斯·辛克莱医生 184

[eks] .
x .
x .

Xo

[ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdərz] -
The Phantom Riders 211
这 幻影 骑手 -

幻影骑士 211

[[ˌviːəɪ'ɑɪ'ɑɪ]] [[naɪn]]
[viii] [9]
[八] [9]

[viii][9]

[ðə; ði] ['stɔːri] ['hʌntər] .
THE STORY HUNTER .
这 故事 猎人 .

故事猎人。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] [ɑːn] [wiːlz] .
A HYPNOTIST ON WHEELS .
一个 催眠师 在 车轮 .

一位坐在轮椅上的催眠师。

[məʊst][men][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
Most men have a hobby of some kind ,
最多 男人 有 一个 爱好 的 一些 种类 ,

大多数男人都有某种爱好，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
and I am certainly no exception to the general rule .
和 我 是 当然 不 例外 到 这 一般的 规则 .

当然，我也不例外。

[sʌm; səm] [ʌv] ['boʊtɪŋ] ; [sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] ; [ˈʌðər] ['kɑːrvɪŋ] , ['æŋɡlɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , [ɔːr]
Some love boating ; some painting ; others carving , angling , walking , shooting , or
一些 爱 划船 ; 一些 绘画 ; 其他的 雕刻 , 钓鱼 , 步行 , 射击 , 或者

[wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈʌðər] [daɪˈvɜːʒnz] .
one of a hundred other diversions .
一 的 一个 百 其他 转移 .

有些人喜欢划船；有些人喜欢绘画；还有些人喜欢雕刻、钓鱼、散步、射击，或者其他上百种消遣方式。

[ðə; ði] [ˈhɑːbiz] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪd][men] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈvɑːljəm] — [ðʌs] [ˈtɒsti] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]
The hobbies of noted men would fill a goodly volume — thus Tosti is fond of
这 爱好 的 著名的 男人 会 充满 一个 很好 体积 — 因此 托斯蒂 是 喜爱 的
[ʌpˈhəʊlstəriŋ] ;
upholstering ;
室内装潢 ;

名人的爱好足以写成一本书——例如，托斯蒂就喜欢做室内装潢；

[ˈglædstəʊn] [ʌv; əv] [triː] - [ˈfelɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki] [ɪz][æn; ən] [ˈæmətər] [ˈkɑːrpəntər] ;
Gladstone of tree - felling ; the Sultan of Turkey is an amateur carpenter ;
格拉德斯通 的 树 - 感觉 ; 这 苏丹 的 火鸡 是 一个 业余 木匠 ;
伐木界的格莱斯顿；土耳其苏丹是一位业余木匠；

[ðə; ði] [ʃɑː] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][eɪm][hɪz; ɪz][lenz][æt; ət] ;
the Shah of Persia photographs everything he can aim his lens at ;
这 沙阿 的 波斯 照片 一切 他 能 目的 他的 镜片 在 ;
波斯国王把镜头对准的一切事物都拍了下来；

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd][ɑːr] . [ˈtʃəːtʃɪl] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] ;
the late Lord R . Churchill collected the teeth of criminals ;
这 晚的 主 拉 . 丘吉尔 集 这 牙齿 的 罪犯 ;
已故的丘吉尔勋爵收集了罪犯的牙齿；

[eɪt] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [leɪs] ;
H . R . H . the Princess of Wales has a passion for specimens of lace ;
H . 拉 . H . 这 公主 的 威尔士 有 一个 热情 为了 标本 的 蕾丝 ;
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
威尔士王妃殿下酷爱蕾丝制品；等等。

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈsjuːts] ,
Now I love none of these pursuits ,
现在 我 爱 没有任何 的 这些 追求 ,
现在我对这些爱好都不喜欢了。

[bʌt; bət] [wɪl] [kənˈfes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [maɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːri] ;
but will confess at once that my delight is a good story ;
但 将要 承认 在 一次 那 我的 喜 是 一个 好的 故事 ;
但我必须坦白，我的喜悦源于一个美好的故事；

[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rʌt] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [ˈfɪk(ə)n] ; [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ,
something out of the usual rut of everyday fiction ; something fresh , stimulating ,
某物 出去 的 这 通常 发情 的 每天 小说 ; 某物 新鲜的 , 刺激性的 ,
[ˈreɪsi] ;
racy ;
色情 ;
跳出日常小说的窠臼；带来新鲜感、刺激感和趣味性；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][maɪ] [ˈhɑːbi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [ə; eɪ][moʊst] [vəˈluːmɪnəs]
and to gratify my hobby I have been for many years a most voluminous
和 到 满足 我的 爱好 我 有 到过 为了 许多 年 一个 最多 大量的
[ˈriːdər] .
reader .
读者 .
为了满足我的爱好，多年来我一直是一位博览群书的读者。

[ˈnəʊ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [θæŋk] [juː; jə] ; [nəʊ] [ˈdrɪrɪ] , [θriː] - [ˈvɑːljəm] , [səˈsaɪətɪ] [ˈnɑːvəlz] ;
No scientific works for me , thank you ; no dreary , three - volume , society novels ;
不 科学 作品 为了 我 , 感谢 你 ; 不 凄凉 , 三 - 体积 , 社会 小说 ;
[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] , [ˈstɜːrliŋ] [-]
give me good , sterling [10]
给 我 好的 , 英镑 [-]

谢绝科学著作；也谢绝枯燥乏味的三卷本社会小说；给我好的、纯正的[10]

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] — [ˈniːðər] [ˈnæmbɪ] - [ˈpæmbɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [nɔːr] [rɪˈvoʊltɪŋli] [ˌriːəˈlɪstɪk]
works of fiction — neither namby - pamby on the one hand , nor revoltingly realistic
作品 的 小说 — 两者都不 南比 - 潘比 在 这 一 手 , 也不 令人作呕地 实际的
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [bʌt; bət] [saʊnd] ,
on the other — but sound ,
在 这 其他 — 但 声音 ,
虚构作品——既不软弱无力，也不令人反感地写实——而是合情合理。

[ˌentərˈteɪnɪŋ] , [wel] - [wɜːrkt] - [aʊt] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
entertaining , well - worked - out fiction .
娱乐 , 出色地 - 工作 - 出去 小说 .

引人入胜、构思精巧的小说。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
Generally speaking , my experience of writers is disappointing .
一般来说 请讲 , 我的 经验 的 作家 是 令人失望 .

总的来说，我对作家的印象并不好。

[wʌn] [suːn] [faɪndz] [aʊt] [ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ˈɪntuː]
One soon finds out their style of working , and after reading a short way into
— 很快 发现 出去 他们的 风格 的 在职的 , 和 后 阅读 一个 短的 方式 进入
[ə; eɪ] [ˈstoːri] ,
a story ,
一个 故事 ,

很快就能发现他们的创作风格，读完故事的开头几页后，

[ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [kæn; kən] [ˈfriːkwəntli] [biː; bi] [kəˈrektli] [kənˈdʒektʃəd] .
the dénouement can frequently be correctly conjectured .
这 结局 能 频繁地 是 正确 推测 .

结局往往可以正确地推测出来。

[sʌm; səm] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Some authors are aware of this ,
一些 作者 是 意识到的 的 这 ,

有些作者意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəsli] [liːd] [ðer; ðər] [ˈriːdɜːz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [sent] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
and purposely lead their readers upon a wrong scent quite up to the
和 故意 带领 他们的 读者 之上 一个 错误的 香味 相当 向上 到 这
[pəˈnʌltɪmət] [ˈtʃæptər] ,
penultimate chapter ,
倒数第二 章 ,

并且故意误导读者，直到倒数第二章才揭晓真相。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] [riˈvɜːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and then suddenly surprise them by reversing their preconceived idea of the
和 然后 突然 惊喜 他们 经过 逆转 他们的 先入为主的 主意 的 这
[ˈfaɪn(ə)] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
final disposition of the characters represented .
最终的 处置 的 这 人物 代表 .

然后突然出人意料地颠覆他们对所代表人物最终命运的预想。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˈpʌzɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈri:də-z] [huː] “ [dʒʌst] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði]

This is extremely puzzling to that section of lady readers who “ just glance at the
这是 极其 令人费解 到 那 部分的 女士 读者 WHO “ 只是 瞥一眼 在 这

[læst] [ˈtʃæptər] “ [brɪfɔːr] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] ,

last chapter “ before wading through the volume ,
最后的 章 “ 前 涉水 通过 这 体积 ,

这让那些“只是粗略地浏览最后一章”就通读全书的女性读者们感到非常困惑。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stri:mli] [ˈtæntələɪzɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] .

and must be extremely tantalizing to them as well .
和 必须 是 极其 诱人的 到 他们 作为 出色地 .

对他们来说也一定极具诱惑力。

[naʊ] [aɪ 'tiː][soʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː][ɪn][laɪf][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [oʊn]

Now it so happens that I have little else to do in life but to obey my own
现在 它 所以 发生 那 我 有 小的 别的 到 做 在 生活 但 到 服从 我的 自己的

[swi:t] [wɪl] ;

sweet will ;
甜的 将要 ;

现在，我的人生似乎除了顺从自己的意愿之外，别无他事可做；

[noʊ] [waɪf] [hæv; həv][aɪ] , [ænd; ʌnd][bʌt; bət] [fjuː] [rɪˈleɪʃnz] , [ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,

no wife have I , and but few relations , and as to them ,
不 妻子 有 我 , 和 但 很少 关系 , 和 作为 到 他们 ,

我没有妻子，亲戚也很少，至于他们，

[aɪ] [ˈstedfæstli] [brɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæfəɪzəm] , “ [ˈrelatɪvz]

I steadfastly believe there is a great deal of truth in the aphorism , “ relatives
我 坚定不移 相信 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 这 格言 , “ 亲属

[ɑːr; ər] [best] [ə'paːrt] .

are best apart .
是 最好的 除 .

我坚信“亲戚最好分开”这句格言蕴含着很多真理。

” [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [eɪ 'em][aɪ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][ˈfɑːstər][ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈperɪgrɪneɪtɪŋ]

” So strongly am I convinced of this , that I foster a fondness for peregrinating
” 所以 强烈 是 我 确信 的 这 , 那 我 促进 一个 喜爱 为了 游荡的

[ˌsɒlɪˈterəli] ,

, solitarily ,
, 孤独 ,

“我对这一点深信不疑，以至于我喜欢独自旅行。”

[ˈoʊvər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ʌnd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkeɪzən(ə)]

over the length and breadth of England , and even for making occasional
超过 这 长度 和 宽度 的 英格兰 , 和 甚至 为了 制作 偶然

[ɪnˈkɜːzənɪz] [ˈɪntuː][ˈskɔːtlənd][ɔːr] [weɪlz] .

incursions into Scotland or Wales .
入侵 进入 苏格兰 或者 威尔士 .

他们的足迹遍布英格兰全境，甚至偶尔还会入侵苏格兰或威尔士。

[maɪ] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət][ˈæmp(ə)l] — [ə; eɪ][ˈkouzi] £500 [ə; eɪ] [jɪr] — [ə'paːn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]

My income is small but ample — a cosy £500 a year — upon which I can
我的 收入 是 小的 但 充足 — 一个 舒适 £500 一个 年 — 之上 哪个 我 能

[ˈmænɪdʒ] [ɪn] [ˈkʌmfərt] ,

manage in comfort ,
管理 在 舒适 ,

我的收入虽然不多，但足够我过上舒适的生活——每年500英镑。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ; [ˈnɑːv(ə)l] ,

especially as I have adopted a novel system of living ; novel ,
尤其 作为 我 有 已采用 一个 小说 系统 的 活的 ; 小说 ,

尤其是我采用了一种全新的生活方式；全新的，

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['kærid] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [br'fɔ:r] ,
not because it has not been carried out to a certain extent before ,
不是 因为 它 有 不是 到过 携带 出去 到 一个 肯定 程度 前 ,
并非因为以前没有在一定程度上实施过,

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'ti:]; [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]
but because I have made a permanent institution of it ; I am a
但 因为 我 有 制成 一个 永恒的 机构 的 它 ; 我 是 一个
[ˈdwelər] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn] ,
dweller in a caravan ,
居住者 在 一个 大篷车 ,
但因为我已将此作为永久的生活方式; 我住在房车里,

[nɑ:t] ['mɪrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmə] [mʌnθs] , [bʌt; bət] - [lɑ:]['dʒɪpsi] , [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ;
not merely during the pleasant summer months , but à la gipsy , all the year round ;
不是 仅仅 期间 这 令人愉快的 夏天 几个月 , 但 - 拉 吉普赛人 , 全部 这 年 圆形的 ;
不仅在宜人的夏季月份, 而且像吉普赛人一样, 一年四季都是如此;

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ]['sɔ:ləteri][laɪf][ɑ:n] [wi:lz] .
and , what is more , I thoroughly enjoy my solitary life on wheels .
和 , 什么 是 更多的 , 我 彻底 享受 我的 孤 生活 在 车轮 .
而且, 我非常享受这种独自在车轮上的生活。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [reɪts] [ɔ:r]['tæksɪz][tu:; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)lsəm] ['neɪbərz] [aɪ]
I have no rates or taxes to pay , and if I have troublesome neighbours I
我 有 不 利率 或者 税收 到 支付 , 和 如果 我 有 麻烦的 邻居 我
[mu:v] ; [-]
move ; [11]
移动 ; [-]
我不缴纳任何税费, 如果遇到麻烦的邻居, 我就搬走; [11]

[ɪn][fækt][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [mæn] , [aɪ][eɪ'em] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .
in fact I am a progressive man , I am always on the move .
在 事实 我 是 一个 进步 男人 , 我 是 总是 在 这 移动 .
事实上, 我是一个思想进步的人, 我总是不断前进。

[maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][aɪ][get][ɑ:n]['ædmərəbli] [tə'geðər] : [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [hi:; hi] [sli:ps] [ɪn] ['medoʊ]
My horse and I get on admirably together : in the summer he sleeps in meadow
我的 马 和 我 得到 在 令人钦佩地 一起 : 在 这 夏天 他 睡觉 在 草地
[ɔ:r] [leɪn] ,
or lane ,
或者 车道 ,
我和我的马相处得非常好: 夏天的时候, 它睡在草地上或小路上。

[ɑ:n] [hi:θ] [ɔ:r] ['kɑ:mən] , [waɪ] [aɪ] [slɪŋ] [maɪ] ['hæmæk] [ɪn][maɪ]['ru:mi,'rɒmi][væn] ;
on heath or common , while I sling my hammock in my roomy van ;
在 希思 或者 常见的 , 尽管 我 吊索 我的 吊床 在 我的 宽敞 货车 ;
在荒地或公共草地上, 我把吊床挂在宽敞的货车里;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ]['steɪb(ə)l][maɪ] [sti:d] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
but in the winter I stable my steed at an inn , and , as for myself ,
但 在 这 冬天 我 稳定的 我的 骏马 在 一个 客栈 , 和 , 作为 为了 我 ,
但到了冬天, 我会把马寄养在客栈里, 至于我自己,

[læf] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] [wɪnd] ['ræspɪŋ] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒdwɜ:rk] [ænd; ənd]
laugh as I hear the snow - laden wind rasping vainly at the woodwork and
笑 作为 我 听到 这 雪 - 满载 风 粗糙 徒劳地 在 这 木工 和
['wɪndəʊz] [ʌv; əv][maɪ]['dɑ:məsəɪl] .
windows of my domicile .
视窗 的 我的 住所 .
听到夹杂着雪花的风徒劳地刮擦着我家的木制品和窗户, 我不禁笑了起来。

[aɪ][eɪ 'em] [snʌg] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə] [frʌm; frəm] ['eni] ['weðə] [ðæt] [meɪ] [ə'seɪl] [em 'i:] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
I am snug and secure from any weather that may assail me ; and with
我 是 舒适 和 安全的 从 任何 天气 那 可能 攻击 我 ; 和 和
[maɪ][paɪp] ,
my pipe ,
我的 管道 ;

我感到舒适安全，免受任何天气侵袭；而且，我还有烟斗陪伴着我。

[maɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ,
my dog , and my books ,
我的 狗 , 和 我的 图书 ,

我的狗，还有我的书，

[eɪ 'em][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][hɜːr; həɹ]['kæs(ə)l][æt; ət] ['wɪnzə]
am as comfortable and free as the Queen in her Castle at Windsor
是 作为 舒服的 和 自由的 作为 这 女王 在 她 城堡 在 温莎
.
:
.

我感觉自己像女王在温莎城堡里一样舒适自由。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['veri] [pərtɪkjələr] ['hɑːbi] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [maɪ][moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
But all this is not my very particular hobby ; it is simply my mode of living ,
但 全部 这 是 不是 我的 非常 特别的 爱好 ; 它 是 简单地 我的 模式 的 活的 ,
但这并非我特别的爱好；这只是我的一种生活方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] , ['helθi] , [boʊ'hiːmiən][laɪf][aɪ 'tiː][ɪz] .
and a free , healthy , Bohemian life it is .
和 一个 自由的 , 健康 , 波西米亚 生活 它 是 .

那是一种自由、健康、波西米亚式的生活。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʌːndnəs] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ;
As I have before remarked , I have a fondness for a good story ;
作为 我 有 前 评论 , 我 有 一个 喜爱 为了 一个 好的 故事 ;
正如我之前所说，我喜欢听好故事；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
and I have a peculiar way of securing that article .
和 我 有 一个 奇特 方式 的 确保 那 文章 .

我有一套独特的获取那篇文章的方法。

[aɪ][duː][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃelf] , [get] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɔːljəm] ,
I do not go to a book - shelf , get down a volume ,
我 做 不是 去 到 一个 书 - 架子 , 得到 向下 一个 体积 ,

我不会走到书架前，取下一卷书，

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [əd'ventʃər] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] —
and read a cut - and - dried version of some adventure or incident —
和 读 一个 切 - 和 - 干燥 版本 的 一些 冒险 或者 事件 —
['friːkwəntli] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
frequently spoiled by the opinions of the writer ,
频繁地 被宠坏了 经过 这 意见 的 这 作家 ,

读到一些冒险或事件的枯燥乏味的版本——这些版本往往会被作者的观点破坏。

[θrʌst] [ˈwɪli] - [ˈnɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈriːdər] — [bʌt; bət][aɪ][ɡoo] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
thrust willy - nilly upon the unfortunate reader — but I go straight to the
推力 威利 - 随意 之上 这 不幸 读者 — 但 我 去 直的 到 这
[ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɔːr] [tʃiːf] [pɑːrtɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz]
fountain - head — to the hero or chief participator in the scenes and adventures
喷泉 - 头 — 到 这 英雄 或者 首席 参与者 在 这 场景 和 冒险
[dɪˈskraɪbd] — [ænd; ənd][soʊ][get][maɪ][ˈstɔːri] [fɜːrst] - [hænd] ,
described — and so get my story first - hand ,
描述 — 和 所以 得到 我的 故事 第一的 - 手 ,
故事不会随意地强加给不幸的读者——但我直接追溯源头——找到故事中所描述的场景和冒险的主人公或主要参与者——从而获得第一手资料。

- [ˈvoʊtʃi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
vivâ voce , from the lips of the living narrator :
- voce , 从 这 嘴唇 的 这 活的 旁白 .

vivâ voce, 来自活着的叙述者的嘴唇。

[ɪn] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [haʊ] [aɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ;
In disclosing how I succeed in this I must first make a confession ;
在 披露 如何 我 成功 在这 我 必须 第一的 制作 一个 忏悔 ;
要揭露我是如何取得成功的, 我首先必须坦白一件事;

[ðen] [maɪ][ˈmoʊdəs][ɔpəˈrændəɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [pleɪn] .
then my modus operandi will be at once plain .
然后 我的 模式 操作 将要 是 在 一次 清楚的 .
这样一来, 我的行事方式就一目了然了。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈhɪpnətɪst] .
I am a hypnotist .
我 是 一个 催眠师 .

我是一名催眠师。

[nɑːtɪ][ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)l] , [ˈseɪ,əns] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɑːpəreɪtər] .
Not a professional , séance - giving operator .
不是 一个 专业的 , 降神会 - 给予 操作员 .

并非专业的通灵师。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌp][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pərˈsuːt] , [sʌtɪ] [æz; əz]
I simply took the subject up as one would any other scientific pursuit , such as
我 简单地 采取 这 主题 向上 作为 一 会 任何 其他 科学 追逐 , 这样的 作为
[dʒɪˈɑːlədʒi] ,
geology ,
地质学 ,

我只是像对待其他科学研究一样对待这个课题, 比如地质学。

[ˈbɑːtəni] , [ɔːr] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈkeɪm] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈekspɜːrt][ɪn]
botany , or electricity , and in a couple of years became remarkably expert in
植物学 , 或者 电 , 和 在 一个 夫妻 的 年 成为 非常 专家 在
[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
the fascinating diversion .
这 迷人 导流 .

他对植物学或电学很感兴趣, 几年后就精通了这门迷人的学科。

[aɪ] [seɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈpɜːrpəsli] , [-]
I say diversion purposely , [12]
我 说 导流 故意 , [-]

我故意说转移话题, [12]

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][maɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [werˈevər] [aɪ][ˈwɑːndər] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][noʊˈmædɪk][laɪf] .
as it is my diversion , wherever I wander during my nomadic life .
作为 它 是 我的 导流 , 无论 我 漫步 期间 我的 游牧的 生活 .

这是我在游牧生活中无论走到哪里都能找到的消遣。

[wen] [ə; eɪ] [læd] [aɪ] [ri:d] ,
When a lad I read ,
什么时候 一个 小伙子 我 读 ,

当我还是个小男孩的时候，我读到.....

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɔ:riːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn]
and was enchanted with the wonderful stories of The Thousand and One
和 曾是 迷人的 和 这 精彩的 故事 的 这 千 和 一
[teɪlːz; ˈteɪlɪz] , [ɔ:r] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] ,
Tales , or Arabian Nights ' Entertainments ,
故事 , 或者 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 ,

他被《一千零一夜》或《阿拉伯之夜》中那些精彩的故事深深吸引。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈjɪrːz] [ʌv; əv] [ˈsoʊbər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
and now that I have arrived at years of sober discretion ,
和 现在 那 我 有 到达的 在 年 的 清醒 审慎 ,
如今我已经拥有了多年清醒谨慎的人生，

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪ] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [təʊld] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ]
I look upon it as my undoubted right to have a story told to me by
我 看 之上 它 作为 我的 毫无疑问 正确的 到 有 一个 故事 讲述 到 我 经过
[ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [aɪ] [meɪ] [ɪn'du:s] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkærəvæn] .
every person I may induce to share the hospitality of my caravan .
每一个 人 我 可能 诱导 到 分享 这 热情好客 的 我的 大篷车 .

我认为，凡是能到我的房车里与我分享款待的人，我都有权利让他们给我讲故事。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] - [wʌz; wəz] [təʊld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [teɪlːz; ˈteɪlɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)]
The Sultan Schahriyar was told a thousand and one tales by his beautiful
这 苏丹 - 曾是 讲述 一个 千 和 一 故事 经过 他的 美丽的
[jʌŋ] [braɪd] [ʃɑ:ɾɑ:'zɑ:d] ,
young bride Shahrazad ,
年轻的 新娘 沙赫拉扎德 ,

苏丹沙赫里亚尔从他美丽的年轻妻子沙赫拉扎德那里听到了一千零一个故事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈkɑ:nsɔ:rt] [tu:; tə] [spɪn] [em 'i:] [ˈnaɪtli] [jɑ:nz] — [wɪt] ,
but as I have no beautiful young consort to spin me nightly yarns — which ,
但 作为 我 有 不 美丽的 年轻的 配偶 到 旋转 我 每晚 纱线 — 哪个 ,
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [breɪn] ,
coming from one brain ,
未来 从 一 脑 ,

但我没有年轻貌美的伴侣每晚给我讲故事——而这些故事，出自一个人之口，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈseɪmənəs] — [aɪ] [hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ˈpɜ:sənz] [aɪ]
must necessarily have had a sameness — I have recourse to persons I
必须 一定 有 有 一个 相同性 — 我 有 追索权 到 人 我
[mi:t] [ɪn] [maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,
meet in my peregrinations ,
见面 在 我的 游历 ,

必然存在某种相似之处——我求助于我在旅途中遇到的人，

[hu:] , [ˈæftər] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [mi:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪp] , [ə'laʊ] [em 'i:] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [tu:; tə]
who , after an enjoyable meal and a pipe , allow me , as a favour , to
WHO , 后 一个 令人愉悦 一顿饭 和 一个 管道 , 允许 我 , 作为 一个 偏爱 , 到
[ˈhɪpnətaɪz] [ðem; ðəm] .
hypnotize them :
催眠 他们 :

他们享用完美味的餐点和烟斗后，允许我帮个忙，催眠他们。

[ðə; ði] [træns] [stɛɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [taɪm] , [aɪ] [ðen] [ɪg'zɜ:rt][maɪ] [wɪl] - [fɔ:rs]
The trance state having been induced in a very brief time , I then exert my will - force
这 发呆 状态 拥有 到过 诱导 在 一个 非常 简短的 时间 , 我 然后 发挥 我的 将要 - 力量
;
;
;

在很短的时间内进入催眠状态后，我便运用我的意志力，

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [maɪ][sʌbdʒekt][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt]
and request my subject to tell me a story of anything remarkable that
和 要求 我的 主题 到 告诉 我 一个 故事 的 任何事物 卓越 那
[hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,
has happened in his experience ,
有 发生 在 他的 经验 ,

请我的受访者讲述他人生经历中发生的任何非凡故事。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] .
or with which he was connected .
或者 和 哪个 他 曾是 连接 .

或者与他有关联的。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [rɪ'saɪtlz] [æz; əz] - [hɪm'self] ;
By this means I have listened to nearly as many recitals as Schahriyar himself ;
经过 这 方法 我 有 听着 到 几乎 作为 许多 独奏会 作为 - 他自己 ;
[sʌm; səm] [gʊd] ,
some good ,
一些 好的 ,

通过这种方式，我听过的独奏音乐会几乎和沙赫里亚尔本人一样多；其中一些很不错，

[sʌm; səm] ['kɑ:mənpleɪs] , [sʌm; səm][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ;
some commonplace , some not worth listening to ;
一些 平凡 , 一些 不是 值得 聆听 到 ;

有些很普通，有些不值得一听；

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [kwɔɪt] [aʊt]
while a few of them struck me as being very remarkable and quite out
尽管 一个 很少 的 他们 击 我 作为 存在 非常 卓越 和 相当 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv] [bʊk] ['stɔ:rɪz] .
of the ordinary run of book stories .
的 这 普通的 跑步 的 书 故事 .

其中有几则故事让我觉得非常出色，与一般的书籍故事截然不同。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ði:z] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɔ:lʒəm] .
It is a selection from these which I have collected in this volume .
它 是 一个 选择 从 这些 哪个 我 有 集 在 这 体积 .

本书收录的正是我从这些作品中精选出来的一些篇章。

[aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'treɪ] ['eni] [trʌst]
I must point out that in giving publicity to these stories I do not betray any trust
我 必须 观点 出去 那 在 给予 宣传 到 这些 故事 我 做 不是 背叛 任何 相信
;
;
;

我必须指出，我公开这些故事并不违背任何信任；

[æz; əz] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [gests] , [ɔ:r] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd]
as , apart from having the sanction of my guests , or , as some would
作为 , 除 从 拥有 这 制裁 的 我的 客人 , 或者 , 作为 一些 会
[tɜ:rm][ðem; ðəm] ,
term them ,
学期 他们 ,

除了得到我的客人的认可之外，或者，正如有些人会称呼他们的那样，

[ˈvɪktəms] — [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈɔ:ltərd] [neɪmz] , [ˈpleɪsɪz] ,
victims — I have so altered names , places ,
受害者 — 我 有 所以 已修改 姓名 , 地方 ,
受害者——我已经更改了姓名、地点，

[ænd; ənd] [deɪts] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈnæreɪtə; næˈreɪtə; nəˈreɪtə] [kwɑɪt]
and dates as to make the individuality of the narrators quite
和 日期 作为 到 制作 这 个性 的 这 叙述者 相当
[sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwent] [əˈnɔɪəns] .
secure from discovery and consequent annoyance .
安全的 从 发现 和 后果 烦恼 .
并注明日期，以确保叙述者的身份不会被发现，从而避免由此带来的困扰。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈhɪpnəˈtaɪzɪŋ] [jʊr; jər] [gests]
It may be asked , “ Why do you go to the trouble of hypnotizing your guests
它 可能 是 问 , “ 为什么 做 你 去 到 这 麻烦 的 催眠 你的 客人
,
:
,
可能会有人问：“你为什么要费尽心思催眠你的客人？”

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [tel] [-]
when they would probably tell [13]
什么时候 他们 会 大概 告诉 [-]
他们可能会告诉[13]

[ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪst] [ˈʌndər] [mezˈmerɪk] [kənˈtroʊl] ?
you a story without being placed under mesmeric control ?
你 一个 故事 没有 存在 放置 在下面 催眠 控制 ?
你有没有想过一个没有被催眠控制的故事？

” [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [əˈwer] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər] ”
” Now I am quite aware that “ The Ancient Mariner “
” 现在 我 是 相当 意识到的 那 ” 这 古老的 水手 ”
“现在我很清楚《古舟子咏》

” [stɔ:pt] [wʌn][ˈʌv; əv] [θri:] ,
” stopped one of three ,
” 停止 一 的 三 ,
“阻止了三人中的一人，

” [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [sed] [wʌn][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst]
” because the said one was unwilling , and therefore had to be fixed
” 因为 这 说 一 曾是 不情愿 , 和 所以 有 到 是 固定的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] ,
with his “ glittering eye ,
和 他的 ” 闪闪发光 眼睛 ,
因为那个人不愿意，所以不得不被他“闪亮的眼睛”盯着。

” [bʌt; bət][maɪ] [gests] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [wʌnz] .
” but my guests are willing ones .
” 但 我的 客人 是 愿意的 一个 .
但我的客人都是自愿的。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] , [aʊt][ˈʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][emˈi:] , [æz; əz][hoʊst] ,
They would probably , out of courtesy to me , as host ,
他们 会 大概 , 出去 的 礼貌 到 我 , 作为 主持人 ,
他们大概会出于对我这个东道主的礼貌，

[tel] [emˈi:][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈmæənər] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðen] ,
tell me a story in a sociable manner enough , but then ,
告诉 我 一个 故事 在 一个 善于交际的 方式 足够的 , 但 然后 ,
请用一种比较友好的方式给我讲个故事，但是，

[wʊd] [ðeɪ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ?
would they tell me the whole truth ?
会 他们 告诉 我 这 所有的 真相 ?

他们会告诉我全部真相吗？

[wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [glɑ:s] [ˈoʊvər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnsɪdənts] , [tu:; tə] [səˈpres] [ˈʌðər] ,
Would they not be liable to gloss over certain incidents , to suppress others ,
会 他们 不是 是 容易 到 光泽 超过 肯定 事件 , 到 压制 其他的 ,
他们难道不会有意掩盖某些事件，压制另一些事件吗？

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪmˈbelɪʃmənt]) [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] , [wɪtʃ] ,
and to add (for the sake of embellishment) many little touches , which ,
和 到 添加 (为了 这 清酒 的 装饰) 许多 小的 触摸 , 哪个 ,
[haʊˈevər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɑ:bəb(ə)l] ,
however interesting and probable ,
然而 有趣的 和 可能 ,

此外，为了增添美感，还添加了许多小细节，尽管这些细节很有趣也很可能，

[maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈstriktli] [vəˈreɪʃəs] ?
might not be strictly veracious ?
可能 不是 是 严格 诚实的 ?

可能并非完全真实？

[ˈprɑ:bəbli] [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [tru:] [ˈstɔ:ri] ,
Probably they would ; and loving as I do to hear a true story ,
大概 他们 会 ; 和 爱 作为 我 做 到 听到 一个 真的 故事 ,
他们或许会的；而且我非常喜欢听真实的故事，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ˈhɪpnətaɪz] [maɪ] [gest] ,
I always prefer to hypnotize my guest ,
我 总是 更喜欢 到 催眠 我的 客人 ,

我总是更喜欢催眠我的客人。

[hu:] [ðen] [ˈɡɪvz] [em 'i:][ðə; ði][fæktɪs][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
who then gives me the facts just as they come uppermost in his mind ,
WHO 然后 给予 我 这 事实 只是 作为 他们 来 最上层 在 他的 头脑 ,
然后他会把脑海中最先浮现的事实告诉我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəˈreɪŋ,nəˈreɪŋ][ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈflʌrɪʃɪz] [ɔ:r] [ˈeni] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈstreɪniəs]
and his narration is free from flourishes or any great amount of extraneous
和 他的 旁白 是 自由的 从 繁花 或者 任何 伟大的 数量 的 无关的

[ɔ:r] [ɪˈtɜ:pəˌleɪtɪd] [ˈmætər] .
or interpolated matter .
或者 插值 事情 .

他的叙述简洁明了，没有华丽的辞藻，也没有任何无关或添加的内容。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r]
I do not know that I have anything else of a personal nature to place before
我 做 不是 知道 那 我 有 任何事物 别的 的 一个 个人的 自然 到 地方 前
[ðə; ði] [ˈri:dər] ,
the reader ,
这 读者 ,

我不知道还有什么其他个人情况需要告知读者。

[bʌt; bət] [wɪl] [kəˈmens] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɔ:ri] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ˈpremɪst] [aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
but will commence the first story after I have premised it by a few words
但 将要 开始 这 第一的 故事 后 我 有 前提 它 经过 一个 很少 字
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] .
upon the narrator .
之上 这 旁白 .

但我会先简单介绍一下叙述者，然后再开始讲述第一个故事。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [ɪz] [wʌt] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [tɜːrm] “ [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [dɪˈreɪndʒd] .
Dr . Nosidy is what many persons would term “ a genius deranged .
博士 : - 是 什么 许多 人 会 学期 “ 一个 天才 精神错乱 :

许多人会称诺西迪博士为“一位精神错乱的天才”。

” [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [rɪˈmembər] ,
” It must , however , be remembered ,
” 它 必须 , 然而 , 是 记得 ,

然而, 必须记住的是,

[ðæt] [ˈfriːkwəntli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [pɑːrˈti(ə)n] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmædmən] ,
that frequently only a very thin partition divides the genius from the madman ,
那 频繁地 仅有的 一个 非常 薄的 分割 分割 这 天才 从 这 狂人 ,

天才与疯子之间往往只有一层很薄的界限。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [greɪt] [ˈdʒiːnjəsɪz] ,
and one can recall the names of many great geniuses ,
和 一 能 记起 这 姓名 的 许多 伟大的 天才 ,

人们可以回忆起许多伟大天才的名字,

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈræðər] [æz; əz][ˈluːnəˌtɪks][ðæn; ðən][æz; əz] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪts]
who in their day were looked upon rather as lunatics than as shining lights
WHO 在 他们的 天 是 看起来 之上 相当 作为 疯子 比 作为 灼灼 灯

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of the world .
的 这 世界 :

在当时, 他们被视为疯子, 而不是世界的耀眼之星。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
The Doctor , by his personal appearance and conversation ,
这 医生 , 经过 他的 个人的 外貌 和 对话 ,

医生, 从他的外表和谈吐来看,

[dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpres] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
did not in the least impress me with the idea that he was suffering from
做过 不是 在 这 至少 令人印象深刻 我 和 这 主意 那 他 曾是 痛苦 从

[ˈeni] [ˈment(ə)] [æbəˈreɪ(ə)n] ,

any mental aberration ,
任何 精神的 像差 ,

他丝毫没有让我觉得他患有任何精神疾病。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈstɔːri] [geɪv] [em ˈiː] [graʊndz] [fɔːr; fər] [səˈmaɪzɪŋ] ,
but I must admit his remarkable story gave me grounds for surmising ,
但 我 必须 承认 他的 卓越 故事 给予 我 理由 为了 推测 ,

但我必须承认, 他那段非凡的经历让我有理由进行推测。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][mæn][fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [-]
that he was either a man far in advance of [14]
那 他 曾是 任何一个 一个 男人 远的 在 进步 的 [-]

他要么是一位遥遥领先的人[14]

[ðə; ði] [taɪmz] , [ɔːr] [els] [wʌn] [huː] [wʊd] , [æt; ət][noʊ] [ˈdɪstənt] [ˈpɪriəd] ,
the times , or else one who would , at no distant period ,
这 时代 , 或者 别的 一 WHO 会 , 在 不 遥远 时期 ,

时代, 或者说, 在不久的将来, 会.....的人

[biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
be likely to end his career under lock and key .
是 可能 到 结尾 他的 职业 在下面 锁 和 钥匙 :

很可能在狱中结束他的职业生涯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld][hed] ,
He was a small man with a bald head ,
他 曾是 一个 小的 男人 和 一个 秃 头 ,
他个子矮小, 是个秃头。

[raʊnd][ðə; ði][sər'kʌmfərəns][ʌv; əv][wɪt][gruː][ə; eɪ][frɪndʒ][ʌv; əv]['kɜːrli][greɪ][her] .
round the circumference of which grew a fringe of curly grey hair .
圆形的 这 圆周 的 哪个 生长 一个 边缘 的 卷曲 灰色的 头发 .
周围长着一圈卷曲的灰发。

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd][ˈspɑːrklɪŋ] , [hɪz; ɪz][noʊz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈækwɪlaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His eyes were dark and sparkling , his nose large and aquiline , and his
他的 眼睛 是 黑暗的 和 闪闪发光 , 他的 鼻子 大的 和 鹰嘴豆 , 和 他的
[maʊθ][brɔːd][ænd; ənd][θɪn] ,
mouth broad and thin ,
嘴 广阔 和 薄的 ,
他的眼睛深邃明亮, 鼻子高挺, 嘴巴宽而薄。

[ɪn'dɪkətɪv][ʌv; əv][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ][ænd; ənd][ˈpəʊər] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][sʌm; səm][ə'sɜːrbəti][ʌv; əv][ˈtempər] .
indicative of volubility and power , with perhaps some acerbity of temper .
指示性的 的 流动性 和 力量 , 和 也许 一些 尖刻 的 脾气 .
这表明他能言善辩、能力出众, 但也可能带有一些尖刻的脾气。

[wen][aɪ][ɪk'spleɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][hɪp'nɑːtɪk][ˈpəʊə-z][hiː; hi][fel][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhjuːmər][æt; ət]
When I explained to him my hypnotic powers he fell in with my humour at
什么时候 我 解释 到 他 我的 催眠的 权力 他 跌倒 在 和 我的 幽默 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
当我向他解释我的催眠能力时, 他立刻就被我的幽默逗乐了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] , [ˈbiːɪŋ][pleɪst][ɪn][ðə; ði][træns][steɪt] , [kə'menst][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ]
and in a few minutes , being placed in the trance state , commenced the following
和 在 一个 很少 分钟 , 存在 放置 在 这 发呆 状态 , 开始 这 下列的
[ˈkjʊriəs][rɪ'saɪt(ə)] ,
curious recital ,
好奇的 独奏会 ,
几分钟后, 他进入了催眠状态, 开始进行以下奇特的吟诵:

[wɪtʃ][aɪ][wɪl][kɔːl]"[ðə; ði][streɪndʒ][dɪ'skʌvəri][ʌv; əv]['dɑːktər]- . "[-]
which I will call " The Strange Discovery of Doctor Nosidy . " [15]
哪个 我 将要 称呼 " 这 奇怪的 发现 的 医生 - . " [-]
我将其称为“诺西迪博士的奇异发现”。[15]

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ðə; ði][streɪndʒ][dɪ'skʌvəri][ʌv; əv]['dɑːktər]- .
THE STRANGE DISCOVERY OF DOCTOR NOSIDY .
这 奇怪的 发现 的 医生 - .
诺西迪博士的奇异发现。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][prəˈvɜːrbiəli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][kwaɪt][əˈwer][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
It is said proverbially , and I am quite aware of the fact ,
它 是 说 俗语 , 和 我 是 相当 意识到的 的 这 事实 ,
俗话说得好, 我也很清楚这一点。

[ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][θɪŋ] ,
that a little knowledge is a dangerous thing ,
那 一个 小的 知识 是 一个 危险的 事物 ,
一知半解是危险的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑ:rp] [tu:lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ʌn'skɪld] [ˈpɜ:sənz]
and that sharp tools should not be entrusted to the hands of unskilled persons
和 那 锋利的 工具 应该 不是 是 受托 到 这 双手 的 非熟练工 人
;
;
;
;

锋利的工具不应交给不熟练的人使用；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [sʌm; səm] [meɪ] [dɪ'pri:ʃiət] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
and it is because some may depreciate my knowledge ,
和 它 是 因为 一些 可能 贬值 我的 知识 ,

这是因为有些人可能会轻视我的知识，

[ænd; ənd] [klæs] [em 'i:] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃɑ:rp] [tu:lz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] ,
and class me among those to whom sharp tools are a danger ,
和 班级 我 之中 那些 到 谁 锋利的 工具 是 一个 危险 ,

请将我归类为对锋利工具有危险的人群。

[bəʊθ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] ,
both to themselves and the community at large ,
两个都 到 他们自己 和 这 社区 在 大的 ,

无论对他们自己还是对整个社区而言，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [pleɪst] [maɪ] [dɪ'sklʌvəri] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:rlɪd] .
that I have not placed my discovery before the scientific world .
那 我 有 不是 放置 我的 发现 前 这 科学 世界 .

我还没有将我的发现公之于众。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pər'tɪkjələɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒi:niəs] [ɔ:r] [ɪn'ventər] ;
I have no particular ambition to pose as a great genius or inventor ;
我 有 不 特别的 志向 到 姿势 作为 一个 伟大的 天才 或者 发明者 ;

我并没有什么特别的野心，想把自己塑造成伟大的天才或发明家；

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ðæt] [ˈenibə:di] [els] ,
the things which I have discovered are so simple , that anybody else ,
这 事物 哪个 我 有 发现 是 所以 简单的 , 那 任何人 别的 ,

我发现的这些事情如此简单，以至于其他人，

[ˈfa:lʊʊŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [ˈstʌmblɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [seɪm]
following the same line of thought , would probably have stumbled upon the same
下列的 这 相同的 线 的 想法 , 会 大概 有 踉跄 之上 这 相同的
[trʊθs] .
truths .
真相 .

沿着同样的思路，很可能会发现同样的真理。

[ðæt] [maɪ] [dɪ'sklʌvərɪz] , [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [prə'feɪn] [ɔ:r] [ˈfrɪvələs] [ˈpɜ:sənz] ,
That my discoveries , placed in the hands of profane or frivolous persons ,
那 我的 发现 , 放置 在 这 双手 的 亵渎 或者 轻浮 人 ,

我的发现，如果落入庸俗或轻浮之人手中，将会造成怎样的后果？

[wʊd] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈi:vəlz] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] ,
would be fraught with many and great evils I do not deny ,
会 是 充满危机 和 许多 和 伟大的 罪恶 我 做 不是 否定 ,

我并不否认，这样做会带来许多巨大的弊端。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [ɪɡ'zækt] [ˈmoʊdəs]
and it is for this consideration that I refrain from giving my exact modus
和 它 是 为了 这 考虑 那 我 避免 从 给予 我的 精确的 模式

[ɔpə'reændai] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
operandi in this narrative .
操作 在 这 叙述 .

正因如此，我才没有在这篇叙述中详细说明我的具体行事方式。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːrt] [rɪˈsaɪt(ə)] ,
As will be seen from a perusal of this short recital ,
作为 将要 是 已见 从 一个 仔细阅读 的 这 短的 独奏会 ,
从这段简短的独奏中便可看出,

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ,læbəˈreɪ(ə)n][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ]
but little further thought and elaboration are required to place my
但 小的 更远 想法 和 详细说明 是 必需的 到 地方 我的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]
experiments among the most astounding of this most
实验 之中 这 最多 惊人 的 这 最多
[ˈmɑːrvələs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ɪnˈven(ə)n] . [-]
marvellous age of discovery and invention . [16]
奇妙 年龄 的 发现 和 发明 . [-]

但无需过多思考和阐述，我的实验就足以跻身于这个最奇妙的发现和发明时代中最令人惊叹的实验之列。[16]
[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [traɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [wen] [wɪː; wi] [seɪ] [ðæt] “ [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz][ɪn][ɪts]
It is a trite expression we make use of when we say that “ Electricity is in its
它 是 一个 老套 表达 我们 制作 使用 的 什么时候 我们 说 那 ” 电 是 在 它是
[ˈɪnfənsɪ] .
infancy .
婴儿期 .

我们经常用一句老生常谈的话来表达“电力还处于起步阶段”。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz] ; [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ˈswɒdlɪŋ] [kloʊðz] : [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
“ **Of course it is ; it is but in its swaddling clothes : but , by and by ,**
” 的 课程 它 是 ; 它 是 但 在 它是 襁褓 衣服 : 但 , 经过 和 经过 ,
“当然是这样；它现在还裹在襁褓里：但是，过段时间，

[aɪˈtiː] [wɪl] [groʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfeləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [kleɪm] [baɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
it will grow such a powerful fellow as to claim by right the kingship of the
它 将要 生长 这样的 一个 强大的 同伴 作为 到 宣称 经过 正确的 这 君主制 的 这
[hoʊl] [məˈkæniːk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [wɜːrld] .
whole mechanical and motive world .
所有的 机械的 和 动机 世界 .

它将成长为如此强大的存在，以至于理所当然地称霸整个机械和动力世界。
[naʊ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɡretɪst] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs][ɑːr; ər] [breɪn] [ˈpaʊər] ([ɔːr]
Now to my mind the two greatest forces in the universe are brain power (or
现在 到 我的 头脑 这 二 最 力量 在 这 宇宙 是 脑 力量 (或者
[ˈɪntələkt]) [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ;
intellect) and electricity ;
智力) 和 电 ;

在我看来，宇宙中最强大的两种力量是脑力（或智力）和电力；
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈræpɪdli] [əˈproʊtɪŋ] [wen] [ðiːz] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [ˈenədʒɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˈɡʌvərn] [ɔːr]
and the time is rapidly approaching when these two subtle energies shall govern or
和 这 时间 是 快速 接近 什么时候 这些 二 微妙的 能量 将 治理 或者
[kənˈtroʊl] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
control nearly everything under the sun .
控制 几乎 一切 在下面 这 太阳 .

而这两个微妙的能量主宰或控制世间万物的时刻正在迅速临近。
[maɪ] [frendz] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [breɪn] [fɔːrs] [aɪ][[ʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ]
My friends infer that if I had a little more brain force I should not take such
我的 朋友们 推断 那 如果 我 有 一个 小的 更多的 脑 力量 我 应该 不是 拿 这样的
[əbˈsɜːrd] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɡreɪt] [soʊlz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n] ,
absurd views of these two great Souls of Man and Motion ,
荒诞 浏览 的 这些 二 伟大的 灵魂 的 男人 和 运动 ,
我的朋友们推断，如果我脑力再强一点，就不应该对人类和运动这两个伟大的灵魂持有如此荒谬的观点。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə][tɜ:rm] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɪlekˈtrɪsəti] .
as I am pleased to term intellect and electricity .
作为 我 是 高兴 到 学期 智力 和 电 .

我很高兴将智力和电力联系起来。

[ðæt][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [dɪˈstrɔ:t] [æz; əz][maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [səˈpəʊz] ,
That I am not so distraught as my friends are pleased to suppose ,
那 我 是 不是 所以 心烦意乱 作为 我的 朋友们 是 高兴 到 认为 ,
我并没有像朋友们所认为的那样心烦意乱。

[meɪ][bi:; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz]
may be gathered from the outcome of those
可能 是 聚集 从 这 结果 的 那些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] ,
experiments which I am now about to explain ,
实验 哪个 我 是 现在 关于 到 解释 ,
可以从我接下来要解释的那些实验结果中得出结论。

[soʊ][fɑ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ðæt][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈæktʃuəli] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]
so far at least as that can be done without actually divulging the particular
所以 远的 在 至少 作为 那 能 是 完毕 没有 实际上 泄露 这 特别的
[ˈsi:kri:ts] [wɪtʃ] ,
secrets which ,
秘密 哪个 ,
至少到目前为止, 在不泄露具体秘密的情况下, 这是可以做到的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][wɪðˈhoʊld] , [ɪːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [sæˈvɑ:nts][ʌv; əv] [ðɪs]
for the present , I wish to withhold , even from the great savants of this
为了 这 展示 , 我 希望 到 扣压 , 甚至 从 这 伟大的 学者 的 这
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈepək] .
scientific epoch .
科学 时代 .
目前, 我甚至想对这个科学时代的伟大学者们保密。

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt][sʌm; səm] [ˈri:dər] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ʌv; əv]
I am afraid , however , that some reader of these lines will , if he be of
我 是 害怕的 , 然而 , 那 一些 读者 的 这些 线条 将要 , 如果 他 是 的
[ə; eɪ] [ki:n] ,
a keen ,
一个 敏锐的 ,
然而, 恐怕有些读者, 如果他是一位敏锐的读者, 会认为.....

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] , [ɪnˈventɪv] [ˈtemprəmənt] ,
searching , inventive temperament ,
搜索 , 富有创造力的 气质 ,
探索、创新的性情

[kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [aɪˈti:][hæz; hæz]
come in a short time very near the borders of that discovery which it has
来 在 一个 短的 时间 非常 靠近 这 边界 的 那 发现 哪个 它 有
[ˈteɪkən][em ˈi:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [əˈpɑ:n] ,
taken me a dozen years to experiment upon ,
已采取 我 一个 打 年 到 实验 之上 ,
很快, 我就接近了那我花了十二年时间进行实验才取得的发现的边界。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈfɪnɪʃt] [fɔ:rm] .
and place in its present unfinished form .
和 地方 在 它是 展示 未完成 形式 .
并以其目前未完成的形式放置。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈriːdəər] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈdelvər] [ˈæftər]
Even when I was a lad I was a great reader and literary delver after
甚至 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 我 曾是 一个 伟大的 读者 和 文学 德尔弗 后
[θɪŋz] [wɪt] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [wei] [əbˈskjər] ,
things which were in any way obscure ,
事物 哪个 是 在 任何 方式 朦胧 ,

即使在我还是个孩子的时候，我就是 一个 热爱阅读和文学探索的人，尤其喜欢研究那些冷门作品。
[ʌnˈfɪnɪʃt] , [ɔːr] [əˈpærəntli] [ʌnˈfæðəməbl] ;
unfinished , or apparently unfathomable ;
未完成 , 或者 显然 深不可测 ;
未完成的，或者显然深不可测的；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈθɪəriːz] [aɪ] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd]
and among the many theories I formed upon subjects of which the world had
和 之中 这 许多 理论 我 形成 之上 主题 的 哪个 这 世界 有
[ˈrɪt(ə)n] [mʌt] ,
written much ,
书面 很多 ,

在我形成的众多理论中，有很多理论都是基于世界上已有大量著述的主题而提出的，
[ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ədˈvænsɪŋ] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðər; ðər][səˈluːʃ(ə)n] ,
and talked more , without advancing any nearer to their solution ,
和 谈话 更多的 , 没有 前进 任何 更近 到 他们的 解决方案 ,
他们继续讨论，但仍然没有找到解决办法。

[wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːə] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] !
was an idea regarding the soul of man !
曾是 一个 主意 关于 这 灵魂 的 男人 !
这是一个关于人类灵魂的想法！

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [priˈsaɪs] [tfeɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ] [ɪmˈplɔɪd] ,
I may say in a few words , without giving the precise chain of thought I employed ,
我 可能 说 在 一个 很少 字 , 没有 给予 这 精确的 链 的 想法 我 受雇 ,
我可以用几句话概括一下，而不赘述我具体的思路。

[ðæt] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmænz] [soʊl] [-]
that my idea of man's soul [17]
那 我的 主意 的 男人的 灵魂 [-]
我对人类灵魂的看法[17]

[wʌz; wəz] — [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [breɪn] ; [fɔːr; fər][ɪz][nɔːt] [ðæt]
was — that it was nothing more nor less than his brain ; for is not that
曾是 — 那 它 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 他的 脑 ; 为了 是 不是 那
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] ,
the very spirit ,
这 非常 精神 ,

原来——那就是他的大脑；因为那不就是精神本身吗？
[ˈes(ə)ns] , [ˈkɑːnʃəns] , [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][mæn] ?
essence , conscience , reason , and vital principle of man ?
本质 , 良心 , 原因 , 和 必不可少的 原则 的 男人 ?
人的本质、良知、理性以及生命原则是什么？

[ˈsɜːrt(ə)nli] :
Certainly :
当然 :
当然：

[fɔːr; fər][ɪn] [wʌt] [dɪ'ɡriː] [kæn; kən][ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ðə; ði]
for in what degree can even a man's heart compare with his brain in the
为了 在 什么 程度 能 甚至 一个 男人的 心 比较 和 他的 脑 在 这
[suː'preməsi] [aɪ 'tiː] [ə'səːts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɔːr'pɔːriəl] ['bɑːdi] ?
supremacy it asserts over his corporeal body ?
霸权 它 断言 超过 他的 肉体 身体 ?
人的心脏在多大程度上能与大脑相比，在对肉体的控制上占据主导地位呢？

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæz; hæz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːrk][tuː; tə]
It is true that the heart is essential to him , and has a great work to
它 是 真的 那 这 心 是 基本的 到 他 , 和 有 一个 伟大的 工作 到
[pər'fɔːrm] ,
perform ,
履行 ,
的确，心脏对他至关重要，并且肩负着重大的使命。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ɪːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd]
and can do it without help from his brain , even while the body and
和 能 做 它 没有 帮助 从 他的 脑 , 甚至 尽管 这 身体 和
[breɪn] [sliːp] ;
brain sleep ;
脑 睡觉 ;
即使身体和大脑处于睡眠状态，他也能无需大脑的帮助做到这一点；

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [mə'fiːn] — [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] , [mə'nɑːtənəs] [sleɪv]
but , after all , it is a mere beautiful machine — a mechanical , monotonous slave
但 , 后 全部 , 它 是 一个 仅仅 美丽的 机器 — 一个 机械的 , 单调 奴隶
,
,
但归根结底，它只不过是一台漂亮的机器——一个机械的、单调的奴隶。

[wɪð; wɪθ] [nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [rekə'mend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðæn; ðən][ɪts] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ɪts]
with nothing more to recommend it to notice than its faithfulness to its
和 没有什么 更多的 到 推荐 它 到 注意 比 它是 忠诚 到 它是
[ˈhɪd(ə)n] ['duːti] .
hidden duty .
隐 责任 .
除了忠实履行其隐秘的职责之外，它没有任何其他值得注意的地方。

[naʊ] [let][em 'iː][ə'fɜːrm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] ,
Now let me affirm at once that the brain is the soul ,
现在 让 我 确认 在 一次 那 这 脑 是 这 灵魂 ,
现在我立即断言，大脑就是灵魂。
[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ækwi'es] [ɪn] [ðɪs] ,
and when you acquiesce in this ,
和 什么时候 你 默许 在 这 ,
当你默许这一点时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [səb'stæn](ə)l] [truːθ] [ɪn][maɪ]
you will see more clearly how it is worked out as a substantial truth in my
你 将要 看 更多的 清楚地 如何 它 是 工作 出去 作为 一个 重大的 真相 在 我的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
wonderful experiments ;
精彩的 实验 ,
在我的精彩实验中，你将更清楚地看到它是如何被证明是一个实质性真理的。

[ɔːr] [ˈræðər] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlt] ; [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
or rather , as their wonderful result ; experiments ;
或者 相当 , 作为 他们的 精彩的 结果 ; 实验 ,
或者更确切地说，是他们精彩的研究成果；实验，

[wɪtʃ] [ˈæftər][ɔːl][wɜːr; wər][bʌt; bət][maɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
which after all were but my intellectual knowledge reduced to a reasonable
哪个 后 全部 是 但 我的 知识分子 知识 减少 到 一个 合理的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

说到底，那不过是我所掌握的知识被简化成一个合理的体系而已。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [kəˈmenst] [maɪ][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈθiːəri] [ˈprɑːpərli]
I commenced my experiments with this theory properly
我 开始 我的 实验 和 这 理论 适当地
[wɜːrkt] [aʊt][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
worked out in my own mind ,
工作 出去 在 我的 自己的 头脑 ,

我带着在脑海中完善的理论开始了实验，

[bʌt; bət][nɑːt] [səbˈstænjɪːetɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [pruːf] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breɪn] [wɜːr; wər]
but not substantiated with positive proof , that the soul and the brain were
但 不是 已证实 和 积极的 证明 , 那 这 灵魂 和 这 脑 是
[sɪˈnɑːnɪməs] .
synonymous .
同义词 .

但没有确凿的证据证明灵魂和大脑是同义词。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ˈnevər] [daɪz] — [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ˈnevər] [daɪz] !
Now the soul never dies — consequently the brain never dies !
现在 这 灵魂 绝不 死亡 — 最后 这 脑 绝不 死亡 !

既然灵魂永不消亡，那么大脑也永不消亡！

[aɪˈtiː] [dɪˈkeɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvz] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ɪts] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈætəmz] ,
It decays , and resolves itself into its constituent atoms ,
它 衰变 , 和 解决 本身 进入 它是 组分 原子 ,
[wɪl] [ɪz] [æbsəˈluːtli]
它会衰变，并分解成组成它的原子。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [liːvz] [brˈhaɪnd][aɪˈtiː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [tɜːrm] [breɪn] - [ˈiːθər] , [wɪtʃ] [ɪz] [æbsəˈluːtli]
but it leaves behind it what I will term brain - ether , which is absolutely
但 它 树叶 在后面 它 什么 我 将要 学期 脑 - 醚 , 哪个 是 绝对地
[ɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ,
indestructible and immortal ,
坚不可摧 和 不朽 ,

但它会留下我称之为“脑以太”的东西，它是绝对不可摧毁且永生的。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈlæsts] [θruː] [ɔːl] [taɪm] .
and consequently lasts through all time .
和 最后 持续时间 通过 全部 时间 .

因此，它将持续存在，贯穿所有时代。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θɔːt] — “ [ɪf] [ðə; ðɪ] [breɪn] - [ˈiːθər] [ɪgˈzɪsts] , [wer] [jæl; jəl][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː] ?
Then came the thought — “ If the brain - ether exists , where shall I find it ?
然后 来了 这 想法 — “ 如果 这 脑 - 醚 存在 , 在哪里 将 我 寻找 它 ?

然后我突然想到——“如果脑以太存在，我该在哪里找到它呢？”

” [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ;
” I wanted to know this one thing ;
” 我 通缉 到 知道 这 — 事物 ;

我只想知道一件事；

[ðən] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði][aɪ'diːəz][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
then I could work out the ideas I had in my mind ,
然后 我 可以 工作 出去 这 想法 我 有 在 我的 头脑 ,
这样我就可以把我脑海中的想法付诸实践了。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]
following them up with experiments to prove the
下列的 他们 向上 和 实验 到 证明 这
[kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['premɪsɪz] .
correctness of my premises .
正确性 的 我的 前提 .

接下来，我会通过实验来验证我的假设是否正确。
[dʒʌst] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɛnˌsaɪklə'piːdiə] [-]
Just think for a few moments of the vast encyclopædia [18]
只是 思考 为了 一个 很少 时刻 的 这 广阔的 百科全书 [-]
请花几分钟时间想想浩瀚的百科全书[18]

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)nerɪ]['kæləɪbər] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] ,
of knowledge stored in a human brain of ordinary calibre ; think of the scenes ,
的 知识 存储 在 一个 人类 脑 的 普通的 口径 ; 思考 的 这 场景 ,
[ðə; ði]['feɪsɪz] ,
the faces ,
这 面孔 ,
普通人脑所能储存的知识；想想那些场景，那些面孔，

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðæt] ['hjuːmən][breɪn]
the technical knowledge , the music , the skill , and the secrets that human brain
这 技术的 知识 , 这 音乐 , 这 技能 , 和 这 秘密 那 人类 脑
[kən'teɪnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
contains , and which ,
包含 , 和 哪个 ,
人类大脑所蕴含的技术知识、音乐、技能和秘密，以及这些，

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi] [di'keɪz] , [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ɪ'θɪəriəl] ['meməɪrɪz] — ['meməɪrɪz] [nɑːt][lɔːst] ,
when the body decays , are turned into ethereal memories — memories not lost ,
什么时候 这 身体 衰变 , 是 转向 进入 空灵的 回忆 — 回忆 不是 丢失的 ,
当身体腐朽时，它们会转化为无形的记忆——不会消失的记忆。

[bʌt; bət] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][breɪn] - ['iːθər] [fɔːr; fər]['evər] .
but stored up in the brain - ether for ever .
但 存储 向上 在 这 脑 - 醚 为了 曾经 .
但会永远储存在大脑中。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] ,
Now it occurred to me ,
现在 它 发生 到 我 ,
我突然想到，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [æsər'teɪn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪn] - ['iːθər] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi]
that if I could only ascertain what became of this brain - ether as the body
那 如果 我 可以 仅有的 探明 什么 成为 的 这 脑 - 醚 作为 这 身体
[di'keɪd] ,
decayed ,
腐烂的 ,
如果我能够确定随着身体腐烂，这种脑组织最终去了哪里，

[ðæt][aɪ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
that I might secure some of it , and with the help of modern scientific
那 我 可能 安全的 一些 的 它 , 和 和 这 帮助 的 现代的 科学
[ˌæpə'reɪtəs] ,
apparatus ,
设备 ,

为了能够获得其中的一部分，并且借助现代科学仪器，

[soʊ][fɑːr] ['kæptʃər] [ɪts] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
so far capture its treasury of knowledge as to make that latent knowledge of
所以 远的 捕获 它是 财政部 的 知识 作为 到 制作 那 潜 知识 的
[ɪn'kælkjələbl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
incalculable service to mankind .
不可估量 服务 到 人类 .

迄今为止，已经掌握了它的知识宝库，使这些潜在知识能够为人类提供不可估量的服务。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
For many weeks I thought of places likely to be the earthly resting - place of
为了 许多 周 我 想法 的 地方 可能 到 是 这 尘世的 休息 - 地方 的
[wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][breɪn] - ['iːθər] ,
what I considered to be the fugitive brain - ether ,
什么 我 经过考虑的 到 是 这 逃犯 脑 - 醚 ,

好几个星期以来，我一直在思考哪些地方可能是我所认为的逃逸的脑以太在人间的最终归宿。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [hæz; həz] [e'seɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪntə'lektʃuəl] [fiːt] ,
and , like every other mortal who has essayed the same intellectual feat ,
和 , 喜欢 每一个 其他 凡人 WHO 有 尝试 这 相同的 知识分子 特技 ,
就像其他所有尝试过同样智力挑战的凡人一样，

[aɪ] [feɪld] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ðə; ði][soʊl] [hæz; həz] [fled] , ” ['evər]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ]
I failed because I had the words , “ The soul has fled , “ ever present in my
我 失败的 因为 我 有 这 字 , “ 这 灵魂 有 逃亡 , “ 曾经 展示 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我失败了，因为我的脑海里一直萦绕着“灵魂已逝”这句话。

['næt(ə)rəli] , [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [daɪz] , [ɪf] [wʌn] [sez] , “ [hɪz; ɪz][soʊl] [hæz; həz] [fled] ,
Naturally , when a human being dies , if one says , “ His soul has fled ,
自然 , 什么时候 一个 人类 存在 死亡 , 如果 一 说道 , “ 他的 灵魂 有 逃亡 ,
当然，当一个人去世时，如果有人说：“他的灵魂已经离去”，

” [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['spʊkən][tuː; tə][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [hæz; həz] [left] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
” the person spoken to directly assumes that the soul has left the body ,
” 这 人 说 到 直接地 假设 那 这 灵魂 有 左边 这 身体 ,
直接与人交谈的人会认为灵魂已经离开身体。

[ænd; ənd] [gɔːn] [noʊ][wʌn] [noʊz] ['wɪðər] .
and gone no one knows whither .
和 已消失 不 一 知道 往哪里去 .
消失得无影无踪，无人知晓他们去了哪里。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ɑːrtɪf(ə)l] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][æŋ,tægə'hɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv]
But , being scientifically artful , I took an opposite and antagonistic view of
但 , 存在 科学地 巧 , 我 采取 一个 对面的 和 敌对的 看法 的
[ðə; ði]['juːzuəli; 'juːzəli] [ək'septɪd] ['ænsər] ,
the usually accepted answer ,
这 通常 公认 回答 ,
但是，出于科学上的技巧，我采取了与通常接受的答案相反甚至相悖的观点。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
and said to myself :
和 说 到 我 :

我对自己说:

“ [naʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][soʊl] [hæz; həz][nɑ:t] [fled] ,
“ Now suppose the soul has not fled ,
“ 现在 认为 这 灵魂 有 不是 逃亡 ,

“现在假设灵魂没有逃离,

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['kreɪniəm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [breɪn] - ['i:θər] .
but is still present in the cranium in the form of brain - ether .
但 是 仍然 展示 在 这 颅骨 在 这 形式 的 脑 - 醚 .

但仍以脑醚的形式存在于颅骨中。

“ [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [haɪ'pɑ:θəsis][aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] .
“ This startling hypothesis I took and worked upon .
“ 这 令人震惊 假设 我 采取 和 工作 之上 :

“我接受了这个惊人的假设，并对其进行了研究。”

[fə'seɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['θi:əri] ,
Forsaking the common theory ,
放弃 这 常见的 理论 ,

摒弃普遍理论,

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][breɪn] - ['i:θər] ,
I resolved to see if I could not by some means discover the brain - ether ,
我 已解决 到 看 如果 我 可以 不是 经过 一些 方法 发现 这 脑 - 醚 ,

我决心看看能否以某种方式发现大脑以太。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmwɜr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kwɑt] [bɪ'li:vd]
which I was morally certain existed somewhere , and which I quite believed
哪个 我 曾是 道德上 肯定 存在 某处 , 和 哪个 我 相当 相信

[wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] ,
was as likely ,
曾是 作为 可能 ,

我确信它在某个地方存在，而且我也完全相信它很有可能存在。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] , [tuː; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] — [ðə; ði]['kreɪniəm] — [æz; əz]
or more likely , to be found in its ordinary resting - place — the cranium — as
或者 更多的 可能 , 到 是 成立 在 它是 普通的 休息 - 地方 — 这 颅骨 — 作为
[ˈels,wɜr] . [-]
elsewhere . [19]
别处 . [-]

或者更有可能的是，它会像在其他地方一样，在其通常的安息之处——头骨中被发现。[19]

[ə; eɪ] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] ['bɑ:di][ɔ:r] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['sɜ:rvis] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə]
A recently deceased body or head was of no service to me to
一个 最近 死者 身体 或者 头 曾是 的 不 服务 到 我 到

[ɪksperə'mentəlaɪz] [ə'pɑ:n] ,
experimentalize upon ,
实验 之上 ,

一具刚去世的尸体或头颅对我来说没有任何实验价值。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔ:r] [rɪ'sen](ə)l] ['i:θər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [fri:] [tɪl] [ðə; ði] [dɪs,ɪntɪ'greɪ](ə)n]
as the spirit or essential ether would not have become free till the disintegration
作为 这 精神 或者 基本的 醚 会 不是 有 变得 自由的直到 这 解体

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlpi] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
of the pulpy matter of the brain was complete .
的 这 稀烂 事情 的 这 脑 曾是 完全的 .

只有当大脑的髓质完全分解后，精神或本质以太才会获得自由。

[wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ] [skʌl] ,
What I wanted was a skeleton , or even a skull ,
什么 我 通缉 曾是 一个 骨骼 , 或者 甚至 一个 颅骨 ,

我想要的是一具骨架, 或者哪怕是一个头骨也行。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [bɪn] ['oʊpənd][nɔ:r] [tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ;
which had neither been opened nor tampered with ;
哪个 有 两者都不 到过 打开 也不 篡改 和 ;

既未开封也未被动过手脚;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][ˈmedɪk(ə)l] [frendz] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]
and having no medical friends I was at a loss to know how I could

[sə'plai] [maɪ][wɑ:nt] ,
supply my want ,
供应 我的 想 ,

由于我没有医学界的朋友, 我不知道该如何满足我的需求。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] [geɪv] [em 'i:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwairəd] .
when a lucky accident gave me just what I required .
什么时候 一个 幸运的 事故 给予 我 只是 什么 我 必需的 .

一次幸运的意外让我得到了我所需要的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [θru:] [ˈʌʊ] [stri:t] , ['lʌndən] ,
One day I was walking through Gower Street , London ,
一 天 我 曾是 步行 通过 高尔 街道 , 伦敦 ,

有一天, 我走在伦敦的高尔街上,

[wen] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rʌn] [ə'ɡenst] [bʌt; bət][maɪ][oʊld] [frend] [sterz] .
when whom should I run against but my old friend Stairs .
什么时候 谁 应该 我 跑步 反对 但 我的 老的 朋友 楼梯 .

我还能和谁竞争呢? 当然是我的老朋友斯泰尔斯。

[sterz] [ɪz][æn; ən][i:dʒɪp'tɑ:lədʒɪst] , [ɡreɪt] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] [ænd; ənd] ['kju:nɪfɔ:rm] ['raɪtɪŋ] .
Stairs is an Egyptologist , great at reading hieroglyphics and cuneiform writing .
楼梯 是 一个 埃及学家 , 伟大的 在 阅读 象形文字 和 楔形文字 写作 .

斯泰尔斯是一位埃及学家, 非常擅长解读象形文字和楔形文字。

[nɔ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['tʃɪrz] ,
Not having seen each other for two years ,
不是 拥有 已见 每个 其他 为了 二 年 ,

两人两年未见,

[wi:; wi][ˈnæt(ə)rəli] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsʃu:] [hoʊ'tel][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [tæt] [ɪn] ['kʌmfərt] ,
we naturally strolled into the Horseshoe Hotel to finish our chat in comfort ,
我们 自然 漫步 进入 这 马蹄铁 酒店 到 结束 我们的 聊天 在 舒适 ,

我们自然而然地走进马蹄铁酒店, 舒舒服服地结束了谈话。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['lu:bɹikeɪt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [θroʊt] ,
and to lubricate our throats ,
和 到 润滑 我们的 喉咙 ,

并润滑我们的喉咙,

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [næk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [draɪ] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [mi:t] [oʊld]
which have a wonderful knack of becoming dry when their owners meet old

[frendz] .
friends .
哪个 有 一个 精彩的 诀窍 的 成为 干燥 什么时候 他们的 所有者 见面 老的 朋友们 .

它们有个奇妙的本领, 就是当主人遇到老朋友时, 它们就会变得干燥。

[sterz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈmʌnθs] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz]
Stairs had been away for fifteen months in Egypt searching for any curious things
楼梯 有 到过 离开 为了 十五 几个月 在 埃及 搜索 为了 任何 好奇的 事物
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˈvæljuː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
having a commercial value in England .
拥有 一个 商业的 价值 在 英格兰 .

斯泰尔斯在埃及待了十五个月，寻找任何在英国具有商业价值的奇特物品。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst]
During his wanderings in the country of the Pharaohs , he had purchased
期间 他的 漫游 在 这 国家 的 这 法老 , 他 有 购买
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkjuəriːəʊs] ,
a large number of curios ,
一个 大的 数字 的 奇珍异宝 ,
在游历法老国度期间，他购买了大量古玩。

[stoʊnz] , [ˈæmjəlɪts] , [rɪŋz] , [sɑːˈkɒfəˌaɪ, -dʒaɪ, -ˌiː] , [ænd; ənd] [ˈmʌmiːz] ,
stones , amulets , rings , sarcophagi , and mummies ,
石头 , 护身符 , 戒指 , 石棺 , 和 木乃伊 ,
石头、护身符、戒指、石棺和木乃伊

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [trʌˈstiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which he was now endeavouring to dispose of to the trustees of the
哪个 他 曾是 现在 努力 到 处置 的 到 这 受托人 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [mjuːziːəm] .
British Museum .
英国 博物馆 .

他现在正努力将这些藏品转让给大英博物馆的理事会。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
After I had heard many of his adventures ,
后 我 有 听到 许多 的 他的 冒险 ,
听过他许多冒险经历之后，

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] [həʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪŋ] [maɪˈself] ,
it became his turn to inquire how I was employing myself ,
它 成为 他的 转动 到 查询 如何 我 曾是 雇用 我 ,
接下来轮到他问我如何安排自己的生活了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfaɪnəli] [led][tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [sterz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
and this finally led to my explaining to Stairs all about my theory of the soul
和 这 最后 引领 到 我的 解释 到 楼梯 全部 关于 我的 理论 的 这 灵魂
.
:
.

最终，我向斯泰尔斯解释了我的灵魂理论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [læft] ,
Of course , being ignorant of the matter , he simply laughed ,
的 课程 , 存在 无知 的 这 事情 , 他 简单地 笑了 ,
当然，他对这件事一无所知，只是笑了笑。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌmiːz] [tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt]
and suggested that I had better have one of his mummies to experiment
和 建议 那 我 有 更好的 有 一 的 他的 木乃伊 到 实验
[əˈpɑːn] !
upon !
之上 !

他还建议我最好弄一具他的木乃伊来做实验！

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢？

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ; [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪnʃənt] , [ʌn'rəʊld] ['mʌmi] ,
Just the very thing ; what could be better than an ancient , unrolled mummy ,
只是 这 非常 事物 ; 什么 可以 是 更好的 比 一个 古老的 , 展开 木乃伊 ,

正是如此；还有什么比一具古老的、展开的木乃伊更好的呢？

[sʌm; səm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrʒ] [oʊld] ? [-]
some three thousand years old ? [20]
一些 三 千 年 老的 ? [-]

大约有三千年的历史？ [20]

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɔ:zətɪvli] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fænsi][hi:; hi] ['hændɪd] [em 'i:]
I was positively delighted ; and in furtherance of my fancy he handed me
我 曾是 积极地 高兴极了 ; 和 在 进一步 的 我的 想要 他 递交 我
[hɪz; ɪz][kɑ:rd] ,
his card ,
他的 卡片 ,

我欣喜若狂；为了满足我的幻想，他递给我一张名片。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
on the understanding that I was to proceed to his house ,
在 这 理解 那 我 曾是 到 继续 到 他的 房子 ,

前提是我要去他家，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['mʌmi] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [su:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] ,
and make a selection of any mummy I thought would suit my purpose ,
和 制作 一个 选择 的 任何 木乃伊 我 想法 会 套装 我的 目的 ,

然后挑选我认为符合我目的的任何木乃伊，

[teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑ:n] ,
take it home with me for a month to experiment upon ,
拿 它 家 和 我 为了 一个 月 到 实验 之上 ,

我把它带回家一个月，用来做实验。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and at the end of that time return it to him .
和 在 这 结尾 的 那 时间 返回 它 到 他 .

期限届满后，将其归还给他。

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn] ['gɔ:rdn] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]
That very evening I went to my friend's house in Gordon Square with a small
那 非常 晚上 我 去 到 我的 朋友们 房子 在 戈登 正方形 和 一个 小的
['kʌvəd] [væn] ,
covered van ,
涵盖 货车 ,

当天晚上，我开着一辆小型厢式货车去了我朋友在戈登广场的家。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ] ['preʃəs] [ɪ'dʒɪpʌn] [ə'weɪ] , ['θæŋkfl] [tu:; tə][oʊld] [sterz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndli]
and brought my precious Egyptian away , thankful to old Stairs for his kindly
和 带来 我的 宝贵的 埃及人 离开 , 感恩 到 老的 楼梯 为了 他的 亲切地
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

于是我带着我珍贵的埃及宝藏离开了，感谢老斯泰尔斯的体贴周到。

[sterz] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [tu:; tə] ['ɪtəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Stairs was off to Italy for a month ,
楼梯 曾是 离开 到 意大利 为了 一个 月 ,

斯泰尔斯要去意大利一个月，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌmi] ,
and I had his permission to do what I liked with the mummy ,
和 我 有 他的 允许 到 做 什么 我 喜欢 和 这 木乃伊 ,
他允许我随意处置木乃伊。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [ɪts] [kə'mɜːr(ə)l] [ˈvæljuː] .
so long as I did not spoil its commercial value .
所以 长的 作为 我 做过 不是 剧透 它是 商业的 价值 .
只要我没有破坏它的商业价值。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [i'dʒɪpʃn] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd]
When the defunct Egyptian was safely deposited in my study I could have hugged
什么时候 这 已倒闭 埃及人 曾是 安全 已存 在 我的 学习 我 可以 有 拥抱
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] ,
him for very joy ,
他 为了 非常 喜悦 ,
当那具已故的埃及尸体被安全地安置在我的书房里时，我真想拥抱他，高兴极了。

[bʌt; bət] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [æz; əz][hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['mʌsti] .
but refrained from the embrace as he smelt a trifle musty .
但 克制 从 这 拥抱 作为 他 冶炼 一个 琐事 发霉的 .
但他闻到一股淡淡的霉味，便克制住了拥抱的冲动。

[aɪ] , [ˈdɔːktər] - , [ˈsaɪəntɪst] , [ˈmesməɪst] , [θɔːt] - [ˈriːdər] , [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪʃn] ,
I , Doctor Nosidy , scientist , mesmerist , thought - reader , and electrician ,
我 , 医生 - , 科学家 , 催眠师 , 想法 - 读者 , 和 电工 ,
我, 诺西迪博士, 科学家、催眠师、读心术士和电工,

[felt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðæt][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][sʌm; səm][grænd] [dɪ'skʌvəri] .
felt that evening that I stood upon the threshold of some grand discovery .
毛毡 那 晚上 那 我 站立 之上 这 临界点 的 一些 盛大 发现 .
那天晚上，我感觉自己站在了一项伟大发现的门槛上。

[ðə; ði] [θɔːt] [θɪrɪd] [em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd] [kə'lʌmbəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The thought thrilled me as it did Columbus when he came in sight of the
这 想法 激动不已 我 作为 它 做过 哥伦布 什么时候 他 来了 在 视线 的 这
[lɔːŋ] - [sɔːt] [lənd] ,
long - sought land ,
长的 - 寻求 土地 ,
想到这一点，我激动不已，就像哥伦布当年看到梦寐以求的土地时一样。

[ɔːr]['bəːnəd; bə'nɑːd] [pə'liːsi] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truː] [moʊd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
or Bernard Palissy when he discovered the true mode of firing his beautiful
或者 伯纳德 帕利西 什么时候 他 发现 这 真的 模式 的 射击 他的 美丽的
[ˈpɑːtəri] - [wer] ,
pottery - ware ,
陶器 - 仓库 ,
或者像伯纳德·帕利西那样，当他发现烧制他那精美陶器的真正方法时，

[ɔːr][ɡæliˈleɪəu] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
or Galileo when he discovered the movement of the earth .
或者 伽利略 什么时候 他 发现 这 移动 的 这 地球 .
或者像伽利略发现地球运动时那样。

[aɪ][felt] [ðə; ði] [sen'seɪfənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪ'skʌvərə] [roʊld] [ˈɪntuː][wʌn] ; [mɔːr'əʊvər] ,
I felt the sensations of these and other discoverers rolled into one ; moreover ,
我 毛毡 这 感觉 的 这些 和 其他 发现者 滚动 进入 一 ; 而且 ,
我感受到了这些以及其他发现者的感受融为一体；此外，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
it was my conviction that I was about to find something by the side of
它 曾是 我的 定罪 那 我 曾是 关于 到 寻找 某物 经过 这 边 的
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [disˈkʌvərɪz] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪnˈdiːd] .
which their discoveries would appear insignificant indeed .
哪个 他们的 发现 会 出现 微不足道 的确 .

我当时坚信，我即将发现一些东西，与此相比，他们的发现将显得微不足道。

[ˈsetɪŋ] [maɪ] [æpəˈrætəs] [ɪn][ˈɔːrdər] , [aɪ] [kəˈmenst] [wɜːrk] [baɪ] [ʌnˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Setting my apparatus in order , I commenced work by unrolling the head of the
环境 我的 设备 在 命令 , 我 开始 工作 经过 展开 这 头 的 这
[ˈmʌmi] ;
mummy ;
木乃伊 ;

我整理好工具后，开始工作，首先展开木乃伊的头部；

[ˈkɜːfəli] ['striːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] ['leər] [ʌv; əv] [ˈsɪər,kleɪθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːmiəɪtɪd]
carefully stripping off the multitudinous layers of cerecloth , which were permeated
小心 脱衣舞 离开 这 众多 层 的 脑膜 , 哪个 是 渗透
[kwaɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daːrk] ,
quite through with a dark ,
相当 通过 和 一个 黑暗的 ,

小心翼翼地剥去多层浸透了深色液体的蜡布，

[ˈbrɪt(ə)l] [ɡʌm] [ɔːr][ˈrez(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
brittle gum or resin of some kind .
脆 胶 或者 树脂 的 一些 种类 .

某种易碎的树胶或树脂。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leðəri] [-]
By and by I came to the leathery [21]
经过 和 经过 我 来了 到 这 皮革状的 [-]

过了一会儿，我来到了皮革[21]

[ænd; ənd] [ɡʌm] - ['kʌvəd] ['vɪzɪdʒ] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['ɪmeɪsiəɪtɪd] , [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ]
and gum - covered visage , wrinkled , emaciated , and black with the dry
和 胶 - 涵盖 面容 , 皱 , 瘦弱 , 和 黑色的 和 这 干燥
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['sentʃəɪrɪz] .
atmosphere of thirty centuries .
气氛 的 三十 几个世纪 .

脸上布满口胶，皱纹密布，骨瘦如柴，因三千年的干燥气候而变得黝黑。

[daːrk] ['kɜːrli] [her] [stɪl] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['brɪt(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] ,
Dark curly hair still adhered to the skull , and was not so brittle but that ,
黑暗的 卷曲 头发 仍然 粘着 到 这 颅骨 , 和 曾是 不是 所以 脆 但 那 ,
[daːrk] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['brɪt(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] ,
深色卷发仍然紧贴着头皮，虽然没有之前那么脆弱易断，但是.....

[ˈæftər] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈprest] ['lɑːks] ,
after bathing the compressed locks ,
后 洗澡 这 压缩 锁 ,

清洗完被挤压的发丝后，

[aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spætʃələ] [kwaɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I could lift them with the blade of a spatula quite away from the
我 可以 举起 他们 和 这 刀刃 的 一个 抹刀 相当 离开 从 这
[ˈkreɪniəm] [wɪˈðəʊt] ['dæmɪdʒ] .
cranium without damage .
颅骨 没有 损害 .

我可以用锅铲的刀片将它们从颅骨上提起，而不会造成损伤。

[ðə; ði] [hoʊl] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] — [ðə; ði] [noʊz] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [hɔːk] - [laɪk] ,
The whole head was a very fine one — the nose prominent and hawk - like ,
这 所有的 头 曾是 一个 非常 美好的 一 一 这 鼻子 著名的 和 鹰 - 喜欢 ,
[ðə; ði] [aɪz] ['kævərnəs] ,
the eyes cavernous ,
这 眼睛 洞穴状的 ,

整个头部都非常精致——鼻子高挺，形似鹰钩，眼睛深邃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɪk'sesɪvli] [brɔːd] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ;
and the mouth excessively broad and grinning ;
和 这 嘴 过度 广阔 和 咧嘴笑 ;

嘴巴张得特别大，咧嘴笑着；

[ðə; ði] [lɪps][wɜːr; wər][soʊ] [draɪd] [ænd; ənd] [kəm'prest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] .
the lips were so dried and compressed that they were flat with the face .
这 嘴唇 是 所以 干燥 和 压缩 那 他们 是 平坦的 和 这 脸 .

嘴唇干裂紧缩，与脸部齐平。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər] [stiːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɑːsi] ,
The teeth were still white and glossy ,
这 牙齿 是 仍然 白色的 和 光滑 ,

牙齿依然洁白闪亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌ; əv] ['eni] [saɪnz] [ʌ; əv] [dɪ'keɪ] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðə; ði] [fækt] [ðæt]
and the entire absence of any signs of decay proclaimed the fact that
和 这 全部的 缺席 的 任何 标志 的 衰变 宣布 这 事实 那

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
the owner was young at his decease .
这 所有者 曾是 年轻的 在 他的 死亡 .

完全没有任何腐烂迹象，这表明主人去世时还很年轻。

[ɔːl] [ðiːz] [fɪtʃər] [aɪ] ['noʊtɪst] [æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][maɪ] ['sʌbdʒekt] ,
All these features I noticed as I worked away upon my subject ,
全部 这些 特征 我 注意到 作为 我 工作 离开 之上 我的 主题 ,

我在研究这个课题的过程中注意到了所有这些特点。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʌn'klʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] ,
and having at length uncovered the whole head ,
和 拥有 在 长度 裸露 这 所有的 头 ,

最后，他完全揭开了头部的面纱。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['eɪpeks][ʌ; əv][ðə; ði] ['kreɪniəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræd] - [ɔːl] .
I made a small hole through the apex of the cranium with a brad - awl .
我 制成 一个 小的 洞 通过 这 顶点 的 这 颅骨 和 一个 布拉德 - 锥子 .

我用锥子在颅骨顶部钻了一个小孔。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [ɪn'səːtɪd] , [ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪn] ,
This done , I inserted , into the space once occupied by the brain ,
这 完毕 , 我 插入 , 进入 这 空间 一次 占领 经过 这 脑 ,

完成后，我将它插入了大脑曾经占据的空间。

[ðə; ði] ['endz][ʌ; əv][ðə; ði] ['waɪəz, 'waɪrɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [ɪnstrəmənt] .
the ends of the wires connected with a certain electric instrument .
这 结束 的 这 电线 连接 和 一个 肯定 电的 乐器 .

与某电气设备相连的导线末端。

[ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌ; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ] [spuːk] , [ˈæskɪŋ] ,
Into the mouthpiece of the machine I spoke , asking ,
进入 这 喉舌 的 这 机器 我 辐 , 问 ,

我对着机器的麦克风问道：

“ [du:] [ju:; jə] [hɪr] [em 'i:] ?
“ Do you hear me ?
“ 做 你 听到 我 ？

你听见我说话了吗？

“ [aɪ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [keɪm] .
“ I listened , but of course no reply came .
“ 我 听着 , 但 的 课程 不 回复 来了 .

我听了，但当然没有得到任何回应。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] ?
How could it ?
如何 可以 它 ？

怎么可能？

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [kə'mens] [maɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
I had been much too eager to commence my work , and of a certainty ,
我 有 到过 很多 也 渴望的 到 开始 我的 工作 , 和 的 一个 肯定 ,
我太急于开始工作了，而且可以肯定的是，

[ðɪs] [maɪ] [fɜ:rst] [ə'tempt] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [end] [ɪn] [wʌn] [wei] — [ɪn] ['æbsəlu:t] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [ðæt]
this my first attempt could but end in one way — in absolute failure , and that
这 我的 第一的 试图 可以 但 结尾 在 一 方式 — 在 绝对 失败 , 和 那
[frʌm; frəm] [θri:] ['kɔ:zɪz] .
from three causes .
从 三 原因 .

我的第一次尝试只能以一种方式结束——彻底失败，而失败的原因有三点。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['ɪdʒɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [θru:] [ðə; ði] ['nəstrəlz] [wen] [ðə; ði]
The brain of a deceased Egyptian was removed through the nostrils when the
这 脑 的 一个 死者 埃及人 曾是 已移除 通过 这 鼻孔 什么时候 这
[ɪm'ba:mɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
embalming took place .
防腐 采取 地方 .

在埃及，尸体防腐处理时，会通过鼻孔取出死者的大脑。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] - ['i:θər] [stɪl] ['tenənt] [ðə; ði] ['kreɪniəm] [ðə; ði] [lɪps] [kʊd; kəd] [fɔ:rm] [noʊ] ['ænsər]
Even if the brain - ether still tenanted the cranium the lips could form no answer
甚至 如果 这 脑 - 醚 仍然 已出租 这 颅骨 这 嘴唇 可以 形式 不 回答
[tu:; tə] [maɪ] ['kwɪrɪ] ,
to my query ,
到 我的 询问 ,

即使大脑的以太仍然占据着颅骨，嘴唇也无法回答我的问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [soʊ] [draɪ] [ænd; ənd] [pɑ:rtɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .
as they were so dry and parched as to have no power of movement .
作为 他们 是 所以 干燥 和 干渴 作为 到 有 不 力量 的 移动 .
[-]
[22]
[-]

因为他们非常干燥，以至于没有力气移动。 [22]

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [lɪps] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [əb'teɪnd]
If the conditions of brain and lips were favourable , and I really obtained
如果 这 状况 的 脑 和 嘴唇 是 有利 , 和 我 真的 获得
[ə; eɪ] [saʊnd] ,
a sound ,
一个 声音 ,

如果大脑和嘴唇的条件允许，而且我真的能发出声音，

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['ɪdʒɪpʃn] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [em 'iː] [wʊd] [biː; bi]
it would certainly be in the dead Egyptian tongue , which to me would be
它 会 当然 是 在 这 死的 埃及人 舌头 , 哪个 到 我 会 是
[kwaɪ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
quite unintelligible .
相当 无法理解 .

那肯定是用古埃及语写的，对我来说完全无法理解。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办？

[maɪ] [dɪ'fʌŋkt] ['mɔːnərk] , [ɔːr] [huː'evər] [hiː; hi] [maɪ] [biː; bi] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
My defunct monarch , or whoever he might be , was suddenly transformed into a
我的 已倒闭 君主 , 或者 谁 他 可能 是 , 曾是 突然 转变 进入 一个
['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] ,
useless incumbrance ,
无用 现任者 ,

我那已故的君主，或者不管他是谁，突然变成了一个毫无用处的累赘。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [help] .
instead of a scientific help .
反而 的 一个 科学 帮助 .

而不是寻求科学帮助。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] ['biːtɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
Instead of hugging him for joy I could now have beaten him as a
反而 的 拥抱 他 为了 喜悦 我 可以 现在 有 被打败 他 作为 一个
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [frɔːd] .
scientific fraud .
科学 欺诈罪 .

我本该高兴地拥抱他，但现在我可以把他当作科学骗子来教训。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði]
There was nothing for it but to take a day or two and think the
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 拿 一个 天 或者 二 和 思考 这
['mætər] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kɑːm] ['mænər] .
matter out in an intelligent and calm manner .
事情 出去 在 一个 聪明的 和 冷静的 方式 .

除此之外，别无他法，只能花一两天时间，冷静理智地思考这个问题。

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [pɜː'fektəd] [maɪ] ['praɪm(ə)]
I did think it out ; and on the third day had so far perfected my primal
我 做过 思考 它 出去 ; 和 在 这 第三 天 有 所以 远的 完善 我的 原始
['θiːəri] ,
theory ,
理论 ,

我确实仔细考虑过；到了第三天，我的初步理论已经基本完善了。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mʌmi] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkertɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that I resolved to give the mummy one more chance of communicating with a
那 我 已解决 到 给 这 木乃伊 一 更多的 机会 的 沟通 和 一个
[naɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['saɪəntɪst] .
nineteenth - century scientist .
第十九 - 世纪 科学家 .

我决定再给木乃伊一次机会，让它与一位十九世纪的科学家交流。

['sta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][sʌbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Starting with the assumption that the subject would have been dead from a
开始 和 这 假设 那 这 主题 会 有 到过 死的 从 一个
[fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'ba:mərz] [wʊd] [kə'mens] [ðer; ðər]
few hours to a couple of days before the embalmers would commence their
很少 小时 到 一个 夫妻 的 天 前 这 防腐师 会 开始 他们的
[praːses] ,
process ,
过程 ,

假设遗体在防腐师开始处理之前已经死亡数小时至数天，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] ['bi:ɪŋ] ['laɪfləs] [ænd; ʌnd][kʊld] ,
and that the brain being lifeless and cold ,
和 那 这 脑 存在 无生命 和 寒冷的 ,
而大脑则处于无生命、冰冷的状态，

[ðə; ði]['spɪrɪt] - ['i:θər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪntuː][ɪts]['boʊni] [keɪs] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
the spirit - ether might have escaped into its bony case and have remained in
这 精神 - 醚 可能 有 逃脱 进入 它是 骨质 案件 和 有 剩余 在
[ðə; ði] [skʌl] ['æftər][ðə; ði]['æktʃuəl] [breɪn] - ['mætər] [wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪm'ba:mər]
the skull after the actual brain - matter was abstracted by the cunning embalmer
这 颅骨 后 这 实际的 脑 - 事情 曾是 摘要 经过 这 狡猾 防腐师
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
and his assistants ,
和 他的 助理 ,

灵气可能逃逸到骨壳中，并在狡猾的防腐师及其助手取出脑组织后仍留在头骨内。

— [aɪ]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə] [kə'mju:nɪkert] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
— **I argued that it would be possible for me to communicate with this**
— 我 争论 那 它 会 是 可能的 为了 我 到 交流 和 这
['spɪrɪt] - ['i:θər] ,
spirit - ether ,
精神 - 醚 ,

—我辩称，我有可能与这种灵体沟通，

[wɪtʃ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [fɔːrm][ðə; ði][væst] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which would still retain in an ethereal form the vast store of knowledge which the
哪个 会 仍然 保持 在 一个 空灵的 形式 这 广阔的 店铺 的 知识 哪个 这
[dɪ'siːst] [hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] [wen] [ɑːn] [zːrθ] .
deceased had accumulated when on earth .
死者 有 积累 什么时候 在 地球 .

这将以一种虚无缥缈的形式保留逝者在世时积累的大量知识。

[ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] - ['i:θər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deləbli] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wər] ,
In that spirit - ether would be indelibly written , as it were ,
在 那 精神 - 醚 会 是 不可磨灭地 书面 , 作为 它 是 ,
在那精神层面上，仿佛一切都将永远铭刻。

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɛrɪz] [ænd; ənd]
a record of the whole life of the deceased , with all his cares and
一个 记录 的 这 所有的 生活 的 这 死者 , 和 全部 他的 关心 和
[ˈpleɪzərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

记录死者一生的全部经历，包括他的所有忧虑和快乐。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ɪˈvents] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪnz] .
knowledge of contemporary events , and the haunting memory of his sins .
知识 的 当代的 活动 , 和 这 令人难忘 记忆 的 他的 罪孽 .

他对时事的了解，以及他罪孽带来的挥之不去的记忆。

[əˈsuːmɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˈsʌt(ə)l] [fɔːrm] ,
Assuming , I say , that this record was present in an invisible , subtle form ,
假设 , 我 说 , 那 这 记录 曾是 展示 在 一个 无形的 , 微妙的 形式 ,
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

假设，我说，这份记录确实以某种无形、微妙的形式存在，那么，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [-]
even if I could communicate [23]
甚至 如果 我 可以 交流 [-]

即使我能沟通[23]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] - [ˈiːθər] , [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ?
with the brain - ether , would it be possible to obtain a reply ?
和 这 脑 - 醚 , 会 它 是 可能的 到 获得 一个 回复 ?

利用脑电波，是否有可能得到答复？

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [θɔːt] - [ˈriːdər] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
As I have said , I am a thought - reader , and my hope was that ,
作为 我 有 说 , 我 是 一个 想法 - 读者 , 和 我的 希望 曾是 那 ,

正如我所说，我是一个能读懂人心的人，我希望，

[ɪf] [maɪ] [ˈkwɪri] [wɜːr; wər] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [soʊl] ([ɔːr] [breɪn] - [ˈiːθər]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌmi] , [aɪ]
if my query were understood by the soul (or brain - ether) of the mummy , I
如果 我的 询问 是 理解 经过 这 灵魂 (或者 脑 - 醚) 的 这 木乃伊 , 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

如果我的问题能被木乃伊的灵魂（或脑电波）理解，我就可以.....

[baɪ][ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [θɔːt] , [əbˈteɪn] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
by the exercise of my peculiar function of reading thought , obtain a reply .
经过 这 锻炼 的 我的 奇特 功能 的 阅读 想法 , 获得 一个 回复 .

通过运用我独特的读心术，得到答复。

[ɔːl] [siːmd] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈθiːəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] , [aɪ] , [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ]
All seemed correct in theory , and to put it to the test , I , that very evening
全部 似乎 正确的 在 理论 , 和 到 放 它 到 这 测试 , 我 , 那 非常 晚上
,
,
,

理论上一切似乎都正确，为了验证这一点，我当晚就.....

[ˈoʊpənd] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈebəni] [ˈsʌbdʒekt] .
opened communication with my ebony subject .
打开 沟通 和 我的 乌木 主题 .

与我的黑人模特建立了联系。

[wʌn] ['waɪər][wʌz; wəz] [ɪn'sə:tɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kreɪniəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ,
One wire was inserted through the cranium and the other ,
— 金属丝 — 曾是 — 插入 — 通过 — 这 — 颅骨 — 和 — 这 — 其他 ,
— 一根导线穿过颅骨插入, 另一根导线,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'si:vər] , [aɪ] [kɔɪld] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [maɪ]
instead of being attached to a sound receiver, I coiled several times around my
反而 的 存在 随附的 到 一个 声音 接收者 , 我 卷曲 一些 时代 大约 我的
[oʊn] [hed] !
own head!
自己的 头 !

我没有把它连接到声音接收器上, 而是把它缠绕在自己的头上好几圈!

[ə'gen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] “ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
Again I put the question “ Do you hear me ?
再次 我 放 这 问题 ” 做 你 听到 我 ?

我再次提出问题: “你听到我说话了吗? ”

” [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][træn'spaɪəd] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['sevrəl] [taɪmz] ,
” Nothing at first transpired ; but , on repeating the question several times ,
” 没有什么 在 第一的 发生了 ; 但 , 在 重复 这 问题 一些 时代 ,
“起初什么也没发生; 但是, 在反复询问之后,

[maɪ] [breɪn] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [skʌl] ,
my brain became aware of the power of thought working in the dead skull ,
我的 脑 成为 意识到的 的 这 力量 的 想法 在职的 在 这 死的 颅骨 ,
我的大脑开始意识到, 即使在死去的头骨里, 思想的力量依然存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] - [vɔɪs] ['grædʒuəli] [brɪ'keɪm] [koʊ'hɪrənt] ,
and this thought - voice gradually became coherent ,
和 这 想法 - 嗓音 逐步地 成为 相干 ,
这种内心独白逐渐变得连贯起来,

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kɒd; kəd] ['æktʃuəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] , [wɪtʃ]
until I could actually detect the vibration of certain words being formed , which
直到 我 可以 实际上 探测 这 振动 的 肯定 字 存在 形成 , 哪个
[wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,
were , however ,
是 , 然而 ,

直到我能够真正察觉到某些词语形成的振动, 然而,

[nɔ:t] [sə'fɪʃntli] [dɪ'strɪŋkt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
not sufficiently distinct for me to understand .
不是 足够 清楚的 为了 我 到 理解 .
不够清晰, 我无法理解。

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [streɪn] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] [θɔ:t] , [ænd; ənd]
My brain was quickly tired with the intense strain of sustained thought , and
我的 脑 曾是 迅速地 疲劳的 和 这 激烈的 拉紧 的 持续 想法 , 和
,
,
,

长时间高强度的思考让我的大脑很快就疲惫不堪, 而且,

[ˈlaɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [aɪ] [fel] [fæst] [ə'sli:p] , [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]
lying down on the couch , I fell fast asleep , to dream of the land of the
说谎 向下 在 这 长椅 , 我 跌倒 快速地 睡着了 , 到 梦 的 这 土地 的 这
[ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] .
Pharaohs .
法老 .
我躺在沙发上, 很快就睡着了, 梦见了法老的国度。

[ɪn][maɪ] [dri:m] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ˈpi:p(ə)l] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
In my dream I seemed to hear people speaking to each other ,
在 我的 梦 我 似乎 到 听到 人们 请讲 到 每个 其他 ,
在梦里,我好像听到人们在互相说话。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈju:ʒuəl] [ævəˈkeɪʃnz] .
and to see them going about their usual avocations .
和 到 看 他们 去 关于 他们的 通常 业余爱好 .
并看到他们进行着各自的日常活动。

[aɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][maɪ] [dri:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ɑ:p] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:stərn] [ˈherdresər] ,
I appeared in my dream to be inside the shop of an Eastern hairdresser ,
我 出现 在 我的 梦 到 是 里面 这 店铺 的 一个 东 理发师 ,
在梦中,我发现自己身处一家东方理发店里。

[wer] [æn; ən] [iˈdʒɪpjən] [fɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [kɜ:rld] [ænd; ənd] [drest] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
where an Egyptian fop was having his hair curled and dressed for some
在哪里 一个 埃及人 纨绔子弟 曾是 拥有 他的 头发 卷曲 和 穿着 为了 一些
[ˈi:vnɪŋ] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
evening function ,
晚上 功能 ,
当时,一个埃及纨绔子弟正在做头发卷发,准备参加某个晚宴。

[pɑ:səbli] [ə; eɪ][bɔ:l][ɔ:r] [ˈsʌpər] .
possibly a ball or supper .
可能 一个 球 或者 晚餐 .
可能是舞会或晚宴。

[ðə; ði] [ˈherdresər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈpeɪtrən] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkrækɪŋ] [dʒoʊks][ɪn][ðer; ðər]
The hairdresser and his young patron appeared to be cracking jokes in their
这 理发师 和 他的 年轻的 赞助人 出现 到 是 裂纹 笑话 在 他们的
[ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,
native tongue ,
本国的 舌头 ,
理发师和他的年轻顾客似乎在用他们的母语开玩笑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
of which I could not understand a word ,
的 哪个 我 可以 不是 理解 一个 单词 ,
我一个字都听不懂。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [læft] [æt; ət][ðer; ðər][dʒoʊks][æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈfæðəmd] [ˈevri] [kwɪp]
but still I laughed at their jokes as heartily as if I fathomed every quip
但 仍然 我 笑了 在 他们的 笑话 作为 衷心地 作为 如果 我 深邃 每一个 讽刺
[ðeɪ] [ˈʌtəd] .
they uttered .
他们 说出 .
但我仍然开怀大笑,仿佛我完全理解了他们说的每一个俏皮话。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ]
At length
在 长度
最终

[aɪ] [-]
I [24]
我 [-]
I[24]

[læft] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ɪn][maɪ] [sli:p] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rbɜ:z] [ˈwɪtɪsɪzəmz] ,
laughed so loudly in my sleep at one of the barber's witticisms ,
笑了 所以 高声 在 我的 睡觉 在 一 的 这 理发师 妙语 ,
睡梦中,我被理发师的一句俏皮话逗得哈哈大笑。

[ðæt] [aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [terz] [ʌv; əv] ['merimənt] - ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] .
that I awoke to find tears of merriment streaming from my eyes .
那 我 醒来 到 寻找 眼泪 的 欢乐 流媒体 从 我的 眼睛 .
我醒来时发现自己喜极而泣。

[maɪ] [driːm] [hæd; həd] ['sɔːlvd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔːbləm] !
My dream had solved part of the problem !
我的 梦 有 已解决 部分 的 这 问题 !
我的梦解决了一部分问题!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɔːt] - [wɜːrdz] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [raʊnd] [maɪ]
Of course the thought - words I had read , by means of the wire round my
的 课程 这 想法 - 字 我 有 读 , 经过 方法 的 这 金属丝 圆形的 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

当然，我通过头上的电线接收到的那些思想文字，
[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɪp] [tʌŋ] , [hens] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm]
were in the Egyptian tongue , hence the reason for my not understanding them
是 在 这 埃及人 舌头 , 因此 这 原因 为了 我的 不是 理解 他们
.
:
.

因为它们是用埃及语写的，所以我才看不懂。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] !
Here was a dilemma !
这里 曾是 一个 困境 !

这真是个难题!

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['mʌmi] ; [fɔːr; fər] ,
However , I did not give up my mummy ; for ,
然而 , 我 做过 不是 给 向上 我的 木乃伊 ; 为了 ,

然而，我并没有放弃我的妈妈；因为，

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [æsk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kwestʃənz] [nɔːr] [rɪ'siːv] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]
although I could neither ask intelligible questions nor receive answers that I could
虽然 我 可以 两者都不 问 可理解的 问题 也不 收到 答案 那 我 可以
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

尽管我既无法提出清晰易懂的问题，也无法得到我能理解的答案，

[aɪ] [əb'teɪnd] ['dʒɪp] [θɔːts] [wen'evər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] .
I obtained Egyptian thoughts whenever I had a mind .
我 获得 埃及人 想法 每当 我 有 一个 头脑 .

我只要有想法，就会想到埃及。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'ltɪd] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts]
I kept the royal corpse for the allotted month , and then returned it in its
我 保留 这 皇家 尸体 为了 这 分配 月 , 和 然后 返回 它 在 它是
[diːl] [keɪs] ,
deal case ,
交易 案件 ,

我保管了皇室遗体一个月，然后将其放回原包装盒中归还。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ɪn] ['ɡɔːrdn] [skwer] .
with a letter of thanks to my friend in Gordon Square .
和 一个 信 的 谢谢 到 我的 朋友 在 戈登 正方形 .

附上一封感谢信，寄给我在戈登广场的朋友。

[ə; eɪ] [ded] ['slɒdʒekt][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] .
A dead subject was all very well , but a dead language was beyond me .
一个 死的 主题 曾是 全部 非常 出色地 , 但 一个 死的 语言 曾是 超过 我 .
学科发展到死气沉沉固然可以理解, 但语言消亡对我来说就太难了。

[soʊ][fɑ:r][maɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] .
So far my success was very encouraging .
所以 远的 我的 成功 曾是 非常 鼓励 .
到目前为止, 我的成功令人鼓舞。

[aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt][ðə; ði][soʊl] , [ɔ:r][breɪn] - ['i:θər] ,
I had learnt , among other things , that the soul , or brain - either ,
我 有 学会了 , 之中 其他 事物 , 那 这 灵魂 , 或者 脑 - 醚 ,
我了解到, 灵魂, 或者说大脑以太,

[stɪl] ['tenənts] [ðə; ði] [skʌl] ['æftər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪsɪpeɪtɪd] —
still tenants the skull after the substance of the brain is entirely dissipated —
仍然 租户 这 颅骨 后 这 物质 的 这 脑 是 完全 消散 —
[prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævəti] [brɪ'ɔ:r] [drɪ'keɪ] [set][ɪn] .
provided it has not been removed from the cavity before decay set in .
假如 它 有 不是 到过 已移除 从 这 空腔 前 衰变 放 在 .
即使脑组织完全消失, 脑组织仍然会留在颅骨内——前提是脑组织在腐烂发生之前没有从颅腔中取出。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [hoʊps][ʌv; əv] ['betər] [sək'ses] ,
With strong hopes of better success ,
和 强的 希望 的 更好的 成功 ,
怀着取得更大成功的强烈希望,

[aɪ] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [skʌl] [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [skɪl] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
I now resolved to obtain an English skull and try my skill upon it .
我 现在 已解决 到 获得 一个 英语 颅骨 和 尝试 我的 技能 之上 它 .
我决定找一个英国人的头骨, 试试我的技艺。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [ˌperəɡrɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊuɪŋ] [wi:k] ,
During my peregrinations in the South of England the following week ,
期间 我的 游历 在 这 南 的 英格兰 这 下列的 星期 ,
接下来的一周, 我在英格兰南部游历期间,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][eks] — — [kə'ti:drəl] , [ænd; ənd]['strəʊlɪŋ] , [ɔ:lmoʊst]
I found myself in the neighbourhood of X — — Cathedral , and strolling , almost
我 成立 我 在 这 邻里 的 X — — 大教堂 , 和 漫步 , 几乎
[ʌn'θɪŋkɪŋli] , [ɪntu:] [ɪts][grænd] [ɪn'tɪəriər] ,
unthinkingly , into its grand interior ,
不假思索地 , 进入 它是 盛大 内部的 ,
我发现自己身处X——大教堂附近, 几乎是下意识地漫步走进了它宏伟的内部。

[əd'maɪəd] [ɪts] [dekə'reɪʃəns] [ænd; ənd] [mə'mɔ:ri:əlz] .
admired its decorations and memorials .
钦佩 它是 装饰 和 纪念碑 .
欣赏了它的装饰和纪念碑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
It was late in the day ,
它 曾是 晚的 在 这 天 ,
当时已是傍晚,

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ɡloʊmɪŋ] [aɪ] ['wɒndəd] [raʊnd][ðə; ði] ['sɔ:ləm] ['bɪldɪŋ] ,
and as in the gathering gloaming I wandered round the solemn building ,
和 作为 在 这 采集 黄昏 我 漫步 圆形的 这 庄严 建筑 ,
暮色渐浓时, 我漫步在庄严肃穆的建筑周围。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['peɪntɪd] ['kɔ:finz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
I found myself gazing upon some curious painted coffins containing the remains of
我 成立 我 凝视 之上 一些 好奇的 绘 棺材 包含 这 遗迹 的
[ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsæksn] [kɪŋz] .
certain of our Saxon kings .
肯定 的 我们的 撒克逊 国王 .

我发现自己正凝视着一些奇特的彩绘棺材，里面装着我们某些撒克逊国王的遗骸。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][aɪ] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [-]
Gazing upon them I became fascinated , for they [25]
凝视 之上 他们 我 成为 着迷 , 为了 他们 [-]

凝视着它们，我被深深吸引，因为它们[25]

[sədʒestɪd] [ə'nʌðər] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði][rɪ:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ][grænd] [ski:m] .
suggested another step towards the realization of my grand scheme .
建议 其他 步 向 这 实现 的 我的 盛大 方案 .

建议朝着实现我的宏伟计划迈出另一步。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] ['sepəlkeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [ded] ,
As I stood before these sepulchres of the long dead ,
作为 我 站立 前 这些 墓穴 的 这 长的 死的 ,

当我站在这些长眠于此的亡灵墓前时，

[aɪ][eɪ'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['lɔ:nɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [skʌl] [frʌm; frəm]
I am sorry to say the longing came into my mind to possess a skull from
我 是 对不起 到 说 这 渴望 来了 进入 我的 头脑 到 具有 一个 颅骨 从
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['kɔ:finz] ;
one of the decorated coffins ;
一 的 这 装饰 棺材 ;

很遗憾，我竟然萌生了想要拥有一具装饰华丽的棺材上的头骨的念头；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lɔ:nɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] , [ðæt] , [laɪk] [sʌm; səm] ['vɪlənəs] ['bɑ:di] -
and presently the longing became so intense , that , like some villainous body -
和 目前 这 渴望 成为 所以 激烈的 , 那 , 喜欢 一些 邪恶的 身体 -
[ˈsnætʃər] ,
snatcher ,
抢夺者 ,

很快，这种渴望变得如此强烈，以至于，就像一个邪恶的盗尸者一样，

[aɪ][hɪd] [maɪ'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] ,
I hid myself behind a stack of chairs in the nave ,
我 隐藏 我 在后面 一个 堆 的 椅子 在 这 中殿 ,

我躲在教堂中殿的一摞椅子后面，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['si:tɪd] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ə; eɪ] ['hæsək] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bel] ['tɔʊld] [fɔ:rθ]
remaining there seated comfortably on a hassock till the great bell tolled forth
其余的 那里 坐着 舒适地 在 一个 长凳 直到 这 伟大的 钟 收费 前进
[ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv] [naɪt] ,
the noon of night ,
这 中午 的 夜晚 ,

他舒舒服服地坐在矮凳上，直到大钟敲响了夜幕降临的正午。

[wen] , ['kʌmɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [aɪ][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][maɪ] ['gu:lɪ]
when , coming forth from my hiding - place , I effected my ghoulish
什么时候 , 未来 前进 从 我的 隐藏 - 地方 , 我 受影响 我的 令人毛骨悚然
[pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

当我从藏身之处出来，实施我邪恶的目的时，

[ænd; ənd] [sɪ'kri:tɪd] [ˈʌndə] [maɪ] [keɪp] [ðə; ði] ['kreɪniəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæksn] [ˈmɑ:nərk] .
and secreted under my cape the cranium of a Saxon monarch .
和 分泌物 在下面 我的 岬 这 颅骨 的 一个 撒克逊 君主 .
并将撒克逊君主的头骨藏在我的斗篷下。

[ðə; ði] ['wɪrɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [lægd] [ɪn] [ðer; ðər] [mə'na:tənəs] [raʊnd] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [derd] [nɑ:t]
The weary hours of the night lagged in their monotonous round , for I dared not
这 厌倦 小时 的 这 夜晚 滞后 在 他们的 单调 圆形的 , 为了 我 敢于 不是
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
漫漫长夜单调地循环往复，令人疲惫不堪，因为我不敢入睡。

[fɪərɪŋ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ə'weɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eɪt]
fearing I might not awaken before the opening of the south door for the eight
害怕 我 可能 不是 觉醒 前 这 开幕 的 这 南 门 为了 这 八
[ə'klɒk, əu-] ['sɜ:rvis] ;
o'clock service ;
点钟 服务 ;
我担心自己在早上八点钟的礼拜仪式开始前，南门还没打开，我就醒不了了；

[bʌt; bət] [maɪ] ['vɪdʒɪl] [wʌz; wəz] ['endɪd] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [oʊld] [mæn] ,
but my vigil was ended at last by the arrival of a gaping old man ,
但 我的 守夜 曾是 结束 在 最后的 经过 这 到达 的 一个 张开的 老的 男人 ,
但最终，一位目瞪口呆的老人的到来结束了我的守夜。
[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['kɔ:lɪŋ] ['ɜ:rlɪ] ['wɜ:ʃɪpə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [feɪn] .
who came to ring the bell calling early worshippers to the holy fane .
WHO 来了 到 戒指 这 钟 呼叫 早期的 信徒 到 这 圣 费恩 .
前来敲钟的人召唤早起的信徒前往圣殿。

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [geɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
The entry of several persons to the building gave me an opportunity of
这 入口 的 一些 人 到 这 建筑 给予 我 一个 机会 的
['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
walking quickly out without attracting attention ,
步行 迅速地 出去 没有 吸引 注意力 ,
几个人进入大楼给了我一个机会，让我可以迅速离开而不引起注意。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [feɪm] ,
but I can scarcely describe my feelings of shame ,
但 我 能 几乎 描述 我的 情怀 的 耻辱 ,
但我几乎无法形容我当时的羞愧之情。
[nɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] [pər'hæps] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
nor is there perhaps any need of doing so .
也不 是 那里 也许 任何 需要 的 正在做 所以 .

或许也没有必要这样做。
[nə'sesəti] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪmɪn(ə)] [ʌv; əv] [em 'i:]
Necessity , the noble mother of invention , had made a very criminal of me
必要性 , 这 高贵 母亲 的 发明 , 有 制成 一个 非常 刑事 的 我
;
;
;
;

需要，这位发明之母，却让我变成了一个十足的罪犯；
[bʌt; bət] [wət'evər] ['loʊðɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [kən'doʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] ,
but whatever loathing I had for myself was condoned by the fact ,
但 任何 厌恶 我 有 为了 我 曾是 默许 经过 这 事实 ,
但我对自己的所有厌恶都被以下事实所纵容：

[ðæt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] ;
that what I was doing was for the sake of mankind at large ;
那 什么 我 曾是 正在做 曾是 为了 这 清酒 的 人类 在 大的 ;
我所做的一切都是为了全人类的利益;

[ænd; ænd] [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [pəˈbɪnd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
and although I had purloined the principal part of a royal personage ,
和 虽然 我 有 被盗 这 主要的 部分 的 一个 皇家 人士 ,
虽然我窃取了皇室成员的主要财产,

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [θeft] ,
I could not look upon it as a theft ,
我 可以 不是 看 之上 它 作为 一个 盗窃 ;
我无法将其视为盗窃。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt]
but merely as a loan from one who had no further use for his ancient
但 仅仅 作为 一个 贷款 从 一 WHO 有 不 更远 使用 为了 他的 古老的
head .
头 .
但这只是从一个不再需要他那颗古老头颅的人那里借来的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɔːt] [em ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪti] [məˈtrʌːpəlɪs] ,
A few hours brought me again to the mighty metropolis ,
一个 很少 小时 带来 我 再次 到 这 强大的 都会 ,
几个小时后, 我又回到了这座宏伟的大都市。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkwɪkli] [set][tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪˈlæbəreɪt] [æpəˈrætəs] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
and I quickly set to work with my elaborate apparatus , but , alas !
和 我 迅速地 放 到 工作 和 我的 精心制作的 设备 , 但 , 唉 !
于是我迅速用我精心设计的装置开始工作, 但是, 唉!

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] . [-]
only to be the victim of another disappointment . [26]
仅有的 到 是 这 受害者 的 其他 失望 . [-]
然而, 他却再次遭遇了失望。[26]

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈment(ə)] [saʊndz] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜːrm][ðəm; ðəm]) , [ænd; ænd]
Although I could obtain certain mental sounds (if I may so term them) , and
虽然 我 可以 获得 肯定 精神的 声音 (如果 我 可能 所以 学期 他们) , 和
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
虽然我能获得某些心理上的声音 (如果我可以这样称呼它们的话), 而且能够,

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] - [ˈriːdɪŋ] [ˈpaʊər] ,
by the aid of my thought - reading power ,
经过 这 援助 的 我的 想法 - 阅读 力量 ,
借助我的读心术,

[ʌndərˈstænd] [ðæt] [wɜːrdʒ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði][breɪn] - [ˈiːθər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks]
understand that words were being thought by the brain - ether in the monarch's
理解 那 字 是 存在 想法 经过 这 脑 - 醚 在 这 君主的
[ˈkreɪniəm] , [jet] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
cranium , yet , unfortunately ,
颅骨 , 然而 , 很遗憾 ,
明白这些话语是由君主颅骨中的脑电波产生的, 然而, 不幸的是,

[tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [em ˈiː] .
to fathom their meaning was beyond me .
到 捉摸 他们的 意义 曾是 超过 我 .
我实在无法理解它们的含义。

[pjʊr] ['sæksn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʊtəlɪ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ！
Pure Saxon was a language with which I was totally unacquainted !
纯的 撒克逊 曾是 一个 语言 和 哪个 我 曾是 完全 不熟悉的 ！

纯正的撒克逊语是我完全不了解的语言！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stu:pɪd] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][maɪn] ,
Here was another stupid mistake of mine ,
这里 曾是 其他 愚蠢的 错误 的 矿 ,

这是我犯的另一个愚蠢错误。

[ʌv; əv] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [meɪd] [ɪn][maɪ][fɜ:rst] [ɪk'sperɪmənt] .
of precisely the same nature as the one I made in my first experiment .
的 恰恰 这 相同的 自然 作为 这 一 我 制成 在 我的 第一的 实验 .

与我在第一次实验中制作的样品性质完全相同。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[ˈveri] ['lɪt(ə)l] .
Very little .
非常 小的 .

很少。

[aɪ] ['kɑ:pɪd] [daʊn] , [fə'netɪkli] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz]
I copied down , phonetically , a number of the words which the monarch was
我 复制 向下 , 语音学 , 一个 数字 的 这 字 哪个 这 君主 曾是
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

我用音标记下了君主心中所想的一些词语。

[ænd; ɐnd] [ʃʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['æŋɡləʊ - 'sæksn] ,
and showed them to a professor of Anglo - Saxon ,
和 显示 他们 到 一个 教授 的 盎格鲁 - 撒克逊 ,

然后把它们拿给一位盎格鲁-撒克逊语教授看。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [trænz'leɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:]['ma:dərn]
but all he could do was to translate some of them into modern
但 全部 他 可以 做 曾是 到 翻译 一些 的 他们 进入 现代的
['ɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

但他所能做的只是将其中一些翻译成现代英语。

[soʊ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['si:kwəns] [ɔ:r] [kə'nek(ə)n] [wət'evər] .
so giving a series of words without any sequence or connection whatever .
所以 给予 一个 系列 的 字 没有 任何 顺序 或者 联系 任何 .

所以，给出一连串没有任何顺序或联系的词语。

[ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ɐnd] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌl] ['sɪmplɪ] [fɜ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['sæksn] , [ænd; ɐnd]
Angry with myself , and angry with the skull simply for being Saxon , and
生气的 和 我 , 和 生气的 和 这 颅骨 简单地 为了 存在 撒克逊 , 和
[ˈðɜ:fɔ:r] [nɑ:t] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] ,
therefore not understandable ,
所以 不是 可以理解 ,

我生自己的气，也生那颗骷髅头的气，仅仅因为它是撒克逊人的，所以才无法理解。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ɐnd] , [ɪn][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ɐnd][reɪdʒ] ,
I took it in my hand , and , in my disappointment and rage ,
我 采取 它 在 我的 手 , 和 , 在 我的 失望 和 愤怒 ,

我把它拿在手里，失望和愤怒交织在一起，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ˈʃætəd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
should doubtless have shattered it into fragments against the wall ,
应该 毫无疑问 有 破碎 它 进入 片段 反对 这 墙 ,
无疑应该把它摔得粉碎, 撞在墙上。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɔːr] [bel] ,
but for the sudden ringing of my door bell ,
但 为了 这 突然 铃声 的 我的 门 钟 ,
如果不是门铃突然响起,

[ˈwɔːrniŋ] [emˈiː][ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən]
warning me of the arrival of a gentleman with whom I had an
警告 我 的 这 到达 的 一个 绅士 和 谁 我 有 一个
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

他提醒我一位与我有约的先生即将到来。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈæŋɡər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn]
When the interview was over my anger had ceased also , and that afternoon
什么时候 这 面试 曾是 超过 我的 愤怒 有 停止 还 , 和 那 下午
,
,
,

面试结束后, 我的怒气也消散了, 那天下午,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] , [aɪ] [tʊk] [treɪn] [fɔːr; fər] [eks] — — ,
with the skull in a bag , I took train for X — — ,
和 这 颅骨 在 一个 包 , 我 采取 火车 为了 X — — ,
我把骷髅头装进袋子里, 坐火车去了X——。

[ænd; ənd] [rɪˈper] [tuː; tə] [maɪ] [stæk] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
and repaired to my stack of chairs in the cathedral .
和 已修复 到 我的 堆 的 椅子 在 这 大教堂 .
然后我回到教堂里那堆椅子旁。

[aɪ] [hɪd] [maɪˈself] [əˈɡen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfelən] , [tɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
I hid myself again , like a felon , till the doors were closed ,
我 隐藏 我 再次 , 喜欢 一个 重罪犯 , 直到 这 门 是 关闭 ,
我像个罪犯一样再次躲藏起来, 直到门关上。

[ðen] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ʌnˈɪndʒəd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [krept] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhæsək]
then restoring the skull uninjured to its resting - place , crept back to my hassock
然后 恢复 这 颅骨 未受伤 到 它是 休息 - 地方 , 悄悄地爬 后退 到 我的 长凳
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

然后, 我将完好无损的头骨放回原位, 悄悄地爬回我的矮凳上。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] .
and awaited the dawning .
和 等待中 这 黎明 .
静待黎明。

[aɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [snɔːd] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
I fell asleep , and I suppose snored , for , to my astonishment ,
我 跌倒 睡着了 , 和 我 认为 打鼾 , 为了 , 到 我的 惊讶 ,
我睡着了, 而且我想我还打了鼾, 因为令我惊讶的是,

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ] [ðə; ði] [-]
I was awakened next morning by the [27]
我 曾是 觉醒 下一个 早晨 经过 这 [-]
第二天早上我被[27]吵醒

[ˈvɜːrdʒər] , [huː] ,
verger , who ,
教堂管理员 , WHO ,

教堂管理员，他，

[nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] [maɪ] [kɔːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstɔːrɪ][ˈʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [[ʌt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [waɪl]
not believing my cock - and - bull story of having been shut in the cathedral while
不是 相信 我的 公鸡 - 和 - 公牛 故事 的 拥有 到过 关闭 在 这 大教堂 尽管
[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈreɪlɪks] ,
absorbed in the contemplation of the ancient structure and its interesting relics ,
吸收 在 这 沉思 的 这 古老的 结构 和 它是 有趣的 遗物 ,
他们不相信我编造的关于我因沉浸于欣赏古老建筑及其有趣文物而被锁在教堂里的荒诞故事。

[heɪld] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] .
haled me before a magistrate .
被洗礼 我 前 一个 地方法官 .

把我传唤到法官面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [aɪ] [pruːvd] [maɪ][aɪˈdentəti] ,
It was with difficulty I proved my identity ,
它 曾是 和 困难 我 已证实 我的 身份 ,

我费了好大劲才证明自己的身份。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [soʊ][kɔːst][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [luːs] [kæʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈteləˌɡræfɪŋ] [tuː; tə]
and doing so cost me all the loose cash I had about me in telegraphing to
和 正在做 所以 成本 我 全部 这 松动的 现金 我 有 关于 我 在 电报 到

[maɪ] [ˈfrendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,

这样做让我身上所有的零钱都花在了给朋友们发电报上。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɜːrðɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [wʊd] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] ,
before the worthy magistrate would release me ,
前 这 值得 地方法官 会 发布 我 ,

在正直的法官释放我之前，

[ɔːlˈðoo] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɑɪs] [səːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈvæljuː][wʌz; wəz] [sɪˈkriːtɪd]
although I had been twice searched to see if anything of value was secreted
虽然 我 有 到过 两次 搜索 到 看 如果 任何事物 的 价值 曾是 分泌物

[əˈbaʊt] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
about my person .
关于 我的 人 .

虽然我曾两次被搜身，看看我身上是否藏有任何值钱的东西。

[oʊ] , [ˈsaɪəns] !
Oh , science !
哦 , 科学 !

哦，科学！

[wʌt] [ˈmɪzəɪrɪz] [ðəʊ] [hæst][ˈfɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [brɔːt] [əˈpɑːn][ðəɪ] [ˈnəʊblɪst] [sʌnz] !
what miseries thou hast for ages brought upon thy noblest sons !
什么 苦难 你 哈斯特 为了 年龄 带来 之上 你的 最高贵 儿子们 !

你给你的高贵儿子们带来了多少世代的苦难啊！

[wʌt] [ˈsɔːrəʊz] ; [wʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ; [wʌt] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd][əˈlæs] , [wʌt]
What sorrows ; what disappointments ; what troubles and trials , and alas , what
什么 悲伤 ; 什么 失望 ; 什么 麻烦 和 试验 , 和 唉 , 什么
[tɜːrmz][ˈʌv; əv] [vaɪl] [ˈdʊərəns] !
terms of vile durance !
条款 的 卑鄙的 杜兰斯 !

多么悲伤；多么失望；多么艰难困苦，多么痛苦煎熬，唉，多么卑劣的刑罚！

[aɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəɪ] [sʌnz] , [hæv; həv] [ʃerɪ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈi:vəlz] , [ðʊʊ] [pərˈhæps] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər]
I , being one of thy sons , have shared all these evils , though perhaps in a minor
我 , 存在 一 的 你的 儿子们 , 有 共享 全部 这些 罪恶 , 尽管 也许 在 一个 次要的
[dɪˈɡri:] !
degree !
程度 !

我 , 作为你的儿子之一 , 也分担了所有这些苦难 , 虽然程度可能较轻 !

[maɪ] [ˈfeɪljə-z] , [haʊˈevər] , [wɜ:ɪ; wər] [na:t] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] :
My failures , however , were not unmitigated :
我的 失败 , 然而 , 是 不是 未加缓解的 :
[həv] [ˈhæpɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈpɪəriəd] [ðeɪ] [maɪ] [brɪˈɒ:ŋ] :
然而 , 我的失败并非毫无道理 :

[aɪ] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [breɪn] - [ˈi:θər] [ænd; ənd] [breɪn] - [θɔ:t] [wɜ:ɪ; wər] [ˈprez(ə)nt]
I had established the fact that brain - ether and brain - thought were present
我 有 已确立的 这 事实 那 脑 - 醚 和 脑 - 想法 是 展示
[ɪn] [skʌlz] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [ˌnæʃəˈnæləti] ,
in skulls , whatever their nationality ,
在 头骨 , 任何 他们的 国籍 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wətˈevər] [ˈpriəd] [ðeɪ] [maɪ] [brɪˈɒ:ŋ] :
我已经证实 , 无论国籍如何 , 头骨中都存在脑以太和脑思维。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wətˈevər] [ˈpriəd] [ðeɪ] [maɪ] [brɪˈɒ:ŋ] ;
and to whatever period they might belong ;
和 到 任何 时期 他们 可能 属于 ;
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wətˈevər] [ˈpriəd] [ðeɪ] [maɪ] [brɪˈɒ:ŋ] ;
以及它们所属的任何时期 ;

[maɪ] [ˈfeɪljə-z] [wɜ:ɪ; wər] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [ˈprɪnsəpli] [tu:; tə] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
my failures were attributable principally to my lack of linguistic knowledge ,
我的 失败 是 可归因的 主要 到 我的 缺少 的 语言学 知识 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wətˈevər] [ˈpriəd] [ðeɪ] [maɪ] [brɪˈɒ:ŋ] :
我的失败主要归因于我缺乏语言知识。

[ə; eɪ] [læk] [ðæt] [maɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈremɪdɪd] .
a lack that might easily be remedied .
一个 缺少 那 可能 容易地 是 已补救 .
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wətˈevər] [ˈpriəd] [ðeɪ] [maɪ] [brɪˈɒ:ŋ] :
这是一个很容易弥补的不足。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [skʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:ɪ] [ˈmɑ:dərn] [ˈpriəd] .
My business now became to seek a skull of a more modern period .
我的 商业 现在 成为 到 寻找 一个 颅骨 的 一个 更多的 现代的 时期 .
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wətˈevər] [ˈpriəd] [ðeɪ] [maɪ] [brɪˈɒ:ŋ] :
我的工作现在变成了寻找近代时期的头骨。

[aɪ] [əˈplaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn]
I applied at a number of likely places , and at last was successful in
我 应用 在 一个 数字 的 可能 地方 , 和 在 最后的 曾是 成功的 在
[əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
obtaining a fine ,
获得 一个 美好的 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wətˈevər] [ˈpriəd] [ðeɪ] [maɪ] [brɪˈɒ:ŋ] :
我向多个可能的地方递交了申请 , 最终成功获得了罚款。

[lɑ:rdʒ] [ˈspesɪmən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [əˈpɪrəns] .
large specimen , which had a clean and refined appearance .
大的 标本 , 哪个 有 一个 干净的 和 精制 外貌 .
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wətˈevər] [ˈpriəd] [ðeɪ] [maɪ] [brɪˈɒ:ŋ] :
体型较大 , 外观干净精致。

[aɪ] [peɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] [fɔ:ɪ; fər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [tu:; tə] [maɪ] [ˈstʌdi]
I paid but a small sum for it , and carried it home to my study
我 有薪酬的 但 一个 小的 和 为了 它 , 和 携带 它 家 到 我的 学习
[ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
in triumph .
在 胜利 .
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wətˈevər] [ˈpriəd] [ðeɪ] [maɪ] [brɪˈɒ:ŋ] :
我只花了很少的钱就买到了它 , 然后得意洋洋地把它带回了我的书房。

[ˈʊrli] [æ̃t; ət][læ̃st][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][maɪ][pet]
Surely at last I was on the road to the development of my pet
一定 在 最后的 我 曾是 在 这 路 到 这 发展 的 我的 宠物
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] .
project :
项目 :

我终于走上了开发我心爱项目的道路。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwaɪət] , [aɪ] [kəˈmenst] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
After dinner , all being quiet , I commenced experiments
后 晚餐 , 全部 存在 安静的 , 我 开始 实验
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [skʌl] ,
upon the skull ,
之上 这 颅骨 ,

晚饭后，周围一片寂静，我开始对头骨进行实验。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [maɪ] [æpəˈrætəs] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [aɪ] [æskt] [maɪ][ˈju:zuəl] [ˈkwestʃən] :
and having placed my apparatus in order , I asked my usual question :
和 拥有 放置 我的 设备 在 命令 , 我 问 我的 通常 问题 :
整理好仪器后，我问出了惯常的问题：

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

“ **Who are you ?** ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ [ˈsaɪdni] [smɪθ] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] . [-]
“ **Sidney Smith ,** ” **came the reply . [28]**
“ 西德尼 史密斯 , ” 来了 这 回复 . [-]

“西德尼·史密斯，”对方回答道。[28]

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [aɪ] [θɔ:t] , [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪt] ?
Good gracious , I thought , can this be the great wit ?
好的 亲切 , 我 想法 , 能 这 是 这 伟大的 有 ?

我的天哪，我想，这难道就是所谓的大幽默吗？

“ [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , ” [aɪ] [æskt] , ” [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsaɪdni] [smɪθ] ? ”
“ **You do not mean to say ,** ” **I asked ,** “ **that you are the great Sidney Smith ?** ”
“ 你 做 不是 意思是 到 说 , ” 我 问 , ” 那 你 是 这 伟大的 西德尼 史密斯 ? ”

“你不会是说，”我问，“你就是伟大的西德尼·史密斯吧？ ”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈmi:diət]
“ **I reckon you have just hit the right nail on the head ,** ” **was the immediate**
“ 我 估计 你 有 只是 打 这 正确的 指甲 在 这 头 , ” 曾是 这 即时
[θɔ:t] - [rɪˈplaɪ] .
thought - reply .
想法 - 回复 .

“我觉得你一语中的，”这是我立刻在心里想的。

[wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] .
What a piece of luck .
什么 一个 片 的 运气 .

真是走了狗屎运。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [sʌtʃ] [men][æz; əz][ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:z] [bʌt; bət] [tu:] [ˈrerli] ;
“ **Well , Mr . Smith , such men as you the world sees but too rarely ;**
“ 出色地 , 先生 : 史密斯 , 这样的 男人 作为 你 这 世界 看到 但 也 很少 ;

“嗯，史密斯先生，像您这样的人，世上虽见，却寥寥无几；

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] ,
your name is still a household word among us ,
你的 姓名 是 仍然 一个 家庭 单词 之中 我们 ,

你的名字在我们这里仍然家喻户晓。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkwɒstɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [stɑːr][ʌv; əv][wɪt][ʌv; əv][jɔː; jər] [deɪ] . "**being constantly quoted as that of the brightest star of wit of your day** ." 存在 不断地 引 作为 那 的 这 最亮的 星星 的 有 的 你的 天 . "

经常被引用为“当今最耀眼的智慧之星”。

" [wɪp] [juː; jʊ] [miːn] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] . "**Whip you mean ? " came from the skull** ." 鞭 你 意思是 ? " 来了 从 这 颅骨 . "

“你是说鞭子吗？”这句话是从骷髅头里传出来的。

" [noʊ] ; [aɪ] [sed] [wɪt] ; [ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr][ˈpɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "**No ; I said wit ; a jocular person , you know** ." 不 ; 我 说 有 ; 一个 诙谐 人 , 你 知道 . "

“不，我说的是机智；一个爱开玩笑的人，你知道的。”

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ][wɪt][nɔːr][ˈdʒɑːkjələr][ˈpɜːrs(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] , "**I ain't no wit nor jocular person , " was the response** , " 我 不是 不 有 也不 诙谐 人 , " 曾是 这 回复 , "

“我既不幽默也不风趣,”对方回答道。

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [wʌt] - [ˈdʒɑːkjələr] - [ɪz][ɪgˈzæktli] , "**not as I knows what ' jocular ' is exactly** , " 不是 作为 我 知道 什么 - 诙谐 - 是 确切地 , "

“我不太清楚‘玩笑’到底是什么意思。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , **but if it is anything to do with a jockey it's nothing to do with me** , 但 如果 它 是 任何事物 到 做 和 一个 骑手 它是 没有什么 到 做 和 我 , "

但如果这件事与骑手有关，那就与我无关。

[fɔːr; fər][aɪ] [stəd] [sɪks] [fiːt] [fɔːr] , [ænd; ənd] [weɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [stoʊn] . **for I stood six feet four , and weighed seventeen stone** . 为了 我 站立 六 脚 四 , 和 称重 十七 石头 . "

因为我身高六英尺四英寸，体重十七英石。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːlɪz] [em ˈiː][ə; eɪ] - [wɪp] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɪt] , - [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , **If you calls me a ' whip ' instead of a ' wit , ' there you are right** , 如果 你 呼叫 我 一个 - 鞭 - 反而 的 一个 - 有 , - 那里 你 是 正确的 , "

如果你叫我“鞭子”而不是“机智的人”，那你说得对。

故事猎人(The story hunter)

第2/11页

[fɔːr; fər][aɪ] [draʊv] [ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈmæntɛstər] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈɪrz] .
for I drove the York and Manchester coach for over twenty years .
为了 我 驾驶 这 约克 和 曼彻斯特 教练 为了 超过 二十 年 .

因为我开了二十多年的约克和曼彻斯特长途客车。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈveri] [ˈgærələs] , [ˈveri] [θɪk] - [ˈhedɪd] ,
" I found my subject very garrulous , very thick - headed ,
" 我 成立 我的 主题 非常 贫嘴 , 非常 厚的 - 标题 ,

我发现我的研究对象非常健谈，非常愚钝，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaːrəlsəm] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ˈstætʃər] [bʌt; bət] [loʊ] [ˈbriːdɪŋ] ;
and very quarrelsome — a man of high stature but low breeding ;
和 非常 爱争吵的 — 一个 男人 的 高的 身材 但 低的 选育 ;

而且非常好争吵——一个身材高大但出身低微的人；

[wʌn] [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekts][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsi] [ˈneɪtʃər] .
one who knew nothing of any subjects but those of a horsey nature .
— WHO 知道 没有什么 的 任何 主题 但 那些 的 一个 马 自然 .

除了马术相关的知识外，他对其他任何事物都一无所知。

[wʌn] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [wɔːrm] ,
One day our conversation became so warm ,
— 天 我们的 对话 成为 所以 温暖的 ,

有一天，我们的谈话变得非常热烈，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [breɪn] - [ˈiːθər] ,
and such a string of bad language flooded the fellow's brain - ether ,
和 这样的 一个 细绳 的 坏的 语言 被淹 这 同伴们 脑 - 醚 ,

于是，一连串不堪入耳的脏话涌入了那家伙的脑海。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪskəˈnekt] [maɪ] [ˈbætəri] .
that I had to disconnect my battery .
那 我 有 到 断开 我的 电池 .

我不得不断开电池连接。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkreɪniəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈtempər] [wʊd] [hæv; həv]
I left the cranium for some days , thinking that the man's temper would have
我 左边 这 颅骨 为了 一些 天 , 思维 那 这 男人的 脾气 会 有

[kuːld] [daʊn] ,
cooled down ,
冷却 向下 ,

我把头骨放了几天，心想那人的脾气应该会平息下来。

[fɔːr; fər][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [dɪskəˈnektɪd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
for I supposed that when I disconnected the electric wires the current
为了 我 据称 那 什么时候 我 断开连接 这 电的 电线 这 当前的

[ʌv; əv] [θɔːt] [ˈsiːst] ;
of thought ceased ;
的 想法 停止 ;

因为我以为，当我断开电线时，思想的电流就会停止；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][tuː; tə][maɪ] [hed] ,
but when I applied the wires to my head ,
但 什么时候 我 应用 这 电线 到 我的 头 ,

但当我把电线贴到头上时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [stɔːr] [ʌv; əv][ə'bjʊ:s][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][breɪn] - ['iːθər] [ʌv; əv]
I found that the old store of abuse was still at work in the brain - ether of
我 成立 那 这 老的 店铺 的 虐待 曾是 仍然 在 工作 在 这 脑 - 醚 的
[maɪ][ˈdʒaɪənt][ˈsʌbdʒekt] ,
my giant subject ,
我的 巨大的 主题 ,
我发现, 过去那些虐待的阴影仍然潜藏在我研究对象的脑海深处。

[ænd; ænd][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,
and the end of the matter was ,
和 这 结尾 的 这 事情 曾是 ,
事情的结局是:

[ðæt] [aɪ] [smæft] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [skʌl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] [ə'genst] [maɪ] [-]
that I smashed the beautiful skull into a thousand fragments against my [29]
那 我 粉碎 这 美丽的 颅骨 进入 一个 千 片段 反对 我的 [-]
我将美丽的头骨砸成了无数碎片, 砸在我的[29]

['stʌdi] [wɔːl] , [ðʌs] ['disɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ɔːr][breɪn] - ['iːθər] ['ɪntuː] [speɪs] .
study wall , thus dissipating the soul or brain - ether into space .
学习 墙 , 因此 消散 这 灵魂 或者 脑 - 醚 进入 空间 .
研究墙壁, 从而将灵魂或脑以太消散到空间中。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
I did not regret the occurrence ,
我 做过 不是 后悔 这 发生 ,
我不后悔这件事的发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][moʊst] [vaɪ'tu:pərəɪtɪv] [ænd; ænd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [wen'evər] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə]
for the fellow was most vituperative and impertinent whenever I wished to
为了 这 同伴 曾是 最多 谩骂 和 无礼 每当 我 希望 到
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ['siːkrɪts] [ɔːr] [ˈɜːrθli] [kə'rɪr] .
know anything of his family secrets or earthly career .
知道 任何事物 的 他的 家庭 秘密 或者 尘世的 职业 .
每当我想要了解他的家庭秘密或世俗生涯时, 这个人总是恶语相向、傲慢无礼。

[stɪl] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər] [wɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] ['dʒaɪənt]
Still , when I think of it , I have a deal for which to thank that giant
仍然 , 什么时候 我 思考 的 它 , 我 有 一个 交易 为了 哪个 到 感谢 那 巨大的
[skʌl] .
skull .
颅骨 .
不过, 每当我想到这件事, 我还是要感谢那个巨大的头骨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] ,
It was during the fortnight that I possessed it that I , to a great extent ,
它 曾是 期间 这 两星期 那 我 拥有 它 那 我 , 到 一个 伟大的 程度 ,
在我拥有它的那两周里, 我在很大程度上.....

[pə'fektəd] [maɪ] [æpə'rætəs] [fɔːr; fər] [soʊl] - ['riːdɪŋ] , [breɪn] - ['iːθər] - [ri'vjuːɪŋ] , [i(:)'θiəriəlaɪzd] -
perfected my apparatus for Soul - Reading , Brain - Ether - Reviewing , Etherealized -
完善 我的 设备 为了 灵魂 - 阅读 , 脑 - 醚 - 复习 , 虚幻化 -
[ˈhjuːmən] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [də'saɪfɜːɪŋ] , [ɔːr] [wət'evər] [men] [meɪ] [tɜːrm][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
Human - Record - Deciphering , or whatever men may term my discovery ,
人类 - 记录 - 破译 , 或者 任何 男人 可能 学期 我的 发现 ,
我完善了我的灵魂读取、脑电波读取、以太化人类记录解码装置, 或者无论人们如何称呼我的发现,

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˈtart(ə)][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][maɪ'self] .
for I have not yet invented a title for it myself .
为了 我 有 不是 然而 发明 一个 标题 为了 它 我 .
因为我自己还没有想好给它起什么名字。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [θæŋk] [ðæt] ['broʊkən] [veɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ðʊʊ] ['biːɪŋ] ['broʊkən] ,
I therefore thank that broken vase of humanity , though being broken ,
我 所以 感谢 那 破碎的 花瓶 的 人类 , 尽管 存在 破碎的 ,
因此, 我感谢那破碎的人性之花瓶, 尽管它已破碎。

[aɪ]['kænɔːt] [kən'veɪ] [maɪ] [θæŋks] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪ] ,
I cannot convey my thanks as I would wish ,
我 不能 传达 我的 谢谢 作为 我 会 希望 ,
我无法以我所希望的方式表达我的感激之情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][breɪn] - ['iːθər] [left] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] .
for there is no brain - ether left to convey it to .
为了 那里 是 不 脑 - 醚 左边 到 传达 它 到 .
因为已经没有大脑中的以太可以传递它了。

[ə'læs] , [pʊr] ['dʒaɪənt] !
Alas , poor giant !
唉 , 贫穷的 巨大的 !
唉, 可怜的巨人!

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [skʌlɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndər] [maɪ] [æpə'rætəs] [fɔːr; fər][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
Hundreds of skulls have come under my apparatus for examination during the
数百 的 头骨 有 来 在下面 我的 设备 为了 考试 期间 这
[pæst] ['dekeɪd] ,
past decade ,
过去的 十年 ,
过去十年间, 我的仪器已经检验过数百具头骨。

[ænd; ænd][aɪ] [pə'zes] [fæktɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['meni] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməlɪz] [kweɪk] ;
and I possess facts that would make many great English families quake ;
和 我 具有 事实 那 会 制作 许多 伟大的 英语 家庭 地震 ;
我掌握的事实足以让许多英国显赫家族感到恐惧;

[fæktɪs] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ]['ænsestərz] - [soʊlɪz] — [ænd; ænd] [soʊlɪz] ['kænɔːt] [laɪ] — [ʌv; əv] [haʊ] [ˈtaɪtlɪz][ænd; ænd]
facts asserted by ancestors ' souls — and souls cannot lie — of how titles and
事实 断言 经过 祖先 - 灵魂 — 和 灵魂 不能 说谎 — 的 如何 标题 和
[ɛ'steɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['rɔːŋfəli] [əb'teɪnd] ,
estates have been wrongfully obtained ,
庄园 有 到过 错误地 获得 ,
祖先的灵魂所陈述的事实——灵魂不会说谎——即所有权和地产是如何被非法获得的,

[ænd; ænd] ['raɪtɪf(ə)l] ['ɛrɪz] ['dɑːrklɪ] [pʊt] [ə'saɪd][tuː; tə] ['feɪvər] ['ʌðər] ['kændədets] .
and rightful heirs darkly put aside to favour other candidates .
和 正当的 继承人 黑暗 放 旁边 到 偏爱 其他 候选人 .
而合法的继承人却被暗中排除, 以扶持其他候选人。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][fæktɪs] , [sə'prest] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər][dɑːrk]
I know of facts , suppressed in history , which , were I to reveal their dark
我 知道 的 事实 , 被抑制 在 历史 , 哪个 , 是 我 到 揭示 他们的 黑暗的
['kætəlbɔːɡ] [ʌv; əv] ['məːdəz] ,
catalogue of murders ,
目录 的 谋杀案 ,
我知道一些被历史掩盖的事实, 如果我揭露它们所记录的黑暗谋杀案,

[kən'spɪrəsɪz] [ænd; ænd][pə'ɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːɡɪz] , [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪn,tɜːrprə'teɪ](ə)n] [ə'paːn][ðə; ðɪ]
conspiracies and political intrigues , would put a fresh interpretation upon the
阴谋论 和 政治的 阴谋 , 会 放 一个 新鲜的 解释 之上 这
[ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
records of our country .
记录 的 我们的 国家 .
阴谋和政治诡计将给我国的历史带来新的解读。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʊd] [ðə; ði] [dɪs'klɒʊzər] [bi; bi][tu; tə][ʼaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n] ?
But of what avail would the disclosure be to our present generation ?
但 的 什么 可用 会 这 披露 是 到 我们的 展示 一代 ？

但对我们这一代人来说，披露这些信息又有什么用呢？

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɪz] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
The heart of man in the nineteenth century is , what it has been in all ages ,
这 心 的 男人 在 这 第十九 世纪 是 , 什么 它 有 到过 在 全部 年龄 ,
十九世纪人类的内心，与历代以来一样。

“ [ˈdespəɾətli] [ˈwɪkɪd] .
“ **desperately wicked** .
” 绝望地 邪恶 .

“极其邪恶。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz]
“ **On the other hand , it has been my good fortune to converse with kings**
” 在 这 其他 手 , 它 有 到过 我的 好的 财富 到 交谈 和 国王
[ænd; ænd] [æm'bæsədərz] ,
and ambassadors ,
和 大使们 ,

另一方面，我有幸与国王和使节交谈，

[wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈpəʊəts] , [ˈsteɪtsmən] , [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rtɪsts][ænd; ænd][men] [-]
with men of learning , poets , statesmen , with artists and men [30]
和 男人 的 学习 , 诗人 , 政治家 , 和 艺术家 和 男人 [-]

与学者、诗人、政治家、艺术家和人们[30]

[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪzək] [ˈnu:tən] [hɪm'self] ,
of science , even with the great Isaac Newton himself ,
的 科学 , 甚至 和 这 伟大的 艾萨克 牛顿 他自己 ,
即使是伟大的艾萨克·牛顿本人，在科学领域也是如此。

[ænd; ænd][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][best] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [mæn] , [ə'pɑ:n][pæst]
and am now in the position of being the best - informed man , upon past
和 是 现在 在 这 位置 的 存在 这 最好的 - 知情的 男人 , 之上 过去的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ænd] [ɪ'vents] ,
history and events ,
历史 和 活动 ,

而我现在处于最了解过去历史和事件的位置，

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
of any person in the world .
的 任何 人 在 这 世界 .

世界上任何一个人。

[men] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [pɑ:r'tɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][sə'vɑ:nt][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmædmən] .
Men say there is but a thin partition between a savant and a madman .
男人 说 那里 是 但 一个 薄的 分割 之间 一个 学者 和 一个 狂人 .

人们常说，天才和疯子之间只有一线之隔。

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] ; [aɪ] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ænd] [ˈmædnəs] [ə; eɪ][væst]
I know better ; I may be the former , but between me and madness a vast
我 知道 更好的 ; 我 可能 是 这 以前的 , 但 之间 我 和 疯狂 一个 广阔的
[gæp] [jɔ:nz] ,
gap yawns ,
差距 打哈欠 ,

我心知肚明；我或许属于前者，但我与疯狂之间隔着一道巨大的鸿沟。

[ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] [frendz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)][dʒaɪb][æt; ət][em 'i:] .
although my friends will have their little jibe at me .
虽然 我的 朋友们 将要 有 他们的 小的 嘲讽 在 我 .

虽然我的朋友们会对我冷嘲热讽一番。

[g'reɪt] [m'en] ['evə] [hæd; həd][ðer; ðər][træ'du:sərz] , [ænd; ənd][aɪ] , ['næt(ə)rəli] , [eɪ 'em][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
Great men ever had their traducers , and I , naturally , am no exception .
伟大的 男人 曾经 有 他们的 诽谤者 , 和 我 , 自然 , 是 不 例外 .

伟人总会遭到诋毁，我自然也不例外。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [tʃæt] — [ænd; ənd][baɪ][maɪ]
Of all those with whom I have chatted — and by my
的 全部 那些 和 谁 我 有 聊天 — 和 经过 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ][kæn; kən] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɔ:r] [soʊl]
experiments I can converse with the spirit or soul
实验 我 能 交谈 和 这 精神 或者 灵魂

[ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ,
of any person ,
的 任何 人 ,
在我交谈过的所有人中——通过我的实验，我可以与任何人的精神或灵魂对话——

[prə'vaɪdɪd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [skʌl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'tætʃ] [maɪ] [æpə'rætəs] — [ðer; ðər][hæz; həz]
provided I have the skull to which I can attach my apparatus — there has
假如 我 有 这 颅骨 到 哪个 我 能 附 我的 设备 — 那里 有
[nɑ:t] [bɪn] [wʌn] ['i:kwəl][ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][tu:; tə][sɜ:r] ['aɪzək] ['nu:tən] ,
not been one equal in intellectual capacity to Sir Isaac Newton ,
不是 到过 — 平等的 在 知识分子 容量 到 先生 艾萨克 牛顿 ,
只要我有合适的头骨可以安装我的仪器——迄今为止，还没有人能在智力上与艾萨克·牛顿爵士相提并论。

[ə; eɪ][moʊst] ['stedi] , ['sɑ:lɪd][mæn][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [sens] .
a most steady , solid man of scientific sense .
一个 最多 稳定的 , 坚硬的 男人 的 科学 感觉 .
一位非常稳重、可靠且具有科学素养的人。

[naʊ] ['nu:tənz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [prɪ'saɪsli] [koʊn'saɪd] ,
Now Newton's idea of the brain and my own precisely coincide ,
现在 牛顿 主意 的 这 脑 和 我的 自己的 恰恰 重合 ,
现在，牛顿关于大脑的观点与我自己的观点完全一致。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [maɪ]['noʊ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][aɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɔ:lsoʊ] .
and if I give my notion upon the subject I give his also .
和 如果 我 给 我的 概念 之上 这 主题 我 给 他的 还 .
如果我表达我对这个问题的看法，我也会表达他的看法。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .
这里是。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
The brain is an elaborate storehouse of knowledge of every kind .
这 脑 是 一个 精心制作的 库 的 知识 的 每一个 种类 .
大脑是一个精密的知识库，储存着各种各样的知识。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [wʌn][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] ['dɔrɪŋ] [wʌnz] ['laɪftaɪm] ; [aɪ] [seɪ] [ɔ:l]
It contains a record of all one has learned during one's lifetime ; I say all
它 包含 一个 记录 的 全部 — 有 学习 期间 一个人的 寿命 ; 我 说 全部
,
:
,
它记录了一个人一生中所学到的一切；我说的是一切。

[bɪ'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] ,
because if a person has learned a thing and forgotten it ,
因为 如果 一个 人 有 学习 一个 事物 和 被遗忘的 它 ,
因为如果一个人学过某件事又忘记了，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][na:t][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
it must not be supposed that that thing has vanished from the
它 必须 不是 是 据称 那 那 事物 有 消失了 从 这
[breɪn] ; [na:t][soʊ] ;
brain ; not so ;
脑 ； 不是 所以 ；

绝不能认为那件事已经从脑海中消失了；绝非如此；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][breɪn] [ˈsʌbstəns] ,
it is faithfully recorded in the brain substance ,
它 是 忠实 记录 在 这 脑 物质 ,
[ðəʊ] [ðə; ðɪ][ˈment(ə)] [ˈfæktɪz] [meɪ] [na:t][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈprəˈduːs] [ðə; ðɪ] [pərˈtɪkjələr]
though the mental faculties may not be strong enough to reproduce the particular
尽管 这 精神的 学院 可能 不是 是 强的 足够的 到 复制 这 特别的
[θɪŋ] [ɔːr] [θiːm] [wen] [ˈwɑːntɪd] .
thing or theme when wanted .
事物 或者 主题 什么时候 通缉 ；

虽然心智能力可能不足以在需要时重现特定的事物或主题。

[na:t][ˈoʊnli][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [wʌnz] [lɜːrnt] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][breɪn] ,
Not only is everything once learnt retained by the brain ,
不是 仅有的 是 一切 一次 学会了 保留 经过 这 脑 ,
[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈevri] [ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
but it also contains a record of every action of one's life .
但 它 还 包含 一个 记录 的 每一个 行动 的 一个人的 生活 .
[ɔːl] [ðɪːz] [ækʃnz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈsɛlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
All these actions and events are stored away in minute cells to the number of
全部 这些 行动 和 活动 是 存储 离开 在 分钟 细胞 到 这 数字 的
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
hundreds of thousands ,
数百 的 数千 ,

所有这些行为和事件都被存储在数量高达数十万个的微小单元格中。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [aɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t][æz; əz][ˈvɪzəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪnz] [pɔɪnt] ;
and yet to the human eye they are not as visible as a pin's point ;
和 然而 到 这 人类 眼睛 他们 是 不是 作为 可见的 作为 一个 别针 观点 ；
[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][daɪˈmenʃ(ə)nz] [wətˈevər] . [-]
in fact , they have no dimensions whatever . [31]
在 事实 , 他们 有 不 方面 任何 : [-]

事实上，它们根本没有尺寸。[31]

[naʊ] , [səˈpouziŋ] [ðɪs] [ˈθiːəri] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] ,
Now , supposing this theory to be correct ,
现在 , 假如 这 理论 到 是 正确的 ,
[kæn; kən][wiː; wi][na:t] [siː] ([ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈrevərəns]) [haʊ] [ˈiːzi] [ðə; ðɪ][tæsk]
can we not see (and I say it with great reverence) how easy the task
能 我们 不是 看 (和 我 说 它 和 伟大的 尊敬) 如何 简单的 这 任务
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl][mʌst; məst][biː; bi] ;
of the Recording Angel must be ;
的 这 记录 天使 必须 是 ；

难道我们看不出（我怀着无比的敬畏之心说）录音天使的任务是多么容易吗？

[kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sə'lest(ə)][wʌn] [ɪ:ˈdɪŋ] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [breɪn]
can we not imagine the celestial one reading the record of a man's brain
能 我们 不是 想象 这 天体 一 阅读 这 记录 的 一个 男人的 脑
[æz; əz] [ɪ:ˈzəli] [æz; əz][wi:; wi] [pɒr] [ˈmʌndeɪn] [ˈmɔ:təlz] [kæn; kən][skæn][ə; eɪ] [bʊk] ?
as easily as we poor mundane mortals can scan a book ?
作为 容易地 作为 我们 贫穷的 平凡的 凡人 能 扫描 一个 书 ?
难道我们不能想象，天上的神明能够像我们这些凡人浏览书籍一样轻松地读取人类大脑的记录吗？

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈbɪblɪkl] [ˈtɛksts] [ɪˈlu:siˌdɛtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈθi:əri] ; [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪˌkli:ziˈæstɪz] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
Are not many biblical texts elucidated by this theory ; for instance , Ecclesiastes xii
是 不是 许多 圣经 文本 阐明 经过 这 理论 ; 为了 实例 , 传道书 十二
; - ; [ˈmæθju:] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] . - ;
; 14 ; Matthew xii . 37 ;
; - ; 马修 十二 . - ;
圣经中有很多经文可以用这种理论来解释；例如，传道书 12:14；马太福音 12:37；

[ænd; ənd] [ˈhi:bru:z] [aɪ ˈvi:] . - ?
and Hebrews iv . 13 ?
和 希伯来书 四 . - ?
还有希伯来书4章13节？

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] - [ɪ:θər] , [ɔ:r][ðə; ði][soʊl][æz; əz][sʌm; səm][kɔ:l][aɪ ˈti:] ,
But then the theory of the brain - ether , or the soul as some call it ,
但 然后 这 理论 的 这 脑 - 醚 , 或者 这 灵魂 作为 一些 称呼 它 ,
[goʊz] [ˈfɜ:rðər] .
goes further .
去 更远 .
但是，关于大脑以太（或者有些人称之为灵魂）的理论，还有更进一步的发展。

[aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ɪz][nɑ:t][ˈspɪrɪt][bʌt; bət] [ˈmætər] ;
I am of opinion that the soul is not spirit but matter ;
我 是 的 观点 那 这 灵魂 是 不是 精神 但 事情 ;
我认为灵魂不是精神而是物质；

[ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈmɪnɪt] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][ˈi:v(ə)n]
matter of such infinitely minute particles as to be perfectly invisible to even
事情 的 这样的 无限地 分钟 颗粒 作为 到 是 完美 无形的 到 甚至
[ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈmaɪkrəskoʊp] [jet] [meɪd] .
the most powerful microscope yet made .
这 最多 强大的 显微镜 然而 制成 .
物质由极其微小的粒子组成，即使是目前最强大的显微镜也无法完全观察到。

[let] [em ˈi:][ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈmi:nɪŋ] [mɔ:r] [ˈfʊli] .
Let me explain my meaning more fully .
让 我 解释 我的 意义 更多的 完全 .
让我更详细地解释一下我的意思。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [məˈtɪriəlz] ,
Just as there are differences in the bulk and solidity of various materials ,
只是 作为 那里 是 差异 在 这 大部分 和 固体 的 各种各样的 材料 ,
正如各种材料的体积和坚固性存在差异一样，

[soʊ][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌtændʒəˈbɪləti] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜ:rm][aɪ ˈti:] ,
so is there a vast difference in the tangibility , if I may so term it ,
所以 是 那里 一个 广阔的 不同之处 在 这 有形性 , 如果 我 可能 所以 学期 它 ,
那么，如果我可以这个词来形容的话，它们之间是否存在巨大的差异？

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌbstənsɪz] .
of various bodies and substances .
的 各种各样的 身体 和 物质 .
各种物体和物质。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈkjuːbɪk] [fʊt] [ʌv; əv] [sti:l] — [ˈmætər] [brɪˈɑːnd] [ɔ:l] [daʊt] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˈkloʊsli] -
Take a cubic foot of steel — matter beyond all doubt — and of what closely -
拿 一个 立方体 脚 的 钢 — 事情 超过 全部 怀疑 — 和 的 什么 密切 -
[ˈkɒmpæktɪd] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdensəti] !
compacted solidity and enormous density !
压实 固体 和 巨大的 密度 !

取一立方英尺的钢——毫无疑问，它是物质——它具有多么紧密的致密性和巨大的密度啊！

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkjuːbɪk] [fʊt] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðæt] [əˈgen] [ɪz] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪˈmezərəbl]
Then take a cubic foot of smoke , that again is matter , but what immeasurable
然后 拿 一个 立方体 脚 的 抽烟 , 那 再次 是 事情 , 但 什么 无法估量的
[ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈdensəti] ,
difference in density ,
不同之处 在 密度 ,
再取一立方英尺的烟雾，那也是物质，但密度却相差无几。

[ˌtændʒəˈbɪləti] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ˌvɪzəˈbɪləti][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈsʌbstənsɪz] !
tangibility , and even visibility there is in the two substances !
有形性 , 和 甚至 能见度 那里 是 在 这 二 物质 !
这两种物质都具有触感，甚至可见性！

[ðen] [goʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˈkjuːbɪk] [fʊt] [ʌv; əv][gæs] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
Then go a step further , and imagine a cubic foot of gas : it is invisible ,
然后 去 一个 步 更远 , 和 想象 一个 立方体 脚 的 气体 : 它是 无形的 ,
再进一步，想象一下一立方英尺的气体：它是看不见的，

[ɪnˈtændʒəb(ə)] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈdensəti] , [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmætər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈspɪrɪt] .
intangible , and possesses but little density , yet it is matter , it is not spirit .
无形 , 和 拥有 但 小的 密度 , 然而 它是 事情 , 它是 不是 精神 .
它无形无质，密度很小，但它是物质，而不是精神。

[naʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][væst] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈveriəs] [ˈmætərz] , [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt]
Now , seeing the vast difference between various matters , can we not believe that
现在 , 看到 这 广阔的 不同之处 之间 各种各样的 事情 , 能 我们 不是 相信 那
[ðə; ði][breɪn] ,
the brain ,
这 脑 ,
现在，看到各种事物之间存在的巨大差异，我们难道不相信大脑.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊl][ɔːr] [ˈspɪrɪt] ,
instead of being soul or spirit ,
反而 的 存在 灵魂 或者 精神 ,
而不是灵魂或精神，

[meɪ] [sti:l] [biː; bi] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkwɑːləti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪːv(ə)n] [mɔːr]
may still be matter of such a rare and subtle quality that there is even more
可能 仍然 是 事情 的 这样的 一个 稀有的 和 微妙的 质量 那 那里 是 甚至 更多的
[ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][gæs] ,
difference between it and gas ,
不同之处 之间 它 和 气体 ,
这或许仍然是一种极其罕见且微妙的性质，以至于它与气体之间的差异更大。

[ðæn; ðən] [brɪˈtwiːn] [gæs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsaːlɪd] [lʌmp] [ʌv; əv] [sti:l] [ɔːr] [ˈgræɪnɪt] ? [-]
than between gas and a solid lump of steel or granite ? [32]
比 之间 气体 和 一个 坚硬的 块 的 钢 或者 花岗岩 ? [-]
比气体和一块实心钢块或花岗岩之间更难吗？ [32]

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfaːləʊ] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈθiːəri] ;
If you can follow that suggestion you have my theory ;
如果 你 能 跟随 那 建议 你 有 我的 理论 ;
如果你能遵循这个建议，你就理解了我的理论；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['spʊʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['θi:əri] [aɪ][gʊʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .
but having spoken of my theory I go no farther .
但 拥有 说 的 我的 理论 我 去 不 更远 .

但我既然已经阐述了我的理论，就不再赘述了。

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ˌæpəˈrætəs] [kənˈsɪsts] [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
Of what my apparatus consists I have merely hinted ,
的 什么 我的 设备 由 我 有 仅仅 暗示 ,

至于我的设备组成，我只是略作提及。

[nɑ:t] ['menʃənɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
not mentioning one or two of its principal conditions .
不是 提及 一 或者 二 的 它是 主要的 状况 .

没有提及其中一两项主要条件。

[maɪ] ['si:krət] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gʊʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [tu:; tə]
My secret is of such vast importance that it would go a great way to
我的 秘密 是 的 这样的 广阔的 重要性 那 它 会 去 一个 伟大的 方式 到
[ˌrevəˈlu:ʃənɪz] ['saɪəns] ,
revolutionize science ,
革命 科学 ,

我的秘密极其重要，它足以彻底改变科学。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ɛnd][ˈi:v(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ɛnd][aɪ] [der] [nɑ:t][daɪˈvʌldʒ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rld][æt; ət]
history , and even religion , and I dare not divulge it to the world at
历史 , 和 甚至 宗教 , 和 我 敢 不是 泄露 它 到 这 世界 在

[lɑ:rdʒ] .

large .
大的 .

历史，甚至宗教，我都不敢向世人透露。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] ,
The more I think over the matter ,
这 更多的 我 思考 超过 这 事情 ,

我越想越觉得，

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [maɪ][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
the more convinced I am that my experiments
这 更多的 确信 我 是 那 我的 实验

[hæv; həv][soʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][veɪl][ʌv; əv] [deθ] ,
have so lifted the veil of death ,
有 所以 抬起 这 面纱 的 死亡 ,

我越发确信我的实验已经揭开了死亡的面纱，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stept] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə]
that I have stepped within the bounds of things which should be unknown to
那 我 有 步 之内 这 界限 的 事物 哪个 应该 是 未知 到

[mæn] .

man .
男人 .

我已经踏入了人类不应知晓的领域。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ðɪ] ['rʊbɪkən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su:pərˈnætʃrəl] !
I have passed the Rubicon of the supernatural !
我 有 通过了 这 卢比孔河 的 这 超自然 !

我已经跨越了超自然领域的卢比孔河！

[aɪ][ˈtremb(ə)l][æt; ət][maɪ] [oʊn] [təˈmerəti] .
I tremble at my own temerity .
我 颤抖 在 我的 自己的 鲁莽 .

我为自己的鲁莽感到颤抖。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['gɔ:rdiən] [nɑ:t] [tu:; tə]['sevər] .
I have now but one Gordian knot to sever .
我 有 现在 但 一 戈尔迪安 结 到 断绝 .

我现在只剩最后一个戈尔迪之结需要解开。

[ʃæl; ʃəl][maɪ] ['si:krət] [daɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
Shall my secret die with me , and so save the civilized world much anxiety ,
将 我的 秘密 死 和 我 , 和 所以 节省 这 文明 世界 很多 焦虑 ,
我的秘密会随我一同消逝, 从而为文明世界省去许多焦虑吗?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][dar'vʌldʒ][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒʊtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] [frɪ'ləsəfəz] ,
or shall I divulge it to a small coterie of the world's greatest philosophers ,
或者 将 我 泄露 它 到 一个 小的 小圈子 的 这 世界的 最 哲学家 ,
或者我应该把它透露给一小群世界上最伟大的哲学家?

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [maɪ][aɪ'di:əz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
and allow them to work upon and improve my ideas , so that they may
和 允许 他们 到 工作 之上 和 提升 我的 想法 , 所以 那 他们 可能
benefit mankind ,
益处 人类 ,
并允许他们在此基础上改进我的想法, 使其造福人类。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] ['paʊə] , [wɪtʃ] [ɪn] [prə'feɪn] [hændz] [wʊd] [pru:v] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜ:rs]
without revealing the secret power , which in profane hands would prove but a curse
没有 揭示 这 秘密 力量 , 哪个 在 亵渎 双手 会 证明 但 一个 诅咒
?
?
?

既不泄露秘密力量, 又能防止这种力量落入庸人之手变成诅咒?

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['si:krət] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [maɪn] [ə'loʊn] ,
For the present the secret shall remain mine alone ,
为了 这 展示 这 秘密 将 保持 矿 独自的 ,
目前, 这个秘密将只属于我一个人。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [hu:] [noʊz] ?
but what I may decide to do with it in the future , who knows ?
但 什么 我 可能 决定 到 做 和 它 在 这 未来 , WHO 知道 ?
但我将来会如何处理它, 谁知道呢?

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner]
It is not every day that one has an opportunity of receiving a millionaire
它 是 不是 每一个 天 那 一 有 一个 机会 的 接收 一个 百万富翁
[æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
as a guest ,
作为 一个 客人 ,
并非每天都有机会接待百万富翁作为客人。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪpnə'taɪzɪŋ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [sti:l] ['rɛrɜ:] [θɪŋ] ,
and to have the privilege of hypnotizing one is a still rarer thing ,
和 到 有 这 特权 的 催眠 一 是 一个 仍然 稀有 事物 ,
而能够催眠他人则是一件更为罕见的事情。

[jet] [bəʊθ] [ðɪ:z] [ɪks'piəriənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn][æɪt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
yet both these experiences have been mine at one and the same time ,
然而 两个都 这些 经历 有 到过 矿 在 一 和 这 相同的 时间 ,
然而, 这两种经历我却同时经历过。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [haʊ] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
and I will relate how it happened .
和 我 将要 涉及 如何 它 发生 .
我会讲述事情的经过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrniʃ] [koʊst] ,
I was staying for a few days on the Cornish coast ,
我 曾是 入住 为了 一个 很少 天 在 这 康沃尔郡 海岸 ;
我在康沃尔海岸待了几天,

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [maɪ][væn][fɑːr][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvjələt] [wɪtʃ] ,
and had drawn my van far on to the beach , by the side of a rivulet
和 有 绘制 我的 货车 远的 在 到 这 海滩 , 经过 这 边 的 一个 溪流
which ,
哪个 ;
我把货车开到海滩很远的地方, 就在一条小溪边,

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [loʊ] ['neɪbəɪŋ] [-]
coming down from low neighbouring [33]
未来 向下 从 低的 邻接 [-]
从邻近低洼地区下来[33]

[hɪlz] , ['mɜːmɜːd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'biːŋ] [ɪts] ['rɑːki] [bed] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][bɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]
hills , murmured and tumbled along its rocky bed until it lost itself in the
丘陵 , 低声说道 和 翻滚 沿着 它是 岩石 床 直到 它 丢失的 本身 在 这
[ɪ'meɜərəbl] [siː] .
immeasurable sea .
无法估量的 海 .

山峦起伏, 沿着岩石河床蜿蜒而下, 最终消失在无垠的大海之中。

[maɪ][væn][wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [sʌm; səm] ['rɑːki] [klɪfs] ,
My van was placed near some rocky cliffs ,
我的 货车 曾是 放置 靠近 一些 岩石 悬崖 ;
我的面包车停在靠近一些岩石峭壁的地方。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [snʌɡ] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ,
in such a position as to be snug and secluded ,
在 这样的 一个 位置 作为 到 是 舒适 和 僻 ;
处于一个舒适且僻静的位置,

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌp][ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and yet so as to retain a view up the lovely valley through which the little
和 然而 所以 作为 到 保持 一个 看法 向上 这 迷人的 谷 通过 哪个 这 小的
['rɪvər] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [foʊmd] .
river sparkled and foamed .
河 闪闪发光 和 泡沫 .

但同时也要保留欣赏美丽山谷景色的视野, 小河从山谷中流过, 波光粼粼, 泡沫翻涌。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][spɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪts] ['kwaɪətʊːd][ænd; ənd] ['bjuːti] ;
I selected the spot because of its quietude and beauty ;
我 已选 这 点 因为 的 它是 寂静 和 美丽 ;
我选择这个地方是因为它的宁静和美丽;

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] , [ɔːr][ðə; ði] [əb'truːsɪv] [kjuəri'aːsəti][ʌv; əv]
I do not care for the annoyance of children , or the obtrusive curiosity of
我 做 不是 关心 为了 这 烦恼 的 孩子们 , 或者 这 碍眼的 好奇心 的
[ðer; ðər]['eldəz] ,
their elders ,
他们的 长者 ;
我不喜欢孩子们的烦扰, 也不喜欢长辈们令人厌烦的好奇心。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrθɔːt] .
when they can easily be avoided by a little forethought .
什么时候 他们 能 容易地 是 避免 经过 一个 小的 深思熟虑 .
只要稍加考虑, 这些问题就能轻易避免。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [aɪ] ['nʊʊtɪst] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
Once or twice I noticed a tall ,
一次 或者 两次 我 注意到 一个 高的 ,

我曾一两次注意到一个高个子，

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən] ['ru:ʊmɪŋ] ['kwaiətli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [pu:lz] [left] [baɪ][ðə; ði] [loo] **middle - aged gentleman roaming quietly among the rocks and pools left by the low**
中间 - 老年人 绅士 漫游 悄悄 之中 这 岩石 和 游泳池 左边 经过 这 低的
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

一位中年绅士静静地漫步在退潮后留下的岩石和水洼之间。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌŋ] [əˈkeɪʒn] [pæst] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['mænər] ;
and on one occasion passed the seal of day with him in a casual manner ;
和 在 一 场合 通过了 这 海豹 的 天 和 他 在 一个 随意的 方式 ;

有一次，两人随意地交换了日期印章；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
but , as he seemed to be of a retiring disposition ,
但 , 作为 他 似乎 到 是 的 一个 退休 处置 ,

但他似乎性格比较内向，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ] ['kʌmpəni] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
I did not attempt to force my company upon him , and passed on .
我 做过 不是 试图 到 力量 我的 公司 之上 他 , 和 通过了 在 .

我没有试图强迫他接受我的公司，然后就离开了。

[wʌŋ] [deɪ] [aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɔ:rm] - ['klaʊdɪd] [skaɪ] ; [aɪ] [wɑ:tʃt] **One day I sat on a rock observing a wonderful storm - clouded sky ; I watched**
一 天 我 卫星 在 一个 岩石 观察 一个 精彩的 风暴 - 阴天 天空 ; 我 观看
[ðə; ði] [greɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,

有一天，我坐在岩石上，观赏着壮丽的暴风雨云层；我凝视着伟大的，

['mæsɪv] , ['veɪpər] [klaʊdz] ['ru:ʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , ['grəʊɪŋ] [blækər] [ænd; ənd] ['densə] [i:tʃ] **massive , vapour clouds rolling in from the west , growing blacker and denser each**
大量的 , 汽 云 滚动 在 从 这 西方 , 生长 更黑 和 密度更高 每个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

巨大的蒸汽云从西边滚滚而来，每分钟都在变得更黑更浓。

[aɪ] ['nʊʊtɪst] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][səbˈsaɪdnzˌsʌbsɪdnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
I noticed the hush of the air and the subsidence of the wind ,
我 注意到 这 嘘 的 这 空气 和 这 地面沉降 的 这 风 ,

我注意到空气变得静谧，风也渐渐停了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,
and so did the little birds ,
和 所以 做过 这 小的 鸟类 ,

小鸟们也是如此。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [flu:] ['twɪtərɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [tu:; tə][haɪd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] **for they flew twittering overhead to hide themselves from the approaching storm**
为了 他们 飞翔 推特 开销 到 隐藏 他们自己 从 这 接近 风暴
.
:
.

它们在空中鸣叫着飞来，躲避即将到来的暴风雨。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [bɜ:rst][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [zɪɡ] - [ˈzægz][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then from the clouds burst the vivid zig - zags of lightning , and the
然后 从 这 云 爆裂 这 生动 之字形 - 之字形 的 闪电 , 和 这
[əˈkʌmpənɪŋ] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈkræʃɪŋ] [ˈθʌndər] ,
accompanying roar of crashing thunder ,
随同 吼 的 崩溃 雷 ,
随后, 云层中迸发出绚丽的锯齿状闪电, 伴随着震耳欲聋的雷声。

[ˈgrædʒuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [mɔ:ɹ] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] .
gradually coming nearer and nearer , more frequent and louder .
逐步地 未来 更近 和 更近 , 更多的 频繁 和 更大声 .
逐渐靠近, 越来越频繁, 越来越响亮。

[ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [blæst] , [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ˈhɜ:rtlɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [fɔ:rs]
Presently , with a sudden blast , the wind came hurtling down with startling force
目前 , 和 一个 突然 爆炸 , 这 风 来了 疾驰 向下 和 令人震惊 力量
[ænd; ənd][ˈfjʊəri] ,
and fury ,
和 愤怒 ,
突然间, 狂风呼啸而来, 威力惊人, 狂暴无比。

[ˈlɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈɪŋɡl] [æz; əz][aɪ ˈti:][droʊv] [əˈbɜ:ŋ] ; [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [keɪm]
licking up the sand and shingle as it drove along ; and behind it came
舔舐 向上 这 沙 和 卵石 作为 它 驾驶 沿着 ; 和 在后面 它 来了
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,
它一路行驶, 扬起沙砾; 雨水紧随其后。

[fɜ:rst][ə; eɪ] [fju:] [spa:rs] [dra:ps] , [ðen] [ə; eɪ] [fɒl] [ˈdaʊnpɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtɔ:rənt] .
first a few sparse drops , then a full downpour , and finally a rushing torrent .
第一的 一个 很少 疏 滴 , 然后 一个 满的 倾盆大雨 , 和 最后 一个 匆忙 激流 .
先是零星小雨, 然后是倾盆大雨, 最后是滔天洪水。

[ðɪs] [droʊv] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ][væn] ;
This drove me into the welcome shelter of my van ;
这 驾驶 我 进入 这 欢迎 庇护所 的 我的 货车 ;
这迫使我躲进了舒适的厢式货车里;

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðooʊ] [aɪ] [sɪˈkjʊrli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈstɑ:rtld]
but although I securely closed the door it could not keep , from my startled
但 虽然 我 安全地 关闭 这 门 它 可以 不是 保持 , 从 我的 惊慌
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
虽然我把门关得很紧, 但还是挡不住我惊恐的耳朵。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈkræʃɪz] , [æz; əz] [-]
the thunder crashes , as [34]
这 雷 崩溃 , 作为 [-]
雷声轰鸣, [34]

[ðeɪ] [rɪˈvɜ:bəreɪtɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stu:ˈpendəs] [ˈgrænɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
they reverberated and rolled among the stupendous granite cliffs of the coast .
他们 回响 和 滚动 之中 这 惊人的 花岗岩 悬崖 的 这 海岸 .
它们在海岸边巍峨壮丽的花岗岩峭壁间回荡翻滚。

[maɪ][væn] [ʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈsevrəl] [ɪnˈtens] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
My van shook , and my eyes were blinded by several intense flashes of the
我的 货车 摇晃 , 和 我的 眼睛 是 失明 经过 一些 激烈的 闪光灯 的 这
[dɪsˈtʃaːdʒd] [ɪˈlektɹɪk] [ˈelɪmənt] ,
discharged electric element ,
出院 电的 元素 ,
我的面包车剧烈摇晃, 放电元件发出的几道强光刺得我睁不开眼。

[wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][wet] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wind] - [swept] [puːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʊrɪdli]
which lighted up the wet rocks and the wind - swept pools with a luridly
哪个 照明 向上 这 湿的 岩石 和 这 风 - 扫荡 游泳池 和 一个 令人毛骨悚然地
[grænd][bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)l] [ɪˈfekt] .
grand but awful effect .
盛大 但 可怕 影响 .
灯光照亮了湿漉漉的岩石和被风吹拂的水潭, 营造出一种既诡异又可怕的效果。

[ðə; ðɪ] [klɪfs] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃætərd] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈpiːsmiːl] [tuː; tə]
The cliffs appeared as if they were being shattered and tumbled piecemeal to
这 悬崖 出现 作为 如果 他们 是 存在 破碎 和 翻滚 零散地 到
[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡl] [bɪˈləʊ] ,
the shingle below ,
这 卵石 以下 ,
悬崖峭壁仿佛正在破碎, 一块块地滚落到下面的卵石滩上。

[wen] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [tæp] , [tæp] , [tæp] [ˈrætld] [əˈpɑːn][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ]
when an unmistakable tap , tap , tap rattled upon my door , and I fancied I
什么时候 一个 毋庸置疑 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 摇晃 之上 我的 门 , 和 我 幻想 我
[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
heard a voice ,
听到 一个 嗓音 ,
这时, 我的门上传来一阵清晰的敲门声, 我好像听到了一个声音。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [əˈraʊnd] [em ˈiː][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [pɔːzd]
but the crashing and roaring noises around me were so great that I paused
但 这 崩溃 和 咆哮 噪音 大约 我 是 所以 伟大的 那 我 暂停
[bɪˈfɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] .
before opening the door for a repetition of the sound .
前 开幕 这 门 为了 一个 重复 的 这 声音 .
但是周围撞击和轰鸣声太大了, 以至于我开门前犹豫了一下, 结果又听到了同样的声音。

[ɪnˈdiːd] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [pɪtʃ] [ðæt] ,
Indeed my nerves were strung up to such an intense pitch that ,
的确 我的 神经 是 串 向上 到 这样的 一个 激烈的 沥青 那 ,
我的神经确实紧张到了极点,

[wen] [ðə; ðɪ][tæps][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑːdə] [ˈmænər] , [aɪ] [felt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən] ,
when the taps were repeated in a louder manner , I felt afraid to open ,
什么时候 这 水龙头 是 重复 在 一个 更大声 方式 , 我 毛毡 害怕的 到 打开 ,
当敲击声越来越大时, 我害怕开门了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [waɪrd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] .
for fear of letting in some weird spirit of the storm .
为了 害怕 的 出租 在 一些 诡异的 精神 的 这 风暴 .
害怕让风暴中某种怪异的精灵进来。

[ˈnɜːrvəs] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [felt] , [aɪ][əˈroʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˈkreɪvɪŋ] [maɪ] [vænz]
Nervous , however , as I felt , I arose , and at the door , craving my van's
紧张的 , 然而 , 作为 我 毛毡 , 我 出现 , 和 在 这 门 , 渴望 我的 面包车
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈfeltər] ,
humble shelter ,
谦逊的 庇护所 ,
然而, 尽管内心忐忑不安, 我还是起身走到门口, 渴望回到我那辆简陋的货车里避难。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː] [ˈpriːviəsli] .
was the silent gentleman I had spoken to a day or two previously .
曾是 这 沉默的 绅士 我 有 说 到 一个 天 或者 二 之前 .

他就是前一两天我遇到的那位沉默寡言的绅士。

[aɪ][ˈwelkəmd][hɪm; ɪm][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlˈredi] [wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
I welcomed him in , but he was already wet to the skin .
我 欢迎 他 在 , 但 他 曾是 已经 湿的 到 这 皮肤 .

我把他迎了进来,但他已经浑身湿透了。

[ðæt][dɪd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈmætər] ; [aɪ][hæd; həd][ˈplenti][ʌv; əv][draɪ][kloʊðz] ,
That did not at all matter ; I had plenty of dry clothes ,
那 做过 不是 在 全部 事情 ; 我 有 很多 的 干燥 衣服 ,

那完全没关系;我有很多干衣服。

[wɪtʃ][ˈfɪtɪd][hɪm; ɪm][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] — [bəʊθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ][ɪntʃɪz][ˈbiːɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən]
which fitted him like his own — both his and my inches being more than
哪个 适配 他 喜欢 他的 自己的 — 两个都 他的 和 我的 英寸 存在 更多的 比

[ðoʊz][əˈlɒtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈævərɪdʒ][ˈmɔːrt(ə)] .
those allotted to the average mortal .
那些 分配 到 这 平均的 凡人 .

这件衣服很合身,就像是为他量身定做的一样——他和我的尺寸都比普通人要大。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][sʌn][wʌns][mɔːr][ˈfoʊn][ˈbrɪliəntli][ˈoʊvər][ðə; ði]
In an hour the storm was over , the sun once more shone brilliantly over the
在 一个 小时 这 风暴 曾是 超过 , 这 太阳 一次 更多的 闪耀 精彩 超过 这

[ˈhiːvɪŋ][ˈwɔːtərz] ,
heaving waters ,
起伏 水 ,

一个小时后,暴风雨停了,阳光再次灿烂地照耀着波涛汹涌的海面。

[waɪl][ðə; ði][lɑːks][roʊz][ˈwɔːblɪŋ][ɪn][ðə; ði][er] ,
while the larks rose warbling in the air ,
尽管 这 云雀 玫瑰 鸣唱 在 这 空气 ,

当云雀在空中婉转歌唱时,

[ˈkærəlɪŋ][ðer; ðər][hɪm][ʌv; əv][preɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwelkəm][ˈsʌnʃaɪn] .
carolling their hymn of praise for the return of the welcome sunshine .
颂歌 他们的 圣歌 的 称赞 为了 这 返回 的 这 欢迎 阳光 .

他们高唱赞美诗,庆祝阳光的回归。

[maɪ][gest][əkˈseptɪd][maɪ][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][steɪ][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
My guest accepted my invitation to stay and dine with me ,
我的 客人 公认 我的 邀请 到 停留 和 用餐 和 我 ,

我的客人接受了我的邀请,留下来和我一起用餐。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈveri][ˈplez(ə)nt][kəmˈpænjən] .
and I found him a very pleasant companion .
和 我 成立 他 一个 非常 令人愉快的 伴侣 .

我发现他是一个非常令人愉快的旅伴。

[hiː; hi][helpt][emˈiː][tuː; tə][prɪˈper][ænd; ənd][kʊk][ðə; ði][miːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][wiː; wi]
He helped me to prepare and cook the meal , and in the interval we
他 帮助 我 到 准备 和 厨师 这 一顿饭 , 和 在 这 间隔 我们

[pleɪd][ˈkrɪbɪdʒ] ,
played cribbage ,
玩 克里比奇牌 ,

他帮我准备和烹饪饭菜,休息的时候我们玩了扑克牌游戏。

[sməʊkt] , [ænd; ənd][tʃæt] .
smoked , and chatted .
熏制 , 和 聊天 .

抽烟聊天。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkɔ:rnwɔ:l] , [hi:; hi][ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] ,
He had come down to Cornwall , he informed me ,
他 有 来 向下 到 康沃尔郡 , 他 知情的 我 ,
他告诉我, 他已经来到了康沃尔郡。

[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [fɔ:r; fər] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd]
to escape from his friends and mankind in general , for , having inherited
到 逃脱 从 他的 朋友们 和 人类 在 一般的 , 为了 , 拥有 遗传
[sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
some money ,
一些 钱 ,
为了逃离他的朋友和整个人类社会, 因为他继承了一些钱财,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd] [-]
he was worried and [35]
他 曾是 担心 和 [-]
他很担心[35]

[ˈpestəd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] [ɪmpɪˈkju:niəs] [ˈpɜ:sənz][ænd; ənd] [ɪnstrɪˈtʃənz] ;
pestered on all sides by impecunious persons and institutions ;
烦扰 在 全部 侧面 经过 贫困的 人 和 机构 ;
受到四面八方的贫困人士和机构的骚扰;

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [mi:nz]
and to come to a place where he was unknown was his only means
和 到 来 到 一个 地方 在哪里 他 曾是 未知 曾是 他的 仅有的 方法
[ʌ; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] ,
of obtaining a little peace ,
的 获得 一个 小的 和平 ,
来到一个他素不相识的地方, 是他获得片刻安宁的唯一途径。

“ [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmædɪŋ] [kraʊd] .
” far from the madding crowd .
” 远的 从 这 疯狂 人群 :
远离尘嚣。

“ [ʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [brɔ:t] [ˈhɪpnətaɪzəm][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtæpɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði]
” Of course I brought hypnotism upon the tapis during dinner , and after the
” 的 课程 我 带来 催眠术 之上 这 塔皮斯 期间 晚餐 , 和 后 这
[mi:l] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] ,
meal was discussed ,
一顿饭 曾是 讨论 ,
“当然, 我在晚餐期间对塔皮斯施了催眠术, 饭后大家进行了讨论,

[hi:; hi] [riˈkwestɪd] [em ˈi:][tu:; tə][traɪ][maɪ][hænd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪt] [ʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˈglædli] [dɪd] ,
he requested me to try my hand upon him , which of course I gladly did ,
他 请求 我 到 尝试 我的 手 之上 他 , 哪个 的 课程 我 乐意 做过 ,
他要求我试试对他下手, 我当然欣然接受了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌ; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌ; əv] “ [tu:] [ˈru:ɪnd]
with the result of obtaining from him the following story of “ Two Ruined
和 这 结果 的 获得 从 他 这 下列的 故事 的 ” 二 毁坏
[ˈtaʊərz] .
Towers .
塔楼 :
结果从他那里得到了以下关于“两座废墟塔”的故事。

“ [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ,
” I must here point out that ,
” 我 必须 这里 观点 出去 那 ,
“我必须在此指出,

[ðoʊ] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɪpˈnɔ:tɪk] [træns] [aɪ][kæn; kən] [kɔ:z] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [tel] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ,
though while in a hypnotic trance I can cause my patient to tell me a story ,
尽管 尽管 在 一个 催眠的 发呆 我 能 原因 我的 病人 到 告诉 我 一个 故事 ,
虽然在催眠状态下, 我可以让我的病人给我讲故事,

[jet] [wen] [æt; ət][ɪts][kənˈklu:ʒ(ə)n][aɪ][əˈweɪkən][hɪm; ɪm] ,
yet when at its conclusion I awaken him ,
然而 什么时候 在 它是 结论 我 觉醒 他 ,
然而, 当一切结束时, 我把他叫醒,

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][diˈvʌldʒd] ,
he does not remember a word of what he has divulged ,
他 做 不是 记住 一个 单词 的 什么 他 有 泄露 ,
他完全不记得自己透露过什么。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪʒənz] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] ,
and I do not on all occasions enlighten him ; for ,
和 我 做 不是 在 全部 场合 开导 他 ; 为了 ,
我并非总是向他传授知识; 因为,

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ˈfæməli] [ˈsi:kɪts] , [kraɪmz] ,
as I am at times the recipient of most remarkable family secrets , crimes ,
作为 我 是 在 时代 这 接受者 的 最多 卓越 家庭 秘密 , 犯罪 ,
[ænd; ənd] [mɪsdi:zd] ,
and misdeeds ,
和 不当行为 ,
因为我有时会得知一些非常惊人的家庭秘密、罪行和不端行为,

[aɪ] [der] [nɑ:t] [kəˈmɪt] [tu:; tə][prɪnt][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:] . [-]
I dare not commit to print a tithe of what is related to me . [36]
我 敢 不是 犯罪 到 打印 一个 什一奉献 的 什么 是 有关的 到 我 . [-]
我不敢承诺刊登与我有关的内容的十分之一。 [36]

[i:] .
II .
三 .
二、

[tu:] [ˈru:ɪnd] [ˈtʌwərz] .
TWO RUINED TOWERS .
二 毁坏 塔楼 .
两座残破的塔楼。

[wen] [əˈbaʊt] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lu:z]
When about three - and - twenty years of age I had the misfortune to lose
什么时候 关于 三 - 和 - 二十 年 的 年龄 我 有 这 不幸 到 失去
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,
大约在我二十三岁的时候, 我不幸失去了父亲。

[æn; ən] [rɪˈvent] [wɪtʃ] [ˈɔ:lɔəd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ʌnˈhɪndʒd] [maɪ]
an event which altered the whole course of my life , and nearly unhinged my
一个 事件 哪个 已修改 这 所有的 课程 的 我的 生活 , 和 几乎 精神错乱 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
这件事彻底改变了我的人生轨迹, 几乎让我精神崩溃。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æən; ən][ˈɑːrtɪst][ˈʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈpjuːt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˈɔːlsou] [lʌvd] [ðə; ði]
My father was an artist of some reput , and as I also loved the
我的 父亲 曾是 一个 艺术家 的 一些 声誉 , 和 作为 我 还 喜爱 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

我父亲是一位小有名气的艺术家，而我也很喜欢他的作品，

[aɪ][hæd; həd][æən; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [wɪ] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
I had an ardent wish to follow in his footsteps .
我 有 一个 热心 希望 到 跟随 在 他的 脚步声 .

我曾热切希望能够追随他的脚步。

[æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [aɪ] [left] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] [maɪ][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈstʌdiz] [ˈʌndər]
At seventeen I left school , and immediately commenced my artistic studies under
在 十七 我 左边 学校 , 和 立即地 开始 我的 艺术 研究 在下面
[maɪ] [ˈfɑːðər] .
my father .
我的 父亲 .

十七岁时我离开了学校，随即开始跟随父亲学习艺术。

[aɪ][ˈɔːlsou] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] — — [ɑːrt] [skuːl] , [æt; ət] [wɪt] ,
I also became a student at the — — Art School , at which ,
我 还 成为 一个 学生 在 这 — — 艺术 学校 , 在 哪个 ,

我还成为了——艺术学院的学生，在那里，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈʌv; əv][eɪdʒ] ,
when I was about twenty years of age ,
什么时候 我 曾是 关于 二十 年 的 年龄 ,

当我大约二十岁的时候，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈskaːlərʃɪp] [ˈʌv; əv] £100 [ə; eɪ] [jɪr] [ˈfɔːr; fər]
I had the good fortune to gain a travelling scholarship of £100 a year for
我 有 这 好的 财富 到 获得 一个 旅行 奖学金 的 £100 一个 年 为了
[tuː] [ˈjɪrz] .
two years .
二 年 .

我很幸运地获得了一项为期两年、每年100英镑的旅行奖学金。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌmər] [aɪ] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] ,
The first summer I spent in the British Isles ,
这 第一的 夏天 我 花费 在 这 英国 岛屿 ,

我在不列颠群岛度过的第一个夏天，

[ˈiːkɪŋ] [aʊt][maɪ] [ˈskaːlərʃɪp] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈlaʊəns] [frʌm; frəm][maɪ]
eking out my scholarship money with the help of a small allowance from my
eking 出去 我的 奖学金 钱 和 这 帮助 的 一个 小的 津贴 从 我的
[ɡʊd] [ˈperənt] .
good parent .
好的 父母 .

我靠着父母给的一点零花钱，勉强维持着我的奖学金生活。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [aɪ] [spɛnt] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈstuːdiou] ,
The winter I spent in my father's studio ,
这 冬天 我 花费 在 我的 父亲的 工作室 ,

我在父亲的工作室里度过的那个冬天，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [sprɪŋ] [pækt] [ʌp][maɪ] [fju:] [brɪˈb:ŋɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər]
and in the following spring packed up my few belongings , and bidding my father
和 在 这 下列的 春天 包装 向上 我的 很少 财物 , 和 投标 我的 父亲
[ˌferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,

第二年春天, 我收拾好为数不多的行李, 向父亲告别。

[ˈtrævlɪd] [tu:; tə] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] , [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ˈgrædʒuəli] [saʊθ] [æz; əz]
travelled to various parts of the continent , making my way gradually south as
旅行 到 各种各样的 部分 的 这 大陆 , 制作 我的 方式 逐步地 南 作为
[ðə; ði][kəʊld] [ˈweðər] [əˈprəʊtɪt] .
the cold weather approached .
这 寒冷的 天气 接近 .

我游历了非洲大陆的各个地方, 随着寒冷天气的临近, 我逐渐向南行进。

[ðʌs] , [ˈroʊvɪŋ] [əˈbaʊt] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fer] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Thus , roving about , I picked up a fair knowledge of two or three
因此 , 漫游 关于 , 我 挑选 向上 一个 公平的 知识 的 二 或者 三
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

就这样, 在四处游历的过程中, 我掌握了两三种语言的基本知识。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪkˈspaɪəd] , [faʊnd] [maɪˈself][ɪn] [ˈsɪsɪli] , [frʌm; frəm] [wens] ,
and when my time of travel expired , found myself in Sicily , from whence ,
和 什么时候 我的 时间 的 旅行 已到期 , 成立 我 在 西西里岛 , 从 何处 ,
[ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈneɪpəlz] ,
crossing over to Naples ,
过境 超过 到 那不勒斯 ,

当我的旅行时间结束时, 我发现自己身处西西里岛, 然后从那里渡海前往那不勒斯。

[aɪ] [spent] [maɪ] [læst] [fju:] [paʊndz] [ɪn][prəʊˈkjuərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ][pi:] . & [oʊ] . [ˈsti:mər]
I spent my last few pounds in procuring a passage home on a P . & O . steamer
我 花费 我的 最后的 很少 磅 在 采购 一个 通道 家 在 一个 P . & 哦 . 汽船
[baʊnd] [fɔ:r; fər] [dɪr] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
bound for dear old England .
边界 为了 亲爱的 老的 英格兰 .

我花光了身上最后的几英镑, 买了一张乘坐P. & O.轮船返回亲爱的老家英格兰的船票。

[ɑ:n][maɪ][əˈraɪv(ə)l][aɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [tu:; tə] [-]
On my arrival I lost no time in sending a telegram to [37]
在 我的 到达 我 丢失的 不 时间 在 发送 一个 电报 到 [-]
我到达后立即向[37]发了一封电报。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
my father , advising him that he might expect me on the following day .
我的 父亲 , 建议 他 那 他 可能 预计 我 在 这 下列的 天 .
我父亲告诉他, 他可能会在第二天见到我。

[aɪ] [kept] [maɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
I kept my word , and arrived at the time I had mentioned , but , alas !
我 保留 我的 单词 , 和 到达的 在 这 时间 我 有 提及 , 但 , 唉 !
我信守承诺, 按时到达了, 但是, 唉!

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
I found my dear old father on a sick - bed ,
我 成立 我的 亲爱的 老的 父亲 在 一个 生病的 - 床 ,
我发现我亲爱的老父亲躺在病床上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɪːŋ] [ˈferˈwel] ,
and was only just in time to bid him a long farewell ,
和 曾是 仅有的 只是 在 时间 到 出价 他 一个 长的 告别 ,
她刚好赶到，向他道别。

[fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] .
for he died two days after my return home .
为了 他 死亡 二 天 后 我的 返回 家 .
因为我回家两天后他就去世了。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɜːrəvəs] [ˈsɪstəm] [ðæt][aɪ][tuː] [brˈkeɪm] [ɪl] ,
The shock was so great to my nervous system that I too became ill ,
这 震惊 曾是 所以 伟大的 到 我的 紧张的 系统 那 我 也 成为 患病的 ,
这种冲击对我的神经系统造成了极大的伤害，我也因此生病了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɪːŋ] [taɪm][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪv] [ˈdeɪndʒər] , [ˈhʌvər] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd]
and for a long time was in grave danger , hovering between life and
和 为了 一个 长的 时间 曾是 在 严重 危险 , 悬停 之间 生活 和
[deθ] , [bʌt; bət] ,
death , but ,
死亡 , 但 ,
而且很长一段时间都处于极度危险之中，徘徊在生死边缘，但是，

[baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪlf] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] , [aɪ] [ɪˈventʃuəli] [pʊld] [θruː] .
by careful nursing and skilful medical treatment , I eventually pulled through .
经过 小心 护理 和 熟练 医疗的 治疗 , 我 最终 拉 通过 .
经过精心护理和娴熟的医疗救治，我最终康复了。

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ˈʃeɪkən] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)l] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] ,
My nerves were greatly shaken at the awful home - coming I had experienced ,
我的 神经 是 非常 摇晃 在 这 可怕 家 - 未来 我 有 经验丰富的 ,
那次糟糕的返乡经历让我神经高度紧张。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks]
and the knowledge that I had not written to my father for three weeks
和 这 知识 那 我 有 不是 书面 到 我的 父亲 为了 三 周
[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
previous to coming to England ,
以前的 到 未来 到 英格兰 ,
并且我意识到，在来英国之前的三个星期里，我都没有给父亲写信。

[soʊ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [əˈdres] [ˌemˈiː] , [preɪd] [ˈɡreɪtli] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] .
so that he might know where to address me , preyed greatly upon my mind .
所以 那 他 可能 知道 在哪里 到 地址 我 , 被捕食 非常 之上 我的 头脑 .
让他知道该如何跟我说话，这件事一直萦绕在我的心头。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd][maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ]
I could not help thinking that , had my father been able to communicate with
我 可以 不是 帮助 思维 那 , 有 我的 父亲 到过 有能力的 到 交流 和
[ˌemˈiː] ,
me ,
我 ,
我不禁想到，如果我父亲能够与我交流，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈsuːnər] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hæv; həv] [ˈpɑːsəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
I might have returned sooner , and by so doing have possibly saved his life .
我 可能 有 返回 很快 , 和 经过 所以 正在做 有 可能 已保存 他的 生活 .
我本可以早点回来，那样或许就能救他一命。

[aɪ] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈpærɪsaɪd] ,
I felt somehow guilty of a kind of moral parricide ,
我 毛毡 不知何故 有罪的 的 一个 种类 的 道德 弑亲 ,
我感到自己犯了一种道德上的弑父罪，并为此感到内疚。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and **blamed** **myself** **for** **all** **that** **had** **happened** .

和 被指责 我 为了 全部 那 有 发生 .
我把发生的一切都归咎于自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] ['entər][ðə; ði]['stuːdiəʊ] ;
It **was** **more** **than** **I** **could** **bear** **to** **enter** **the** **studio** ;

它 曾是 更多的 比 我 可以 熊 到 进入 这 工作室 ;
我实在无法忍受进入录音棚;

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
everything **about** **the** **place** **served** **to** **call** **up** **memories** **of** **the** **past** ;

一切 关于 这 地方 服务 到 称呼 向上 回忆 的 这 过去的 ;
这个地方的一切都唤起了人们对过去的记忆;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [br'niːθ]
even **the** **trees** **around** **the** **old** **house** **seemed** **to** **whisper** **as** **I** **walked** **beneath**

甚至 这 树木 大约 这 老的 房子 似乎 到 耳语 作为 我 步行 下面
[ðem; ðəm] , “ ['ɪŋɡreɪt] .

them , “ **ingrate** .

他们 ; “ 忘恩负义的 .

当我走过老房子周围的树木时，它们似乎也在低语：“忘恩负义的人。”
“ [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪ 'tiː] .

“ I could not bear it .

” 我 可以 不是 熊 它 .

我无法忍受。

[aɪ][felt] [hɪ'sterɪk(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪrɪəs] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] ;
I felt hysterical **and** **delirious** , **talking** **and** **groaning** **in** **my** **sleep** ;

我 毛毡 歇斯底里的 和 谵妄 , 说 和 呻吟 在 我的 睡觉 ;
我当时情绪激动，神志不清，睡梦中还会说话和呻吟;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ruːmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔːt] .
and **during** **the** **day** **roaming** **about** **the** **house** **like** **one** **distraught** .

和 期间 这 天 漫游 关于 这 房子 喜欢 一 心烦意乱 .
白天，他像个心烦意乱的人一样在房子里游荡。

[ðə; ði]['dɑːktər][,daɪəɡ'nəʊst][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][wʌns] ,
The doctor diagnosed the case at once ,

这 医生 诊断 这 案件 在 一次 ,
医生立即诊断出了病情。

[ænd; ənd][təʊld][,em 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [ə; eɪ]['luːnətɪk]
and **told** **me** **plainly** **that** **I** **must** **choose** **one** **of** **two** **things** **—** **a** **lunatic**

和 讲述 我 显然 那 我 必须 选择 一 的 二 事物 — 一个 疯子
[ə'saɪləm][ɔːr] ['fɔːrən] ['træv(ə)] .
asylum **or** **foreign** **travel** .

庇护所 或者 外国的 旅行 .
他直截了当地告诉我，我必须在两件事中做出选择——要么去精神病院，要么出国旅行。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . [**Feeling** **his** **opinion** **to** **be** **a** **sound** **one** , **I** **naturally** **chose** **the** **latter** **alternative** . [

感觉 他的 观点 到 是 一个 声音 一 , 我 自然 选择 这 后者 选择 . [

-]
38]

-]

我觉得他的意见很有道理，自然而然地选择了后一种方案。[38]

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [pækɪt] [ʌp][maɪ] [ɪmˌpɛdɪˈmɛntə] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [diː'ep] , [frʌm; frəm] [wɛns]
Once more I packed up my impedimenta and crossed to Dieppe , from whence
一次 更多的 我 包装 向上 我的 障碍 和 交叉 到 迪耶普 , 从 何处

[aɪ] ['wɒndəd] ,
I wandered ,
我 漫步 ,

我再次收拾好行装，渡海前往迪耶普，然后从那里开始了我的流浪生活。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ruːt] , [ə'krɔːs] [fræns] ['ɪntuː] ['swɪtsərələnd] , [frʌm; frəm] [ðɛns] ['meɪkɪŋ] [maɪ]
without any decided route , across France into Switzerland , from thence making my
没有 任何 决定 路线 , 穿过 法国 进入 瑞士 , 从 因此 制作 我的

[wei] [grædʒuəli] ['saʊθwərd] ['ɪntuː] ['ɪtəli] .
way gradually southward into Italy .
方式 逐步地 向南 进入 意大利 .

没有事先确定路线，我穿越法国进入瑞士，然后从那里逐渐向南进入意大利。

[aɪ] ['skɛtʃt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
I sketched and painted ,
我 草图 和 绘 ,

我画素描和油画，

['selɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['drɔɪŋz] [tuː; tə] ['tɔrɪsts] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][æt; ət][wɜːrk] ,
selling several of my drawings to tourists who happened to see me at work ,
销售 一些 的 我的 图画 到 游客 WHO 发生 到 看 我 在 工作 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我把一些画作卖给了碰巧看到我工作时的游客，而且，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [əd'maɪəd][maɪ] [prə'dʌkʃənz] .
I suppose , admired my productions .
我 认为 , 钦佩 我的 作品 .

我想，他们应该是欣赏我的作品。

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [wɜːr; wər][maɪ] [deɪ] [ə'mjuːzmənts] ,
Painting and wandering were my day amusements ,
绘画 和 漫游 是 我的 天 娱乐 ,

绘画和闲逛是我白天的消遣。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv][rɪːlæk'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [fər'getflnəs] ,
but at night I had another source of relaxation and forgetfulness ,
但 在 夜晚 我 有 其他 来源 的 松弛 和 健忘 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fluːt] .
and that was my flute .
和 那 曾是 我的 长笛 .

但到了晚上，我还有另一种放松和忘却烦恼的方式，那就是吹笛子。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪnstɹəmənt] [aɪ] [pleɪd] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kɔːnstənt] ['præktɪs] ,
Upon this instrument I played fairly well , and it was my constant practice ,
之上 这 乐器 我 玩 相当 出色地 , 和 它 曾是 我的 持续的 实践 ,

我用这件乐器演奏得还不错，而且我一直用它练习。

[wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pleɪs] , ['æftər][maɪ] ['iːvniŋ] [miːl] ,
whenever I was in a favourable place , after my evening meal ,
每当 我 曾是 在 一个 有利 地方 , 后 我的 晚上 一顿饭 ,

每当我身处有利之地，在晚餐之后，

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ] ['ɪnstɹəmənt] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['pesnts] ['dænsɪŋ] .
to bring forth my instrument and set the peasants dancing .
到 带来 前进 我的 乐器 和 放 这 农民 跳舞 .

拿出我的乐器，让农民们跳舞。

[ðeɪ] [ʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['meri] ['ɪŋɡlɪ] ['ɛrz] ,
They loved to hear the merry English airs ,
他们 喜爱 到 听到 这 欢乐 英语 播出 ,
他们喜欢听欢快的英国民谣。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] [dæns] [tju:nz] [aɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm] .
and became quite excited over the various dance tunes I played them .
和 成为 相当 兴奋的 超过 这 各种各样的 舞蹈 曲调 我 玩 他们 .
我播放的各种舞曲让他们非常兴奋。

[ˌmɪnju'et] , [dʒɪgz] , [stræθ'speɪ] , [ri:lz] , [ænd; ənd] ['hɔ:rnpaɪp] , [ɔ:l] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Minuets , jigs , strathspeys , reels , and hornpipes , all found favour with them ,
小步舞曲 , 夹具 , 斯特拉斯佩舞曲 , 卷轴 , 和 号角舞曲 , 全部 成立 偏爱 和 他们 ,
小步舞曲、吉格舞曲、斯特拉斯佩舞曲、里尔舞曲和霍恩派普舞曲，都深受他们的喜爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [ki:p] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪvli] ['meʒərz] [wɜ:r; wər] [ʃʊr]
and their attempts to keep step with the more lively measures were sure
和 他们的 尝试 到 保持 步 和 这 更多的 热闹 措施 是 当然
[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bæntər] ,
to bring forth a deal of good - natured banter ,
到 带来 前进 一个 交易 的 好的 - 自然 闲聊 ,
他们试图跟上那些更活泼的步伐，这必然会引发许多善意的玩笑。

[mɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['merimənt] .
mirth , and merriment .
欢笑 , 和 欢乐 .
欢乐和喜庆。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pleɪst] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
I always placed a tin cup at my feet ,
我 总是 放置 一个 锡 杯子 在 我的 脚 ,
我总是在脚边放一个锡杯，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [kʊd; kəd][dra:p][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔɪn] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] ,
into which the dancers could drop a small coin if they felt so disposed ,
进入 哪个 这 舞者 可以 降低 一个 小的 硬币 如果 他们 毛毡 所以 处置 ,
舞者们如果愿意的话，可以往里面投一枚小硬币。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ] [ɪn'veəriəbli] [geɪv] [tuː; tə] [rɪ'li:v] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɔ:r]
and this little collection I invariably gave to relieve any case of distress or
和 这 小的 收藏 我 总是 给予 到 缓解 任何 案件 的 痛苦 或者
['pɑ:vərti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
poverty in the village .
贫困 在 这 村庄 .
我总是把这笔小小的捐款捐给村里任何需要帮助或贫困的人。

[ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [lʊkt] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['feləʊ] ,
The poor peasants looked upon me as a very strange fellow ,
这 贫穷的 农民 看起来 之上 我 作为 一个 非常 奇怪的 同伴 ,
贫苦的农民们都觉得我是个非常奇怪的人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen]
for they could not understand why it was I played for money and then
为了 他们 可以 不是 理解 为什么 它 曾是 我 玩 为了 钱 和 然后
[geɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'wei] [ə'gen] ,
gave it all away again ,
给予 它 全部 离开 再次 ,
因为他们无法理解，为什么我玩游戏是为了赢钱，然后又把钱全部捐出去。

['sʌmtaɪmz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['sʌmwʌt] ['slendər] [pɜ:rs] .
sometimes adding to the fund from my own somewhat slender purse .
有时 添加 到 这 基金 从 我的 自己的 有些 苗条 钱包 .
有时我会从自己并不宽裕的钱包里拿出一些钱来补充基金。

[ðʌs] [aɪ] [ˈwɒndəd] , [wi:k] [ˈæftər] [wi:k] , [æz; əz] [ˈfænsi] [led] [em ˈi:] ,
Thus I wandered , week after week , as fancy led me ,
因此 我 漫步 , 星期 后 星期 , 作为 想要 引领 我 ,
于是, 我就这样漫无目的地游荡, 一周又一周, 随心所欲。

[ˈbi:ɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət] ,
being sure of a good reception in each village I stopped at ,
存在 当然 的 一个 好的 接待 在 每个 村庄 我 停止 在 ,
我确信在每个停留的村庄都会受到热情接待。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [feɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] - [mjuˈzɪ(ə)n] [ˌpriːsiːdɪd] [em ˈi:] ,
for my fame as an artist - musician preceded me ,
为了 我的 名声 作为 一个 艺术家 - 音乐家 之前 我 ,
因为我作为艺术家兼音乐家的名声早已远播,

[ænd; ənd] [werˈlevər] [aɪ] [steɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʊd] [ɪnˈveriəbli] [əˈsemb(ə)l] [aʊtˈsaɪd]
and wherever I stayed for the night a crowd would invariably assemble outside
和 无论 我 入住 为了 这 夜晚 一个 人群 会 总是 集合 外部
[maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
my window ,
我的 窗户 ,
无论我晚上住在哪里, 总会有一群人聚集在我的窗外。

[ˈredi] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [-]
ready for me to [39]
准备好 为了 我 到 [-]
准备好让我[39]

[step] [aʊt] [flu:t] [ɪn] [hænd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] .
step out flute in hand when I had finished my evening meal .
步 出去 长笛 在 手 什么时候 我 有 完成的 我的 晚上 一顿饭 .
晚饭后, 我手持长笛走了出来。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liəri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] “ [bɪt] ” [tu:; tə] [trænsˈfɜ:r] [tu:; tə] [maɪ] [ˈkænvəs] .
One day I found a peculiarly effective “ bit ” to transfer to my canvas .
一 天 我 成立 一个 奇特地 有效的 “ 少量 ” 到 转移 到 我的 帆布 .
有一天, 我发现了一种特别有效的“技巧”, 可以运用到我的画布上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] , [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtʌmblɪd]
It was a lonely , mountainous district I was in , and I had tumbled
它 曾是 一个 孤独 , 多山 区 我 曾是 在 , 和 我 有 翻滚
[əˈkrɒ:s] [sʌm; səm] [ˈfaɪnli] - [ˈkʌlərd] [ˈrɔ:ks] ,
across some finely - coloured rocks ,
穿过 一些 精细地 - 有色 岩石 ,
我当时身处一个偏僻的山区, 偶然间发现了一些色彩斑斓的石头。

[ˌpɪktʃəˈreskli] - [dɪˈspəʊzd] [tri:z] , [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rbjələnt] , [ˈdæʃɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l]
picturesquely - disposed trees , a ruined chapel , and a turbulent , dashing , little
风景如画 - 处置 树木 , 一个 毁坏 教堂 , 和 一个 湍流 , 帅气 , 小的
[ˈwɔ:tərfɔ:l] .
waterfall .
瀑布 .
风景如画的树木、一座废弃的小教堂和湍急奔腾的小瀑布。

[aɪ] [ʌnstˈræpt] [maɪ] [laɪt] - [ˈfoʊldɪŋ] [i:z(ə)l] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
I unstrapped my light - folding easel and set to work .
我 未系带 我的 光 - 折叠式的 画架 和 放 到 工作 .
我解开轻便折叠画架的带子, 开始工作。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈtɔɪld] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
It was a beautiful day , and I toiled on for several hours ,
它 曾是 一个 美丽的 天 , 和 我 辛勤劳作 在 为了 一些 小时 ,
那天天气很好, 我辛勤工作了好几个小时。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ki:p] [maɪ'self][ɪn] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
singing and whistling quietly to keep myself in countenance and spirits ,
歌唱 和 吹口哨 悄悄 到 保持 我 在 面容 和 烈酒 ,
我轻轻地唱歌吹口哨, 以此来保持容光焕发和精神振奋。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [spɑ:t] .
for I did not see a soul in this lonely spot .
为了 我 做过 不是 看 一个 灵魂 在 这 孤独 点 .
因为我在这荒凉的地方没有看到一个人影。

[æt; ət][læst][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ,
At last I began to grow tired of my painting , and ,
在 最后的 我 开始 到 生长 疲劳的 的 我的 绘画 , 和 ,
最后, 我对绘画开始感到厌倦, 而且,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlenθən] , [aɪ] [pækt] [ʌp] ,
as the shadows were beginning to lengthen , I packed up ,
作为 这 阴影 是 开始 到 加长 , 我 包装 向上 ,
随着夜幕降临, 我收拾好行李。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fʊt] [aɪˈti:] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
and was about to foot it to the nearest village some four miles distant ,
和 曾是 关于 到 脚 它 到 这 最近的 村庄 一些 四 英里 遥远 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

正准备步行前往大约四英里外的最近村庄时,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'kju:liər] [ˈhɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
mingled with the peculiar noises made by the sound of falling water ,
混合 和 这 奇特 噪音 制成 经过 这 声音 的 坠落 水 ,
与流水潺潺发出的奇特声响混杂在一起,

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] ,
I fancied I could hear the moaning either of a human being or some animal ,
我 幻想 我 可以 听到 这 呻吟 任何一个 的 一个 人类 存在 或者 一些 动物 ,
我感觉自己好像听到了人的呻吟声, 也可能是某种动物的呻吟声。

[əˈpærəntli] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres] [ɔ:r][peɪn] .
apparently in great distress or pain .
显然 在 伟大的 痛苦 或者 疼痛 .

显然非常痛苦或悲伤。

[ˈlɪsɪŋ] , [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [feɪnt] [ɡroʊn] !
Listening , I caught the sound of what I took to be a faint groan !
聆听 , 我 捕捉 这 声音 的 什么 我 采取 到 是 一个 头晕的 呻吟 !
我侧耳倾听, 听到了一声微弱的呻吟!

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [kɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
I placed my kit upon the ground and looked around .
我 放置 我的 成套工具 之上 这 地面 和 看起来 大约 :
我把装备放在地上, 环顾四周。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] ;
At first I could see nothing ;
在 第一的 我 可以 看 没有什么 ;
起初我什么也看不见;

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [sɜ:rt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][oʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
but after a moment's search I discovered an old man sitting among the rocks ,
但 后 一个 瞬间 搜索 我 发现 一个 老的 男人 坐着 之中 这 岩石 ,
但稍作寻找后, 我发现一位老人坐在岩石间。

[ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [rɪˈsiːvd] .
moaning and groaning at some serious injury he had apparently received .
呻吟 和 呻吟 在 一些 严肃的 受伤 他 有 显然 已收到 .

他呻吟着，显然是受了重伤。

[fəˈgetɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [əˈdrest] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Forgetting where I was , I addressed the old man in English .
遗忘 在哪里 我 曾是 , 我 已解决 这 老的 男人 在 英语 .

我忘了自己身在何处，便用英语和老人交谈。

“ [həˈləʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [wɒts] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **Hallo , old fellow , what's amiss with you ?**
“ 你好 , 老的 同伴 , 是什么 错误 和 你 ?

“你好，老伙计，你怎么了？ ”

“ [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][maɪˈself][baɪ] [rɪˈpleɪn] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ([ɔːlˈðoʊ] [ˈspʊʊkən]
“ **He suddenly brought me to myself by replying in good English (although spoken**
“ 他 突然 带来 我 到 我 经过 回复 在 好的 英语 (虽然 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈæksent]) ,
with a foreign accent) ,
和 一个 外国的 口音) ,

“他突然用一口流利的英语（虽然带着外国口音）回答我，让我回过神来。”

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [waɪlst] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [klɪf] , [kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]
and informing me that whilst sitting under a rocky cliff , contemplating the
和 通知 我 那 而 坐着 在下面 一个 岩石 悬崖 , 沉思 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɑːlətuːd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [-]
beautiful solitude , a large [40]
美丽的 孤独 , 一个 大的 [-]

并告诉我，当他坐在岩石峭壁下，沉思着美丽的孤独时，一个大[40]

[ˈpɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dɪˈtætʃt] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hæd; həd]
portion of stone had become detached , and rolling upon his foot , had
部分 的 石头 有 变得 分离的 , 和 滚动 之上 他的 脚 , 有
[sɪˈvɪrli] [krʌʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ ˈtiː] .
severely crushed and cut it .
严重 碎 和 切 它 .

一块石头脱落，滚到他的脚上，严重压碎并割伤了他的脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈpærəntli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈækwɪlaɪn] [noʊz] ,
He was a man apparently seventy years of age , with an aquiline nose ,
他 曾是 一个 男人 显然 七十 年 的 年龄 , 和 一个 鹰嘴豆 鼻子 ,
[ˈpɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,
piercing dark eyes ,
冲孔 黑暗的眼睛 ,

他看起来大约七十岁，鹰钩鼻，目光炯炯有神。

[huːz] [depθ] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] -
whose depth and brilliancy were enhanced by the whiteness of his over -
谁 深度 和 才华横溢 是 增强型 经过 这 白人 的 他的 超过 -
[ˈhæŋɪŋ] [ˈaɪ,braʊz] ,
hanging eyebrows ,
绞刑 眉毛 ,

他浓密的眉毛越发洁白，更衬托出他深邃而明亮的眼神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfloʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd] .
and a fine flowing white beard .
和 一个 美好的 流动 白色的 胡须 .

还有一撇飘逸的白色胡须。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [aɪ] ,
All this I took in with an artist's eye ,
全部 这 我 采取 在 和 一个 艺术家的 眼睛 ,
我用艺术家的眼光观察了这一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
and made a mental note not to lose an opportunity , by and by ,
和 制成 一个 精神的 笔记 不是 到 失去 一个 机会 , 经过 和 经过 ,
并暗自决定不要错失良机。

[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [faɪn] [hed] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [əˈlaʊ] [em 'i:] .
of painting such a wonderfully fine head , if the old man would allow me .
的 绘画 这样的 一个 太棒了 美好的 头 , 如果 这 老的 男人 会 允许 我 .
如果老人允许的话, 我很想为他画一幅如此精美的头像。

[aɪ] [tɔ:r] [ʌp][maɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [krʌft] [fʊt] ,
I tore up my pocket - handkerchief , bound up the poor crushed foot ,
我 撕裂 向上 我的 口袋 - 手帕 , 边界 向上 这 贫穷的 碎 脚 ,
我撕下口袋里的手帕, 包扎了那只可怜的、被压伤脚。

[æftər] ['beɪðɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ku:l] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][set][maɪ][oʊld] [frend] ,
after bathing it with cool water from the river , and set my old friend ,
后 洗澡 它 和 凉爽的 水 从 这 河 , 和 放 我的 老的 朋友 ,
用河里的凉水给它洗过澡后, 我把它放回了我的老朋友身边。

[hu:] [wʌz; wəz] [prəˈfju:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
who was profuse in his thanks , upon his feet .
WHO 曾是 丰富的 在 他的 谢谢 , 之上 他的 脚 .
他站起身来, 连连表达谢意。

[aɪ] [ɔ:t] [pər'hæps] [seɪ] [fʊt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
I ought perhaps say foot , for he could not place his injured foot to the
我 应该 也许 说 脚 , 为了 他 可以 不是 地方 他的 受伤 脚 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
或许我应该说“脚”, 因为他受伤脚无法着地。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] .
and consequently was unable to walk .
和 最后 曾是 无法 到 走 .
因此, 他无法行走。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlemə] ; [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['aʊəz] [wɔ:k] [əˈweɪ] ,
I was in a dilemma ; the nearest village being a smart hour's walk away ,
我 曾是 在 一个 困境 ; 这 最近的 村庄 存在 一个 聪明的 小时 走 离开 ,
我当时进退两难; 最近的村庄也要走一个小时才能到,

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
down in the valley .
向下 在 这 谷 .
在山谷下方。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] [aɪ] ; “ [əˈlaʊ] [em 'i:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kæəri] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ;
“ **Cheer up , father , said I ; allow me to try and carry you a little ;**
“ 欢呼 向上 , 父亲 , “ 说 我 ; “ 允许 我 到 尝试 和 携带 你 一个 小的 ;
“振作起来, 父亲,”我说; “让我试着背您走一段路吧;

[ˈpɑ:səbli] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz][wi:; wi] [dɪˈsend] [ðə; ði][roʊd] . “
possibly we may meet some one as we descend the road . ”
可能 我们 可能 见面 一些 一 作为 我们 下降 这 路 . “
“或许我们在下山的路上会遇到某个人。”

“ [nei] , [nei] , [maɪ] [sʌn] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] , “ [li:v] [em ˈi:] .

“ **Nay** , **nay** , **my son** , ” **the old man replied** , “ **leave me** .

“ 不 , 不 , 我的 儿子 , ” 这 老的 男人 回复 , “ 离开 我 .

“不，不，我的孩子，”老人回答说，“离开我吧。”

[pərˈhæps][ˈæftər][ə; eɪ] [rest][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
Perhaps after a rest I may be able to put my foot to the ground and

也许 后 一个 休息 我 可能 是 有能力的 到 放 我的 脚 到 这 地面 和
[proʊˈsiːd] [ɑ:n][maɪ] [wei] . “
proceed on my way . ”

继续 在 我的 方式 . “

或许休息一下之后，我就能重新振作起来，继续前行了。

“ [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [ˈnevər][duː] , [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; [duː][juː; jʊ][ˈnɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wʊlvz] [hɔːnt] [ðiːz]
“ **No** , **that will never do** , **old gentleman** ; **do you not know that wolves haunt these**

“ 不 , 那 将要 绝不 做 , 老的 绅士 ; 做 你 不是 知道 那 狼 出没 这些
[ˈrɑːki] [ˈhaɪts] ,
rocky heights ,

岩石 高度 ,

“不，那绝对不行，老先生；您难道不知道狼群经常出没于这些岩石高地吗？ ”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈvəʊər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] [hɪr] [baɪ] [jɔːrˈself]
and would probably devour you in the night if you were left here by yourself

和 会 大概 吞食 你 在 这 夜晚 如果 你 是 左边 这里 经过 你自己
[ænd; ənd] [ʌnˈɑːrmd] ? “
and unarmed ? ”

和 徒手 ? “

如果你被独自留在这里，而且手无寸铁，它们很可能在夜里把你吃掉？

“ [ɑː] , [ə; eɪ] [swi:t] [deθ] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

“ **Ah** , **a sweet death** , **my son** , **but** , **alas** !

“ 啊 , 一个 甜的 死亡 , 我的 儿子 , 但 , 唉 !

“啊，我的孩子，死得其所，但唉！

[wʊlvz] [ˈkænɑ:t] [hɑːrm][em ˈi:] .

wolves cannot harm me .

狼 不能 伤害 我 .

狼伤不了我。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

“ **I looked at him in amazement as he uttered these words** ,

“ 我 看起来 在 他 在 惊愕 作为 他 说出 这些 字 ,

“他说出这些话时，我惊讶地看着他。”

[bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈlɪriəs] [ænd; ənd][waɪld][ɪn][hɪz; ɪz]
but concluded the pain had made him somewhat delirious and wild in his

但 结束 这 疼痛 有 制成 他 有些 谵妄 和 荒野 在 他的
[tɔːk] .
talk .

讲话 .

但最终得出结论，疼痛使他有些神志不清，说话也有些语无伦次。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [-]

Then I took him in my [41]

然后 我 采取 他 在 我的 [-]

然后我把他带进了我的[41]

[strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [pæθ] ,
strong young arms and carried him down the rugged path ,

强的 年轻的 武器 和 携带 他 向下 这 崎岖 小路 ,

强壮的年轻手臂抱着他沿着崎岖的小路走下去。

[ˈhɔːltɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [breθ] [ænd; ənd] [rest] [maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] ; [fɔːr; fər]
halting every now and again to recover breath and rest my aching limbs ; for
停止 每一个 现在 和 再次 到 恢复 气息 和 休息 我的 疼痛 四肢 ; 为了
,
:
,

时不时停下来喘口气，让酸痛的四肢休息一下；因为，

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [boʊnz] , [stɪl] , [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈmaʊnt(ə)n]
although my burden was but a bag of bones , still , on a rough mountain
虽然 我的 负担 曾是 但 一个 包 的 骨头 , 仍然 , 在 一个 粗糙的 山
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

虽然我背负的只是一袋骨头，但仍然，在崎岖的山路上，

[hɪz; ɪz] [weɪt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tel] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] ,
his weight began to tell before I had gone a mile ,
他的 重量 开始 到 告诉 前 我 有 已消失 一个 英里 ,
还没走一英里，他的体重就开始让我感到吃力了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [aɪ][fʊd; fəd] [brɪˈkʌm] [ɪɡˈzɔːstɪd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and I feared I should become exhausted long before we reached the village
和 我 害怕 我 应该 变得 筋疲力尽的 长的 前 我们 达到 这 村庄
[ˈwɪðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] .
whither we were bound .
往哪里去 我们 是 边界 .

我担心在我们到达目的地村庄之前，我就会筋疲力尽。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈɑːnwərd] ,
Again and again I lifted the old man and carried him onward ,
再次 和 再次 我 抬起 这 老的 男人 和 携带 他 向前 ,
我一次又一次地抱起老人，把他背着往前走。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈefərt] [hæd; həd]
but each time I noticed the distance was less than the previous effort had
但 每个 时间 我 注意到 这 距离 曾是 较少的 比 这 以前的 努力 有
[ˈkʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

但每次我都注意到，这次的距离比上次跑的距离要短。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
and after struggling on for a couple of miles ,
和 后 挣扎 在 为了 一个 夫妻 的 英里 ,
艰难地走了几英里后，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [rest] .
I was forced to give in for a long spell of rest .
我 曾是 强制 到 给 在 为了 一个 长的 拼写 的 休息 .
我被迫休息了很长一段时间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
We were now down upon the plain , and the sun was fast approaching the
我们 是 现在 向下 之上 这 清楚的 , 和 这 太阳 曾是 快速地 接近 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

我们现在已经来到了平原上，太阳正迅速向地平线落下。

[wen] [maɪ] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑ:n][æn; ən][ɑ:ks] [ˈfi:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡri:n] [ˈhɑ:ləʊ] [ə; eɪ]
when my eye suddenly lighted upon an ox feeding in a little green hollow a
什么时候 我的 眼睛 突然 照明 之上 一个 牛 喂养 在 一个 小的 绿色的 空洞的 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f] .
couple of hundred yards off .
夫妻 的 百 码 离开 .

突然，我的目光落在了几百码外一个绿色的小洼地里，那里有一头牛正在吃草。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈjərəp] [ɑ:ksn] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
Knowing that in Southern Europe oxen , to a great extent , take the place of
会心 那 在 南方 欧洲 牛 , 到 一个 伟大的 程度 , 拿 这 地方 的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

鉴于在南欧，牛在很大程度上取代了马，

[aɪ] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈti:;] [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən][ɑ:ks][ˈbroʊkən][tu:; tə][wɜ:rk] ,
I approached it ; feeling sure that if it were an ox broken to work ,
我 接近 它 ; 感觉 当然 那 如果 它 是 一个 牛 破碎的 到 工作 ,
我走近它；心里想着，如果它是一头被驯服去干活的牛，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [maɪ][oʊld] [frend] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈpɑ:n][ɪts][ˈæmp(ə)]
I could give my old friend a comfortable ride to the village upon its ample
我 可以 给 我的 老的 朋友 一个 舒服的 骑 到 这 村庄 之上 它是 充足
[bæk] .
back .
后退 .

我可以利用它宽阔的背脊，让我的老朋友舒舒服服地搭车去村子。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡreɪt] [sɔ:ft] [aɪz] ,
The animal stood and stared at me with its great soft eyes ,
这 动物 站立 和 凝视 在 我 和 它是 伟大的 柔软的 眼睛 ,
那只动物站着，用它那双温柔的大眼睛盯着我看。

[ænd; ənd][aɪ][stɛəd] [bæk] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv]
and I stared back in return , but having no knowledge of the handling of
和 我 凝视 后退 在 返回 , 但 拥有 不 知识 的 这 处理 的
[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

我回望过去，但由于对如何照料牛群一无所知，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ˈnekst] .
I was at a loss to know what to do next .
我 曾是 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 下一个 .

我一时不知所措，不知道接下来该怎么办。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [soʊ][aɪ] [ˈkoʊksɪŋli] [spʊk] [tu:; tə][aɪˈti:][ɪn]
It was an intelligent - looking creature , so I coaxingly spoke to it in
它 曾是 一个 聪明的 - 寻找 生物 , 所以 我 哄骗地 辐 到 它 在
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

它看起来很聪明，所以我用英语和它交谈，语气很温和。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɪts][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪˈɡlektɪd] [aɪˈti:] [maɪt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ]
trusting that if its education had not been neglected it might understand that I
信任 那 如果它是 教育 有 不是 到过 被忽视的 它 可能 理解 那 我
[ment] [aɪˈti:][noʊ][hɑ:rm] .
meant it no harm .
意思是 它 不 伤害 .

我相信，如果它没有被忽视教育，它或许会明白我没有恶意。

[aɪ] [tʊk] [aɪ'ti:] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] ,
I took it by one of its horns , and , to my joy ,
我 采取 它 经过 一 的 它是 角 , 和 , 到 我的 喜悦 ,
我抓住它的一只角, 令我欣喜的是,

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [bi:st] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊə] [em 'i:] ;
the gentle beast was good enough to follow me ;
这 温和的 兽 曾是 好的 足够的 到 跟随 我 ;
这只温顺的动物很听话地跟着我走了;

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ'ti:] [dɪd] [soʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði] [joʊk]
and as it did so I looked at its neck and could see where the yoke
和 作为 它 做过 所以 我 看起来 在 它是 脖子 和 可以 看 在哪里 这 轭
[hæd; həd] [gɔ:ld] [aɪ'ti:] ,
had galled it ,
有 恼怒 它 ,
于是我看了看它的脖子, 发现轭勒得它脖子上很疼。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
by which I knew it was used for agricultural purposes :
经过 哪个 我 知道 它 曾是 用过的 为了 农业 目的 .
由此我才知道它是用于农业用途的。

[wi:; wi] [su:n] [gɔ:t] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑ:n] [ɪts]
We soon got to understand each other , and when I lifted the old man on its
我们 很快 得到 到 理解 每个 其他 , 和 什么时候 我 抬起 这 老的 男人 在 它是
[bæk] ,
back ,
后退 ,
我们很快就互相了解了, 当我把老人背起来的时候,

[ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [-]
and supported him there , [42]
和 有 他 那里 , [-]
并在那里支持他[42]

[ðə; ði] [ɑ:ks] [mu:vd] [ɔ:f] [ˈkwaiətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the ox moved off quietly to the village ,
这 牛 已搬 离开 悄悄 到 这 村庄 ,
牛静静地向村子走去。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðæt] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈpoʊəts]
which we reached just as the light had passed through that stage which poets
哪个 我们 达到 只是 作为 这 光 有 通过了 通过 那 阶段 哪个 诗人
[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [men] [kɔ:l] [krɪ'pʌskjələr] .
and learned men call crepuscular .
和 学习 男人 称呼 暮光 .
我们到达时, 光线刚刚穿过诗人学者们称之为暮光的阶段。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [fɔ:r; fər]
We found a comfortable inn , and there I attended the old man for
我们 成立 一个 舒服的 客栈 , 和 那里 我 参加 这 老的 男人 为了
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ;
two or three days ;
二 或者 三 天 ;
我们找到了一家舒适的客栈, 我在那里照顾了老人两三天;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][oʊn][maɪ][ə'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:ltə'geðər][du:] [tu:; tə][ˌfɪlən'θrɑ:pɪk][ˈməʊtɪvz]
but I must own my attention was not altogether due to philanthropic motives
但 我 必须 自己的 我的 注意力 曾是 不是 共 到期的 到 慈善 动机
,
:
,

但我必须承认，我的关注并非完全出于慈善动机。

[æz; əz][aɪ][spɛnt][mʌtʃ][ʌv; əv][i:tʃ][deɪ][ɪn][ˈpeɪntɪŋ][ðə; ðɪ][grænd][oʊld][hed][ʌv; əv][maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt].
as I spent much of each day in painting the grand old head of my patient .
作为 我 花费 很多 的 每个 天 在 绘画 这 盛大 老的 头 的 我的 病人 .

我每天大部分时间都在给病人那颗高大的老头颅上色。

[æz; əz][aɪ][ˈpeɪntɪd][ˌsoʊ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][tɔ:kt][ænd; ənd][aɪ][su:n][dɪˈskʌvəd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
As I painted , so the old man talked ; and I soon discovered he had a
作为 我 绘 , 所以 这 老的 男人 谈话 ; 和 我 很快 发现 他 有 一个
[ˈwʌndərf(ə)l][ˈmeməri] ,
wonderful memory ,
精彩的 记忆 ,

我作画的时候，老人一直在说话；我很快发现他记忆力惊人。

[ɪˈspeʃəli][fɔ:r; fər][hɪˈstɔ:rɪk][ˈsʌbdʒekts]:
especially for historic subjects :
尤其 为了 历史性 主题 :

尤其对于历史题材而言：

[hi:; hi][əˈpɪrd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈjʊrəp][ænd; ənd][ˈwestərn][ˈeɪzə; ˈeɪə][æt; ət]
he appeared to have the history of Europe and Western Asia at
他 出现 到 有 这 历史 的 欧洲 和 西 亚洲 在
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] - [ˈɛndz] .
his fingers ' ends .
他的 手指 - 结束 .

他似乎对欧洲和西亚的历史了如指掌。

[hi:; hi][wʊd][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][ˈsplɛndɪd][hɪˈstɔ:rɪən] ,
He would have made a splendid historian ,
他 会 有 制成 一个 灿烂 历史学家 ,

他本可以成为一位杰出的历史学家。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈmembər][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][tʃɪ:f][ɪˈvents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][hi:; hi][ˈhæpənd]
for he could remember not only the chief events of the subject he happened
为了 他 可以 记住 不是 仅有的 这 首席 活动 的 这 主题 他 发生
[tu:; tə][spi:k][əˈpɑ:n] ,
to speak upon ,
到 说话 之上 ,

因为他不仅能记住他所谈论的主题的主要事件，

[bʌt; bət][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmaɪnər][ˈdi:teɪlz][wɪtʃ][goʊ][tu:; tə][meɪk][ʌp][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
but a great many of the minor details which go to make up an important
但 一个 伟大的 许多 的 这 次要的 细节 哪个 去 到 制作 向上 一个 重要的
[ˈepɪsoʊd][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
episode in history .
插曲 在 历史 .

但正是这些细枝末节构成了历史上的一个重要事件。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][θrɪld][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][ˈdʊrɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][rɪˈsaɪtlz][aɪ][ˈsi:st]
His conversation thrilled me , and during some of his vivid recitals I ceased
他的 对话 激动不已 我 , 和 期间 一些 的 他的 生动 独奏会 我 停止
[ˈpeɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

他的谈话令我兴奋不已，在他生动的叙述中，我甚至停下了手中的画笔。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æz; əz][wʌn] [ˈspɛlbaʊnd] .
and sat down to listen as one spellbound .

和 卫星 向下 到 听 作为 一 着迷 .

然后坐下来，听得入了迷。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃənz] , [ˈɡræfɪkli] [dɪˈskraɪbd]
He commenced with the struggles of the early Christians , graphically described

他 开始 和 这 斗争 的 这 早期的 基督徒 , 图形化 描述

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpaʊər] ,
the decline of the Roman power ,

这 衰退 的 这 罗马 力量 ,

他从早期基督徒的奋斗历程讲起，生动地描述了罗马帝国的衰落，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ʌnd] [ˈwestərn] [neɪʃəns] .
and the rise of the Northern and Western nations .

和 这 上升 的 这 北方 和 西 国家 .

以及北方和西方国家的崛起。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈeləkwənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Then he became eloquent upon the Conquest of England ,

然后 他 成为 雄辩 之上 这 征服 的 英格兰 ,

后来，在谈到英格兰征服时，他变得雄辩滔滔。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [lənd] , [ænd; ʌnd][soʊ] [maɪˈnuːtli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði]
knowing that I was a native of that land , and so minutely described the

会心 那 我 曾是 一个 本国的 的 那 土地 , 和 所以 精确到分钟 描述 这

[fiːld] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] ,
field of Hastings ,

场地 的 黑斯廷斯 ,

他知道我是那片土地上的原住民，于是细致地描述了黑斯廷斯战场的景象。

[ðæt] [wʌn] [maɪ] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈaɪwɪtnəs] .
that one might have imagined he had been an eyewitness .

那 一 可能 有 想象 他 有 到过 一个 目击者 .

人们可能会以为他是目击证人。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ʌnd][ˈhæərəld] , [ðə; ði] [ˈwepənz] [ænd; ʌnd] [ˈɑːrmər]
He spoke of the persons of William and Harold , the weapons and armour

他 辐 的 这 人 的 威廉 和 哈罗德 , 这 武器 和 盔甲

[juːst] ,
used ,

用过的 ,

他谈到了威廉和哈罗德的生平，以及他们使用的武器和盔甲。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɪrɪːz] [soʊ][ɪɡˈzæktli] ,
and could answer my queries so exactly ,

和 可以 回答 我的 查询 所以 确切地 ,

并且能够非常准确地回答我的问题。

[ðæt] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈmɔːd(ə)] .
that I began to fear there was something decidedly uncanny about my model .

那 我 开始 到 害怕 那里 曾是 某物 绝对地 不可思议 关于 我的 模型 .

我开始担心我的模型肯定有什么蹊跷之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː] , [ɪn] [θɔːt] [ænd; ʌnd][wɜːrd] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
From the Conquest he took me , in thought and word , right through the

从 这 征服 他 采取 我 , 在 想法 和 单词 , 正确的 通过 这

[kruːˈseɪdz] ,
Crusades ,

十字军东征 ,

从征服战争开始，他用思想和言语引领我一路走过十字军东征。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈæktər] [ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] [fi:ldz] [ʌv; əv]
and with sparkling eyes described the principal actors on the bloody fields of
和 和 闪闪发光 眼睛 描述 这 主要的 演员 在 这 血腥 字段 的
[ˈhoʊli][lænd] , [ænd; ənd] [-]
Holy Land , and [43]
圣 土地 , 和 [-]

他用闪亮的眼神描述了圣地血腥战场上的主要人物，[43]

[wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] [ɪn][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['rɪtʃəd] [kɜ:r] [di:]
when describing the prowess and fierceness in battle of our Richard Cœur de
什么时候 描述 这 能力 和 凶猛 在 战斗 的 我们的 理查德 心 德
[ˈlaɪən] ,
Lion ,
狮子 ,

在描述我们狮心王理查在战场上的英勇和勇猛时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)], [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [fʊt] ,
he became so excited in his recital , that , despite his injured foot ,
他 成为 所以 兴奋的 在 他的 独奏会 , 那 , 尽管 他的 受伤 脚 ,
[-]
他在演奏时非常激动，尽管脚受伤了，

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
he rose from his couch in the centre of the room , and taking up a
他 玫瑰 从 他的 长椅 在 这 中心 的 这 房间 , 和 采取 向上 一个
[ˈma:l] - [stɪk] ,
mahl - stick ,
马尔 - 戳 ,

他从房间中央的沙发上站起身，拿起一根木棍，

[strʌk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ,
struck and thrust in all directions ,
击 和 推力 在 全部 方向 ,
[-]
向各个方向猛击和刺击

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] [haʊ] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [hɑ:rt] [bɔ:r] [hɪm'self] .
to explain to me how he of the lion's heart bore himself .
到 解释 到 我 如何 他 的 这 狮子的 心 钻孔 他自己 :
[-]
向我解释一下他那颗狮子般的心是如何为人处世的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ;
I was speechless with amazement ;
我 曾是 无言 和 惊愕 ;
[-]
我惊讶得说不出话来；

[maɪ] ['krɪpld] ['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ]
my crippled patient was dancing about the room with the vigour of a youth
我的 残疾的 病人 曾是 跳舞 关于 这 房间 和 这 活力 的 一个 青年
[ʌv; əv] ['twenti] ,
of twenty ,
的 二十 ,

我的残疾病人像二十岁的年轻人一样，在房间里跳来跳去。

[kwɑɪt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæŋɡld] [fʊt] , [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [kən'sɜ:rn]
quite regardless of the mangled foot , which apparently gave him but little concern
相当 不管 的 这 残缺不全 脚 , 哪个 显然 给予 他 但 小的 忧虑
[-]
[ænd; ənd] [les] [peɪn] .
 ,
and less pain .
 , 和 较少的 疼痛 .

尽管脚部严重受伤，但他似乎并不太在意，疼痛感也减轻了。

“ [maɪ] [frend] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] , “ [jɔː; jər] [fʊt] ！ — [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jər][ɪndʒəriz] ！
“ **My friend** , ” **I exclaimed loudly** , “ **your foot** ！ — **think of your injuries** ！
“ 我的 朋友 , ” 我 惊呼 高声 , ” 你的 脚 ！ — 思考 的 你的 受伤 ！
“我的朋友,”我大声喊道,“你的脚! ——想想你的伤势吧! ”

[jɔː; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] , [mæg'hɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [jɔː; jər] ['krɪpld] [steɪt] ！ “
Your description is wonderful , **magnificent** , **but do not forget your crippled state** ！ ”
你的 描述 是 精彩的 , 壮丽 , 但 做 不是 忘记 你的 残疾的 状态 ！ ”
你的描述精彩绝伦, 令人叹为观止, 但请不要忘记你身患残疾!

“ [haː] ！
“ **Ha** ！
“ 哈 ！
“哈!

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , “ ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][em 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [ɪz]
“ **he returned** , ” “ **seven times seven have passed over me** , **and my foot is**
“ 他 返回 , ” “ 七 时代 七 有 通过了 超过 我 , 和 我的 脚 是
[pɜːrfɪkt] [ə'gen] .
perfect again .
完美的 再次 .
他回来后说:“七次七次过去了, 我的脚又痊愈了。”

[siː] ！
See ！
看 ！
看!

“ ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
“ **Saying which he tore off the bandages** ,
“ 说 哪个 他 撕裂 离开 这 绷带 ,
说着, 他撕掉了绷带。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['stɑːrtld] [aɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][skaːr] .
and exhibited to my startled eyes a foot without even a scar .
和 展出 到 我的 惊慌 眼睛 一个 脚 没有 甚至 一个 瘢痕 .
他向我展示了一只连疤痕都没有的脚, 这让我大吃一惊。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪr] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] ,
I now began to feel a strange fear creeping over me ,
我 现在 开始 到 感觉 一个 奇怪的 害怕 爬行 超过 我 ,
我开始感到一种莫名的恐惧悄然袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] “ ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?
and I asked him what he meant by “ seven times seven passing over him ?
和 我 问 他 什么 他 意思是 经过 “ 七 时代 七 通过 超过 他 ?
我问他“七次七次经过他”是什么意思?

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kwestʃən] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [ˌrekə'lekt] , [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] .
“ **To which question** , **as near as I can recollect** , **his reply was this** .
“ 到 哪个 问题 , 作为 靠近 作为 我 能 追忆 , 他的 回复 曾是 这 .
“对于这个问题, 据我所知, 他的回答是这样的。”

“ [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
“ **My friend** , **I will tell you what my meaning is** ,
“ 我的 朋友 , 我 将要 告诉 你 什么 我的 意义 是 ,
我的朋友, 我会告诉你我的意思,

[ɑːn][wʌn] [kən'di(ə)n] — [ðæt] [fɔːr; fər] [θri:] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɑɪ'vʌldʒ][ə; eɪ][wɜːrd]
on one condition — that for three months from now you will not divulge a word
在 — 状况 — 那 为了 三 几个月 从 现在 你 将要 不是 泄露 一个 单词
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
of what I am about to speak to you :
的 什么 我 是 关于 到 说话 到 你 :
但有一个条件——从现在起三个月内，你不得泄露我接下来要跟你说的话的任何一个字。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [meɪ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnsɪn'serəti] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] !
If you do , may the burden of your insincerity be on your own head !
如果 你 做 , 可能 这 负担 的 你的 虚伪 是 在 你的 自己的 头 !
如果你这样做，愿你虚伪的罪孽由你自己承担！

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
You have proved yourself a friend to a stranger ,
你 有 已证实 你自己 一个 朋友 到 一个 陌生人 ,
你向一位陌生人证明了自己的朋友之心。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər][nɑːt] ['nʊʊɪŋ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] ,
and the fact of your not knowing whom you have assisted ,
和 这 事实 的 你的 不是 会心 谁 你 有 协助 ,
以及你不知道你帮助过谁的事实，

[meɪks] [jʊr; jər][ækt][wʌn][ʌv; əv] ['greɪtər] [tʃə'reti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
makes your act one of greater charity , and your kindness ,
制作 你的 行为 — 的 更大的 慈善机构 , 和 你的 仁慈 ,
这使你的行为成为一种更大的慈善行为，也是你的善举。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mæɪɪtən] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdɪd] [er] [wiː; wi][pɑːrt]
like that of the Good Samaritan in my young days , shall be rewarded ere we part
喜欢 那 的 这 好的 撒玛利亚人 在 我的 年轻的 天 , 将 是 奖励 埃雷 我们 部分
.
:
.

就像我年轻时遇到的那位好撒玛利亚人一样，在我们分别之前，我必将得到奖赏。
" [wʌt] , [aɪ] [θɔːt] , [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sə'mæɪɪtən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ?
" **What , I thought , does he mean by the Good Samaritan of his youth ?**
" 什么 , 我 想法 , 做 他 意思是 经过 这 好的 撒玛利亚人 的 他的 青年 ?
"我想，他年轻时遇到的好撒玛利亚人指的是什么呢？"

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['pærəbl] ;
I knew of but one : he of whom we read in the New Testament parable ;
我 知道 的 但 一 : 他 的 谁 我们 读 在 这 新的 遗嘱 寓言 ;
我只知道一个这样的人：就是我们在新约圣经寓言中读到的那个人；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [-]
and I was about to [44]
和 我 曾是 关于 到 [-]
我正要[44]

[æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'nɪgmə] , [wen] [hiː; hi] ['moʊfənd] [em'iː][nɑːt][tuː; tə]
ask him the meaning of this second enigma , when he motioned me not to
问 他 这 意义 的 这 第二 谜 , 什么时候 他 示意 我 不是 到
[ɪntə'rʌpt] ,
interrupt ,
打断 ,
我问他第二个谜语的含义，他示意我不要打断他。

[ænd; ənd] [prə'sɪːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['mɑːnəbːg] .
and proceeded with his remarkable monologue .
和 继续 和 他的 卓越 独白 .
然后他开始了精彩绝伦的独白。

“ [baɪ] - ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] - [aɪ] [mi:n] , [ðæt] [ɔ:'ðoʊ] [æn; ən]['æksɪdənt] [meɪ] [brɪ'fɔ:l] [em 'i:] ,
“ **By ' seven times seven ' I mean , that although an accident may befall me ,**
” 经过 - 七 时代 七 - 我 意思是 , 那 虽然 一个 事故 可能 降临 我 ,
“我所说的‘七乘七’是指,即使发生意外,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [jet] , ['æftər]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [hæv; həv] [pæst] [ə'veɪ] ,
as it may any other man , yet , after seven times seven hours have passed away ,
作为 它 可能 任何 其他 男人 , 然而 , 后 七 时代 七 小时 有 通过了 离开 ,
就像其他任何人一样,然而,七个小时过去之后,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [saʊnd] [ə'gen] .
I shall be sound again .
我 将 是 声音 再次 :
“ I shall be sound again .
我会完全康复的。

“ [aɪ][,ei 'em] ['ki:nli] ['sensəb(ə)l][tu:; tə][peɪn][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][hju:mən] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t]
“ **I am keenly sensible to pain and to all human feelings , but I cannot**
” 我 是 敏锐地 明智的 到 疼痛 和 到 全部 人类 情怀 , 但 我 不能
[noʊ] [deθ] !
know death !
知道 死亡 !
“我对痛苦和所有人类情感都非常敏感,但我无法了解死亡! ”

“ [noʊ] , [brɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ] [gʌlf] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][maɪ]['mæstər] ,
“ **No , between death and myself a gulf has been fixed by my Master ,**
” 不 , 之间 死亡 和 我 一个 海湾 有 到过 固定的 经过 我的 掌握 ,
“不,我的主人已经在我与死亡之间设置了一道鸿沟,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kɔ:r'pɔ:riəl] [peɪn] [meɪ] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ræk] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər]
and though corporeal pain may for seven times seven hours rack and torture
和 尽管 肉体 疼痛 可能 为了 七 时代 七 小时 架子 和 酷刑
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
即使肉体上的痛苦会持续七个七小时折磨我,

[aɪ][,ei 'em][æɪ; əɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [hoʊl] [ə'gen] ,
I am at the end of that period whole again ,
我 是 在 这 结尾 的 那 时期 所有的 再次 ,
那段时期结束了,我又完整了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [ten] [taɪmz] ['feɪtəli] .
even though I were wounded ten times fatally .
甚至 尽管 我 是 受伤 十 时代 致命的 :
即使我身负十处致命伤。

“ [aɪ][,ei 'em][ðə; ði] ['deθləs] [wʌn] !
“ **I am the deathless one !**
” 我 是 这 永生 一 !
“我是永生者! ”

“ [æɪ; əɪ][ðə; ði]['æspekt][ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][maɪ] [wɪrd] [kəm'pænjən] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ **At the aspect and demeanour of my weird companion I could have**
” 在 这 方面 和 风度 的 我的 诡异的 伴侣 我 可以 有
[fɪ:kt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
shrieked with fear ;
尖叫 和 害怕 ;
“看到我那古怪同伴的外貌和举止,我吓得几乎要尖叫起来;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnkən'des(ə)nt] [ɪn][ðər; ðər] ['bleɪzɪŋ] ['lʌstər] ,
his eyes were incandescent in their blazing lustre ,
他的 眼睛 是 白炽灯 在 他们的 炽烈 光泽 ,
他的眼睛闪闪发光,明亮无比。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜrd] [ænd; ɐnd][her] [raɪðd] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪft] [aɪz] [laɪk]
and the locks of his beard and hair writhed to my astonished eyes like
和 这 锁 的 他的 胡须 和 头发 扭动 到 我的 惊讶 眼睛 喜欢
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɔ:rgən] .
the living locks of a Gorgon .
这 活的 锁 的 一个 戈耳工 .
他的胡须和头发像活生生的蛇发一样在我惊愕的目光中扭动着。

“ [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][pæst] ['sentʃəɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɪr] [teɪlz; 'teɪlɪz] ['gæðərd]
“ **The stories I told you of past centuries were no mere tales gathered**
“ 这 故事 我 讲述 你 的 过去的 几个世纪 是 不 仅仅 故事 聚集
[frʌm; frəm] [bʊks] ,
from books ,
从 图书 ,
“我跟你们讲的那些过去几个世纪的故事，并非只是从书本上搜集来的故事，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] .
but were from my own personal observations .
但 是 从 我的 自己的 个人的 观察 .
但这些都是我个人的观察所得。

“ [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ru:m] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ;
“ **I stood in Rome when it was in flames ;**
“ 我 站立 在 罗马 什么时候 它 曾是 在 火焰 ;
“我曾亲眼目睹罗马城燃起熊熊烈火；

[aɪ] [sɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstʃənz] ;
I saw with these very eyes the martyrdom of the early Christians ;
我 锯 和 这些 非常 眼睛 这 殉道 的 这 早期的 基督徒 ;
我亲眼目睹了早期基督徒的殉难；

[aɪ] [wɔ:kt] [θru:ɪ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ɐnd] [bredθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [waɪl] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
I walked through the length and breadth of Europe while Rome , with all its
我 步行 通过 这 长度 和 宽度 的 欧洲 尽管 罗马 , 和 全部它是
[ˈpaʊər] [ænd; ɐnd] ['glɔ:rɪz] ,
power and glories ,
力量 和 荣耀 ,
我走遍了欧洲的各个角落，而罗马，尽管拥有强大的力量和辉煌的成就，

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
was passing away .
曾是 通过 离开 .
即将离世。

[æt; ət] ['heɪstɪŋz] [aɪ] [stʊd] [br'saɪd] [breɪv] ['hæərəld] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['æroʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
At Hastings I stood beside brave Harold , when a short arrow , taking him in the
在 黑斯廷斯 我 站立 旁 勇敢的 哈罗德 , 什么时候 一个 短的 箭 , 采取 他 在 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
在黑斯廷斯，我站在勇敢的哈罗德身边，这时一支短箭射中了他的眼睛。

[pɜrst] [breɪn][ænd; ɐnd] [skʌl] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [fel] [ded] [br'saɪd] [em 'i:] .
pierced brain and skull , and he fell dead beside me .
穿孔 脑 和 颅骨 , 和 他 跌倒 死的 旁 我 .
子弹穿透了他的脑部和头骨，他倒在我身边，死了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['serəsənz] [fɔ:l] [laɪk] [mæst][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [treɪnd] [ɑ:rmz][ʌv; əv]
I have seen the Saracens fall like mast in the autumn before the trained arms of
我 有 已见 这 萨拉森人 落下 喜欢 桅杆 在 这 秋天 前 这 受过训练 武器 的
[ðə; ði][boʊld] [kru:ˈseɪdʒz] ;
the bold Crusaders ;
这 大胆的 十字军战士 ;

我曾亲眼目睹撒拉逊人在英勇的十字军战士训练有素的武器面前像秋天的桅杆一样倒下；

[ænd; ənd] [wen] [nəˈpɒʊli:ənz] [ɑ:rmɪ] [fled] [frʌm; frəm] ['mɑ:skɑʊ][aɪ] [tu:] ['fa:lɒʊd] [ðem; ðəm] . [-]
and when Napoleon's army fled from Moscow I too followed them . [45]
和 什么时候 拿破仑的 军队 逃亡 从 莫斯科 我 也 随后 他们 . [-]

当拿破仑的军队逃离莫斯科时，我也跟着他们逃走了。[45]

“ [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd]
“ **I have felt the fierce rays of the Eastern sun and the biting winds and**
“ 我 有 毛毡 这 凶猛的 射线 的 这 东 太阳 和 这 咬 风 和
[frɔ:st][ʌv; əv] ['drɪrɪ] ['læp,lænd] .
frost of dreary Lapland .
霜 的 凄凉 拉普兰 .

“我感受过东方烈日的炙烤，也感受过拉普兰阴冷刺骨的寒风和严寒。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔ:tid] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ɔ:l] [fɔ:rmz] , [bʌt; bət] [hɪr] , ['æftər] ['sentʃəɪz] ,
“ **I have courted dangers and death in all forms , but here , after centuries ,**
“ 我 有 求爱 危险 和 死亡 在 全部 表格 , 但 这里 , 后 几个世纪 ,
“我曾与各种形式的危险和死亡为伍，但在这里，几个世纪之后，

[aɪ][stænd] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] . “
I stand before you a living mortal covered with the cloak of immortality . ”
我 站立 前 你 一个 活的 凡人 涵盖 和 这 披风 的 不朽 . “

我站在你们面前，虽是凡人，却披着不朽的外衣。

“ ['hev(ə)n] [help] [ju:; jʊ] , [pʊr] [mæn] !
“ **Heaven help you , poor man !**
“ 天堂 帮助 你 , 贫穷的 男人 !

“老天保佑你，可怜的人！”

“ [aɪ] [kraɪd] ; “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔ:t] ; ['meɪhæp] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] [hæz; həz] ['wi:kənd]
“ **I cried ; “ you must be distraught ; mayhap much learning has weakened**
“ 我 哭 ; “ 你 必须 是 心烦意乱 ; 或许 很多 学习 有 减弱
[jʊr; jər] [breɪn] .
your brain .
你的 脑 .

我哭着说：“你一定很沮丧；也许学得太多反而削弱了你的大脑。”

[rest] , [gʊd] ['fa:ðər] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] .
Rest , good father , I implore you .
休息 , 好的 父亲 , 我 恳求 你 .

安息吧，好父亲，我恳求您。

[rest] [ɑ:n] [ðɪs] [kaʊtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [su:n] . “
Rest on this couch , you will be better soon . ”
休息 在 这 长椅 , 你 将要 是 更好的 很快 . “

在这沙发上休息吧，你很快就会好起来的。

“ [rest] , [rest] ! !
“ **Rest , rest ! !**
“ 休息 , 休息 ! !

“休息，休息！！”

“ [hi:; hi][ˈwaɪldli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest][fɔːr; fər][em ˈiː] , [neɪ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)]
“ **he wildly exclaimed** , “ **there is no rest for me , nay , not even in the peaceful**
“ 他 疯狂地 惊呼 , “ 那里 是 不 休息 为了 我 , 不 , 不是 甚至 在 这 和平
[ɡreɪv] .
grave :
严重 :

他疯狂地喊道：“我没有安息之所，即使在平静的坟墓里也没有。”

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈdeθs] [pæθ] ,
Often and often have I stood in Death's path ,
经常 和 经常 有 我 站立 在 死亡人数 小路 ,
我曾多次挡在死神的面前,

[ænd; ənd][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
and have felt the icy coldness of his breath , but , alas !
和 有 毛毡 这 冰冷的 寒冷 的 他的 气息 , 但 , 唉 !
并且感受到了他呼吸的冰冷，但是，唉！

[hi:; hi][hæz; həz][ˈevər] [pæst] [em ˈiː][baɪ] [ʌnˈhiːdɪd] . “
he has ever passed me by unheeded . “
他 有 曾经 通过了 我 经过 无人理会 : “
他总是从我身边走过，却无人理睬。

“ [ˈʊrli] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **Surely** , “ **said I** ,
“ 一定 , “ 说 我 ,

“当然,”我说,

“ [ju:; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑːr; ər][hi:; hi] [huː] [ɪz] [duːmd] [tu:; tə] [wɔːk] [ðɪs] [ˈroʊlɪŋ] [ɜːrθ]
“ **you do not tell me that you are he who is doomed to walk this rolling earth**
“ 你 做 不是 告诉 我 那 你 是 他 WHO 是 注定失败 到 走 这 滚动 地球
[tɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][brɪdz] [ðəɪ] [ˈpenəns] [bi:; bi][noʊ] [mɔːr] ? “
till the Master bids thy penance be no more ? “
直到 这 掌握 出价 你的 忏悔 是 不 更多的 ? “

“你不会告诉我，你就是那个注定要在这波涛汹涌的大地上行走，直到主神命令你停止苦修的人吧？”

“ [eɪ] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][eɪ ˈem][hi:; hi] — [hi:; hi] [huːm] [men] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [truː] [neɪm]
“ **Ay** , “ **he replied** , “ **I am he — he whom men , without knowing my true name**
“ 哎 , “ 他 回复 , “ 我 是 他 — 他 谁 男人 , 没有 会心 我的 真的 姓名
,
:
,

“是的,”他回答说,“我就是他——人们虽然不知道我的真名，却仍然认得我。”

[kɔːl] - [ðə; ði] [ˈwaːndərɪŋ] [dʒuː] - !
call ' The Wandering Jew ' !
称呼 - 这 漫游 犹 - !

呼唤“流浪的犹太人”!

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [maɪ] [ˈsensɪz] .
“ **I could scarcely believe my senses** .
“ 我 可以 几乎 相信 我的 感官 :

我简直不敢相信自己的眼睛。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][mæd] ? [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ][mæd] ? [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][maɪ]
Was the man mad ? or was I mad ? or was it all a phantasy of my
曾是 这 男人 疯狂的 ? 或者 曾是 我 疯狂的 ? 或者 曾是 它 全部 一个 幻想 的 我的
[breɪn] ?
brain ?
脑 ?

是那个人疯了？还是我疯了？ 或者这一切都只是我脑海中的幻想？

[maɪ] [gest] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][em 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [mə'kænɪkli] [klʌtʃt] ;
My guest held out his hand to me , which I mechanically clutched ;
我的 客人 握住 出去 他的 手 到 我 , 哪个 我 机械地 紧握 ;

我的客人向我伸出手，我机械地握住了他的手；

[ðen] ['drɔːɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðər] .
then drawing me to the couch , we sat down together .
然后 绘画 我 到 这 长椅 , 我们 卫星 向下 一起 .

然后他拉着我走到沙发旁，我们一起坐了下来。

“ [fər'gɪv] [em 'iː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːk] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] .
“ Forgive me , my young friend , for the shock I have caused you .
“ 原谅 我 , 我的 年轻的 朋友 , 为了 这 震惊 我 有 导致 你 .

“请原谅我，我的年轻朋友，我给你带来了惊吓。”

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['kaɪndnəs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ,
Your kindness has touched my heart , and for that kindness I will repay you ,
你的 仁慈 有 感动 我的 心 , 和 为了 那 仁慈 我 将要 偿还 你 ,

你的善意深深打动了我的心，我一定会报答你的这份恩情。

[æz; əz][ɪn] [taɪmz] [pæst][aɪ][hæv; həv] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'wɔːdɪd] [ˈlðər] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [frendz] .
as in times past I have occasionally rewarded others of my true friends .
作为 在 时代 过去的 我 有 偶尔 奖励 其他的 的 我的 真的 朋友们 .

就像过去一样，我偶尔也会奖励我的一些挚友。

“ [naʊ] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈlʌʊərɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [pɪtʃ] ,
“ Now , “ he continued , lowering the tone of his voice to a kindly pitch ,
“ 现在 , “ 他 持续 , 降低 这 语气 的 他的 嗓音 到 一个 亲切地 沥青 ,

“现在，”他继续说道，压低了语气，语气变得和蔼可亲，

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
“ I dare say you have read of a [46]
“ 我 敢 说 你 有 读 的 一个 [-]

“我敢说你已经读过[46]

[ˈsɜːrt(ə)n] ['maɪti] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'æənəti] ,
certain mighty personage , who , in the early days of Christianity ,
肯定 强大的 人士 , WHO , 在 这 早期的 天 的 基督教 ,

某位权势人物，在基督教早期，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spɔɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] , [wen] [hiː; hi]
was returning with great spoils from a neighbouring country , when he
曾是 返回 和 伟大的 战利品 从 一个 邻接 国家 , 什么时候 他

[wʌz; wəz][hɑːrd] [brɪ'set] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
was hard beset by the enemy ,
曾是 难的 围困 经过 这 敌人 ,

他从邻国带回了大量战利品，却遭到敌人的猛烈围攻。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ˈælaɪz] , [ˈfɑːləʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;
who , with allies , followed close upon his heels ;
WHO , 和 盟国 , 随后 关闭 之上 他的 高跟鞋 ;

他和他的盟友紧随其后；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][væst] ['treʒərz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
and how to save the vast treasures he had taken ,
和 如何 到 节省 这 广阔的 宝藏 他 有 已采取 ,

以及如何保住他掠夺的大量财宝，

[tʃ:rnd] [ə'saɪd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['rɪvər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ['berɪd] [hɪz; ɪz]
turned aside the course of a certain river , and at dead of night buried his
转向 旁边 这 课程 的 一个 肯定 河 , 和 在 死的 的 夜晚 埋葬 他的
[spɔɪlz] [ðer; ðər] ,
spoils there ,
战利品 那里 ,

他改变了某条河的河道，并在夜深人静之时将赃物埋葬在那里。

[dɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ɪts] [tru:] [kɔ:rs] [ə'gen] [er] ['deɪ,dɔ:n] .
deflecting the river to its true course again ere daydawn .
偏转 这 河 到 它是 真的 课程 再次 埃雷 黎明 .

在黎明前将河流重新引回其原本的河道。

" [aɪ] [bəʊd] [ə'sent] .
" **I bowed assent .**
" 我 鞠躬 同意 .

我鞠躬表示同意。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ,
" **Now , he continued , I know the country where this took place ,**
" 现在 , " 他 持续 , " 我 知道 这 国家 在哪里 这 采取 地方 ,
"现在,"他继续说道，“我知道这件事发生在哪个国家了。”

[ænd; ənd][kæn; kən][na:t]['oʊnli] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['veri] ['rɪvər] ,
and can not only point out the very river ,
和 能 不是 仅有的 观点 出去 这 非常 河 ,

不仅能指出那条河的具体位置，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðæt] ['treʒər] [stɪl] [laɪz] ['hɪd(ə)n] .
but the identical spot in the river where that treasure still lies hidden .
但 这 完全相同的 点 在 这 河 在哪里 那 宝藏 仍然 谎言 隐 .

但宝藏仍然藏在河里的同一个地方。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [pɜ:rsə'vɪrəns] , ['vɪgər] ,
Have you the perseverance , vigour ,
有 你 这 毅力 , 活力 ,

你是否具备毅力、活力？

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [væst] [hɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'gen] ?
and endurance to bring that vast hoard to the light of day again ?
和 耐力 到 带来 那 广阔的 囤 到 这 光 的 天 再次 ?

以及足够的毅力，才能将那笔巨额宝藏再次公之于众？

[ɪf] [soʊ][aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [jɔ:rz] !
If so it shall be yours !
如果 所以 它 将 是 你的 !

如果真是这样，它就是你的了！

" ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
" **Hardly knowing what I was saying I replied in the affirmative ,**
" 几乎 会心 什么 我 曾是 说 我 回复 在 这 肯定 ,

我几乎不知道自己在说什么，便肯定地回答道。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wi:; wi][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and after further conversation we retired for the night .
和 后 更远 对话 我们 退休 为了 这 夜晚 .

经过一番交谈，我们便回房休息了。

[wiː, wi] [steɪd] [ə, eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɒːŋgər][æɪ; ət][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [prəˈkjər] [mjuːlɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər]
We stayed a day or two longer at the inn to procure mules and other
我们 入住 一个 天 或者 二 更长 在 这 客栈 到 采购 骡子 和 其他
[ˈnesəserɪz] ,
necessaries ,
必需品 ,

我们在客栈多住了一两天，以便购置骡子和其他必需品。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ɔːf] [əˈpaːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstənt] [kwɛst] .
and then rode off upon our distant quest .
和 然后 骑 离开 之上 我们的 遥远 寻求 .

然后我们骑马踏上了遥远的征程。

[ˈæftər] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ˈvæliːz] [wiː, wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪvər]
After weeks of wandering through mountains and valleys we came to a river
后 周 的 漫游 通过 山脉 和 山谷 我们 来了 到 一个 河
[wɪtʃ] [ˈfloʊd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪflɪ] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈkʌntri] ;
which flowed through a beautifully diversified country ;
哪个 流动 通过 一个 非常漂亮 多元化 国家 ;

经过数周在山川河流中跋涉，我们来到了一条河流，这条河流流经一个风景优美、多样化的国家；

[ˈhɪli] , [ˈrɑːki] , [ænd; ənd] [wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈfoʊliɪdʒ] .
hilly , rocky , and well clothed with trees and luxurious foliage .
丘陵 , 岩石 , 和 出色地 穿着衣服 和 树木 和 豪华 叶子 .

丘陵起伏，岩石嶙峋，树木葱郁，植被茂盛。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəːz] [bæŋk][wiː, wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [spɑːt] ,
Riding along the river's bank we came to a very lonely spot ,
骑术 沿着 这 河流的 银行 我们 来了 到 一个 非常 孤独 点 ,

沿着河岸骑行，我们来到了一个非常偏僻的地方。

— [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɡlen] — [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈpiːsfəli] [ˈfloʊd] [ɪn] [miˈændərɪŋ] [ˈkɜːvz]
— a long glen — through which the river peacefully flowed in meandering curves
— 一个 长的 格伦 — 通过 哪个 这 河 和平地 流动 在 弯曲 曲线

[ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈfɔːlɪz] .
and foaming falls .
和 起泡 瀑布 .

——一条长长的峡谷——河流平静地蜿蜒流淌，激起阵阵泡沫瀑布。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈbrɔːdnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] ,
The end of the valley broadened out into a level plain of considerable extent ,
这 结尾 的 这 谷 扩大 出去 进入 一个 等级 清楚的 的 大量 程度 ,

山谷尽头逐渐开阔，变成一片面积相当大的平坦平原。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [stʊd] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈeɪnʃənt]
and in the midst of this plain stood the crumbling remains of two ancient
和 在 这 中间 的 这 清楚的 站立 这 摇摇欲坠 遗迹 的 二 古老的
[ˈtaʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,

在这片平原中央，耸立着两座古老塔楼的残垣断壁。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪnɪz] [rɪˈmeɪnd] .
of which little more than the foundations remained .
的 哪个 小的 更多的 比 这 基础 剩余 .

只剩下地基了。

“ [hɪr] , ” [sed] [maɪ] [ɡaɪd] , “ [wiː, wi] [hɔːlt] ; [ðer; ðər] [laɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [-]
“ **Here , ” said my guide , “ we halt ; there lies our [47]**
“ 这里 , ” 说 我的 指导 , ” 我们 停止 ; 那里 谎言 我们的 [-]

“我们在这里停下来,”我的向导说,“我们的[47]就在这里。”

[ˈtreʒər] , " [ˈseɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [di:p] , [ˈsaɪlənt] [stri:m] [ˈfloʊɪŋ] [bɪˈtwi:n]
treasure , " **saying which he pointed to the deep , silent stream flowing between**
宝藏 , " 说 哪个 他 尖 到 这 深的 , 沉默的 溪流 流动 之间
[ðə; ði] [tuː] [ˈmæsɪv] [ˈtaʊərz] .
the two massive towers .
这 二 大量的 塔楼 .

“宝藏,”说着,他指着两座高塔之间缓缓流淌的深邃而静谧的溪流。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Now , " he continued** ,
" 现在 , " 他 持续 ,

“现在,”他继续说道,

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər] [riˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ]
" **you must follow out the plan I have devised for regaining the wealth which**
" 你 必须 跟随 出去 这 计划 我 有 设计 为了 恢复 这 财富 哪个
[laɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,
lies hidden there ,
谎言 隐 那里 ,

“你必须按照我制定的计划去取回隐藏在那里的财富。”

[ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] .
and carry out everything just as I desire you .
和 携带 出去 一切 只是 作为 我 欲望 你 .

照我的意思去做一切事。

" [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv][waɪ] — — [hɑːrd][baɪ][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] .
" **At the small town of Y — — hard by lives the owner of this land** .
" 在 这 小的 镇 的 是 — — 难的 经过 生活 这 所有者 的 这 土地 .

“在Y小镇附近,住着这片土地的主人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈsu:m] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [bʌt; bət] [ɪkˈsentrɪk] ([ɔːr] [ˈpɑːrtli] [mæd])
You will assume the character of a wealthy but eccentric (or partly mad)
你 将要 认为 这 特点 的 一个 富裕 但 偏心 (或者 部分 疯狂的)
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

你将扮演一位富有但古怪(或部分疯狂)的英国人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] [ˈjaːndər] ,
You are enchanted with the beautiful views in the glen yonder ,
你 是 迷人的 和 这 美丽的 浏览 在 这 格伦 远处 ,

你被山谷中的美丽景色深深吸引。

[ænd; ənd] [wɪ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] , [tuː; tə] [peɪnt] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][tuː; tə]
and wish to stay here for a long period , to paint pictures and to
和 希望 到 停留 这里 为了 一个 长的 时期 , 到 画 图片 和 到
[ˈdʒen(ə)rəli][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] .
generally enjoy yourself .
一般来说 享受 你自己 .

并希望在这里长期居住,画画,尽情享受生活。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪlt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] ,
You would like a two - roomed cottage built near one of the towers ,
你 会 喜欢 一个 二 - 房间 小屋 建造 靠近 一 的 这 塔楼 ,

你想在其中一座塔楼附近建造一座两室小屋。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sli:p] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [juː; jʊ][soʊ] [ʌv] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] .
that you may live and sleep amid the scenery you so love to depict .
那 你 可能 居住 和 睡觉 之中 这 风景 你 所以 爱 到 描绘 .

愿你生活安眠于你所钟爱描绘的风景之中。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['libərəli] .
You will pay liberally .
你 将要 支付 慷慨地 .

你将支付丰厚的报酬。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
That is all I ask you to do .
“ 那 是全部我 问 你 到 做 .

“我只要求你这样做。”

[wiː; wi] [wɪl] [prəʊ'si:d] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪːz] ['veri] ['nesəseri]
We will proceed at once to the town and make these very necessary
我们 将要 继续 在 一次 到 这 镇 和 制作 这些 非常 必要的
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

我们将立即前往镇上，办理这些非常必要的手续。

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['mentər] , [jʊr; jər]['tu:tər] ,
I am your mentor , your tutor ,
我 是 你的 导师 , 你的 导师 ,

我是你的导师，你的辅导员，

[ʃʊd; ʃəd] ['praɪɪŋ] ['pi:p(ə)] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'kʌmpənɪz] [juː; jʊ] .
should prying people desire to know why an old man accompanies you .
应该 窥探 人们 欲望 到 知道 为什么 一个 老的 男人 伴随 你 .

如果爱管闲事的人想知道为什么有一位老人陪伴你。

“ [æt; ət][æɪlg'zændriə][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
At Alexandria I have a friend ,
“ 在 亚历山大 我 有 一个 朋友 ,

“我在亚历山大有一位朋友，

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [fɔːr; fər][sɜ:rt(ə)n] ['nesəseri] ['ɪmplɪments; ɪmplɪmənts][tuː; tə][biː; bi] [sent]
to whom I must write for certain necessary implements to be sent
到 谁 我 必须 写 为了 肯定 必要的 实施 到 是 发送
[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

我需要写信给谁，让他们把一些必要的工具寄给我们，

[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [ˈaʊər; ɑːr] [kwɛst] .
without which it will be in vain to attempt our quest .
没有 哪个 它 将要 是 在 徒劳 到 试图 我们的 寻求 .

如果没有它，我们的探索将是徒劳的。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðɪːz] ['ɪmplɪments; ɪmplɪmənts][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][tæsk] .
To procure these implements shall be my task .
到 采购 这些 实施 将 是 我的 任务 .

采购这些工具将是我的任务。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] ,
They must be sent to the nearest port ,
他们 必须 是 发送 到 这 最近的 港口 ,

它们必须被送往最近的港口。

[ænd; ənd] [ðəns] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [mjuːlz] .
and thence may easily be brought here on the backs of mules .
和 因此 可能 容易地 是 带来 这里 在 这 背部 的 骡子 .

然后很容易用骡子驮到这里。

“ [di:] — — [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [frend] [ˈaɪzək] [su:ʃə] [ɪz] [ˈhɑ:rbər] - [ˈmæstər] ;
“ **D — — is the nearest port , and there my friend Isaac Susha is harbour - master ;**
“ D — — 是 这 最近的 港口 , 和 那里 我的 朋友 艾萨克 苏莎 是 港口 - 掌握 ;

“D——是最近的港口，我的朋友艾萨克·苏沙是那里的港务长；

[ɑ:n][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [send][ðə; ði] [gʊdz] [hɪr] , [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɔ:r] [sə'spɪʃ(ə)n] .
on my bidding he will send the goods here , free from all observation or suspicion .
在 我的 投标 他 将要 发送 这 商品 这里 , 自由的 从 全部 观察 或者 怀疑 .

遵照我的指示，他将把货物送到这里，不会引起任何监视或怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbɪldɪŋ] ,
In the mean time our little house will be building ,
在 这 意思是 时间 我们的 小的 房子 将要 是 建筑 ,

与此同时，我们的小房子正在建造中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈpeɪntɪŋ] ,
and you can amuse yourself with your painting ,
和 你 能 娱乐 你自己 和 你的 绘画 ,

你可以通过绘画来消遣，

[waɪl] [aɪ] [ɪ'læbəreɪt] [maɪ][plænz][ænd; ənd] [plaɪ] [maɪ] [ˈæŋɡlɪŋ] [rɑ:d] ,
while I elaborate my plans and ply my angling rod ,
尽管 我 精心制作的 我的 计划 和 胶合板 我的 钓鱼 杆 ,

当我仔细构思计划并抛下鱼竿时，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈrɪvər] .
for there is much fish in this river .
为了 那里 是 很多 鱼 在 这 河 .

因为这条河里有 很多鱼。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [æn; ən][aɪ'di:əl] [ˈfɪʃərmən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [bɪrd] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði]
I shall make an ideal fisherman , for a flowing beard points to the
我 将 制作 一个 理想的 渔夫 , 为了 一个 流动 胡须 积分 到 这

[kən'templətɪv] [mæn] ,
contemplative man ,
沉思的 男人 ,

我将成为一位理想的渔夫，因为飘逸的胡须象征着沉思的人。

[ænd; ənd][jər; jər] [tru:] [-]
and your true [48]
和 你的 真的 [-]

以及你真正的[48]

[ˈæŋɡləɹ][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [maɪnd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][jər; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaɪzək]
angler is certainly of a contemplative mind ; such a man was your English Izaak
垂钓者 是 当然 的 一个 沉思的 头脑 ; 这样的 一个 男人 曾是 你的 英语 伊扎克

[ˈwɔ:ltən] .
Walton .
沃尔顿 .

垂钓者必然具有沉思的性格；英国的伊萨克·沃尔顿就是这样一个人。

“ [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪmplɪnts; ˈɪmplɪmənts][ɔ:r] [gʊdz]
“ **In due course the little house was built , and the implements or goods**
“ 在 到期的 课程 这 小的 房子 曾是 建造 , 和 这 实施 或者 商品

[sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɜ:rnɪʃər] ,
supposed to be furniture ,
据称 到 是 家具 ,

“不久之后，小房子建好了，那些工具或物品，应该就是家具了，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [əˈraɪvd] [ɪn][sɪks] [ˈhevi] [ˈkeɪsɪz] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [mju:lz] .
etc . , arrived in six heavy cases borne on the backs of mules .
ETC . , 到达的 在 六 重的 案例 出生 在 这 背部 的 骡子 .

等等，装在六个沉重的箱子里，由骡子驮着运来。

[ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ænd; ənd] [dis'mɪst] ,
The muleteers were paid and dismissed ,
这 骡夫 是 有薪酬的 和 解雇 ,
骡夫们领到报酬后便被解雇了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ˈpi:p(ə)] [ˈsi:st] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] ,
and in a short time people ceased to regard us as a kind of show ,
和 在 一个 短的 时间 人们 停止 到 看待 我们 作为 一个 种类 的 展示 ,
不久之后, 人们不再把我们当作一种表演。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] ,
and we were left in peace and quietness ,
和 我们 是 左边 在 和平 和 寂静 ,
于是我们享受到了宁静祥和的时光。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ˈkʌp(ə)] [hu:] [wʊd] [stroʊl] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
except for an occasional couple who would stroll along in the evening to look
除了 为了 一个 偶然 夫妻 WHO 会 漫步 沿着 在 这 晚上 到 看
[æt; ət][ðə; ði][mæd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈki:pər] !
at the mad Englishman and his keeper !
在 这 疯狂的 英国人 和 他的 守门员 !
除了偶尔有几对夫妇会在傍晚漫步过来, 看看这个疯狂的英国人和他看守的人!

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən][oʊld] [ˈʃepərd] , [hu:z] [ˈflɑ:ks] [ˈnɪbəld] [ðə; ði][ˈdʒu:si] [ˈpæstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now and again an old shepherd, whose flocks nibbled the juicy pasture of the
现在 和 再次 一个 老的 牧羊人 , 谁 羊群 轻咬 这 多汁的 牧场 的 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
偶尔会有一位老牧羊人, 他的羊群在平原上啃食着肥沃的牧草,

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spektz, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
would come and pay his respects to us , and watch the
会 来 和 支付 他的 尊重 到 我们 , 和 手表 这
[ˈpɪktʃər] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n][maɪ][ˈkænvəs] ;
picture growing on my canvas ;
图片 生长 在 我的 帆布 ;
他会前来向我们致敬, 并观看我的画布上的画作逐渐成形;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈnaɪtfo:l] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [dɪ'stɜ:rbd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
but after nightfall we were never disturbed , for the people of the district
但 后 黄昏 我们 是 绝不 不安 , 为了 这 人们 的 这 区
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ;
were very superstitious ;
是 非常 迷信的 ;
但夜幕降临后, 我们再也没有受到打扰, 因为该地区的人们非常迷信;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔ:ntɪd] ,
and as the towers had the reputation of being haunted ,
和 作为 这 塔楼 有 这 名声 的 存在 闹鬼的 ,
由于这些塔楼素有闹鬼的传闻,

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ˈæftər][ˈdɑ:rk] .
we were free from all interruption after dark .
我们 是 自由的 从 全部 中断 后 黑暗的 .
天黑后, 我们便不再受到任何打扰。

[aɪ] [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['sʌndri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
I unscrewed the packing - cases , and found they contained sundry articles of
我 拧开 这 包装 - 案例 , 和 成立 他们 包含 杂项 文章 的
['fɜ:rnɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['foʊldɪŋ] - [tʃerz] ,
furniture , such as folding - chairs ,
家具 , 这样的 作为 折叠式的 - 椅子 ,

我拧开包装箱，发现里面装着各种各样的家具，比如折叠椅。

[ˈfoʊldɪŋ] [ˈaɪərn] ['bedstedz] , ['kʌtləri] , ['kʌlɪneri] [wɜr] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ;
folding iron bedsteads , cutlery , culinary ware , etc . ;
折叠式的 铁 床架 , 刀具 , 烹饪 仓库 , ETC . ;
折叠式铁床、餐具、炊具等；

[bʌt; bət][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['daɪvɪŋ] [su:t] , ['helmt] , ['oʊvərɔ:lz] , ['tu:bɪŋ] ,
but in one of the cases was a complete diving suit , helmet , overalls , tubing ,
但 在 一 的 这 案例 曾是 一个 完全的 潜水 套装 , 头盔 , 连体工作服 , 管道 ,
[li:d] [wert] ,
lead weight ,
带领 重量 ,

但其中一个箱子里装着全套潜水服，包括头盔、连体潜水服、潜水管和铅块。

['hevi] [bu:ts] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['daɪvər] [rɪ'kwairz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]
heavy boots , and everything that a diver requires , even to a
重的 靴子 , 和 一切 那 一个 潜水员 需要 , 甚至 到 一个
[ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbməri:n]['læntərn] .
submarine lantern .
潜艇 灯笼 .

沉重的潜水靴，以及潜水员所需的一切装备，甚至包括潜水灯。

[ə'nʌðər] [keɪs] [kən'teɪnd] [æn; ən][er] [pʌmp] , ['ekstrə] ['tu:bɪŋ] , ['kroʊbɑ:r] , [ænd; ənd] ['sʌndri] [ɡɪr] .
Another case contained an air pump , extra tubing , crowbars , and sundry gear .
其他 案件 包含 一个 空气 泵 , 额外的 管道 , 撬棍 , 和 杂项 齿轮 .

另一个箱子里装着一个气泵、备用软管、撬棍和各种工具。

[maɪ][oʊld] [frend] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][maɪ] [sə'rpraɪz] ,
My old friend chuckled with delight at my surprise ,
我的 老的 朋友 轻笑 和 喜 在 我的 惊喜 ,
我的老朋友看到我惊讶的表情，高兴地轻笑起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [æz; əz][wi:; wi] [kə'menst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [æpə'rætəs] [tə'geðər] .
and his eyes sparkled as we commenced putting the apparatus together .
和 他的 眼睛 闪闪发光 作为 我们 开始 推杆 这 设备 一起 .
当我们开始组装装置时，他的眼睛闪闪发光。

“ [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ,
“ **Now ,** ” **said he ,** ” **the inhabitants of this country are ,**
“ 现在 , ” 说 他 , ” 这 居民 的 这 国家 是 ,
“现在,”他说,“这个国家的居民是,

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['taʊərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd]
as you know from the legend of the haunted towers which you have heard
作为 你 知道 从 这 传奇 的 这 闹鬼的 塔楼 哪个 你 有 听到
, [ˈveri] [sə'spɪʃəs] ,
, very suspicious ,
, 非常 可疑的 ,

正如你从听说过的闹鬼高塔的传说中所知，这非常可疑。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)l] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
and probably we shall have some official or other ,
和 大概 我们 将 有 一些 官方的 或者 其他 ,
或许我们会有一些官方或其他方面的措施，

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][juːˈes] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
making it his business to call upon us occasionally , to see what is going on ,
制作 它 他的 商业 到 称呼 之上 我们 偶尔 , 到 看 什么 是 去 在 ,
[-]
[**49**]
[-]

他时不时会来拜访我们，看看情况如何[49]。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [ˈnevər][duː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [æpəˈrætəs] ,
and it will never do to let him see the pump and diving apparatus ,
和 它 将要 绝不 做 到 让 他 看 这 泵 和 潜水 设备 ,
[-]
绝对不能让他看到水泵和潜水装置。

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [heɪld] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [ˈdɪɡnɪteri] ,
or we should at once be haled before some dignitary ,
或者 我们 应该 在 一次 是 被洗礼 前 一些 显要人物 ,
[-]
否则我们就会立刻被召到某个显要人物面前，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] .
and charged with having dealings with the Evil One .
和 带电 和 拥有 交易 和 这 邪恶的 一 ,
[-]
并被指控与邪恶势力勾结。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [laɪz]
Now I have a proposition to make , which is this — our bedroom lies
现在 我 有 一个 主张 到 制作 , 哪个 是 这 — 我们的 卧室 谎言
[nekst][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
next the river ,
下一个 这 河 ,

现在我有个提议，那就是——我们的卧室就在河边，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [brˈniːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [wiː; wi] [ˈhɑːləʊ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃeɪmbər] , [əˈbaʊt]
and I suggest that beneath the floor we hollow out a small chamber , about
和 我 建议 那 下面 这 地面 我们 空洞的 出去 一个 小的 房间 , 关于
[ˈsev(ə)n] [fiːt] [skwer] ,
seven feet square ,
七 脚 正方形 ,

我建议在地板下方挖出一个大约七英尺见方的小房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [bəʊθ][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [suːt][frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
in which we can keep both the pump and diving suit from observation ,
在 哪个 我们 能 保持 两个都 这 泵 和 潜水 套装 从 观察 ,
[-]
这样我们就可以避免被人发现水泵和潜水服。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [wətˈevər] [taɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈeni] [wʌn] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][kɔːl] ,
so that at whatever time during the day any one chooses to call ,
所以 那 在 任何 时间 期间 这 天 任何 一 选择 到 称呼 ,
[-]
所以，无论一天中的哪个时间，任何人都可以打电话，

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [vjuː] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [juːˈes] . “
nothing will be in view to betray us .”
没有什么 将要 是 在 看法 到 背叛 我们 . “
[-]
没有任何人会出卖我们。

“ [əˈɡriːd] !
“ **Agreed !**
“ 同意 !
[-]
同意！

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˌprəˈpəʊz(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
“ **I exclaimed ; “ a capital proposal ; we will set to work this very night .**
“ 我 惊呼 ; “ 一个 首都 提议 ; 我们 将要 放 到 工作 这 非常 夜晚 .
[-]
我惊呼道：“这是一个绝妙的提议；我们今晚就着手实施。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɛkskəvɛt] ,
We will excavate ,
我们 将要 挖掘 ,

我们将进行挖掘，

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði] [zɜːrθ] [aɪ] [wɪl] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz]
and as we dig up the earth I will carry it in a basket to the river's
和 作为 我们 挖 向上 这 地球 我 将要 携带 它 在 一个 篮子 到 这 河流的
[brɪŋk] [ænd; ʌnd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn] . "
brink and throw it in . "
边缘 和 扔 它 在 . "

当我们挖出泥土时，我会用篮子把它提到河边，扔进河里。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [dʒuː] , " [aɪ] [wɪl] [delv] ,
" **Very well** , " **said the ancient Jew** , " **I will delve** ,
" 非常 出色地 , " 说 这 古老的 犹 , " 我 将要 深入探究 ,
"很好,"这位古老的犹太人说, "我将深入研究。"

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; fəl][biː; bi][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]
and you shall be the beast of burden , **as you suggest** , **for you are**
和 你 将 是 这 兽 的 负担 , 作为 你 建议 , 为了 你 是
[ðə; ði] [strɔːŋɡər] [mæn] . "
the stronger man . "
这 更强 男人 . "

正如你所提议的，你将成为驮畜，因为你力气更大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事猎人(The story hunter)

第3/11页

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [ˈkwɪərɪd] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [delv] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri]
“ **But** , ” **I queried** , ” **as you delve beneath the surface you will find it very**
“ 但 , ” 我 查询 , ” 作为 你 深入探究 下面 这 表面 你 将要 寻找 它 非常
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

“但是,”我问道,“当你深入探究表面之下,你会发现它非常潮湿。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [frʌm; frəm][koʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [lɪmz] [set] [fæst][wɪð; wɪθ]
you will catch your death from cold , and have your limbs set fast with
你 将要 抓住 你的 死亡 从 寒冷的 , 和 有 你的 四肢 放 快速地 和
[ˈruːmətɪzəm] .
rheumatism .
风湿病 .

你会冻死,还会患上风湿病,导致四肢僵硬。

“ [ðə; ði][oʊld][dʒuː] [læft] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , ” [deθ] — [pɑː] !
“ **The old Jew laughed and replied , “ Death — pah !**
“ 这 老的 犹 笑了 和 回复 , ” 死亡 — 帕 !

“老犹太人大笑着回答说:‘死亡——呸!’”

[juː; jʊ] [fərˈget] , [maɪ] [frend] , [huː] [aɪ][eɪ ˈem] .
You forget , my friend , who I am .
你 忘记 , 我的 朋友 , WHO 我 是 .

朋友,你忘了我是谁。

[kʌm] , [let][juː ˈes] [kəˈmens] .
Come , let us commence .
来 , 让 我们 开始 .

来吧,我们开始吧。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .
“ **I looked at my wonderful old comrade and shuddered** .
“ 我 看起来 在 我的 精彩的 老的 同志 和 颤抖 .

我看着我这位了不起的老战友,不禁打了个寒颤。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [ruːm] [priˈperd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
In a fortnight we had our secret room prepared , and everything was
在 一个 两星期 我们 有 我们的 秘密 房间 准备 , 和 一切 曾是
[ˈredi] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .
ready to commence our search .
准备好 到 开始 我们的 搜索 .

两周后,我们的密室就准备就绪,一切就绪,可以开始搜寻了。

[ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈtaʊərz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl]
The Jew had informed me that the two towers were built by the great General
这 犹 有 知情的 我 那 这 二 塔楼 是 建造 经过 这 伟大的 一般的
,
:
,

那个犹太人告诉我,这两座塔是那位伟大的将军建造的。

[sʌm; səm] [wi:kz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
some weeks after the treasure was hidden , at a time when he had
一些 周 后 这 宝藏 曾是 隐 , 在 一个 时间 什么时候 他 有
[ˈriːəˈsəːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
reasserted his power ,
重申 他的 力量 ,

宝藏藏匿数周后，在他重新确立权力之时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌnz] [mɔːr] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hɪrəˈbaʊts] .
and was once more in possession of the country hereabouts .
和 曾是 一次 更多的 在 拥有 的 这 国家 附近 .

并再次占领了这片区域。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [hiː; hi] [pleɪst] [ˈwɒtʃmən] [ænd; ənd][tæks] - [ˈgæðərər] ,
In the towers he placed watchmen and tax - gatherers ,
在 这 塔楼 他 放置 守望者 和 税 - 采集者 ,

他在塔楼里安排了守卫和收税员，

[huːz] [ˈduːti][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈlevi] [toʊl][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈves(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər]
whose duty it was to levy toll from each vessel passing up or down the river
谁 责任 它 曾是 到 征收 收费 从 每个 血管 通过 向上或者 向下 这 河
;
;
;
;

其职责是向每艘过往或沿河而过的船只征收通行费；

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]
at least this was [50]
在 至少 这 曾是 [-]

至少这是[50]

[wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːrθ] ,
what he gave forth ,
什么 他 给予 前进 ,

他所给予的，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
but it was in reality to guard the treasure lying buried in the bed of the
但 它 曾是 在 现实 到 警卫 这 宝藏 说谎 埋葬 在 这 床 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

但实际上是为了守护埋在河床里的宝藏。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [rɪˈkʌvərɪŋ] .
which at a convenient time he purposed recovering .
哪个 在 一个 方便的 时间 他 目的 恢复中 .

他打算在合适的时机康复。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
For some years he was harassed by the enemy , and at length
为了 一些 年 他 曾是 骚扰 经过 这 敌人 , 和 在 长度
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

他多年来饱受敌人骚扰，最终去世。

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˌriːˈteɪk; ˌriːteɪk][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈruːlər] ,
whereupon the enemy retook the country , and the new ruler ,
于是 这 敌人 重新夺回 这 国家 , 和 这 新的 统治者 ,

于是敌人重新夺回了国家，新统治者

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezə] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə] , ['kæɪɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
not being aware of the treasure buried in the river , carried on the custom of
不是 存在 意识到的 的 这 宝藏 埋葬 在 这 河 , 携带 在 这 风俗 的
[dɪ'mændɪŋ] [toʊl] ,
demanding toll ,
要求 收费 ,

由于不了解河中埋藏的宝藏，他们仍然沿袭收取通行费的习俗。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
as he considered it a capital institution .
作为 他 经过考虑的 它 一个 首都 机构 .

因为他将其视为一项重要的制度。

[ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [men][ænd; ənd] ['mænərz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌʊərz] [wɜ:; wə] [nɪ'glektɪd]
Years went by , men and manners changed , and the towers were neglected
年 去 经过 , 男人 和 礼仪 已更改 , 和 这 塔楼 是 被忽视的
[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ;
and fell into decay ;
和 跌倒 进入 衰变 ;

岁月流逝，人世风尚变迁，塔楼无人照管，逐渐破败；

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:ri] ['ru:ɪnz] ['meni] ['kɜ:riəs] ['ledʒəndz] ['gæðərd] ,
but around the hoary ruins many curious legends gathered ,
但 大约 这 苍老 废墟 许多 好奇的 传说 聚集 ,

但是，在这些古老的遗迹周围，却聚集了许多奇特的传说。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wʌŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][toʊld][ʌv; əv][æn; ən]
and among others one which came very near the truth , as it told of an
和 之中 其他的 一 哪个 来了 非常 靠近 这 真相 , 作为 它 讲述 的 一个
['eɪnʃənt] [kɪŋ] ,
ancient king ,
古老的 国王 ,

其中一篇故事非常接近事实，因为它讲述的是一位古代国王的故事。

[hu:] , [ɪn] [flaɪt] , ['bi:ɪŋ] [hɑ:rd] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,
who , in flight , being hard pressed by his pursuers ,
WHO , 在 航班 , 存在 难的 按下 经过 他的 追击者 ,

他在逃亡途中，被追兵步步紧逼，

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvə] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][ʊəvə'set] ,
was in such haste to cross the river that the boat was upset ,
曾是 在 这样的 匆忙 到 又 这 河 那 这 船 曾是 翻倒 ,

由于急于过河，船翻了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [draʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [spɔɪl] [lɔ:st]
the king and many others drowned , and a great deal of valuable spoil lost
这 国王 和 许多 其他的 溺水 , 和 一个 伟大的 交易 的 有价值的 剧透 丢失的
[ɪn][ðə; ði]['rɪvə] .
in the river .
在 这 河 .

国王和许多其他人溺水身亡，大量贵重战利品也沉入河中。

[ðə; ði][dʒu:] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] , [laɪk] [ðə; ði]
The Jew smiled at this particular story , and remarked that although , like the
这 犹 微笑 在 这 特别的 故事 , 和 评论 那 虽然 , 喜欢 这
['ledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

犹太人听了这个故事笑了笑，说道，虽然就像传说中那样，

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhɪrseɪ] , [ˌjet] ,
his was only hearsay , yet ,
他的 曾是 仅有的 传闻 , 然而 ,

这只是传闻，然而

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [fɜːrst] - [hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]
as he received his account first - hand from a friend who was an
作为 他 已收到 他的 帐户 第一的 - 手 从 一个 朋友 WHO 曾是 一个
[ˈaɪwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
eyewitness of the diversion of the river and the subsequent burial of the
目击者 的 这 导流 的 这 河 和 这 随后的 葬礼 的 这
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

他从一位亲眼目睹河流改道和随后埋葬宝藏的朋友那里得到了第一手资料。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈævɜːd] [wʌz; wəz]
there could be but little romance about his version , which he averred was
那里 可以 是 但 小的 浪漫 关于 他的 版本 , 哪个 他 断言 曾是
[ˈsɑːlɪd] , [səbˈstænj(ə)] [fækt] .
solid , substantial fact .
坚硬的 , 重大的 事实 .

他的版本几乎没有什么浪漫色彩，他坚称这是确凿无疑的事实。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
“ Now , ” he observed in conclusion ,
“ 现在 , ” 他 观察到 在 结论 ,
“现在,”他总结道,

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [ˈtaʊərz] ,
“ I am positive that the treasure was buried midway between those two towers ,
“ 我 是 积极的 那 这 宝藏 曾是 埋葬 中途 之间 那些 二 塔楼 ,
“我确信宝藏就埋在那两座塔楼中间。”

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈæftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈsentʃəriz] [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][aɪˈtiː] ,
but whether after the flight of all these centuries we shall find it ,
但 无论 后 这 航班 的 全部 这些 几个世纪 我们 将 寻找 它 ,
但历经数个世纪的迁徙，我们是否还能找到它？

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [fɔːrm][wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][aɪˈtiː] , [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] ;
or in what form we shall find it , I cannot say ;
或者 在 什么 形式 我们 将 寻找 它 , 我 不能 说 ;
至于它会以何种形式出现，我无法断言；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
but if you are willing we will make the search ,
但 如果 你 是 愿意的 我们 将要 制作 这 搜索 ,
但如果您愿意，我们会进行寻找。

[ænd; ənd] [ɪf] [səkˈsesf(ə)] [ðə; ði] [hoʊl] [jæl; jəl][biː; bi] [jɔːrʒ] ; [aɪ][rɪˈkwəər] [ˈnʌθɪŋ] !
and if successful the whole shall be yours ; I require nothing !
和 如果 成功的 这 所有的 将 是 你的 ; 我 要求 没有什么 !
如果成功，一切都归你所有；我什么也不求！

[ðə; ði] [mɪr] [sɜːrtʃ] [ɪz][ˈæmp(ə)] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
The mere search is ample reward for me ,
这 仅仅 搜索 是 充足 报酬 为了 我 ,
仅仅是寻找的过程对我来说就是一种莫大的回报。

[æz; əz][aɪˈtiː] [səːvz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] . “ [-]
as it serves to break the monotony of my existence . ” [51]
作为 它 服务 到 休息 这 单调 的 我的 存在 . ” [-]
因为它有助于打破我生活的单调乏味。”[51]

[wiː; wi] [kə'menst] ['daɪvɪŋ] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] ['mænər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ][dɪd] ,
We commenced diving operations in a very timid manner , or at least I did ,
我们 开始 潜水 运营 在 一个 非常 胆小 方式 , 或者 在 至少 我 做过 ,
我们一开始潜水作业时非常谨慎, 至少我是这么觉得的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] ['daɪvərz][æt; ət][wɜ:rk] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [br'fɔ:r] [hæd; həd]
for although I had witnessed divers at work , I had never before had
为了 虽然 我 有 目击者 潜水员 在 工作 , 我 有 绝不 前 有
[eni] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ;
any actual experience ;
任何 实际的 经验 ;
虽然我曾目睹过潜水员工作, 但我之前从未有过任何实际经验;

[sti:l] , [æz; əz][ðə; ði][dʒu:] [sed] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] .
still , as the Jew said , “ There was no hurry .
仍然 , 作为 这 犹 说 , “ 那里 曾是 不 匆忙 .
但正如犹太人所说, “并不着急。”

” [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [naɪts] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [æpə'rætəs] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪ'ment(ə)]
” The first few nights were spent in fitting up the apparatus , in making experimental
” 这 第一的 很少 夜晚 是 花费 在 配件 向上 这 设备 , 在 制作 实验
['daɪvɪ:z] ,
dives ,
潜水 ,
“最初的几个晚上都用来安装设备, 进行试验性潜水,

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kɒktɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [koʊd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ʌndər'stænd] [i:t] [ʌðər] ,
and in concocting a signal code that we might understand each other ,
和 在 炮制 一个 信号 代码 那 我们 可能 理解 每个 其他 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
并制定一种我们能够相互理解的信号代码等等。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['daɪvɪŋ] [hæz; həz][soʊ][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
The sensation of submarine diving has so often been described that I will
这 感觉 的 潜艇 潜水 有 所以 经常 到过 描述 那 我 将要
[nɑ:t] [ə'tempt] [tuː; tə] [stert] [wʌt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] ;
not attempt to state what my feelings were at the outset of the operations ;
不是 试图 到 状态 什么 我的 情怀 是 在 这 开端 的 这 运营 ;
潜艇潜水的感觉已经被描述过很多次了, 所以我就不要尝试描述我在行动开始时的感受了;

[sə'faɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fa:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [aɪ]
suffice it to say that they were far from pleasant , but with practice I
足够了 它 到 说 那 他们 是 远的 从 令人愉快的 , 但 和 实践 我
[su:n] [br'keɪm] ['ekspɜ:t] ,
soon became expert ,
很快 成为 专家 ,
总之, 那些经历远称不上愉快, 但经过练习, 我很快就成了专家。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] ,
especially as the deepest part of the water was not more than twenty feet ,
尤其 作为 这 最深处 部分 的 这 水 曾是 不是 更多的 比 二十 脚 ,
尤其是水最深处也不过二十英尺。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [mʌt] [frʌm; frəm] [kəm'preʃ(ə)n] .
so that I did not suffer much from compression .
所以 那 我 做过 不是 遭受 很多 从 压缩 .
因此, 我没有受到太大的压迫感。

[aɪ] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mʌdi] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
I quickly discovered that the bed of the river was somewhat muddy , that is to
我 迅速地 发现 那 这 床 的 这 河 曾是 有些 浑 , 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我很快发现河床有些浑浊，也就是说，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [ɔːr] [sɔːft] [ɜːrθ] ,
there was a deposit of several inches of mud or soft earth ,
那里 曾是 一个 订金 的 的 一些 英寸 的 泥 或者 柔软的 地球 ,
那里堆积着几英寸厚的泥土或松软土层。

[ˈrestɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [ˈgræv(ə)] .
resting upon a substratum of gravel .
休息 之上 一个 基质 的 碎石 .

置于砾石基底之上。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [lɑːrdʒ] [bedz] [ʌv; əv] [wiːdz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['seɪlɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [frɑːnd]
In some parts large beds of weeds were to be seen sailing their long fronds
在 一些 部分 大的 床 的 杂草 是 到 是 已见 帆船 他们的 长的 叶状体
[ˈʌpwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] :
upward to a height of several feet :
向上 到 一个 高度 的 一些 脚 :

在某些地方，可以看到大片杂草迎风飘扬，长长的叶片向上生长到几英尺高：

[ðiːz] [aɪ] ['kwɪkli] [kʌt] [ə'weɪ] ,
these I quickly cut away ,
这些 我 迅速地 切 离开 ,

这些我迅速剪掉了。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈʌpər]
and with great labour at length succeeded in clearing away the upper
和 和 伟大的 劳动 在 长度 成功了 在 清理 离开 这 上
[ˈleɪər] [ʌv; əv] [sɔːft] [uːz] ['nɪrli] [frʌm; frəm] [bəŋk] [tuː; tə] [bəŋk] ,
layer of soft ooze nearly from bank to bank ,
层 的 柔软的 渗出物 几乎 从 银行 到 银行 ,

经过一番艰苦努力，最终成功地清除了几乎从河岸到河岸的表层软泥。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪθ] [ʌv; əv] [pər'hæps] ['twenti] [ˌjɑːdz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] .
and for a width of perhaps twenty yards near the centre .
和 为了 一个 宽度 的 也许 二十 码 靠近 这 中心 .

中心附近宽度大约为二十码。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [fɔːr] “ [tɜːrnz] ” [pər] [naɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [iːt] ,
We worked four “ turns ” per night of an hour each ,
我们 工作 四 “ 转弯 ” 每 夜晚 的 一个 小时 每个 ,

我们每晚轮班工作四次，每次一小时。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [bɪ'twiːn] [iːt] [daɪv] ,
with an interval of half - an - hour between each dive ,
和 一个 间隔 的 一半 - 一个 - 小时 之间 每个 潜水 ,
每次潜水间隔半小时，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [frʌm; frəm] - [piː] . [em] . [tɪl] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . ,
so that we were occupied from 10 p . m . till 4 a . m . ,
所以 那 我们 是 占领 从 - p . 米 . 直到 4 一个 . 米 . ,

因此，我们从晚上10点一直忙到凌晨4点。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ænd] [slept] [tɪl] - [ə'klɒk, əu-] ,
when we went to bed and slept till 10 o'clock ,
什么时候 我们 去 到 床 和 睡着了 直到 - 点钟 ,

我们上床睡觉，一直睡到晚上十点。

[bɪ'saɪd] [əb'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] [snuːzɪz] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
beside obtaining several little daylight snoozes when all was quiet .
旁 获得 一些 小的 日光 打盹 什么时候全部 曾是 安静的 .

除了趁着天还安安静静的时候打个盹儿之外。

[ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [truː] ['sæbəθ] , [ænd; ɐnd][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz]
The Sunday was to us a true Sabbath , and no manner of work was
这 星期日 曾是 到 我们 一个 真的 安息日 , 和 不 方式 的 工作 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

对我们来说，星期日是真正的安息日，什么工作都不做。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['kʊkɪŋ] ; [wiː; wi] [rɪ'zɜːrvd] [ðæt] [-]
not even cooking ; we reserved that [52]
不是 甚至 烹饪 ; 我们 预订的 那 [-]

甚至连烹饪都不做；我们保留了这一点[52]

[deɪ] [fɔːr; fər] [prer] , [medɪ'teɪʃ(ə)n] , [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [mʌt] - ['niːdɪd] [rest] .
day for prayer , meditation , conversation , and much - needed rest .
天 为了 祷告 , 冥想 , 对话 , 和 很多 - 需要 休息 .

祈祷、冥想、交谈和充分休息的一天。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [hoʊl] [wiːks] , [bʌt; bət] [ðoo] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
We had now been working for six whole weeks , but though everything was
我们 有 现在 到过 在职的 为了 六 所有的 周 , 但 尽管 一切 曾是

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,
in perfect working order ,
在 完美的 在职的 命令 ,

我们已经工作了整整六周，虽然一切都运转正常，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [bed][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪrd] ,
and the river - bed was being cleared ,
和 这 河 - 床 曾是 存在 已清除 ,

河床正在被清理。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪɡ'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɔɪl] [ðæn; ðən] [wen]
we had no more knowledge of the exact location of the spoil than when
我们 有 不 更多的 知识 的 这 精确的 地点 的 这 剧透 比 什么时候

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [θriː] [mʌnθs] ['priːviəsli] .
we arrived three months previously .
我们 到达的 三 几个月 之前 .

我们对废料的确切位置的了解，和三个月前我们到达时一样，没有任何进展。

[ðə; ðɪ]['riːəl] [tɔɪl] [naʊ] [kə'menst] ;
The real toil now commenced ;
这 真实的 辛劳 现在 开始 ;

真正的苦差事现在才开始；

[fɔːr; fər] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [bed][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'teɪkən] [æt; ət] [depθs] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
for digging in the river - bed had to be undertaken at depths varying
为了 挖掘 在 这 河 - 床 有 到 是 已 在 深度 变化

[frʌm; frəm] [ˌfɪftiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .
from fifteen to twenty feet beneath the surface .
从 十五 到 二十 脚 下面 这 表面 .

因为在河床上挖掘的深度必须在地面以下十五到二十英尺之间。

[tuː; tə][dɪɡ][ɑːn][draɪ][lənd][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][fɔːr] [ɔːr][faɪv][fi:t][ɪn][depθ][ɪz][ə; eɪ][kəmˈpærətɪvli][ˈiːzi]
To dig on dry land a hole of four or five feet in depth is a comparatively easy
到挖在干燥土地一个洞的 四 或者 五 脚 在 深度 是 一个 比较 简单的
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

在干燥的陆地上挖一个四五英尺深的洞相对来说比较容易。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][laɪk][depθ][ˈʌndər][ˈwɔːtər][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈɑːrdʒuəs][ˈʌndərˈteɪkɪŋ] ,
but to dig a hole of like depth under water is a most arduous undertaking ,
但 到挖一个洞的 喜欢 深度 在下面 水 是 一个 最多 艰巨 承诺 ,
但是, 在水下挖一个同样深度的洞却是一项极其艰巨的任务。

[ə; eɪ][tæsk][riˈkwaɪərɪŋ][streŋθ] , [pɜːrsəˈvɪrəns] , [ænd; ənd][mʌtʃ][ˈpeɪ(ə)ns] .
a task requiring strength , perseverance , and much patience .
一个 任务 需要 力量 , 毅力 , 和 很多 耐心 .
一项需要力量、毅力和极大耐心的任务。

[tuːlɪz][juːst][ˈʌndər][ˈwɔːtər][ɑːr; ər][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][ˈmænɪdʒ] ,
Tools used under water are difficult to manage ,
工具 用过的 在下面 水 是 难的 到 管理 ,
水下使用的工具难以操控。

[ænd; ənd][baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈzɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][luːz][hæf][ðer; ðər][ˈefɪkəsi] .
and by reason of the resistance of the water lose half their efficacy .
和 经过 原因 的 这 反抗 的 这 水 失去 一半 他们的 功效 .
由于水的阻力, 它们的功效会降低一半。

[fɔːr; fər][ɪnstəns] , [ə; eɪ][strɔːŋ][mæn][wiːldɪŋ][ə; eɪ][ˈhevi][ˈhæməɹ][ˈʌndər][ˈwɔːtər] , [ɔːlˈðoʊ][hiː; hi]
For instance , a strong man wielding a heavy hammer under water , although he
为了 实例 , 一个 强的 男人 挥舞 一个 重的 锤 在下面 水 , 虽然 他
[meɪ][straɪv][hɪz; ɪz][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] ,
may strive his hardest ,
可能 努力 他的 最难 ,
例如, 一个强壮的男人在水下挥舞着重锤, 尽管他可能竭尽全力,

[ænd; ənd][ɪgˈzɜːrt][hɪz; ɪz][fʊl][streŋθ] ,
and exert his full strength ,
和 发挥 他的 满的 力量 ,
并竭尽全力,

[kæn; kən][ˈoʊnli][meɪk][hɪz; ɪz][bloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][fɔːrs][ðæt][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten][kʊd; kəd][straɪk]
can only make his blow of the same force that a child of ten could strike
能 仅有的 制作 他的 吹 的 这 相同的 力量 那 一个 孩子 的 十 可以 罢工
[ɑːn][ˈterə][ˈfɜːmə] ,
on terra firma ,
在 大地 公司 ,
他只能使出相当于十岁孩子在陆地上击打物体的力量。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈwɔːtər][rɪˈzɪsts][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæməɹ] ,
because the water resists his arm and the fall of the hammer ,
因为 这 水 抵抗 他的 手臂 和 这 落下 的 这 锤 ,
因为水阻碍了他的手臂和锤子的落下,

[ɪn][prəˈpɔːrj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈerɪə][ʌv; əv][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪmplɪmɪnt] .
in proportion to the area of surface of his arms and the implement .
在 部分 到 这 区域 的 表面 的 他的 武器 和 这 实施 .
与他的手臂和武器的表面积成比例。

[aɪ][ˈɔːlsʊ] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈspeɪd] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
I also found that when using a spade I could only remove a portion of a
我还成立那什么时候使用一个铲我可以仅有的消除一个部分的一个
[ˈspeɪd,fəl] [iːtʃ] [taɪm] ,
spadeful each time ,
满满每个时间 ,

我还发现，用铲子挖东西时，每次只能挖出一铲子的一部分。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd][swɜːrli][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɜː] [ɔːf] ,
as the current and swirl of water floated the lighter particles off ,
作为这当前的和漩涡的水漂浮这打火机颗粒离开 ,
随着水流和水流的旋转，较轻的颗粒物被带离水面。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈheviərðən'er] [ˈpiːsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪd] ;
leaving only the heavier pieces upon the blade of the spade ;
离开仅有的这较重件之上这刀刃的这铲 ;
只留下较重的木块在铲刃上；

[ðʌs] [dɪɡɪŋ] [ˈhoʊlɜː] [ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm]
thus digging holes in the expectation of finding the treasure was a wearisome
因此挖掘孔在这期待寻找这宝藏曾是令人厌倦的
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

因此，挖洞寻找宝藏是一项令人疲惫不堪的任务。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siːs] [maɪ][wɜːrk][æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlɜː] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði]
especially as I had to cease my work at frequent intervals , to allow the
尤其作为我有到停止我的工作在频繁间隔 , 到允许这
[ˈtɜːrbɪd][ˈwɔːtər] ,
turbid water ,
混浊水 ,

尤其是我不得不经常停下工作，让浑浊的水流下去。

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈsedəmənt] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kliːr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
thick with sediment , to become clear enough for me to see what I was
厚的和沉淀 , 到变得清除足够的为了我到看什么我曾是
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

厚厚的沉积物变得清澈，让我能够看清自己正在做什么。

[ðʌs] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɑːn] , [əˈnʌðər] [faɪv] [wiːks] [pæst] [-]
Thus toiling on , another five weeks passed [53]
因此辛勤劳作在 , 其他五周通过了 [-]

就这样，又过了五个星期[53]

[ˈwɪrəli] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kwɛst] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
wearily away , without the least trace of our quest being discovered .
疲劳离开 , 没有这至少痕迹的我们的寻求存在发现 .

我们疲惫地离开，没有留下丝毫痕迹，我们的探险也未被任何人发现。

[ðə; ði][dʒuː][æt; ət][lenkθ; lenθ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈpʌmpɪŋ] [er][tuː; tə][em ˈiː] ,
The Jew at length began to weary of pumping air to me ,
这犹在长度开始到厌倦的抽水空气到我 ,
犹太人最终开始厌倦给我打气了。

[ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdelvɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] ,
and I of diving and delving , so we resolved to take a few days ' rest ,
和我潜水和深入挖掘 , 所以我们已解决到拿一个很少天 - 休息 ,
我也不喜欢潜水和探矿，所以我们决定休息几天。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [fɜːrðər] [steps] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .
and decide what further steps we should take in our search .

和 决定 什么 更远 步骤 我们 应该 拿 在 我们的 搜索 .
并决定我们应该采取哪些进一步的步骤来进行搜索。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːrti] [ˌjɑːdz] [waɪd] ,
The river was about forty yards wide ,

这 河 曾是 关于 四十 码 宽的 ,
河面大约有四十码宽。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pɪts] [ɪn][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
and although I had sunk about a dozen pits in the bed of the stream ,

和 虽然 我 有 沉没 关于 一个 打 坑 在 这 床 的 这 溪流 ,
虽然我在溪床中挖了大约十几个坑,

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æbsə'luːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
I had discovered absolutely nothing .

我 有 发现 绝对地 没有什么 .
我一无所获。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [deɪ] ,
I thought the matter carefully over each day ,

我 想法 这 事情 小心 超过 每个 天 ,
我每天都仔细思考这件事。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but could only come to the conclusion that we were either searching in the

但 可以 仅有的 来 到 这 结论 那 我们 是 任何一个 搜索 在 这

[rɔːŋ] [pleɪs] ,
wrong place ,

错误的 地方 ,
但我们最终只能得出这样的结论：要么是我们找错了地方，要么是我们找错了地方。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrezər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [wɔːʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] .
or that the treasure had long since been washed away and lost .

或者 那 这 宝藏 有 长的 自从 到过 洗过 离开 和 丢失的 .
或者说，这笔宝藏早已被海水冲走，遗失殆尽。

[stiːl] ,
Still ,

仍然 ,
仍然，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ˈtɔːrənt] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ɔːr] [muːv] [ˈeniθɪŋ]
I could not imagine how even the swiftest torrent could affect or move anything

我 可以 不是 想象 如何 甚至 这 最快 激流 可以 影响 或者 移动 任何事物

[ˈberɪd] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bed][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] .
buried beneath the river - bed at a depth of four or five feet .

埋葬 下面 这 河 - 床 在 一个 深度 的 四 或者 五 脚 .
我无法想象，即使是最湍急的洪水，又怎能影响或移动埋在河床下四五英尺深处的任何东西。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈəːθkweɪks] [wɜːr; wər][nɔːt] [ʌn'hoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdʒən] ,
Then it struck me that earthquakes were not unknown in the region ,

然后 它 击 我 那 地震 是 不是 未知 在 这 地区 ,
我突然意识到，这个地区并非没有地震发生过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːk] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bed] ,
and a shock might have caused an upheaval of the river - bed ,

和 一个 震惊 可能 有 导致 一个 动荡 的 这 河 - 床 ,
冲击可能导致河床隆起。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ] **by which the treasure might have been exposed and washed away centuries ago**
经过 哪个 这 宝藏 可能 有 到过 裸露 和 洗过 离开 几个世纪 前
[baɪ][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['hevi] [flʌd] .
by some unusually heavy flood .
经过 一些 异常地 重的 洪水 .

由此，这批宝藏可能在几个世纪前被一场异常大的洪水冲刷殆尽。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
If this had happened ,
如果 这 有 发生 ,
[aɪ] [tʰi:] [nɑ:tʰ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['taʊərz] [wʊd] [hæv; həv]
was it not also probable that the stumps of the two towers would have
曾是 它 不是 还 可能 那 这 树桩 的 这 二 塔楼 会 有
[bɪn] [rent][ænd; ənd] [krækt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ?
been rent and cracked in many places ?
到过 租 和 裂纹 在 许多 地方 ?

难道这两座塔的塔基就没有可能出现多处裂痕和裂缝吗？

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Certainly it was .
当然 它 曾是 .
[aɪ] [ðerfɔ:r] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['taʊərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] , [seɪv]
I therefore examined the ruined towers , but their foundations were perfect , save
我 所以 检查 这 毁坏 塔楼 , 但 他们的 基础 是 完美的 , 节省
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [su:pər'fɪʃ(ə)] ['fræktʃərz] .
for a few superficial fractures .
为了 一个 很少 浅 骨折 .

因此，我检查了这些残破的塔楼，发现它们的地基完好无损，只有一些表面裂缝。

[aɪ] [ðerə'pɑ:n] [kən'klu:did] [ðæt] [maɪ] ['ɜ:rθkweɪk] ['θi:əri] [wʌz; wəz][nɑ:tʰ] ['tenəb(ə)] .
I thereupon concluded that my earthquake theory was not tenable .
我 于是 结束 那 我的 地震 理论 曾是 不是 站得住脚的 .
[aɪ] [nekst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
I next examined the banks on each side of the river ,
我 下一个 检查 这 银行 在 每个 边 的 这 河 ,
[aɪ] [nɛks] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
我 下一个 检查 这 银行 在 每个 边 的 这 河 ,
[aɪ] [nɛks] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
我 下一个 检查 这 银行 在 每个 边 的 这 河 ,

接下来，我仔细查看了河两岸的情况。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pɔ:r(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd]
especially the portion immediately between the towers and the water , and
尤其 这 部分 立即地 之间 这 塔楼 和 这 水 , 和
[faʊnd] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
found that on one side ,
成立 那 在 一 边 ,
[aɪ] [nɛks] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
我 下一个 检查 这 银行 在 每个 边 的 这 河 ,
[aɪ] [nɛks] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
我 下一个 检查 这 银行 在 每个 边 的 这 河 ,

尤其是塔楼与水面之间的那部分，并发现其中一侧，

[ðə; ði] [saɪd] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [hʌt] [ɔ:r] ['kɑ:tɪdʒ] , ['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [pa:rt]
the side farthest from our hut or cottage , solid rock formed the principal part
这 边 最远 从 我们的 小屋 或者 小屋 , 坚硬的 岩石 形成 这 主要的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋk] .
of the bank .
的 这 银行 .
[aɪ] [nɛks] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
我 下一个 检查 这 银行 在 每个 边 的 这 河 ,
[aɪ] [nɛks] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
我 下一个 检查 这 银行 在 每个 边 的 这 河 ,

离我们的小屋或农舍最远的一侧，河岸的主要部分是由坚硬的岩石构成。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊər][ɑ:n][ðæt][-]
From the tower on that [54]
从 这 塔 在 那 [-]

从那座塔上[54]

[bæŋk][tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ʌv; əv][dʒʌst][ˈfɪfti][fi:t] ;
bank to the brink of the water was a distance of just fifty feet ;
银行 到 这 边缘 的 这 水 曾是 一个 距离 的 只是 五十 脚 ;

从河岸到水边只有五十英尺的距离；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaʊər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][stʊd][wɪðɪn][ten][fi:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
but the tower on our side of the river stood within ten feet of the water ,
但 这 塔 在 我们的 边 的 这 河 站立 之内 十 脚 的 这 水 ,

但是，我们这边的那座塔距离水面只有不到十英尺。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][stʊd][əˈpɑ:n][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈleɪər][ʌv; əv][z:rθ] ,
and the foundation stood upon an ordinary layer of earth ,
和 这 基础 站立 之上 一个 普通的 层 的 地球 ,

地基建在一层普通的泥土层上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈʌndər][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][ˈgræv(ə)l][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
with an under stratum of gravel similar to the bed of the river .
和 一个 在下面 地层 的 碎石 相似的 到 这 床 的 这 河 .

底层为砾石层，与河床相似。

[maɪ][oʊld][frend][ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][si:] [ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðɪs][tu:; tə][əˈsɪst][ju: ˈes][ɪn][ˈeni][wei] ;
My old friend and I could see nothing in this to assist us in any way ;
我的 老的 朋友 和 我 可以 看 没有什么 在 这 到 协助 我们 在 任何 方式 ;

我和我的老朋友都认为这样做对我们没有任何帮助；

[bʌt; bət][wen][aɪ][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][rest][ðæt][naɪt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˈæskɪŋ][maɪˈself][ðə; ði][ˈkwestʃən]
but when I retired to rest that night I could not help asking myself the question
但 什么时候 我 退休 到 休息 那 夜晚 我 可以 不是 帮助 问 我 这 问题
,
.
,

但那天晚上我上床休息时，却忍不住问自己这个问题：

“ [waɪ][dʌz][wʌn][ˈtaʊər][stænd][ˈfɪfti][fi:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðər][ˈoʊnli][ten] ?
“ **Why does one tower stand fifty feet from the water and the other only ten ?**
“ 为什么 做 一 塔 站立 五十 脚 从 这 水 和 这 其他 仅有的 十 ?

“为什么一座塔离水面有五十英尺，而另一座塔只有十英尺高？ ”

“ [wʌz; wəz][aɪˈti:][nɑ:t][ˈpra:bəb(ə)l][ðæt][hu:ˈevər][bɪlt][ðə; ði][ˈtaʊərz][wʊd][rɪˈrekt][ðəm; ðəm][æt; ət]
“ **Was it not probable that whoever built the towers would erect them at**
“ 曾是 它 不是 可能 那 谁 建造 这 塔楼 会 直立 他们 在
[ɪˈkwəl][ˈdɪstənsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ?
equal distances from the river ?
平等的 距离 从 这 河 ?

“建造这些塔楼的人，难道不会将它们建在距离河流等距的位置吗？ ”

[ænd; ʌnd][əˈgen] — [ɪf][wʌn][ˈtaʊər][wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈnɪrər]
And again — If one tower were required for some reason to be nearer
和 再次 — 如果 一 塔 是 必需的 为了 一些 原因 到 是 更近

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðər] ,
the water than the other ,
这 水 比 这 其他 ,

再说一遍——如果出于某种原因，其中一座塔必须比另一座塔更靠近水面，

[wʊd][aɪˈti:][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][wɪtʃ][wʌz; wəz][bɪlt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][rɑ:k] ?
would it not be the one which was built upon the solid rock ?
会 它 不是 是 这 一 哪个 曾是 建造 之上 这 坚硬的 岩石 ?

难道不是建在坚固岩石上的那座建筑吗？

[ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [aɪ] [ˈpɒndəd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Over these questions I pondered and worried half through the night ,
超过 这些 问题 我 沉思 和 担心 一半 通过 这 夜晚 ,
这些问题让我辗转反侧，彻夜难眠。

[waɪl] [maɪ][oʊld] [ˈkɑːmræd] [snɔːd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd] [ˈregjələrli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
while my old comrade snored away as peacefully and regularly as he had
尽管 我的 老的 同志 打鼾 离开 作为 和平地 和 经常 作为 他 有
[dʌn] [ˈeni] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsentʃəriz] .
done any time during the past nineteen centuries .
完毕 任何 时间 期间 这 过去的 十九 几个世纪 .

而我的老战友则像过去十九个世纪以来的任何时候一样，平静而规律地打着鼾。
[brɪfɔːr] [aɪ][dʒɔɪnd][maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪz(ə)] [duˈet][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kənˈklʊʒənz]
Before I joined my companion in a nasal duet I came to the following conclusions
前 我 加入 我的 伴侣 在 一个 鼻腔 二重唱 我 来了 到 这 下列的 结论
: — [wʌn] .
: — **1** .
: — 1 .

在我和我的同伴进行鼻音二重唱之前，我得出了以下结论： —1.
[ˈprɑːbəbli] [ˈsentʃəriz] [əˈɡʊʊ][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈnɛrəʊə] . [tuːˈtuː] .
Probably centuries ago the river had been much narrower . 2 .
大概 几个世纪 前 这 河 有 到过 很多 较窄 : 2 :
几个世纪前，这条河可能要窄得多。2.

[ə; eɪ][ˈrɪvər] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ɪts][ɪɡˈzækt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˈevər] :
A river does not keep its exact course for ever :
一个 河 做 不是 保持 它是 精确的 课程 为了 曾经 :
河流不会永远保持原来的流向:
[ˈmeni] [θɪŋz] [meɪ] [kɔːz] [aɪˈtiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔːrs] . [θriː] .
many things may cause it to change its course . 3 .
许多 事物 可能 原因 它 到 改变 它是 课程 : 3 :
许多因素都可能导致它改变航向。3.

[ðɪs] [ˈrɪvər][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈvɜːdʒd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [kɔːrs] , [æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]
This river had not diverged much from its original course , as proved by the
这 河 有 不是 分歧 很多 从 它是 原来的 课程 , 作为 已证实 经过 这
[ˈtaʊərz] ;
towers ;
塔楼 ;
从这些塔楼可以看出，这条河并没有偏离原来的河道太多；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [dɪˈvɜːdʒd] [æt; ət][ɔːl][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈtaʊər] ([ˈkɑːtɪdʒ]
but if it had diverged at all it was towards the eastern tower (cottage
但 如果 它 有 分歧 在 全部 它 曾是 向 这 东 塔 (小屋
[saɪd]) . [fɔːr] .
side) . 4 .
边) : 4 :

但即便有分歧，也是朝着东边的塔楼（小屋那边）走去。4.
[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [wɜːr; wər][ɪɡˈzæktli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [fiːt] [əˈpɑːrt] ,
The towers were exactly one hundred and eighty feet apart ,
这 塔楼 是 确切地 一 百 和 八十 脚 除 ,
两座塔楼相距正好一百八十英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɒd] [bi; bi] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [bæŋk]
but the true centre of the river would be forty feet from the west bank
但 这 真的 中心 的 这 河 会 是 四十 脚 从 这 西方 银行
[ænd; ənd] ['eɪti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [bæŋk] . [faɪv] .
and eighty feet from the east bank : 5 :
和 八十 脚 从 这 东方 银行 : 5 :

但河流的真正中心点距离西岸四十英尺，距离东岸八十英尺。5.

[ˈrɪvər] [bedz] [meɪ] [raɪz][ɔ:r] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðər; ðər][əˈrɪdʒən(ə)][ˈlev(ə)] , [-]
River beds may rise or fall from their original level , [55]
河 床 可能 上升 或者 落下 从 他们的 原来的 等级 , [-]

河床可能会从原来的水平面上升或下降，[55]

[baɪ] [diˈpɒzɪts] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθi] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] ['setlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns]
by deposits of earthy particles settling , and thus covering up what was once
经过 存款 的 泥土 颗粒 安顿 , 和 因此 覆盖 向上 什么 曾是 一次
[ðə; ði] [tru:] [ˈrɪvər] - [bed] ;
the true river - bed ;
这 真的 河 - 床 ;

由于泥土颗粒沉积下来，掩盖了曾经真正的河床；

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈrɪvər] ['skaʊərɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈʌpər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
or by a swift river scouring off the upper surface of the bed ,
或者 经过 一个 迅速 河 洗涤 离开 这 上 表面 的 这 床 ,

或者被湍急的河流冲刷掉床面的上层。

[wɪtʃ] [wɒd] [ðʌs] [ɪˈventʃuəli] [ɪkˈspəʊz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t]
which would thus eventually expose anything hidden at a depth of five or six feet
哪个 会 因此 最终 暴露 任何事物 隐 在 一个 深度 的 五 或者 六 脚
[brɪˈlʊʊ] [ðə; ði][bed] . [sɪks] .
below the bed . 6 :
以下 这 床 : 6 :

这样一来，最终就会暴露出藏在床下五六英尺深处的任何东西。6.

[ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
The deepest part of a river is usually in the centre ,
这 最深处 部分 的 一个 河 是 通常 在 这 中心 ,

河流最深处通常位于中心。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wɒd] [ˈpra:bəbli] [bi; bi][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈtreʒər]
and there would probably be the spot where anything in the way of treasure
和 那里 会 大概 是 这 点 在哪里 任何事物 在 这 方式 的 宝藏
[wɒd] [bi; bi] ['berɪd] ,
would be buried ,
会 是 埋葬 ,

而且那里很可能就是埋藏所有宝藏的地方。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪnækˌsesəˈbɪləti] .
because of the greater inaccessibility .
因为 的 这 更大的 无障碍设施 .

因为交通更加不便。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][dʒu:][ænd; ənd][aɪ] [held] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n] , [wen] [wi; wi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
Next day the Jew and I held a consultation , when we decided ,
下一个 天 这 犹 和 我 握住 一个 咨询 , 什么时候 我们 决定 ,

第二天，我和那位犹太人进行了一次商议，我们决定：

[ˈæftər] ['kerfəli] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [aɪˈdi:əz] ,
after carefully weighing the above ideas ,
后 小心 称重 这 多于 想法 ,

仔细权衡以上观点后，

[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][kʌt][ə; eɪ][trentʃ][faɪv][fi:t][di:p][ænd; ənd][ˈtwenti][ɔ:r][ˈθɜ:rti][ˌja:dz][lɔ:n] ,
that I should cut a trench five feet deep and twenty or thirty yards long ,
那 我 应该 切 一个 沟 五 脚 深的 和 二十 或者 三十 码 长的 ,
我应该挖一条五英尺深、二十或三十码长的沟渠,

[frʌm; frəm][nɔ:rθ][tu:; tə][saʊθ] , [əˈlɔ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][kɔ:rs] ,
from north to south , along the bed of the river in a line with its course ,
从 北 到 南 , 沿着 这 床 的 这 河 在 一个 线 和 它是 课程 ,
从北到南, 沿着河床, 顺着河道方向,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ʌv; əv][ˈfɔ:rti][fi:t][frʌm; frəm][ðə; ði][west][bæŋk] ,
and at a distance of forty feet from the west bank ,
和 在 一个 距离 的 四十 脚 从 这 西方 银行 ,
距离西岸四十英尺处,

[ə; eɪ][spɔ:t][wɪtʃ][wi:; wi][səˈmaɪzd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ˈeɪnʃənt][taɪmz] .
a spot which we surmised to be the centre of the river in ancient times .
一个 点 哪个 我们 推测 到 是 这 中心 的 这 河 在 古老的 时代 .
我们推测, 这里在古代是河流的中心。

[əˈgen][naɪt][ˈæftər][naɪt][aɪ][ˈtɔɪld] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][θri:] [wi:ks][aɪ][dʌg][ænd; ənd][delvd] ,
Again night after night I toiled , and for three weeks I dug and delved ,
再次 夜晚 后 夜晚 我 辛勤劳作 , 和 为了 三 周 我 挖 和 深入研究 ,
我夜复一夜地辛勤劳作, 连续三个星期都在挖掘和掘进。

[bʌt; bət][ðɪs][taɪm][nɔ:t][kwɪt][ɪn][veɪn] ,
but this time not quite in vain ,
但 这 时间 不是 相当 在 徒劳 ,
但这一次并非完全徒劳,

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðɪs][ˈpɪriəd][aɪ][keɪm][əˈpɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈsʌbstəns][wɪtʃ][aɪ]
for at the end of this period I came upon a hard substance which I
为了 在 这 结尾 的 这 时期 我 来了 之上 一个 难的 物质 哪个 我
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][wʌt][aɪ][hæd; həd][strʌk][maɪ][speɪd][əˈpɑ:n][ˈmeni][taɪmz][brɪˈfɔ:r]
supposed to be just what I had struck my spade upon many times before
据称 到 是 只是 什么 我 有 击 我的 铲 之上 许多 时代 前
— [ə; eɪ][stoʊn] .
— **a stone** .
— 一个 石头 .

因为在这段时间的末尾, 我遇到了一种坚硬的物质, 我猜想这正是我以前多次用铲子敲击到的东西——一块石头。

[aɪ][tʊk][aɪˈti:][ɪn][maɪ][hænd] ,
I took it in my hand ,
我 采取 它 在 我的 手 ,
我把它拿在手里,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][tu:] [ˈtɜ:rbɪd][tu:; tə][si:] [ˈeniθɪŋ][ˈklɪrli][brɪˈni:θ][ɪts][ˈsɜ:rfɪs] ,
for the water was too turbid to see anything clearly beneath its surface ,
为了 这 水 曾是 也 混浊 到 看 任何事物 清楚地 下面 它是 表面 ,
因为水太浑浊了, 看不清水面下的任何东西。

[ænd; ənd][felt][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][mʌtʃ][tu:] [ˈhevi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][flɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][wʌnz][fɪst]
and felt it to be much too heavy for a flint of the size of one's fist
和 毛毡 它 到 是 很多 也 重的 为了 一个 燧石 的 这 尺寸 的 一个人的 拳头
.
:
.

感觉对于一块拳头大小的燧石来说, 它太重了。

[ˈpra:bəbli][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmet(ə)] !
Probably it was metal !
大概 它 曾是 金属 !
很可能是金属!

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ['swɪftli] [æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] .
My heart beat swiftly as I ascended .
我的 心 打 迅速地 作为 我 上升 .

随着我向上攀升，我的心跳也加快了。

[aɪ] [tʊk] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
I took it to the hut and examined it .
我 采取 它 到 这 小屋 和 检查 它 .

我把它带回小屋仔细检查了一遍。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['met(ə)l] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gəʊld] !
It was indeed metal — it was gold !
它 曾是 的确 金属 — 它 曾是 金子 !

它确实是金属——是黄金！

[wi:; wi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
We gazed upon it for some time , and then , placing it upon the table ,
我们 凝视 之上 它 为了 一些 时间 , 和 然后 , 放置 它 之上 这 桌子 ,

我们凝视了它一会儿，然后把它放在桌子上。

[aɪ] ['keɪpəd] [raʊnd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
I capered round it with delight .
我 跳跃 圆形的 它 和 喜 .

我高兴地围着它蹦蹦跳跳。

[ðə; ði][dʒu:] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
The Jew was very calm over it .
这 犹 曾是 非常 冷静的 超过 它 .

那个犹太人对此非常平静。

“ [weɪt] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ðɪs] [meɪ] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['sa:ləteri] ['hʌɡɪt] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] ,
“ **Wait , said he ; this may only be a solitary nugget dropped from a boat ,**
“ 等待 , ” 说 他 ; ” 这 可能 仅有的 是 一个 孤 金块 掉落 从 一个 船 ,
“等等,”他说, “这可能只是从船上掉下来的一块孤零零的金块。”

[ɔ:r] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [baɪ][sʌm; səm] [θi:f] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] . “ [-]
or thrown into the stream by some thief to hide his guilt . ” [56]
或者 抛掷 进入 这 溪流 经过 一些 贼 到 隐藏 他的 有罪 . ” [-]

或者被某个窃贼扔进溪流里以掩盖罪行。”[56]

[aɪ] [went] ['soʊbərlɪ][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] ,
I went soberly to work again ,
我 去 清醒地 到 工作 再次 ,

我清醒地重新去上班了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæskɪt] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [,aɪ 'ti:] ['fləʊtɪŋ]
taking with me a small basket weighted with stones to prevent it floating
采取 和 我 一个 小的 篮子 加权 和 石头 到 防止 它 漂浮的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我随身带着一个装满石头的小篮子，以防它被水冲走。

[aɪ] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [strʌk] [ə'pɑ:n][lɑ:rdʒ] ['hʌɡɪts] , [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ;
I dug , and again struck upon large nuggets , which I placed in the basket ;
我 挖 , 和 再次 击 之上 大的 鸡块 , 哪个 我 放置 在 这 篮子 ;

我继续挖掘，又挖到了一些大金块，我把它们放进了篮子里；

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈjeɪpt] [baɪ][ˈhju:mən][hændz] ,
I also found pieces of metal which had evidently been shaped by human hands ,
我 还 成立 件 的 金属 哪个 有 显然 到过 形状 经过 人类 双手 ,

我还发现了一些显然是人手加工过的金属碎片。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'rəʊdɪd] [steɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'rmaɪz] [wʌt] [hæd; həd]
although they were in such a corroded state that I could only surmise what had
虽然 他们 是 在 这样的 一个 腐蚀 状态 那 我 可以 仅有的 推测 什么 有
[wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [ɔ:r][ju:z] .
once been their shape or use .
一次 到过 他们的 形状 或者 使用 .

虽然它们锈蚀得非常严重，我只能猜测它们曾经的形状或用途。

[aɪ] [wɑ:ʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [əd'hɪrɪŋ] ['græv(ə)][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][faɪnd] [ə'pɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
I washed off the adhering gravel and took my find ashore to the hut ,
我 洗过 离开 这 粘附 碎石 和 采取 我的 寻找 岸上 到 这 小屋 ,
[tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] .
trembling with excitement as I did so .
发抖 和 激动 作为 我 做过 所以 .
我洗掉了附着在身上的沙砾，然后把找到的东西带到岸边的小屋里。

我激动得浑身颤抖着照做了。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼!

[ˈevri] [pi:s] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ɡoʊld] !
every piece was pure gold !
每一个 片 曾是 纯的 金子 !

每一件都是纯金的！

[ɡoʊld] ! !
gold ! !
金子 ! !
金子 ! !

金子 ! ! !

[ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][maɪ] [lɔ:ŋ] [daɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ]
Then , being thoroughly exhausted by my long dive and the excitement of my
然后 , 存在 彻底 筋疲力尽的 经过 我的 长的 潜水 和 这 激动 的 我的
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

然后，由于长时间潜水和发现的兴奋，我彻底筋疲力尽了。

[aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [maɪ] [kəm'pænjən] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ] [ˈfeɪntɪŋ] ,
I frightened my companion nearly out of his wits by fainting ,
我 害怕 我的 伴侣 几乎 出去 的 他的 智慧 经过 昏厥 ,
我突然晕倒，把我的同伴吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and falling like a log of timber at his feet .
和 坠落 喜欢 一个 日志 的 木材 在 他的 脚 .

像一根木头一样倒在他脚下。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn]
When I awoke it was broad daylight , and I was lying comfortably in
什么时候 我 醒来 它 曾是 广阔 日光 , 和 我 曾是 说谎 舒适地 在
[maɪ] [kɔ:t] ,
my cot ,
我的 婴儿床 ,

我醒来时已是大白天，正舒服地躺在我的小床上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hedeɪk] .
but with a very bad headache .
但 和 一个 非常 坏的 头痛 .

但是头痛得厉害。

[aɪ] [groʊn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld]
I groaned , for it at once flashed across my mind that the basket of gold .
我 呻吟 , 为了 它 在 一次 闪光灯 穿过 我的 头脑 那 这 篮子 的 金子
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我呻吟了一声，因为我脑海中立刻闪过一个念头：那篮金子是.....

[ˈæftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] !
after all , nothing but a dream , a delusion !
后 全部 , 没有什么 但 一个 梦 , 一个 错觉 !

说到底，这不过是一场梦，一种错觉！

['kɔːlɪŋ] [maɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] ,
Calling my friend from the other room , and glaring at him the while ,
呼叫 我的 朋友 从 这 其他 房间 , 和 刺眼 在 他 这 尽管 ,
[fɹɒm; frɒm] [ðə; ði] [ʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] ,
我从隔壁房间给朋友打电话，一边打电话一边怒视着他。

[aɪ] [æskt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [wʌn] .
I asked half - a - dozen questions before he could answer one .
我 问 一半 - 一个 - 打 问题 前 他 可以 回答 一 .

我问了六个问题，他才回答了一个。

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,
“ Calm yourself , my son , and I will answer all your questions ,
” 冷静的 你自己 , 我的 儿子 , 和 我 将要 回答 全部 你的 问题 ,
[kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,
“孩子，别紧张，我会回答你所有的问题。”

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [jæl; jəl] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] .
but not before you give me your word that nothing shall excite you .
但 不是 前 你 给 我 你的 单词 那 没有什么 将 激发 你 .

但在此之前，你必须向我保证，没有任何事能让你激动。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊvər'roʊt] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrɪnɪŋ] [breɪn] , [æn; ən] [ɪn'fiːblɪd]
Remember , that in your overwrought state , with a burning brain , an enfeebled
记住 , 那 在 你的 雕饰 状态 , 和 一个 燃烧 脑 , 一个 虚弱的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

记住，在你过度紧张、大脑灼热、身体虚弱的状态下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] , [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mædnəs] [maɪt]
and a naturally excitable temperament , such a thing as madness might
和 一个 自然 易激动的 气质 , 这样的 一个 事物 作为 疯狂 可能
[oʊvər'teɪk] [juː; jʊ] ,
overtake you ,
超过 你 ,

如果你天生性情急躁，那么你可能会陷入疯狂之类的境地。

[ɔːr][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][breɪn] ['fiːvər] [siːz] [juː; jʊ] . “
or an attack of brain fever seize you . ”
或者 一个 攻击 的 脑 发烧 抢占 你 . ”
[ɔːr][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][breɪn] ['fiːvər] [siːz] [juː; jʊ] . “
或者突发脑膜炎。”

“ [fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['stoɪk] ; ['nʌθɪŋ] [jæl; jəl] [ʌn'duːli] [muːv] [em 'iː] . “
“ Father , I will be a very Stoic ; nothing shall unduly move me . ”
” 父亲 , 我 将要 是 一个 非常 斯多葛派 ; 没有什么 将 过度 移动 我 . ”
[fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['stoɪk] ; ['nʌθɪŋ] [jæl; jəl] [ʌn'duːli] [muːv] [em 'iː] . “
“父亲，我将做一个非常斯多葛主义者；没有什么能真正动摇我。”

“ [pru:v] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][kən'trəʊl][jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [-]
“ **Prove then that you can control your feelings by [57]**
“ 证明 然后 那 你 能 控制 你的 情怀 经过 [-]

“那就证明你能控制自己的情绪[57]

[nɑ:t] ['æskɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['kwestʃən] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:tn] [jɔr; jər] ['brekfəst] .
not asking me a single question till you have eaten your breakfast .
不是 问 我 一个 单身的 问题 直到 你 有 吃 你的 早餐 .

在你吃完早饭之前，一个问题都别问我。

“ [aɪ] [əu'beɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['evri] ['mɔ:rs(ə)l] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
“ **I obeyed ; but how every morsel stuck in my throat ,**
“ 我 服从 ; 但 如何 每一个 小块 卡住 在 我的 喉 ,

我照做了；但是每一口都卡在我的喉咙里，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪtərəli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ft] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] .
and had literally to be washed down with coffee .
和 有 字面上地 到 是 洗过 向下 和 咖啡 .

必须用咖啡送服才能咽下去。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [evər'læstɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][pʊt][maɪ]
The apparently everlasting meal was at length finished , and again I put my
这 显然 永恒 一顿饭 曾是 在 长度 完成的 , 和 再次 我 放 我的
['nu:mərəs] ['kwestʃənz] ,
numerous questions ,
很多的 问题 ,

这顿似乎永无止境的晚餐终于结束了，我又一次提出了我那一大堆问题。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [maɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][gəʊld] .
and recounted my dream of the basket of gold .
和 叙述 我的 梦 的 这 篮子 的 金子 .

然后我讲述了我梦见一篮金子的情景。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [em 'i:] ,
Then with a gesture intended to compose me ,
然后 和 一个 手势 故意的 到 撰写 我 ,

然后他做了一个安抚我的手势，

[ðə; ði][dʒu:] [dru:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][gəʊld] ,
the Jew drew forth from a locker the basket of gold ,
这 犹 画 前进 从 一个 储物柜 这 篮子 的 金子 ,

犹太人从柜子里拿出那篮金子，

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɔ:nɪʃt] [geɪz] .
and held it out to my astonished gaze .
和 握住 它 出去 到 我的 惊讶 目光 .

他把它递给我，让我惊愕地看着。

“ [gəʊld] !
“ **Gold !**
“ 金子 !

“金子！

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
“ **I exclaimed , stretching out my trembling hand .**
“ 我 惊呼 , 伸展 出去 我的 发抖 手 .

我惊呼一声，伸出颤抖的手。

“ [jes] , [gəʊld] , “ [sed] [ðə; ði][dʒu:] ,
“ **Yes , gold , “ said the Jew ,**
“ 是的 , 金子 , “ 说 这 犹 ,

“是的，黄金，”犹太人说。

['kwaiətli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['æplz] .
quietly placing the basket upon the table as if it contained apples .
悄悄 放置 这 篮子 之上 这 桌子 作为 如果 它 包含 苹果 .
他轻轻地把篮子放在桌子上，仿佛里面装的是苹果。

" [gəʊld] , ['sɪmp(ə)l][gəʊld] ;
" **Gold , simple gold** ;
" 金子 , 简单的 金子 ;
"黄金，简单的黄金；
[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə]['æd(ə)l][jʊr; jər][breɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl]
would you be so weak as to addle your brain for a basketful of the vile
会 你 是 所以 虚弱的 作为 到 鞍 你的 脑 为了 一个 满篮 的 这 卑鄙的
[dra:s] ?
dross ?
浮渣 ?
你难道会如此软弱，为了区区一篮子污秽之物而丧失理智吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][æɪt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ; [aɪ 'ti:] [kɪlz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [seɪvz]
It is at once the curse and blessing of humanity ; it kills and it saves
它 是 在 一次 这 诅咒 和 祝福 的 人类 ; 它 杀戮 和 它 保存
;
;
;
;
它既是人类的诅咒，也是人类的福祉；它既能杀人，也能救人；

[aɪ 'ti:] ['blækənz] [ðə; ði] [pɜ:ɹ] , [ænd; ənd][gɪldz] [vaɪs] ; [aɪ 'ti:] [kri'eɪts] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dis'trɔɪz] ,
it blackens the pure , and gilds vice ; it creates and it destroys ,
它 黑化 这 纯的 , 和 镀金 副 ; 它 创建 和 它 摧毁 ,
它使纯洁变黑，使罪恶镀金；它创造，也毁灭。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hel] [ðæn; ðən] [bɪldz] [ə; eɪ] ['lædəɹ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
and more often paves the way to hell than builds a ladder to heaven .
和 更多的 经常 铺路 这 方式 到 地狱 比 建造 一个 梯子 到 天堂 .
而且，它往往是通往地狱的道路，而不是通往天堂的阶梯。

" [wʌt] [maɪ] [frend] [sed] [ə'pɑ:n][gəʊld] [wʊd] [fɪl] ['meni] ['peɪdʒɪz] ,
" **What my friend said upon gold would fill many pages** ,
" 什么 我的 朋友 说 之上 金子 会 充满 许多 页面 ,
"我朋友对黄金的评价足以写上好几页纸。"

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [ði:z] [ri'ma:ks] [aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [fɔ:rs]
but to shorten these remarks I will simply say that his eloquence and force
但 到 缩短 这些 评论 我 将要 简单地 说 那 他的 口才 和 力量
[ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt][wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] ,
of argument were so great ,
的 争论 是 所以 伟大的 ,
但为了简洁起见，我只想说，他的雄辩和论证力量非常强大。

[ðæt] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [br'keɪm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [br'fɔ:r] [em 'i:] .
that I presently became infected with his ideas of the metal before me .
那 我 目前 成为 已感染 和 他的 想法 的 这 金属 前 我 .
我随即被他关于眼前金属的理念所感染。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][gəʊld] , [bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] ['soʊbər]
I had been like a man drunk with gold , but had now become sober
我 有 到过 喜欢 一个 男人 醉 和 金子 , 但 有 现在 变得 清醒
[wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] .
with advice .
和 建议 .
我曾像个被黄金冲昏头脑的人，如今却因劝告而清醒过来。

[maɪ] ['fi:vəd] [breɪn] ['kwaɪətɪd] [daʊn] ,
My fevered brain quieted down ,
我的 发烧 脑 安静 向下 ,

我躁动不安的大脑渐渐平静下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmplɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
and I simply resolved in my mind that I should be a rich man .
和 我 简单地 已解决 在 我的 头脑 那 我 应该 是 一个 富有的 男人 .

我下定决心，一定要成为一个富人。

[wel] ！
Well ！
出色地 ！

出色地！

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
what of that ,
什么 的 那 ,

那又怎样？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [lɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊɪd] [ðer; ðər] [welθ]
there were plenty of rich men in the world who lived and enjoyed their wealth
那里 是 很多 的 富有的 男人 在 这 世界 WHO 居住地 和 享受 他们的 财富
,
.
,

世界上有很多富人，他们过着富裕的生活，享受着财富带来的快乐。

[bʌt; bət] [ðen] — [ʌn'laɪk] [maɪ] ['eɪnfənt] [frend] — [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['jɪrɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪs]
but then — unlike my ancient friend — a few short years would bring them face
但 然后 — 与此不同 我的 古老的 朋友 — 一个 很少 短的 年 会 带来 他们 脸
[tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['hɑ:vɪstmæn] ,
to face with that great harvestman ,
到 脸 和 那 伟大的 收割者 ,

但是，与我的老朋友不同的是，短短几年后，他们就会与那位伟大的收割者正面交锋。

[deθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðen] ? [-]
Death , and what of the riches then ? [58]
死亡 , 和 什么 的 这 财富 然后 ? [-]

死亡之后，财富又该如何处置呢？ [58]

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒu:z] [kaɪnd] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['kwaɪətɪd][maɪ]
In a day or two , having with the Jew's kind nursing and attention quieted my
在 一个 天 或者 二 , 拥有 和 这 犹太人的 种类 护理 和 注意力 安静 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

一两天后，在犹太人的悉心照料和关怀下，我的心平静了下来。

[aɪ][ɑ:r 'i:] - [kə'menst] [maɪ][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] [mɔ:r] ['bæskəts][ʌv; əv][gəʊld][ʌv; əv] ['veriəs]
I re - commenced my work , and found many more baskets of gold of various
我 关于 - 开始 我的 工作 , 和 成立 许多 更多的 篮子 的 金子 的 各种各样的
['feɪps] ; ['bætəd] [kraʊnz] ,
shapes ; battered crowns ,
形状 ; 伤痕累累 皇冠 ,

我重新开始工作，又发现了许多形状各异的金篮；残破的王冠，

[kʌps] , [ʃi:ld] [bɒsɪz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][kaɪndz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wið; wiθ]
cups , shield bosses , rings , and ornaments of all kinds , many of them with
杯子 , 盾 老板 , 戒指 , 和 装饰品 的 全部 种类 , 许多 的 他们 和
[ˈdʒɛmz][ɪn][ðəm; ðəm] ,
gems in them ,
宝石 在 他们 ,

杯子、盾牌、戒指和各种装饰品，其中许多都镶嵌着宝石。

[wɜ:ɹ; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][bed] ,
were brought to the surface ; and one night as I lay in bed ,
是 带来 到 这 表面 ; 和 一 夜晚 作为 我 躺 在 床 ,
[ðə; ði] [lʊ:s] [ˈgræv(ə)l] ,
the loose gravel ,
这 松动的 碎石 ,

我突然想到，第二天晚上我要带一篮子松散的砾石上岸。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [brɪŋ] [əˈɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv]
it came into my head that I would the next night bring ashore a basketful of
它 来了 进入 我的 头 那 我 会 这 下一个 夜晚 带来 岸上 一个 满篮 的
[ðə; ði] [lʊ:s] [ˈgræv(ə)l] ,
the loose gravel ,
这 松动的 碎石 ,

我突然想到，第二天晚上我要带一篮子松散的砾石上岸。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld][wɜ:ɹ; wər] [əˈmʌŋ] [aɪ ˈti:] .
and examine it to see if any small pieces of gold were among it .
和 检查 它 到 看 如果 任何 小的 件 的 金子 是 之中 它 .
[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld][wɜ:ɹ; wər] [əˈmʌŋ] [aɪ ˈti:] .
and examine it to see if any small pieces of gold were among it .
和 检查 它 到 看 如果 任何 小的 件 的 金子 是 之中 它 .

检查一下，看看里面有没有小块金子。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [æz; əz][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][la:rdʒ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld][hæd; həd] [bɪn]
Accordingly the next night , as most of the large pieces of gold had been
因此 这 下一个 夜晚 , 作为 最多 的 这 大的 件 的 金子 有 到过
[ˈgæðəd] ,
gathered ,
聚集 ,

因此，第二天晚上，由于大部分大块金子都已被收集起来，

[aɪ] [fɪld] [maɪ] [ˈbæskɪt] [wið; wiθ][ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
I filled my basket with gravel , and took it to the hut ,
我 已填 我的 篮子 和 碎石 , 和 采取 它 到 这 小屋 ,
[aɪ] [fɪld] [maɪ] [ˈbæskɪt] [wið; wiθ][ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
I filled my basket with gravel , and took it to the hut ,
我 已填 我的 篮子 和 碎石 , 和 采取 它 到 这 小屋 ,

我把篮子装满了碎石，然后把它带到了小屋里。

[wer] [aɪ] [spred] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
where I spread it forth on the table .
在哪里 我 传播 它 前进 在 这 桌子 .
[wer] [aɪ] [spred] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
where I spread it forth on the table .
在哪里 我 传播 它 前进 在 这 桌子 .

我把它摊在桌子上。

[tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [nɔ:t][ˈoʊnli][dɪd][wi:; wi] [dɪˈskʌvər] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld] , [bʌt; bət]
To our astonishment , not only did we discover small pieces of gold , but
到 我们的 惊讶 , 不是 仅有的 做过 我们 发现 小的 件 的 金子 , 但
[ˈpreʃəs] [ˈstəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

令我们惊讶的是，我们不仅发现了小块黄金，还发现了宝石。

[kʌt] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌt] , [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈspɑ:rkliŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] .
cut and uncut , were to be seen sparkling amid the heap of gravel .
切 和 未剪辑版 , 是 到 是 已见 闪闪发光 之中 这 堆 的 碎石 .
[kʌt] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌt] , [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈspɑ:rkliŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] .
cut and uncut , were to be seen sparkling amid the heap of gravel .
切 和 未剪辑版 , 是 到 是 已见 闪闪发光 之中 这 堆 的 碎石 .

切好的和未切好的，在砾石堆中闪闪发光。

[ðə; ði][ˈgræv(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈvælju:][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv][gəʊld] !
The gravel was of more value than the lumps of gold !
这 碎石 曾是 的 更多的 价值 比 这 肿块 的 金子 !
[ðə; ði][ˈgræv(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈvælju:][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv][gəʊld] !
The gravel was of more value than the lumps of gold !
这 碎石 曾是 的 更多的 价值 比 这 肿块 的 金子 !

这些砾石比那些金块更有价值！

[ðə; ði] [kʌt] [ˈdʒɛmz] [wiː; wi] [pʊt] [ˈkɜfəli] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [steɪt] ,
The cut gems we put carefully by in a box , and those in a rough state ,
这 切 宝石 我们 放 小心 经过 在 一个 盒子 , 和 那些 在 一个 粗糙的 状态 ,
切割好的宝石我们小心翼翼地放在盒子里,而那些未经加工的宝石,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl]
which we had more difficulty in finding because they were of a dull
哪个 我们 有 更多的 困难 在 寻找 因为 他们 是 的 一个 乏味的
[ænd; ənd] [ˈlʌstəlis] [ˈsɜːrfɪs] ,
and lustreless surface ,
和 无光泽 表面 ,
由于它们的表面暗淡无光泽,所以我们更难找到它们。

[wiː; wi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈleðərn] [bæg] .
we placed in a large leathern bag .
我们 放置 在 一个 大的 皮革 包 .
我们把它放进了一个大皮袋里。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [brɪn] [ˈʌvɪŋ] [ʌp] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [wen] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [wʌz; wəz]
I found I had literally been shovelling up precious stones when I fancied I was
我 成立 我 有 字面上地 到过 铲雪 向上 宝贵的 石头 什么时候 我 幻想 我 曾是
[dɪɡɪŋ] [ˈgræv(ə)] ,
digging gravel ,
挖掘 碎石 ,
我发现自己挖到的竟然是宝石,而我之前还以为自己在挖砾石呢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] - [bed] ,
but now that I was aware of the value of the gravel - bed ,
但 现在 那 我 曾是 意识到的 的 这 价值 的 这 碎石 - 床 ,
但是现在我意识到了砾石床的价值,

[aɪ] [ˈkɜfəli] [brɔːt] [ˈevri] [ˈbæskɪtfʊl] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [ˈsɔːrtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
I carefully brought every basketful ashore , and together we sorted over the
我 小心 带来 每一个 满篮 岸上 , 和 一起 我们 已排序 超过 这
[ˈkɑːntents] .
contents .
内容 .
我小心翼翼地把每一篮子东西都搬上岸,然后我们一起整理了篮子里的东西。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ˈneɪtʃər]
For several weeks , night by night , I continued my work of diving , until nature
为了 一些 周 , 夜晚 经过 夜晚 , 我 持续 我的 工作 的 潜水 , 直到 自然
[geɪv] [aʊt] ,
gave out ,
给予 出去 ,
接下来的几个星期,我夜复一夜地继续潜水工作,直到自然条件不允许为止。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] [ˈprɔːstreɪt] ,
and I became completely prostrate ,
和 我 成为 完全地 前列腺 ,
我顿时瘫倒在地,

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [oʊld] [ˈfrɛndz] [ədˈvaɪs] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈvæljuəblz] .
and by my old friend's advice resolved to give up seeking for more valuables .
和 经过 我的 老的 朋友们 建议 已解决 到 给 向上 寻求 为了 更多的 贵重物品 .
我听从老朋友的建议,决定放弃追求更多贵重物品。

[aɪ][hæd; həd][gəʊld][ʌv; əv][ten] [taɪmz] [maɪ] [oʊn] [weɪt] , ['sevrəl] ['leðərn] [bægz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'kʌt]
I had gold of ten times my own weight , several leathern bags of natural uncut
我 有 金子 的 十 时代 我的 自己的 重量 , 一些 皮革 包 的 自然的 未剪辑版
[ˈdʒɛmz] ,
gems ,
宝石 ,

我拥有相当于自身体重十倍的黄金，还有好几袋天然未切割宝石。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kʌt] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [rɪŋ] - [si:lz] [ænd; ənd]
about a peck of beautiful cut jewels , and enough ring - seals and
关于 一个 啄 的 美丽的 切 珠宝 , 和 足够的 戒指 - 封印 和
[ˈɔrnəmənts] [tu:; tə] [stɔ:k] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] ;
ornaments to stock a museum ;
装饰品 到 库存 一个 博物馆 ;
大约一佩克的精美切割宝石，以及足以填满一座博物馆的戒指印章和饰品；

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [dri:mz] .
I was rich beyond my most extravagant dreams .
我 曾是 富有的 超过 我的 最多 靡 梦境 .
我富裕到超乎我最奢靡的梦想。

[aɪ][wʌz; wəz] [twɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !
I was twice over a millionaire !
我 曾是 两次 超过 一个 百万富翁 !
我曾经是两倍以上百万富翁！

" ['preʃəs] [stoʊnz] , [kʌt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌt] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['spɑ:rkliŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [hi:p]
" **Precious stones , cut and uncut , were to be seen sparkling amid the heap**
" 宝贵的 石头 , 切 和 未剪辑版 , 是 到 是 已见 闪闪发光 之中 这 堆
[ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] .
of gravel .
的 碎石 .
“在砾石堆中，可以看到切割过的和未切割过的宝石闪闪发光。”

" — [pi:] . - . [-]
" — **p . 58 . [59]**
" — p . - . [-]

——第 58 页。[59]

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
The Wandering Jew had but a few more days to be with me ,
这 漫游 犹 有 但 一个 很少 更多的 天 到 是 和 我 ,
流浪的犹太人只剩下几天时间可以和我在一起了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][ˈsoʊdʒɜ:rn][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ,
for he may not sojourn at one place more than six months ,
为了 他 可能 不是 旅居 在 一 地方 更多的 比 六 几个月 ,
因为他不可在一个地方停留超过六个月。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][ˈoʊnli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪn] [i:tʃ] ['sentʃəri] ;
and that privilege is only allowed him once in each century ;
和 那 特权 是 仅有的 允许 他 一次 在 每个 世纪 ;
而且这种特权每世纪只有一次；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [mʌnθ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɡɪst] [steɪ] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] .
at other times a calendar month is his longest stay at any place .
在 其他 时代 一个 日历 月 是 他的 最长 停留 在 任何 地方 .
有时，他在一个地方停留的最长时间是一个月。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hiː; hi][træmps][frʌm; frəm][pleɪs][tuː; tə][pleɪs] , [ˈhɔːltɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɔːrt][taɪm][æt; ət]
Usually he tramps from place to place , halting but a short time at
通常 他 流浪汉 从 地方 到 地方 , 停止 但 一个 短的 时间 在
[iːtʃ][taʊn][ɔːr][ˈvɪlɪdʒ] ;
each town or village ;
每个 镇 或者 村庄 ;

他通常四处游荡，在每个城镇或村庄只停留很短的时间；

[æt; ət][ˈʌðər][taɪmz][hiː; hi][ˌʌndəˈteɪks][lɔːŋ][ˈdʒəːnɪz][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈkɔːkəsəs][ˈmaʊntnɪz] , [ðə; ði]
at other times he undertakes long journeys among the Caucasus Mountains , the
在 其他 时代 他 承担 长的 旅程 之中 这 高加索 山脉 , 这
[ˈjuərəls] , [ɔːr][ðə; ði][ælpz] ;
Urals , or the Alps ;
乌拉尔 , 或者 这 阿尔卑斯山 ;

有时他会 在高加索山脉、乌拉尔山脉或阿尔卑斯山脉进行长途旅行；

[æt; ət][ˈʌðər][taɪmz][hiː; hi][haɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈnɔːrweɪ] , [ˈfɪnlənd] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][saɪˈbrɪə] .
at other times he hies him to Norway , Finland , and even Siberia .
在 其他 时代 他 希斯 他 到 挪威 , 芬兰 , 和 甚至 西伯利亚 .

有时他会把他偷运到挪威、芬兰，甚至西伯利亚。

[ðɪːz][ˈdʒəːnɪz][hiː; hi][ˌʌndəˈteɪks][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈʌðər][ɪnˈkʌmbrəns][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔːŋ][stɑːf] .
These journeys he undertakes with no other encumbrance than a long staff .
这些 旅程 他 承担 和 不 其他 累赘 比 一个 长的 职员 .

他出行时除了一根长杖外，没有携带任何其他累赘。

[hiː; hi][kæn; kən][əˈkɑːmplɪʃ][fiːts][ðæt][wʊd][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈʌðər][ˈmɔːtəlz] : [noʊ][waɪld]
He can accomplish feats that would be impossible to other mortals : no wild
他 能 完成 壮举 那 会 是 不可能的 到 其他 凡人 : 不 荒野
[ˈæniɪm(ə)l][dər][əˈtæk][hɪm; ɪm] ;
animal dare attack him ;
动物 敢 攻击 他 ;

他能做到其他凡人无法做到的事：没有野兽敢攻击他；

[koʊld][hiː; hi][kæn; kən][fiːl][bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈkænaːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] ;
cold he can feel but it cannot harm him ;
寒冷的 他 能 感觉 但 它 不能 伤害 他 ;

他能感觉到寒冷，但这寒冷不会伤害他；

[sliːp][hæz; həz][noʊ][hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wen][hiː; hi][wɪlz][hɪmˈself][tuː; tə][rɪˈmeɪn][əˈweɪk] ,
sleep has no hold upon him when he wills himself to remain awake ,
睡觉 有 不 抓住 之上 他 什么时候 他 遗嘱 他自己 到 保持 醒 ,

只要他有意志力保持清醒，睡意就无法侵扰他。

[nɔːr][dʌz][ˈhʌŋɡər][hæv; həv][ˈeni][pæŋz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
nor does hunger have any pangs for him ,
也不 做 饥饿 有 任何 疼痛 为了 他 ,

他丝毫不会感到饥饿。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fæst][fɔːr; fər][wiːks][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɪˈðəʊt][ˈeni][greɪt][ɪnˌkənˈviːniəns]
as he is able to fast for weeks at a time without any great inconvenience
作为 他 是有能力的 到 快速地 为了 周 在 一个 时间 没有 任何 伟大的 不便
.
:
.

因为他可以连续数周禁食而不会感到任何不便。

[hiː; hi][spiːks][ˈmeni][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ænd][noʊz][ˈmeni][ˈkʌntrɪz] .
He speaks many languages and knows many countries .
他 说话 许多 语言 和 知道 许多 国家 .

他会说多种语言，了解很多国家。

[hi:; hi] ['wɒnts] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
He wants for nothing ,
他 想要 为了 没有什么 ,
他什么都不缺。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi]
as he has the power of willing persons to give him exactly what he
作为 他 有 这 力量 的 愿意的 人 到 给 他 确切地 什么 他
[meɪ] [rɪ'kwaɪər] ,
may require ,
可能 要求 ,
因为他有能力让那些愿意为他提供他所需之物的人满足他的需求。

[nɑ:t] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['plezər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
not against their will , but with pleasure to themselves .
不是 反对 他们的 将要 , 但 和 乐趣 到 他们自己 .
并非违背他们的意愿，而是出于他们自己的意愿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wi:; wi] ['ɑ:kjupaɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['pækɪŋ] [ænd; ənd]
For the few days which remained we occupied ourselves in packing and
为了 这 很少 天 哪个 剩余 我们 占领 我们自己 在 包装 和
['fɔ:wədiŋ] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][baɪ] ['dɪfrənt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] ,
forwarding the boxes by different routes ,
转发 这 盒子 经过 不同的 路线 ,
在剩下的几天里，我们忙着打包，并通过不同的路线将箱子寄出去。

[ænd; ənd] [ʌndər] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪzɪz] , [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['dɪstənt] ['ɪŋɡlənd] ,
and under different disguises , to my home in distant England ,
和 在下面 不同的 伪装 , 到 我的 家 在 遥远 英格兰 ,
并以不同的伪装，回到我在遥远的英格兰的家中。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɒŋd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][set] [fɒt] .
in which I longed once more to set foot .
在 哪个 我 渴望 一次 更多的 到 放 脚 .
我多么渴望再次踏上这片土地。

[aɪ] [ɪn'devər] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒenərəs] [oʊld] [frend] ,
I endeavoured in every way to obtain the real name of my generous old friend ,
我 努力 在 每一个 方式 到 获得 这 真实的 姓名 的 我的 慷慨的 老的 朋友 ,
我竭尽所能地想方设法弄清我那位慷慨老朋友真实姓名。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] ,
but without success ,
但 没有 成功 ,
但并未成功，

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['sa:ri] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ]
and am sorry to say he did not even give me the opportunity of thanking
和 是 对不起 到 说 他 做过 不是 甚至 给 我 这 机会 的 谢谢
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [mɪljə'ner] ,
him for having made me a millionaire ,
他 为了 拥有 制成 我 一个 百万富翁 ,
很遗憾，他甚至没给我机会感谢他让我成为百万富翁。

[fɔ:r; fər][wʌn] [-]
for one [60]
为了 一 [-]
为一[60]

['stɔ:rmɪ] ['mɔ:rniŋ] [wen] [aɪ][ə'rouz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'ləʊn] ; [maɪ] ['kɑ:mɾəd] [hæd; həd] [flaʊn] ,
stormy morning when I arose I found myself alone ; my comrade had flown ,
暴风雨 早晨 什么时候 我 出现 我 成立 我 独自的 ; 我的 同志 有 飞行 ,
那是一个暴风雨的早晨，我醒来时发现自己孤身一人；我的同伴已经飞走了。

[ˈliːvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈberɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] —
leaving upon the table a scrap of paper bearing these words —
离开 之上 这 桌子 一个 废料 的 纸 轴承 这些 字 —
桌上留下一张纸条，上面写着——

“ [maɪ] [sʌn] , [ˈrɪtʃɪz] [ˈædɪd] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [nɔːr] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ]
“ **My son , riches added neither to the honour nor happiness of the great king**
“ 我的 儿子 , 财富 额外 两者都不 到 这 荣誉 也不 幸福 的 这 伟大的 国王
[ˈsɔːləmən] ; [haʊ] , [ðen] ,
Solomon ; how , then ,
所罗门 ; 如何 , 然后 ,
“我的儿子，财富既没有给伟大的所罗门王带来荣耀，也没有给他带来幸福；那么，

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðɪː] [piːs] — [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] — [ɪkˈsept] [baɪ]
shall they bring thee peace — that peace which is the spirit of happiness — except by
将 他们 带来 你 和平 — 那 和平 哪个 是 这 精神 的 幸福 — 除了 经过
[ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪː] ?
doing good with that which earth and water have yielded up to thee ?
正在做 好的 和 那 哪个 地球 和 水 有 产生 向上 到 你 ?
若不善用大地和水赐予你的一切，他们又怎能给你带来和平——那种幸福的精神呢？

“ [duː] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈfeləʊ] [men][ʃæl; ʃəl] [bles] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ðɪː] .
“ **Do good with thy riches , and thy fellow men shall bless and reverence thee .**
“ 做 好的 和 你的 财富 , 和 你的 同伴 男人 将 保佑 和 尊敬 你 .
“用你的财富行善，你的同胞就会祝福你、尊敬你。”

“ [juːz] [ðəɪ] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ɔːr] [dɪsˈkreditəbl] [ˈmænər] ,
“ **Use thy riches in a selfish or discreditable manner ,**
“ 使用 你的 财富 在 一个 自私 或者 不光彩的 方式 ,
“不要以自私或不光彩的方式使用你的财富，

[ænd; ənd] [ðəɪ] [ɡoʊld][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə] [liːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɡrɑːsp] [aɪˈtiː] ,
and thy gold shall turn to lead as thou graspest it ,
和 你的 金子 将 转动 到 带领 作为 你 最能理解 它 ,
你紧握的黄金终将化为铅。

[ænd; ənd][dræg] [ðɪː] [diːp] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [duːm] .
and drag thee deep down to an eternal doom .
和 拖 你 深的 向下 到 一个 永恒 厄运 .
并将你拖入永恒的深渊。

[fer] [ðɪː] [wel] .
Fare thee well .
票价 你 出色地 .

一路顺风。

“ ([saɪnd]) [dʒɑːn][ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
“ **(Signed) John XXI : , xxiv :**
“ (签名) 约翰 二十一 : , 二十四 :
“(签名) 约翰二十一、二十四。

“ [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skiːmz] [wɪtʃ] [ˈrækt] [maɪ] [breɪn][fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [maɪ] [ˈvæljuəblz] [ˈɪntuː]
“ **Many were the schemes which racked my brain for turning my valuables into**
“ 许多 是 这 方案 哪个 架子 我的 脑 为了 转弯 我的 贵重物品 进入
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;
“我绞尽脑汁，想出了许多办法，想把我的贵重物品变成钱；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
and for a long time after returning to England I did not know how to
和 为了 一个 长的 时间 后 返回 到 英格兰 我 做过 不是 知道 如何 到
[proʊˈsiːd] ,
proceed ,
继续 ,

回到英国后的很长一段时间里，我都不知道该如何继续下去。

[bʌt; bət][æ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [plæn] .
but at length hit upon a plan .
但 在 长度 打 之上 一个 计划 .

但最终还是想出了一个办法。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ˈreliks][ʌ; əv][ˈpeɪɡən] [taɪmz] [aɪ] [prɪˈzentɪd] , [ˈʌndər] [ˈveriəs] [əˈsuːmd] [neɪmz] ,
The very numerous relics of pagan times I presented , under various assumed names ,
这 非常 很多的 遗物 的 异教徒 时代 我 呈现 , 在下面 各种各样的 假定 姓名 ,
我以各种假名展示的众多异教时代遗物，

[tuː; tə][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
to museums throughout the kingdom .
到 博物馆 自始至终 这 王国 .

前往王国各地的博物馆。

[ðə; ði] [ɡoʊld] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌ; əv][tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]
The gold I had no difficulty in disposing of to the large manufacturing
这 金子 我 有 不 困难 在 处置 的 到 这 大的 制造业
[ˈdʒuːələz] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] .
jewellers in Birmingham .
珠宝商 在 伯明翰 .

我毫不费力地就把黄金卖给了伯明翰的大型珠宝制造商。

[ðə; ði] [ˌʌnˈkʌt] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [aɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [send] [ɪn] [ˈpɑːrslz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [em] .
The uncut precious stones I occasionally send in parcels of a thousand to M .
这 未剪辑版 宝贵的 石头 我 偶尔 发送 在 包裹 的 一个 千 到 M .
[ˈkɑːstɜː] [ʌ; əv] [ˈæmstərdæm] ,
Koster of Amsterdam ,
科斯特 的 阿姆斯特丹 ,

我偶尔会将未经切割的宝石以一千颗为单位，成包裹寄给阿姆斯特丹的科斯特先生。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæst] [ten] [ˈjɪrʒ] [hæz; həz] [set] [əˈpɑːrt][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
who for the past ten years has set apart a wing of his great establishment ,
WHO 为了 这 过去的 十 年 有 放 除 一个 翼 的 他的 伟大的 建立 ,
过去十年间，他一直从自己庞大的机构中划分出一个分支，

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [men] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ]
containing twenty - five men , who are constantly employed in cutting and polishing
包含 二十 - 五 男人 , WHO 是 不断地 受雇 在 切割 和 抛光
[ˈdʒɛmz][fɔːr; fər][em ˈiː] .
gems for me .
宝石 为了 我 .

里面有二十五名工人，他们一直受雇于我，负责切割和打磨宝石。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðen] [sent] [tuː; tə] [ˈeɪdʒənts][ɪn] [ɔːl] [pɑːrts][ʌ; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [ʌ; əv] ,
These are then sent to agents in all parts of the world , and disposed of ,
这些 是 然后 发送 到 代理人 在 全部 部分 的 这 世界 , 和 处置 的 ,
然后这些文件会被发送给世界各地的代理人，并被销毁。

[ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [tuː; tə] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk][ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] . [-]
the proceeds being placed to my account in the Bank of England . [61]
这 收益 存在 放置 到 我的 帐户 在 这 银行 的 英格兰 . [-]

所得款项存入我在英格兰银行的账户。 [61]

[aɪ][ˈlɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈʊd; ʃəd] , [ɪn] [gʊd] [ˈstɑɪl] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
I live as a wealthy country gentleman should , in good style , but without
我 居住 作为 一个 富裕 国家 绅士 应该 , 在 好的 风格 , 但 没有
[ɑːstenˈteɪʃ(ə)n] .
ostentation .
炫耀 .

我过着富裕乡村绅士应有的生活，有品位，但不炫耀。

[aɪ][ˈtræv(ə)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
I travel a great deal in the summer ,
我 旅行 一个 伟大的 交易 在 这 夏天 ,
我夏天经常旅行，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈdʒenjuɪn] [kɔːl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [maɪ] [pɜːrs] [ɪz][ˈoʊpən] ,
and to every genuine call of distress my purse is open ,
和 到 每一个 真的 称呼 的 痛苦 我的 钱包 是 打开 ,
对于每一个真正需要帮助的人，我的钱包都敞开着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [pɪˈkjuːnɪəri] [eɪd] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈʌndər] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]
but the cases requiring pecuniary aid which come under my personal observation are
但 这 案例 需要 金钱 援助 哪个 来 在下面 我的 个人的 观察 是
[nɑːt] [ˈnɪrli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ðə; ði] [əˈmaʊnt] — [əˈbaʊt] £100 ,
not nearly enough to absorb the amount — about £100 ,
不是 几乎 足够的 到 吸收 这 数量 — 关于 £100 ,
但就我个人观察而言，需要经济援助的案例远远不足以支付这笔款项——大约100英镑。

- — [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ˈjɪrli] [ɪn] [ˈtʃærəti] [ænd; ʌnd] [gʊd] [ˈfɪlənˈθrɑːpɪk] [wɜːrk] .
000 — which I wish to spend yearly in charity and good philanthropic work .
- — 哪个 我 希望 到 花费 每年 在 慈善机构 和 好的 慈善 工作 .
我希望每年将这笔钱用于慈善事业和公益活动。

[maɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlɪz] [tuː; tə] [ˈtʃærətɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n]
My money is distributed over the British Isles to charities of every denomination
我的 钱 是 分布式 超过 这 英国 岛屿 到 慈善机构 的 每一个 面值
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [ə; eɪ] . [ziː] . ,
under the initials A . Z . ,
在下面 这 首字母 一个 : Z ; ,
我的捐款以 AZ 的名义分发给不列颠群岛各地各种教派的慈善机构。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːbəbli] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
which you have probably often seen in the daily newspapers ,
哪个 你 有 大概 经常 已见 在 这 日常的 报纸 ,
你可能经常在日报上看到这些内容，

[ænd; ʌnd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [maɪ] [lɑːrˈdʒes] [ɑːn][ˈkeɪsɪz]
and I trust I may live for many years to bestow my largesse on cases
和 我 相信 我 可能 居住 为了 许多 年 到 赐给 我的 慷慨 在 案例
[ænd; ʌnd] [ɪnˌstɪˈtʃʊənz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][eɪd] .
and institutions worthy of aid .
和 机构 值得 的 援助 .
我希望自己能活很多年，以便能够慷慨解囊，帮助那些值得帮助的案例和机构。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][fæl; ʃəl] [spend] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
I have more than I shall spend during my lifetime ,
我 有 更多的 比 我 将 花费 期间 我的 寿命 ,
我拥有的财富远超我一生所需。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['trezər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] [wɪtʃ] [aɪ]
but there is doubtless a great deal more treasure in the river - bed which I
但 那里 是 毫无疑问 一个 伟大的 交易 更多的 宝藏 在 这 河 - 床 哪个 我
[,oʊvər'lʊkt] [ɪn][maɪ]['heɪsti] [sɜ:rtʃ] ,
overlooked in my hasty search ,
被忽视的 在 我的 仓促 搜索 ,
但毫无疑问, 河床里还有更多宝藏, 是我匆忙搜寻时忽略的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'li:vi:,eɪtɪŋ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
and which could be made the means of alleviating much suffering ,
和 哪个 可以 是 制成 这 方法 的 缓解 很多 痛苦 ,
[ˈretʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
wretchedness , and distress in this country ,
悲惨 , 和 痛苦 在 这 国家 ,
这可以成为减轻我国许多苦难、悲惨境遇和困境的手段,

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
if it were brought to light by some one who would search for it in a
如果 它 是 带来 到 光 经过 一些 一 WHO 会 搜索 为了 它 在 一个
[mɔ:r] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] ['mænər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
more diligent and thorough manner than I did ,
更多的 勤奋 和 彻底 方式 比 我 做过 ,
如果有人比我更勤奋、更彻底地去找, 并最终发现了它,

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [aɪ 'ti:] ,
and who would , when he had secured it ,
和 WHO 会 , 什么时候 他 有 安全 它 ,
而当他得逞之后, 谁又会.....

[pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ju:z] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] .
put it to the same good use that I am doing .
放 它 到 这 相同的 好的 使用 那 我 是 正在做 .
像我一样好好利用它。

[tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['taʊərz] ,
To whom could I tell the secret of the whereabouts of the ruined towers ,
到 谁 可以 我 告诉 这 秘密 的 这 下落 的 这 毁坏 塔楼 ,
我该把那些废弃塔楼的秘密告诉谁呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [wɪʃɪz] ?
with the certainty that he would carry out my wishes ?
和 这 肯定 那 他 会 携带 出去 我的 愿望 ?
我确信他会执行我的意愿吗?

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['si:st] ?
I wonder who would take up the search at the point at which I ceased ?
我 想知道 WHO 会 拿 向上 这 搜索 在 这 观点 在 哪个 我 停止 ?
我想知道在我停止搜索之后, 谁会接手这项工作?

[baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][zi:] — — ,
By obtaining permission from the government of Z — — ,
经过 获得 允许 从 这 政府 的 Z — — ,
经Z——国政府许可,

[ðə; ði] ['rɪvɜ:z] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'gen] [dɪ'flektɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstʃən]
the river's course could be again deflected as it was in the early Christian
这 河流的 课程 可以 是 再次 偏转 作为 它 曾是 在 这 早期的 基督教
[deɪz] ,
days ,
天 ,
河流的流向可以像早期基督教时期那样再次改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['treʒər] [sɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] [rɪ'kʌvəd] . [-]
and the remaining treasure systematically and leisurely recovered . [62]
和 这 其余的 宝藏 系统地 和 悠闲 恢复 . [-]

其余的宝藏则被有条不紊、从容地收回。[62]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [leɪt] [wen] [maɪ] [gest] [left] [em 'i:] [ðæt] [naɪt] ,
It was quite late when my guest left me that night ,
它 曾是 相当 晚的 什么时候 我的 客人 左边 我 那 夜晚 ,
那天晚上, 我的客人离开时已经很晚了。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ðə; ði] [pɹɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔ:lɪ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
after having first extracted from me the promise that I would call upon him at
后 拥有 第一的 提取 从 我 这 承诺 那 我 会 称呼 之上 他 在
[hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [nekst] [deɪ] .
his humble inn in the happy valley next day .
他的 谦逊的 客栈 在 这 快乐的 谷 下一个 天 .

他先是逼我答应第二天去快乐谷他那简陋的客栈拜访他。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [wet] [kloʊðz] [aɪ] [kɔ:ld] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [nu:]
Having made a parcel of the still wet clothes I called next morning upon my new
拥有 制成 一个 包裹 的 这 仍然 湿的 衣服 我 称为 下一个 早晨 之上 我的 新的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我把还湿漉漉的衣服打包好, 第二天早上就去拜访了我的新朋友。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]
and spent the day with him , wandering about the valley , and trying a
和 花费 这 天 和 他 , 漫游 关于 这 谷 , 和 尝试 一个
[kæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flaɪ] .
cast with the fly .
投掷 和 这 飞 .

于是我和他一起度过了一天, 在山谷里漫步, 还尝试用飞蝇钓法抛竿。

[ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn]
On parting in the evening he informed me that he was to return to town
在 离别 在 这 晚上 他 知情的 我 那 他 曾是 到 返回 到 镇
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

傍晚临别时他告诉我, 他第二天要回城里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɹɑ:bəbli] [si:] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] .
and I should probably see him no more .
和 我 应该 大概 看 他 不 更多的 .

我大概以后都不应该再见到他了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ]
A day or two after his departure a man came down to the beach leading a
一个 天 或者 二 后 他的 离开 一个 男人 来了 向下 到 这 海滩 领导 一个
[faɪn] ['paɪbə:ld] [mer] ,
fine piebald mare ,
美好的 花斑 母马 ,

他离开后的一两天, 一个男人牵着一匹漂亮的杂色母马来到海滩。

[ænd; ənd] [ɪn'kwɪərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪstər] . [es] — — . [aɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ]
and inquiring if I were Mr . S — — . I informed him that that was my
和 查询 如果 我 是 先生 . S — — . 我 知情的 他 那 那 曾是 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他问我是不是S先生。我告诉他, 我的确叫S先生。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)l] , [ˈriːdɪŋ] [ðʌs] —
whereupon he gave me a note written in pencil , reading thus —
于是 他 给予 我 一个 笔记 书面 在 铅笔 , 阅读 因此 —

于是他递给我一张用铅笔写的纸条，内容如下——

“ [maɪ] [dɪr] [frend] ,
“ **My dear Friend** ,
” 我的 亲爱的 朋友 ,

“我亲爱的朋友，

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spɛnt] [ɪn][jʊr; jər][ˈkouzi][ˈdɑːməsaɪl][ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðəʊt]
“ **I cannot allow the day I spent in your cosy domicile on wheels to pass without**
” 我 不能 允许 这 天 我 花费 在 你的 舒适 住所 在 车轮 到 经过 没有
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ˈoʊn] [ˌem ˈiː] ,
some little acknowledgment of the courtesy shown me ,
一些 小的 致谢 的 这 礼貌 所示 我 ,

“我不能让我在你舒适的移动住所度过的这一天白白过去，而没有得到你对我的热情款待的些许感谢。”

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈstreɪndʒər] .
and of the kindness you extended to a perfect stranger .
和 的 这 仁慈 你 扩展 到 一个 完美的 陌生人 .

以及你对一个完全陌生的人所展现的善意。

[baɪ] [ˈberər] [aɪ][send] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] , [wɪtʃ] [ˈkaɪndli] [əkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
By bearer I send you a magpie , which kindly accept as a remembrance of
经过 持有人 我 发送 你 一个 鹊 , 哪个 亲切地 接受 作为 一个 纪念 的
我派人送您一只喜鹊，请您收下，作为一份纪念品。

“ [jʊr; jər][əˈblaɪdʒd] [frend] ,
“ **Your obliged friend** ,
” 你的 有义务 朋友 ,

你那位尽心尽力的朋友，

“ [eɪtʃ] . [keɪ] . [keɪ] . ([ə; eɪ] . [ziː] .)
“ **H . K . K . (A . Z .)**
” H . K . K . (一个 . Z .)

“HKK (AZ)

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [eɪtʃ] . [keɪ] . [keɪ] . [sɪns] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ] [wɪtʃ] ,
“ **I have never seen H . K . K . since , although I think I could , if I wished ,**
” 我 有 绝不 已见 H . K . K . 自从 , 虽然 我 思考 我 可以 , 如果 我 希望 ,
“从那以后我就再也没见过HKK了，虽然我觉得如果我想的话，我应该可以见到他。”

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [nɪr] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [ænd; ænd][əˈboʊd] .
make a very near guess at his real name and abode .
制作 一个 非常 靠近 猜测 在 他的 真实的 姓名 和 住所 .

尽量猜出他的真实姓名和住址。

[ðə; ði][ˈmæɡpaɪ] [stiɪl] [tʌgz] [maɪˈself][ænd; ænd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
The magpie still tugs myself and home from place to place ,
这 鹊 仍然 拖船 我 和 家 从 地方 到 地方 ,

那只喜鹊依然拖着我，带着我从一个地方到另一个地方，

[ðə; ði][ədˈmaɪəd] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈhoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈmɑːkɪŋz] .
the admired of all beholders from the beauty of his peculiar markings .
这 钦佩 的 全部 旁观者 从 这 美丽 的 他的 奇特 标记 .

他身上独特的斑纹之美，令所有观赏者赞叹不已。

[hiː; hi] [meɪks] [maɪ][ˈkærəvæn][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈekstrə] [ˈɪntrəst] [werˈevər] [aɪ][ɡoʊ] ,
He makes my caravan an object of extra interest wherever I go ,
他 制作 我的 大篷车 一个 目的 的 额外的 兴趣 无论 我 去 ,

无论我走到哪里，他都会让我的房车成为人们格外关注的焦点。

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [brɪˈliːf][ðæt] [ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld] [hɔːrs] [brɪŋz] [lʌk] . [-]
simply because of the superstitious belief that a piebald horse brings luck . [63]
简单地 因为 的 这 迷信的 信仰 那 一个 花斑 马 带来 运气 . [-]

仅仅是因为人们迷信地认为杂色马能带来好运。[63]

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [wɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [maɪ] [hɔːrs] ,
Some people wish when they see my horse ,
一些 人们 希望 什么时候 他们 看 我的 马 ,
有些人看到我的马时会许愿，

[ˈlðər] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ˈstroʊkɪŋ] [ɪts] [ˈɡlɑːsi] [haɪd] [ˈhelps] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðer; ðər] [wɪ] .
others affirm that stroking its glossy hide helps to realize their wish .
其他的 确认 那 抚摸 它是 光滑 隐藏 帮助 到 意识到 他们的 希望 .
另一些人则表示，抚摸它光滑的皮毛有助于实现他们的愿望。

[ˈperənts] [huːz] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [vɪtəs] [dæns] [hæv; həv] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈlaʊ]
Parents whose children suffer from St . Vitus's dance have asked me to allow
父母 谁 孩子们 遭受 从 英石 . 维图斯的 舞蹈 有 问 我 到 允许
[ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [wʌnz][tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
the afflicted ones to ride a little way on its back ,
这 受苦的 一个 到 骑 一个 小的 方式 在 它是 后退 ,
患有圣维特舞蹈症的孩子的家长们请求我允许患病的孩子骑在圣维特的背上走一小段路。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈeksərsaɪz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːˈtiː] - [ˈkʌlərd] [stiːd] [wɪl] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .
in the belief that such exercise on a parti - coloured steed will effect a cure .
在 这 信仰 那 这样的 锻炼 在 一个 派对 - 有色 骏马 将要 影响 一个 治愈 .
人们认为，骑着花斑马进行这样的锻炼可以治愈疾病。

[ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzŋ] [ˈbɛgd] [ˈsev(ə)n] [blæk] [her]
A jockey about to ride a race on a certain occasion begged seven black hairs
一个 骑师 关于 到 骑 一个 种族 在 一个 肯定 场合 乞求 七 黑色的 头发
[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ænd][ˈsev(ə)n] [waɪt] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ɪts] [meɪn] .
from the tail of my horse and seven white ones from its mane .
从 这 尾巴 的 我的 马 和 七 白色的 一个 从 它是 鬃毛 .
某次比赛前，一位骑师向我乞讨，要了我马尾巴上的七根黑毛和鬃毛上的七根白毛。

[aɪ] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [baɪnd][ðə; ði] [her] [ˈkerfəli] [raʊnd] [ðə; ði]
I granted his request , and watched him bind the hairs carefully round the
我 的确 他的 要求 , 和 观看 他 绑定 这 头发 小心 圆形的 这
[ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
handle of his riding - whip .
处理 的 他的 骑术 - 鞭 .
我答应了他的请求，看着他小心翼翼地把马鞭的鞭柄缠好。

[aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈɪntrəst] ,
I witnessed the race with more than usual interest ,
我 目击者 这 种族 和 更多的 比 通常 兴趣 ,
我以比平时更大的兴趣观看了这场比赛。

[ænd; ænd] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈdʒɑːki] [wʌn] [hɪz; ɪz] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [hed] .
and strangely enough the superstitious jockey won his race by a short head .
和 奇怪的 足够的 这 迷信的 骑师 韩元 他的 种族 经过 一个 短的 头 .
奇怪的是，这位迷信的骑师竟然以微弱的优势赢得了比赛。

[æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɔːltɪd] ,
At more than one inn at which I have halted ,
在 更多的 比 一 客栈 在 哪个 我 有 停止 ,
我曾多次下榻的旅店，

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [wʊd] [teɪk] [nʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][maɪ][paːˈtiː] - [ˈkʌlərd]
the landlord would take no money for the maintenance of my parti - coloured
这 房东 会 拿 不 钱 为了 这 维护 的 我的 派对 - 有色
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

房东不肯收我那匹杂色马的饲养费。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [bæd] [lʌk] [wʊd] [fɔːl][əˈpaːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] “
saying that bad luck would fall upon them if they charged for the keep of a “
说 那 坏的 运气 会 落下 之上 他们 如果 他们 带电 为了 这 保持 的 一个 “
[ˈlʌki] “ [hɔːrs] .
lucky “ horse .
幸运的 “ 马 .

他们说，如果他们向饲养“幸运”马匹收取费用，就会遭遇厄运。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [krɪˈduːləti] [ænd; ənd][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] ! [-]
So much for credulity and superstition ! [64]
所以 很多 为了 轻信 和 迷信 ！ [-]
轻信和迷信就此破灭！ [64]

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :
三、

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrezəˈrek(ə)n] .
INTRODUCTION TO “ A STRANGE RESURRECTION .
介绍 到 “ 一个 奇怪的 复活 .
《奇异的复活》引言。

“ [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrfək] [kəʊst] , [ænd; ənd] [endˈʒɑɪŋ] [ɪts][ˈɡoʊldən][sændz][ænd; ənd]
“ **While travelling along the Norfolk coast , and enjoying its golden sands and**
“ 尽管 旅行 沿着 这 诺福克 海岸 , 和 享受 它是 金的 沙子 和
[ˈbreɪsɪŋ] [ˈbriːzɪz] ,
bracing breezes ,
支撑 微风 ,

“在沿着诺福克海岸旅行，欣赏金色沙滩和清爽海风时，

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][oʊld] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈoʊkən]
I fell in with a jolly old fellow who was mending one of the huge oaken
我 跌倒 在 和 一个 快乐的 老的 同伴 WHO 曾是 修补 一 的 这 巨大的 橡木
[ˈbreɪkwɔːtər] ,
breakwaters ,
防波堤 ,

我遇到了一位和蔼可亲的老人，他正在修补其中一道巨大的橡木防波堤。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][paːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd] - [swept] [kəʊst] [ɑːr; ər] [prəˈtektɪd] , [tuː; tə] [prɪˈvent]
with which some parts of this wind - swept coast are protected , to prevent
和 哪个 一些 部分 的 这 风 - 扫荡 海岸 是 受保护 , 到 防止
[ðə; ði] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the encroachment of the sea ,
这 侵犯 的 这 海 ,

用以保护这片饱受风吹的海岸线的某些部分，以防止海水的侵蚀。

[wɪtʃ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ænd; ənd][slɑɪs][baɪ][slɑɪs] , [dɪˈvauəz] [ðə; ði][sɔːft] [kleɪ] [klɪfs] ,
which , year by year and slice by slice , devours the soft clay cliffs ,
哪个 , 年 经过 年 和 片 经过 片 , 吞噬 这 柔软的 黏土 悬崖 ,
它年复一年、一点一点地吞噬着柔软的黏土峭壁。

[æz; əz] ['regjələrlɪ] [ænd; ənd] [ɪn'seɪjəblɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['plʌʊbɔɪ] [kən'sju:mz] [hɪz; ɪz] ['θʌmpi:s] ['æftər]
as regularly and insatiably as a ploughboy consumes his thumbpiece after
作为 经常 和 贪得无厌 作为 一个 农夫 消耗 他的 拇指指节 后
[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tu:] ['ʌʊərz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:rk] .
the first two hours of morning work .
这 第一的 二 小时 的 早晨 工作 .
就像农夫在早上干完两个小时的农活后，不停地、不知疲倦地吃着拇指饼干一样。

[ðə; ðɪ]['dʒɑ:li][wʌn][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][sɛmi] - [æm'fɪbiəs]
The jolly one had charge of a gang of half - a - dozen semi - amphibious
这 快乐的 一 有 收费 的 一个 帮派 的 一半 - 一个 - 打 半 - 水陆两用
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ,
agricultural labourers ,
农业 劳工 ,
那个乐呵呵的家伙负责指挥六个半水陆两栖的农业工人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['aɪərn] - [ʃɑ:d] [paɪlz] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][sænd] ,
who were driving down the great iron - shod piles deep into the sand ,
WHO 是 驾驶 向下 这 伟大的 铁 - 鞋子 堆 深的 进入 这 沙 ,
他们驾驶着巨大的铁桩深深地扎入沙中，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪ'rekʃn] ['veri] ['sɪmələr][ɪn] [kən'strʌk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɪləti:n] ,
by means of an erection very similar in construction to a guillotine ,
经过 方法 的 一个 勃起 非常 相似的 在 建造 到 一个 断头台 ,
通过一种结构与断头台非常相似的装置，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʊ'net] [ə; eɪ][hju:dʒ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['aɪərn] ['weɪɪŋ] ['sevrəl]
except that instead of the lunette a huge block of iron weighing several
除了 那 反而 的 这 半月形 一个 巨大的 堵塞 的 铁 称重 一些
[ˈhʌndrədweɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][paɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [wen] [ə; eɪ]['levər][ɪz] [pʊld] .
hundredweight fell upon the pile to be driven when a lever is pulled .
百磅 跌倒 之上 这 桩 到 是 驱动 什么时候 一个 杠杆 是 拉 .
只不过，这里不是月牙形铁块，而是一块重达数百磅的巨大铁块落在铁桩上，拉动杠杆即可将其驱动。

[ðə; ðɪ][men] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [kən'və:st] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['nu:ndeɪ] [mi:l] ,
The men , with whom I conversed while they ate their noonday meal ,
这 男人 , 和 谁 我 交谈 尽管 他们 吃 他们的 午 一顿饭 ,
我与那些正在吃午饭的男人们交谈，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['tɔ:ni] - ['bɪrɪdɪd] , [braʊn] - [feɪst] , [streɪt] - [noʊzɪd] [men]
were of the usual type of tawny - bearded , brown - faced , straight - nosed men
是 的 这 通常 类型 的 黄褐色 - 留着胡子的 , 棕色的 - 面对 , 直的 - 鼻子 男人
[wʌn] [si:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [i:st] [koʊst] ,
one sees on the east coast ,
一 看到 在 这 东方 海岸 ,
他们是东海岸常见的那种有着黄褐色胡须、棕色脸庞和直鼻子的男人。

[hu:] , [wen] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][fɑ:rm][wɜ:rk] , [geɪn][ðer; ðər]['skæntɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] .
who , when not employed in farm work , gain their scanty living on the sea .
WHO , 什么时候 不是 受雇 在 农场 工作 , 获得 他们的 稀少 活的 在 这 海 .
他们除了从事农活之外，就靠出海谋生，勉强糊口。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['gæŋər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
But the ganger was a man of a [65]
但 这 领班 曾是 一个 男人 的 一个 [-]
但这个帮凶是个[65]人

['dɪfrənt] [stæmp] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pʊʊni] ,
different stamp ; he was short and thick like a Shetland pony ,
不同的 邮票 ; 他 曾是 短的 和 厚的 喜欢 一个 设得兰群岛 小马 ,
他与众不同；他身材矮壮，像一匹设得兰矮种马。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kempt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['stɜ:rdi] ['æniɪmlz] ,
and very nearly as rugged and unkempt as one of those sturdy animals ,
和 非常 几乎 作为 崎岖 和 蓬头垢面 作为 一 的 那些 结实的 动物 ,
而且几乎和那些健壮的动物一样粗犷不羁。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [blu:] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ðə; ði] ['tætərd] [rægz]
for his iron - grey beard and hair blew about in the wind like the tattered rags
为了 他的 铁 - 灰色的 胡须 和 头发 吹 关于 在 这 风 喜欢 这 破烂 破布
[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:kin] .
on a mawkin .
在 一个 莫金 .

因为他那铁灰色的胡须和头发在风中飘动，就像马奎特身上破烂的衣衫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['dʒɑ:kjələɹ]['lɪt(ə)l] - [bɪɡ][mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fʌni] ['seɪɪŋz] ,
He was a most jocular little - big man , full of fun and funny sayings ,
他 曾是 一个 最多 诙谐 小的 - 大的 男人 , 满的 的 乐趣 和 有趣的 谚语 ,
他是个非常爱开玩笑的小个子大人物，浑身充满乐趣，总爱说些滑稽的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdəst] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʊʊks][wʌz; wəz] — [hɪm'self] .
and the loudest to laugh at his own jokes was — himself .
和 这 最响亮 到 笑 在 他的 自己的 笑话 曾是 — 他自己 .
而对他自己的笑话笑得最大声的，正是他自己。

[hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] ['hɑ:rti] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
His laugh was hearty at any time ,
他的 笑 曾是 爽朗 在 任何 时间 ,
他笑声总是那么爽朗。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['spe(ə)l] [ə'keɪzənz] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][pɪ'kju:liəɹ] [rɔ:r] [ðæt] [wʊd] [kwɑɪt] ['stɑ:rt(ə)l] ['eni]
but on special occasions he would give a peculiar roar that would quite startle any
但 在 特别的 场合 他 会 给 一个 奇特 吼 那 会 相当 惊吓 任何
['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bɪli] - [waɪld] [gə'fɔ:] .
person not used to Billy Flowerdue's wild guffaw .
人 不是 用过的 到 比利 - 荒野 哄笑 .
但在某些特殊场合，他会发出一种奇特的咆哮声，任何不习惯比利·弗劳尔杜狂野大笑的人都会被吓一跳。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd] ['bɪli] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['i:vniŋ] [ɪn][maɪ]['kærəvæn] , [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
I invited Billy to spend an evening in my caravan , an invitation which he
我 受邀 比利 到 花费 一个 晚上 在 我的 大篷车 , 一个 邀请 哪个 他
['redɪli] [ək'septɪd] ,
readily accepted ,
容易 公认 ,
我邀请比利到我的房车里过一个晚上，他欣然接受了邀请。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
as he was some miles from his home ,
作为 他 曾是 一些 英里 从 他的 家 ,
因为他当时离家还有几英里远，

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
and only at present lodging in the inn of a neighbouring village .
和 仅有的 在 展示 住宿 在 这 客栈 的 一个 邻接 村庄 .
目前仅借宿于邻村的客栈。

['bɪli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪjəri'ɑ:səti] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['dɔ:ɪŋ] [maɪ]
Billy opened his eyes at many of the curiosities I had picked up during my
比利 打开 他的 眼睛 在 许多 的 这 奇闻异事 我 有 挑选 向上 期间 我的
['trævlz] ,
travels ,
旅行 ,
比利睁大了眼睛，对我在旅途中收集的许多奇奇怪怪的东西感到好奇。

[ænd; ʌnd][ˈwaɪdɪst][ʌv; əv][ɔːl][æ̃t; ət][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [piːs][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
and widest of all at a curious piece of work which had been made by
和 最宽 的 全部 在 一个 好奇的 片 的 工作 哪个 有 到过 制成 经过
[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz][hɪm'self] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər][ænd; ʌnd]
a man in the same line of business as himself — that of a carpenter and
一个 男人 在 这 相同的 线 的 商业 作为 他自己 — 那 的 一个 木匠 和
[ˈwiːlraɪt]
wheelwright .
车轮匠 .

最令他感到惊奇的是，一件由与他从事同一行业的木匠兼车轮匠制作的奇特作品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] ,
It was a wooden leg , which had been made for a cow ,
它 曾是 一个 木制的 腿 , 哪个 有 到过 制成 为了 一个 奶牛 ,
那是一条木制的腿，原本是为牛做的。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [hæd; həd][wɔːrɪn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˈjɪrz] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [deθ]
and which the animal had worn for several years , until she met her death
和 哪个 这 动物 有 磨损 为了 一些 年 , 直到 她 遇见 她 死亡
[baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
by lightning .
经过 闪电 .

这件东西这只动物已经穿了好几年，直到它被闪电击中身亡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kənˈtraɪvəns] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
It was a curious contrivance made of two pieces of wood ,
它 曾是 一个 好奇的 装置 制成 的 二 件 的 木头 ,
那是一个由两块木头制成的奇特装置，

[ˈdʒɔɪntɪd][æ̃t; ət][ðə; ði] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][ˈaɪərɪn][ˈhɪndʒɪz] ,
jointed at the knee with a pair of ordinary iron hinges ,
关节 在 这 膝盖 和 一个 一对 的 普通的 铁 铰链 ,
膝部采用一对普通铁铰链连接。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ][aʊt] [streɪt] [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt]
and made to fly out straight when the animal arose from a recumbent
和 制成 到 飞 出去 直的 什么时候 这 动物 出现 从 一个 卧式
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
当动物从卧姿起身时，身体能够笔直地飞出去。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈɪndiə] - ['rʌbər] [sprɪŋz] [əˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊər]
by means of thick india - rubber springs attached from the upper to the lower
经过 方法 的 厚的 印度 - 橡皮 弹簧 随附的 从 这 上 到 这 降低
[ˈtɪmbəz]
timbers .
木材 .
通过连接上下木材的厚橡胶弹簧来实现。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊərfəli] - [bɪlt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːrpəntər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [æ̃t; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
If the powerfully - built little carpenter opened his eyes wide at what he was
如果 这 强大的 - 建造 小的 木匠 打开 他的 眼睛 宽的 在 什么 他 曾是
[pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] “ [ðæt] [ˈθeɪz] - [kənˈtræpʃn] ,
pleased to call “ that thayer cur'us contraption ,
高兴 到 称呼 “ 那 泰尔 - 装置 ,
如果这位身材魁梧的小木匠睁大眼睛，看到他欣喜地称之为“那台泰耶尔·库鲁斯装置”的东西，

” [hi:; hi][dɪd][soʊ][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈfʊli] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][send][hɪm; ɪm]
” **he did so even more fully when I asked him to allow me to send him**
” 他 做过 所以 甚至 更多的 完全 什么时候 我 问 他 到 允许 我 到 发送 他
[tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ə; eɪ] [-]
to sleep by a [66]
到 睡觉 经过 一个 [-]

当我请求他允许我用[66]送他入睡时，他更加彻底地这样做了。

[pɪˈkju:liər] [ˈpaʊər] [aɪ] [pəˈzest] , [ænd; ənd][aɪ][kwat] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ɪnˈseɪn]
peculiar power I possessed , and I quite believe he thought I was either insane
奇特 力量 我 拥有 , 和 我 相当 相信 他 想法 我 曾是 任何一个 疯狂的
,
.
,

我拥有某种奇特的力量，而且我完全相信他认为我疯了。

[bent][ɑ:n] [ˈrɒbiŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [els] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] .
bent on robbing him , or else thirsting for his blood .
弯曲 在 抢劫 他 , 或者 别的 口渴 为了 他的 血 .

一心想抢劫他，或者渴望他的鲜血。

[aɪ][hæd; həd] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪpnəˈtɪzəm][tu:; tə] [ˈbɪli] , [hu:] ,
I had , therefore , to fully explain the meaning of hypnosis to Billy , who ,
我 有 , 所以 , 到 完全 解释 这 意义 的 催眠术 到 比利 , WHO ,
因此，我不得不向比利详细解释催眠术的含义，而比利当时.....

[ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædz] [ɔ:r][ˈtʃɪz(ə)l] , [hæd; həd] [əˈpærəntli] [noʊ][breɪn]
although a masterful hand with the adze or chisel , had apparently no brain
虽然 一个 精湛 手 和 这 斧子 或者 凿 , 有 显然 不 脑
[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] .
for other subjects .
为了 其他 主题 .

虽然他用斧子或凿子技艺精湛，但显然对其他事物一窍不通。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][ˈtɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
His head was full of chips and timber , and nothing more .
他的 头 曾是 满的 的 芯片 和 木材 , 和 没有什么 更多的 .

他脑子里全是木屑和木头，别的什么都没有。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [pɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [pərˈsweɪz(ə)n] ,
By dint of persevering persuasion ,
经过 凹痕 的 坚持不懈 劝说 ,

通过坚持不懈的劝说，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
he was at length prevailed upon to permit me to place him in a
他 曾是 在 长度 最终获胜 之上 到 允许 我 到 地方 他 在 一个
[stert] [ʌv; əv] [træns] ,
state of trance ,
状态 的 发呆 ,

他最终被说服，允许我让他进入催眠状态。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [pleɪst] [maɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑ:li] “ - ” [ɪn][ə; eɪ] [mezˈmerɪk] [sli:p] ;
but not until I had first placed my faithful collie “ Skybo ” in a mesmeric sleep ;
但 不是 直到 我 有 第一的 放置 我的 忠实 柯利犬 “ - ” 在 一个 催眠 睡觉 ;
但在此之前，我先让我的忠实牧羊犬“Skybo”进入了催眠状态；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] ['fifti] ['jɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] [ə'veɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel]
and although fifty years have passed away since the story I am about to tell
和 虽然 五十 年 有 通过了 离开 自从 这 故事 我 是 关于 到 告诉
[ju:; jʊ] [tʊk] [pleɪs] ,
you took place ,
你 采取 地方 ,

虽然距离我即将讲述的故事发生已经过去了五十年，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər][æz; əz]['vɪvɪd][ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðer; ðər]
the incidents are as vivid in my memory as they were a month after their
这 事件 是 作为 生动 在 我的 记忆 作为 他们 是 一个 月 后 他们的
[ə'kɜ:rəns] .
occurrence .
发生 .

这些事件发生一个月后，我的记忆依然清晰如昨。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɪfti:n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k]
I was a youngster of fourteen or fifteen at the time I am about to speak
我 曾是 一个 青少年 的 十四 或者 十五 在 这 时间 我 是 关于 到 说话
,
.
,

我即将讲述的这段话，当时我只有十四五岁。

[ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [-]
and like most boys of that age [67]
和 喜欢 最多 男孩们 的 那 年龄 [-]
和大多数同龄男孩一样[67]

[hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] ,
had a liking for the sea ,
有 一个 喜欢 为了 这 海 ,
他喜欢大海，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['si:pɔ:rt] [wer] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r]
especially as I dwelt in a great seaport where every one was in some way or
尤其 作为 我 居住 在 一个 伟大的 海港 在哪里 每一个 一 曾是 在 一些 方式 或者
['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ɔ:r] [ʃɪps] ,
other connected with fish or ships ,
其他 连接 和 鱼 或者 船舶 ,
尤其是我居住在一个大港口城市，那里每个人都以某种方式与渔业或船舶有关。

[ænd; ənd] [wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [s'ku:l'bɔɪz] - ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər] ['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ]
and where even the schoolboys ' common expressions were flavoured with
和 在哪里 甚至 这 男学生 - 常见的 表达式 是 调味 和
[nɔ:tɪk(ə)l] [tɜ:rmz] .
naautical terms .
航海 条款 .

甚至连小学生的日常用语都带有航海术语的色彩。

[maɪ] ['bɜ:rθpleɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] ['jɑ:məθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [sku:l] [ɪn] - ,
My birthplace was Great Yarmouth , and at the time I left school in 1835 ,
我的 出生地 曾是 伟大的 雅茅斯 , 和 在 这 时间 我 左边 学校 在 - ,
我的出生地是大雅茅斯，1835年我离开学校时，

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ] ['fri:kwəntli] [hɪr] [naʊ] ,
no one seemed to ask the question , which we so frequently hear now ,
不 一 似乎 到 问 这 问题 , 哪个 我们 所以 频繁地 听到 现在 ,
似乎没有人问过这个问题，而我们现在却经常听到这个问题。

[ʌv; əv] “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jɜː][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jɜː; jər][sʌn] ?
“ **What are you going to do with your son ?**
的 “ 什么 是 你 去 到 做 和 你的 儿子 ?
“你打算怎么处置你的儿子? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌpriːˈdestɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]
“ **because it seemed predestined that the entrance of a boy into the world**
“ 因为 它 似乎 命中注定 那 这 入口 的 一个 男生 进入 这 世界
[ʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .
should be by way of the high seas .
应该 是 经过 方式 的 这 高的 海域 .
“因为似乎命中注定，一个男孩的降生必须通过浩瀚的大海。”

[iːtʃ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌfɔːrˈwɜːd] [ɪnˈtuːɪtɪvli]
Each boy at the age of fourteen or fifteen appeared to look forward intuitively
每个 男生 在 这 年龄 的 十四 或者 十五 出现 到 看 向前 直觉上
[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌfɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] ,
to the time when he should make his first voyage ,
到 这 时间 什么时候 他 应该 制作 他的 第一的 航程 ,
每个十四五岁的男孩似乎都本能地期待着自己第一次远航的那一刻。

[ɔːr][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈherɪŋ] [ˌfliːts] [wɪtʃ] [ˈænjuəli] [liːv] [ˈjɑːməθ] [ɪn] [ˈɔːgəst] ;
or join one of the great herring fleets which annually leave Yarmouth in August ;
或者 加入 一 的 这 伟大的 鲱鱼 舰队 哪个 每年 离开 雅茅斯 在 八月 ;
或者加入每年八月从雅茅斯出发的大型鲱鱼捕捞船队；

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsʊʊ][ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)n] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][test] ,
and he knew also that his maiden experience was merely a test ,
和 他 知道 还 那 他的 少女 经验 曾是 仅仅 一个 测试 ,
他 also 知道，他的初夜经历只不过是一次考验。

[tuː; tə] [æˈsərˈteɪn] [ˌfɔːr; fər] [wʌt] [pərˈtɪkjələɪ] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɔɪlsəm] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]
to ascertain for what particular division of toilsome nautical life he was most
到 探明 为了 什么 特别的 分配 的 辛苦 航海 生活 他 曾是 最多
[ˈfɪtɪd] .
fitted .
适配 .

确定 he 最适合从事艰苦的航海生活的哪一部分工作。

[sʌm; səm] [laɪkt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ænd][ɪts] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ænd] [stʌk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [θruː] [fer]
Some liked the sea and its thrilling dangers , and stuck to it through fair
一些 喜欢 这 海 和 它是 惊险 危险 , 和 卡住 到 它 通过 公平的
[ˈweðər] [ænd; ænd] [faʊl] ,
weather and foul ,
天气 和 犯规 ,
有些人喜欢大海及其惊险刺激的危险，无论晴天雨天都坚持待在大海上。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈʌpˈwɜːd] , [tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌfjuː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [meɪt] , [ˈskɪpər] ,
working their way upward , till in a very few years they became mate , skipper ,
在职的 他们的 方式 向上 , 直到 在 一个 非常 很少 年 他们 成为 伴侣 , 船长 ,
他们一步步晋升，短短几年内就成为了大副、船长。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [pɑːrt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæk] [ɔːr] [ˈlʌgər] [ðeɪ] [kəˈmɑːndɪd] .
and presently part owner of the smack or lugger they commanded .
和 目前 部分 所有者 的 这 啪 或者 帆船 他们 命令 .
并且目前是他们所指挥的帆船或渔船的部分所有者。

[ˈlðəɹ] [prɪfɜːrd] [ɔːr] [laɪf] ; [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tuː] [kɔɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
Others preferred shore life ; the sea was too coy a mistress for them to
其他的 首选 支撑 生活 ; 这 海 曾是 也 害羞 一个 情妇 为了 他们 到
[wuː] ;
woo ;
哇 ;

另一些人则更喜欢岸边生活；大海对他们来说太过娇羞，难以追求；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈprentɪs] [tuː; tə][seɪl][ɔːr][məst] - [ˈmeɪkɜːz] , [ˈɪpraɪt] ,
and they were accordingly apprenticed to sail or mast - makers , shipwrights ,
和 他们 是 因此 学徒 到 帆 或者 桅杆 - 制造商 , 造船匠 ,
[smɪθs] , ,
smiths , netmakers ,
史密斯 , 网络制造商 ,

因此，他们被安排到帆船制造者、桅杆制造者、造船匠、铁匠、渔网制造者等工坊当学徒。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪpɪŋ] .
or something of the kind connected with shipping .
或者 某物 的 这 种类 连接 和 航运 .

或者与航运相关的其他事情。

[ˈlðəɹ] [əˈgen] [wʊd] [vɔːlənˈtɪr] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈneɪvɪ] ,
Others again would volunteer for service in Her Majesty's Navy ,
其他的 再次 会 志愿者 为了 服务 在 她 陛下的 海军 ,

其他人则会再次自愿加入英国皇家海军服役。

[ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trɪm] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd]
being taken with the trim appearance of the young fellows who had preceded
存在 已采取 和 这 修剪 外貌 的 这 年轻的 伙伴们 WHO 有 之前
[ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːtɪk(ə)] [laɪf] ,
them in that branch of the nautical life ,
他们 在 那 分支 的 这 航海 生活 ,

他们被那些先于他们从事航海事业的年轻人的健壮外表所吸引。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm][ɑːn] [liːv] ,
and came home on leave ,
和 来了 家 在 离开 ,

然后休假回家了，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [hɔːrd] [ʌv; əv][ɡoʊld] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [kruːz] [ˈmʌni] .
to show off their little horde of gold saved from their first cruise money .
到 展示 离开 他们的 小的 部落 的 金子 已保存 从 他们的 第一的 巡航 钱 .

炫耀他们用第一次邮轮旅行攒下的那点钱。

[jet] [əˈnʌðəɹ] [set][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] , [dɪsˈdeɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [-]
Yet another set there were who , disdaining the toil of [68]
然而 其他 放 那里 是 WHO , 轻蔑 这 辛劳 的 [-]

还有另一群人，他们鄙视[68]的辛劳

[ə; eɪ] [ˈfɪʃɜːz] [laɪf] , [ðə; ði] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈʃɔːr] [æt; ət]
a fisher's life , the subordination of the navy , or of being always ashore at
一个 渔夫的 生活 , 这 从属关系 的 这 海军 , 或者 的 存在 总是 岸上 在
[sʌm; səm] [treɪd] ,
some trade ,
一些 贸易 ,

渔民的生活、海军的从属地位，或者总是待在岸上从事某种贸易，

[tʃoʊz] [ðə; ði][ˈfri:ə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][led][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈprentɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
chose the freer life which was led by those who were apprenticed to the
选择 这 更自由 生活 哪个 曾是 引领 经过 那些 WHO 是 学徒 到 这
[ˈkoʊstɪŋ] [ɔ:r] [ˈmɜ:rkæntɪ:l] [treɪd] .
coasting or mercantile trade .
滑行 或者 商业 贸易 .

他们选择了更自由的生活方式，这种生活方式是那些在沿海或商业贸易中当学徒的人所过的生活。

[ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [sku:l] [aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
On leaving school I determined to see about me a little ,
在 离开 学校 我 决定 到 看 关于 我 一个 小的 ,
离开学校后，我决定四处看看。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [kæst][ɪn][maɪ][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [gru:p] ,
and accordingly cast in my lot with the latter group ,
和 因此 投掷 在 我的 很多 和 这 后者 团体 ,
因此，我选择了加入后一群体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ɪnˈroʊld] [æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was in due course enrolled as an apprentice on the books of The
和 曾是 在 到期的 课程 已注册 作为 一个 学徒 在 这 图书 的 这
[ˈleɪdɪbɜ:rd] ,
Ladybird ,
瓢虫 ,

并最终在瓢虫出版社登记成为学徒。

[ə; eɪ][smɑ:rt][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪdɪŋ] [brɪɡ] , [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈjɑ:məθ] .
a smart little trading brig , belonging to Yarmouth .
一个 聪明的 小的 贸易 布里格 , 属于 到 雅茅斯 .

一艘属于雅茅斯的精巧小型贸易帆船。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kept] [æn; ən] [ɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ˈdʒɑ:li] [ˈwægənər] ,
My father at the time kept an inn called the “ Jolly Waggoner ,
我的 父亲 在 这 时间 保留 一个 客栈 称为 这 “ 乔利 瓦格纳 ,
我父亲当时经营着一家名为“快乐马车夫”的旅店，

“ [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkeɪstər] [roʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ]
“ just out of the town , on the Caister Road , and as it was early spring
“ 只是 出去 的 这 镇 , 在 这 凯斯特 路 , 和 作为 它 曾是 早期的 春天
,
.
,

“就在镇子外面，沿着凯斯特路，当时正值初春，

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkærəvænz][wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈwɪntər] [ˈkwɔ:rtərz] ,
the various caravans were moving from their winter quarters ,
这 各种各样的 旅行拖车 是 移动 从 他们的 冬天 四分之一 ,
各个商队正从他们的越冬营地出发。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] [ˈprɑ:pərtɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and their owners painting and gilding up their properties ready for the
和 他们的 所有者 绘画 和 镀金 向上 他们的 特性 准备好 为了 这
[raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferz] ,
round of the fairs ,
圆形的 的 这 集市 ,

而它们的主人则忙着粉刷和装饰自己的房产，准备迎接集市的到来。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈnɔ:rfək] [kəˈmens] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [mʌnθs] ,
which in Norfolk commence in the spring and run right through the months ,
哪个 在 诺福克 开始 在 这 春天 和 跑步 正确的 通过 这 几个月 ,
在诺福克，这些活动从春天开始，一直持续到几个月。

[tɪl] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['hevi] [snəʊz] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] .
till Christmas and heavy snows put a stop to them for the year .
直到 圣诞节 和 重的 雪 放 一个 停止 到 他们 为了 这 年 :

直到圣诞节和大雪才使它们一年一度的活动停止。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][λv; əv][ðə; ði] " ['dʒɑ:li] ['wægənər] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [λv; əv] [sper] [graʊnd] ,
At the side of the " Jolly Waggoner " was a large piece of spare ground ,
在 这 边 的 这 " 乔利 瓦格纳 " 曾是 一个 大的 片 的 空闲的 地面 ,
"快乐马车夫"旁边有一大片空地,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [maɪt] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [si:n] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['kærəvænz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'per] [ænd; ənd]
upon which might frequently be seen four or five caravans being repaired and
之上 哪个 可能 频繁地 是 已见 四 或者 五 旅行拖车 存在 已修复 和
[ˈpeɪntɪd] ;
painted ;
绘 ;

经常可以看到四五辆篷车正在修理和粉刷;

[maɪ] ['fɑ:ðər] [,ju'naitɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [λv; əv] ['peɪntər] , [ˈpʌblɪkən] , ['kɑ:rpəntər]
my father uniting in his own person the businesses of painter , publican , carpenter
我的 父亲 联合 在 他的 自己的 人 这 企业 的 画家 , 酒馆老板 , 木匠
[,ænd; ənd] [smɪθ] ;
, and smith ;
, 和 史密斯 ;

我的父亲集油漆工、酒馆老板、木匠和铁匠于一身;

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
so that with one thing and another he made a very fair living in a quiet
所以 那 和 一 事物 和 其他 他 制成 一个 非常 公平的 活的 在 一个 安静的
[wei] .
way .
方式 :

因此,他靠着这样那样的营生,过上了相当不错的、平静的生活。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [λv; əv] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['leɪdɪbɜ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl][ˈkɑ:rgoʊ]
a couple of days before The Ladybird was to sail with a general cargo
一个 夫妻 的 天 前 这 瓢虫 曾是 到 帆 和 一个 一般的 货物
[tu:; tə][ðə; ði] ['færoʊ] [aɪlz] ,
to the Faroe Isles ,
到 这 法罗群岛 岛屿 ,

在“瓢虫号”即将载着普通货物启航前往法罗群岛的前几天,

[ðə; ði] ['skɪpər] , [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ]
the skipper , towards evening , came down to my father's house to settle about my
这 船长 , 向 晚上 , 来了 向下 到 我的 父亲的 房子 到 定居 关于 我的
[ˈpri:miəm] ['mʌni] ,
premium money ,
优质的 钱 ,

傍晚时分,船长来到我父亲家,商讨我的保费事宜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [λv; əv] ['saɪniŋ] [maɪ] [ɪn'dentʃəz] .
and to give me an opportunity of signing my indentures .
和 到 给 我 一个 机会 的 签名 我的 契约 .
并给我一个签署契约的机会。

[ˈkæptɪn] [ˈkuːpər] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] , [ˈdʒiːniəl][mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn]
Captain Cooper , that was his name , was a jolly , genial man , full of fun
队长 库珀 , 那 曾是 他的 姓名 , 曾是 一个 快乐的 , 和蔼可亲 男人 , 满的 的 乐趣
[ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] ,
and merriment ,
和 欢乐 ,

他名叫库珀船长，是个快乐、和蔼的人，充满乐趣和欢笑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ˈeɪb(ə)] [ˈsiːmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
and had the name for being a most able seaman ; and as he
和 有 这 姓名 为了 存在 一个 最多 有能力的 水手 ; 和 作为 他
[wʌz; wəz][pɑːrt] [ˈoʊnər] [-]
was part owner [69]
曾是 部分 所有者 [-]

并因其出色的航海技能而得名；而且他是部分所有者[69]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [seɪf]
of the vessel , my father had no doubt that I should be in good and safe
的 这 血管 , 我的 父亲 有 不 怀疑 那 我 应该 是 在 好的 和 安全的
[hændz] .
hands .
双手 .

父亲毫不怀疑，在船上我会得到妥善的照顾，安全无虞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ˈskuːlmeɪts] [ænd; ənd][laɪf - [lɔːŋ] [frendz] , [soʊ] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈkuːpər]
They were old schoolmates and life - long friends , so , as Captain Cooper
他们 是 老的 同学 和 生活 - 长的 朋友们 , 所以 , 作为 队长 库珀
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

他们是老同学，也是一辈子的朋友，所以，正如库珀上尉所说：

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [wʌn] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [ɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [æt; ət] [siː] —
it would only be leaving one father on shore to serve under another at sea —
它 会 仅有的 是 离开 一 父亲 在 支撑 到 服务 在下面 其他 在 海 —
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɔːtɪk(ə)] [ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər] .
a kind of nautical foster - father .
一个 种类 的 航海 促进 - 父亲 .

这只不过是让一位父亲留在岸上，在另一位父亲的领导下在海上服役——一种海上养父的角色。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈdentʃər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ]
I was delighted when the indenture was pushed across the table to receive my
我 曾是 高兴极了 什么时候 这 契约 曾是 推动 穿过 这 桌子 到 收到 我的
[ˈsɪɡnətʃər] ,
signature ,
签名 ,

当契约被推到桌子对面让我签字时，我欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][blɔːt][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [ˈæftərwərdz] [saɪnd] [maɪ] [neɪm]
and though I made a big blot to start with , I afterwards signed my name
和 尽管 我 制成 一个 大的 印迹 到 开始 和 , 我 然后 签名 我的 姓名
[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

虽然一开始我签得一塌糊涂，但后来我签得非常漂亮。

[wɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ˈfɑːðəz] ,
which was more than I could say for either of my two fathers ,
哪个 曾是 更多的 比 我 可以 说 为了 任何一个 的 我的 二 父亲们 ,
[-]
这一点，我两位父亲都做不到。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][soʊ] [stɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][pen][soʊ] ['skrætʃɪ] ,
for their hands were so stiff , and the pen so scratchy ,
为了 他们的 双手 是 所以 僵硬的 , 和 这 笔 所以 粗糙的 ,
因为他们的手很僵硬, 笔也很扎手。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [lə'buːrɪəs] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that they made very laborious work of it .
那 他们 制成 非常 费力的 工作 的 它 .
他们为此付出了非常艰辛的努力。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ,
The captain wrote his name as much with his jaws as with his pen ,
这 队长 写道 他的 姓名 作为 很多 和 他的 下颚 作为 和 他的 笔 ,
船长用牙齿和用笔一样频繁地写下自己的名字。

[fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
for sticking his tongue into his cheek ,
为了 粘性 他的 舌头 进入 他的 脸颊 ,
因为他把舌头伸进了脸颊里,

[hiː; hi] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['looə] [dʒɔː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['mænər] ,
he elongated and rolled his lower jaw in a most curious manner ,
他 细长的 和 滚动 他的 降低 颚 在 一个 最多 好奇的 方式 ,
他以一种非常奇特的方式拉长并转动了下颚。

[ə'pærəntli] ['fɔːmɪŋ] [iːtʃ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
apparently forming each letter with the tip of his tongue on the inside of his
显然 成型 每个 信 和 这 提示 的 他的 舌头 在 这 里面 的 他的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
他似乎是用舌尖抵着脸颊内侧来写每个字母的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [skrɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪl] [pen][ɑːn]
and then simultaneously scrawling in the same slow manner with the quill pen on
和 然后 同时地 潦草 在 这 相同的 慢的 方式 和 这 鹅毛笔 笔 在
[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the parchment before him .
这 羊皮纸 前 他 .
然后, 他用羽毛笔以同样缓慢的方式同时在面前的羊皮纸上潦草地写着。

[maɪ] ['fɑːðər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [krɔːs] , [soʊ][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,
My father signed with a big cross , so his task was soon over ,
我的 父亲 签名 和 一个 大的 叉 , 所以 他的 任务 曾是 很快 超过 ,
我父亲在手上画了个大大的十字架, 所以他的任务很快就完成了。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pen] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['splʌtər] ,
but still not before he had made the pen give a big splutter ,
但 仍然 不是 前 他 有 制成 这 笔 给 一个 大的 溅射 ,
但在此之前, 他还是让钢笔发出了一声响亮的喷溅声。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['rɑːkɪt] [dʌz] [wen] [aɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
just as a sea - rocket does when it touches the water ,
只是 作为 一个 海 - 火箭 做 什么时候 它 触摸 这 水 ,
就像海上火箭接触水面时那样,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋk] [fluː] [ɪn] [spreɪ] [frʌm; frəm] ['bɔːtəm] [tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt] .
and the ink flew in spray from bottom to top of the important document .
和 这 墨水 飞翔 在 喷 从 底部 到 顶部 的 这 重要的 文档 .
墨水像喷溅一样从重要文件的底部喷到顶部。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈwɪtnɪsɪz][hæd; həd][saɪnd][ðer; ðər][neɪmz] ,
By the time the witnesses had signed their names ,
经过 这 时间 这 证人 有 签名 他们的 姓名 ,
当证人们都签完名后,

[ænd; ənd][ˈspætəd][ðer; ðər][fer][ʌv; əv][ɪŋk][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈdentər] , [ðə; ði][hoʊl][θɪŋ][wʌz; wəz]
and spattered their share of ink over the indenture , the whole thing was
和 溅射 他们的 分享 的 墨水 超过 这 契约 , 这 所有的 事物 曾是
[ˈhaɪli][ˈdekəreɪtɪd] ,
highly decorated ,
高度 装饰 ,
他们在契约上泼洒了墨水, 整个契约装饰得非常华丽。

[ænd; ənd][lʊkt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ][ˈsɪti] ,
and looked for all the world like a map of some large city ,
和 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 地图 的 一些 大的 城市 ,
看起来就像是某个大城市的地图。

[ˈfoʊɪŋ][baɪ][blæk][ˈdɑːts][ðə; ði][pəˈziʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriəs][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ˈɪntrəst] .
showing by black dots the positions of the various places of interest .
显示 经过 黑色的 点 这 职位 的 这 各种各样的 地方 的 兴趣 .
图中用黑点标示各个景点的具体位置。

[ˈæftər][sʌt][ə; eɪ][həˈkʊliən][tæsk] , [mʌt][rɪˈfreʃmənt][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] , [səˈplaɪd] , [ænd; ənd][ɪn]
After such a Herculean task , much refreshment was required , supplied , and in
后 这样的 一个 赫拉克勒斯 任务 , 很多 清爽 曾是 必需的 , 供应 , 和 在
[duː][kɔːrs][kənˈsʊmd] .
due course consumed .
到期的 课程 消耗 .

完成如此艰巨的任务后, 需要大量的茶点, 这些茶点也得到了供应, 并及时被享用。
[aɪ][kæn; kən][ˈfænsɪ][maɪˈself][naʊ][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈkoʊzi][baːr] - [ˈpɑːrlər] — [ðoʊ][aɪˈtiː][ɪz][ˈfɪfti][ˈjɪrz]
I can fancy myself now sitting in the cosy bar - parlour — though it is fifty years
我 能 想要 我 现在 坐着 在 这 舒适 酒吧 - 客厅 — 尽管 它 是 五十 年
[əˈɡoʊ] — [ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][jɑːnz][spʌn][baɪ][ˈkæptɪn][ˈkuːpər] ;
ago — listening to the wonderful yarns spun by Captain Cooper ;
前 — 聆听 到 这 精彩的 纱线 旋转 经过 队长 库珀 ;
我现在仿佛置身于舒适的酒吧客厅里——尽管那是五十年前的事了——聆听着库珀船长讲述的精彩故事；

[jɑːnz][wɪt][əˈpɪrd][-]
yarns which appeared [70]
纱线 哪个 出现 [-]
出现的纱线[70]

[tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][brɪˈkʌm][mɔːr][əˈstaʊndɪŋ][æz; əz][hiː; hi][wɔːmd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeni][ænd; ənd]
to me to become more astounding as he warmed up with the many and
到 我 到 变得 更多的 惊人 作为 他 温暖 向上 和 这 许多 和
[ˈveriəs][ˈlɪkwɪdz][hiː; hi][ɪmˈbaɪbd] .
various liquids he imbibed .
各种各样的 液体 他 吸收 .
随着他饮用各种液体, 身体逐渐暖和起来, 这让我觉得他更加令人惊叹。

[ðen][aɪ][ˌrekəˈlekt][ə; eɪ][ˈstɑːrtlɪŋ][əˈkɜːrəns][wɪt][ˈhæpənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] -
Then I recollect a startling occurrence which happened in the midst of the story -
然后 我 追忆 一个 令人震惊 发生 哪个 发生 在 这 中间 的 这 故事 -
[ˈtelɪŋ] ;
telling ;
讲述 ;
然后, 我回忆起在讲故事过程中发生的一件令人震惊的事情；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ,
it was the entrance of a travelling showman ,
它 曾是 这 入口 的 一个 旅行 表演者 ,
那是巡回演出艺人的出场。

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf][hiː; hi][kəd; kəd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
who wished to know if he could put up at our house for the night ,
WHO 希望 到 知道 如果 他 可以 放 向上 在 我们的 房子 为了 这 夜晚 ,
他想知道他是否可以在我们家过夜,

[æz; əz][hiː; hi] ['waːntɪd] [sʌm; səm] [rɪˈper] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəvæn][nekst] [deɪ] .
as he wanted some repairs done to his caravan next day .
作为 他 通缉 一些 维修 完毕 到 他的 大篷车 下一个 天 :
因为他想第二天就对他的房车进行一些维修。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ˈstaʊtɪ] [ænd; ənd][ˈflɔːrɪd] ,
He was of medium height , stoutish and florid ,
他 曾是 的 中等的 高度 , 结实的 和 佛罗里达 ,
他中等身高, 体格健壮, 面色红润。

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [wʊd] [ɪkspekt][tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] **just the type of person one would expect to be connected with the show business** .
只是 这 类型 的 人 一 会 预计 到 是 连接 和 这 展示
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

正是人们印象中会与演艺圈有联系的那种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
He was a perfect stranger to my father ,
他 曾是 一个 完美的 陌生人 到 我的 父亲 ,
他与我父亲素不相识。

[bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
but as there was work to be done for him in the morning ,
但 作为 那里 曾是 工作 到 是 完毕 为了 他 在 这 早晨 ,
但由于他早上还有工作要做,

[maɪ] ['fɑːðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kærəvæn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
my father bade him take his caravan upon the green ,
我的 父亲 巴德 他 拿 他的 大篷车 之上 这 绿色的 ,
我父亲吩咐他把商队赶到绿地上,

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːslər] [hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and after he and the ostler had fixed up all for the night ,
和 后 他 和 这 马夫 有 固定的 向上全部 为了 这 夜晚 ,
他和马夫收拾好一切准备就绪后,

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][paɪp][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
come and have a comfortable pipe and chat with us .
来 和 有 一个 舒服的 管道 和 聊天 和 我们 :
欢迎您过来, 舒舒服服地抽根烟, 和我们聊聊天。

[ˈdʒɪm] , [ˈaʊər; ɑːr] ['ɑːslər] , [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['steɪblɪd] [ðə; ði] [hɔːrs]
Jim , our ostler , accompanied the showman , and having stabled the horse
吉姆 , 我们的 马夫 , 伴随 这 表演者 , 和 拥有 稳定 这 马
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,
我们的马夫吉姆陪同这位表演者, 他把马安置在马厩里过夜。

[ænd; ʌnd][pʊt][ðə; ði][væn][ˈɪntuː][ə; eɪ][gʊd][bɜːrθ] , [ðə; ði][ˈʃoʊmən][rɪˈdʒɔɪnd][juːˈes] .

and put the van into a good berth , the showman rejoined us .

和 放 这 货车 进入 一个 好的 泊位 , 这 表演者 重新加入 我们 .

将货车停好后, 表演者又回到了我们身边。

[hiː; hi][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] , [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈfeɪ(ə)n] .

He proved to be a capital story - teller , as are most of his profession .

他 已证实 到 是 一个 首都 故事 - 出纳员 , 作为 是 最多 的 他的 职业 .

事实证明, 他是一位出色的讲故事者, 就像他所在行业的绝大多数人一样。

[hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɪf][ˈeniθɪŋ] , [wɜːr; wər][mɔːr][ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][ˈkæptɪn][ˈkuːpɜːz] ; [ˈeniweɪ] ,

His tales , if anything , were more wonderful than Captain Cooper's ; anyway ,

他的 故事 , 如果 任何事物 , 是 更多的 精彩的 比 队长 库珀的 ; 反正 ,

他的故事, 如果说有什么区别的话, 那就是比库珀船长的故事更精彩; 总之,

[aɪ][ˈnevər][hɜːrd][sʌtʃ][ˈstɔːrɪz][æz; əz][ðeɪ][ˈtoʊld][wʌn][əˈɡenst][ðə; ði][ˈʌðər] ,

I never heard such stories as they told one against the other ,

我 绝不 听到 这样的 故事 作为 他们 讲述 一 反对 这 其他 ,

我从未听说过他们互相指责的这种故事。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt][daʊt][ðæt][ɪf][aɪ][hæd; həd][glɑːnst][æt; ət][maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,

and I do not doubt that if I had glanced at myself in the looking - glass ,

和 我 做 不是 怀疑 那 如果 我 有 瞥了一眼 在 我 在 这 寻找 - 玻璃 ,

我毫不怀疑, 如果我瞥了一眼镜子里的自己,

[maɪ][aɪz][wʊd][hæv; həv][rɪˈzembld][smɔːl][ˈtʃaɪnə][tiː] - [ˈsɔːsəz] .

my eyes would have resembled small china tea - saucers .

我的 眼睛 会 有 类似 小的 中国 茶 - 碟子 .

我的眼睛会像小小的瓷茶碟一样。

[maɪ][ˈfɑːðər][dɪd][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm][ˈstɔːrɪz] , [hiː; hi][juːst][ə; eɪ][ˈhɑːrʃər][bʌt; bət][ˈʃɔːrtər][wɜːrd] ; [bʌt; bət]

My father did not call them stories , he used a harsher but shorter word ; but

我的 父亲 做过 不是 称呼 他们 故事 , 他 用过的 一个 更严厉 但 较短 单词 ; 但

[aɪ] ,

I ,

我 ,

我父亲不称它们为故事, 他用了一个更严厉但更简短的词; 但我,

[ɪn][maɪ][ˈvəːdənsɪ] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ][ðeɪ][maɪt][biː; bi][truː] , [geɪv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

in my verdancy , imagining they might be true , gave them the benefit of the

在 我的 翠绿 , 想象 他们 可能 是 真的 , 给予 他们 这 益处 的 这

[daʊt] ,

doubt ,

怀疑 ,

我当时天真地以为他们是真的, 所以就给了他们信任。

[ænd; ʌnd][ˈswɑːləʊd][ðem; ðəm][laɪk][soʊ][ˈmeni][ˈʊgər] - [plʌmz] .

and swallowed them like so many sugar - plums .

和 吞咽 他们 喜欢 所以 许多 糖 - 李子 .

然后像吞下许多糖梅一样把它们吞了下去。

[naʊ][ðə; ði][θɪŋ][ðæt][ˈfɪksɪz][ðɪs][siːn][soʊ][ˈvɪvɪdli][ɑːn][maɪ][ˈmeməri][wʌz; wəz] ,

Now the thing that fixes this scene so vividly on my memory was ,

现在 这 事物 那 修复 这 场景 所以 生动地 在 我的 记忆 曾是 ,

现在, 让我对这一幕记忆犹新的是:

[ðæt][waɪl][ðɪːz][men][wɜːr; wər][soʊ][ˈbɪzi][ˈrækɪŋ][ðer; ðər][breɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtʌfəst][jɑːnz] ,

that while these men were so busy racking their brains for the toughest yarns ,

那 尽管 这些 男人 是 所以 忙碌的 货架 他们的 大脑 为了 这 最难 纱线 ,

当这些人绞尽脑汁地想出最离奇的故事时,

[ðə; ði] [hæf] - [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːr] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʊpənd] , [ænd; ənd]
the half - door leading into the bar was suddenly opened , and
这 一半 - 门 领导 进入 这 酒吧 曾是 突然 打开 , 和
通往酒吧的半扇门突然被打开了，
[ðə; ði] [speɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [ɪn'kwaɪəd] , [ɪn] [noʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [
the space filled with the huge form of a man , who inquired , in no amiable [
这 空间 已填 和 这 巨大的 形式 的 一个 男人 , WHO 询问 , 在 不 可亲 [

空间里挤满了一个身形魁梧的男人，他问道，语气并不友好[71]

[streɪn] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] ,
strain , if the showman were going to sit there all night ,
拉紧 , 如果 这 表演者 是 去 到 坐 那里 全部 夜晚 ,
如果表演者要整晚坐在那里，那他肯定会感到压力。
[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] .
and leave him without so much as a quart to moisten his lips with .
和 离开 他 没有 所以 很多 作为 一个 夸脱 到 濡 他的 嘴唇 和 .
让他连一夸脱润润嘴唇的水都没有。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] - ['pɑːrlər] [wɒz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['lɔːfti] , ['biːɪŋ] ['berli] ['sev(ə)n] [fiːt]
The ceiling of the bar - parlour was certainly not lofty , being barely seven feet
这 天花板 的 这 酒吧 - 客厅 曾是 当然 不是 高远 , 存在 仅仅 七 脚
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,
酒吧兼休息室的天花板肯定不高，离地面不到七英尺。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [eɪ diː 'diː] ['hɔːrər] ,
but to my surprise , and I might also add horror ,
但 到 我的 惊喜 , 和 我 可能 还 添加 恐怖 ,
但令我惊讶，甚至可以说是恐惧的是，

[wen] [ðə; ði] [mæn] [pʊʃt] ['ʊpən] [ðə; ði] [hæf] - [dɔːr] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
when the man pushed open the half - door and entered the room he could not
什么时候 这 男人 推动 打开 这 一半 - 门 和 进入 这 房间 他 可以 不是
[stænd] ['ʌpraɪt] ,
stand upright ,
站立 直立 ,
当那人推开半掩的门走进房间时，他却无法站直。

[soʊ] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] .
so gigantic was his stature .
所以 巨大 曾是 他的 身材 .
他的身材非常高大。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
His entrance created quite a commotion among those present ,
他的 入口 创建 相当 一个 骚动 之中 那些 展示 ,
他的出现引起了在场人员的一阵骚动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [suːn] [smuːðd] ['mætərz] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [eɪl] ,
but the showman soon smoothed matters by ordering a gallon of ale ,
但 这 表演者 很快 平滑 事情 经过 订购 一个 加仑 的 麦芽酒 ,
但这位表演者很快就通过点了一加仑麦芽酒来缓和了局面。

[ænd; ʌnd] ['tɛlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and telling us that our visitor was a giant with whom he was
和 讲述 我们 那 我们的 游客 曾是 一个 巨大的 和 谁 他 曾是
[ˈtrævəlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
travelling round the country for exhibition purposes .
旅行 圆形的 这 国家 为了 展览 目的 .
并告诉我们，这位访客是一位巨人，他正带着这位巨人在全国各地巡回展览。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [brɪˈfɔːr] ,
I had never seen a giant before ,
我 有 绝不 已见 一个 巨大的 前 ,
我以前从未见过巨人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kwɔɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][plɑːntɪd] [hɪm'self] [raɪt] [brɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]
and he quite frightened me when he planted himself right beside me on the
和 他 相当 害怕 我 什么时候 他 已种植 他自己 正确的 旁 我 在 这
[ˈset(ə)] .
settle .
定居 .
他径直走到我旁边，坐在长凳上，着实吓了我一跳。

[aɪ][roʊz][tuː; tə][faɪnd] [freɪ] ['kwɔːrtərz] , [nɑːt][kwɔɪt] [soʊ] [klaʊz][tuː; tə] [sʌt] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['mɑːnstər] ,
I rose to find fresh quarters , not quite so close to such an uncanny monster ,
我 玫瑰 到 寻找 新鲜的 四分之一 , 不是 相当 所以 关闭 到 这样的 一个 不可思议 怪物 ,
我起身寻找新的住处，不想离那个诡异的怪物那么近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ʌnd][sæt][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
but he pulled me back and sat me on his knee ,
但 他 拉 我 后退 和 卫星 我 在 他的 膝盖 ,
但他把我拉回来，让我坐在他的膝盖上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd]
just as if I had been a four - year - old child , instead of a good - sized
只是 作为 如果 我 有 到过 一个 四 - 年 - 老的 孩子 , 反而 的 一个 好的 - 尺寸
[læd] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] .
lad of fifteen .
小伙子 的 十五 .
就好像我是一个四岁的孩子，而不是一个十五岁高龄的壮汉。

故事猎人(The story hunter)

第4/11页

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][him; ɪm]
His hands and feet were enormous , and when I shook hands with him
他的 双手 和 脚 是 巨大的 , 和 什么时候 我 摇晃 双手 和 他

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
at his request ,
在 他的 要求 ,

他的手脚非常大，我应他的要求和他握手时，

[maɪ] ['di:snt] - [saɪzd] [fɪst] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['berbi:z][ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [pɔ:] .
my decent - sized fist looked like a baby's in his huge paw .
我的 体面的 - 尺寸 拳头 看起来 喜欢 一个 婴儿的 在 他的 巨大的 爪子 .

我那不算小的拳头在他巨大的爪子里看起来就像婴儿的手一样。

[hi:; hi][wɔz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][tɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɔz; wəz][lɑ:rdʒ] - [freɪmd] , [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] [ɪn] ['evri]
He was not only tall , but he was large - framed , and well built in every
他 曾是 不是 仅有的 高的 , 但 他 曾是 大的 - 框 , 和 出色地 建造 在 每一个

[wei] ;
way ;
方式 ;

他不仅个子高，而且骨架大，身材匀称健壮；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [su:n] [faʊnd] , [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['æpɪtaɪt]
a man of enormous strength , and , as I soon found , of prodigious appetite
一个 男人 的 巨大的 力量 , 和 , 作为 我 很快 成立 , 的 惊人 食欲

.
:
:

他力大无穷，而且，正如我很快发现的那样，他的食量也惊人。

[hi:; hi][hæd; həd] , [soʊ][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] , [dʒʌst] [bɪn] ['kæptʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌʊ]
He had , so the showman informed us , just been captured from the plough
他 有 , 所以 这 表演者 知情的 我们 , 只是 到过 捕获 从 这 犁

[ɪn] ['jɔ:kʃə] ,
in Yorkshire ,
在 约克郡 ,

据那位表演者告诉我们，他刚刚在约克郡的犁地上被抓了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wɔz; wəz] ['teɪkɪŋ] [him; ɪm] [raʊnd] ,
and the showman was taking him round ,
和 这 表演者 曾是 采取 他 圆形的 ,

表演者带着他四处参观。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [him; ɪm] ['dʌb(ə)] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz]
and paying him double as much as he could earn by his work as
和 付费 他 双倍的 作为 很多 作为 他 可以 赚 经过 他的 工作 作为

[æn; ən][ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə] .
an agricultural labourer .
一个 农业 劳动者 .

并支付给他相当于他作为农业工人所能挣到的两倍的工资。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [laɪkt] [ðə; ði][noʊ'mædɪk][laɪf] ,
The giant liked the nomadic life ,
这 巨大的 喜欢 这 游牧的 生活 ,

巨人喜欢游牧生活。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪnslɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈeɪtɪːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ]
and the princely sum of eighteen shillings a week made him something
和 这 王子 和 的 十八 先令 一个 星期 制成 他 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] .
of a Croesus compared with other working men .
的 一个 克罗伊斯 比较的 和 其他 在职的 男人 .

每周十八先令的巨额收入，使他与其他劳动者相比，简直就像克罗伊索斯一样富有。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [-]
Somehow I could not take to the man , although he [72]
不知何故 我 可以 不是 拿 到 这 男人 , 虽然 他 [-]

不知为何，我无法喜欢上这个人，尽管他[72]

[siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][em ˈiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌf] , [kɔːrs] [ʌv; əv]
seemed to show a great partiality for me ; he was rough , coarse of
似乎 到 展示 一个 伟大的 偏袒 为了 我 ; 他 曾是 粗糙的 , 粗 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

他似乎对我格外偏爱；他说话粗鲁，举止粗俗。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpʌɡˈneɪʃəs] [ˈtemprəmənt] ; [bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
and of a pugnacious temperament ; but , except for one or two little
和 的 一个 好斗的 气质 ; 但 , 除了 为了 一 或者 二 小的
[bɪkəˈɪŋz] ,
bickerings ,
争吵 ,

而且性情好斗；但是，除了偶尔一两次小争执之外，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [spent] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃoʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
a very pleasant evening was spent , and the showman , who was in his
一个 非常 令人愉快的 晚上 曾是 花费 , 和 这 表演者 , who 曾是 在 他的
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,

这是一个非常愉快的夜晚，而那位喝得酩酊大醉的表演者.....

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈkuːpər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt]
insisted upon seeing Captain Cooper back to the ship , as the Captain could not
坚持 之上 看到 队长 库珀 后退 到 这 船 , 作为 这 队长 可以 不是
[stɪr] [streɪt] ;
steer straight ;
转向 直的 ;

坚持要送库珀船长回船上，因为船长无法直线航行；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [meɪk] [ˈhedweɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
in fact , he could scarce make headway at all ,
在 事实 , 他 可以 稀少 制作 进展 在 全部 ,

事实上，他几乎寸步难行。

[æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [krɔːs] [ænd; ʌnd] [kiːp] [ˈtrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
as his legs would cross and keep tripping him up .
作为 他的 腿 会 叉 和 保持 绊倒 他 向上 .

因为他的双腿会交叉，总是绊倒他。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃoʊmənz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,
The end of it was that the showman's horse was brought out ,
这 结尾 的 它 曾是 那 这 表演者的 马 曾是 带来 出去 ,

最后，表演者的马被牵了出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['hɔɪstɪd] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,
the Captain strapped on his back , and the showman hoisted up behind ,
这 队长 绑带 在 他的 后退 , 和 这 表演者 吊起 向上 在后面 ,
船长被绑在他背上, 表演者被吊在他身后。

[tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [sti:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] .
to navigate the steed to the quay .
到 导航 这 骏马 到 这 码头 .
引导马匹到达码头。

['dʒɪm][ðə; ði] ['ɑ:slər] ['fɑ:lʊəd] ['kwaiətli][bɪ'haɪnd][ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wɪð; wɪθ]
Jim the ostler followed quietly behind on foot , and returned an hour later with
吉姆 这 马夫 随后 悄悄 在后面 在 脚 , 和 返回 一个 小时 之后 和
[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the horse ,
这 马 ,
马夫吉姆默默地步行跟在后面, 一个小时前牵着马回来了。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [bəuθ] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['ʃoʊmən] [fæst] [ə'sli:p] [ɑ:n]
informing my father that he had left both skipper and showman fast asleep on
通知 我的 父亲 那 他 有 左边 两个都 船长 和 表演者 快速地 睡着了 在
[ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] .
the cabin floor .
这 舱 地面 .
告诉父亲他已经把船长和表演者都留在船舱地板上, 两人都睡得很沉。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] ,
Then we went to bed ,
然后 我们 去 到 床 ,
然后我们就去睡觉了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪpsɪ] ['ʃoʊmən] [tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and saw no more of the tipsy showman till ten o'clock next morning ,
和 锯 不 更多的 的 这 微醺 表演者 直到 十 点钟 下一个 早晨 ,
直到第二天早上十点, 才再次见到那个醉醺醺的表演者。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] “ ['dʒɑ:li] ['wægənər] ” ['lʊkɪŋ] ['veri] ['si:di] .
when he turned up at the “ Jolly Waggoner ” looking very seedy .
什么时候 他 转向 向上 在 这 “ 乔利 瓦格纳 ” 寻找 非常 肮脏的 .
他出现在“快乐马车夫”酒吧时, 看起来非常邋遢。

[wel] , [naʊ] ['hævɪŋ] [ɪntrə'du:st] [maɪ][drə'mætɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
Well , now having introduced my dramatis personæ , I must say a few words
出色地 , 现在 拥有 介绍 我的 戏剧 人 , 我 必须 说 一个 很少 字
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
concerning the ship ,
有关 这 船 ,
好了, 既然我已经介绍了剧中人物, 接下来我必须简单谈谈这艘船。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪbɜ:rd] .
the lively little Ladybird .
这 热闹 小的 瓢虫 .
活泼的小瓢虫。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [oʊk] - [bɪlt] [brɪg][ʌv; əv][sʌm; səm] - [tʌnz] , [wel] [faʊnd] [ɪn] [ɡɪr]
She was a trim little oak - built brig of some 200 tons , well found in gear
她 曾是 一个 修剪 小的 橡木 - 建造 布里格 的 一些 - 吨 , 出色地 成立 在 齿轮
[ænd; ənd] ['stɔ:rz] ,
and stores ,
和 商店 ,
她是一艘小巧精致的橡木双桅帆船, 排水量约200吨, 船上装备和物资都很齐全。

[ænd; ənd] ['kærið] [br'saɪd] [ðə; ði] ['skipər] , [ə; eɪ] [meɪt] , [θri:] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [køk] ,
and **carried** **beside** **the** **skipper** , **a** **mate** , **three** **hands** , **and** **a** **cook** ,
和 携带 旁 这 船长 , 一个 伴侣 , 三 双手 , 和 一个 厨师 ,
除了船长之外, 船上还有一名大副、三名水手和一名厨师。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [pli:z] [eɪ di: 'di:] [jər; jər]['hʌmb(ə)] ['sɜ:rvent][æz; əz] ['ɑ:rtɪklɪd] [ə'prentɪs] .
to **which** **please** **add** **your** **humble** **servant** **as** **articled** **apprentice** .
到 哪个 请 添加 你的 谦逊的 仆人 作为 文章 学徒 .
请将您卑微的仆人列为见习学徒。

[ʼaʊər; ɑ:r]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mɪsə'leɪniəs] [wʌn] , [ænd; ənd] [kən'sistɪd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv]
Our **cargo** **was** **a** **very** **miscellaneous** **one** , **and** **consisted** **principally** **of**
我们的 货物 曾是 一个 非常 各种各样的 一 , 和 由.....组成 主要 的
[bæərəld] [bi:f] [ænd; ənd][pɔ:rk] ,
barreled **beef** **and** **pork** ,
桶装 牛肉 和 猪肉 ,
我们的货物种类繁多, 主要包括桶装牛肉和猪肉。

[klɔ:θ] , ['lɪnɪn] , [bɪr] , ['spɪrɪts] , ['hɑ:rdwer] [ænd; ənd] ['kʌtləri] ,
cloth , **linen** , **beer** , **spirits** , **hardware** **and** **cutlery** ,
布 , 亚麻布 , 啤酒 , 烈酒 , 硬件 和 刀具 ,
布料、亚麻制品、啤酒、烈酒、五金和餐具

[fɔ:r; fər][wi;; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][færoʊ] ['aɪləndz] ,
for **we** **were** **bound** **on** **a** **trading** **expedition** **to** **the** **Faroe** **Islands** ,
为了 我们 是 边界 在 一个 贸易 远征 到 这 法罗群岛 岛屿 ,
因为我们此行的目的是前往法罗群岛进行贸易考察。

[wer] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][sɔ:lt] - [fɪʃ] , [bɜ:rd] - [skɪnz] , [fɜ:r] , ['gwa:nɒʊ] ,
where **we** **were** **to** **take** **in** **a** **cargo** **of** **salt** - **fish** , **bird** - **skins** , **fur** , **guano** ,
在哪里 我们 是 到 拿 在 一个 货物 的 盐 - 鱼 , 鸟 - 皮肤 , 毛皮 , 鸟粪 ,
[si:l] - [skɪnz] , [ɔɪl] ,
seal - **skins** , **oil** ,
海豹 - 皮肤 , 油 ,
我们将在那里装载咸鱼、鸟皮、毛皮、鸟粪、海豹皮、石油等货物。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdʒ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ,
etc : , **in** **exchange** **for** **the** **goods** **we** **were** **taking** **out** ,
ETC : , 在 交换 为了 这 商品 我们 是 采取 出去 ,
等等, 作为我们带走货物的交换,

[æz; əz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['redi] ['mʌni] [ɪz][ɪn][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [aɪlz] .
as **very** **little** **ready** **money** **is** **in** **circulation** **in** **those** **out** - **of** - **the** - **way** **isles** .
作为 非常 小的 准备好 钱 是 在 循环 在 那些 出去 - 的 - 这 - 方式 岛屿 .
因为在这些偏远岛屿上, 流通中的现金非常少。

[ðə; ði] ['skipər] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu;; tə][bi;; bi] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [-]
The **skipper** **did** **not** **expect** **to** **be** **gone** **more** **than** **two** [**73**]
这 船长 做过 不是 预计 到 是 已消失 更多的 比 二 [-]
船长没想到会离开超过两天[73]

[mʌnθs] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['jɑ:məθ] [tu;; tə][ðə; ði]['fæərəʊz][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
months , **as** **the** **distance** **from** **Yarmouth** **to** **the** **Faroes** **is** **not** **more** **than**
几个月 , 作为 这 距离 从 雅茅斯 到 这 法罗群岛 是 不是 更多的 比
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
a **thousand** **miles** ,
一个 千 英里 ,
几个月, 因为从雅茅斯到法罗群岛的距离不超过一千英里。

[ɪn'klu:sɪv] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:kni] [ænd; ənd] ['ʃetlənd] [ɪn] [ru:t] ;
inclusive **of** **touching** **at** **the** **Orkneys** **and** **Shetland** **en** **route** ;
包容性 的 接触 在 这 奥克尼群岛 和 设得兰群岛 英文 路线 ;
包括途中在奥克尼群岛和设得兰群岛的停留;

[soʊ] [wen] [aɪ] [beɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈferwel] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,
so when I bade my father farewell on the quay ,
所以 什么时候 我 巴德 我的 父亲 告别 在 这 码头 ,

所以当我在码头上向父亲告别时,

[aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
I anticipated being back for my birthday on the 10th of June ,
我 预期 存在 后退 为了 我的 生日 在 这 10th 的 六月 ,

我原本预计6月10日生日那天能回来,

[bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ɪɡˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædɪdʒ] , “ [mæn][prəˈpəʊzɪz] ,
but my case was only one more exemplification of the adage , “ **Man proposes** ,

[bʌt; bət][gɔːd][dɪsˈpəʊzɪz] ,
but God disposes ,
但 上帝 处置 ,

但我的遭遇只不过是又一个印证了那句谚语“人算不如天算”的例子而已。

” [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
” **as will be seen** .
” 作为 将要 是 已见 .

这一点我们将拭目以待。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈriːəli] [dɪd]
I was in a great flutter of excitement when the hour of departure really did
我 曾是 在 一个 伟大的 扑 的 激动 什么时候 这 小时 的 离开 真的 做过
[əˈraɪv] ,
arrive ,
到达 ,

出发时间真正到来时, 我激动得心跳加速。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [nɪr] [nuːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ert] [ɑːrp] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd]
which was not till near noon instead of eight sharp , **as the skipper had**
哪个 曾是 不是 直到 靠近 中午 反而 的 八 锋利的 , 作为 这 船长 有
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .

直到接近中午才出发, 而不是船长宣布的八点整。

[aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
I was like a monkey just escaped from its cage , **here** , **there** , **and**
我 曾是 喜欢 一个 猴 只是 逃脱 从 它是 笼 , 这里 , 那里 , 和
[ˈevriwer] ;
everywhere ;
到处 ;

我就像一只刚从笼子里逃出来的猴子, 到处乱窜;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [draːpt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbərz] [maʊθ] ,
and when we dropped down the river to the harbour's mouth ,
和 什么时候 我们 掉落 向下 这 河 到 这 港口的 嘴 ,

当我们顺流而下到达港口入口时,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] ,
on the very last of the ebb ,
在 这 非常 最后的 的 这 落潮 ,

在退潮的最后阶段,

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [həʊ] [aɪ] [ˈskræmbld] [əˈlɔ:ft] [wen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈlu:s(ə)n]
I can recollect how I scrambled aloft when the order was given to loosen
我 能 追忆 如何 我 打乱 高空 什么时候 这 命令 曾是 给定 到 松开
[ænd; ənd] [hɔɪst] [seɪl] .
and hoist sail .
和 提升 帆 .

我还记得接到松帆升帆的命令时，我是如何拼命爬上桅杆的。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I did not know what to do certainly , but I watched the others ,
我 做过 不是 知道 什么 到 做 当然 , 但 我 观看 这 其他的 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [əˈwei] [tɪl] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] , [ɑ:rmz] ,
and worked away till my fingers , arms ,
和 工作 离开 直到 我的 手指 , 武器 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪd] [əˈwei] [tɪl] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] , [ɑ:rmz] ,
我一直干到我的手指、手臂，

[aɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [lɪm] [eɪkt] [əˈɡen] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [su:ˈpri:mli] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [mæl] - [di:] -
aye and every limb ached again — but I was supremely happy until mal - de -
是的 和 每一个 肢 疼痛 再次 — 但 我 曾是 至高无上 快乐的 直到 马尔 - 德 -
[ˈmɛr, ˈmɜ:ː] [ˌoʊvərˈtɒk] [ˌem ˈi:] ,
mer overtook me ,
梅尔 超越 我 ,
[ænd; ənd] [dʌn] [aɪ] [wɛnt] [bɪˈlɒʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [maɪ] [bɜ:rθ] .
and then I went below and turned into my berth .
和 然后 我 去 以下 和 转向 进入 我的 泊位 .
[ænd; ənd] [dʌn] [aɪ] [wɛnt] [bɪˈlɒʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [maɪ] [bɜ:rθ] .
然后我下到船舱，转身进了我的铺位。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [faʊnd] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [əˈlaɪv] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ɑ:n] [dek] [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ə; eɪ]
A couple of days found me all alive again , and on deck as merry as a
一个 夫妻 的 天 成立 我 全部 活 再次 , 和 在 甲板 作为 欢乐 作为 一个
[ˈkrɪkɪt] .
cricket .
蟋蟀 .
[ænd; ənd] [dʌn] [aɪ] [wɛnt] [bɪˈlɒʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [maɪ] [bɜ:rθ] .
几天后，我又恢复了活力，在甲板上像蟋蟀一样快乐。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:f] [ˌæbərˈdi:n] , [ˈkwɪətli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈʌndər] [ɔ:l] [seɪl] ,
We were now off Aberdeen , quietly drawing along under all sail ,
我们 是 现在 离开 阿伯丁 , 悄悄 绘画 沿着 在下面 全部 帆 ,
[ænd; ənd] [dʌn] [aɪ] [wɛnt] [bɪˈlɒʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [maɪ] [bɜ:rθ] .
我们现在已经离开阿伯丁，正扬帆静静地航行着。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˌɡoʊɪŋ][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [bel] .
and everything going as merry as a marriage bell .
和 一切 去 作为 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 .
[ænd; ənd] [dʌn] [aɪ] [wɛnt] [bɪˈlɒʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [maɪ] [bɜ:rθ] .
一切都进行得非常顺利，就像婚礼的钟声一样欢快。

[æz; əz] [naɪt] [bɪˈɡæən][tu:; tə][kloʊz] [ɪn] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][wi:; wi][hæd; həd] [ˌpi:tərˈhed] ([ðə; ði] [tʃi:f] [ˈweɪlɪŋ]
As night began to close in around us we had Peterhead (the chief whaling
作为 夜晚 开始 到 关闭 在 大约 我们 我们 有 彼得黑德 (这 首席 捕鲸
[pɔ:rt]) [raɪt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rt] [bi:m] ,
port) right on our port beam ,
港口) 正确的 在 我们的 港口 光束 ,
[ænd; ənd] [dʌn] [aɪ] [wɛnt] [bɪˈlɒʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [maɪ] [bɜ:rθ] .
夜幕降临，我们左舷正对着彼得黑德（主要的捕鲸港口）。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['kæptɪn] ['ku:pər] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑ:nz]
and that gave Captain Cooper an opportunity to tell some of his yarns
和 那 给予 队长 库珀 一个 机会 到 告诉 一些 的 他的 纱线
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['kru:zɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:'tisipeɪtɪd] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]
about the whaling cruises he had participated in when a young man in the
关于 这 捕鲸 游轮 他 有 参与 在 什么时候 一个 年轻的 男人 在 这
['ɡri:nlənd] ['si:z] .
Greenland seas .
格陵兰 海域 .

这让库珀船长有机会讲述他年轻时在格陵兰海域参加捕鲸航行的故事。

[ˈæftər][dɑ:rk] , ['bi:ɪŋ] [pæst] - [hed] , [nɪr] - ,
After dark , being past Kinnard's Head , near Frazerburgh ,
后 黑暗的 , 存在 过去的 - 头 , 靠近 - ,
天黑之后, 过了金纳德角, 靠近弗雷泽堡,
[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌlf] [bɪ'twi:n] [ˌæbə'di:njə(r)] [ænd; ənd] ['keɪθnes] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rt]
we had the great gulf between Aberdeenshire and Caithness on our port
我们 有 这 伟大的 海湾 之间 阿伯丁郡 和 凯斯内斯 在 我们的 港口
[bi:m] ,
beam ,
光束 ,

我们左舷正对着阿伯丁郡和凯斯内斯郡之间的巨大海峡。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] .
and were quite out of sight of land .
和 是 相当 出去 的 视线 的 土地 .
而且完全看不到陆地。

[ðə; ði] [waɪnd] , [waɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
The wind , which had been lazy all the day ,
这 风 , 哪个 有 到过 懒惰的全部 这 天 ,
整日懒洋洋的风,

[naʊ] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] ['freʃn] [ænd; ənd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [-]
now began to freshen and back a little to the south of [74]
现在 开始 到 清新 和 后退 一个 小的 到 这 南 的 [-]
现在开始变得清新起来, 并稍微向南退了一点[74]

[west] , [waɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['seɪlɪŋ] .
west , which was very favourable for our sailing .
西方 , 哪个 曾是 非常 有利 为了 我们的 帆船 .
向西航行非常有利于我们的航行。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l] [ɪn][æt; ət]['kɜ:rkwɔ:l] ,
Seeing this the captain made up his mind not to call in at Kirkwall ,
看到 这 这 队长 制成 向上 他的 头脑 不是 到 称呼 在 在 柯克沃尔 ,
看到这种情况, 船长决定不停靠柯克沃尔了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kni] , [bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['həʊmwərd] ['vɔɪdʒ] ,
the chief town in the Orkneys , but to leave it for the homeward voyage ,
这 首席 镇 在 这 奥克尼群岛 , 但 到 离开 它 为了 这 回家 航程 ,
奥克尼群岛的主要城镇, 但要离开它踏上返乡之旅,

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvəriŋ] [bri:z] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə] ['lɜ:rwɪk] [ɪn][ðə; ði]
and take advantage of the favouring breeze to push on to Lerwick in the
和 拿 优势 的 这 偏爱 微风 到 推 在 到 勒威克 在 这
['fetlənd] [aɪlz] .
Shetland Isles .
设得兰群岛 岛屿 .

趁着顺风, 继续向设得兰群岛的勒威克进发。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [brɪfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][wɜːr; wəɹ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][biː; bi]
His orders before turning in were consequently given to the mate to be
他的 订单 前 转弯 在 是 最后 给定 到 这 伴侣 到 是
[ˈkærid] [aʊt] ,
carried out ,
携带 出去 ,

因此，他在上岸前下的命令被传达给了大副执行。

[ənˈles] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] [[ʊd; ʒəd] [əˈkɜːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
unless a change of wind should occur , in which case the skipper was to be
除非 一个 改变 的 风 应该 发生 , 在 哪个 案件 这 船长 曾是 到 是
[kɔːld] .
called .
称为 .

除非风向发生变化，在这种情况下，就需要叫船长。

[ˈhævɪŋ] [ɡəʊt][ˈoʊvər][maɪ] [siː] - [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [siː] - [legz] , [ðə; ði] [deɪ] [əˈpɪrd] [tuː]
Having got over my sea - sickness and found my sea - legs , the day appeared too
拥有 得到 超过 我的 海 - 疾病 和 成立 我的 海 - 腿 , 这 天 出现 也
[ʃɔːrt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
short for me ,
短的 为了 我 ,

克服了晕船的症状，也适应了海上生活之后，我觉得这一天太短暂了。

[soʊ][aɪ] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] , [ˈdʒoʊi] [ˈnɪkəlz] ,
so I agreed with the cabin - boy , Joey Nicholls ,
所以 我 同意 和 这 舱 - 男生 , 乔伊 尼科尔斯 ,

所以我同意了小船舱服务员乔伊·尼科尔斯的说法。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ɪn] [tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ([ˈmɪdnɑɪt]) ,
that we would not turn in till the end of the first watch (midnight) ,
那 我们 会 不是 转动 在 直到 这 结尾 的 这 第一的 手表 (午夜) ,
我们将一直守夜到第一班值班结束（午夜）。

[bʌt; bət] [steɪ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːvniŋ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
but stay on deck and enjoy the beautiful evening , for it was a lovely
但 停留 在 甲板 和 享受 这 美丽的 晚上 , 为了 它 曾是 一个 迷人的
[maɪld] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] .
mild moonlight night .
温和的 月光 夜晚 .

但请留在甲板上享受这美好的夜晚，因为这是一个月光柔和的夜晚。

[maɪ] [oʊn] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd][dɔːɡ] - [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊvər][æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . ,
My own watch was the second dog - watch , which is over at eight p . m . ,
我的 自己的 手表 曾是 这 第二 狗 - 手表 , 哪个 是 超过 在 八 p . 米 . ,
我值的是第二班看狗班，晚上八点结束。

[soʊ][ˈdʒoʊi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][leɪd] [ɑːrˈselvz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [fʌn] [brɪfɔːr]
so Joey and I had laid ourselves out for a further four hours ' fun before
所以 乔伊 和 我 有 铺设 我们自己 出去 为了 一个 更远 四 小时 - 乐趣 前
[ˈtɜːrniŋ] [ɪn] .
turning in .
转弯 在 .

于是，我和乔伊又玩了四个小时，然后才去睡觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wiː; wi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [bʌŋks] , [ˈhuːz] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [aɪ ˈtiː]
For a long time we chatted with old Bunks , whose turn at the wheel it
为了 一个 长的 时间 我们 聊天 和 老的 上下铺 , 谁 转动 在 这 车轮 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我们和老邦克斯聊了很久，这次轮到他掌舵了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and then getting tired of him ,
和 然后 获得 疲劳的 的 他 ,
然后就对他感到厌倦了,

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [ˈaʊə; ɑːr] [juːz] [ænd; ənd] [ˈskaɪ.ləː(r)k] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmuːnlaɪt] .
we took off our shoes and skylarked about in the beautiful moonlight .
我们 采取 离开 我们的 鞋 和 云雀 关于 在 这 美丽的 月光 .
我们脱掉鞋子，在美丽的月光下嬉戏玩耍。

[wiː; wi][set] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveriəs] [ˈtrɪks] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər]
We set each other various tricks to perform , at which we found we were
我们 放 每个 其他 各种各样的 技巧 到 履行 , 在 哪个 我们 成立 我们 是
[əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] ;
about equal ;
关于 平等的 ;
我们互相布置了一些小技巧，结果发现我们在这方面实力相当；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒoʊi] , [huːz] [tɜːrn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][set][ðə; ði][ˈnekst][tæsk] , [əˈsendɪd] [tuː; tə]
but presently Joey , whose turn it was to set the next task , ascended to
但 目前 乔伊 , 谁 转动 它 曾是 到 放 这 下一个 任务 , 上升 到
[ðə; ði] [ˈmɪzn] [krɔːs] - [triːz] ,
the mizzen cross - trees ,
这 后桅 叉 - 树木 ,
但随后轮到乔伊布置下一个任务，他爬上了后桅横桁。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,
and sat there for two or three minutes ,
和 卫星 那里 为了 二 或者 三 分钟 ,
然后就那样坐了两三分钟，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [derd] [,em ˈiː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fiːt] .
when he came down and dared me to do the same feat .
什么时候 他 来了 向下 和 敢于 我 到 做 这 相同的 特技 .
他下来后，怂恿我做同样的事。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][tæsk] [ˈɪnʌf] ,
It was a simple task enough ,
它 曾是 一个 简单的 任务 足够的 ,
这是一项非常简单的任务，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdeɪz] [ɑːn][ðə; ði]
but it must be remembered I had only had two or three days on the
但 它 必须 是 记得 我 有 仅有的 有 二 或者 三 天 在 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
但必须记住，我当时只在海上待了两三天。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˌoʊvərˈkʌm] [maɪ] [ˈnɜːrʋəsənəs] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][əˈbɔːft][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
and had hardly overcome my nervousness in going aloft even in the daytime ,
和 有 几乎 克服 我的 紧张 在 去 高空 甚至 在 这 白天 ,
即使在白天，我也很害怕升空。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsend] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [θroʊz] [sʌtʃ] [blæk] [ˈfæ,douz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and to ascend at night when the moon throws such black shadows from the
和 到 上升 在 夜晚 什么时候 这 月亮 投掷 这样的 黑色的 阴影 从 这
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,
夜幕降临，月光洒在帆上，投下漆黑的影子，此时升空，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈtraɪəl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
was quite trial enough for me .
曾是 相当 审判 足够的 为了 我 :

对我来说，这已经是相当大的考验了。

[haʊˈevər] , [aɪ] [ɛˈseɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] , [-]
However , I essayed it , and arrived safely at the cross - trees , [75]
然而 , 我 尝试 它 , 和 到达的 安全 在 这 叉 - 树木 , [-]

不过，我还是尝试了一下，并且安全地到达了十字树那里。[75]

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [pɜːrtʃt] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɪndʒərli] [ˈmænər] ,
upon which I perched myself in a very gingerly manner ,
之上 哪个 我 栖息 我 在 一个 非常 小心翼翼地 方式 ,

我小心翼翼地坐了上去。

[fɔːr; fər] [fər] ([ɪn][maɪ] [ɪɡnərəns]) [ðæt] [maɪ] [weɪt] [maɪt] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] .
for fear (in my ignorance) that my weight might cause them to break .
为了 害怕 (在 我的 无知) 那 我的 重量 可能 原因 他们 到 休息 :

(由于我的无知) 我害怕我的体重会把它们弄断。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈwɔːtərz] [əˈraʊnd] ,
I sat and looked upon the heaving waters around ,
我 卫星 和 看起来 之上 这 起伏 水 大约 ,

我坐着，望着周围波涛汹涌的海水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [dek] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈdɪzi]
and was endeavouring to summon courage to look on deck from my dizzy
和 曾是 努力 到 召唤 勇气 到 看 在 甲板 从 我的 晕眩的

[haɪt] ,
height ,
高度 ,

我努力鼓起勇气，从眩晕的高度往甲板上看去。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [brɪˈlʊʃ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːləntərəli]
when I heard a thud and a cry of pain below me , and involuntarily
什么时候 我 听到 一个 砰的一声 和 一个 哭 的 疼痛 以下 我 , 和 不由自主

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] ,
glancing down ,
瞥了一眼 向下 ,

当我听到下方传来一声闷响和一声痛苦的呻吟时，我不由自主地向下望去，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meɪt] [straɪk] [bʌŋks] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spʊʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
I saw the mate strike Bunks , who was hanging to the spokes of the wheel .
我 锯 这 伴侣 罢工 上下铺 , WHO 曾是 绞刑 到 这 发言人 的 这 车轮 :

我看到大副击打了邦克斯，邦克斯当时正挂在舵轮的辐条上。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [əˈnʌðər] [bləʊ] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænz]
As I looked another blow descended , and then breaking the unfortunate man's
作为 我 看起来 其他 吹 下降 , 和 然后 打破 这 不幸 男人的

[hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [spʊʊks] ,
hold from the spokes ,
抓住 从 这 发言人 ,

我正看着，又一击落下，那不幸的男人挣脱了车轮的束缚。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meɪt] [dɪˈlɪbəɾətli] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [weɪk] [ʌv; əv]
I saw the mate deliberately pitch him over the taffrail into the white wake of
我 锯 这 伴侣 故意地 沥青 他 超过 这 船尾栏杆 进入 这 白色的 唤醒 的

[ðə; ði][ˈlerdɪbɜːrd] ,
the Ladybird ,
这 瓢虫 ,

我亲眼看到船员故意把他从船尾栏杆上扔进“瓢虫号”白色尾迹里。

[wer] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪr] .
where he seemed to float a minute and then disappear .
在哪里 他 似乎 到 漂浮 一个 分钟 和 然后 消失 .

他似乎漂浮了一会儿，然后消失了。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [siːz] [pɔr] [ˈdʒoʊi] ,
Almost simultaneously I saw a strange man seize poor Joey ,
几乎 同时地 我 锯 一个 奇怪的 男人 抢占 贫穷的 乔伊 ,

几乎与此同时，我看到一个陌生男人抓住了可怜的乔伊。

[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərboːrd] .
struggle with him to the bulwarks and throw him overboard .
斗争 和 他 到 这 堡垒 和 扔 他 落水 .

把他拖到舷墙边，然后把他扔下船。

[ˈdʒoʊi] [kʊd; kəd] [swɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈriːks] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
Joey could swim , and I could hear his shrieks for several minutes ,
乔伊 可以 游泳 , 和 我 可以 听到 他的 尖叫 为了 一些 分钟 ,

乔伊会游泳，我能听到他尖叫好几分钟。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈveɪnli] [strʌk] [aʊt] [ˈæftər] [ðə; ði] [brɪɡ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [θriː] [fiːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
as he vainly struck out after the brig , which was making three feet to his
作为 他 徒劳地 击 出去 后 这 布里格 , 哪个 曾是 制作 三 脚 到 他的

[wʌn] .
one .
— .

他徒劳地追赶着那艘双桅帆船，而那艘帆船每前进三英尺，他前进一英尺。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] [ʌv; əv] [maɪ] [pɔr] [tʃʌm] ;
I could not recognize the assailant of my poor chum ;
我 可以 不是 认出 这 袭击者 的 我的 贫穷的 密友 ;

我认不出袭击我可怜朋友的凶手；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] , [aɪ] [bɪˈheld] , [tuː; tə] [maɪ]
but when I looked under the foot of one of the sails , I beheld , to my
但 什么时候 我 看起来 在下面 这 脚 的 一 的 这 帆 , 我 观看 , 到 我的

[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

但当我看向其中一张帆的底部时，我惊恐地发现：

[ðə; ði] [həˈkʊliən] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [æt; ət] [maɪ] [ˈfɑːðəz]
the herculean form of the giant I had left a few days before at my father's
这 赫拉克勒斯 形式 的 这 巨大的 我 有 左边 一个 很少 天 前 在 我的 父亲的

[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

我几天前在父亲的旅店里遇到的那个巨人，体型庞大，气势惊人。

[ðə; ði] “ [ˈdʒɑːli] [ˈwæɡənər] .
the “ Jolly Waggoner .
这 “ 乔利 瓦格纳 .

“快乐的马车夫。”

” [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] ,
” **I could scarcely believe my eyes** ,
” 我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 ,

我简直不敢相信自己的眼睛，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɔːrm] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [brˈniːθ] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz]
but a form like the one beneath me on the deck was such as one sees
但 一个 形式 喜欢 这 一 下面 我 在 这 甲板 曾是 这样的 作为 一 看到
[ˈskersli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
scarcely in a lifetime ,
几乎 在 一个 寿命 ,

但是像我脚下甲板上那样的身影，一生中恐怕也难得一见。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [siːn] [ˈkænaɪt] [ˈredɪli] [biː; bi] [fərˈgaːtn] .
and when once seen cannot readily be forgotten .
和 什么时候 一次 已见 不能 容易 是 被遗忘的 .

一旦见过，就很难忘记。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ˈkwɪkli] ,
My heart beat quickly ,
我的 心 打 迅速地 ,

我的心跳得很快，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈteɪn] [maɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
and I trembled so violently that I could with difficulty retain my hold of the
和 我 颤抖 所以 暴力 那 我 可以 和 困难 保持 我的 抓住 的 这
[roʊps][tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
ropes to prevent myself from falling to the deck .
绳索 到 防止 我 从 坠落 到 这 甲板 .

我浑身颤抖得厉害，几乎抓不住绳子，才没让自己掉到甲板上。

[aɪ][kʊd; kəd][naɪt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [brˈniːθ] [em ˈiː] ,
I could not keep my eyes off the figures beneath me ,
我 可以 不是 保持 我的 眼睛 离开 这 数据 下面 我 ,

我的目光无法从脚下的人影上移开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
and in the bright moonlight could detect their every movement .
和 在 这 明亮的 月光 可以 探测 他们的 每一个 移动 .

在明亮的月光下，他能察觉到他们的一举一动。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈkɑːləɹ] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I saw the showman go to the wheel and pull his coat - collar up and his
我 锯 这 表演者 去 到 这 车轮 和 拉 他的 外套 - 衣领 向上 和 他的
[kæp] - [piːk] [daʊn] ,
cap - peak down ,
帽 - 顶峰 向下 ,

我看到那个表演者走到方向盘前，拉起外套领子，放下帽子帽檐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [-]
and the giant [76]
和 这 巨大的 [-]

以及巨人[76]

[haɪd] [hɪmˈself] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈgæli] , [wɪtʃ] [stʊd] [əˈmɪdʃɪps] .
hide himself behind the cook's galley , which stood amidships .
隐藏 他自己 在后面 这 库克的 厨房 , 哪个 站立 船体中部 .

他躲在位于船体中部的厨具舱后面。

[ðen] [ðə; ði] [meɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskʌt(ə)l] [ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] , “ [ɔːl] [hændz][ˈtʌmb(ə)l]
Then the mate went to the fo'castle scuttle and bawled out , “ All hands tumble
然后 这 伴侣 去 到 这 福卡斯尔 偷偷溜走 和 嚎啕大哭 出去 , “ 全部 双手 翻滚
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然后，大副走到前甲板的舷窗，大声喊道：“所有人举手！”

[mæn] ['ʊɔvəbɔ:rd] ； [ˈʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] — [bi:; bi][ə'laɪv][ðer; ðər] — [dəʊnt][stɑ:p][tu:; tə] [ˈjeɪv] ，
man overboard ； shorten sail — be alive there — don't stop to shave ；
男人 落水 ； 缩短 帆 — 是 活 那里 — 不 停止 到 刮胡子 ；
有人落水；收帆——活下去——别停下来刮胡子。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈpætər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kru:] ，
” **and the usual patter for suddenly turning up a crew** ；
” 和 这 通常 语调 为了 突然 转弯 向上 一个 全体人员 ；
以及突然出现船员的惯常说辞，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [θri:] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɜ:θs] ，
and in a twinkling up came the three men from their berths ；
和 在 一个 闪烁 向上 来了 这 三 男人 从 他们的 泊位 ；
眨眼间，三个男人从他们的铺位上走了起来。

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnʌklz] 。
rubbing the sleep out of their eyes with their knuckles ；
擦 这 睡觉 出去 的 他们的 眼睛 和 他们的 指关节 ；
他们用指关节揉了揉惺忪的睡眼。

“ [hɪr] ， [lædz] ， ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm]
” **Here , lads , ” said the mate , pointing to the boat which was hanging from**
” 这里 ，小伙子们 ， ” 说 这 伴侣 ， 指向 到 这 船 哪个 曾是 绞刑 从
[ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ，
the davits ；
这 吊艇架 ；
“伙计们，看这里，”大副指着吊艇架上挂着的小艇说道。

“ [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [ˈloʊər] [əˈweɪ] 。
” **jump in and lower away** ；
” 跳 在 和 降低 离开 ；
跳进去，然后慢慢下降。

[oʊld] [bʌŋks] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈstɜ:rn] 。
Old Bunks is in the water astern ；
老的 上下铺 是 在 这 水 倒车 ；
老卧铺在船尾的水里。

[lʊk] [ə'laɪv] [naʊ] ！
Look alive now ！
看 活 现在 ！
振作起来！

“ [ðeɪ] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [raɪt] [saɪd][hɜ:r; hər] ，
” **They stepped up to the boat and began to right side her** ；
” 他们 步 向上 到 这 船 和 开始 到 正确的 边 她 ；
他们走到船边，开始向右调整船身。

[wen] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:kɪŋ] - [pleɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡæli] [spræŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ， [ænd; ənd][ɪn]
when out from his lurking - place behind the galley sprang the giant ， **and in**
什么时候 出去 从 他的 潜伏 - 地方 在后面 这 厨房 弹簧 这 巨大的 ； 和 在
[ə; eɪ][traɪs] ，
a trice ；
一个 瞬间 ；
巨人突然从船后藏身之处跳了出来，转眼间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkʌdʒl] ， [hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [θri:] [pʊr] [ˈfelouz] [daʊn] [laɪk] [ˈnaɪnpɪnz] ，
with a heavy cudgel , he knocked the three poor fellows down like ninepins ；
和 一个 重的 棍棒 ； 他 敲门 这 三 贫穷的 伙伴们 向下 喜欢 九柱戏 ；
他用一根沉重的棍子，像打保龄球瓶一样，把那三个可怜的家伙打倒在地。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn][baɪ][wʌn][laɪk][bægz][ʌv; əv] [tʃæf] ,
and before they could recover , picked them up one by one like bags of chaff ,
和 前 他们 可以 恢复 , 挑选 他们 向上 一 经过 一 喜欢 包 的 糠 ,
还没等他们缓过神来,就被像捡拾谷壳一样一个个捡了起来。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwəks] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [siː] .
and tossed them over the bulwarks into the silent sea .
和 抛掷 他们 超过 这 堡垒 进入 这 沉默的 海 .
然后把它们扔过舷墙,扔进寂静的大海。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [maɪ] ['sensɪz] ['nɪrli] [fər'sʊk] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [klaːspɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzn] [tɑːp] - [mæst]
At this sight my senses nearly forsook me ; but clasping the mizzen top - mast
在 这 视线 我的 感官 几乎 放弃 我 ; 但 紧握 这 后桅 顶部 - 桅杆
[kən'vʌlsɪvli] [aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] ,
convulsively I hung on ,
痉挛地 我 悬挂 在 ,
眼前的景象几乎让我失去知觉;但我紧紧抓住后桅顶桅,不肯松手。

['kɒdʒɪ,teɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
cogitating what to do ,
思考 什么 到 做 ,
思考该怎么做,

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fiːndz] [brɪ'loʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'send]
and deciding that if either of the three fiends below should attempt to ascend
和 决定 那 如果任何一个 的 这 三 恶魔 以下 应该 试图 到 上升
[ðə; ði] [fraʊdz] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] ,
the shrouds to take me ,
这 裹尸布 到 拿 我 ,
并决定,如果下面这三个恶魔中的任何一个胆敢试图爬上帷幔来抓我,

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɜːrdər][baɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [maɪ'self][ɑːn]
I would save them the commission of another murder by precipitating myself on
我 会 节省 他们 这 委员会 的 其他 谋杀 经过 沉淀 我 在
[ðə; ði][hɑːrd] [dek] [brɪ'loʊ] ,
the hard deck below ,
这 难的 甲板 以下 ,
我宁愿跳下下面的硬甲板,也要阻止他们再犯下另一起谋杀案。

[ðʌs] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] [ɪnstən'teɪniəsli] .
thus hoping to kill myself instantaneously .
因此 希望 到 杀 我 瞬间 .
因此,我希望能够立即自杀。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ,
They descended into the fo'castle ,
他们 下降 进入 这 福卡斯尔 ,
他们下到前堡里,

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] [ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [em 'iː] ,
looked into the cook's galley and under the boat to try and discover me ,
看起来 进入 这 库克的 厨房 和 在下面 这 船 到 尝试 和 发现 我 ,
我查看了厨具间和船底,试图找到我。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ɔːf(ə)l]
and I heard them mention my name several times , coupled with most awful
和 我 听到 他们 提到 我的 姓名 一些 时代 , 耦合 和 最多 可怕
[θrets] [ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)][prə'fænəti,prʊ'fænəti] .
threats and voluble profanity .
威胁 和 健谈的 亵渎 .
我听到他们多次提到我的名字,同时伴随着极其可怕的威胁和滔滔不绝的咒骂。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'bɔ:ft][fɔ:r; fər][em 'i:] ;
They did not appear to think of looking aloft for me ;
他们 做过 不是 出现 到 思考 的 寻找 高空 为了 我 ；
他们似乎没有想到要抬头看看我；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [prest] [maɪ]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði][mæst][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][maɪ]
but as I pressed my body to the mast I was afraid , so great was my
但 作为 我 按下 我的 身体 到 这 桅杆 我 曾是 害怕的 , 所以 伟大的 曾是 我的
agitation ,
搅动 ,
但是, 当我将身体紧贴桅杆时, 我却感到害怕, 我的激动之情难以抑制。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [-]
and knowing wood to be [77]
和 会心 木头 到 是 [-]
并且知道木材是[77]

[sʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
such a splendid conductor of sound ,
这样的 一个 灿烂 导体 的 声音 ,
如此杰出的声音指挥家,
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði]['vaɪələnt] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [fʊt]
that they might hear the violent throbbing of my heart as they passed the foot
那 他们 可能 听到 这 暴力 悸动 的 我的 心 作为 他们 通过了 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
of the mast .
的 这 桅杆 .
好让他们在经过桅杆底部时, 能听到我剧烈的心跳声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [aɪ'di:ə] ,
It was a foolish idea ,
它 曾是 一个 愚蠢 主意 ,
这是一个愚蠢的想法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][kwaɪt] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [r'naɪf] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [em 'i:] .
but at the time I quite believed it beat with noise enough to betray me .
但 在 这 时间 我 相当 相信 它 打 和 噪音 足够的 到 背叛 我 .
但当时我完全相信它跳动的声音足以出卖我。

['æftər] [ə'nʌðər] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ɪk'skleɪmd] , " [li:v] [ðə; ði] — — [tɪl]
After another search the mate , with an oath , exclaimed , " Leave the — — till
后 其他 搜索 这 伴侣 , 和 一个 誓言 , 惊呼 , " 离开 这 — — 直到
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;
又搜寻了一番之后, 船员发誓说: “把——留到明天早上吧;

[wi:; wi][kæn; kən][skræg][hɪm; ɪm] [ðen] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] .
we can scrag him then just as well as now .
我们 能 碎片 他 然后 只是 作为 出色地 作为 现在 .
我们当时可以像现在一样把他揍得落花流水。

[kʌm] [bɪ'loʊ] , [lædz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
Come below , lads , and have a drink ,
来 以下 , 小伙子们 , 和 有 一个 喝 ,
伙计们, 下来喝一杯吧。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [wi:v] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] ['fæʃ(ə)n] !
for I think we've finished our job in a very neat fashion !
为了 我 思考 我们已经 完成的 我们的 工作 在 一个 非常 整洁的 时尚 !
因为我认为我们已经非常完美地完成了工作!

” [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [tu:] [bɜ:θs] ,
” **They all went down into the little cabin , which contained two berths ,**
” 他们 全部 去 向下 进入 这 小的 舱 , 哪个 包含 二 泊位 ,
他们都下到小木屋里, 里面有两个铺位。

[wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdæstərdli] [meɪt] .
one for the captain and the other for the dastardly mate .
— 为了 这 队长 和 这 其他 为了 这 卑鄙的 伴侣 .
一杯给船长, 一杯给那个卑鄙的大副。

[ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
The skylight being a little open I could hear them talking ,
这 天窗 存在 一个 小的 打开 我 可以 听到 他们 说 ,
天窗微微敞开, 我能听到他们在说话。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
but could not distinguish what they said ;
但 可以 不是 区分 什么 他们 说 ;
但他听不懂他们在说什么;

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lsʊθ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:ks] .
and I could also hear the clinking of glasses and the drawing of corks .
和 我 可以 还 听到 这 叮当声 的 眼镜 和 这 绘画 的 软木塞 .
我还能听到玻璃杯碰撞的声音和软木塞拔出的声音。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈku:pər] ?
But what of Captain Cooper ?
但 什么 的 队长 库珀 ?
那么库珀船长呢?

[sʊθ] [fɑ:r] [aɪ] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [si:n] [hɪm; ɪm] .
So far I had neither heard nor seen him .
所以 远的 我 有 两者都不 听到 也不 已见 他 :
到目前为止, 我既没有听说过他, 也没有见过他。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [ded] , [ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
Was he dead , or what had become of him ?
曾是 他 死的 , 或者 什么 有 变得 的 他 ?
他死了吗? 还是他遭遇了什么?

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] .
I had no means of ascertaining .
我 有 不 方法 的 确定 .
我没有办法查明。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] ,
How long I sat on the cross - trees I could not say ,
如何 长的 我 卫星 在 这 叉 - 树木 我 可以 不是 说 ,
我无法说出我在十字树上坐了多久。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [gru:] [les] [ˈnɔɪzi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈsi:st]
but presently the voices in the cabin grew less noisy , and at length ceased
但 目前 这 声音 在 这 舱 生长 较少的 嘈杂 , 和 在 长度 停止
[ɔ:ltəˈgeðər] .
altogether .
共 .
但不久之后, 船舱里的声音渐渐小了, 最终完全消失了。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
Whereupon I imagined that the ruffians had drunk so much that they had fallen
于是 我 想象 那 这 恶棍 有 醉 所以 很多 那 他们 有 倒下
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

于是我猜想，那些恶棍一定是喝多了睡着了。

[aɪ] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ,
I listened for some time longer , and at length , as all was quiet ,
我 听着 为了 一些 时间 更长 , 和 在 长度 , 作为 全部 曾是 安静的 ,
我又听了一会儿，最后，当一切都安静下来时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pəˈzi](ə)n] , [aɪ][ˈkwaɪətli] [ˈkwɪtɪd]
and I was getting numb with sitting so long in one position , I quietly quitted
和 我 曾是 获得 麻木的 和 坐着 所以 长的 在 一 位置 , 我 悄悄 辞职
[maɪ][ˈɪriˈeri] ,
my eyrie ,
我的 鹰巢 ,

长时间保持一个姿势坐着，我感觉麻木了，于是悄悄地离开了我的“巢穴”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [steps] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
and with trembling steps descended to the deck ,
和 和 发抖 步骤 下降 到 这 甲板 ,
他颤抖着脚步走下甲板，

[ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈæpərtʃər] [left] [fɔːr; fər][ˌventɪˈleɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and peeped through the small aperture left for ventilation at the edge of
和 偷窥 通过 这 小的 光圈 左边 为了 通风 在 这 边缘 的
[ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈskaɪlaɪt] .
the cabin skylight .
这 舱 天窗 .

然后透过舱顶天窗边缘留出的通风小孔向外窥视。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ; [haʊˈevər] ,
Although I could hear voices I could perceive no one in the cabin ; however ,
虽然 我 可以 听到 声音 我 可以 感知 不 一 在 这 舱 ; 然而 ,
虽然我能听到人声，但我感觉不到船舱里有人；然而，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [səpˈpraɪzd] [em ˈiː — [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔːr]
I noticed one thing which surprised me — that a small trap - door in the cabin floor
我 注意到 一 事物 哪个 惊讶 我 — 那 一个 小的 陷阱 - 门 在 这 舱 地面
[stəd] [ˈslɑːtli] [-]
stood slightly [78]
站立 轻微地 [-]

我注意到一件令我惊讶的事情——小屋地板上的一个小活板门微微竖了起来[78]

[reɪzd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈniːθ] [keɪm] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
raised , and from the space beneath came rays of light ,
提高 , 和 从 这 空间 下面 来了 射线 的 光 ,
升起后，下方空间射出光束。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
showing that the conspirators were doing something in the hold .
显示 那 这 阴谋者 是 正在做 某物 在 这 抓住 .
这表明阴谋者在船舱里做了些什么。

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [stiːl] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] ,
Now I thought , if I could only steal down the companion ,
现在 我 想法 , 如果 我 可以 仅有的 偷 向下 这 伴侣 ,
我当时想，如果我能把那个同伴偷下来就好了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ]['oʊnli] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
I could not only look round the cabin for some signs of the captain ,
我 可以 不是 仅有的 看 圆形的 这 舱 为了 一些 标志 的 这 队长 ,
我不仅可以 在船舱里四处寻找船长的踪迹，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][get][ə; ei] [ɡlɪmps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]
but I might also get a glimpse beneath the trap - door and see what was
但 我 可能 还 得到 一个 一瞥 下面 这 陷阱 - 门 和 看 什么 曾是
going on below .
去 在 以下 .

但我或许还能瞥见活板门下方，看看下面发生了什么。

[aɪ] ['daʊtɪd] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] [lɔ:n] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]
I doubted my courage , but not for long , as it occurred to me that the
我 怀疑 我的 勇气 , 但 不是 为了 长的 , 作为 它 发生 到 我 那 这
captain ,
队长 ,

我曾怀疑自己的勇气，但这种怀疑并没有持续多久，因为我突然想到船长.....

[æftər][ɔ:l] , [maɪt] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [ded] ;
after all , might not be dead ;
后 全部 , 可能 不是 是 死的 ;
毕竟，他可能还没死；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sti:l] [ə'laɪv] [leɪd][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and in the fact of his being still alive laid my only chance of escape .
和 在 这 事实 的 他的 存在 仍然 活 铺设 我的 仅有的 机会 的 逃脱 .
他还活着，这便是我唯一的逃生机会。

[aɪ] [felt] [maɪ] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][da:rk] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:rtli] -
I felt my way cautiously down the dark stairway , and peered down the partly -
我 毛毡 我的 方式 谨慎地 向下 这 黑暗的 楼梯 , 和 窥视 向下 这 部分 -
open trap - door .
打开 陷阱 - 门 .

我小心翼翼地摸索着走下黑暗的楼梯，向下望去，看到了半开的活板门。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θri:] ['vɪlənz] [ɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] ['sɔ:rtɪŋ] ['oʊvər] ['pepərz] ,
I could see the three villains on their knees sorting over papers ,
我 可以 看 这 三 反派 在 他们的 膝盖 排序 超过 文件 ,
我看到那三个恶棍跪在地上整理文件，
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] - [paʊnd] [bæŋk] - [noʊts] [baɪ][ðər; ðər][saɪz] ,
which might have been one - pound bank - notes by their size ,
哪个 可能 有 到过 一 - 磅 银行 - 笔记 经过 他们的 尺寸 ;
根据尺寸判断，它们可能是面值一英镑的纸币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
and the care with which they were being counted out .
和 这 关心 和 哪个 他们 是 存在 计数 出去 .
以及他们被仔细清点人数的过程。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒaɪənt] [stʊd] [ə; ei][lɑ:rdʒ] ['leðərn] [bæg] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,
In front of the giant stood a large leathern bag , with its mouth wide open ,
在 正面 的 这 巨大的 站立 一个 大的 皮革 包 , 和 它是 嘴 宽的 打开 ,
巨人面前立着一个巨大的皮袋，袋口大开。

[dɪˈspleɪŋ] [braɪt] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] ； [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [ɡæŋ] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪdɪŋ]
displaying bright golden guineas in great numbers ; evidently the gang were dividing
显示 明亮的 金的 几内亚 在 伟大的 数字 ； 显然 这 帮派 是 分割
[ðə; ði] [spɔɪl] .
the spoil .
这 剧透 .

他们展示着大量闪亮的金币；显然，这伙人正在瓜分赃物。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [kraɪm] - [bɔːt] [welθ] [əˈpɪrd]
The place in which they were now gloating over their crime - bought wealth appeared
这 地方 在 哪个 他们 是 现在 幸灾乐祸 超过 他们的 犯罪 - 买 财富 出现
[tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [skwer] ,
to be only about six feet square ,
到 是 仅有的 关于 六 脚 正方形 ,

他们此刻正得意洋洋地炫耀着通过犯罪获得的财富，而这个地方看起来似乎只有大约六平方英尺大小。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][lɑːrdʒ][ˈaɪərən] - [baʊnd] [tʃests] ,
and to contain nothing but some large iron - bound chests ,
和 到 包含 没有什么 但 一些 大的 铁 - 边界 箱子 ,
[θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kɒd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɡes] [æt; ət] ,
里面除了几个大型铁皮箱子外，什么也没有。

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɡes] [æt; ət] ,
the contents of which I could not even guess at ,
这 内容 的 哪个 我 可以 不是 甚至 猜测 在 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [strɔːŋ] - [ruːm] ,
but I should say that the place had been used as a kind of strong - room ,
但 我 应该 说 那 这 地方 有 到过 用过的 作为 一个 种类 的 强的 - 房间 ,
[θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] .
我根本无法猜测其中的内容。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [strɔːŋ] - [ruːm] ,
but I should say that the place had been used as a kind of strong - room ,
但 我 应该 说 那 这 地方 有 到过 用过的 作为 一个 种类 的 强的 - 房间 ,
[θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] .
但我必须说，这个地方曾被用作一种保险库。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡres] [ænd; ɐnd] [ˈiːɡres] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][træp] - [dɔːr]
and the only mode of ingress and egress was evidently the trap - door
和 这 仅有的 模式 的 入口 和 出口 曾是 显然 这 陷阱 - 门
[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] .
through which I was now looking .
通过 哪个 我 曾是 现在 寻找 .

显然，唯一的出入口就是我现在正透过的这扇活板门。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ?
But what of the captain ?
但 什么 的 这 队长 ?
[θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] .
那么船长呢？

[ˈkɜrfəli] , [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈdɑːrknəs] , [aɪ] [felt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ɐnd] [pʊt] [maɪ][hænd]
Carefully , in the total darkness , I felt my way to his bunk , and put my hand
小心 , 在 这 全部的 黑暗 , 我 毛毡 我的 方式 到 他的 假寐 , 和 放 我的 手
[ɪn] .
in .
在 .

在完全黑暗中，我小心翼翼地摸索着来到他的铺位前，把手伸了进去。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Yes , he was there , for I touched him .
是的 , 他 曾是 那里 , 为了 我 感动 他 .
[θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [leg] [aɪ] [tʌtʃt] .
是的，他就在那里，因为我碰到了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [leg] [aɪ] [tʌtʃt] .
It was his leg I touched .
它 曾是 他的 腿 我 感动 .
[θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [leg] [aɪ] [tʌtʃt] .
我碰到的是他的腿。

[aɪ][slɪd][maɪ][hænd][ʌp] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɪŋgərz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
I slid my hand up towards his head , and my fingers rested upon his cheek .
我 滑行 我的 手 向上 向 他的 头 , 和 我的 手指 休息 之上 他的 脸颊 .
我把手向上滑到他的头顶, 手指轻轻抚上他的脸颊。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
It was warm , but , alas !
它 曾是 温暖的 , 但 , 唉 !
天气很暖和, 但是, 唉!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [təʊld] [emˈi:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] ! [-]
there was a feeling about the flesh that told me he was dead ! [79]
那里 曾是 一个 感觉 关于 这 肉 那 讲述 我 他 曾是 死的 ! [-]
身体有一种感觉, 告诉我他已经死了! [79]

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [waɪld] ,
At the awful discovery I could scarcely repress a wild ,
在 这 可怕 发现 我 可以 几乎 抑 一个 荒野 ,
得知这一可怕的发现后, 我几乎无法抑制内心的狂怒。

[hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈfri:k] — [ə; eɪ] [ˈfri:k] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:st] [emˈi:] [maɪ] [laɪf] ,
hysterical shriek — a shriek which would have cost me my life ,
歇斯底里的 尖叫 — 一个 尖叫 哪个 会 有 成本 我 我的 生活 ,
歇斯底里的尖叫——一声足以让我丧命的尖叫,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈsæsnz] [brɪˈləʊ] [wʊd] [ɪˈnstəntli] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmə:dəd] [emˈi:]
for the assassins below would instantly have sprung up and murdered me
为了 这 刺客 以下 会 即刻 有 弹簧 向上 和 被谋杀 我
[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpʌŋk](ə)n [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [faʊl] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
with as little compunction as they would kill a fowl or a rabbit .
和 作为 小的 愧疚 作为 他们 会 杀 一个 鸡 或者 一个 兔子 .

因为下面的刺客会立刻跳起来杀了我, 就像他们杀死一只家禽或兔子一样毫不犹豫。

[aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪ:ð] !
I clutched the side of the bunk for support ; I could scarcely breathe !
我 紧握 这 边 的 这 假寐 为了 支持 ; 我 可以 几乎 呼吸 !
我紧紧抓住床铺边缘支撑身体; 我几乎无法呼吸!

[aɪ] [ˈstæɡərd] ; [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] , [kɪkt] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fel] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
I staggered ; and stumbling , kicked against something which fell and sounded like
我 交错 ; 和 踉跄 , 踢 反对 某物 哪个 跌倒 和 听起来 喜欢

[ə; eɪ] [naɪf] .
a knife .
一个 刀 .
我踉跄了一下; 跌跌撞撞地踢到了什么东西, 那东西掉下来, 发出像刀子一样的声音。

[aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
It made a noise on the cabin floor , and I heard a voice say with an
它 制成 一个 噪音 在 这 舱 地面 , 和 我 听到 一个 嗓音 说 和 一个

[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,
它在舱室地板上发出响声, 我听到一个声音带着咒骂说道:

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?
那是什么?
“ [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [mu:v] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sweɪ] [əˈbaʊt] .
“ **Then I saw the light move and the shadows of the men sway about .**
“ 然后 我 锯 这 光 移动 和 这 阴影 的 这 男人 摇摆 关于 .

“然后我看到光线移动, 人们的影子也随之摇曳。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] !
They were coming up into the cabin !
他们 是 未来 向上 进入 这 舱 ！

他们正往小木屋走来！

[aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] ！！
I was lost ！！
我 曾是 丢失的 ！！

我迷路了！

[steɪ] ； [wʌz; wəz][ðər; ðər][naːt] [taɪm] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][flaɪ][ɑːn] [dek] ？
Stay ； was there not time to reach the companion and fly on deck ？
停留 ； 曾是 那里 不是 时间 到 抵达 这 伴侣 和 飞 在 甲板 ？
等等；难道没有时间联系上同伴并飞到甲板上吗？

[noʊ] .
No ；
不 ；

不。

[maɪ] ['feɪntnəs] ['væniʃt] ['ɪnstəntli] , ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['hɔːrər]
My faintness vanished instantly , being put to flight by the new and greater horror
我的 模糊 消失了 即刻 , 存在 放 到 航班 经过 这 新的 和 更大的 恐怖
[wɪtʃ] ['priːzəntɪd] [ɪt'self] .
which presented itself ；
哪个 呈现 本身 ；

我的眩晕感瞬间消失，被眼前新的、更大的恐怖吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [deθ] [hæd; həd] [ʌn'hɪndʒd] [em 'iː] ,
The discovery of the captain's death had unhinged me ；
这 发现 的 这 船长的 死亡 有 精神错乱 我 ；
得知船长去世的消息后，我精神彻底崩溃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [deθ] [breɪst] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [spɜːrd] [maɪ] [lɪmz] ['ɪntuː]
but the approach of my own death braced my nerves and spurred my limbs into
但 这 方法 的 我的 自己的 死亡 支撑 我的 神经 和 受到刺激 我的 四肢 进入
[ɪ'mɪːdiət] ['ækʃ(ə)n] ；
immediate action ；
即时 行动 ；

但是，死亡的临近反而让我神经紧绷，四肢也立刻行动起来；

[fɔːr; fər] [wɪðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['mænz] [bɜːrθ] [ænd; ənd][hɪd]
for without an instant's hesitation I sprang into the dead man's berth and hid
为了 没有 一个 即时 犹豫 我 弹簧 进入 这 死的 男人的 泊位 和 隐藏
[bɪ'hænd][ðə; ði] [kɔːrps] ,
behind the corpse ；
在后面 这 尸体 ；

我毫不犹豫地跳进死者的铺位，躲在尸体后面。

[ˈpleɪsɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] .
placing myself between the dead skipper and the side of the vessel ；
放置 我 之间 这 死的 船长 和 这 边 的 这 血管 ；
我把自己置于死去的船长和船舷之间。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['jəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði][træp] ,
The head and shoulders of the giant came upward through the trap ；
这 头 和 肩膀 的 这 巨大的 来了 向上 通过 这 陷阱 ；
巨人的头和肩膀从陷阱里探了出来，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['eniθɪŋ] .
but it was too dark for him to discern anything ；
但 它 曾是 也 黑暗的 为了 他 到 辨别 任何事物 ；
但天太黑了，他什么也看不清。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] !
Oh , for a pistol !
哦 , 为了 一个 手枪 !

哦，真想要一把手枪！

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] ,
I could then have defied the villains ,
我 可以 然后 有 违抗 这 反派 ,

那样我就可以反抗那些恶人了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsetɪŋ] .
who would have been caught like rats in a trap of their own setting .
WHO 会 有 到过 捕捉 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 的 他们的 自己的 环境 .

他们就像老鼠一样，落入了自己所设下的陷阱。

[ðə; ði] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [ɪts] [ˈriːəˈpɪərəns] ,
The head suddenly disappeared , but presently made its reappearance ,
这 头 突然 消失 , 但 目前 制成 它是 再次出现 ,

那颗头突然消失了，但过了一会儿又出现了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈləntərn][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ænd; ænd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔːr] ,
and the lantern was handed from below and stood on the cabin floor ,
和 这 灯笼 曾是 递交 从 以下 和 站立 在 这 舱 地面 ,

灯笼从下方递过来，放在船舱地板上。

[waɪ] [aɪ][ɪn][maɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [plɛs] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
while I in my hiding - place quaked with fear ,
尽管 我 在 我的 隐藏 - 地方 震动 和 害怕 ,

当我躲在藏身之处瑟瑟发抖时，

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ænd] [ˈslɔːtəd] . [想象 那 我 应该 现在 为了 一个 肯定 是 发现 和 屠杀 . [-]
80]
-]

想象着我肯定会被发现并被屠杀。[80]

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌʊzi][bɑːr] - [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdʒɑːli] [ˈwæɡənər] ” ;
Here was a contrast to the cosy bar - parlour of the “ Jolly Waggoner ” ;
这里 曾是 一个 对比 到 这 舒适 酒吧 - 客厅 的 这 “ 乔利 瓦格纳 ” ;

这与“快乐马车夫”舒适的酒吧客厅形成了鲜明的对比；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld][dæd] ,
but I could give but little thought even to my dear old dad ,
但 我 可以 给 但 小的 想法 甚至 到 我的 亲爱的 老的 爸爸 ,

但我甚至对我亲爱的老爸也几乎没什么好想的。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ][laɪf] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [θred] .
knowing that my life hung on a mere thread .
会心 那 我的 生活 悬挂 在 一个 仅仅 线 .

我知道自己的生命岌岌可危。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [hed] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
My eyes were riveted on the gigantic head and shoulders emerging from the floor .
我的 眼睛 是 铆接 在 这 巨大 头 和 肩膀 新兴 从 这 地面 .

我的目光被从地板下冒出的巨大头颅和肩膀牢牢吸引住了。

[ðə; ði][ˈlæntərn] [keɪm] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði][træp] ,
The lantern came first through the trap ,
这 灯笼 来了 第一的 通过 这 陷阱 ,
灯笼最先穿过了陷阱,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [swʌŋ] [əˈlɔːft][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɔːni] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [huː] [lɒkt] [əˈraʊnd]
and was swung aloft by the brawny arm of the giant , who looked around
和 曾是 摇摆 高空 经过 这 强壮的 手臂 的 这 巨大的 , WHO 看起来 大约
[brˈniːθ] [aɪˈtiː] .
beneath it .
下面 它 .

巨人用他那粗壮的手臂将他高高举起，然后向下方环顾四周。
[hiː; hi] [geɪzd] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][baɪ][maɪ][saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni]
He gazed steadfastly at the face of the dead man by my side to see if any
他 凝视 坚定不移 在 这 脸 的 这 死的 男人 经过 我的 边 到 看 如果 任何
[ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] .
movement was apparent .
移动 曾是 明显 .

他目不转睛地盯着我身旁死者的脸，看看是否有任何动静。
[ðə; ði] [ded] [mæn][hɪd][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkwaɪətli] [prəˈhaʊnst] [wʌn][wɜːrd] ,
The dead man hid and saved me , for the giant quietly pronounced one word ,
这 死的 男人 隐藏 和 已保存 我 , 为了 这 巨大的 悄悄 发音 一 单词 ,
“ [ræts] !
“ **Rats !**
“ 老鼠 !

死人躲藏起来救了我，因为巨人悄悄地说了一个词：“老鼠！ ”
“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæntərn] [ˈvæniʃt] [biˈloʊ] [əˈgen] .
“ **and then he and the lantern vanished below again** .
“ 和 然后 他 和 这 灯笼 消失了 以下 再次 .

然后他和灯笼再次消失在下方。
[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] !
Here was a dilemma for me to be in !
这里 曾是 一个 困境 为了 我 到 是 在 !
我真是陷入了两难境地！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?
我应该怎么办？

[tuː; tə][laɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ment] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
To lie where I was simply meant being discovered in a very short time .
到 说谎 在哪里 我 曾是 简单地 意思是 存在 发现 在 一个 非常 短的 时间 .
我躺在那里，意味着很快就会被发现。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?
我还能怎么办？

[ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [maɪˈself] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt]
If I attempted to get in the boat and lower myself down from the davits
如果 我 尝试过 到 得到 在 这 船 和 降低 我 向下 从 这 吊艇架
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] .
I should be heard .
我 应该 是 听到 .
如果我试图进入船内并从吊艇架上下来，应该会被人听到。

[kʊd; kəd][aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][stæb][ðə; ði]['ræskəlz][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz]
Could I feel for the knife on the floor and stab the rascals one by one as
 可以 我 感觉 为了 这 刀 在 这 地面 和 刺 这 无赖 一 经过 一 作为
 [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ?
they ascended the ladder into the cabin ?
 他们 上升 这 梯子 进入 这 舱 ?

我可以摸到地上的刀，然后当这些恶棍爬上梯子进入小屋时，一个接一个地刺死他们吗？

[ba:] !
Bah !

 吓 !

吓!

[maɪ] ['veri] [hɑ:rt] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði]['nouʃ(ə)n] .
my very heart recoiled at the notion .
 我的 非常 心 反冲 在 这 概念 .
 想到这一点，我的心就一阵战栗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɪld] [ðəm; ðəm][i:v(ə)n][tu; tə] [sɜv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .
I could not have killed them even to save my own life .
 我 可以 不是 有 被杀 他们 甚至 到 节省 我的 自己的 生活 .
 即使是为了保命，我也无法杀了他们。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]
I thought of the sensation of feeling the knife drive through the flesh and
 我 想法 的 这 感觉 的 感觉 这 刀 驾驶 通过 这 肉 和
 [dʒɑ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bəʊnz] ,
jar upon the bones ,
 罐 之上 这 骨头 ,
 我想起了刀子刺入血肉、撞击骨头的那种感觉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][spɜːrt][ʌv; əv][wɔːrm][laɪf] - [blʌd] ['oʊvər][maɪ][hænd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]
and the spurt of warm life - blood over my hand , and I shuddered at the
 和 这 喷 的 温暖的 生活 - 血 超过 我的 手 , 和 我 颤抖 在 这
 [aɪ'di:ə] .
idea .
 主意 .

一股温热的血液喷溅到我的手上，想到这里我不禁打了个寒颤。

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌʊəd] ,
No , **I** **was** **no** **coward** ,
 不 , 我 曾是 不 懦夫 ,
 不，我不是懦夫。

[bʌt; bæt][æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌ; əv] [ˈfɪfti:n] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf] ,
but as a lad of fifteen I could not take a human life ,
 但 作为 一个 小伙子 的 十五 我 可以 不是 拿 一个 人类 生活 ,
 但作为一个十五岁的少年，我无法夺走一条人命。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [oʊn] .
even for the sake of saving my own .
 甚至 为了 这 清酒 的 保存 我的 自己的 .
 即使是为了保全自己。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][,aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ,
With a pistol it might have been different ,
 和 一个 手枪 它 可能 有 到过 不同的 ,
 如果当时手里拿着手枪，结果或许会不一样。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] ; [bʌt; bət][tu:; tə][stæb]
a touch of the trigger and all would have been over ; but to stab
一个 触碰 的 这 扳机 和 全部 会 有 到过 超过 ; 但 到 刺
[ænd; ʌnd][stæb] [əˈgen] — [noʊ] ,
and stab again — no ,
和 刺 再次 — 不 ,
只需轻轻扣动扳机, 一切就结束了; 但要一刀接一刀地捅——不,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ ˈti:] .
I could not do it .
我 可以 不是 做 它 :
我做不到。

[bʌt; bət] [steɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdi:ə] [strʌk] [em ˈi:] .
But stay , a bright idea struck me .
但 停留 , 一个 明亮的 主意 击 我 :
但是, 请留步, 我突然想到一个好主意。

[ˈfʊrli] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊlt][ɔ:r][boʊlts] ! [-]
Surely the trap - door had a bolt or bolts ! [81]
一定 这 陷阱 - 门 有 一个 螺栓 或者 螺栓 ! [-]
活板门肯定有门闩! [81]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [aɪ] [ɪˈmi:diətli] [krept] ,
Out of the berth I immediately crept ,
出去 的 这 泊位 我 立即地 悄悄地爬 ,
我立刻从铺位上爬了出来,

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪlənt][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn] [deθ] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
over the silent form of the man who in death had saved my life ,
超过 这 沉默的 形式 的 这 男人 WHO 在 死亡 有 已保存 我的 生活 ,
俯视着那位死后救了我一命的男人的沉默身躯,

[ænd; ʌnd] [stoʊl] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] .
and stole on tiptoe to the trap - door .
和 偷窃 在 脚尖 到 这 陷阱 - 门 :
然后踮着脚尖偷偷溜到活板门前。

[ðə; ði] [ˈvɪlənz] [bɪˈloʊ] [wɜ:r; wər][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [dəʊlɪŋ] ,
The villains below were jangling over the doling ,
这 反派 以下 是 叮当作响 超过 这 多林 ,
下面那些恶棍们正为了分配赏金而争吵不休。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈnɔɪzi] [ɔ:ltərˈkeɪ(ə)n] [sɜ:rvd] [tu:; tə][haɪd] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] [ˈsɜ:rtɪŋ] [maɪ]
and their noisy altercation served to hide any little noise I made searching my
和 他们的 嘈杂 争吵 服务 到 隐藏 任何 小的 噪音 我 制成 搜索 我的
[wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
way across the cabin ,
方式 穿过 这 舱 ,
他们喧闹的争吵掩盖了我穿过船舱时发出的任何细微声响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑ:rkənəs] .
which was in utter darkness .
哪个 曾是 在 说出 黑暗 :
当时一片漆黑。

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !
喜悦!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [boʊlts] !
there were two bolts !
那里 是 二 螺栓 ！

那里有两个螺栓！

[aɪ] ['kerfəli] [felt] [ðə; ði][boʊlts][tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['iːzəli] ,
I carefully felt the bolts to ascertain if they worked easily ,
我 小心 毛毡 这 螺栓 到 探明 如果 他们 工作 容易地 ,
我仔细摸了摸螺栓，以确定它们是否容易拧动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['steɪpəlz][tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd]
and with my fingers examined the staples to see if they were clear and
和 和 我的 手指 检查 这 主食 到 看 如果 他们 是 清除 和
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

我用手指检查了订书钉，看看它们是否清晰牢固。

[jes] , [bəuθ][wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .
Yes , both were clear and in order .
是的 , 两个都 是 清除 和 在 命令 .

是的，两者都清晰明了，符合规定。

[ðen] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['treblɪŋli] [aɪ] ['loʊɜ-d] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði][boʊlts] ,
Then noiselessly and tremblingly I lowered the lid and shot the bolts ,
然后 无声 和 颤抖地 我 降低 这 盖 和 射击 这 螺栓 ,
然后我无声无息地颤抖着放下盖子，射出了螺栓。

[ænd; ənd][soʊ] [ekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd]['kwaiətli][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [dʌŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['iːv(ə)n]
and so expeditiously and quietly was it done that had there been even
和 所以 迅速地 和 悄悄 曾是 它 完毕 那 有 那里 到过 甚至
[les] [nɔɪz] [br'loʊ] ,
less noise below ,
较少的 噪音 以下 ,
整个过程如此迅速而悄无声息，以至于如果下面再安静一些就更好了。

[aɪ 'ti:][ɪz]['praɪbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]
it is probable that the men would scarcely have known the moment of their
它 是 可能 那 这 男人 会 几乎 有 已知 这 片刻 的 他们的
['træpɪŋ] ,
trapping ,
诱捕 ,
这些人很可能几乎不知道自己何时被困住了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [pər'si:v] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [brɪ'kʌmɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd] ['vɪʃiːeɪtɪd]
though they would soon perceive the fact from the air becoming hot and vitiated
尽管 他们 会 很快 感知 这 事实 从 这 空气 成为 热的 和 受损
.
:
.

尽管他们很快就会从空气变得炎热污浊中察觉到这一点。

['grʊpɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑ:n] [dek] ,
Groping about I soon found the knife on the cabin floor , and sprang on deck ,
摸索 关于 我 很快 成立 这 刀 在 这 舱 地面 , 和 弹簧 在 甲板 ,
我摸索了一番，很快在船舱地板上找到了刀，然后跳到甲板上。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] [mʌt] [ˈdɑːrkər] , [ænd; ənd][ˈsɑːmbər] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði]
noticing that the night had grown much darker , and sombre clouds hid the
注意到 那 这 夜晚 有 生长 很多 较暗 , 和 阴沉 云 隐藏 这
[muːn] ;
moon ;
月亮 ;

他注意到夜色越来越深， 阴沉的乌云遮住了月亮；

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌ; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [boʊt] .
still there was plenty of light for me to see to lower the boat .
仍然 那里 曾是 很多 的 光 为了 我 到 看 到 降低 这 船 .
光线仍然很充足，我看得很清楚，可以把船放下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈnʌðər] [fækt] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈten](ə)n] , [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fækt] :
But now another fact arrested my attention , a startling fact :
但 现在 其他 事实 被捕 我的 注意力 , 一个 令人震惊 事实 :
但现在，另一个事实引起了我的注意，一个令人震惊的事实：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ˈkwaɪətli] [ˈkɜːrliŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] .
there was smoke quietly curling up from the fo'castle .
那里 曾是 抽烟 悄悄 冰壶 向上 从 这 福卡斯尔 .
前堡上悄悄地冒出袅袅炊烟。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hæt] , [bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dens]
I rushed to the hatch , but , looking down , could see nothing for the dense
我 匆忙 到 这 孵化 , 但 , 寻找 向下 , 可以 看 没有什么 为了 这 稠密
[smoʊk] ;
smoke ;
抽烟 ;

我冲到舱口，但向下望去，却被浓烟笼罩，什么也看不见；

[ɑːn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [haʊˈevər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkrækliŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌ; əv] [ˈbɜːrniŋ] [wʊd]
on listening intently , however , I heard a faint crackling sound as of burning wood
在 聆听 专注地 , 然而 , 我 听到 一个 头晕的 噼啪作响 声音 作为 的 燃烧 木头
.
:
.

然而，仔细聆听后，我听到了一声微弱的噼啪声，像是木头燃烧的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] !
The ship was on fire !
这 船 曾是 在 火 !
船着火了！

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ?
Should I release the prisoners ?
应该 我 发布 这 囚犯 ?
我应该释放这些囚犯吗？

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] , [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːfɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][hjuːˈmænəti] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
No , that would never do , my life would be forfeited to my humanity without a
不 , 那 会 绝不 做 , 我的 生活 会 是 丧失 到 我的 人类 没有 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .
不，那绝对不行，毫无疑问，那样我会失去生命，沦为人类的牺牲品。

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [riːtʃt] [soʊ]
Probably they would break out of the strong - room long before the fire reached so
大概 他们 会 休息 出去 的 这 强的 - 房间 长的 前 这 火 达到 所以
[fɑːr][æft] ,
far aft ,
远的 后部 ,

很可能在火势蔓延到那么远之前，他们就已经逃出金库了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈoʊnli] [boʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [-]
and although I had the only boat , they would [82]
和 虽然 我 有 这 仅有的 船 , 他们 会 [-]

虽然我只有一艘船，但他们还是[82]

[ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪɡ] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ræft] ,
probably have sufficient time to rig up some kind of raft ,
大概 有 充足的 时间 到 钻井平台向上 一些 种类 的 筏 ,

应该有足够的时间搭建某种木筏。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ˈseɪfli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈɪntuː][pɔːrt]
upon which they could remain safely till they were picked up and taken into port
之上 哪个 他们 可以 保持 安全 直到 他们 是 挑选 向上 和 已采取 进入 港口
[baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)] .
by a passing trading vessel .
经过 一个 通过 贸易 血管 .

他们可以安全地待在上面，直到被过往的商船接走并送入港口。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] [æt; ət] [ˈnjʊget] [ɑːn][maɪ] [ˈeɪvɪdəns] !
I could imagine them being hanged at Newgate on my evidence !
我 可以 想象 他们 存在 绞刑 在 纽盖特 在 我的 证据 !

根据我提供的证据，我完全可以想象他们在纽盖特监狱被绞死！

[ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [weɪ] , [aɪ] [pɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡæli] ,
Keeping my eyes on the companion way , I popped into the galley ,
保持 我的 眼睛 在 这 伴侣 方式 , 我 爆裂 进入 这 厨房 ,

我一边注视着舷梯，一边溜进了厨房。

[ænd; ənd] [fɪft] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒʌŋk][ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
and fished a huge junk of salt beef out of the boiler in which I had seen
和 钓鱼 一个 巨大的 垃圾 的 盐 牛肉 出去 的 这 锅炉 在 哪个 我 有 已见
[ðə; ði] [kʊk] [pleɪs] [aɪˈtiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
the cook place it the night before ,
这 厨师 地方 它 这 夜晚 前 ,

我从锅炉里捞出一大块咸牛肉，那是我前一天晚上看到厨师放进去的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsoʊkɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːpər] - [əˈbʌndənt]
for the purpose of soaking it to remove some of the super - abundant
为了 这 目的 的 浸泡 它 到 消除 一些 的 这 极好的 - 丰富

[sɔːlt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd] .
salt with which it was saturated .
盐 和 哪个 它 曾是 饱和 .

目的是浸泡以去除其中过量的盐分。

[ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈdaʊtfəli] [kliːn] [ˈwɔːtər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ; [aɪ] [ˈteɪstɪd] [aɪˈtiː] ,
A bucket of doubtfully clean water stood in a corner ; I tasted it ,
一个 桶 的 怀疑地 干净的 水 站立 在 一个 角落 ; 我 尝过 它 ,

角落里放着一桶看起来不太干净的水；我尝了尝。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [freʃ] , [pɔːd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ˈbɑːt(ə)] ,
and found it was fresh , poured it into a large stone bottle ,
和 成立 它 曾是 新鲜的 , 倾倒 它 进入 一个 大的 石头 瓶子 ,

发现酒很新鲜，便倒进一个大石瓶里。

[ˈspɪlɪŋ] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
spilling half of it in my hurry ,
溢出 一半 的 它 在 我的 匆忙 ,
匆忙之中洒了一半。

[ræmd] [ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] [klɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nek] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɔːrk] ,
rammed a dirty cloth into the neck by way of cork ,
撞倒 一个 肮脏的 布 进入 这 脖子 经过 方式 的 软木 ,
用软木塞将一块脏布塞进脖子里,

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [biːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
and put bottle and beef into the boat .
和 放 瓶子 和 牛肉 进入 这 船 .
然后把瓶子和牛肉放进船里。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][ˈdʒɑːli] - [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ,
I hastened to lower the jolly - boat from the davits ,
我 加快 到 降低 这 快乐的 - 船 从 这 吊艇架 ,
我赶紧把小艇从吊艇架上放下来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [dʒæmd] , [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [wʌn]
but before she touched the water one of the falls jammed , the forward one
但 前 她 感动 这 水 一 的 这 瀑布 卡住 , 这 向前 一
[ˈlʌkɪli] ,
luckily ,
幸运的是 ,
但就在她触碰到水面之前, 其中一个瀑布堵住了, 幸运的是, 前面的那个瀑布堵住了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈloʊəɾd] [əˈwei] [ɑːn][ðə; ði][æft][wʌn] , [ðə; ði][stɜːrn] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and , as I lowered away on the aft one , the stern rested in the water ,
和 , 作为 我 降低 离开 在 这 后部 一 , 这 船尾 休息 在 这 水 ,
当我乘坐后船缓缓下沉时, 船尾便沉入了水中。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [fiːt] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪ](ə)n]
while the bows remained a couple of feet above it , in a dangerous position
尽管 这 弓 剩余 一个 夫妻 的 脚 多于 它 , 在 一个 危险的 位置
.
:
.

而弓身仍然悬在离地面几英尺高的地方, 处于危险的位置。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] ,
This is not at all an uncommon occurrence ,
这 是 不是 在 全部 一个 罕见 发生 ,
这并非罕见现象。

[bʌt; bət][maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,
but my nerves were so shaken by the terrible ordeal I had passed through ,
但 我的 神经 是 所以 摇晃 经过 这 糟糕的 考验 我 有 通过了 通过 ,
但我经历的可怕磨难让我神经高度紧张。

[ðæt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [dek] ,
that I fancied I heard the noise of feet on deck ,
那 我 幻想 我 听到 这 噪音 的 脚 在 甲板 ,
我好像听到了甲板上有人走动的声音。

[soʊ] [ˈsiːzɪŋ] [maɪ] [naɪf] [aɪ][kʌt] [əˈwei] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ,
so seizing my knife I cut away like a madman ,
所以 抓住 我的 刀 我 切 离开 喜欢 一个 狂人 ,
于是我抓起刀, 像疯了一样砍了起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈrændəm] [kʌts] [wer] [wʌn] [wel] - [də'rektɪd] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] .
making a dozen random cuts where one well - directed one would have sufficed .
制作 一个 打 随机的 削减 在哪里 一 出色地 - 指导 一 会 有 足够了 .

本来一个精心设计的剪辑就足够了，却随意剪辑了十几次。

[ðə; ði][buːt] [swʌŋ] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔːl] ,
The boat swung round before I could unhook the other fall ,
这 船 摇摆 圆形的 前 我 可以 解开 这 其他 落下 ,
还没等我解开另一根吊钩，船就转过头来了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] ,
and I was within an ace of meeting a watery grave when she righted ,
和 我 曾是 之内 一个 高手 的 会议 一个 水状的 严重 什么时候 她 右 ,
我当时离葬身大海只有一步之遥，就在这时她站了起来。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪgz] [blæk] [saɪd] .
and bumped against the brig's black side .
和 撞 反对 这 布里格的 黑色的 边 .
然后撞到了船舱的黑色侧面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæf, reɪl] , [æz; əz][aɪ] [swept] [pæst] , [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [mə'kæɪnɪkli]
From the taffrail , as I swept past , depended a thin line , which I mechanically
从 这 船尾栏杆 , 作为 我 扫荡 过去的 , 取决于 一个 薄的 线 , 哪个 我 机械地
[klʌtʃt] [ænd; ənd] [held] ,
clutched and held ,
紧握 和 握住 ,
当我掠过船尾栏杆时，看到一根细绳垂了下来，我机械地抓住它，紧紧握住。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] [nɑːts] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][buːt] [-]
but as the ship was going some three knots an hour the boat [83]
但 作为 这 船 曾是 去 一些 三 绳结 一个 小时 这 船 [-]
但当船以每小时三节的速度航行时，小艇[83]

[ˈræpɪdli] [draːpt] [ə'stɜːrɪn] .
rapidly dropped astern .
快速 掉落 倒车 .
迅速向后倾斜。

[aɪ] [stiːl] [held] [ɑːn][æz; əz] ['fæðəm] ['æftər] ['fæðəm] [peɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæf, reɪl] ,
I still held on as fathom after fathom paid out over the taffrail ,
我 仍然 握住 在 作为 捉摸 后 捉摸 有薪酬的 出去 超过 这 船尾栏杆 ,
我仍然紧紧抓住栏杆，眼睁睁地看着一波又一波的水从船尾栏杆上倾泻而下。

[tɪl] [kwɑːt] ['twenti] ['fæðəmz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
till quite twenty fathoms hung in the water ; then came a jerk ,
直到 相当 二十 英寻 悬挂 在 这 水 ; 然后 来了 一个 混蛋 ,
直到水面下沉了足足二十英寻；然后突然猛地一震，

[wɪtʃ] [θruː] [em 'iː][ɑːn][maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [stiːl] [hʌŋ] [ɑːn] ,
which threw me on my face , but I still hung on ,
哪个 扔 我 在 我的 脸 , 但 我 仍然 悬挂 在 ,
这让我措手不及，但我仍然坚持了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][end] [fæst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [θwɔːrt] ,
and made the end fast round the forward thwart ,
和 制成 这 结尾 快速地 圆形的 这 向前 阻挠 ,
然后迅速绕过前横梁，

[æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [end][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [fæst][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdɪbɜːrd] .
as the other end was evidently fast on the Ladybird .
作为 这 其他 结尾 曾是 显然 快速地 在 这 瓢虫 .
显然，另一端的瓢虫速度很快。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊərz] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,
I sat in the bows for what seemed like hours , knife in hand ,
我 卫星 在 这 弓 为了 什么 似乎 喜欢 小时 , 刀 在 手 ,
我坐在船头, 手里拿着刀, 感觉过了好几个小时。

[ˈredi] [tuː; tə] [kʌt] [maɪˈself] [əˈdrɪft] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [əˈpiəriŋ] [ɑːn] [dek]
ready to cut myself adrift on the first signs of a human being appearing on deck
准备好 到 切 我 漂流 在 这 第一的 标志 的 一个 人类 存在 出现 在 甲板
.
:
.

一旦甲板上出现人类的踪迹, 我就准备断电离船。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [set][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [groʊ] [ˈɪŋki] [dɑːrk] ,
I saw the moon set and the night grow inky dark ,
我 锯 这 月亮 放 和 这 夜晚 生长 墨色 黑暗的 ,
我看见月亮落下, 夜色渐渐变得漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] ,
and the volume of smoke from the fo'castle increase ,
和 这 体积 的 抽烟 从 这 福卡斯尔 增加 ,
前堡冒出的烟雾量越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈfaɪər] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði][seɪlz] ,
and then I saw the glow of the extending fire reflected on the sails ,
和 然后 我 锯 这 辉光 的 这 扩展 火 反映 在 这 帆 ,
然后我看到了蔓延的火焰映照在船帆上。

[bʌt; bət][noʊ][ˈhjuːmən][fɔːrm][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
but no human form was visible .
但 不 人类 形式 曾是 可见的 .
但周围没有看到任何人形。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈduːd] [rɔːr] ,
Then I heard a crash and a subdued roar ,
然后 我 听到 一个 碰撞 和 一个 低沉的 吼 ,
然后我听到一声巨响和一声低沉的咆哮,

[ænd; ənd] [sɔː] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃuːt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] ,
and saw tongues of flame shoot up above the deck ,
和 锯 舌头 的 火焰 射击 向上 多于 这 甲板 ,
只见甲板上方窜出缕缕火焰,

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːrseɪl, ˈfɔːrsl][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ;
catching the foresail and setting it in a blaze ;
捕捉 这 前帆 和 环境 它 在 一个 火焰 ;
抓住前帆并将其点燃;

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][aɪ ˈtiː] [ˈmaʊntɪd] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [swiːt] [ʌv; əv] [seɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] [wɜːr; wər]
then up and up it mounted till the whole suite of sails on the foremast were
然后 向上 和 向上 它 安装 直到 这 所有的 套房 的 帆 在 这 前桅 是
[əˈbleɪz] ,
ablaze ,
燃烧 ,

然后火势越来越猛, 直到前桅上的整套帆都燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] .
and as I sat there I remember thinking to myself how pretty it looked .
和 作为 我 卫星 那里 我 记住 思维 到 我 如何 漂亮的 它 看起来 .
我坐在那里, 记得当时我在想, 它看起来真漂亮。

[aɪ][felt] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:],
I felt secure , and my nerves were soothed by the sight before me ,
我 毛毡 安全的 , 和 我的 神经 是 舒缓 经过 这 视线 前 我 ,
眼前的景象让我感到安心, 紧张的情绪也随之平静下来。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] ['kɑ:mlɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] ,
and I looked on calmly from my seat in the bows at the gallant ship ,
和 我 看起来 在 平静地 从 我的 座位 在 这 弓 在 这 英勇 船 ,
我平静地坐在船头的座位上, 望着这艘英勇的战舰。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [hoʊm] [hæd; həd] ['hɪrli] [brɪ'kʌm] [maɪ] [tu:m] .
which from being my home had nearly become my tomb .
哪个 从 存在 我的 家 有 几乎 变得 我的 墓 .
它曾是我的家, 却几乎变成了我的坟墓。

[kʊd; kəd]
Could
可以
可以

[aɪ][bʌt; bət][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] , [ðen] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,
I but have looked at the men in the strong - room , then , come what might ,
我 但 有 看起来 在 这 男人 在 这 强的 - 房间 , 然后 , 来 什么 可能 ,
我只是看了看保险库里的那些人, 然后, 无论发生什么,

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'li:st] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ['eɪdɪəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl]
I am afraid I must have released them , for evidently they were still
我 是 害怕的 我 必须 有 发布 他们 , 为了 显然 他们 是 仍然
['prɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,
恐怕我一定是释放了他们, 因为他们显然仍然是囚犯。

[ænd; ənd][maɪ] [sɪmpə'tetɪk] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['bɑ:di:z]['ru:ɪn] .
and my sympathetic heart would have been my body's ruin .
和 我的 交感神经 心 会 有 到过 我的 身体的 废墟 .
我那颗充满同情心的心, 最终会毁了我的身体。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [moʊd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'li:s] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['seɪftɪ] ,
I tried to find some mode for their release and my own safety ,
我 尝试 到 寻找 一些 模式 为了 他们的 发布 和 我的 自己的 安全 ,
我试图找到一种既能释放他们又能保证我自身安全的方法,

[bʌt; bət] [ɔ:!'ðoʊ] [aɪ] ['rækt] [maɪ] [breɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ]['præktɪk(ə)][plæn] ; [brɪ'saɪd] ,
but although I racked my brain , I could devise no practical plan ; beside ,
但 虽然 我 架子 我的 脑 , 我 可以 设计 不 实际的 计划 ; 旁 ,
但我绞尽脑汁, 也想不出任何切实可行的计划; 此外,

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['sʌfəkeɪtɪd] .
by this time they were probably suffocated .
经过 这 时间 他们 是 大概 窒息 .
这时他们可能已经窒息而死了。

[waɪl] [ðʌs] ['kɒdʒɪ,teɪtɪŋ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [tʊk] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði][seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] ,
While thus cogitating , the flames took hold upon the sails of the mizzen - mast ,
尽管 因此 思考 , 这 火焰 采取 抓住 之上 这 帆 的 这 后桅 - 桅杆 ,
就在他思索之际, 火焰吞噬了后桅帆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [su:n] [dɪ'strɔɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:dz] [ænd; ənd][mɑ:sts] ['bleɪzɪŋ] .
and they too were soon destroyed , leaving the yards and masts blazing .
和 他们 也 是 很快 损毁 , 离开 这 码 和 桅杆 炽烈 .
它们也很快被摧毁, 只留下燃烧的桅杆和横梁。

[ðə; ði] [-]
The [84]
这 [-]

[er] [gru:] ['hɒtə(r)][ænd; ənd][ʼhɒtə(r)] ; [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
air grew hotter and hotter ; the deck was in a blaze ,
空气 生长 更热 和 更热 ; 这 甲板 曾是 在 一个 火焰 ,
空气越来越热; 甲板上燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [greɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['tæri] [roʊp] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fɔ:lɪ] [ɪn][ænd; ənd]
and great pieces of burning wood and tarry rope began to fall in and
和 伟大的 件 的 燃烧 木头 和 焦油 绳索 开始 到 落下 在 和
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
around the boat ,
大约 这 船 ,
大块燃烧的木头和沾满焦油的绳索开始落入船内和船周围。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪbɜ:rd] ,
and although I wished to hang on to witness the last of the Ladybird ,
和 虽然 我 希望 到 悬挂 在 到 证人 这 最后的 的 这 瓢虫 ,
虽然我很想留下来见证瓢虫号的最后时刻,

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [kəm'peld] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][dra:p] ['kwaiətli] [ə'stɜ:rn] , [æz; əz][ðə; ði]
I was at last compelled to cut the rope and drop quietly astern , as the
我 曾是 在 最后的 被迫 到 切 这 绳索 和 降低 悄悄 倒车 , 作为 这
[hi:t] ,
heat ,
热 ,
最后, 我不得不割断绳索, 悄悄地向船尾滑落, 因为天气太热了。

[smʊk] , [ænd; ənd][ʼfaɪəri] [drɪft] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwai] [ʌn'berəb(ə)] .
smoke , and fiery drift had become quite unbearable .
抽烟 , 和 火热 漂移 有 变得 相当 难以忍受 .
浓烟和燃烧的烟雾变得令人难以忍受。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:rn] ,
The good ship was now alight from stem to stern ,
这 好的 船 曾是 现在 点燃 从 干 到 船尾 ,
这艘好船现在从船头到船尾都着火了。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [hɜ:; hə] [seɪlz] [merd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
and without her sails made very little progress through the water ,
和 没有 她 帆 制成 非常 小的 进步 通过 这 水 ,
没有风帆, 她在水中的航行速度非常缓慢。

[bʌt; bət] ['drɪftɪd] ['grædʒuəli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪnt] [brɪ:z] , [soʊ] ['sləʊli] , [ɪn][fækt] ,
but drifted gradually before the faint breeze , so slowly , in fact ,
但 漂移 逐步地 前 这 头晕的 微风 , 所以 缓慢地 , 在 事实 ,
但在微风的吹拂下, 它缓缓漂移, 实际上, 速度非常慢。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pædlɪz] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] .
that with the paddles I could manage to keep up with her .
那 和 这 桨 我 可以 管理 到 保持 向上 和 她 .
借助桨, 我勉强能跟上她。

[ʃi:; ʃɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'pɪrəns] [æz; əz] , [kloʊðd] [ɪn][ʼfaɪər] ,
She presented a splendid appearance as , clothed in fire ,
她 呈现 一个 灿烂 外貌 作为 , 穿着衣服 在 火 ,
她身披火焰, 展现出惊艳的形象。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [hɜːr; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði]
she rose and fell on the roll of the sea ; her reflection , mirrored in the
她 玫瑰 和 跌倒 在 这 卷 的 这 海 ; 她 反射 , 镜像 在 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

她随着海浪起伏，她的倒影映照在波浪中。

[meɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌkənˈdes(ə)nt] [ˈlʌstər] [ðæt] [ˈrɪvɪtɪd] [maɪ] [ˈbɔɪʃ] [əˈtenʃ(ə)n]
made the water glow with an incandescent lustre that riveted my boyish attention
制成 这 水 辉光 和 一个 白炽灯 光泽 那 铆接 我的 男孩气 注意力
[æz; əz] [ɪnˈtentli] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [dɪˈsplɛɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .
as intently as the finest pyrotechnic display could possibly have done .
作为 专注地 作为 这 最好的 烟火 展示 可以 可能 有 完毕 .

水面泛起了耀眼的光芒，像最精彩的烟火表演一样，牢牢地吸引了我这个孩子的注意力。

[deɪ] [æt; ət][ləst] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [laɪt] [ˈferli] [broʊk] , [aɪ][wəz; wəz][əˈləʊn][ɑːn]
Day at last began to dawn , and when light fairly broke , I was alone on
天 在 最后的 开始 到 黎明 , 和 什么时候 光 相当 打破 , 我 曾是 独自的 在
[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ;
the ocean ;
这 海洋 ;

天终于开始破晓，当光线完全穿透云层时，我独自一人在茫茫大海之上；

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hʌl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstʌmpɪ] [blæk] [mɑːsts] [swəːvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
for the poor old hull with its stumpy black masts swerved from side to side ,
为了 这 贫穷的 老的 船体 和 它是 矮墩墩 黑色的 桅杆 急转弯 从 边 到 边 ,
那艘可怜的老旧船体，有着粗短的黑色桅杆，左右摇摆不定。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ˈmuːvmənt] , [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [ˈsɔːsər] , [ˈsendɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]
and , with a sidelong movement , sank like a tea - saucer , sending up , with
和 , 和 一个 横 移动 , 沉没 喜欢 一个 茶 - 碟子 , 发送 向上 , 和
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʌf] ,
a sudden puff ,
一个 突然 噗 ,

然后，它侧身一晃，像茶碟一样沉了下去，突然猛地向上喷出一口气。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] ,
a great cloud of vapour ,
一个 伟大的 云 的 汽 ,
一大团蒸汽，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈmeni] [tʃɑːrd] [ˈfræɡmənts] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swəːlɪŋ] [ˈwɔːtərz] [wer] [ʃiː; ʃi]
and leaving many charred fragments floating in the swirling waters where she
和 离开 许多 烧焦的 片段 漂浮的 在 这 旋转 水 在哪里 她
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

她消失的地方，湍急的水流中漂浮着许多烧焦的碎片。

[aɪ] [pʊld] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
I pulled in all directions ,
我 拉 在 全部 方向 ,
我朝各个方向拉扯，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [pərˈtæns] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [ˈtriːoʊ] [maɪt] [floʊt] [tuː; tə]
to see if perchance the bodies of any of the villainous trio might float to
到 看 如果 或许 这 身体 的 任何 的 这 邪恶的 三人组 可能 漂浮 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

看看这三个恶棍的尸体会不会浮到水面。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [met][maɪ][aɪz] [bʌt; bət]['broʊkən][ænd; ənd][bɜ:ɾnt] [wʊd] ,
but nothing met my eyes but broken and burnt wood ,
但 没有什么 遇见 我的 眼睛 但 破碎的 和 烧焦的 木头 ;
但我看到的只有破碎和烧焦的木头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:zuəl]['flɑ:tsəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [s'kʌtlɪd] ['ves(ə)l] .
and the usual flotsam from a scuttled vessel .
和 这 通常 废料 从 一个 沉没 血管 :
以及沉船常见的漂浮物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][aɪ]['evər] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['leɪdɪbɜ:ɾd] .
And that was the last I ever saw of the good ship Ladybird .
和 那 曾是 这 最后的 我 曾经 锯 的 这 好的 船 瓢虫 :
那是我最后一次见到“瓢虫号”这艘好船。

[naʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][jɑ:ɾn] ,
Now that should really be the end of my yarn ,
现在 那 应该 真的 是 这 结尾 的 我的 纱 ;
我的讲故事到此就真的结束了。

[fɔ:ɾ; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [fɔ:ɾ; fər] [θri:] [deɪz] ,
for I am not going to tell you how I drifted about for three days ,
为了 我 是 不是 去 到 告诉 你 如何 我 漂移 关于 为了 三 天 ;
因为我不会告诉你我这三天的怎么游荡的，

[wet] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [prə'tekt] [-]
wet to the skin , and unable to protect [85]
湿的 到 这 皮肤 , 和 无法 到 保护 [-]
皮肤湿润，无法保护[85]

[maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:ɾɪŋ] [reɪn] ;
myself from the pouring rain ;
我 从 这 浇注 雨 ;
躲避倾盆大雨；

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [rɔ:ɪ] [sɔ:lt] [bi:f] [ɪn] [strips][ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [aɪ 'ti:]
and I need not tell you how I cut my raw salt beef in strips and washed it
和 我 需要 不是 告诉 你 如何 我 切 我的 生的 盐 牛肉 在 条状物 和 洗过 它
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜ:ɾti]['wɔ:tər][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['bɔ:t(ə)l] .
down with the dirty water I had in the bottle .
向下 和 这 肮脏的 水 我 有 在 这 瓶子 :
我无需赘述我是如何将生咸牛肉切成条状，然后用瓶子里的脏水送服的。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:ɾd] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,
Suffice it to say that on the evening of the third day I was picked up ,
足够了 它 到 说 那 在 这 晚上 的 这 第三 天 我 曾是 挑选 向上 ;
总之，第三天晚上我被接走了。

[mɔ:ɾ] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [baɪ][ə; eɪ][brɪg] [baʊnd] [tu:; tə] - , [ɪn] ['aɪslənd] ;
more dead than alive , by a brig bound to Rekiavick , in Iceland ;
更多的 死的 比 活 , 经过 一个 布里格 边界 到 - , 在 冰岛 ;
死者多于生者，被一艘开往冰岛雷基亚维克的双桅帆船运送；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pæɪsɪdʒ] [tu:; tə] [hʌl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔ:ɾt][aɪ]
and from thence was given a passage to Hull , from which port I
和 从 因此 曾是 给定 一个 通道 到 赫尔 , 从 哪个 港口 我
[wɔ:kt] [hoʊm] [tu:; tə] ['jɑ:məθ] .
walked home to Yarmouth .
步行 家 到 雅茅斯 :
然后我从那里乘船前往赫尔，从赫尔港步行回到雅茅斯的家。

[wɛn] [aɪ][ˈkwaɪətli] [ˈɛntərd] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdʒɑːli] [ˈwægənər] ,
When I quietly entered the bar of the “ Jolly Waggoner ,
什么时候 我 悄悄 进入 这 酒吧 的 这 “ 乔利 瓦格纳 ,
当我悄悄走进“快乐马车夫”酒吧时,

[aɪ] [ˈnɪrli] [ˈfraɪ(ə)nd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [æt; ət][maɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] .
“ I nearly frightened my father out of his senses at my unexpected appearance .
“ 我 几乎 害怕 我的 父亲 出去 的 他的 感官 在 我的 意外 外貌 .
“我的突然出现差点把父亲吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [maɪ][jɑːrn] [tuː] [lɔːŋ] .
But to tell of that would make my yarn too long .
但 到 告诉 的 那 会 制作 我的 纱 也 长的 .
但要细说就太冗长了。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ;
What I want to wind up with is the proof of its truth ;
什么 我 想 到 风 向上 和 是 这 证明 的 它是 真相 ;
我最终想要得到的是它的真实性证明;

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [vaʊt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈækjərəsi] , [baɪ] [kwʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
and this is how I vouch for its accuracy , by quoting the following extract
和 这 是 如何 我 担保 为了 它是 准确性 , 经过 引用 这 下列的 提炼
,
.
,

我通过引用以下摘录来证明其准确性:
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] ([ˈlʌndən]) .
taken from the columns of the Daily Telegraph (London) .
已采取 从 这 列 的 这 日常的 电报 (伦敦) .
摘自《每日电讯报》（伦敦）专栏。

[lʊk] [ʌp] [ðæt] [ˈnuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈdʒænjueɪ] 15th , - , [ænd; ɐnd][ɑːn][peɪdʒ][θriː] ,
Look up that newspaper for Monday , January 15th , 1894 , and on page 3 ,
看 向上 那 报纸 为了 周一 , 一月 15th , - , 和 在 页 3 ,
查阅1894年1月15日星期一的报纸，在第3页上，

[nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ˈkɑːləm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈpærəgræf] : —
near the bottom of the 6th column , you will find this paragraph : —
靠近 这 底部 的 这 6th 柱子 , 你 将要 寻找 这 段落 : —
在第六栏底部附近，你会找到这段文字： —

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri] . — [ə; eɪ] [ˈplɪməθ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ˈtelɪgræfs] [ðæt] [ədˈvaɪs] [hæv; həv]
“ A Strange Discovery . — A Plymouth correspondent telegraphs that advices have
“ 一个 奇怪的 发现 : — 一个 普利茅斯 通讯员 电报 那 建议 有
[bɪn] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈɡælvəstən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [bɑːrk] [ˈelsə] [ˈændərsn] ,
been received of the arrival in Galveston of the Norwegian barque Elsa Anderson ,
到过 已收到 的 这 到达 在 加尔维斯顿 的 这 挪威 帆船 艾莎 安德森 ,
“一项奇怪的发现——普利茅斯的一名通讯员发来电报称，已收到挪威帆船“艾尔莎·安德森”号抵达加尔维斯顿的消息。”

[ˈhævɪŋ] [ɪn] [tuʊ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] - [bɪlt] [brɪɡ] ,
having in tow the hull of an English - built brig ,
拥有 在 拖 这 船体 的 一个 英语 - 建造 布里格 ,
拖曳着一艘英国制造的双桅帆船的船体，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [bəːnd] [æt; ət] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
which had apparently been burned at sea more than fifty years ago ,
哪个 有 显然 到过 烧伤 在 海 更多的 比 五十 年 前 ,
显然，它五十多年前就在海上被烧毁了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ][,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
and which appeared on the surface of the ocean after a submarine
和 哪个 出现 在 这 表面 的 这 海洋 后 一个 潜艇
[dɪ'stɜ:rbəns] [ɔ:f][ðə; ði]['færoʊ] ['aɪləndz] .
disturbance off the Faroe Islands .
干扰 离开 这 法罗群岛 岛屿 .

在法罗群岛附近海域发生潜艇扰动后，这些物体出现在海面上。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['derəlɪkt] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [si:] - ['felz] ,
The hull of the strange derelict was covered with sea - shells ,
这 船体 的 这 奇怪的 废弃的 曾是 涵盖 和 海 - 贝壳 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] ['ʌndər] [deks] [kən'teɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['wɔ:tər] .
but the hold and under decks contained very little water .
但 这 抓住 和 在下面 甲板 包含 非常 小的 水 .
这艘奇怪的废弃船只的船体上覆盖着贝壳。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] ['ʌndər] [deks] [kən'teɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['wɔ:tər] .
but the hold and under decks contained very little water .
但 这 抓住 和 在下面 甲板 包含 非常 小的 水 .
但货舱和甲板下几乎没有积水。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][wɜ:r; wər] [faʊnd] ['sevrəl] ['aɪərən] - [baʊnd] [tʃests] ,
In the captain's cabin were found several iron - bound chests ,
在 这 船长的 舱 是 成立 一些 铁 - 边界 箱子 ,
[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [pʌlp] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] ,
the contents of which had been reduced to pulp except a leather bag ,
这 内容 的 哪个 有 到过 减少 到 纸浆 除了 一个 皮革 包 ,
在船长室里发现了几个铁皮包裹的箱子。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [pʌlp] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] ,
the contents of which had been reduced to pulp except a leather bag ,
这 内容 的 哪个 有 到过 减少 到 纸浆 除了 一个 皮革 包 ,
除了一个皮袋之外，里面的东西都已化为浆糊。

[wɪtʃ] [rɪ'kwɪəd] [æn; ən][æks][tu:; tə]['oʊpən][,aɪ 'ti:] .
which required an axe to open it .
哪个 必需的 一个 斧头 到 打开 它 .
需要用斧头才能打开它。

[ɪn][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ɡɪnɪ] ['berɪŋ] [deɪt] - , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] ['oʊvər] £1000 . [-]
In it were guineas bearing date 1809 , and worth over £1000 . [86]
在 它 是 几内亚 轴承 日期 - , 和 值得 超过 £1000 . [-]
里面有几枚刻有 1809 年字样的金币，价值超过 1000 英镑。[86]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊ] ['sevrəl] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌməkər] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ['blækənd] [ænd; ənd]
There were also several watches and a stomacher of pearls blackened and
那里 是 还 一些 手表 和 一个 胸罩 的 珍珠 变黑 和
[ˈrendəd] ['vælju:ləs] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
rendered valueless by the action of the water .
渲染 无价值 经过 这 行动 的 这 水 .

此外，还有几块手表和一件珍珠胸饰，因海水的作用而变黑，失去了价值。

[θri:] ['skelɪtnz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊ] [faʊnd] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] .
Three skeletons were also found , one of a man about seven feet high .
三 骷髅 是 还 成立 , 一 的 一个 男人 关于 七 脚 高的 .
此外还发现了三具骸骨，其中一具是身高约七英尺的男性骸骨。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][maɪ][jɑ:rn] ,
" **There , that is my yarn ,**
" 那里 , 那 是 我的 纱 ,
“好了，这就是我的线稿。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [dʒʌst][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [maɪ][fɜ:rst] [ɪk'sprɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][maɪ][læst] ,
and I may just add that my first experience of the sea was my last ,
和 我 可能 只是 添加 那 我的 第一的 经验 的 这 海 曾是 我的 最后的 ,
我还要补充一点，我第一次接触大海的经历也是最后一次。

[fɔːr; fər][maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈvɔɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ɪˈnaɪf] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈdʊərɪŋ] [ɪts] [ˈveri] [briːf] [duˈreɪʃn] [tuː; tə]
for my maiden voyage contained enough excitement during its very brief duration to
为了 我的 少女 航程 包含 足够的 激动 期间 它是 非常 简短的 期间 到
[læst][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][maɪ][ˈnæt(ə)rəl][laɪf] .
last for the term of my natural life .
最后的 为了 这 学期 的 我的 自然的 生活 :
我的处女航虽然短暂，却充满了足以让我终生难忘的刺激。

“ [wɒt] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
“ **What do you ask ?**
” 什么 做 你 问 ?
你问什么？

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [pɜːrɪ] [ˈstʌməkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪskriːənts]
How came the pearl stomacher and the watches in the hands of the miscreants
如何 来了 这 珍珠 胸罩 和 这 手表 在 这 双手 的 这 恶棍
?
?
?
珍珠胸饰和手表怎么会落入这些恶徒手中？

“ [wel] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeɪn] ,
“ **Well , that I must leave , for I did not see them in their possession ,**
” 出色地 , 那 我 必须 离开 , 为了 我 做过 不是 看 他们 在 他们的 拥有 ,
“好吧，那我得走了，因为我没看到他们拥有这些东西。”

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv] [ˈrɒbəriːz] [əˈʃɔːr] . [-]
but doubtless they were the proceeds of robberies ashore . [87]
但 毫无疑问 他们 是 这 收益 的 抢劫 岸上 . [-]
但毫无疑问，这些钱是岸上抢劫所得。 [87]

[ˌaɪ ˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [mɑːrɜː] .
INTRODUCTION TO “ A VISITOR FROM MARS .
介绍 到 “ 一个 游客 从 火星 :
《来自火星的访客》简介。

“ [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kweɪnt] [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈveri]
“ **The narrator of the following quaint story was a little man , very**
” 这 旁白 的 这 下列的 古雅 故事 曾是 一个 小的 男人 , 非常
[ˈsoʊbərli] [drest] ,
soberly dressed ,
清醒地 穿着 ,
“下面这个奇特故事的叙述者是一个身材矮小、衣着朴素的男人，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] .
and very timid in his demeanour .
和 非常 胆小 在 他的 风度 :
他举止非常胆怯。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ]
He appeared to be greatly in awe of his wife , of whom he spoke with
他 出现 到 是 非常 在 敬畏 的 他的 妻子 , 的 谁 他 辐 和
[duː] ,
due ,
到期的 ,
他似乎非常敬畏他的妻子，谈到她时也十分得体。

[ɔːr][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ʌn'duː] , [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['defərəns] .
or perhaps I might say undue , humility and deference .
或者 也许 我 可能 说 过度 , 谦逊 和 尊重 .

或者我应该说，这是过分的谦逊和恭敬。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] [wɜːr; wər][ˈsoʊbər] , [aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]
If his habiliments were sober , I am much afraid his habits were the reverse
如果 他的 服装 是 清醒 , 我 是 很多 害怕的 他的 习惯 是 这 撤销
;
;
;
;

如果说他的衣着朴素，我恐怕他的习惯恰恰相反；

[hɪz; ɪz][nəʊz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈruːbɪkənd] , [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] ['kɒntræstɪd] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
his nose was very rubicund , and its bright colouring contrasted oddly with his
他的 鼻子 曾是 非常 红润的 , 和 它是 明亮的 染色 对比 奇怪 和 他的
[kəʊt] , [wʌnz] [blæk] ,
coat , once black ,
外套 , 一次 黑色的 ,

他的鼻子呈深红色，鲜艳的颜色与他原本黑色的皮毛形成了奇特的对比。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['griːnɪ] [hjuː] .
but now tinged with a disreputable greenish hue .
但 现在 带点色调 和 一个 声名狼藉的 绿绿色 色调 .

但现在却染上了一层不雅的绿色。

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pə'zɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
He sat in an awkward position on the very edge of the seat ,
他 卫星 在 一个 尴尬的 位置 在 这 非常 边缘 的 这 座位 ,

他尴尬地坐在座位边缘，

[ækwɪ'es] [ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['bækˌboʊnləs]
acquiesced in everything I said , and was of such a feeble , backboneless
默许 在 一切 我 说 , 和 曾是 的 这样的 一个 微弱 , 没骨气的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

他言听计从，性格软弱无能，毫无主见。

[ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [hæf][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['wɪski] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] ,
that after he had consumed half a tumbler of whiskey at a gulp ,
那 后 他 有 消耗 一半 一个 不倒翁 的 威士忌酒 在 一个 咕嚕 ,

他一口气喝下了半杯威士忌之后，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hɪpnə'taɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ([wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent]) [æz; əz]
I had no trouble in hypnotizing him (without even asking his consent) as
我 有 不 麻烦 在 催眠 他 (没有 甚至 问 他的 同意) 作为
[hiː; hi] [bɒld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] ['draʊzi] [kən'dɪʃ(ə)n] .
he lolled back on the chair in a very drowsy condition .
他 懒散地 后退 在 这 椅子 在 一个 非常 昏昏欲睡 状况 .

我毫不费力地催眠了他（甚至没有征求他的同意），他懒洋洋地靠在椅子上，昏昏欲睡。

[slaɪt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [maɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tempərət]
Slight hope was mine of eliciting anything like a story from this intemperate
轻微 希望 曾是 矿 的 引发 任何事物 喜欢 一个 故事 从 这 不节制的
['lɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
little gentleman ,
小的 绅士 ,

我曾抱有一丝希望，希望能从这位性情暴躁的小绅士口中套出个故事来。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [səɪ'praɪz] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [ri:ld] [ɔ:f] [ðə; ði]
and it was an agreeable surprise , therefore , when he reeled off the
和 它 曾是 一个 同意 惊喜 , 所以 , 什么时候 他 卷曲 离开 这
['fa:lʊŋ] ,
following ,
下列的 ,

因此，当他脱口而出以下内容时，着实令人惊喜：

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] “ [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [mɑ:rz] . ” [-]
which I will call “ A Visitor from Mars . ” [88]
哪个 我 将要 称呼 “ 一个 游客 从 火星 : ” [-]

我将其命名为“来自火星的访客”。[88]

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [mɑ:rz] .
A VISITOR FROM MARS .
一个 游客 从 火星 :

来自火星的访客。

[ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [ðɪs] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['plænɪt] [æz; əz] [mɑ:rz] ,
That a spirit could visit this earth from such a distant planet as Mars ,
那 一个 精神 可以 访问 这 地球 从 这样的 一个 遥远 行星 作为 火星 ,
一个灵魂竟然能从像火星这样遥远的星球造访地球，

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɔ:t] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [haʊ] [aɪ] [wʊd] .
my wife would not believe for a moment , explain it how I would .
我的 妻子 会 不是 相信 为了 一个 片刻 , 解释 它 如何 我 会 :

就算我这样解释，我妻子也根本不会相信。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [pru:f] ,
She required a proof ,
她 必需的 一个 证明 ,

她需要证明。

[ænd; ænd] [pru:f] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
and proof I could have given her had she only attended to her
和 证明 我 可以 有 给定 她 有 她 仅有的 参加 到 她
['haʊʃəʊld] ['du:tɪz] [ænd; ænd] [kept] [maɪ] ['pɔ:kəts] [ɪn] ['prɔ:pər] [rɪ'per] ,
household duties and kept my pockets in proper repair ,
家庭 职责 和 保留 我的 口袋 在 恰当的 维修 ,

如果她能尽到家务，把我的口袋收拾妥当，我本可以给她提供证据。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] [ɪntu:] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɔ:t] [kən'sɜ:rn] [hɜ:r; hər] ; [br'saɪd] ,
instead of prying into things that did not concern her ; beside ,
反而 的 窥探 进入 事物 那 做过 不是 忧虑 她 ; 旁 ,

相反，她不会去探究与她无关的事情；此外，

[wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðə; ði] ['vɜ:rb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['jædʊʊ] ['vɪzɪtər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri]
was not the verbal description of my shadowy visitor and his extraordinary
曾是 不是 这 口头 描述 的 我的 阴暗的 游客 和 他的 非凡的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['wʊmən] [ðæt] [wʌt] [aɪ]
conversation sufficient to convince any one but an obstinate woman that what I
对话 充足的 到 说服 任何 一 但 一个 顽固 女士 那 什么 我
[spʊk] [wʌz; wəz] ['sɑ:lɪd] [tru:θ] ?
spoke was solid truth ?
辐 曾是 坚硬的 真相 ?

我对那位神秘访客及其非凡谈话的口头描述，难道还不足以让除了固执的女人以外的任何人相信我所说的是确凿的事实吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [hɑːt] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sʌmə] [hæd; həd]
Why should she imagine that the inordinately hot weather of the past summer had
为什么 应该 她 想象 那 这 过度 热的 天气 的 这 过去的 夏天 有
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɑːpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
had such a soporific effect upon me ,
有 这样的 一个 催眠剂 影响 之上 我 ;
她为什么会认为去年夏天异常炎热的天气对我产生了如此强烈的催眠作用呢？

[ðæt] , [ɪn] [wuː] ['mɔːfiəs; -fjuːs] , [aɪ] ['sɪmpli] [driːmd] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] ?
that , in wooing Morpheus , I simply dreamed of my visitor ?
那 , 在 求爱 墨菲斯 , 我 简单地 梦见 的 我的 游客 ?
难道我在追求梦乡时, 只是梦见了我的访客？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][maɪ]['spɪrɪt] [flæsk][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ]
Why should she think that because I had my spirit flask with me during my
为什么 应该 她 思考 那 因为 我 有 我的 精神 烧瓶 和 我 期间 我的
[æftər'nuːn] ['ræmb(ə)l] [ðæt] [aɪ] — — ?
afternoon ramble that I — — ?
下午 漫谈 那 我 — — ?
她为什么会认为, 因为我下午散步时带着酒壶, 我就——？

— [bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'iː] , [maɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] , [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] ['stɔːrɪ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
— but allow me , my intelligent reader , to lay my story before you ,
— 但 允许 我 , 我的 聪明的 读者 , 到 躺 我的 故事 前 你 ,
——但请允许我, 我聪慧的读者, 将我的故事讲述给您听。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [em 'iː][aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and I think you will bear me out that there is a foundation in it .
和 我 思考 你 将要 熊 我 出去 那 那里 是 一个 基础 在 它 .
我认为你会证实我的观点, 这其中是有道理的。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
To begin at the beginning .
到 开始 在 这 开始 .
从头开始。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] , ['driːmi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
It was a hot , dreamy day in the middle of August ,
它 曾是 一个 热的 , 梦幻般的 天 在 这 中间 的 八月 ,
那是一个炎热而梦幻般的八月中旬日子。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] , [ʌndər] -
and I was staying at the old - fashioned , out - of - the - world , under -
和 我 曾是 入住 在 这 老的 - 造型 , 出去 - 的 - 这 - 世界 , 在下面 -
[ðə; ði] - [hɪl] [taʊn] [ʌv; əv] ['maɪn,hed] [ɪn]['sʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] .
the - hill town of Minehead in Somersetshire .
这 - 爬坡道 镇 的 米内黑德 在 萨默塞特郡 .
我当时住在萨默塞特郡山脚下的古老小镇米内黑德, 那里仿佛与世隔绝。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['biːɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [ɪn'dɔːrɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði]['wɔːtər] [mʌtʃ] [tuː] [klɪr]
The atmosphere being too hot for sitting indoors , and the water much too clear
这 气氛 存在 也 热的 为了 坐着 室内 , 和 这 水 很多 也 清除
[fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ,
for fishing ,
为了 钓鱼 ,
室内温度太高, 不适合待在室内; 水质太清澈, 不适合钓鱼。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][tuː; tə]['hɔːnə(r)] [wʊdɪz] , [wɪtʃ] [laɪ] [ʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪlz] ,
I thought I would take a stroll to Horner Woods , which lie under the great hills ,
我 想法 我 会 拿 一个 漫步 到 霍纳 伍兹 , 哪个 说谎 在下面 这 伟大的 丘陵 ,
我想去霍纳森林散散步, 它位于群山之下。

[dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [stɒk] [ˈpɜːɔs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [dʌŋkəri]
just this side of Stoke Pero , and in the immediate neighbourhood of Dunkery
只是 这 边 的 斯托克 但是 , 和 在 这 即时 邻里 的 邓克里

[ˈbi:kən] ,
Beacon ,
灯塔 ,

就在斯托克佩罗的这一侧，紧邻邓克里灯塔附近，

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌŋ] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [haɪ] .
which is precisely one - third of a mile high .
哪个 是 恰恰 一 - 第三 的 一个 英里 高的 .

它的海拔高度正好是三分之一英里。

[ˈoʊpənɪŋ] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌŋʃeɪd] , [aɪ] [-]
Opening my umbrella and using it as a sunshade , I [89]
开幕 我的 伞 和 使用 它 作为 一个 遮阳伞 , 我 [-]

打开我的伞，把它当作遮阳伞，我[89]

[ˈwɒndəd] [ˈlɪstləsli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [wɪtʃ] [ɪntərˈviːn] [bɪˈtwiːn] [ˈmaɪnˌhed]
wandered listlessly along the two or three miles which intervene between Minehead
漫步 百无聊赖地 沿着 这 二 或者 三 英里 哪个 干预 之间 米内黑德

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːnt] ,
and my haunt ,
和 我的 出没 ,

我百无聊赖地沿着米内黑德和我常去的地方之间两三英里的路漫无目的地走着，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [triː] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt]
and took a long time in reaching the recumbent tree upon which I loved to sit
和 采取 一个 长的 时间 在 到达 这 卧式 树 之上 哪个 我 喜爱 到 坐

[ænd; ənd] [sketʃ] [ɔːr] [riːd] .
and sketch or read .
和 草图 或者 读 .

我花了很长时间才走到我喜欢坐着画素描或读书的那棵卧树旁。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɔːr][ˈsɑːləteri][spɑːt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] .
A more charming or solitary spot cannot be found in all the West Country .
一个 更多的 迷人 或者 孤 点 不能 是 成立 在 全部 这 西方 国家 .

整个西部地区都找不到比这更迷人、更僻静的地方了。

[ðə; ði] [wɔːk] [liːdz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] ,
The walk leads up a narrow valley ,
这 走 线索 向上 一个 狭窄的 谷 ,

这条步道沿着一条狭窄的山谷向上延伸，

[ˈskɜːrtɪd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][baɪ] [hɪlz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
skirted on either side by hills rising abruptly to a height of many hundred feet ,
裙摆 在 任何一个 边 经过 丘陵 上升 突然 到 一个 高度 的 许多 百 脚 ,

两侧是陡峭耸立、高达数百英尺的山丘，

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [dʌŋkəri] [ˈbi:kən] , [huːz] [bɔːld] [hed] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
culminating in the giant Dunkery Beacon , whose bald head , as I have said ,
高潮 在 这 巨大的 邓克里 灯塔 , 谁 秃 头 , 作为 我 有 说 ,

最终形成了巨大的邓克里灯塔，正如我所说，它的光秃秃的头部

[breɪks] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [siː] [ˈlev(ə)l] .
breaks the horizon seventeen hundred feet above sea level .
休息 这 地平线 十七 百 脚 多于 海 等级 .

海拔1700英尺，突破地平线。

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒaɪənt] [hɪlz] [ɑ:r; ər][klæd][ɪn] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌndərwʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
The feet of these giant hills are clad in trees and underwood of such an
 这 脚 的 这些 巨大的 丘陵 是 覆膜 在 树木 和 安德伍德 的 这样的 一个
 [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
impenetrable nature ,
 坚不可摧 自然 ,

这些巨山的山脚下覆盖着密不透风的树木和灌木丛。

[ðæt] [æz; əz] [wʌn] [wɔ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [ðə; ði] [ə'klɪvɪtɪ] ,
that as one walks in the valley and looks up the acclivities ,
 那 作为 一 散步 在 这 谷 和 看起来 向上 这 倾向 ,
 当一个人走在山谷中，抬头仰望陡峭的山坡时，

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] [jɑ:dz] ,
one can see but a few score yards ,
 一 能 看 但 一个 很少 分数 码 ,
 只能看到几码远的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈfoʊliɪdʒ] [brɪˈkʌmz] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] [dens] [ðæt]
and then the mass of wood and foliage becomes so black and dense that
 和 然后 这 大量的 的 木头 和 叶子 变成 所以 黑色的 和 稠密 那

[ðə; ði] [aɪ] [ˈkænɒ:t] [ˈpenətreɪt] [aɪ ˈti] .
the eye cannot penetrate it .
 这 眼睛 不能 穿透 它 .

然后，茂密的树林和树叶变得又黑又密，眼睛无法穿透。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['westərn] ['vælɪz] , [ə; eɪ]['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
Of course , as in all western valleys , a bubbling ,
 的 课程 , 作为 在 全部 西 山谷 , 一个 冒泡 ,
 当然, 就像所有西部山谷一样, 潺潺的泉水.....

[ˈmɜːrmərɪŋ] [traʊt] [striːm] [flaʊz] [θruː] [aɪ ˈtiː] [təˈrdz] [ðə; ði] [siː] ,
murmuring trout stream flows through it towards the sea ,
 淙淙 鳟鱼 溪流 流量 通过 它 向 这 海 ,
 潺潺的溪流从这里流向大海, 鳟鱼在其中汨汨流淌。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [fɔːlz] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] [ɹv; əv] [ˈpɔːrlɔːk] , [sʌm; səm] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ;
into which it falls at the pretty village of Porlock , some miles distant ;
 进入 哪个 它 瀑布 在 这 漂亮的 村庄 的 波洛克 , 一些 英里 遥远 ;
 它落在几英里外的美丽村庄波洛克;

[ænd; ɐnd][æz; ɜz][aɪ 'ti:] [twɪsts] [ænd; ɐnd] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bəʊldəz] [wɪð; wɪθ]

and as it twists and falls from and among the great boulders with

和 作为 它 曲折 和 瀑布 从 和 之中 这 伟大的 巨石 和

[wɪtʃ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɪz] ['θɪkli] [stru:n] ,

which the bed of the stream is thickly strewn ,

哪个 这 床 的 这 溪流 是 浓密 散落的 ,

它蜿蜒曲折, 从溪床密布的大石头间跌落,

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:, tə] ['fænsi] [wʌn] ['hi:rz] ['pɜ:sənz] [kən'və:sɪŋ] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
it is easy to fancy one hears persons conversing at no great distance ,
 它 是 简单的 到 想要 一 听到 人 对话 在 不 伟大的 距离 ,
 人们很容易产生一种错觉, 仿佛听到有人在不远处交谈。

[səʊ][pɪ'kju:liər][ɪz][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [nɔɪz] [ɹv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
so peculiar is the murmuring noise of the waters .
 所以 奇特 是 这 淙淙 噪音 的 这 水 .
 水流的潺潺声是如此奇特。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæz; həz][ɪts] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts] !
Perhaps the water has its familiar spirits !
 也许 这 水 有 它是 熟悉的 烈酒 !
 或许这水里藏着它熟悉的精灵!

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ˈveri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈlðər] ,
We know that spirits and water are frequently very intimate with each other ,
我们 知道 那 烈酒 和 水 是 频繁地 非常 亲密的 和 每个 其他 ,
我们知道，神灵和水之间常常有着非常密切的联系。

[ænd; ənd] [prəˈdu:s] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [ˈtjætər] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðei] [ɑ:r; ər] ['spɪrɪt] [ˈvɔɪsɪz]
and produce much talk and idle chatter , and possibly they are spirit voices
和 生产 很多 讲话 和 闲置的 喋喋不休 , 和 可能 他们 是 精神 声音
[ðæt] [wi:; wi] [hɪr] ,
that we hear ,
那 我们 听到 ,
他们制造了很多闲聊和无意义的对话，或许我们听到的就是灵界的声音。

[ɔ:l'dʒoʊ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
although we cannot make much sense of them .
虽然 我们 不能 制作 很多 感觉 的 他们 :
虽然我们无法很好地理解它们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] [spɑ:t] [aɪ] [hæd; həd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
It was a fairy spot I had selected ,
它 曾是 一个 仙女 点 我 有 已选 ,
那是我选定的一个仙境，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɑ:n] [maɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:si] [oʊld] [ˈfɔ:lən] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv]
and as I sat on my comfortable seat on the mossy old fallen monarch of
和 作为 我 卫星 在 我的 舒服的 座位 在 这 苔藓 老的 倒下 君主 的
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,
我舒适地坐在长满青苔的古老倒伏森林之王树上，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæk] ['restɪŋ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbli] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [baʊ] , [wɪtʃ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt]
with my back resting comfortably against a bough , which gave it the support
和 我的 后退 休息 舒适地 反对 一个 买 , 哪个 给予 它 这 支持
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:rm] - [tʃer] , [aɪ] [-]
of an arm - chair , I [90]
的 一个 手臂 - 椅子 , 我 [-]
我的背舒服地靠在树枝上，树枝像扶手椅一样支撑着我[90]

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] ['su:tɪd] ['rɑ:bɪn] [hʊd]
could not help imagining that such a spot would just have suited Robin Hood
可以 不是 帮助 想象 那 这样的 一个 点 会 只是 有 适合 罗宾 兜帽
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['merɪ] [men] .
and his merry men .
和 他的 欢乐 男人 :
我不禁想象，这样的地方简直太适合罗宾汉和他的快乐伙伴们了。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [əˈmju:zd] [maɪˈself] [baɪ] ['pi:plɪŋ] [ðə; ði] [ɡleɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪˈmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
In fact , I amused myself by peopling the glade in my imagination .
在 事实 , 我 觉得好笑 我 经过 人口 这 林间空地 在 我的 想像力 :
事实上，我自娱自乐地在想象中给林间空地添上居民。

[ðer; ðər] — [ˈʌndər] [ðæt] [ɡreɪt] ['bræntʃɪŋ] [oʊk] [maɪt] [rest] ['sevrəl] ['maɪti] [kæsk] [ʌv; əv] [eɪl] ,
There — under that great branching oak might rest several mighty casks of ale ,
那里 — 在下面 那 伟大的 分枝 橡木 可能 休息 一些 强大的 酒桶 的 麦芽酒 ,
在那棵枝繁叶茂的大橡树下，或许会存放着好几大桶麦芽酒。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɪn] [ˈlɪŋkən] [ɡri:n] [wʊd] [ˈklʌstər] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈveriəs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈætɪtju:dʒ]
round which the men in Lincoln green would cluster , lying in various picturesque attitudes
圆形的 哪个 这 男人 在 林肯 绿色的 会 簇 , 说谎 在 各种各样的 如画 态度 ,
 ,
 ,

身穿林肯绿制服的男人们会聚集在周围，摆出各种各样有趣的姿势躺着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋ]
with their bows and arrows hanging from the branches of surrounding
和 他们的 弓 和 箭头 绞刑 从 这 分支 的 周围
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

他们的弓箭挂在周围树木的枝头，

[ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [snætʃt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈlɑ:rm] .
ready to be snatched down at a moment's notice in case of any alarm .
准备好 到 是 抢夺 向下 在 一个 瞬间 注意 在 案件 的 任何 警报 .

随时准备在发生任何警报时立即取下。

[ðer; ðər] — [wer] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [ɡri:n] [ɡræs] [krept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [oʊk]
There — where that patch of yellow - green grass crept out from the withered oak
那里 — 在哪里 那 修补 的 黄色的 - 绿色的 草 悄悄地爬 出去 从 这 干枯 橡木
 ,
 ,
 ,

就在那里——那片黄绿色的草从枯萎的橡树丛中蔓延出来的地方，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈdɑ:nsəz] [ˈtrɪpɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][paɪp][ænd; ənd] [ˈteɪbər] ;
I would have a party of dancers tripping it to pipe and tabour ;
我 会 有 一个 派对 的 舞者 绊倒 它 到 管道 和 塔布尔 ;

我会邀请一群舞者伴着笛子和鼓翩翩起舞；

[ænd; ənd] [daʊn] [ˈjɑ:ndər] [prɪˈsɪpɪtəs] [pæθ] [ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑ:n] ,
and down yonder precipitous path should come the lofty Little John ,
和 向下 远处 陡峭 小路 应该 来 这 高远 小的 约翰 ,

而高大的小约翰，将会沿着那条陡峭的小路向下走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [daɪr] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] ;
with a fine deer across his broad shoulders ;
和 一个 美好的 鹿 穿过 他的 广阔 肩膀 ;

宽阔的肩膀上横卧着一只漂亮的鹿；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rbər] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðoʊz] [θri:] [ˈhɔ:θɔ:rn] [tri:z] ,
while in the harbour formed by those three hawthorn trees ,
尽管 在 这 乔木 形成 经过 那些 三 山楂 树木 ,

在由那三棵山楂树形成的凉亭里，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈstɜ:rdɪ] [fɔ:rm][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈrɑ:bɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði]
I could imagine the sturdy form and graceful figure of Robin himself and the
我 可以 想象 这 结实的 形式 和 优美 数字 的 罗宾 他自己 和 这
[fer] [meɪd] [ˈmeriən] .
fair Maid Marian .
公平的 女佣 玛丽安 .

我可以想象罗宾健硕的身形和优美的身姿，以及美丽的玛丽安少女。

[ðen] [ˈfraɪər] [tʌk] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [jes] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; ei][lɑːrdʒ][hɔːrn]
Then Friar Tuck must be among them ; yes , he should have a large horn
然后 修士 塔克 必须 是 之中 他们 ; 是的 , 他 应该 有 一个 大的 喇叭
[ʌv; əv] [ei] [ænd; ənd] — — [θʌd] ！！
of ale and — — thud ！！
的 麦芽酒 和 — — 砰的一声！！

那么，塔克修士肯定也在其中；没错，他应该拿着一大杯麦芽酒，然后——砰！！

“ [waɪ] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [keɪm] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
“ **Why , where in the name of fortune came you from ?**
“ 为什么 , 在哪里 在 这 姓名 的 财富 来了 你 从 ? ”

“你究竟是从哪里冒出来的？ ”

“ [aɪ][kraɪd] ,
“ **I cried ,**
“ 我 哭 ,

我哭了，

[æz; əz][ə; ei][ˈlɪt(ə)][fæt][mæn][ɪn] [ˈkæsək] [ænd; ənd] [hʊd] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [tɜːrf] [brˈsaɪd]
as a little fat man in cassock and hood plumped down on the soft turf beside
作为 一个 小的 胖的 男人 在 衲 和 兜帽 丰满的 向下 在 这 柔软的 草皮 旁
[em ˈiː] .
me :
我 :

一个身穿长袍、头戴兜帽的小胖男人一屁股坐在我身旁柔软的草地上。

“ [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] , [ˈfraɪər] [tʌk] ? ”
“ **Have I the pleasure of addressing his reverence , Friar Tuck ?** ”
“ 有 我 这 乐趣 的 解决 他的 尊敬 , 修士 塔克 ? ”

“请问我能否向尊敬的塔克修士致意？ ”

“ [ˈfraɪər] [tʌk] ！
“ **Friar Tuck ！**
“ 修士 塔克 ！

“塔克修士！ ”

[noʊ] , [maɪ] [frend] — [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
No , my friend — never heard of that gentleman .
不 , 我的 朋友 — 绝不 听到 的 那 绅士 .

不，我的朋友——我从没听说过这位先生。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈfraɪər][ˈbeɪkən] . “
My name is Friar Bacon . ”
我的 姓名 是 修士 熏肉 : “

我的名字叫培根修士。

“ [ˈfraɪər][ˈbeɪkən] ！
“ **Friar Bacon ！**
“ 修士 熏肉 ！

“培根修士！ ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I exclaimed .**
“ 我 惊呼 :

我惊呼道。

“ [waɪ] , [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒoʊviəl] [ˈkʌmpəni] — [ˈrɑːbɪn]
“ **Why , surely you never had anything to do with this jovial company — Robin**
“ 为什么 , 一定 你 绝不 有 任何事物 到 做 和 这 欢乐的 公司 — 罗宾
[hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [men] ? “
Hood and his merry men ? ”
兜帽 和 他的 欢乐 男人 ? ”

“你肯定和这群快乐的家伙——罗宾汉和他的快乐伙伴们——没有任何瓜葛吧？ ”

“ [dʒʌst] [pleɪs] [jɜː, jər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [breɪst] .
“ **Just place your hand upon my breast .**
“ 只是 地方 你的 手 之上 我的 胸部 .

“请把你的手放在我的胸口上。”

” — [piː] . - .
” — **p . 91 .**
” — p . - .

——第 91 页。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [swept] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsis] [tuː; tə][maɪ] [spiːtʃ] , [aɪ] [pər'siːvd] ,
But as I swept my arm round to give emphasis to my speech , I perceived ,
但 作为 我 扫荡 我的 手臂 圆形的 到 给 强调 到 我的 演讲 , 我 感知 ,
但当我挥动手臂以强调我的讲话时, 我意识到,

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [met][maɪ] [vjuː] [ɑːn] ['evri] [saɪd]
to my astonishment , that nought but trees and rocks met my view on every side
到 我的 惊讶 , 那 零 但 树木 和 岩石 遇见 我的 看法 在 每一个 边
, [maɪ] [-]
, **my [91]**
, 我的 [-]

令我惊讶的是, 我四面八方看到的只有树木和岩石, 我的[91]

['fɒrəstɜːz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
foresters had vanished , and I found myself in the presence of a short ,
林务员 有 消失了 , 和 我 成立 我 在 这 在场 的 一个 短的 ,
[staʊt] , ['ruːbɪkənd] [mʌŋk] ,
stout , rubicund monk ,
肥硕 , 红润的 僧 ,

护林员们都不见了, 我发现自己站在一位矮胖、面色红润的僧侣面前。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌst] [ðiːz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] .
who should have been dust these six hundred years .
WHO 应该 有 到过 灰尘 这些 六 百 年 .

六百年来, 他本应化为尘埃。

“ ['beɪkən] , ” [aɪ] ['mɜːmɜːd] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtɪŋli] [æt; ət][maɪ] ['vɪzɪtər] ; “ [waɪ] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)]
“ **Bacon , I murmured , looking doubtingly at my visitor ; why , how is it possible**
“ 熏肉 , ” 我 低声说道 , 寻找 怀疑地 在 我的 游客 ; “ 为什么 , 如何 是 它 可能的
[ðæt] [juː; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,

“培根,”我喃喃道, 疑惑地看着来访者; “为什么, 你怎么可能……”

[huː] [daɪd] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [səːvz] [em 'iː] ['raɪtli] , [er] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
who died , if my memory serves me rightly , ere the close of the thirteenth century
WHO 死亡 , 如果 我的 记忆 服务 我 没错 , 埃雷 这 关闭 的 这 第十三 世纪
,
.
,

如果我没错的话, 他死于十三世纪末之前。

[kæn; kən][biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'tiːnθ] ?
can be here before me at the end of the nineteenth ?
能 是 这里 前 我 在 这 结尾 的 这 第十九 ?

十九世纪末, 你能比我先来到这里吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ] [frend] . “
You are joking with me , my friend .”
你 是 开玩笑 和 我 , 我的 朋友 . “

朋友, 你在跟我开玩笑吧?

“ [oʊ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmp(ə)l] .

“ **Oh no** , ” **replied my visitor** , “ **it is extremely simple** .

“ 哦 不 , ” 回复 我的 游客 , “ 它 是 极其 简单的 .

“哦, 不,”我的访客回答说, “这非常简单。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈlɜːrniɪd] [men] , [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

You must know that I , with many other learned men , have formed a

你 必须 知道 那 我 , 和 许多 其他 学习 男人 , 有 形成 一个

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkɔːləni] ,
scientific colony ,

科学 殖民地 ,

你应该知道, 我和许多其他博学之士一起, 建立了一个科学研究小组。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑːrɜː] .

so to speak , in the planet Mars .

所以 到 说话 , 在 这 行星 火星 .

换句话说, 在火星上。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪˈpjuːt] .

We have many among us known to you by repute .

我们 有 许多 之中 我们 已知 到 你 经过 声誉 .

我们当中有不少人, 你们都耳熟能详。

[es ˈtiː] . [ˈdʌnstən] , [ˈnuːtən] , [ɑːrkəˈmiːdɪz] , [liːoʊˈnɑːrdoo] [diː ˈeɪ] [ˈvɪntʃɪ(:)] , [ɡæliˈleɪəu] , [ˈjuːklɪd] , [ænd; ænd]

St . Dunstan , Newton , Archimedes , Leonardo da Vinci , Galileo , Euclid , and

英石 . 邓斯坦 , 牛顿 , 阿基米德 , 莱昂纳多 达 文西 , 伽利略 , 欧几里得 , 和

[ˈmeni] [ˈlðər] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] ,

many others , are of our company ,

许多 其他的 , 是 的 我们的 公司 ,

圣邓斯坦、牛顿、阿基米德、达芬奇、伽利略、欧几里得以及其他许多科学家都是我们公司的。

[ænd; ænd] [raɪt] [hɑːrˈmoʊniəsli] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] .

and right harmoniously we live together .

和 正确的 和谐地 我们 居住 一起 .

我们和谐共处。

[lɪv; laɪv] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [aɪ] [miːn] [ɪgˈzɪst] ,

Live , I say , but of course you will understand I mean exist ,

居住 , 我 说 , 但 的 课程 你 将要 理解 我 意思是 存在 ,

我说的是活着, 但你当然会明白我的意思是指存在。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ænd] [ɑːr; ər] [naʊ]

for we have for many ages passed from the flesh , and are now

为了 我们 有 为了 许多 年龄 通过了 从 这 肉 , 和 是 现在

[ˈsɪmpli] [iː(ː)θiəriəlaɪzd] [ˈbɑːdɪz] ,

simply etherealized bodies ,

简单地 虚幻化 身体 ,

因为我们早已脱离了肉身, 如今只是虚无缥缈的躯体。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈspirɪts] !

or , if you will , spirits !

或者 , 如果 你 将要 , 烈酒 !

或者, 如果你愿意的话, 可以称之为灵魂!

“ [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [ɪn] [mɑːrɜː] ?

“ **You would ask how came we in Mars ?**

“ 你 会 问 如何 来了 我们 在 火星 ?

你会问我们是怎么来到火星的?

“ [wel] , [let] [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] , [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsæŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] ,

“ **Well , let it suffice if I inform you , that by the sanction of the Great Spirit ,**

“ 出色地 , 让 它 足够了 如果 我 通知 你 , 那 经过 这 制裁 的 这 伟大的 精神 ,

“好吧, 我只需告知你们, 奉伟大神灵之命,

[wiː; wi] , [əd'vaːnsə] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [pə'roʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens]
we , Advancers of Mankind , are allowed a special parole , as a recompense
我们 , 前进者 的 人类 , 是 允许 一个 特别的 言语 , 作为 一个 补偿
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
for our toil on earth ,
为了 我们的 辛劳 在 地球 ,
我们, 人类的进步者, 被允许享有特殊的假释, 作为对我们在地球上辛勤劳作的补偿。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪn][mɑːrɪz][wiː; wi][ɪg'zɪst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'ræmbjəleɪtɪŋ] [ðɪs] [dens] [ɜːrθ] [ʌv; əv]
and there in Mars we exist , instead of perambulating this dense earth of
和 那里 在 火星 我们 存在 , 反而 的 漫步 这 稠密 地球 的
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,
我们生活在火星上, 而不是像你们一样在这颗稠密的地球上徘徊。

[ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [fɔːrm] , [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] - [æt; ət][ðə; ði][ləest] . -
in a spirit form , till we are required ' At the Last . '
在 一个 精神 形式 , 直到 我们 是 必需的 - 在 这 最后的 . -
以精神的形式, 直到“最后”我们被需要。

“ [dʒʌst] [pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [breɪst] .
” **Just place your hand upon my breast .**
” 只是 地方 你的 手 之上 我的 胸部 .
“请把你的手放在我的胸口上。”

“ [aɪ][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɪŋgərz] ['miːtɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ][ɑːrm] ,
” **I did so , but my fingers meeting no resistance , I extended my arm ,**
” 我 做过 所以 , 但 我的 手指 会议 不 反抗 , 我 扩展 我的 手臂 ,
我照做了, 但我的手指没有遇到任何阻力, 于是我伸出了手臂。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [siː] [maɪ][hænd] [rɪ'mɜːrdʒ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈfraɪər] [rɪ'mɑːkt] :
and could see my hand emerge beyond the figure as the jolly friar remarked :
和 可以 看 我的 手 出现 超过 这 数字 作为 这 快乐的 修士 评论 :
我看到我的手从那人影后面伸了出来, 这时, 那位和蔼的修士说道:

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ 'em] [pjʊr] ['spɪrɪt] , [ˈdʌb(ə)l] [dɪ'stɪld] , [ænd; ænd][aɪ] [trʌst] ['haɪli] ['rektɪfaɪd] .
” **There , you see , I am pure spirit , double distilled , and I trust highly rectified .**
” 那里 , 你 看 , 我 是 纯的 精神 , 双倍的 蒸馏 , 和 我 相信 高度 已纠正 .
[-]
[**92**]
[-]

“你看, 我是纯正的烈酒, 经过两次蒸馏, 而且我非常信任高度精馏的烈酒。[92]
“ [wel] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,
” **Well , “ he continued , “ I have not long to stay ,**
” 出色地 , “ 他 持续 , “ 我 有 不是 长的 到 停留 ,
“嗯,”他继续说道, “我待的时间不多了。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɔːrt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ðen] , [haɪ; heɪ]['prestəʊ] !
so I will have a short chat with you , and then , heigh presto !
所以 我 将要 有 一个 短的 聊天 和 你 , 和 然后 , 身高 普雷斯托 !
所以我会和你简单聊几句, 然后, 嘿, 瞧!

[bæk] [tuː; tə][maɪ]['koʊzi] ['plænɪt] .
back to my cosy planet .
后退 到 我的 舒适 行星 .
回到我舒适的星球。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌns][ɪn] [tuː] ['ɪrɪz] [wiː; wi][get] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɜːrθ] ,
You see it is only once in two years we get very close to your earth ,
你 看 它 是 仅有的 一次 在 二 年 我们 得到 非常 关闭 到 你的 地球 ,
你看, 我们每两年才有一次非常接近你们的地球。

故事猎人(The story hunter)

第5/11页

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈoʊnli] - ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ju:; jə] ,
that is , at a certain time we are only 35 millions of miles from you ,
那 是 , 在 一个 肯定 时间 我们 是 仅有的 - 百万 的 英里 从 你 ,
也就是说, 在某个时刻, 我们距离你只有3500万英里。

[waɪlst] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
whilst at another time we are as much as 244 millions of miles away .
而 在 其他 时间 我们 是 作为 很多 作为 - 百万 的 英里 离开 .
而在另一个时间点, 我们距离地球却有2.44亿英里之遥。

[ˈðerfɔ:r] [æz; əz][wi:; wi][ˈtræv(ə)] [fæst][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈlɪŋgər] [lɔ:ŋ] ,
Therefore as we travel fast I must not linger long ,
所以 作为 我们 旅行 快速地 我 必须 不是 萦绕 长的 ,
因此, 由于我们行进速度很快, 我不能久留。

[ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [leɪt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌnθli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['mi:tɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈteɪks] [ˌpleɪs] [tu:; tə] -
or I shall be late at our monthly scientific meeting , which takes place to -
或者 我 将 是 晚的 在 我们的 月度 科学 会议 , 哪个 需要 地方 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

否则我将错过明天举行的每月一次的科学会议。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][ˈplænɪt] [mɑ:rz][wʌz; wəz] [laɪk] ,
" **I could not refrain from asking him what the planet Mars was like ,**
" 我 可以 不是 避免 从 问 他 什么 这 行星 火星 曾是 喜欢 ,
我忍不住问他火星是什么样的,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈveri] [ˈsɪvəli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti:ʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and he very civilly informed me that it was prettier than the earth ,
和 他 非常 文明地 知情的 我 那 它 曾是 更漂亮 比 这 地球 ,
[ænd; ənd][ɪts] [ˈklaɪmət] [ˈmaɪldər] ;
and its climate milder ;
和 它是 气候 较温和 ;

他非常客气地告诉我, 它比地球更美丽, 气候也更温和;

" [br'saɪd] [wɪtʃ] , " [sed] [hi:; hi] —
" **beside which , " said he —**
" 旁 哪个 , " 说 他 —

“除此之外,”他说——

" [ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [ˈsi:znz] [ɑ:r; əɾ][lɔ:ŋgər] ; [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsprɪŋ] [ʌv; əv] - [deɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **The genial seasons are longer ; we have a spring of 192 days , and a**
" 这 和蔼可亲 季节 是 更长 ; 我们 有 一个 春天 的 - 天 , 和 一个
[ˈsʌməɾ] [ʌv; əv] - ;
summer of 180 ;
夏天 的 - ;

“宜人的季节更长; 春天有 192 天, 夏天有 180 天;

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ɪz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - [deɪz] - [du'reɪn] [ˈoʊnli] .
whilst the autumn is of 150 , and the winter of 147 days ' duration only .
而 这 秋天 是 的 - , 和 这 冬天 的 - 天 - 期间 仅有的 .
而秋季只有 150 天, 冬季只有 147 天。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [jɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [ˈnɪrli] - [deɪz] ;
A longish year , as you will observe , nearly 690 days ;
一个 较长 年 , 作为 你 将要 观察 , 几乎 - 天 ;

如你所见, 这是一年较长的年份, 将近 690 天;
[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ænd][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [flaɪt]
but then we are so busy and so happy that we do not notice the flight
但 然后 我们 是 所以 忙碌的 和 所以 快乐的 那 我们 做 不是 注意 这 航班
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

但是, 我们太过忙碌和快乐, 以至于没有注意到时间的流逝。
[taɪm] [ɪz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈmɔːtəlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [frɪˈlɒsəfəz] [ˈtoʊtəli] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ˌaɪ ˈtiː] .
Time is an object to you mortals , but we philosophers totally disregard it .
时间 是 一个 目的 到 你 凡人 , 但 我们 哲学家 完全 漠视 它 .

时间对你们凡人来说是个客体, 但我们哲学家完全无视它。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
If you visited our planet you would find one thing in particular very trying to
如果 你 到访 我们的 行星 你 会 寻找 一 事物 在 特别的 非常 尝试 到
[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ɡroʊs] [fɔːrm] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈætməsfɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
you in your present gross form — we have no atmosphere to speak of .
你 在 你的 展示 总的 形式 — 我们 有 不 气氛 到 说话 的 .

如果你来我们星球参观, 你会发现有一件事对你目前这种粗陋的形态来说尤其困难——我们几乎没有大气层。

“ [wiː; wi] [ˈniːðər] [ɪːt] , [drɪŋk] , [nɔːr] [sliːp] ; [rɪˈkwaɪər][noʊ] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv]
“ **We neither eat , drink , nor sleep ; require no clothing , that is no renewal of**
“ 我们 两者都不 吃 , 喝 , 也不 睡觉 ; 要求 不 衣服 , 那 是 不 续期 的
[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

“我们既不吃, 也不喝, 也不睡觉; 不需要衣服, 也就是说, 不需要更换衣服。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkæsək] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈkɑːstuːm] [aɪ] [wɔːr] [wen] [ɑːn] [zɜːrθ] ,
for this cassock is the shade of the last costume I wore when on earth ,
为了 这 衲 是 这 阴影 的 这 最后的 戏服 我 穿着 什么时候 在 地球 ,
因为这件法衣的颜色和我生前最后穿的那件衣服的颜色一样。

[ænd; ænd] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ləst][em ˈiː] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ;
and will probably last me till the Crack of Doom ;
和 将要 大概 最后的 我 直到 这 裂缝 的 厄运 ;
它大概能陪伴我到世界末日;

[ˈkɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnɪəbld] [tuː; tə] [ɪmˈploɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
consequently we are enabled to employ the whole of our time in scientific
最后 我们 是 已启用 到 采用 这 所有的 的 我们的 时间 在 科学
[ˈriːsɜːrtʃ] . “
research .”
研究 . “

因此, 我们得以将全部时间投入到科学研究中。

“ [maɪt] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstɑːdɪz] ?
“ **Might I venture to inquire into the nature of your scientific studies ?**
“ 可能 我 风险投资 到 查询 进入 这 自然 的 你的 科学 研究 ?
“请问我能否冒昧地询问一下您的科学研究的性质? ”

“ [aɪ] [ˈtɪmɪdli] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **I timidly inquired .**
“ 我 胆怯地 询问 .
我怯生生地问道。

“ [waɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [rɪˈflektɪvli] ;
“ **Why certainly** , ” **he replied** , **rubbing his forehead reflectively** ;
“ 为什么 当然 , ” 他 回复 , 擦 他的 前额 反思地 ;
“当然可以,”他一边若有所思地揉着额头一边回答;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [-]
and as he drew his hand across the noble **[93]**
和 作为 他 画 他的 手 穿过 这 高贵 [-]
当他把手伸过贵族[93]

[ɪkˈspæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrʌntl] [boʊn] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈspɑ:rk] [ˈfa:ləʊ] [hɪz; ɪz]
expanse of his frontal bone , **I could see a rush of little sparks follow his**
广阔 的 他的 正面 骨 , 我 可以 看 一个 匆忙 的 小的 火花 跟随 他的
[ˈædəʊʃi] [ˈfɪŋgəz] .
shadowy fingers .
阴暗的 手指 .
在他的额骨上, 我能看到一串串小火花沿着他阴影般的手指飞速闪过。

[ðɪs] [set][em ˈi:][tu:; tə] [geɪz] [mɔ:r] [ɪnˈtentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fəˈnɑ:mɪn(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
This set me to gaze more intently at his phenomenal person ,
这 放 我 到 目光 更多的 专注地 在 他的 非凡的 人 ,
这让我更加专注地欣赏他非凡的人格魅力。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ][wəz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [kwat] [θru:]
and as I did so I was surprised to find that I could see quite through
和 作为 我 做过 所以 我 曾是 惊讶 到 寻找 那 我 可以 看 相当 通过
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfrʌntl] [boʊn] ,
what should have been the frontal bone ,
什么 应该 有 到过 这 正面 骨 ,
当我这样做的时候, 我惊讶地发现, 我竟然能透过本应是额骨的地方看到另一侧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈkævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪniəm] , [aɪ] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət] [wɜ:rk]
and there , in the cavity of the cranium , I beheld his brain at work
和 那里 , 在 这 空腔 的 这 颅骨 , 我 观看 他的 脑 在 工作
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .
在那里, 在颅腔内, 我看到了他的大脑在思考运转。

[aɪ ˈti:] [ˈsɪmplɪ] [əˈpɪrd] [laɪk] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [smoʊk] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
It simply appeared like revolving smoke curling this way and that , and taking
它 简单地 出现 喜欢 旋转 抽烟 冰壶 这 方式 和 那 , 和 采取
[fænˈtæstɪk][fɔ:rmz] ;
fantastic forms ;
极好的 表格 ;
它看起来就像旋转的烟雾, 四处飘荡, 呈现出奇妙的形状;

[ˈhɔ:ltɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] [əˈgen] [ɪn][kəmˈpleks][bʌt; bət] [ˈɔ:rdərli] [ˈmu:vmənt] .
halting , and then moving on again in complex but orderly movement .
停止 , 和 然后 移动 在 再次 在 复杂的 但 秩序 移动 .
停顿片刻, 然后以复杂但有序的动作继续前进。

[ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [ˈʌtər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [em ˈi:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Seeing my utter astonishment , he good - naturedly enlightened me as to the
看到 我的 说出 惊讶 , 他 好的 - 自然地 开明 我 作为 到 这
[streɪndʒ] [əˈpɪrəns] .
strange appearance .
奇怪的 外貌 .
看到我一脸惊讶, 他好心地向我解释了这种奇特的外貌。

“ [ðə; ði] [breɪn] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ɪz] [ðə; ði] [mæn] , [aɪ 'ti:] ['nevər] [daɪz] ,
“ **The brain** , ” **said he** , “ **is the man** , **it never dies** ,
“ 这 脑 , ” 说 他 , “ 是 这 男人 , 它 绝不 死亡 ,
“ 大脑 , ” 他说 , “ 就是人 , 它 永不 消亡 . ”

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑ:rt] [wɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [br'kʌm] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] ,
and in our case is the only part which does not entirely become spirit , that is ,
和 在 我们的 案件 是 这 仅有的 部分 哪个 做 不是 完全 变得 精神 , 那 是 ,
而就我们而言 , 它是唯一没有完全转化为精神的部分 , 也就是说 ,

[træns'pærənt] ['spɪrɪt] .
transparent spirit .
透明的 精神 .

透明的酒。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['fɑ:gi] , ['klaʊdi] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['i:θər] , ['vɪzəb(ə)] [tu; tə] ['mɔ:təlz] ;
It always remains a foggy , cloudy kind of ether , visible to mortals ;
它 总是 遗迹 一个 雾蒙蒙的 , 多云 种类 的 醚 , 可见的 到 凡人 ;
它始终是一种朦胧的、云雾缭绕的以太 , 凡人可见 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ]
and they are constantly walking through and sitting surrounded by it , though
和 他们 是 不断地 步行 通过 和 坐着 包围 经过 它 , 尽管
[ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] .
they know it not .
他们 知道 它 不是 .

他们不断地穿行其中 , 被它包围着 , 尽管他们自己并不知道。

“ [ju; jʊ] ['pra:bəbli] [du:] [nɑ:t] [br'li:v] [ɪn] ['ɡoʊsts] [ɔ:r] ['spɪrɪts] ,
“ **You probably do not believe in ghosts or spirits** ,
“ 你 大概 做 不是 相信 在 鬼魂 或者 烈酒 ,
“ 你可能不相信鬼魂或精灵的存在 ,

[jet] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðəm; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] , [baɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti]
yet you are surrounded by them day and night , and when , by a variety
然而 你 是 包围 经过 他们 天 和 夜晚 , 和 什么时候 , 经过 一个 种类
[ʌv; əv] [æksə'dent(ə)] ['kɔ:zɪz] ,
of accidental causes ,
的 偶然 原因 ,
然而 , 你却日夜被它们包围着 , 而且 , 由于各种偶然原因 ,

[wʌn] [br'kʌmz] [mə'tɪəri:əlaɪzd] [ju; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
one becomes materialized you see it ,
一 变成 实体化 你 看 它 ,
你会发现它最终会实体化。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [raɪt] [ɔ:f] [tu; tə] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] .
and immediately write off to a newspaper about it as something wonderful .
和 立即地 写 离开 到 一个 报纸 关于 它 作为 某物 精彩的 .
立即写信给报社 , 把这件事描述成一件美好的事情。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈 !

哈!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɡoʊsts] [ɪn] [ðɪs]
If I could only open your eyes and show you the number of ghosts in this
如果 我 可以 仅有的 打开 你的 眼睛 和 展示 你 这 数字 的 鬼魂 在 这
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈsɑːləteri][spɑːt][juː; jʊ] [wʊd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [aɪz] ;
silent and solitary spot you would scarcely believe your eyes ;
沉默的 和 孤 点 你 会 几乎 相信 你的 眼睛 ;
如果我能让你睁开双眼，让你看看这个寂静孤寂的地方有多少鬼魂，你一定会难以置信；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] !
there are thousands !
那里 是 数千 !
有成千上万个！

“ [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] , [ˈluːmɪnəs] [aɪz] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
” **Then looking at me with his peculiar , luminous eyes he inquired ,**
” 然后 寻找 在 我 和 他的 奇特 , 发光的 眼睛 他 询问 ,
然后他用他那双奇特的、闪闪发光的眼睛看着我，问道：

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mɪst] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈɡreɪvjɑːdʒ] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz]
” **Did you ever notice a kind of mist floating over graveyards during certain days**
” 做过 你 曾经 注意 一个 种类 的 薄雾 漂浮的 超过 墓地 期间 肯定 天
[ʌv; əv][dæmp] ,
of damp ,
的 潮湿 ,

“你有没有注意到，在某些潮湿的日子里，墓地上会飘着一层薄雾？”

[ˈmʌɡɪ] [ˈweðər] ? “
muggy weather ? “
闷热 天气 ? “
天气闷热吗？

“ [jes] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
” **Yes , “ I replied , “ often ; but what of that ? “**
” 是的 , “ 我 回复 , “ 经常 ; 但 什么 的 那 ? “
“是的,”我回答说,“经常如此;但那又怎样呢?”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ! — [waɪ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈbeɪkən] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [soʊl] ,
” **What of that ! — why , “ continued Bacon , “ that is the spirit , the soul ,**
” 什么 的 那 ! — 为什么 , “ 持续 熏肉 , “ 那 是 这 精神 , 这 灵魂 ,
“那又怎样! ——为什么,”培根继续说道,“那是精神,是灵魂,

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪmˈbɑːdɪd] [ˈmɔːtəlz] , [wɪt] [-]
the brain of disembodied mortals , which [94]
这 脑 的 无形的 凡人 , 哪个 [-]
无形凡人的大脑, [94]

[ˈfloʊts] [tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [deɪ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði] [siː] ,
floats till the Final Day just above the ground , the rock , the sea ,
浮标 直到 这 最终的 天 只是 多于 这 地面 , 这 岩石 , 这 海 ,
一直漂浮到最后一天，就在地面、岩石和大海上方。

[ɔːr] [werˈevər] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
or wherever the body was buried .
或者 无论 这 身体 曾是 埋葬 .
或者尸体被埋葬的任何地方。

“ [aɪ] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] , [ˌwerəˈpɑːn] [maɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [ˈfrend] [went] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [sed] :
” **I marvelled at this , whereupon my communicative friend went further , and said :**
” 我 惊叹不已 在 这 , 于是 我的 沟通 朋友 去 更远 , 和 说 :
—
—
—
我对此感到惊讶，这时我那位健谈的朋友又进一步说道： ——

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [nʊʊ] [ðæt] [ði:z] ['spirits] [meɪ] [bi:; bi] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['mɔ:təlz] ？
“ **Do you not know that these spirits may be conversed with by mortals ？**
“ 做 你 不是 知道 那 这些 烈酒 可能 是 交谈 和 经过 凡人 ？
难道你不知道凡人是可以与这些灵体交谈的吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kən'troʊl]['oʊvər] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [ðə; ði]
You have a certain control over electricity , you have the phonograph , the
你 有 一个 肯定 控制 超过 电 , 你 有 这 留声机 , 这
[ɪˌlektroʊˌfoʊn] ,
electrophone ,
电音 ,

你对电力有一定的控制能力，你有留声机、电电话，
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] — ['traɪfəlz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɪn][mɑ:rz]
and the telephone — trifles in comparison to what we have invented in Mars
和 这 电话 — 琐事 在 比较 到 什么 我们 有 发明 在 火星
— [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
— but with these you have only to proceed in this way .
— 但 和 这些 你 有 仅有的 到 继续 在 这 方式 .
还有电话——与我们在火星上发明的东西相比，这些简直微不足道——但有了这些，你只需要按以下步骤进行即可。

[ju:; jʊ] ['sɪmpli] — —
You simply — —
你 简单地 — —
你只需——

“ [bʌt; bət] [er] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][ə; eɪ] [wind] [swept] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **But ere he uttered another word a wind swept through the wood with a**
“ 但 埃雷 他 说出 其他 单词 一个 风 扫荡 通过 这 木头 和 一个
['kræklɪŋ] [saʊnd] ,
crackling sound ,
噼啪作响 声音 ,
“但他还没来得及再说一句话，一阵风就吹过树林，发出噼啪作响的声音。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fraɪər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd]['kwaɪətli] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] “ [aɪ] [ə'beɪ] !
at which the Friar bowed his head and quietly uttered the words “ I obey !
在 哪个 这 修士 鞠躬 他的 头 和 悄悄 说出 这 字 “ 我 服从 !
于是修士低下头头，平静地说：“我服从！ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] ['mu:vmənts] [ænd; ʌnd]['feɪ(ə)l] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
“ **It was evident by his uneasy movements and facial expression that he**
“ 它 曾是 明显 经过 他的 不安 移动 和 面部的 表达 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [stɛɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'laɪtnɪŋ] [em 'i:] ['fɜ:rðər] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['spirɪts] ,
had been stayed from enlightening me further by some unseen spirits ,
有 到过 入住 从 启发性的 我 更远 经过 一些 看不见 烈酒 ,
“从他不安的动作和面部表情来看，显然是被某种看不见的灵体阻止了，无法继续向我解释。”

[soʊ] , [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [sed] : —
so , to turn the subject , I said : —
所以 , 到 转动 这 主题 , 我 说 : —
于是，为了转换话题，我说：——

“ [wʌt] [ɪz][ðər; ðər] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [æd'væns] ['aʊər; ɑ:r]
“ **What is there appertaining to this earth in which we might advance our**
“ 什么 是 那里 属于 到 这 地球 在 哪个 我们 可能 进步 我们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
“在这个地球上，有哪些事物可以帮助我们增进知识？

[baɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ？
by invention or otherwise ？
经过 发明 或者 否则 ？

通过发明或其他方式？

“ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [mʌŋk] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈməːθfʊl] [feɪs] ， [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli] [hed] [ɑːn]
“ The little monk looked at me with a mirthful face , putting his jolly head on
“ 这 小的 僧 看起来 在 我 和 一个 欢乐的 脸 ， 推杆 他的 快乐的 头 在
[wʌn] [saɪd] ，
one side ，
一 边 ，

“小和尚一脸开心地看着我，歪着头，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ，
and with a look in his eyes as if he would say ，
和 和 一个 看 在 他的 眼睛 作为 如果 他 会 说 ，
他眼神中带着一种仿佛要说的话：

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pʌmp] [em ˈiː] ？ ” [sed] ： —
“ Don't you wish you may pump me ？ ” said ： —
“ 不 你 希望 你 可能 泵 我 ？ ” 说 ： —

“难道你不想给我打气吗？”说道：——

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] ，
“ I must tell you plainly ，
“ 我 必须 告诉 你 显然 ，

我必须坦白地告诉你，

[ðæt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][bəʊnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [wiː; wi]
that by our bond we are forbidden to tell to mortals the secrets we
那 经过 我们的 纽带 我们 是 禁止 到 告诉 到 凡人 这 秘密 我们
[pəˈzeɪs] ，
possess ，
具有 ，

根据我们的契约，我们被禁止将我们所拥有的秘密告诉凡人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ɔːr] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪksperəˈmentəlaɪz] [əˈpɑːn] ，
but I will just give you a little idea or two that you may experimentalize upon ，
但 我 将要 只是 给 你 一个 小的 主意 或者 二 那 你 可能 实验 之上 ，
但我可以给你一些建议，你可以尝试一下。

[ænd; ʌnd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈnəʊʃnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
and see what you are clever enough to make of notions that we have
和 看 什么 你 是 聪明的 足够的 到 制作 的 概念 那 我们 有
[ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækts] 。
already established as practical scientific facts 。
已经 已确立的 作为 实际的 科学 事实 。

看看你足够聪明，能把我们已经确立为实用科学事实的概念理解成什么样子。

“ [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsɪ] ，
“ Electricity with you is only in its infancy ，
“ 电 和 你 是 仅有的 在 它是 婴儿期 ，

“你们那里的电力还处于起步阶段，

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][bɔːrn] — [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsevrəl] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
it is but just born — yet you have taken several steps in the right direction
它 是 但 只是 出生 — 然而 你 有 已采取 一些 步骤 在 这 正确的 方向
；
；
；
；

它才刚刚诞生——但你已经朝着正确的方向迈出了几步；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fəʊnəgræf] , [ðə; ði] [ɪ'lektroʊ,fəʊn] , [-]
you have the phonograph , the electrophone , [95]
你 有 这 留声机 , 这 电音 , [-]

你有留声机、电电话[95]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
and the telephone , all of which are very well in their way ,
和 这 电话 , 全部 的 哪个 是 非常 出色地 在 他们的 方式 ,
还有电话, 所有这些都对他们大有裨益。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but you must go further with them .
但 你 必须 去 更远 和 他们 :

但你必须和他们走得更远。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kleɪvər] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['fəʊnəgræf] [kən'veɪ] [θɔːt] [æz; əz] [wel]
If you are clever enough you can make the phonograph convey thought as well
如果 你 是 聪明的 足够的 你 能 制作 这 留声机 传达 想法 作为 出色地
[æz; əz] [spi:tʃ] ,
as speech ,
作为 演讲 ,

如果你足够聪明, 你就可以让留声机不仅传递语言, 还能传递思想。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːrt] , [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən]
so that you and I , being a mile apart , could , with the help of an
所以 那 你 和 我 , 存在 一个 英里 除 , 可以 , 和 这 帮助 的 一个
[ɪm'pruːvd] ['fəʊnəgræf] ,
improved phonograph ,
改进 留声机 ,

这样, 即使你我相距一英里, 也能借助一台改进型留声机,

[kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
convey our thoughts to each other .
传达 我们的 想法 到 每个 其他 :

互相传递想法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [drɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] [maɪt] [biː; bi] [held] [ænd; ənd]
With a certain instrument conversation with departed spirits might be held and
和 一个 肯定 乐器 对话 和 已离开 烈酒 可能 是 握住 和
[ðə; ði] [veri] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'veɪld] ,
the very secrets of the grave revealed ,
这 非常 秘密 的 这 严重 揭晓 ,

借助某种乐器, 人们可以与逝者的灵魂对话, 甚至揭示坟墓的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] — — " [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
and the great — — " But here the wind again sighed through the valley ,
和 这 伟大的 — — " 但 这里 这 风 再次 叹了口气 通过 这 谷 ,
而伟大的——" 但风再次吹过山谷, 发出叹息声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ə'gen] [bəʊd] [ænd; ənd] ['miːkli] [krɔːst] [hɪm'self] ,
and the monk again bowed and meekly crossed himself ,
和 这 僧 再次 鞠躬 和 温顺地 交叉 他自己 ,
于是, 僧人再次鞠躬, 并谦卑地划了个十字。

['hævɪŋ] ['eɪvɪdəntli] ['ventʃəd] [tuː] [fɑːr] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
having evidently ventured too far beyond the bounds of his suggestions .
拥有 显然 冒险 也 远的 超过 这 界限 的 他的 建议 :
显然, 他已经远远超出了他建议的范围。

" [ðə; ði] [ɪ'lektroʊ,fəʊn] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [ɪˈzəli] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,
" **The electrophone ,** " **said he ,** " **may easily be improved ,**
" 这 电音 , " 说 他 , " 可能 容易地 是 改进 ,
他说: “电电话很容易改进。”

[soʊ] [ðæt] [ɪn][kɑ:mbr'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v]
so that in combination with a certain machine which I may tell you is on the eve
所以 那 在 组合 和 一个 肯定 机器 哪个 我 可能 告诉 你 是 在 这 前夕
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
of being invented in America ,
的 存在 发明 在 美国 ,

因此，结合某种机器——我可以告诉你，这种机器即将在美国被发明出来——

[wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
will not only give you the voice of the person speaking at a distance ,
将要 不是 仅有的 给 你 这 嗓音 的 这 人 请讲 在 一个 距离 ,
[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['laɪknəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
but also his or her likeness with every line of the features expressing the
但 还 他的 或者 她 相似 和 每一个 线 的 这 特征 表达 这
[ɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['ʌndər] ['noʊtɪs] .
individuality of the person under notice .
个性 的 这 人 在下面 注意 .

而且，还能通过面部线条展现被观察者的个性特征，使他或她的肖像栩栩如生。

“ [elekt'rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] !
“ **Electricians of the Nineteenth Century !**
“ 电工 的 这 第十九 世纪 !
“十九世纪的电工们! ”

[waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [ri:tʃt] - [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
why , you have only reached ' A ' in the alphabet of electrical possibilities .
为什么 , 你 有 仅有的 达到 - 一个 - 在 这 字母 的 电气 可能性 .
为什么呢？因为你才刚刚接触到电气领域字母表中的“A”级。

[haʊ] [əb'sɜ:rd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z] ['hɔ:rsfleʃ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] ['loʊdɪz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ɔ:r] ['loʊər] ['hevi]
How absurd of you to use horseflesh to draw loads , and raise or lower heavy
如何 荒诞 的 你 到 使用 马肉 到 画 负载 , 和 增加 或者 降低 重的
[ˈmæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

你们竟然用马匹来拉重物、升降重物，真是荒谬至极！

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z] [sti:m] — ['nɔɪzi] , ['bʌlki] [sti:m] — [fɔ:r; fər] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd] [mə'ri:n]
and to use steam — noisy , bulky steam — for locomotives and marine
和 到 使用 蒸汽 — 嘈杂 , 笨重 蒸汽 — 为了 机车 和 海洋
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

并使用蒸汽——噪音大、体积大的蒸汽——来驱动机车和船舶发动机。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n][ju:z] [hænd] - ['paʊər] [tu:; tə] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ,
and to write with ink and even use hand - power to sew with ,
和 到 写 和 墨水 和 甚至 使用 手 - 力量 到 缝 和 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [ænd; ənd] [i:v(ə)n][ju:z] [hænd] - ['paʊər] [tu:; tə] [soʊ] [wɪð; wɪθ]
用墨水书写，甚至用手力缝纫，

[wen] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkər] , ['ɪziə] , ['tʃi:pər] , [ænd; ənd] ['kli:nər] [baɪ][ðə; ði]
when everything could be done quicker , easier , cheaper , and cleaner by the
什么时候 一切 可以 是 完毕 更快 , 更轻松 , 更便宜 , 和 清洁工 经过 这
[ˈtʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fju:tʃər] ['moʊʃ(ə)n] — [ɪ'lektrɪsəti] !
touchstone of all future motion — electricity !
试金石 的 全部 未来 运动 — 电 !

当一切都可以通过未来一切运动的试金石——电力——变得更快、更轻松、更便宜、更清洁时！

“ [ðer; ðær] , [get] [ə'lb:ŋ] , [ji:; ji] ['mɔ:təlz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] !
“ **There , get along , ye mortals of to - day !**
“ 那里 , 得到 沿着 , 是的 凡人 的 到 - 天 !

“好了，各位凡人，都散了吧！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məŋ] [roʊld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , “ [ji:; ji] [ˈlæɡədʒ] , [waɪ] ,
“ **and the little man rolled about with laughter , “ ye laggards , why ,**
“ 和 这 小的 男人 滚动 关于 和 笑声 , “ 是的 落后者 , 为什么 ,
“小矮人笑得在地上打滚，‘你们这些落后的人，为什么，

[ɪf] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [ɪn][mɑ:rz][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
if half - a - dozen of our company in Mars had had your scientific
如果 一半 - 一个 - 打 的 我们的 公司 在 火星 有 有 你的 科学
[ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [məˈʃi:nəri] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æŋ; ən]
instruments and delicate machinery in our day we should have made an
仪器 和 精美的 机械 在 我们的 天 我们 应该 有 制成 一个
[ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [-]
entirely different world of [96]
完全 不同的 世界 的 [-]

如果火星上我们公司有六名员工在我们那个年代拥有你们的科学仪器和精密机械，我们就会创造一个完全不同的世界 [96]。

[ðɪs] [z:rθ] .
this earth .
这 地球 .

这片土地。

[waɪ] , [maɪ][oʊld] [frend] [ɑ:rkə'mi:dɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈfʊlkrəm,ˈfʌlkrəm][fʊ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlevər]
Why , my old friend Archimedes would have obtained a fulcrum for his lever
为什么 , 我的 老的 朋友 阿基米德 会 有 获得 一个 支点 为了 他的 杠杆
[lɔ:ŋ] [bɪˈfʊ:r] [naʊ] ,
long before now ,
长的 前 现在 ,

我的老朋友阿基米德早就找到杠杆的支点了。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][hɜ:rl][ðə; ði]
and if no one had prevented him would have attempted to hurl the
和 如果 不 一 有 阻止 他 会 有 尝试过 到 投 这
[z:rθ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəm] [ˈɪntu:] [ˌspeɪs] .
earth right out of the planetary system into space .
地球 正确的 出去 的 这 行星 系统 进入 空间 .

如果无人阻止，他就会试图将地球抛出行星系统，进入太空。

[oʊ] , [hi:; hi][ɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈfeləʊ] ,
Oh , he is even now a most mischievous fellow ,
哦 , 他 是 甚至 现在 一个 最多 恶作剧 同伴 ,

哦，他现在仍然是个非常调皮捣蛋的家伙。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈbaʊndləs] ,
though you would not think it to look at him ; his ambition is boundless ,
尽管 你 会 不是 思考 它 到 看 在 他 ; 他的 志向 是 无边无际 ,

虽然从外表上看你可能不会这么想；但他的野心是无穷无尽的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [præŋks][ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] [ˈveri] [ˌreprɪˈhensəb(ə)] .
and his scientific pranks are at times very reprehensible .
和 他的 科学 恶作剧 是 在 时代 非常 应受谴责的 .

他的科学恶作剧有时非常令人不齿。

[ˈoʊnli] [læst] [wi:k] , [dʒʌst][fʊ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Only last week , just for the fun of the thing ,
仅有的 最后的 星期 , 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,

就在上周，纯粹是为了好玩，

[hi:; hi] [blu:] [sɜ:r] ['aɪzək] ['nu:tən] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
he blew Sir Isaac Newton nearly to the sun ,
他 吹 先生 艾萨克 牛顿 几乎 到 这 太阳 ;
他几乎把艾萨克·牛顿爵士吹到了太阳上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][mɑ:rz]['æftər] ['sevrəl] [deɪz] - ['æbsəns] [wi:; wi]
and when the poor fellow returned to Mars after several days ' absence we
和 什么时候 这 贫穷的 同伴 返回 到 火星 后 一些 天 - 缺席 我们
['skersli] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
scarcely knew him ,
几乎 知道 他 ;
当这个可怜的家伙在离开几天后返回火星时，我们几乎认不出他了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['sʌnbɜ:rnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
he had become so sunburnt with his visit to the suburbs of the great
他 有 变得 所以 晒伤 和 他的 访问 到 这 郊区 的 这 伟大的
['lu:mɪnerɪ] .
luminary .
杰出人物 .
他去拜访了这位伟人的郊区，结果被晒得通红。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][dʒʊk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It was beyond a joke , you know .
它 曾是 超过 一个 开玩笑 , 你 知道 .
这简直太离谱了，你知道吗？

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
" **Then the little man went off into another paroxysm of laughter at the thought**
" 然后 这 小的 男人 去 离开 进入 其他 发作 的 笑声 在 这 想法
[ʌv; əv] [pʊr] [sɜ:r] ['aɪzɪks] [bɜ:rnt] ['spɪrɪt] - [feɪs] .
of poor Sir Isaac's burnt spirit - face .
的 贫穷的 先生 艾萨克的 烧焦的 精神 - 脸 .
“然后，想到可怜的艾萨克爵士被烧伤的灵魂脸，那个矮个子男人又一次放声大笑起来。

" [wʌt] , " ['kwɪərɪd] [aɪ] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][nævɪ'geɪ](ə)n] ?
" **What , " queried I , " can you tell me of ships and navigation ?**
" 什么 , " 查询 我 , " 能 你 告诉 我 的 船舶 和 导航 ?
“什么？”我问道，“你能告诉我一些关于船舶和航海的知识吗？”

[hæv; həv][wi:; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [spi:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['sɜ:rvis] ,
Have we reached the limit of speed in the merchant service ,
有 我们 达到 这 限制的 的 速度 在 这 商人 服务 ;
商户服务的速度是否已经达到极限了？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvɪ] ?
and the zenith of offensive and defensive power in the Navy ?
和 这 天顶 的 进攻 和 防守 力量 在 这 海军 ?
海军攻防力量的巅峰时期？

" [ði:z] ['kwestʃənz] [sent][ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ,
" **These questions sent the little man off into a fresh fit of laughter** ,
" 这些 问题 发送 这 小的 男人 离开 进入 一个 新鲜的 合身 的 笑声 ,
这些问题让这个矮个子男人又一次捧腹大笑起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [ju:; jʊ] [ɪgnə'reɪməs] ,
and he looked at me as much as to say , " You ignoramus ,
和 他 看起来 在 我 作为 很多 作为 到 说 , " 你 无知者 ,
他看着我，仿佛在说：“你这个无知之徒，

[ju:; jʊ] [taɪp] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)] ['fi:blnəs] [ænd; ənd] [kən'si:t] .
you type of mortal feebleness and conceit .
你 类型 的 凡人 虚弱 和 自负 .
你这种凡人的软弱和自负。

” [ˈprez(ə)ntli] [ˈhævɪŋ] [kɑːmd] [daʊn] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] : —
” **Presently having calmed down he proceeded** : —
” 目前 拥有 平静下来 向下 他 继续 : —
“他平静下来后继续说道: ——

” [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈnelsn] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ˈspɪrɪt] ,
” **I must tell you that Nelson is with us in spirit** ,
” 我 必须 告诉 你 那 纳尔逊 是 和 我们 在 精神 ,
我必须告诉你们, 纳尔逊的精神与我们同在。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [tʒɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈventər] .
and has turned out a capital inventor .
和 有 转向 出去 一个 首都 发明者 :
并已成为一位极具创造力的发明家。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊz] [ˈiːgərli] [ɔːl] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] , [ˈneɪvəli] ,
He follows eagerly all that takes place , navally ,
他 跟随 急切地 全部 那 需要 地方 , 海军 ,
他热切关注着海军方面发生的一切,

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːts][ɑːn][ðə; ði] [ɡləʊb] [kɔːld] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
in the little dots on the globe called Great Britain ,
在 这 小的 点 在 这 地球 称为 伟大的 英国 ,
在地球仪上被称为大不列颠的小点上,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and you will scarcely believe it when I tell you ,
和 你 将要 几乎 相信 它 什么时候 我 告诉 你 ,
当我告诉你这件事时, 你简直难以置信。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [[ɪp] [ðæt] [wʊd] [ɪn][wʌn] [briːf] [ˈaʊər] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːr; jər]
that he has invented a wooden ship that would in one brief hour destroy your
那 他 有 发明 一个 木制的 船 那 会 在 一 简短的 小时 破坏 你的
[ɪnˈtaɪər][ˈneɪvi] . ”
entire navy . ”
全部的 海军 : ”
他发明了一种木制战舰, 只需短短一个小时就能摧毁你们的整个海军。

” [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] ? ” [sed] [aɪ] .
” **How could it be done ?** ” **said I** .
” 如何 可以 它 是 完毕 ? ” 说 我 :
“这怎么可能做到呢?”我问道。

” [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
” **Ah ! there you are !**
” 啊 ! 那里 你 是 !
“啊! 你在这儿啊!”

[aɪ][ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdiːə] .
I cannot tell you , I can only give you an idea .
我 不能 告诉 你 , 我 能 仅有的 给 你 一个 主意 :
我无法告诉你确切答案, 只能给你一个大概的思路。

[maɪ][lɔː(r)dʒ] [[ɪp] [ɪz][ʌv; əv] [wʊd] , [kəmˈprest] [-]
My lord's ship is of wood , compressed [97]
我的 领主的 船 是 的 木头 , 压缩 [-]
我主的船是木制的, 压缩的[97]

[ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] , [ænd; ʌnd][kɔːrk] !
india - rubber , and cork !
印度 - 橡皮 , 和 软木 !
印度橡胶和软木!

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] [ˈkɒtʃʊk] [soʊ] [ðæt]
The only thing you have to discover is how to place your caoutchouc so that
这 仅有的 事物 你 有 到 发现 是 如何 到 地方 你的 橡胶 所以 那
[wen] [ə; eɪ] [fɑːt] [ɪz][ˈfaɪərɪd][æɪ; ət][jʊr; jər] [ʃɪp] [aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz] [kliːn] [θruː] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ðə; ði][hoʊl]
when a shot is fired at your ship it passes clean through it and the hole
什么时候 一个 射击 是 被解雇 在 你的 船 它 通过 干净的 通过 它 和 这 洞
[rˈmiːdiətli] [kləʊzɪz] ,
immediately closes ,
立即地 关闭 ,

你唯一需要琢磨的就是如何放置橡胶垫，才能让炮弹击中你的飞船时，炮弹直接穿过橡胶垫，而洞口立即闭合。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][kləʊzɪz][ˈæftər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] .
just as the water closes after it is cloven by the ship's hull .
只是 作为 这 水 关闭 后 它 是 裂瓣 经过 这 船的 船体 .
就像船体劈开海水后，海水会重新闭合一样。

[ˈfaɪərɪŋ][æɪ; ət] [ˈnɛlsənz] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θrʌst] [jʊr; jər]
Firing at Nelson's ship would have the same effect as if you thrust your
射击 在 纳尔逊的 船 会 有 这 相同的 影响 作为 如果 你 推力 你的
[ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [θruː] [em ˈiː][ɔːr] [θruː] [jʊr; jər][oʊn] [ˈʃædɔʊ] . "
walking - stick through me or through your own shadow . "
步行 - 戳 通过 我 或者 通过 你的 自己的 阴影 . "
向纳尔逊的战舰开火，就如同你用拐杖刺穿我，或者刺穿你自己的影子一样。”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [æskt] [ˈiːgərli] , " [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvɪ][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ? "
" **But** , " **I asked eagerly** , " **how would he destroy our navy in an hour ?** " "
" 但 , " 我 问 急切地 , " 如何 会 他 破坏 我们的 海军 在 一个 小时 ? " "
“但是,”我急切地问, “他怎么可能在一个小时内摧毁我们的海军呢? ”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfraɪər] ,
" **Why** , " **said the Friar** ,
" 为什么 , " 说 这 修士 ,
“为什么?”修士问道。

" [hiː; hi][ænd; ænd][sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvɪ][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ˈpaʊər] ,
" **he and Sir Humphrey Davy have invented an explosive of such vast power** ,
" 他 和 先生 汉弗莱 戴维 有 发明 一个 爆炸物 的 这样的 广阔的 力量 ,
“他和汉弗莱·戴维爵士发明了一种威力巨大的炸药，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [paʊnd] [weɪt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ˈaɪərɪnklæd] [əˈfloʊt] ,
that a single pound weight would destroy the strongest ironclad afloat ,
那 一个 单身的 磅 重量 会 破坏 这 最强 铁甲舰 漂浮 ,
仅仅一磅重的物体就能摧毁最坚固的铁甲舰。

[ænd; ænd][hiː; hi][kæn; kən][ˈfaɪər][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈʃoʊldər] [ɡʌn] ,
and he can fire it from an ordinary shoulder gun ,
和 他 能 火 它 从 一个 普通的 肩膀 枪 ,
他可以用普通的肩扛式步枪发射它。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][mɑːrɜː] .
with which he delights to practise at the mountains of Mars .
和 哪个 他 美味 到 实践 在 这 山脉 的 火星 .
他喜欢在火星的山脉中练习。

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃɪp] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [fɑːt] ;
He can chip a thousand - ton mountain top off with a single shot ;
他 能 芯片 一个 千 - 吨 山 顶部 离开 和 一个 单身的 射击 ;
他一枪就能削掉千吨重的山顶；

[wɪz; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][æɪ; ət][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kwɑɪt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
we have to stop him at it , for he quite spoils the scenery ,
我们 有 到 停止 他 在 它 , 为了 他 相当 战利品 这 风景 ,
我们必须阻止他，因为他完全破坏了风景。

[ænd; ənd] [ˈɔ:ltəz] [aɪ ˈti:] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ɑ:rˈselvz] .
and alters it so completely that we are in danger of losing ourselves .
和 改变 它 所以 完全地 那 我们 是 在 危险 的 输 我们自己 .
并彻底改变了它，以至于我们有迷失自我的危险。

[hiː; hi][kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈeɪdʒənt] - - , - [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [kwaɪt] [ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)l] . "
He calls his destructive agent ' infernite , ' and it really is quite diabolical . "
他 呼叫 他的 破坏性的 代理人 - - , - 和 它 真的 是 相当 邪恶的 . "
他称他的破坏性物质为“炼狱石”，这东西确实非常邪恶。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [spi:d] [ɪn] [ˈmɜ:rtənt] [ˈves(ə)lz] , " [aɪ] [riˈmɑ:kt] , " [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" And of speed in merchant vessels , " I remarked , " what of that ? "
" 和 的 速度 在 商人 船只 , " 我 评论 , " 什么 的 那 ? "
“那么商船的速度呢？”我说道，“那又如何呢？”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [əˈgen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [pæθ] .
" There you are all wrong again , you have gone right off the proper path .
" 那里 你 是 全部 错误的 再次 , 你 有 已消失 正确的 离开 这 恰当的 小路 .
“你们又错了，你们完全偏离了正确的道路。”

[waɪ] , [jʊr; jər] [ˈpæsɪndʒər] [ˈves(ə)lz] [ˈæktʃuəli] [floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Why , your passenger vessels actually float on the surface of the sea , instead of
为什么 , 你的 乘客 船只 实际上 漂浮 在 这 表面 的 这 海 , 反而 的
[ˈfæðəmz] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈti:] ;
fathoms below it ;
英寻 以下 它 ;
为什么呢？你们的客船实际上是漂浮在海面上，而不是沉入海面以下几英寻处；

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] ,
consequently you have both wind and waves to contend with ,
最后 你 有 两个都 风 和 波浪 到 抗衡 和 ,
因此，你既要应对风，又要应对海浪。

[wɪtʃ] [ɪz] [əbˈsɜ:rdli] [ænd; ənd] [ˈpælpəbli] [rɔ:ŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [li:st] [rɪˈflekʃ(ə)n]
which is absurdly and palpably wrong to any one who gives the least reflection
哪个 是 荒谬地 和 明显地 错误的 到 任何 一 WHO 给予 这 至少 反射
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .
to the matter .
到 这 事情 .
任何稍加思考的人都会觉得这荒谬至极，显然是错误的。

" [set][jʊr; jər] [ɪnˈventɪv] [ˈfækltɪz] [tuː; tə][wɜ:rk] , [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [kəmˈpres] [jʊr; jər] [er] — [baɪ][ðə; ði]
" Set your inventive faculties to work , control and compress your air — by the
" 放 你的 富有创造力的 学院 到 工作 , 控制 和 压缩 你的 空气 — 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
“发挥你的创造力，控制并压缩你的空气——顺便说一句，

[si:] [ðæt] [juː; jʊ][get][aɪ ˈti:] [pjʊr] ,
see that you get it pure ,
看 那 你 得到 它 纯的 ,
确保你买到的是纯正的。

[si:] [er] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [best][ænd; ənd] [ˈseɪfɪst] — [sɪŋk][jʊr; jər] [hɜ:rˈmetɪkli] - [si:lɪd] [ɪp] [baɪ] [haɪˈdrɔ:lɪk]
sea air is always best and safest — sink your hermetically - sealed ship by hydraulic
海 空气 是 总是 最好的 和 最安全 — 下沉 你的 密封地 - 密封 船 经过 液压
[əˈreɪndʒmənts] , [pɪtʃ] [jʊr; jər] [ɡreɪt] [-]
arrangements , pitch your great [98]
安排 , 沥青 你的 伟大的 [-]
海风总是最好、最安全的——用液压装置使你的密封船沉没，倾斜你的大[98]

[ˈθʌmpɪŋ] [sti:m] [ˈmɒnstəz] [ˈoʊvəbɔ:rd] , [ænd; ənd] [prəˈpel] [jʊr; jər] [ˈves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ænd; ənd]
thumping steam monsters overboard , and propel your vessel with civilized and
怦 蒸汽 怪物 落水 , 和 推进 你的 血管 和 文明 和
[ˈkli:nli] [ɪˈlektɹɪk] [fɔ:rs] ,
cleanly electric force ,
干净利落 电的 力量 ,

把那些轰隆作响的蒸汽怪兽扔到船外，用文明而清洁的电力来推动你的船只，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
and there you are !
和 那里 你 是 ！

你就是这样！

[əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] !
America in twenty - four hours !
美国 在 二十 - 四 小时 ！

24小时带你走进美国！

[ˈɪndiə] [ɪn] [θri:] [deɪz] !
India in three days !
印度 在 三 天 ！

三天游印度！

[tʃaɪnə] [ɪn] [faɪv] ! [ænd; ənd] [ɔ:ˈstreɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ！！
China in five ! and Australia in a week ！！
中国 在 五 ！ 和 澳大利亚 在 一个 星期 ！！

五天后到中国！一周后到澳大利亚！！

“ [ðɪs] [spi:d] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈteɪnd] [ˈjɪrz] [sɪns] ；
“ **This speed should have been attained years since ;**
” 这 速度 应该 有 到过 已达到 年 自从 ；

“这种速度本应在几年前就达到；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈendʒəˈnɪrz] [ɑ:r; ər][soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsmoʊki] [ˈfə:nɪsɪz] , [sti:l] [ˈmɒnstəz] ,
but your engineers are so in love with great smoky furnaces , steel monsters ,
但 你的 工程师 是 所以 在 爱 和 伟大的 烟 熔炉 , 钢 怪物 ,
但是你们的工程师们却对冒着浓烟的大熔炉、钢铁巨兽情有独钟，

[ænd; ənd][ˈɡraɪmi][koʊl][ænd; ənd] [ɡri:s] ,
and grimy coal and grease ,
和 肮脏的 煤炭 和 润滑脂 ,

还有肮脏的煤炭和油脂，

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [oʊld] [lʌv] ([sti:m])
that it will take some time before they get off with the ugly old love (steam)
那 它 将要 拿 一些 时间 前 他们 得到 离开 和 这 丑陋的 老的 爱 (蒸汽)

[ænd; ənd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈelɪɡənt] [nu:] [wʌŋ] ([ɪˈlektɹɪk] [fɔ:rs]) .
and on with the elegant new one (electric force) .
和 在 和 这 优雅的 新的 一 (电的 力量) .

他们还需要一段时间才能摆脱丑陋的旧爱（蒸汽），开始优雅的新爱（电力）。

“ [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][əˈpru:v(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt] [əˈnʌðər] [ˈkwɪri] .
“ **I nodded approval , and put another query .**
” 我 点头 赞同 , 和 放 其他 询问 .

我点头表示同意，并提出了另一个问题。

“ [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ðɪ][loʊkəˈmoʊtɪv] [ˈendʒɪn] [bəʊθ][æz; əz][tu:; tə]
“ **Can we do anything more to improve the locomotive engine both as to**
” 能 我们 做 任何事物 更多的 到 提升 这 机车 引擎 两个都 作为 到
[ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [spi:d] ?
safety and speed ?
安全 和 速度 ？

“我们还能做些什么来提高机车发动机的安全性和速度呢？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈgæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Of course I gather from what you have just said that electricity could be
的 课程 我 收集 从 什么 你 有 只是 说 那 电 可以 是
[meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sti:m] ,
made to take the place of steam ,
制成 到 拿 这 地方 的 蒸汽 ,
当然, 从你刚才所说的来看, 我明白电力可以取代蒸汽。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd][ˈseɪfər] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [treɪnz] [ðæn; ðən]
and then we should get a much quicker and safer service of trains than
和 然后 我们 应该 得到 一个 很多 更快 和 更安全 服务 的 火车 比
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
at present . "
在 展示 : "
这样我们就能享受到比现在更快、更安全的列车服务了。"

" [ˈkwɪkər] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [treɪnz] ? " [hi:; hi] [ˈekəʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][ɪn] [feɪnd]
" Quicker service of trains ? " he echoed , and looked at me in feigned
" 更快 服务 的 火车 ? " 他 回声 , 和 看起来 在 我 在 假装
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 :
"火车服务速度更快了? "他重复道, 并假装惊讶地看着我。

" [treɪnz] [ænd; ənd][ləʊkəˈməʊtɪvz] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Trains and locomotives , did you say ?
" 火车 和 机车 , 做过 你 说 ?
"你说的是火车和机车吗? "

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ju:; jʊ] [əˈstɑ:nɪʃ] [em ˈi:] .
Why , my dear friend , you astonish me .
为什么 , 我的 亲爱的 朋友 , 你 震惊 我 :
亲爱的朋友, 你真是让我惊叹不已。

[tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] , [ˈgæðər] [ʌp] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [reɪlz] ,
To improve your service , gather up all your network of iron rails ,
到 提升 你的 服务 , 收集 向上全部 你的 网络 的 铁 铁轨 ,
为了改善您的服务, 请收集您所有的铁轨网络。
[bʌt; bət] [li:v] [jʊr; jər] [ˈsteɪʃənz] [ɪnˈtækt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
but leave your stations intact for the present ,
但 离开 你的 车站 完好无损的 为了 这 展示 ,
但目前请保持您的站点原样。

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈfri:k] [ˈendʒɪnz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and pitch both the rails and the horrid shrieking engines into the midst of
和 沥青 两个都 这 铁轨 和 这 可怕的 尖叫 发动机 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,
然后将铁轨和发出刺耳尖叫声的引擎一起抛入大西洋中央。

[nɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ,
not into the North Sea ,
不是 进入 这 北 海 ,
不进入北海,

[fɔːr; fəɹ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈʃæləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmens] [paɪl][ʌv; əv][oʊld][ˈaɪərn] [wʊd] [kɔːz] [æn; ən]
for that is so shallow that the immense pile of old iron would cause an
为了 那 是 所以 浅的 那 这 巨大 桩 的 老的 铁 会 原因 一个
[əbˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
obstruction to submarine navigation ,
梗阻 到 潜艇 导航 ,
因为那里的水很浅, 那堆积如山的旧铁会阻碍潜艇航行。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [graʊnd] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈaɪərn]
and quite spoil the fishing - ground , though it would be an excellent iron
和 相当 剧透 这 钓鱼 - 地面 , 尽管 它 会 是 一个 出色的 铁
[ˈtəːnɪk][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] .
tonic to the fish .
补品 到 这 鱼 .
而且会严重破坏渔场, 尽管它对鱼类来说是一种极好的补铁剂。

“ [ðen] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðæt] ,
“ **Then , having done that** ,
” 然后 , 拥有 完毕 那 ,
“然后, 在完成那件事之后,

[ɪnˈvent] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈlektɹɪk] - — [aɪ ˈtiː][kæn; kən][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][juː ˈes]
invent a neat little electric aërostat — it can and has been done by us
发明 一个 整洁的 小的 电的 - — 它 能 和 有 到过 完毕 经过 我们
— [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [flaɪ][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
— **and simply fly from point to point** ,
— 和 简单地 飞 从 观点 到 观点 ,
发明一种精巧的小型电动飞艇——我们能够也已经做到了——然后就可以直接从一点飞到另一点。

[frʌm; frəm][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ˌeksprəˈdɪʃəsli] .
from station to station if you will , noiselessly and expeditiously .
从 车站 到 车站 如果 你 将要 , 无声 和 迅速地 .
如果可以的话, 请从一个车站到另一个车站, 悄无声息、迅速而快捷地到达。

[ˈedɪnbərə] [ɔːr] [ˈdʌblɪn] [ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] , [ɔːr][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ɪn][ten] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer]
Edinburgh or Dublin in three hours , or St . Petersburg in ten , would be a fair
爱丁堡 或者 都柏林 在 三 小时 , 或者 英石 . 圣彼得堡 在 十 , 会 是 一个 公平的
[spiːd] .
speed .
速度 .
三个小时到达爱丁堡或都柏林, 十个小时到达圣彼得堡, 这都算是相当快的速度了。

[wʌt] [ɑːr; əɹ] [ðei] [meɪd] [ʌv; əv] , [duː][juː; jʊ] [sei] ?
What are they made of , do you say ?
什么 是 他们 制成 的 , 做 你 说 ?
你问它们是由什么制成的?

[wel] , [ðer; ðəɹ][ɪz] [ðæt] [ˈbɔðəɪŋ] [bəːnd] [ðæt] [siːlz] [maɪ][lɪps] , [ɔːr]
Well , there is that bothering bond that seals my lips , or
出色地 , 那里 是 那 烦人 纽带 那 封印 我的 嘴唇 , 或者
嗯, 有一种令人烦恼的束缚, 它封住了我的嘴, 或者

[aɪ] [wʊd] [-]
I would [99]
我 会 [-]
我会[99]

[ˈwɪlɪŋli] [merk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈplezəɹ] .
willingly make a sketch and give you a specification with pleasure .
心甘情愿 制作 一个 草图 和 给 你 一个 规格 和 乐趣 .
我很乐意为您绘制草图并提供规格说明。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɛmɪklz] [prə'du:s] ['sɜ:rt(ə)n]['gæsɪz] .

“ **You know that certain chemicals produce certain gases** .

“ 你 知道 那 肯定 化学品 生产 肯定 气体 .

你知道某些化学物质会产生某些气体。

[gæs][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] : [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɒtɪv] ['paʊər] .

Gas is a power : it may be converted into a motive power .

气体 是 一个 力量 : 它 可能 是 转换 进入 一个 动机 力量 .

天然气是一种动力：它可以转化为动力。

[du:][ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] ?

Do you follow ?

做 你 跟随 ?

你明白吗？

“ [aɪ] [bəʊd] .

“ **I bowed** .

“ 我 鞠躬 .

我鞠了一躬。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['fæbrɪk] : [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪks] [gu:s] [kwɪlz] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][mæn] ? — [ɪf] [nɑ:t]

“ **For the fabric : do you know that six goose quills will support a man ? — if not**

“ 为了 这 织物 : 做 你 知道 那 六 鹅 羽毛 将要 支持 一个 男人 ? — 如果 不是

,
!
,

“至于布料：你知道六根鹅毛能支撑一个成年人的重量吗？——如果不知道，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] ; [ðer; ðər][ɪz] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

I can assure you they will ; there is lightness and strength for you !

我 能 保证 你 他们 将要 ; 那里 是 亮度 和 力量 为了 你 !

我可以向你保证，他们会；你会感到轻松和充满力量！

[wʌt] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [r'kɑ:nəmi] , [bi:; bi] ['bi:tn] ['θɪnər] [ɔ:r][ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][,æljə'mɪniəm]

What can , with equal economy , be beaten thinner or is lighter than aluminium

什么 能 , 和 平等的 经济 , 是 被打败 更薄 或者是 打火机 比 铝

?
?
?

在同等经济条件下，有什么材料可以比铝更薄或更轻？

— [ə; eɪ] [nu:] ['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ]['faɪnd] .

— **a new metal with you , I find** .

— 一个 新的 金属 和 你 , 我 寻找 .

——我发现，你身上有一种新的金属质感。

[fɔ:r; fər] [prə'peliŋ] ['mekənɪzəm] , ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [bɜ:rdz] , [kri'eɪtɪd] [baɪ]

For propelling mechanism , study the wing of the swift - flying birds , created by

为了 推进 机制 , 学习 这 翼 的 这 迅速 - 飞行 鸟类 , 创建 经过

[aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['spɪrɪt] ;

our Great Spirit ;

我们的 伟大的 精神 ;

至于推进机制，可以研究一下我们伟大的神灵所创造的迅捷飞鸟的翅膀；

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [ɪm'pru:v] [ɑ:n] [ðæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['mɑ:dɪfaɪ][ænd; ənd][ə'dæpt][aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər]

you cannot improve on that , but you can modify and adapt it to your

你 不能 提升 在 那 , 但 你 能 调整 和 适应 它 到 你的

[pər'tɪkjələr] ['pɜ:rpəs] .

particular purpose .

特别的 目的 .

你无法对其进行改进，但你可以根据你的具体目的对其进行修改和调整。

“ [ðen] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][maɪ] [ʌm'brelə] ,
“ Then casting his eye upon my umbrella ,
“ 然后 铸件 他的 眼睛 之上 我的 伞 ,
然后他的目光落在了我的雨伞上,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ([fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:f]
which was lying open beside me (for I had used it to keep the sun off
哪个 曾是 说谎 打开 旁 我 (为了 我 有 用过的 它 到 保持 这 太阳 离开
) ,
) ,
) ,
) ,

它敞开地放在我旁边（因为我用它来遮阳），
[hi:; hi] [beɪd] [em 'i:] [əb'zɜ:rv] [ɪts][fɔ:rm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
he bade me observe its form , which I did .
他 巴德 我 观察 它是 形式 , 哪个 我 做过 .

他让我观察它的形状，我就照做了。
“ [ɪn] [ðæt] [wɜ:rm] - [prə'du:st] ['fæbrɪk] , “ [sed] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪk] [ʃeɪd] ,
“ In that worm - produced fabric ,” said he , pointing to the silk shade ,
“ 在 那 蠕虫 - 生产 织物 , “ 说 他 , 指向 到 这 丝绸 阴影 ,
“在那块蚯蚓织成的布料里,”他指着丝绸灯罩说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [sə'steɪnər] (['pærəʃu:t]) [ðæt] ['i:v(ə)n][wi:; wi][hæv; həv]
“ you have the form of the best sustainer (parachute) that even we have
“ 你 有 这 形式 的 这 最好的 维持者 (降落伞) 那 甚至 我们 有
[jet] [dɪ'skʌvəd] .
yet discovered .
然而 发现 .

“你拥有我们迄今为止发现的最好的降落伞的形状。”
[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] , [naʊ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] ,
I have mentioned your principal materials , now set to work ,
我 有 提及 你的 主要的 材料 , 现在 放 到 工作 ,
我已经提到了你们需要的主要材料，现在可以开始工作了。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [b:ŋgər] [dɪs'fɪgjər] [jʊr; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [webz] , ['ræbɪt] ['bɜ:ʊvz] ,
and do not longer disfigure your beautiful islands with iron webs , rabbit burrows ,
和 做 不是 更长 变丑 你的 美丽的 岛屿 和 铁 网络 , 兔子 洞穴 ,
[ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] ['bi:tlz] ,
and crawling beetles ,
和 爬行 甲虫 ,
不要再用铁网、兔子洞和爬虫破坏你们美丽的岛屿了！

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] , [aɪ][er 'em][toʊld] , [jʊr; jər] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
for such , I am told , your railway systems appear to the inhabitants of your
为了 这样的 , 我 是 讲述 , 你的 铁路 系统 出现 到 这 居民 的 你的
[sætələɪt] [ðə; ði] [mu:n] ,
satellite the Moon ,
卫星 这 月亮 ,
据说，对于你们卫星月球上的居民来说，你们的铁路系统看起来就像.....

[hu:] [hæv; həv] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['teliskəups] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [geizɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][big]
who have very powerful telescopes , and are fond of gazing at their big
WHO 有 非常 强大的 望远镜 , 和 是 喜爱 的 凝视 在 他们的 大的
['brʌðər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
brother the Earth .
兄弟 这 地球 .

他们拥有非常强大的望远镜，并且喜欢凝视他们的老大哥地球。

“ [ri:əli] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] , [jʊr; jər] [hoʊl]
“ **Really , when I come to reflect upon the condition of you mortals , your whole**
“ 真的 , 什么时候 我 来 到 反映 之上 这 状况 的 你 凡人 , 你的 所有的
[sɪstəm] [si:mz] [streɪndʒ] ;
system seems strange ;
系统 似乎 奇怪的 ;

“说真的，当我仔细思考你们凡人的状况时，我觉得你们的整个体系很奇怪；

[hɪr] , [sɪks] ['sentʃəriz] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
here , six centuries after I have left the earth ,
这里 , 六 几个世纪 后 我 有 左边 这 地球 ,
六个世纪过去了，我已离开人世六个世纪。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] (
you are actually eating and drinking just as when I was among you (
你 是 实际上 吃 和 喝 只是 作为 什么时候 我 曾是 之中 你 (
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] [kɑ:nəsɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [sæk] [ɔ:r] [-]
and I was no mean connoisseur of a bottle of Sack or [100]
和 我 曾是 不 意思是 行家 的 一个 瓶子 的 解雇 或者 [-]

你们现在吃喝的样子，和我当年在你们中间的时候一模一样（而我当时可是个不折不扣的萨克葡萄酒鉴赏家[100]）。
[ˈma:mzi]) , [ænd; ənd] , [kɑ:nsɪkwentli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪl] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] .
Malmsey) , and , consequently , you are always ill and ailing .
马尔姆西) , 和 , 最后 , 你 是 总是 患病的 和 生病 .

马尔姆西)，因此，你总是生病、体弱多病。

[aɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] ['fɑ:lʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It therefore follows , as a matter of course ,
它 所以 跟随 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
因此，理所当然地，

[ðæt] [hæf][ʌv; əv][ju:; jʊ][daɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] .
that half of you die before there is any necessity for you to do so .
那 一半 的 你 死 前 那里 是 任何 必要性 为了 你 到 做 所以 .
你们中的一半人还没到必须活下去的地步就已经死了。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] , [ˈpi:p(ə)l] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ **For the first thousand or two years after the Creation , people knew what was**
“ 为了 这 第一的 千 或者 二 年 后 这 创建 , 人们 知道 什么 曾是
[gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
good for them ,
好的 为了 他们 ,

“在创世后的最初一两千年里，人们知道什么对他们有益，

[ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [freɪ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ;
and partook of everything fresh and good , and lived for centuries ;
和 参与 的 一切 新鲜的 和 好的 , 和 居住地 为了 几个世纪 ;
他们享用一切新鲜美好的食物，活了几个世纪；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [vɒʃg] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ]
but now it appears to me that you have a system in vogue among you
但 现在 它 出现 到 我 那 你 有 一个 系统 在 时尚 之中 你
[kɔ:ld] [ə,dʌltə'reɪn] ,
called adulteration ,
称为 掺假 ,

但现在看来，你们当中似乎流行一种叫做掺假的制度。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [si:ks] [tu:; tə] ['pɑ:rʃəli] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [l'ðər] [hæf] ,
by which one half of the community seeks to partially poison the other half ,
经过 哪个 一 一半 的 这 社区 寻找 到 部分 毒 这 其他 一半 ,
通过这种方式，社区中的一半人试图部分毒害另一半人。

['sɪmpli] [tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [æz; əz] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld][æz; əz] [ðei] [kæn; kən] [hɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ]
simply to gather together as many pieces of gold as they can hoard in a
简单地 到 收集 一起 作为 许多 件 的 金子 作为 他们 能 囤 在 一个
[fju:] ['jɪrɪz] ,
few years ,
很少 年 ,

他们的目的仅仅是在几年内尽可能多地囤积黄金。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [daɪ] [ðei] [li:v] [ði:z] [gəʊld][kɔɪnz][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə] ['skætər]
and when they die they leave these gold coins to some one else to scatter
和 什么时候 他们 死 他们 离开 这些 金子 硬币 到 一些 一 别的 到 分散
[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌn] ,
to the four winds and the Evil One ,
到 这 四 风 和 这 邪恶的 一 ,

他们死后，会将这些金币留给别人，让别人把金币撒向四方和邪恶势力。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][soʊ] - [kɔ:ld] [ə'mju:zmənt] .
for their so - called amusement .
为了 他们的 所以 - 称为 娱乐 .

为了他们所谓的娱乐。

[ɔ:l] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][na:t][du:][æz; əz][aɪ][dɪd] — [wɜ:rk] ,
All very nice , I dare say , but why do you not do as I did — work ,
全部 非常 好的 , 我 敢 说 , 但 为什么 做 你 不是 做 作为 我 做过 — 工作 ,
一切都很好，我敢说，但是你为什么不像我一样——努力工作呢？

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [ænd; ənd][ɪ'lɪksər] !
and discover the Philosopher's Stone and Elixir Vitæ !
和 发现 这 哲学家的 石头 和 灵药 vitæ !

并发现贤者之石和长生不老药！

[ðen] , [hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:zd] ,
Then , having discovered them , you could be as rich as you pleased ,
然后 , 拥有 发现 他们 , 你 可以 是 作为 富有的 作为 你 高兴 ,
然后，一旦你发现了它们，你就可以随心所欲地变得富有。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] . “
and live as long as you had any desire to . ”
和 居住 作为 长的 作为 你 有 任何 欲望 到 . ”
只要你愿意，就可以一直活下去。”

“ [ɪntə'rʌptɪŋ] [ju:; jʊ] , “ [aɪ] ['ventʃəd] , “ [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'genst] [jər; jər][bə:nd][tu:; tə][ɪm'pa:rt]
“ Interrupting you , “ I ventured , “ would it be against your bond to impart
“ 打断 你 , “ 我 冒险 , “ 会 它 是 反对 你的 纽带 到 传授
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“打断一下,”我试探性地问道,“您告诉我这些会不会违反您的约定? ”

[ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] , [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌvərɪz] [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]
a mortal , the secret of those two great discoveries you claim to have made
一个 凡人 , 这 秘密 的 那些 二 伟大的 发现 你 宣称 到 有 制成
[wen] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
when on earth ?
什么时候 在 地球 ?

作为一个凡人，你声称在世时做出的那两项伟大发现的秘密是什么？

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːfər] [juː; jʊ] , [ɔːr][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Would you be induced by anything I could offer you , or do for you ,
会 你 是 诱导 经过 任何事物 我 可以 提供 你 , 或者 做 为了 你 ,
我会为了你提供什么，或者为你做什么而诱惑你吗？

[tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði][kəmˈpoʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈlɪksər] ?
to divulge the component parts of your Elixir Vitæ ?
到 泄露 这 成分 部分 的 你的 灵药 vitæ ?
透露你的生命灵药的成分？

“ [ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)] [mæn] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdʒ] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][blæŋk] - [meɪndʒ] ,
“ **The jolly little man laughed till his sides vibrated like a blanc - mange** ,
” 这 快乐的 小的 男人 笑了 直到 他的 侧面 振动 喜欢 一个 布兰克 - 芥癖 ,
“这个快乐的小个子男人笑得肚子都疼了，像一块布丁一样颤抖。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
at the very idea of my being able to do anything for him ,
在 这 非常 主意 的 我的 存在 有能力的 到 做 任何事物 为了 他 ,
一想到我能为他做任何事，我就激动不已。

[ɔːr][ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪsləs] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [laɪf] .
or offer him any equivalent for his priceless secret of continued life .
或者 提供 他 任何 相等的 为了 他的 无价 秘密 的 持续 生活 .
或者给他任何等价物来换取他那无价的长生不老秘诀。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ **Ha ! ha !**
” 哈 ! 哈 !
“哈哈！

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !
“嚯！嚯！

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
My friend , you would be the death of me if it were possible to kill a
我的 朋友 , 你 会 是 这 死亡 的 我 如果 它 是 可能的 到 杀 一个
[ˈspɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;
我的朋友，如果能杀死一个灵魂，你早就要了我的命了；

[aɪ] [dɪˈkleɪr] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfiːlɪŋ] [dʒʌst] [wer] [maɪ][rɪbz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
I declare I feel quite a curious feeling just where my ribs ought to be ,
我 宣布 我 感觉 相当 一个 好奇的 感觉 只是 在哪里 我的 肋骨 应该 到 是 ,
我感觉肋骨的位置有一种很奇怪的感觉，

[baɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ˈhɑːrtɪ] [ˈlæftər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪkˈspɪəriənst] [fɔːr; fər] [kwaɪt][ə; eɪ]
by indulging in such hearty laughter as I have not experienced for quite a
经过 沉溺于 在 这样的 爽朗 笑声 作为 我 有 不是 经验丰富的 为了 相当 一个
[ˈsentʃəri] . [-]
century . [101]
世纪 . [-]

我开怀大笑，这种笑声我已经近百年未曾体验过了。[101]

“ [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈresəpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
“ **My friend , I will give you the recipe for the Elixir of Life with pleasure ,**
” 我的 朋友 , 我 将要 给 你 这 食谱 为了 这 灵药 的 生活 和 乐趣 ,
“我的朋友，我很乐意把长生不老药的配方告诉你。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [dɪˈskʌvəri] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][maɪ] [deθ] ,
as it was my own discovery previous to my death ,
作为 它 曾是 我的 自己的 发现 以前的 到 我的 死亡 ,
因为这是我生前自己的发现，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪˈvʌldʒ][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][aɪ] [tʃuːz] .
so that I may divulge it to any one I choose .
所以 那 我 可能 泄露 它 到 任何 一 我 选择 .
这样我就可以把它透露给我选择的任何人。

[ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [ɑːr; ər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈælkimists] [dɪd][nɑːt]
The ingredients are so simple that it is a wonder scores of alchemists did not
这 原料 是 所以 简单的 那 它 是 一个 想知道 得分 的 炼金术士 做过 不是
[dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
discover it as I did ,
发现 它 作为 我 做过 ,
这些原料如此简单，真令人惊奇，为什么没有无数炼金术士像我一样发现它们。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈaɪtəmz] [ðæt] [kɔːzd] [ðəm; ðəm]
but doubtless it was the simplicity of the various items that caused them
但 毫无疑问 它 曾是 这 简单 的 这 各种各样的 项目 那 导致 他们
[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][mɑːrk] .
to miss the mark .
到 错过 这 标记 .
但毫无疑问，正是各种物品的简单性导致他们未能达到预期目标。

[ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd][kəmˈpleks] [ˈmɪkstʃɜːz] , [fɔːr; fər] [ˈkrɪstl] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪz] ,
They searched for curious and complex mixtures , for crystals and ores ,
他们 搜索 为了 好奇的 和 复杂的 混合物 , 为了 晶体 和 矿石 ,
[ˈpaʊdəz] [ænd; ənd] [ˈnɑːstrəm] ,
powders and nostrums ,
粉末 和 秘方 ,
他们寻找奇特而复杂的混合物，寻找晶体和矿石，粉末和秘方。

[dɪstrɪˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɡæsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈneɪtʃər] ,
distillations and subtle gases , and other things of a complex nature ,
蒸馏 和 微妙的 气体 , 和 其他 事物 的 一个 复杂的 自然 ,
蒸馏物、微量气体以及其他性质复杂的物质，

[wen] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər] [raɪt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevrɪdeɪ] [juːz] !
when the real articles were right under their very noses , and in everyday use !
什么时候 这 真实的 文章 是 正确的 在下面 他们的 非常 鼻子 , 和 在 每天 使用 !
而真正的商品其实就在他们眼皮底下，每天都在使用！

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈsiːkrət] ;
“ **Here is the solution to the buried secret ;**
” 这里 是 这 解决方案 到 这 埋葬 秘密 ;
“这就是埋藏的秘密的答案；

[fɔːr; fər] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [leɪd][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [sɪks] [ˈsentʃəɪrɪz] [ə ˈɡɒn] ,
for buried it was when they laid me in the grave six centuries agoe ,
为了 埋葬 它 曾是 什么时候 他们 铺设 我 在 这 严重 六 几个世纪 曾经 ,
因为那是六个世纪前他们把我埋葬的那一刻。

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][noʊ][mæn] ,
for I told it to no man ,
为了 我 讲述 它 到 不 男人 ,
因为我没有告诉任何人，

[nɔːr][dɪd][aɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
nor did I take advantage of it to prolong my own life ,
也不 做过 我 拿 优势 的 它 到 延长 我的 自己的 生活 ,
我也没有利用它来延长自己的寿命。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt][aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [rest] ,
as I had worked so hard that I longed for a thorough rest ,
作为 我 有 工作 所以 难的 那 我 渴望 为了 一个 彻底 休息 ,
由于我工作非常辛苦,我渴望彻底休息。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ˈspɪrɪts] [ˈnevər] [ˈtaɪər] .
and am now enjoying it , for we spirits never tire .
和 是 现在 享受 它 , 为了 我们 烈酒 绝不 胎 .
现在我很享受这一切,因为我们这些精灵永远不会疲倦。

“ [teɪk] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [əˈsɪtɪk] [ˈæsɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [ʌv; əv] [frɪˈvɑːləti] ; [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]
“ **Take one ounce of acetic acid , it is a preventive of frivolity ; one pound of**
“ 拿 一 盎司 的 乙酸 酸 , 它 是 一个 预防 的 轻浮 ; 一 磅 的
[pjʊr] [ˈælkəhɔːl] ,
pure alcohol ,
纯的 酒精 ,
“取一盎司醋酸,它能防止轻浮;一磅纯酒精,

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [wenˈevər] [juːst] ; [ʌv; əv] [ˈlɔːdənəm] [θriː] [dræmz] ,
which gives spirit and vigour whenever used ; of laudanum three drams ,
哪个 给予 精神 和 活力 每当 用过的 ; 的 鸦片酊 三 戏剧 ,
服用后可使人精神焕发、活力充沛;鸦片酊三德拉姆,

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːpəˈrɪfɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈstedi] [dɪˈmiːnər] ; [ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː] [tuː]
as a soporific giving a quiet and steady demeanour ; and add two
作为 一个 催眠剂 给予 一个 安静的 和 稳定的 风度 ; 和 添加 二
[dræmz][ʌv; əv] [graʊnd] [kloʊvz] ,
drams of ground cloves ,
戏剧 的 地面 丁香 ,
作为一种催眠剂,使人安静沉稳;再加入两小杯磨碎的丁香。

[fɔːr; fər][spɑɪs] [ɪz] [ˈveri] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] .
for spice is very preserving to the body .
为了 香料 是 非常 保存 到 这 身体 .
香料对身体有很好的防腐作用。

“ [nekst][juː; jʊ][eɪ diː ˈdiː] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklenzɪŋ] [ˈeɪdʒənt] ,
“ **Next you add three pints of distilled water , which is a very cleansing agent** ,
“ 下一个 你 添加 三 品脱 的 蒸馏 水 , 哪个 是 一个 非常 清洁 代理人 ,
接下来加入三品脱蒸馏水,蒸馏水是一种非常有效的清洁剂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [twɪgz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kəˈrektɪv] ,
and with it put in a few twigs of birch , which is a capital corrective ,
和 和 它 放 在 一个 很少 树枝 的 桦木 , 哪个 是 一个 首都 矫正 ,
此外,还放入了几根桦树枝,这是一种很好的矫正方法。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [rɪˈkwaɪrz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][æt; ət] [taɪmz] .
and every man requires somewhat of the kind at times .
和 每一个 男人 需要 有些 的 这 种类 在 时代 .
每个人都需要偶尔享受一下这种感觉。

“ [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡet] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [soʊ] ,
“ **Then you take a few — but I am sure you will forget all these things , so** ,
“ 然后 你 拿 一个 很少 — 但 我 是 当然 你 将要 忘记 全部 这些 事物 , 所以 ,
“然后你拿一些——但我确信你会忘记所有这些事情,所以,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [piːs] [ɹ; əv] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wiː; wi] **if you will lend me a piece of paper and a pencil (which are things we**
如果 你 将要 借 我 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 (哪个 是 事物 我们
[lækt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ]) ,
lacked in our day) ,
缺乏 在 我们的 天) ,

如果你能借我一张纸和一支铅笔（这是我们那个年代所缺乏的东西），

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪnˈɡriːdiənts] [ænd; ənd] [ˈkwaːntətɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
I will write down the various ingredients and quantities for you ,
我 将要 写 向下 这 各种各样的 原料 和 数量 为了 你 ,
我会把各种配料和用量写下来给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] [æt; ət] [ˈeni] [ˈkemɪsts] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
and you can get them made up at any chemist's ; here are twenty - seven
和 你 能 得到 他们 制成 向上 在 任何 化学家的 ; 这里 是 二十 - 七
[ɪnˈɡriːdiənts] [ɪn] [ɔːl] ,
ingredients in all ,
原料 在 全部 ,

你可以在任何一家药店配制这些药剂；总共需要二十七种成分。

[iːtʃ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [-]
each good for [102]
每个 好的 为了 [-]
每个都适合[102]

[ˈsʌmθɪŋ] ; [mɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ɹ; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
something ; miss one , and you spoil the harmony of the whole , and the
某物 ; 错过 一 , 和 你 剧透 这 和谐 的 这 所有的 , 和 这
[priˈskɹɪp](ə)n] [ɪz] [ˈjuːsləs] .
prescription is useless .
处方 是 无用 .

漏掉一个，就会破坏整体的和谐，处方也就失去了作用。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æbsəˈluːtli] [friː] [frʌm; frəm] [əˌdʌltəˈreɪʃn] , [ɔːr] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpɑːr](ə)l] [səkˈses]
Everything must be absolutely free from adulteration , or only a partial success
一切 必须 是 绝对地 自由的 从 掺假 , 或者 仅有的 一个 部分的 成功
[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
will be the result .
将要 是 这 结果 .

所有东西都必须绝对纯净无添加，否则只能取得部分成功。

” [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwoːrtər] [ɹ; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ˈskɹɪbəld] [əˈweɪ] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpɔːzɪŋ] ,
” **Then for a quarter of an hour he scribbled away , occasionally pausing** ,
” 然后 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 他 潦草的 离开 , 偶尔 暂停 ,
“然后他奋笔疾书写了十五分钟，偶尔停顿一下，

[ænd; ənd] [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɔːrd]
and cocking his head upon one side to recollect things which he had stored
和 上膛 他的 头 之上 一 边 到 追忆 事物 哪个 他 有 存储
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈmeməri] [ˈsentʃəɪz] [əˈɡoʊ] .
in his busy memory centuries ago .
在 他的 忙碌的 记忆 几个世纪 前 .

他歪着头，回忆起几个世纪前储存在自己庞大记忆中的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈsmoʊki] [breɪn] [rɪˈvɒlvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] [æz; əz] [aɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmjələ]
His smoky brain revolved at a great rate as I watched him write the formula
他的 烟 脑 旋转 在 一个 伟大的 速度 作为 我 观看 他 写 这 公式
.
:
.
.

我看着他写出公式，他那冒着烟的大脑飞速运转着。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst] , [æz; əz][hi:; hi][ˈhændɪd] [em 'i:][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈsi:kɹət] ,
“ **There** , ” **said he at last , as he handed me the wonderful secret** ,
“ 那里 , ” 说 他 在 最后 的 , 作为 他 递交 我 这 精彩 的 秘密 ,
“好了,”他最后说道, 一边把这个奇妙的秘密递给我。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˈɪps] [ˈfloʊt] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] , [ˈpi:p(ə)] [ˈflaɪ] [θru:]
which was to make me live to see ships float under water , people fly through
哪个 曾是 到 制作 我 居住 到 看 船舶 漂浮 在下面 水 , 人们 飞 通过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

那就是让我活着看到船只在水下漂浮, 人们在空中飞翔。

[ænd; ʌnd] [ɪˌlekˈtɹɪsəti] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]
and electricity the great motive power of the world , “ I think you will find that
和 电 这 伟大 的 动机 力量 的 这 世界 , “ 我 思考 你 将要 寻找 那
[kə'rekt] ,
correct ,
正确 的 ,

而电力, 作为世界伟大的动力, “我想你会认同这一点。”

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ][jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] ,
and I shall be glad to meet you here this day one hundred years hence ,
和 我 将 是 高兴 的 到 见面 你 这里 这 天 一 百 年 因此 ,
一百年后的今天, 我期待着与你们再次相聚。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈmætərz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
to see how matters are going with you .
到 看 如何 事情 是 去 和 你 .
看看你那边情况如何。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?
By the way , what is the time ?
经过 这 方式 , 什么 是 这 时间 ?

对了, 现在几点了?

“ [aɪ] [naʊ] [pər'si:vɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][sta:rz][wɜ:r; wər]
“ **I now perceived that it was grown quite dark , and the stars were**
“ 我 现在 感知 那 它 曾是 生长 相当 黑暗的 , 和 这 明星 是
[ˈtwɪŋklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
twinkling through the trees ,
闪烁 通过 这 树木 ,
“我这才意识到天色已经很暗了, 星星透过树梢闪烁着。”

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [br'fɔ:r] [ˈnoʊtɪd] ,
a fact which I had not before noted ,
一个 事实 哪个 我 有 不是 前 著名的 ,
这是我之前没有注意到的事实。

[soʊ] [əb'zɔ:rbɪd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtər] .
so absorbed had I been with the strange conversation of my visitor .
所以 吸收 有 我 到过 和 这 奇怪的 对话 的 我的 游客 .
我当时完全沉浸在访客的奇特谈话中。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wa:tʃ] .
I looked at my watch .
我 看起来 在 我的 手表 .
我看了看手表。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ten] [ə'klɒk, əu-] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It is five minutes past ten o'clock , “ I said** .
“ 它 是 五 分钟 过去 的 十 点钟 , “ 我 说 .
“现在是十点零五分,”我说。

“ [ˈɡʊdnəs] [ˌem ˈi:] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈfraɪər] ; “ [haʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] .
“ **Goodness me !** ” **said the friar ;** “ **how I shall have to hurry .**
“ 善良 我 ！ ” 说 这 修士 ； “ 如何 我 将 有 到 匆忙 ；
“我的天哪！”修士说，“我得赶紧走了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [æz; əz][aɪ][ˌei ˈem] [duː] [æt; ət][mɑːrɜː][nɑːt][ˈleɪtər]
I should have left at seven o'clock , as I am due at Mars not later
我 应该 有 左边 在 七 点钟 , 作为 我 是 到期的 在 火星 不是 之后
[ðæn; ðən] [ˈmɪdnɑɪt] ,
than midnight ,
比 午夜 ,
我本该七点钟出发，因为我最晚午夜就要到达火星。

[ɔːr][aɪ] [ˈfɔːrfit] [maɪ] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər][wʌn][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ;
or I forfeit my liberty for one generation ;
或者 我 丧失 我的 自由 为了 一 一代 ；
否则我将失去一代人的自由；

[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈplænɪt] [ɔːr] [ˈlðər] [ɪz][noʊ][dʒʊʊk] .
and thirty years without a fly to some planet or other is no joke .
和 三十 年 没有 一个 飞 到 一些 行星 或者 其他 是 不 开玩笑 ；
三十年没有一只苍蝇飞到其他星球上，这可不是开玩笑的。

[taː] , [taː] !
Ta , ta !
ta , ta ！
太极了！

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][ˈdʒɑːli] [frend] [hiː; hi] [skerd] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmɪŋ]
“ **And as I looked at my jolly friend he scared me by suddenly becoming**
“ 和 作为 我 看起来 在 我的 快乐的 朋友 他 害怕的 我 经过 突然 成为
[ˈpɜːrfɪktli] [ɪnkənˈdes(ə)nt] ;
perfectly incandescent ;
完美 白炽灯 ；
“当我看着我那快乐的朋友时，他突然变得通红，吓了我一跳；

[hiː; hi] [gləʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,
he glowed for an instant like a furnace at white heat ,
他 发光 为了 一个 立即的 喜欢 一个 炉 在 白色的 热 ,
他瞬间像烧到白炽的炉子一样闪闪发光。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ]
then with a whizz and a flash he was gone so quickly that the eye
然后 和 一个 呼啸 和 一个 闪光 他 曾是 已消失 所以 迅速地 那 这 眼睛
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [traɪs] ,
could only follow him for a trice ,
可以 仅有的 跟随 他 为了 一个 瞬间 ,
然后，他嗖的一声，一道闪光，就消失得无影无踪，速度之快，眼睛只能短暂地追随他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [-]
and then he disappeared [103]
和 然后 他 消失 [-]
然后他就消失了[103]

[ˈɪntuː] [speɪs] ; [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [fɔːrm] [ˈdɪsəˈpɪrd] [baɪ] [əˈpærəntli] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː]
into space ; at least his bodily form disappeared by apparently transforming itself into
进入 空间 ； 在 至少 他的 身体上的 形式 消失 经过 显然 转变 本身 进入
[ə; eɪ][stɑːr] ,
a star ,
一个 星星 ,
进入太空；至少他的肉身消失了，显然是化作了一颗恒星。

[wɪtʃ] [gruː] ['smɔːlə] [ænd; ənd] [les] ['brɪliənt] ,
which grew smaller and less brilliant ,
哪个 生长 较小的 和 较少的 杰出的 ;
它变得越来越小, 亮度也越来越低。

[tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ʌðər] [wɪtʃ] ['stʌdɪd] [ðə; ði][skaɪ] .
till it was entirely lost amid the myriads of others which studded the sky .
直到 它 曾是 完全 丢失的 之中 这 无数 的 其他的 哪个 带钉的 这 天空 .
直到它完全消失在点缀天空的无数星辰之中。

[aɪ] [smelt] [fɔːr; fər] ['brɪnstəʊn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]
I smelt for brimstone , but there was not even a sign of it that I
我 冶炼 为了 硫磺 , 但 那里 曾是 不是 甚至 一个 符号 的 它 那 我
[kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .
could detect .
可以 探测 .
我闻了闻硫磺的味道, 但连一丝痕迹都没闻到。

[aɪ] [felt] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd]['stʊːpɪd] , [bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [maɪ] [ʌm'brelə] , [bʊks] ,
I felt dizzy , and stiff , and stupid , but gathering my umbrella , books ,
我 毛毡 晕眩的 , 和 僵硬的 , 和 愚蠢的 , 但 采集 我的 伞 , 图书 ,
我感到头晕目眩、浑身僵硬、头脑昏沉, 但我还是拿起了雨伞和书本。

[ænd; ənd][flæsk] [tə'geðər] ([ðə; ði] ['lætər] [kwɔɪt] ['empti] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [pɑːsəbli] [ʌp'set]) , [aɪ] [meɪd]
and flask together (the latter quite empty , by the by , possibly upset) , I made
和 烧瓶 一起 (这 后者 相当 空的 , 经过 这 经过 , 可能 沮丧的) , 我 制成
[fɔːr; fər] ['maɪn,hed] ,
for Minehead ,
为了 米内黑德 ,
我带着烧瓶(顺便说一句, 烧瓶是空的, 可能已经坏了) 前往米内黑德。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɔːk] .
but found it a long and difficult walk .
但 成立 它 一个 长的 和 难的 走 .
但发现这是一段漫长而艰难的步行之旅。

['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [kræmpt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [maɪ][legz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Sitting so long in one position had cramped and affected my legs to such a
坐着 所以 长的 在 一 位置 有 狭窄 和 做作的 我的 腿 到 这样的 一个
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,
长时间保持一个姿势坐着, 导致我的腿部肌肉痉挛, 影响非常严重。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mi'ændərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ]
that it was with much meandering and uncertainty that I reached my
那 它 曾是 和 很多 弯曲 和 不确定 那 我 达到 我的
[ə'pɑːrtmənts] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [pɪr] .
apartments near the little pier .
公寓 靠近 这 小的 码头 .
我走了好几趟弯路, 犹豫不决, 才终于到达小码头附近的公寓。

[maɪ][waɪf] , [gʊd] [soʊl] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][em 'iː] ,
My wife , good soul , was waiting up for me ,
我的 妻子 , 好的 灵魂 , 曾是 等待 向上 为了 我 ,
我善良的妻子一直在等我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entəd] [ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['straɪkɪŋ] [twelv] .
and as I entered she pointed to the clock , which was then striking twelve .
和 作为 我 进入 她 尖 到 这 钟 , 哪个 曾是 然后 引人注目 十二 .
我进去的时候, 她指着钟, 当时钟已经敲了十二下。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfraɪər][ˈbeɪkən] , [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [hæf] [əˈlaʊd] — “ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] **Thinking of Friar Bacon , I exclaimed half aloud — “ I wonder if he reached home in** 思维 的 修士 熏肉 , 我 惊呼 一半 大声 — “ 我 想知道 如果 他 达到 家 在 [taɪm] ? **time ?** 时间 ?

想到培根修士，我不禁半自言自语道：“不知道他是否及时赶回家了？”

[wʌt] [ə; eɪ] [flaɪt] , [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] ! **What a flight , thirty - five million miles in less than three hours !** 什么 一个 航班 , 三十 - 五 百万 英里 在 较少的 比 三 小时 !

多么惊人的飞行！不到三个小时就飞了三千五百万英里！

“ [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [waɪf] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ænd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [bed][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] **“ At this my wife shook her head , and remarked that bed was the best** “ 在 这 我的 妻子 摇晃 她 头 , 和 评论 那 床 曾是 这 最好的 [plers] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; **place for me ;** 地方 为了 我 ;

“这时，我的妻子摇了摇头，说床对我来说是最好的地方；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈkaɪndli] [əˈsɪstɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌnˈdres] , [aɪ][dɪd][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] . **and as she kindly assisted me to undress , I did not contradict her .** 和 作为 她 亲切地 协助 我 到 脱衣服 , 我 做过 不是 顶撞 她 .

她好心地帮我脱衣服，我没有反驳她。

[wen] [aɪ] [əˈwʊʊk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsetld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , **When I awoke next morning I felt in a very unsettled state of mind ,** 什么时候 我 醒来 下一个 早晨 我 毛毡 在 一个 非常 不安的 状态 的 头脑 ,

第二天早上醒来，我感到非常心神不宁。

[ænd; ænd] [kəˈlektɪŋ] [maɪ] [ˈwɒndəd] [ˈsensɪz] , **and collecting my wandered senses ,** 和 收集 我的 漫步 感官 ,

并收集我游离的感官，

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , **I endeavoured to account to my wife for my absence of the previous day ,** 我 努力 到 帐户 到 我的 妻子 为了 我的 缺席 的 这 以前的 天 ,

我努力向妻子解释我前一天缺席的原因，

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [ˈhɔːnə(r)] [wɒdz] . **by telling her of my adventure with the monk in Horner Woods .** 经过 讲述 她 的 我的 冒险 和 这 僧 在 霍纳 伍兹 .

我把在霍纳森林与僧侣的奇遇告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [wen] [aɪ][tuʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][maɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] [wʊd] **She was moved when I told her that the paper in my waistcoat pocket would** 她 曾是 已搬 什么时候 我 讲述 她 那 这 纸 在 我的 马甲 口袋 会

[pruːv] [wʌt] [aɪ] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . **prove what I asserted to be true .** 证明 什么 我 断言 到 是 真的 .

当我告诉她我马甲口袋里的那张纸可以证明我所说的是真的时，她很感动。

“ [ˈkaɪndli] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [get] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , **“ Kindly feel in the right - hand pocket of my waistcoat , get out the paper ,** “ 亲切地 感觉 在 这 正确的 - 手 口袋 的 我的 马甲 , 得到 出去 这 纸 , [ænd; ænd] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , **and read for yourself ,** 和 读 为了 你自己 ,

请您摸摸我马甲右边的口袋，把报纸拿出来，自己看看。

” [aɪ] [ri'mɑ:kt] ['kwaiətli][bʌt; bət] [traɪ'ʌmfəntli] .
” I remarked quietly but triumphantly .
” 我 评论 悄悄 但 凯旋而归 .

我平静却又得意地说道。

[ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [də'rektɪd] . [-]
She felt as directed . [104]
她 毛毡 作为 指导 . [-]

她感觉自己像是被指示的那样。 [104]

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [seɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] !
Nothing was there save a large hole !
没有什么 曾是 那里 节省 一个 大的 洞 !

除了一个大洞之外，什么都没有！

[aɪ][hæd; həd] [bɔ:st] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ;
I had lost the paper ;
我 有 丢失的 这 纸 ;

我把文件弄丢了；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [maɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] [və'ræsəti] [ænd; ænd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tu:; tə]
and with it my character for veracity and the knowledge of “ How to
和 和 它 我的 特点 为了 真实性 和 这 知识 的 ” 如何 到

[lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [ˈevər] ” [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .

Live for Ever “ into the bargain .
居住 为了 曾经 ” 进入 这 便宜货 .

随之而来的是，我诚实的品格，以及“如何永生”的知识。

[ˈæftər] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] .
AFTER CONCLUSION OF STORY .
后 结论 的 故事 .

故事结束后。

[aɪ] [ˈhɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈveri] [bɪ'li:v] [maɪ] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ]
I hardly like to say it , but I verily believe my guest had been drinking
我 几乎 喜欢 到 说 它 , 但 我 确实 相信 我的 客人 有 到过 喝
[ˈhevi] ,
heavily ,
重度 ,

我不太愿意这么说，但我确实认为我的客人喝了很多酒。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'lɪriəm] [ˈtremənz] , [ɔ:r] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mənli]
and that he was suffering from delirium tremens , or , as it is commonly
和 那 他 曾是 痛苦 从 谵妄 震颤 , 或者 , 作为 它 是 通常

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [kən'saɪsnəs] ,
called for conciseness ,
称为 为了 简明 ,

他患有震颤性谵妄，或者，用更通俗的话来说，就是意识不清。

“ [ðə; ði] [blu:z] ” ; ['eniweɪ] , [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kærəvæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
” the blues ” ; anyway , when he left the caravan he was mumbling to himself
” 这 蓝调 ” ; 反正 , 什么时候 他 左边 这 大篷车 他 曾是 喃喃自语 到 他自己
,
:
,

“忧郁的情绪”；总之，他离开房车时一直在自言自语。

[ˈkæstɪŋ] [ˈfɜːrtɪv] [glɑːnsɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] **casting furtive glances to right and left , and gesticulating very much as he**
铸件 鬼鬼祟祟 眼神 到 正确的 和 左边 , 和 做手势 非常 很多 作为 他
[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [rouəd] .
walked down the road .
步行 向下 这 路 .

他一边沿着路走，一边不时地向左右张望，手舞足蹈。

[aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] [rɔː] [ˈspɪrɪt] ;
I am afraid I did the poor man a great wrong in giving him so much raw spirit ;
我 是 害怕的 我 做过 这 贫穷的 男人 一个 伟大的 错误的 在 给予 他 所以 很多 生的 精神 ;

恐怕我亏待了那个可怜的人，给了他那么多未经雕琢的精液；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kənˈsoʊl] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli]
but then I console myself with the knowledge that I was only indirectly
但 然后 我 安慰 我 和 这 知识 那 我 曾是 仅有的 间接

[tuː; tə] [bleɪm] ,
to blame ,
到 责备 ,

但我随即安慰自己，我只是间接负有责任。

[ˈhævɪŋ] [ˈmɪrli] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər]
having merely placed the decanter upon the table , as I would for any other
拥有 仅仅 放置 这 醒酒器 之上 这 桌子 , 作为 我 会 为了 任何 其他

[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

我只是像对待其他客人一样，把醒酒器放在桌子上。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪmˈself] ;
and expressed a wish that he would help himself ;
和 表达 一个 希望 那 他 会 帮助 他自己 ;

并表示他希望能够自助；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [hiː; hi] [kəmˈplaɪd] [baɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [stɔːr] [mɔːr] [ˈræpɪdli]
with which suggestion he complied by diminishing my spirit store more rapidly
和 哪个 建议 他 遵命 经过 减少 我的 精神 店铺 更多的 快速

[ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
than I had intended .
比 我 有 故意的 .

他采纳了我的建议，以比我预想中更快的速度消耗了我的酒量。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] [əˈpɑːn] [ˈtempərəns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [set] - [ɔːf]
The following day I sent him a pamphlet upon temperance , as a set - off
这 下列的 天 我 发送 他 一个 小册子 之上 节制 , 作为 一个 放 - 离开

[əˈgenst] [maɪ] [ɪl] - [taɪmd] [hɑːsprɪˈtæləti] ,
against my ill - timed hospitality ,
反对 我的 患病的 - 定时 热情好客 ,

第二天，我寄给他一本关于节制的宣传册，以弥补我之前不合时宜的热情款待。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈprɔːfɪt] .
and trust that he read it with profit .
和 相信 那 他 读 它 和 利润 .

并相信他会从中获益。

[maɪ] [gest] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [brɪˈliːvər] [ɪn] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
My guest was such a confirmed believer in spirits that he would have made a
我的 客人 曾是 这样的 一个 确认的 信徒 在 烈酒 那 他 会 有 制成 一个

[ˈkæpɪt(ə)] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] .
capital medium for any professional spiritualist .
首都 中等的 为了 任何 专业的 唯灵论者 .

我的客人对鬼魂深信不疑，他完全可以成为任何专业灵媒的绝佳通灵师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'miliə] [wið; wiθ][ɔ:lmoust] ['evri] ['spiri] ['neiməbl] ,
He was familiar with almost every spirit nameable ,
他 曾是 熟悉的 和 几乎 每一个 精神 可命名的 ,
他几乎熟悉所有能叫得出名字的精灵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bin] [æt; ət][wʌn] [taim] [ɔ:r] [ʌðə] [pə'zest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
and had been at one time or other possessed of them all ,
和 有 到过 在 一 时间 或者 其他 拥有 的 他们 全部 ,
而且曾经都拥有过它们。

['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][bəuθ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
knowing where to find both the best and the worst of them . [**105**]
会心 在哪里 到 寻找 两个都 这 最好的 和 这 最差 的 他们 . [-]
知道哪里能找到最好的和最差的。[105]

[vi:] .
V :
V :
五、

[,ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] “ ['bɑ:bi] [ru:ʒ] .
INTRODUCTION TO “ BARBE ROUGE .
介绍 到 “ 巴比 胭脂 :
“红胡子”简介。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ei 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['paɪrət] , “
” The gentleman to whom I am indebted for the story of the old pirate , “
” 这 绅士 到 谁 我 是 负债累累 为了 这 故事 的 这 老的 海盗 , “
['bɑ:bi] [ru:ʒ] ,
Barbe Rouge ,
胡子 胭脂 ,
“我非常感谢那位先生，是他讲述了老海盗“红胡子”的故事，

“ [ɪ] [naʊ] [ə; ei] [wel] - [noʊn] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] [ɔ:θər] ,
” is now a well - known artist and author ,
” 是 现在 一个 出色地 - 已知 艺术家 和 作者 ,
“如今已是一位知名的艺术家和作家”，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] ,
and as I knew him to be the hero of several adventures ,
和 作为 我 知道 他 到 是 这 英雄 的 一些 冒险 ,
据我所知，他是好几部冒险故事中的英雄。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; ei] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I was anxious to obtain a story from him .
我 曾是 焦虑的 到 获得 一个 故事 从 他 :
我迫切地想从他那里得到一个故事。

['hævɪŋ] [geɪnd] [æn; ən] [,ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] ['pæsɪŋ]
Having gained an introduction to him , I put myself in his way when passing
拥有 获得 一个 介绍 到 他 , 我 放 我 在 他的 方式 什么时候 通过
[θru:] ['nɔrwɪtʃ] .
through Norwich .
通过 诺维奇 :
经人介绍认识他之后，我路过诺维奇时特意与他碰面。

['æftər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [tʃæt] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; ei] [wɪ] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [maɪ]'kærəvæn] ,
After a long chat , he expressed a wish to inspect my caravan ,
后 一个 长的 聊天 , 他 表达 一个 希望 到 检查 我的 大篷车 ,
经过长时间的交谈，他表示想看看我的房车。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [æt; ət] ['θɔ:rp] , [ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['nɔ:rfək] ,
which I had left at Thorpe , the prettiest village in Norfolk ,
哪个 我 有 左边 在 索普 , 这 最漂亮的 村庄 在 诺福克 ,
我把它留在了索普, 那是诺福克郡最美丽的村庄。

[soʊ][wi:; wi] ['stroʊld] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
so we strolled down to it together .
所以 我们 漫步 向下 到 它 一起 .
于是我们一起漫步走到那里。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [ænd; ænd] [æd'ventʃərəs] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
Being of a roving and adventurous disposition ,
存在 的 一个 漫游 和 冒险的 处置 ,
他生性漂泊不定, 喜欢冒险,

[hi:; hi] [ʃʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] [ænd; ænd][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
he showed great delight at my house on wheels and its comfortable internal
他 显示 伟大的 喜 在 我的 房子 在 车轮 和 它是 舒服的 内部的
arrangements ,
安排 ,
他非常喜欢我的移动房屋及其舒适的内部设施。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [frendz] [æt; ət] [lɪn] [hu:m] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə]['vɪzɪt] ,
and having friends at Lynn whom he wished to visit ,
和 拥有 朋友们 在 林恩 谁 他 希望 到 访问 ,
他还在林恩有朋友, 很想去拜访他们。

[hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
he begged to be allowed to accompany me on my journey as far as the
他 乞求 到 是 允许 到 陪伴 我 在 我的 旅行 作为 远的 作为 这
borders of the county .
边界 的 这 县 .
他恳求允许他陪同我一起前往该县的边界。

[aɪ] ['redɪli] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['feləʊ] ,
I readily acquiesced , and found him such a companionable fellow ,
我 容易 默许 , 和 成立 他 这样的 一个 友善的 同伴 ,
我欣然同意, 并且发现他是个非常容易相处的人。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['raʊndəbaʊt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [lɪn] — ['dɪstənt] [sʌm; səm] ['fɪftɪ] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst]
that our roundabout journey to Lynn — distant some fifty miles by the nearest
那 我们的 迂回 旅行 到 林恩 — 遥远 一些 五十 英里 经过 这 最近的
road from Norwich — actually took us three weeks to accomplish .
路 从 诺维奇 — 实际上 采取 我们 三 周 到 完成 .
我们绕道前往林恩 (距离诺维奇最近的公路约 50 英里), 实际上花了我们三周时间才完成。

[maɪ] ['kɑ:mræd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪpsɪ] [laɪf] , [ænd; ænd][bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər]
My comrade was delighted with the gipsy life , and but that his leisure
我的 同志 曾是 高兴极了 和 这 吉普赛人 生活 , 和 但 那 他的 闲暇
time was at an [106]
时间 曾是 在 一个 [-]
我的同伴很喜欢吉普赛人的生活, 但是他的闲暇时间却很有限[106]

[end] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd] [em 'iː] [fɜːrðər] [ɑːn][maɪ] ['praːgres] [θruː] [ðə; ði] [fenz] [ʌv; əv]
end , he would have accompanied me further on my progress through the fens of
结尾 , 他 会 有 伴随 我 更远 在 我的 进步 通过 这 沼泽 的
['lɪŋkənʃə] .
Lincolnshire .
林肯郡 .

最后，他本可以陪伴我继续穿越林肯郡的沼泽地。

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
We met with several adventures while we were together , one of which I
我们 遇见 和 一些 冒险 尽管 我们 是 一起 , 一 的 哪个 我
[mʌst; məst] [rɪ'leɪt] .
must relate .
必须 涉及 .

我们在一起的这段时间经历了很多冒险，其中一个我一定要讲讲。

['hæri] - ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['frɛndz] [neɪm]) ['stroʊld] [aʊt] [wʌn] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
Harry Nilford (such was my friend's name) strolled out one evening to indulge in
哈里 - (这样的 曾是 我的 朋友们 姓名) 漫步 出去 一 晚上 到 放纵 在
[ə; eɪ] [bæθ] ,
a bath ,
一个 洗澡 ,

一天晚上，哈里·尼尔福德（这是我朋友的名字）漫步出去泡澡。

[waɪ] [aɪ] [stɛɪd] [ɪn][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['sʌpər] , [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] [deɪ] [fɜːr; fər] [jef] ['duːti] ;
while I stayed in to cook the supper , it being my day for chef duty ;
尽管 我 入住 在 到 厨师 这 晚餐 , 它 存在 我的 天 为了 厨师 责任 ;
[ə; eɪ] [wɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bɪ'twiːn] ['bleɪkni]
and as we were camped within a mile of the sea , between Blakeney
和 作为 我们 是 露营 之内 一个 英里 的 这 海 , 之间 布莱克尼

我留在屋里做晚饭，因为今天是我值班做饭的日子；

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bɪ'twiːn] ['bleɪkni]
and as we were camped within a mile of the sea , between Blakeney
和 作为 我们 是 露营 之内 一个 英里 的 这 海 , 之间 布莱克尼
[ænd; ænd] ['mɔːrstən] ,
and Morston ,
和 莫斯顿 ,

由于我们的营地距离海边不到一英里，位于布莱克尼和莫斯顿之间，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [æŋ; ən] ['aʊər] [ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] ,
I expected him back in about an hour or rather more ,
我 预期的 他 后退 在 关于 一个 小时 或者 相当 更多的 ,
[ə; eɪ] [wɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bɪ'twiːn] ['bleɪkni]
and as we were camped within a mile of the sea , between Blakeney
和 作为 我们 是 露营 之内 一个 英里 的 这 海 , 之间 布莱克尼

我预计他大约一个小时或更久之后会回来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɜːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
but it was upwards of two hours before he returned , looking very excited .
但 它 曾是 向上 的 二 小时 前 他 返回 , 寻找 非常 兴奋的 .
[ə; eɪ] [wɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bɪ'twiːn] ['bleɪkni]
and as we were camped within a mile of the sea , between Blakeney
和 作为 我们 是 露营 之内 一个 英里 的 这 海 , 之间 布莱克尼

但过了两个多小时他才回来，看起来非常兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had taken my gun with him ,
他 有 已采取 我的 枪 和 他 ,
[ə; eɪ] [wɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bɪ'twiːn] ['bleɪkni]
and as we were camped within a mile of the sea , between Blakeney
和 作为 我们 是 露营 之内 一个 英里 的 这 海 , 之间 布莱克尼

他把我的枪带走了。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['veri] ['praːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [streɪ] ['ræbɪt] [fɜːr; fər][ðə; ði][paːt] ,
thinking it very probable that he might come across a stray rabbit for the pot ,
思维 它 非常 可能 那 他 可能 来 穿过 一个 流浪 兔子 为了 这 锅 ,
[ə; eɪ] [wɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bɪ'twiːn] ['bleɪkni]
and as we were camped within a mile of the sea , between Blakeney
和 作为 我们 是 露营 之内 一个 英里 的 这 海 , 之间 布莱克尼

他认为自己很有可能会遇到一只流浪兔子，可以把它做成锅里的食物。

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈfɜ:rd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and I naturally inferred , from his sparkling eyes , that he had been
和 我 自然 推断 , 从 他的 闪闪发光 眼睛 , 那 他 有 到过
[səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
successful in his quest .
成功的 在 他的 寻求 .

从他闪亮的眼神中，我自然而然地推断出他已经成功实现了他的目标。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [[ɑ:t] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ? ”
“ **What do you think I've shot , old fellow ?** ”
“ 什么 做 你 思考 我已经 射击 , 老的 同伴 ? ”

“老兄，你觉得我射中了什么？ ”

“ [ˈræbəts] ? ”
“ **Rabbits ?** ”
“ 兔子 ? ”

“兔子？ ”

“ [noʊ] ; [ges] [əˈgen] .
“ **No ; guess again .**
“ 不 ; 猜测 再次 .

不，再猜猜。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)] [ænd; ɐnd] [ˈrɛrɜ:] . “
Something bigger and rarer .”
某物 大 和 稀有 . ”

更大更稀有的东西。”

“ [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] [her] ? ”
“ **Well , then , a hare ?** ”
“ 出色地 , 然后 , 一个 野兔 ? ”

“那么，是只野兔吗？ ”

“ [noʊ] — [bɪɡə(r)] [ænd; ɐnd] [ˈrɛrɜ:] [stɪl] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
“ **No — bigger and rarer still ,** ” **said he , smiling at my puzzled look .**
“ 不 — 大 和 稀有 仍然 , ” 说 他 , 微笑 在 我的 困惑 看 .

“不——更大更稀有，”他笑着看着我困惑的表情说道。

[aɪ] [gest] [ɔ:ɪ][kaɪndz][ʌv; ɐv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈevri] [taɪm] [rɔ:ŋ] , [soʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ði]
I guessed all kinds of things , but was every time wrong , so I asked the
我 猜对了 全部 种类 的 事物 , 但 曾是 每一个 时间 错误的 , 所以 我 问 这
[ˈkwɛstʃən] —
question —
问题 —

我猜了各种各样的答案，但每次都错了，所以我问了这个问题——

“ [ɪz][aɪˈti:] [fɪ] , [faʊl] , [ɔ:r][fɜ:r] ?
“ **Is it fish , fowl , or fur ?**
“ 是 它 鱼 , 鸡 , 或者 毛皮 ?

“是鱼、鸟还是毛皮？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; ɐv][lɑ:rdʒ] [fɪ] [ˈbi:ɪŋ] [[ɑ:t] , [soʊ] [ɪnˈklu:dɪd][aɪˈti:][ɪn][maɪ] [ˈkwɪri] .
“ **I have heard of large fish being shot , so included it in my query .**
“ 我 有 听到 的 大的 鱼 存在 射击 , 所以 包括 它 在 我的 询问 .

“我听说过有人射杀大型鱼类，所以也把它写进了我的询问中。”

“ [wel] , “ [sed] [maɪ] [frend] , “ [aɪˈti:][ɪz][fɜ:r] , [ænd; ɐnd][aɪ] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [seɪ] [fɪ] [ˈɔ:lsəʊ] ,
“ **Well ,** ” **said my friend ,** “ **it is fur , and I might almost say fish also ,**
“ 出色地 , ” 说 我的 朋友 , ” 它 是 毛皮 , 和 我 可能 几乎 说 鱼 还 ,

“嗯，”我的朋友说，“它是毛皮，我几乎可以说它也是鱼。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈswɪmər] .
for it is a splendid swimmer .
为了 它 是 一个 灿烂 游泳运动员 .

因为它是一位出色的游泳健将。

” [aɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪld] [ɪn]
” **I puzzled over the riddle for some time , and then , after having failed in**
” 我 困惑 超过 这 谜语 为了 一些 时间 , 和 然后 , 后 拥有 失败的 在
[ˈgesɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːtər] ,
guessing an otter ,
猜测 一个 獭 ,

“我琢磨这个谜语好一会儿，猜不出是水獭之后，

[geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [em ˈiː] .
gave it up as something beyond me .
给予 它 向上 作为 某物 超过 我 .

放弃了，因为这超出了我的能力范围。

” [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ges] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [get] [nɪr] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
” **Then if you cannot guess , or even get near it , I will tell you** .
” 然后 如果 你 不能 猜测 , 或者 甚至 得到 靠近 它 , 我 将要 告诉 你 .

“如果你猜不出来，甚至连一点点线索都摸不着，那我就告诉你。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːl] — [ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊst] [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ˈfækt] ,
It was a seal — a very rare visitor to this coast indeed , in fact ,
它 曾是 一个 海豹 — 一个 非常 稀有的 游客 到 这 海岸 的确 , 在 事实 ,

那是一只海豹——事实上，它确实是这片海岸上非常罕见的访客。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [-]
such a thing has not been seen for [107]
这样的 一个 事物 有 不是 到过 已见 为了 [-]

这种事以前从未见过[107]

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [koʊst] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] .
many years along the hundred miles of coast which bounds the county of Norfolk .
许多 年 沿着 这 百 英里 的 海岸 哪个 界限 这 县 的 诺福克 .

多年来，人们沿着诺福克郡绵延百里的海岸线生活。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [siːl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈflɪpəɪd] [ɪtˈself] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [sænd] ,
” **He had shot the seal as it flippered itself along the yielding sand** ,
” 他 有 射击 这 海豹 作为 它 鳍状肢 本身 沿着 这 屈服 沙 ,

“他开枪射杀了那只在松软的沙地上游动的海豹。”

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbæskɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
upon which it had been basking , to make its escape to the sea .
之上 哪个 它 有 到过 晒太阳 , 到 制作 它是 逃脱 到 这 海 .

它从原本晒太阳的地方逃往大海。

[bəʊθ] [ˈbærəlz] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
Both barrels , however , did not suffice to kill it , and the animal got to the
两个都 桶 , 然而 , 做过 不是 足够了 到 杀 它 , 和 这 动物 得到 到 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

然而，两个桶都没能杀死它，这只动物最终还是游到了水边。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [ɪˈskeɪp] , [ɔːlˈðoʊ] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] ,
and would have made its escape , although severely wounded ,
和 会 有 制成 它是 逃脱 , 虽然 严重 受伤 ,

即使身负重伤，它也能成功逃脱。

[hæd; həd][nɑ:t] ['hæri] [rʌ]t [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][sɔ:ft] - [aɪd] [si:l][ɪts][kwaɪˈɪ:təs]
had not Harry rushed into the sea and given the soft - eyed seal its quietus
有 不是 哈里 匆忙 进入 这 海 和 给定 这 柔软的 - 眼睛 海豹 它是 寂静
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
with the butt of the gun .
和 这 屁股 的 这 枪 .
如果不是哈利冲进海里，用枪托给了那只眼神温柔的海豹一个安息，它又会怎样呢？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔ:ˈrɒʊvər] ,
It was too heavy for him to bring away , and was , moreover ,
它 曾是 也 重的 为了 他 到 带来 离开 , 和 曾是 , 而且 ,
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
covered with blood ,
涵盖 和 血 ,
它太重了，他搬不动，而且上面还沾满了血迹。

[soʊ][hi:; hi] [dʌŋ] [ə; eɪ] ['æloʊ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪn][aɪ ˈti:] ,
so he dug a shallow trench in the sand , and placing the body in it ,
所以 他 挖 一个 浅的 沟 在 这 沙 , 和 放置 这 身体 在 它 ,
于是他在沙地上挖了一条浅沟，把尸体放了进去。

['kʌvəd] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:] .
covered it up and left it .
涵盖 它 向上 和 左边 它 .
我把它盖好，然后就走了。

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ]
We arranged to go down to the beach early in the morning and bring
我们 安排 到 去 向下 到 这 海滩 早期的 在 这 早晨 和 带来
[ˈaʊər; ɑ:r] [praɪz] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] ;
our prize back in triumph ;
我们的 奖 后退 在 胜利 ;
我们约定清晨前往海滩，凯旋而归；

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][nekst] [deɪ] , [wi:; wi] [went] , [bʌt; bət][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
accordingly , about seven o'clock next day , we went , but to our
因此 , 关于 七 点钟 下一个 天 , 我们 去 , 但 到 我们的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] !
astonishment the seal was gone !
惊讶 这 海豹 曾是 已消失 !
于是，第二天早上七点左右，我们去了，但令我们惊讶的是，海豹不见了！

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][hæv; həv][riˈvaɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] ?
Could it have revived and made its escape ?
可以 它 有 复活 和 制成 它是 逃脱 ?
它是否有可能复活并逃脱？

[wi:; wi] [sə:tʃt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [saɪnz] .
We searched about for signs .
我们 搜索 关于 为了 标志 .
我们四处寻找标志。

[wi:; wi] ['nɒʊtɪst] ['fɒtma:k] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] ,
We noticed footmarks leading down to the water's edge ,
我们 注意到 脚印 领导 向下 到 这 水的 边缘 ,
我们注意到有脚印一直延伸到水边。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɒgz] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] , [ˈloʊər] [daʊn] [stɪl] ,
and also the prints of a dog's paws in the sand , and , lower down still ,
和 还 这 印刷 的 一个 狗的 爪子 在 这 沙 , 和 , 降低 向下 仍然 ,
还有沙滩上狗爪印的痕迹，以及更下方的痕迹，

[wiː, wi] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][hæd; həd][kʌt][ɪts] [wei] [wen] [rəʊd] [ə]ʃɔːr] [ænd; ənd]
we saw where the keel of a boat had cut its way when rowed ashore and
我们 锯 在哪里 这 龙骨 的 一个 船 有 切 它是 方式 什么时候 划船 岸上 和
[biːtft] .
beached .
搁浅

我们看到船底龙骨在划船上岸搁浅时划出的痕迹。

[wiː, wi][pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
We put these things together ,
我们 放 这些 事物 一起 ,

我们将这些东西放在一起,

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtft] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl]
and came to the conclusion that my friend had been watched and the seal
和 来了 到 这 结论 那 我的 朋友 有 到过 观看 和 这 海豹
['stoulən]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
stolen after his departure .
被盗 后 他的 离开

于是我得出结论：我的朋友被人监视了，印章在他离开后被偷走了。

[ˈeniweɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [wiː, wi][ɪn'kwaɪəd] [æt; ət][bəʊθ] ['bleɪkni] [ænd; ənd]
Anyway it was gone ; and although we inquired at both Blakeney and
反正 它 曾是 已消失 ; 和 虽然 我们 询问 在 两个都 布莱克尼 和
['mɔːrstən] , [ænd; ənd] [ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,
Morston , and offered a reward ,
莫斯顿 , 和 提供 一个 报酬 ,

总之，东西不见了；虽然我们分别向布莱克尼和莫斯顿打听过，也悬赏征求过意见，

[wiː, wi][kʊd; kəd] [lɜːrɪ] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
we could learn no tidings of the missing animal .
我们 可以 学习 不 消息 的 这 丢失的 动物 .

我们始终无法得到关于失踪动物的任何消息。

[wiː, wi] [went] ['sɑːroʊfəli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər][wɜːr; wər][æt; ət]
We went sorrowfully on our way , and two days after were at
我们 去 悲伤地 在 我们的 方式 , 和 二 天 后 是 在
['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] ['θɔːrp] (['nɛlsənz] ['bɜːrθpleɪs]) ,
Burnham Thorpe (Nelson's birthplace) ,
伯纳姆 索普 (纳尔逊的 出生地) ,

我们悲伤地继续上路，两天后到达了伯纳姆索普（纳尔逊的出生地）。

[wen] [wiː, wi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herɪ] ['mɜːrmeɪd] ['biːɪŋ] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [æt; ət]
when we heard at the village inn of a hairy mermaid being exhibited at
什么时候 我们 听到 在 这 村庄 客栈 的 一个 毛茸茸 美人鱼 存在 展出 在
['bræŋkæstər] .
Brancaster .
布兰卡斯特

我们在村里的客栈听说布兰卡斯特正在展出一个长着毛的美人鱼。

[wiː, wi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [[-]
We took no notice of the news [108]
我们 采取 不 注意 的 这 消息 [[-]

我们没有注意到这条新闻[108]

[bʌt; bət] [wen] [wiː, wi] [riːtft] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən] [neɪm] ,
but when we reached the village with a Roman name ,
但 什么时候 我们 达到 这 村庄 和 一个 罗马 姓名 ,

但当我们到达那个有着罗马名字的村庄时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] ,
we found the people quite excited over the wonderful mermaid ,
我们 成立 这 人们 相当 兴奋的 超过 这 精彩的 美人鱼 ,
我们发现人们对这位美丽的美人鱼非常兴奋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈlðər] [ˈvɪzɪtər] [peɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpenɪz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
and with numerous other visitors paid our pennies to go in and see the
和 和 很多的 其他 访客 有薪酬的 我们的 便士 到 去 在 和 看 这
[kjuːrɪˈɑːsəti] — [wen] [brˈhoʊld] ,
curiosity — when behold ,
好奇心 — 什么时候 看哪 ,
和其他许多游客一样，我们花了几个便士进去一睹这奇景——结果，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhəriːz] [siːl] !
it was Harry's seal !
它 曾是 哈利的 海豹 !
那是哈利的印章！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhæri] [dɪˈmɑːndɪd] [,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][ʌp] ,
Of course Harry demanded it , but the men would not give it up ,
的 课程 哈里 要求 它 , 但 这 男人 会 不是 给 它 向上 ,
当然，哈里提出了要求，但那些人就是不肯让步。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈbræŋkæstər] [dʌz] [nɑːt] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [fɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
and as Brancaster does not contain a policeman , force had to be
和 作为 布兰卡斯特 做 不是 包含 一个 警察 , 力量 有 到 是
[rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] .
resorted to .
复原 到 .
由于布兰卡斯特没有警察，所以只能诉诸武力。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈskersli] [les] [ɪn][saɪz][ɔːr] [streŋθ]
My friend was a big , strong fellow , and I being scarcely less in size or strength
我的 朋友 曾是 一个 大的 , 强的 同伴 , 和 我 存在 几乎 较少的 在 尺寸 或者 力量
,
:
,
我的朋友身材高大强壮，而我的体型和力量也几乎与他相差无几。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [siːl] [ɪn][maɪ][væn][ænd; ənd] [meɪd]
we made a good fight of it , and placed the seal in my van and made
我们 制成 一个 好的 斗争 的 它 , 和 放置 这 海豹 在 我的 货车 和 制成
[ɔːf] .
off .
离开 .
我们奋力反抗，把海豹放进我的货车里，然后逃走了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [əˈbjʊːsɪv] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmɪsaɪlz] [wɜːr; wər]
The villagers became very abusive and threatening , and many missiles were
这 村民们 成为 非常 虐待 和 威胁 , 和 许多 导弹 是
[θrəʊn] [æt; ət][juː ˈes] ,
thrown at us ,
抛掷 在 我们 ,
村民们变得非常粗鲁和具有威胁性，还向我们投掷了许多物品。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɡɑːt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ,
but we got away as quickly as possible , I handling the reins ,
但 我们 得到 离开 作为 迅速地 作为 可能的 , 我 处理 这 缰绳 ,
但我们尽快脱身了，我负责控制缰绳。

[ænd; ənd] ['hæri] ['ki:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌŋ] [ɪn][wʌŋ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] ,
and Harry keeping off the crowd with a gun in one hand and a whip ,
和 哈里 保持 离开 这 人群 和 一个 枪 在 一 手 和 一个 鞭 ,
哈利一手拿着枪, 一手拿着鞭子, 驱散人群。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] ['prɪti] ['fri:li] , [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
which he used pretty freely , in the other .
哪个 他 用过的 漂亮的 自由 , 在 这 其他 .
在另一处, 他相当随意地使用了这一点。

[wi:; wi][hæd; həd] [θri:] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ['broʊkən] , ['sʌndri] [kʌts] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
We had three panes of glass broken , sundry cuts and bruises , and a
我们 有 三 窗格 的 玻璃 破碎的 , 杂项 削减 和 瘀伤 , 和 一个
[blæk] [aɪ] ,
black eye ,
黑色的 眼睛 ,
我们家三块玻璃被打碎了, 身上也有不少擦伤和瘀青, 还有一只眼睛被打肿了。

[wɪtʃ] ['lætər] [fel] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .
which latter fell to my lot , on our side .
哪个 后者 跌倒 到 我的 很多 , 在 我们的 边 .
后者就落在了我这边。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [tel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['kæzuəltɪz] ;
We could not quite tell the number of the evening's casualties ;
我们 可以 不是 相当 告诉 这 数字 的 这 晚上 伤亡 ;
我们无法确切统计当晚的伤亡人数;

[ɔ:l][wi:; wi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['blʌdi] [noʊz][ænd; ənd] [kən'tu:zd] [tʃi:k] [wɜ:r; wər]
all we knew was that more than one bloody nose and contused cheek were
全部 我们 知道 曾是 那 更多的 比 一 血腥 鼻子 和 挫伤 脸颊 是
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .
我们只知道, 将会看到不止一人鼻青脸肿。

[ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz] [skɪnd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [lɪn] , [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ]
The seal was skinned and dressed in Lynn , and Harry had a
这 海豹 曾是 去皮 和 穿着 在 林恩 , 和 哈里 有 一个
['weskət; 'weɪskəʊt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
waistcoat made for himself ,
马甲 制成 为了 他自己 ,
海豹在林恩被剥皮并处理好, 哈里还给自己做了一件背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['læpɪt] [kæp][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn] ['wɪntər]
and a fine lappet cap for me , which has been a great comfort in winter
和 一个 美好的 垂片 帽 为了 我 , 哪个 有 到过 一个 伟大的 舒适 在 冬天
['trævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,
还有一顶很棒的鸭舌帽, 它在冬季旅行中给了我很大的安慰。

[wen] [ðə; ði] ['i:stərli] ['waɪndz][ɑ:r; ər] ['bləʊɪŋ] .
when the easterly winds are blowing .
什么时候 这 东风 风 是 吹 .
当东风吹拂时。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] “ ['bɑ:bi] [ru:ʒ] ” [hi:; hi]['kaɪndli] [tʌtʃt] [ʌp] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,
The following story of “ Barbe Rouge ” he kindly touched up , at my request ,
这 下列的 故事 的 “ 胡子 胭脂 ” 他 亲切地 感动 向上 , 在 我的 要求 ,
应我的要求, 他好心地润色了以下关于“红胡子”的故事:

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪl] [ɪn][ə; eɪ]
after I had written it , as I received it from his lips while in a
后 我 有 书面 它 , 作为 我 已收到 它 从 他的 嘴唇 尽管 在 一个
[mezˈmerɪk] [stɜ:t] ,
mesmeric state ,
催眠 状态 ,

在我写下它之后, 当我在催眠状态下从他口中听到它时,

[fɔ:r; fər] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɪn.tɜ:rpɹəˈteɪ(ə)n] .
for , being a story within a story , it is rather difficult of interpretation .
为了 , 存在 一个 故事 之内 一个 故事 , 它 是 相当 难的 的 解释 .

因为这是一个故事中的故事, 所以很难解读。

[ðə; ði] [keɪs] [stændz] [ðʌs] : “ [ˈbɑ:bi] [ru:ʒ] , ” [ə; eɪ][ˌpaɪˈræɪtɪkl] [si:] [dɔ:ɡ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪti:nθ]
The case stands thus : “ Barbe Rouge , “ a piratical sea dog of the eighteenth
这 案件 站立 因此 : “ 胡子 胭脂 , “ 一个 海盗 海 狗 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

案情如下: “红胡子”, 十八世纪的一名海盗,

[ɪˈnæktɪd] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][left][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [wɪtʃ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ə; eɪ]
enacted a tragedy , of which he left a record , which record , a
已颁布 一个 悲剧 , 的 哪个 他 左边 一个 记录 , 哪个 记录 , 一个
[ˈhʌndrəd] [ɑ:d] [ˈjɪrɜz] [ˈleɪtər] ,
hundred odd years later ,
百 奇怪的 年 之后 ,

他上演了一出悲剧, 并留下了记录, 而这份记录, 一百多年后,

[wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][maɪ] [frend] , [ˈhæəri] [-]
was found by my friend , Harry [109]
曾是 成立 经过 我的 朋友 , 哈里 [-]

是我的朋友哈里发现的[109]

- , [ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [aɪlz] .
Nilford , on the Isle of Jethou , one of the Channel Isles .
- , 在 这 小岛 的 杰图 , 一 的 这 渠道 岛屿 .

尼尔福德位于杰图岛上, 杰图岛是海峡群岛之一。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmeməri] ,
The story of the tragedy he committed to memory ,
这 故事 的 这 悲剧 他 坚定的 到 记忆 ,

他牢记于心的那场悲剧的故事

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɪpˈnɔ:tɪk] [stɜ:t] [rɪˈkʌʊntɪd] [tu:; tə][em ˈi:] . [[ə; eɪ]] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈstɔ:ri] [aɪ]
and in a hypnotic state recounted to me . [A] Being a complex story I
和 在 一个 催眠的 状态 叙述 到 我 . [一个] 存在 一个 复杂的 故事 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

在催眠状态下, 他向我讲述了这个故事。[A] 因为这是一个复杂的故事,

[æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [əˈbʌv] , [rɪˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
as I mention above , requested him to touch it up here and there .
作为 我 提到 多于 , 请求 他 到 触碰 它 向上 这里 和 那里 .

正如我上面提到的, 我请他稍微修饰一下。

[ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [rɪˈzʌlt] .
This he has done with the following result .
这 他 有 完毕 和 这 下列的 结果 .

他这样做得到了以下结果。

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈhæri] -
Those of my readers who would like to read the adventures of Harry Nilford
那些 的 我的 读者 WHO 会 喜欢 到 读 这 冒险 的 哈里 -
[ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] ,
should obtain Jethou ,
应该 获得 杰图 ,

想阅读哈里·尼尔福德冒险故事的读者应该去买《杰图》。

[ɔːr][ˈkruːsoʊ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [aɪlz] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈdʒærəld][ænd; ənd] [sʌnz] , -
or Crusoe Life in the Channel Isles , published by Messrs . Jarrold and Sons , 10
或者 克鲁索 生活 在 这 渠道 岛屿 , 已发布 经过 先生们 . 贾罗德 和 儿子们 , -
[ænd; ənd] - ,
and 11 ,
和 - ,

或《克鲁索在海峡群岛的生活》，由 Jarrold and Sons 出版社出版，第 10 和 11 页。

[ˈwɜːrɪk] [leɪn] , [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
Warwick Lane , London , E . C .
沃里克 车道 , 伦敦 , E . C .

伦敦沃里克巷，EC

[ˈbɑːbi] [ruːʒ] .
BARBE ROUGE .
巴比 胭脂 .

红胡子。

[ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈgɜːrniː] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv]
Visitors to Guernsey will remember that opposite the entrance to the Harbour of
访客 到 格恩西岛 将要 记住 那 对面的 这 入口 到 这 港口 的
[es ˈtiː] . [ˈpiːtər][pɔːrt] ,
St . Peter Port ,
英石 . 彼得 港口 ,

到访格恩西岛的游客都会记得，在圣彼得港港口入口的对面，

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] , [laɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] - [ʃeɪpt] [ˈaɪlənd] [kɔːld] ,
at a distance of about three miles , lies a curiously - shaped island called Jethou ,
在 一个 距离 的 关于 三 英里 , 谎言 一个 奇怪的是 - 形状 岛 称为 杰图 ,
距离此处约三英里处，坐落着一座形状奇特的岛屿，名为杰图岛。

[wɪʔ] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrv] ,
which rises from the sea in a graceful curve ,
哪个 上升 从 这 海 在 一个 优美 曲线 ,

它从海面升起，呈优美的弧形。

[ænd; ənd] [lʊks] [æʔ; əʔ][fɜːrst] [saɪt] [laɪk][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈtɜːrt(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfloʊtɪŋ] [dɪ] -
and looks at first sight like an immense turtle , or a huge floating dish -
和 看起来 在 第一的 视线 喜欢 一个 巨大 龟 , 或者 一个 巨大的 漂浮的 盘子 -
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .

乍一看像一只巨大的乌龟，或者一个巨大的漂浮的碗盖。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] ,
It is a small island ,
它 是 一个 小的 岛 ,

这是一个小岛，

[ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ] [bːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ]
probably not more than a third of a mile long and a quarter of a mile
大概 不是 更多的 比 一个 第三 的 一个 英里 长的 和 一个 四分之一 的 一个 英里
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

可能不超过三分之一英里长，四分之一英里宽。

[bʌt; bət][ɪz][soʊ] [stiːp] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [θriː]
but is so steep , that in the centre it reaches an altitude approaching three
但 是 所以 陡 , 那 在 这 中心 它 到达 一个 高度 接近 三
[ˈhʌndrəd] [fiːt] .
hundred feet .
百 脚 .

但它非常陡峭，中心高度接近三百英尺。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈgrænɪt] [ˈaɪlənd] , [ˈkʌvəd] [ɪn][moʊst][pɑːrts][wɪð; wɪθ] [ˈbrækən] [ænd; ənd] [fɜːrz] ,
It is a solid granite island , covered in most parts with bracken and furze ,
它 是 一个 坚硬的 花岗岩 岛 , 涵盖 在 最多 部分 和 蕨类植物 和 金雀花 ,
这是一座坚固的花岗岩岛屿，大部分区域都被蕨类植物和荆豆覆盖。

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpærədəɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræbəts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊndz] .
which makes it a very paradise for the rabbits with which it abounds .
哪个 制作 它 一个 非常 天堂 为了 这 兔子 和 哪个 它 很多 .
因此，这里成了兔子的天堂，兔子数量众多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [stoʊn] - [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
There are two small stone - built houses upon it ,
那里 是 二 小的 石头 - 建造 房屋 之上 它 ,
上面有两座用石头砌成的小房子，

[əˈraʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈlɪfɪk] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
around one of which is a prolific fruit and vegetable garden .
大约 一 的 哪个 是 一个 多产的 水果 和 蔬菜 花园 .
其中一处周围是一个硕果累累的果蔬园。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] [əˈtætʃt] ,
There are out - buildings attached ,
那里 是 出去 - 建筑物 随附的 ,
附带一些附属建筑，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]
and at a distance of nearly a quarter of a mile from the white
和 在 一个 距离 的 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 白色的
[haʊs] [ɪz][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] .
house is an apology for a harbour .
房子 是 一个 道歉 为了 一个 港口 .
距离白宫近四分之一英里处，有一个简陋得令人难以接受的港口。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] — [ˈsʌni] , [ˈhelθi] , [ˈkwaɪət] ,
It is a remarkably nice place for a holiday — sunny , healthy , quiet ,
它 是 一个 非常 好的 地方 为了 一个 假期 — 阳光明媚 , 健康 , 安静的 ,
这里真是个绝佳的度假胜地——阳光明媚、环境优美、宁静祥和。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][eɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [-]
and not too far from aid in case of [110]
和 不是 也 远的 从 援助 在 案件 的 [-]
并且距离援助不太远，以防[110]

[ˈsɪknəs] [ɔːr][ˈæksɪdənt] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] , [ˈbiːɪŋ]
sickness or accident ; but it is not a resort for the general public , being
疾病 或者 事故 ; 但 它 是 不是 一个 采取 为了 这 一般的 民众 ; 存在
[ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] .
private property :
私人的 财产 :

疾病或意外事故；但它不是公众可以前往的场所，因为它是私人财产。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ðæt] [ɪn] - — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnɔːrfək] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə] [spend]
It was on this island that in 186 — a young Norfolk gentleman elected to spend
它 曾是 在 这 岛 那 在 - — 一个 年轻的 诺福克 绅士 当选 到 花费
[twelv] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekluːs] ,
twelve months as a recluse ,
十二 几个月 作为 一个 隐士 ,

186年，一位来自诺福克的年轻绅士选择在这个岛上隐居十二个月。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][aɪˈtiː] — [ə; eɪ][ˈkruːsoʊ] .
or as he was pleased to term it — a Crusoe .
或者 作为 他 曾是 高兴 到 学期 它 — 一个 克鲁索 :

或者正如他乐于称的那样——一个鲁滨逊。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nɪz] ;
He went to the island for two reasons ;
他 去 到 这 岛 为了 二 原因 ;

他去岛上有两个原因；

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [taɪm] ,
one of which was the anticipation of a happy and adventurous time ,
一 的 哪个 曾是 这 预期 的 一个 快乐的 和 冒险的 时间 ,

其中之一是对一段快乐而充满冒险的时光的期待，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] ([ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
and the other the winning of a wager (that he would not leave the island
和 这 其他 这 获胜 的 一个 赌注 (那 他 会 不是 离开 这 岛
[brɪˈfɔːr] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd][ɪkˈspaɪəd]) .
before twelve months had expired) .
前 十二 几个月 有 已到期) :

另一项奖励是赢得打赌（赌他不会在十二个月期限届满前离开该岛）。

[ɪn] [ˈniːðər] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
In neither object was he disappointed .
在 两者都不 目的 曾是 他 失望的 :

这两样东西他都没失望。

[waɪl] [ˈpeɪpə-ɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən]
While papering the walls of his little sitting - room , he had the good fortune
尽管 纸张 这 墙壁 的 他的 小的 坐着 - 房间 , 他 有 这 好的 财富
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
to find a parchment ,
到 寻找 一个 羊皮纸 ,

在给小客厅贴墙纸时，他幸运地找到了一张羊皮纸。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
hidden away in a niche in the wall ,
隐 离开 在 一个 小众市场 在 这 墙 ,

隐藏在墙壁的壁龛里，

[wɪt] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] ,
which had hitherto been concealed by the thick covering of wall - paper ,
哪个 有 迄今为止 到过 暗 经过 这 厚的 覆盖 的 墙 - 纸 ,

此前一直被厚厚的墙纸遮盖着。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piːld] [ɔːf][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈleər] .
of which he peeled off no less than five layers .
的 哪个 他 去皮 离开 不 较少的 比 五 层 .
他剥掉了至少五层。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈedgər] [ˈælən] [ˈpoʊz] [ˈstɔːri][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbiːtl̩] ,
He had read Edgar Allen Poe's story of “ The Golden Beetle ,
他 有 读 埃德加 艾伦 爱伦·坡的 故事 的 “ 这 金的 甲虫 ,
他读过埃德加·爱伦·坡的小说《金甲虫》，

“ [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ,
“ and finding a parchment covered with hieroglyphics ,
” 和 寻找 一个 羊皮纸 涵盖 和 象形文字 ,
他发现了一张写满象形文字的羊皮纸，

[hiː; hi] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪˈsaɪfər] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ˈθrɪlɪŋ] [ə; eɪ]
he surmised that if he could only decipher it there might be as thrilling a
他 推测 那 如果 他 可以 仅有的 解码 它 那里 可能 是 作为 惊险 一个
[ˈsiːkwəl][æz; əz] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɹɪptəˌɡræm] [ɪn] [ˈpoʊz] [ˈstɔːri] .
sequel as followed on the solution of the cryptogram in Poe's story .
续集 作为 随后 在 这 解决方案 的 这 密码 在 爱伦·坡的 故事 .
他推测，如果他能破译它，或许就能像爱伦·坡的故事中破解密码那样，展开一段激动人心的后续情节。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈklevər] [æz; əz][ðə; ði][məɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
Unfortunately he was not so clever as the man in the story ,
很遗憾 他 曾是 不是 所以 聪明的 作为 这 男人 在 这 故事 ,
可惜他并不像故事里的那个人那么聪明。

[ænd; ənd] [feɪld] — [ʌnəˈsɪstɪd] — [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] .
and failed — unassisted — in discovering the secret of the parchment .
和 失败的 — 独自一人 — 在 发现 这 秘密 的 这 羊皮纸 .
然而，在没有他人帮助的情况下，他未能发现羊皮纸的秘密。

[ðə; ði] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪndər][kʊd; kəd][nɑːt]
The puzzling document was a list of some sort which the finder could not
这 令人费解 文档 曾是 一个 列表 的 一些 种类 哪个 这 发现者 可以 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
这份令人费解的文件是一份清单，发现者无法看懂。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfrentʃ] ;
as it was in French ;
作为 它 曾是 在 法语 ;
就像法语里那样；

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈskɒl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
beneath it was a drawing of a square with a human skull in the centre ,
下面 它 曾是 一个 绘画 的 一个 正方形 和 一个 人类 颅骨 在 这 中心 ,
下面画着一个正方形，中心是人类头骨。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈreɪdɪeɪtɪd] [ˈlaɪnz] [ˈendɪŋ] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
from which radiated lines ending in certain letters , and having figures upon the
从 哪个 辐射 线条 结束 在 肯定 信件 , 和 拥有 数据 之上 这
[ˈreɪz] .
rays .
射线 .
从这些放射状线条末端带有特定字母，并且射线上有数字。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [haʊˈevər] ,
The solution was discovered , however ,
这 解决方案 曾是 发现 , 然而 ,
然而，解决方案最终还是找到了。

[ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkruːsəʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] (**after the young Crusoe had been on the island for upwards of twelve months (** 后 这 年轻的 克鲁索 有 到过 在 这 岛 为了 向上 的 十二 几个月 ([hiː; hi] [steɪd] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɪn][ɔːl]) , **he stayed eighteen months in all) ,** 他 入住 十八 几个月 在 全部) ,

年轻的克鲁索在岛上待了超过十二个月（他总共待了十八个月）之后，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænər] . **and in a most unexpected manner .** 和 在 一个 最多 意外 方式 .

而且是以最出人意料的方式。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkruːsəʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈmætər] [-] **Being a Crusoe , it was not at all a surprising matter [111]** 存在 一个 克鲁索 , 它 曾是 不是 在 全部 一个 奇怪 事情 [-] **as he was** 身为鲁滨逊，这完全不是什么令人惊讶的事[111]

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ˈfraɪdeɪ] , **that he should have a man Friday ,** 那 他 应该 有 一个 男人 星期五 , 他应该有个星期五的助手。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [əˈpɪr] , **and one day during a storm a Friday really did appear ,** 和 一 天 期间 一个 风暴 一个 星期五 真的 做过 出现 , 有一天，暴风雨中，星期五真的出现了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈseɪlər] , **in the form of a French sailor ,** 在 这 形式 的 一个 法语 水手 , 以法国水手的形象出现，

[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [rekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈgrænɪt] [ʃɔːz] [ʌv; əv] . **whose little vessel was wrecked upon the hostile granite shores of Jethou .** 谁 小的 血管 曾是 损毁 之上 这 敌对的 花岗岩 海岸 的 杰图 . 那艘小船在杰图险恶的花岗岩海岸上触礁沉没。

[ðə; ði][mæn] [seɪvd] , [ðə; ði][səʊl][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [fɔːr] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] **The man saved , the sole survivor of a crew of four , was at once** 这 男人 已保存 , 这 唯一 幸存者 的 一个 全体人员 的 四 , 曾是 在 一次 [ˈkrɪsənd] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , **christened Monday ,** 受洗 周一 , 获救的男子是四名船员中唯一的幸存者，他于周一立即接受了洗礼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] . **from the day on which he was saved .** 从 这 天 在 哪个 他 曾是 已保存 . 从他获救之日起。

[ðɪs] [mæn] ([ˈælək][ˈduːkəs]) [spoʊk] [ˈveri] [fer] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [suːn] **This man (Alec Ducas) spoke very fair English , and the two young men soon** 这 男人 (亚历克 杜卡斯) 辐 非常 公平的 英语 , 和 这 二 年轻的 男人 很快 [bɪˈkeɪm] [fæst] [frendz] . **became fast friends .** 成为 快速地 朋友们 . 这位男士（亚历克·杜卡斯）英语说得非常好，两个年轻人很快就成了好朋友。

[wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhæri] - , [brɪθɔːt] [hɪm; ɪm]
One day the young Englishman , whose name was Harry Nilford , bethought him
一天 这 年轻的 英国人 , 谁 姓名 曾是 哈里 - , 思考 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
of his curious parchment ,
的 他的 好奇的 羊皮纸 ,
有一天, 这位名叫哈里·尼尔福德的年轻英国人想起了他那张奇特的羊皮纸。

[ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks] , [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪfər]
and producing it from his box , asked his friend if he could decipher
和 生产 它 从 他的 盒子 , 问 他的 朋友 如果 他 可以 解码
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
他从盒子里拿出那张纸, 问他的朋友能不能解读一下。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaːkjumənt][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [riːd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [əˈstɑːnɪʃt]
The first part of the document was quickly read , and no doubt astonished
这 第一的 部分 的 这 文档 曾是 迅速地 读 , 和 不 怀疑 惊讶
[ðə; ði][ˈfaɪndər] .
the finder .
这 发现者 .
文件的第一部分被迅速阅读了一遍, 无疑令发现者感到惊讶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] —
It was as follows —
它 曾是 作为 跟随 —
事情经过如下——
“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [wɪl] [ʌv; əv][dʒiːn] [ˈtuːsəʊ] ([ˈsʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz] [ˈbɑːbi] [ruːʒ]) ,
“ This is the Last Will of Jean Tussaud (sometimes known as Barbe Rouge) ,
“ 这 是 这 最后的 将要 的 让 杜莎夫人蜡像馆 (有时 已知 作为 胡子 胭脂) ,
[ˈmæstər][ˈmæɪnər] , [ʌv; əv][siː] — — .
Master Mariner , of C — — :
掌握 水手 , 的 C — — .
“这是Jean Tussaud（有时被称为Barbe Rouge），C——的远洋船长留下的遗嘱。

“ [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈlʌki] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈtrezər] - [haʊs] , [aɪ] [hɪrˈbaɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə]
“ The person who is lucky enough to find my treasure - house , I hereby declare to
“ 这 人 WHO 是 幸运的 足够的 到 寻找 我的 宝藏 - 房子 , 我 特此 宣布 到
[biː; bi][maɪ] [er] ,
be my heir ,
是 我的 继承人 ,
“凡有幸找到我宝库的人, 我在此宣布他为自己的继承人。”

[ænd; ənd] [ˌwʌtsʊəˈevər] [hiː; hi][faɪndz][æɪ; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈbenɪfɪt] .
and whatsoever he finds shall be his , and for his sole benefit .
和 任何 他 发现 将 是 他的 , 和 为了 他的 唯一 益处 .
他找到的一切都归他所有, 并且完全归他所有。
“ [maɪ] [tʃɪːf] [meɪt] , [ˈwɪljəm] [ˈtrɛfri] , [ə; eɪ] [ˈkɔːnɪʃmən] , [wɪft] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [maɪ] [er] [brɪˈfɔːr]
“ My chief mate , William Trefry , a Cornishman , wished to become my heir before
“ 我的 首席 伴侣 , 威廉 特雷弗里 , 一个 康沃尔人 , 希望 到 变得 我的 继承人 前
[maɪ] [deθ] ,
my death ,
我的 死亡 ,
“我的大副威廉·特雷弗里是康沃尔人, 他希望在我去世前成为我的继承人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][naːt] [əˈɡriː] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
but we could not agree upon that point ,
但 我们 可以 不是 同意 之上 那 观点 ,
但我们在这点上无法达成一致。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌpeti:ts] - (['lɪt(ə)] ['feərɪz]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:] ,
although I gave him possession of my petites fées (little fairies) and a key ,
虽然 我 给予 他 拥有 的 我的 小号 - (小的 仙女) 和 一个 钥匙 ,
虽然我把我的¹小仙女和一把钥匙都给了他,

[ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˌvæljuəb(ə)] [naɪf] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .
also a valuable knife , for an inheritance .
还 一个 有价值的 刀 , 为了 一个 遗产 .
还有一把很值钱的刀, 是留给别人继承的。

[ðə; ðɪ] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['trezər] - [haʊs] [ɑ:r; ər] [ði:z] .
The bearings of my treasure - house are these .
这 轴承 的 我的 宝藏 - 房子 是 这些 .
我的宝库方位如下。

" [ðen] [ˈfa:lʊd] [ðə; ðɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈdrɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdeθs] - [hed] [ˈsentər] ,
" **Then followed the curious drawing with the death's - head centre ,**
" 然后 随后 这 好奇的 绘画 和 这 死亡人数 - 头 中心 ,
“接下来是一幅奇特的图画, 中心是骷髅头,

[ˈfa:lʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] — “ [ðə; ðɪ] [ˈlʌki] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [ˈpra:pərtɪ] .
followed by the words — “ The lucky one will find the following property .
随后 经过 这 字 — “ 这 幸运的 — 将要 寻找 这 下列的 财产 .
后面跟着这样一句话——“幸运者将获得以下财产。

" [hɪr] [ˈfa:lʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [stoʊd] [əˈweɪ] ;
" **Here followed a long list of the articles stowed away ;**
" 这里 随后 一个 长的 列表 的 这 文章 已存放 离开 ;
接下来列出了一长串藏匿的物品清单;

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] — “ [ænd; ənd][maɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˌpeti:ts] - . " [-]
winding up with the words — “ and my box of pretty petites fées . “ [112]
绕线 向上 和 这 字 — “ 和 我的 盒子 的 漂亮的 小号 - : “ [-]
最后以“还有我那盒漂亮的小仙女”作结。[112]

" [aɪ] [li:v] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] [ˈɪndɪz] ,
" **I leave Jethou to - night to make a voyage to the West Indies ,**
" 我 离开 杰图 到 - 夜晚 到 制作 一个 航程 到 这 西方 印第斯 ,
“我今晚离开杰图, 启程前往西印度群岛。”

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈbɪznəs] [kæn; kən][bi; bi] [dʌn] [ðer; ðər] .
to see what business can be done there .
到 看 什么 商业 能 是 完毕 那里 .
看看在那里能做什么生意。

[aɪ] [li:v] [ðɪs] [ˈpeɪpər][soʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈnevər] [rɪˈtʜ:rn] , [ðə; ðɪ] [gʊdz] [aɪ][hæv; həv][soʊ]
I leave this paper so that , should I never return , the goods I have so
我 离开 这 纸 所以 那 , 应该 我 绝不 返回 , 这 商品 我 有 所以
[ɪnˈdʌstriəsli] ,
industriously ,
勤奋地 ,
我留下这份文件, 是为了万一我一去不返, 我辛勤劳动所得的货物也能得以保存。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [rɪsk] , [ˈgæðərd] [təˈgeðər] ,
and at such risk , gathered together ,
和 在 这样的 风险 , 聚集 一起 ,
冒着这样的风险, 他们聚集在一起,

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː;] [meɪ] [hæv; həv] [skɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
may be of service to the person who may have skill enough to discover
可能 是 的 服务 到 这 人 WHO 可能 有 技能 足够的 到 发现
[ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] .
their whereabouts .
他们的 下落 .

或许对那些有能力发现他们下落的人有所帮助。

“ [saɪnd] , [dʒiːn] [ˈtuːsəʊ] ([ˈbɑːbi] [ruːz]) ,
“ **Signed , Jean Tussaud (Barbe Rouge)** ,
“ 签名 , 让 杜莎夫人蜡像馆 (胡子 胭脂) ,

“签名：让·杜莎（红胡子）”

“ [ˈfebruəri] - , - — .
“ **February 19 , 17 —** :
“ 二月 - , - — .

“2月19日，17—。

“ [fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈpʌz(ə)ld] [ðer; ðər] [wɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] ; [bʌt; bət][tuː; tə]
“ **For weeks the two young men puzzled their wits over the document ; but to**
“ 为了 周 这 二 年轻的 男人 困惑 他们的 智慧 超过 这 文档 ; 但 到
[əˈbriːviət] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
abbreviate this narrative ,
缩写 这 叙述 ,

“几个星期以来，这两个年轻人一直在苦苦思索这份文件；但为了简洁起见，

[[biː]] [ðei] [ˈʌltɪmətli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
[B] they ultimately succeeded in discovering the place of concealment .
[B] 他们 最终 成功了 在 发现 这 地方 的 隐蔽 .

[B] 他们最终成功发现了藏匿地点。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ðə; ði] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] .
The unravelling of the enigma may be found in Jethou .
这 解开 的 这 谜 可能 是 成立 在 杰图 .

谜团的解开或许就在《杰图》之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
It was in the centre of the garden , at the rear of the house ,
它 曾是 在 这 中心 的 这 花园 , 在 这 后部 的 这 房子 ,

它位于花园中央，房子的后方。

[ænd; ænd][æftər] [greɪt] [ˈtɔɪl] [ɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [ðei] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and after great toil in digging they came upon the skeleton of a man ,
和 后 伟大的 辛劳 在 挖掘 他们 来了 之上 这 骨骼 的 一个 男人 ,
经过一番艰苦的挖掘，他们发现了一具男性骸骨。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈhoʊl] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] , [ɪn]
and were about to fill up the large hole they had made , imagining , in
和 是 关于 到 充满向上 这 大的 洞 他们 有 制成 , 想象 , 在

[ðer; ðər] [ˈhɔːrər] ,
their horror ,
他们的 恐怖 ,

他们正准备填平自己挖出的大洞，惊恐地想象着：

[ðæt] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreʒər] - [ˈhaʊs] ,
that they had come upon a grave instead of a treasure - house ,
那 他们 有 来 之上 一个 严重 反而 的 一个 宝藏 - 房子 ,

他们发现的不是宝库，而是一座坟墓。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ə; eɪ] ['glɪtəriŋ] ['sʌmθɪŋ] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜ:rnəm]
when one of them saw a glittering something protruding from the sternum
什么时候 一 的 他们 锯 一个 闪闪发光 某物 突出 从 这 胸骨
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,
of the skeleton ,
的 这 骨骼 ,

其中一人看到骷髅胸骨上凸出一个闪闪发光的東西，

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dʒu:əld] [hæft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] ,
which proved to be the jewelled haft of a dagger ,
哪个 已证实 到 是 这 珠宝 半柄 的 一个 匕首 ,
后来发现，那竟是一把匕首的镶宝石刀柄。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [deθ] - [blɒʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
which had undoubtedly given the death - blow to the tenant of the grave ,
哪个 有 无疑 给定 这 死亡 - 吹 到 这 租户 的 这 严重 ,
毫无疑问，这给了坟墓里的住户致命一击。

['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [fɔ:rs] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] , [kwɑɪt] [θru:] [ðə; ði] [breɪst] -
being driven in with immense force , up to the hilt , quite through the breast -
存在 驱动 在 和 巨大 力量 , 向上 到 这 剑柄 , 相当 通过 这 胸部 -
[boʊn] .
bone .
骨 .

被以极大的力量刺入，直至根部，完全穿透胸骨。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['boʊni]['reɪlɪk] , [ðeɪ] [faʊnd] , [sə'spendɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] , [baɪ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
Clearing the bony relic , they found , suspended around the neck , by a length of
清理 这 骨质 遗迹 , 他们 成立 , 暂停 大约 这 脖子 , 经过 一个 长度 的
['sɪlvər] [tʃeɪn] ,
silver chain ,
银 链 ,

他们清理了骨质遗物，发现它用一根银链悬挂在脖子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɒksədaɪz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ki:z] .
which was much oxidized , a couple of rusty keys .
哪个 曾是 很多 氧化 , 一个 夫妻 的 生锈的 钥匙 :
钥匙严重氧化，还有几把生锈的钥匙。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] , ['trefri] ,
This discovery led them to connect the skeleton with the mate , Trefry ,
这 发现 引领 他们 到 连接 这 骨骼 和 这 伴侣 , 特雷弗里 ,
['men(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['dɒ:kjʊmənt] ,
mentioned in the document ,
提及 在 这 文档 ,
这一发现使他们将这具骸骨与文件中提到的配偶特雷弗里联系起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事猎人(The story hunter)

第6/11页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
and they continued their search , which was rewarded by their finding a large
和 他们 持续 他们的 搜索 , 哪个 曾是 奖励 经过 他们的 寻找 一个 大的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪsə'leɪniəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [-]
collection of miscellaneous articles , [113]
收藏 的 各种各样的 文章 , [-]

于是他们继续寻找，并找到了一大堆杂项文章[113]。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['wepənz] , ['bʌndlɪz] [ʌv; əv][gəʊld] [leɪs] , ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði]
among which were numerous weapons , bundles of gold lace , several cups of the
之中 哪个 是 很多的 武器 , 捆绑 的 金子 蕾丝 , 一些 杯子 的 这
[seɪm] ['met(ə)] ,
same metal ,
相同的 金属 ,

其中包括大量武器、成捆的金丝花边、几个同种金属制成的杯子。

[ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌns] ['kɔ:stli] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ([naʊ] ['məʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ]
packages of once costly clothing and fine linen (now mouldering with age
包裹 的 一次 昂贵 衣服 和 美好的 亚麻布 (现在 模压 和 年龄
) , [kəʊps] , ['tʃæzjəbl] ,
) , copes , chasubles ,
) , 应对 , 圣袍 ,

成捆的曾经昂贵的衣物和精美亚麻制品（如今已因年代久远而发霉）、法衣、祭披

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['dʒu:əld] ['maɪtər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊləks] [haɪd] , [bu:ts] , ['sæʃɪz] ,
and a beautiful jewelled mitre wrapped in a bullock's hide , boots , sashes ,
和 一个 美丽的 珠宝 主教冠 包装 在 一个 牛的 隐藏 , 靴子 , 腰带 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

还有用牛皮包裹的精美珠宝主教冠、靴子、腰带等等。

[br'ni:θ] [ɔ:l] [ði:z] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləud] [speɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [sɪ'kjʊrli] ['pædlɑ:k]
Beneath all these , in a hollowed space , was a chest securely padlocked ,
下面 全部 这些 , 在 一个 空心的 空间 , 曾是 一个 胸部 安全地 已上锁 ,

在所有这些物品的下方，一个凹陷的空间里，放着一个用挂锁牢牢锁上的箱子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdu:li] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd]
which was duly hoisted out and burst open , and in it were discovered
哪个 曾是 正式地 吊起 出去 和 爆裂 打开 , 和 在 它 是 发现
[sev(ə)n'ti:n] [bægz] ,
seventeen bags ,
十七 包 ,

箱子被吊了出来，打开后发现里面有十七个袋子。

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spæniʃ] [də'blu:n] , [θri:] ['pɑ:rtʃmənt] [bʊks] , [ænd; ənd][læst] ,
each containing a hundred Spanish doubloons , three parchment books , and last ,
每个 包含 一个 百 西班牙语 金币 , 三 羊皮纸 图书 , 和 最后的 ,
[bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm] [li:st] ,
but far from least ,
但 远的 从 至少 ,

每件都包含一百枚西班牙金币、三本羊皮纸书，以及最后但同样重要的，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡoʊldən] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [fɪld] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz]
a small golden casket of exquisite workmanship , filled quite full of precious stones
一个 小的 金的 棺材 的 精美的 做工 , 已填 相当 满的 的 宝贵的 石头
[ɪn][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
in their natural ,
在 他们的 自然的 ,

一个做工精美的小金匣子，里面装满了天然的珍贵宝石。

[rʌf] [steɪt] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] .
rough state , except a very few which were cut and polished .
粗糙的 状态 , 除了 一个 非常 很少 哪个 是 切 和 抛光 .

除了极少数经过切割和抛光外，其余均为粗糙状态。

[ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ][paɪnt] [ˈmeʒər] .
In all they would have filled a pint measure .
在 全部 他们 会 有 已填 一个 品脱 措施 .

加起来能装满一品脱。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈbɑːbi] [ruːʒɪz] [ˌpɛˈtiːts] - — [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeəriːz] .
These were Barbe Rouge's petites fées — his little fairies .
这些 是 胡子 胭脂的 小号 - — 他的 小的 仙女 .

这些是Barbe Rouge 的petites fées——他的小仙女。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈkaʊntɪd] [soʊ][fɑːr][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈproʊlɔːg] [tuː; tə] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] .
Now what I have recounted so far is a kind of prologue to what follows .
现在 什么 我 有 叙述 所以 远的 是 一个 种类 的 序幕 到 什么 跟随 .

我刚才所讲述的，算是接下来要讲内容的序言。

[ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈvɔːlt] ,
The purport of my story is to show how the skeleton came in the treasure vault ,
这 旨趣 的 我的 故事 是 到 展示 如何 这 骨骼 来了 在 这 宝藏 金库 ,

我讲这个故事的目的是为了说明这具骷髅是如何进入宝库的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [frendz] , - [ænd; ənd][ˈduːkəs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ,
which was opened by our good friends , Nilford and Ducas , with whom ,
哪个 曾是 打开 经过 我们的 好的 朋友们 , - 和 杜卡斯 , 和 谁 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

它由我们的好朋友尼尔福德和杜卡斯开设，然而，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][duː] .
we have nothing further to do .
我们 有 没有什么 更远 到 做 .

我们已经没有什么可做的了。

[aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnærətɪv] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm]
I must point out that the following narrative is what I have gathered from

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbʊks] [faʊnd] [ɪn] “ [ˈbɑːbi] [ruːʒɪz] ” [tʃest] ,
the pages of one of the three books found in “ Barbe Rouge's ” chest ,
这 页面 的 一 的 这 三 图书 成立 在 “ 胡子 胭脂的 ” 胸部 ,

我必须指出，以下叙述是我从“红胡子”箱子里发现的三本书中的一本里整理出来的。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɔːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒz] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈvɔɪdʒz]) ,
two of them being logs of his voyages (and such voyages) ,
二 的 他们 存在 日志 的 他的 航程 (和 这样的 航程) ,

其中两本是他的航海日志（以及其他类似的航海记录），

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪəri] .
and the third a kind of private diary .
和 这 第三 一个 种类 的 私人的 日记 .

第三种则是一种私人日记。

[aɪ][hæv; həv] [pi:st] [tə'geðər] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dɪskə'nektɪd] ['dʒɑ:tɪŋz] [ʌv; əv] [red] [brd] ['ɪntu:][ðə; ði]
I have pieced together the somewhat disconnected jottings of Red Beard into the
我有 拼接 一起 这 有些 断开连接 笔记 的 红色的 胡须 进入 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] ['stɔ:ri] ,
following story ,
下列的 故事 ,

我把红胡子零散的随笔拼凑成了下面的故事。

[ˈdrɔ:ɪŋ] ['slɑɪtli] [ɑ:n][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps] .
drawing slightly on my imagination to fill in the gaps .
绘画 轻微地 在 我的 想像力 到 充满 在 这 差距 .

我稍微发挥了一下想象力来填补空白。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - , - — , [ðə; ði][ˈves(ə)l] [oʊnd] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] “
On the morning of April 28, 175 —, the vessel owned and commanded by “
在 这 早晨 的 四月 - , - — , 这 血管 拥有 和 命令 经过 “
[ˈba:bi] [ru:ʒ] ,
Barbe Rouge ,
胡子 胭脂 ,

175—年4月28日上午，由“Barbe Rouge”拥有和指挥的船只，

” [kɔ:ld] [lɑ:] [ʃoʊv] - ['su:ris] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n][æt; ət] [
” **called La Chauve - souris , was lying quietly at anchor in the little haven at [**
” 称为 拉 肖夫 - 苏里斯 , 曾是 说谎 悄悄 在 锚 在 这 小的 避风港 在 [
-]
114]
-]

“名为 La Chauve-souris”的船只静静地停泊在[114]处的小港湾里。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [noʊn] [æz; əz][lɑ:] - ,
the back of the lofty pinnacle of rocks known as La Creviçon ,
这 后退 的 这 高远 巅峰 的 岩石 已知 作为 拉 - ,

被称为 La Creviçon 的高耸岩峰的背面，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [æt; ət] ['leɪtɪst] ,
for she was to sail on the morrow , or the second day at latest ,
为了 她 曾是 到 帆 在 这 明天 , 或者 这 第二 天 在 最新的 ,

因为她最迟也要第二天就要启航。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
for a cruise in the West Indies .
为了 一个 巡航 在 这 西方 印第斯 .

去西印度群岛游轮旅行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)l] ['sku:nər] , ['maʊntɪŋ] [ten] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]
She was a smart little schooner , mounting ten guns , and carried the large
她 曾是 一个 聪明的 小的 大篷车 , 安装 十 枪支 , 和 携带 这 大的
[ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - [eɪt] [men] ,
complement of thirty - eight men ,
补充 的 三十 - 八 男人 ,

她是一艘精巧的小型纵帆船，配备十门火炮，船上载有三十八名水手。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['laɪsnst]
for she was what the French Government were pleased to call a licensed
为了 她 曾是 什么 这 法语 政府 是 高兴 到 称呼 一个 获得许可的
[ˈpraɪvətɪr] , [ɔ:l'dʊʊ] ,
privateer , although ,
私掠船 , 虽然 ,

因为她正是法国政府乐于称之为“持证私掠船船长”的那种船长，尽管如此，

[ɪf] [ˈpʌblɪk] [rɪˈpɔːrt] [went] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
if public report went for anything ,
如果 民众 报告 去 为了 任何事物 ,
如果公众舆论属实的话,

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prəˈpraɪəti] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɪgmətaɪzd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she might with more propriety have been stigmatized as something with a
她 可能 和 更多的 礼 有 到过 受污名化的 作为 某物 和 一个
[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈʌɡli] [neɪm] .
much more ugly name .
很多 更多的 丑陋的 姓名 .
如果用更恰当的称呼，她可能会被贴上一个更难听的标签。

[wətˈevər] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ][kənˈsɜːrn][ʌv; əv][dʒiːn] [ˈtuːsəʊ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Whatever people might call her was no concern of Jean Tussaud (which was
任何 人们 可能 称呼 她 曾是 不 忧虑 的 让 杜莎夫人蜡像馆 (哪个 曾是
[ˈbɑːbi] [ruːʒɪz] [ˈriːəl] [neɪm]) ,
Barbe Rouge's real name) ,
胡子 胭脂的 真实的 姓名) ,
人们怎么称呼她，珍·杜莎（芭芭·鲁日的真名）都毫不在意。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌpraɪvəˈtɪr] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] ,
he called her a privateer , and so we also will call her ,
他 称为 她 一个 私掠船 , 和 所以 我们 还 将要 称呼 她 ,
他称她为私掠船船长，所以我们也这样称呼她。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ˈpaɪrət] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [naɪs] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrd] .
for the word pirate is not at all a nice - sounding word .
为了 这 单词 海盗 是 不是 在 全部 一个 好的 - 听起来 单词 .
因为“海盗”这个词听起来一点也不好听。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [wiːks] [ˈpriːviəsli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːspərəs] [kruːz] [ɪn][ðə; ðɪ]
She had some weeks previously returned from a very prosperous cruise in the
她 有 一些 周 之前 返回 从 一个 非常 繁荣 巡航 在 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,
几周前，她刚从地中海的一次非常成功的游轮之旅回来。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɔːrt] - [ˈhændɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv] [eɪt] [men] , [ʃiː; ʃɪ]
and although she came home short - handed , to the extent of eight men , she
和 虽然 她 来了 家 短的 - 递交 , 到 这 程度 的 八 男人 , 她
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
brought with her ,
带来 和 她 ,
尽管她回家时人手不足，少了八个人，但她还是带了.....

[æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪˈkwɪvələnt] , [tuː] [veri] [faɪn] [ˈwɪmɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv] [huːm]
as some sort of human equivalent , two very fine women , both of whom
作为 一些 种类 的 人类 相等的 , 二 非常 美好的 女性 , 两个都 的 谁
[wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
were young and handsome .
是 年轻的 和 英俊的 .
如果把她们比作人类，那就是两位非常优秀的女性，她们都年轻貌美。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [səˈkæsiən] [ˈdæmzl] [kɔːld] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [æn; ən]
One was a fair Circassian damsel called Retté , and her companion , an
一 曾是 一个 公平的 切尔克斯人 闺女 称为 - , 和 她 伴侣 , 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] [neɪmd] [ˈmeri] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] .
English girl named Mary Whitford .
英语 女孩 命名 玛丽 惠特福德 .
其中一位是名叫雷特的漂亮切尔克斯少女，她的同伴是一位名叫玛丽·惠特福德的英国女孩。

[ði:z] [fer] [wʌnz] ['bɑ:bi] [ru:ʒ] [hæd; həd][ˈteikən][frʌm; frəm][æn; ən][æɫ'dʒɪriən] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi]
These fair ones Barbe Rouge had taken from an Algerian vessel which he
这些 公平的 一个 胡子 胭脂 有 已采取 从 一个 阿尔及利亚 血管 哪个 他
[ˌɪntə'septɪd] [ɑ:n][hɜ:; həɹ] ['vɔɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈsaɪprəs][tu:; tə] - ,
intercepted on her voyage from Cyprus to Dargelli ,
截获 在 她 航程 从 塞浦路斯 到 - ,
这些美丽的女子是红胡子从一艘阿尔及利亚船上缴获的, 当时他截获了这艘从塞浦路斯驶往达尔杰利的船只。

[ˈwɪðər] [ðə; ði][gɜ:ɪz][wɜ:; wəɹ] ['bi:ɪŋ] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk] - , [æz; əz]
whither the girls were being conveyed to the sheik Obdurrah , as
往哪里去 这 女孩们 是 存在 传递 到 这 酋长 - , 作为
[ˌri:ˌɪn'fɔ:smənts] [fɔ:; fəɹ][hɪz; ɪz][ˈhærəm] .
reinforcements for his harem .
增援部队 为了 他的 后宫 .
这些女孩被送往酋长奥布杜拉那里, 作为他后宫的补充。

[haʊ] [ðə; ði][gɜ:ɪl] ['meri] ['wɪtʃəd, 'hwɪtʃəd][kʊd; kəd] [ðʌs] [bi:; bi][soʊld][tu:'soʊz, tə'soʊz] [bʊk] [sez] [nɑ:t] ;
How the girl Mary Whitford could thus be sold Tussaud's book says not ;
如何 这 女孩 玛丽 惠特福德 可以 因此 是 卖 杜莎夫人蜡像馆 书 说道 不是 ;
[bʌt; bət][hi:; hi] ['kæptʃəd] [hɜ:; həɹ] ,
but he captured her ,
但 他 捕获 她 ,
杜莎夫人蜡像馆的书里没有说明玛丽·惠特福德是如何被卖掉的; 但他确实抓住了她。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:; həɹ][ænd; ənd] - [tu:; tə] , [wer] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə]ʃɔ:r] [tu:; tə]
and brought her and Retté to Jethou , where he took them ashore to
和 带来 她 和 - 到 杰图 , 在哪里 他 采取 他们 岸上 到
[hɪz; ɪz] [stoʊn] [haʊs] ,
his stone house ,
他的 石头 房子 ,
他把她和雷特带到杰图, 然后带她们上岸, 住进了他的石头房子里。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['trefri] , [ðə; ði] [meɪt] ,
much to the regret of William Trefry , the mate ,
很多 到 这 后悔 的 威廉 特雷弗里 , 这 伴侣 ,
令大副威廉·特雷弗里深感遗憾的是,
[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['greɪtli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [hoʊm] .
who had fallen greatly in love with Mary during the voyage home .
WHO 有 倒下 非常 在 爱 和 玛丽 期间 这 航程 家 .

在返程途中, 他深深地爱上了玛丽。
[ˈbɑ:bi] [ru:ʒ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌn'hoʊtɪst] ,
Barbe Rouge saw what was in the wind , and watched the couple unnoticed ,
胡子 胭脂 锯 什么 曾是 在 这 风 , 和 观看 这 夫妻 未被察觉 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ki] ,
but with a hawky ,
但 和 一个 鹰 ,
芭芭·鲁日察觉到了风中的动静, 便悄悄地用鹰隼观察着这对夫妇。

[ˈdʒeləs] [aɪ] . [-]
jealous eye . [115]
嫉妒的 眼睛 . [-]
嫉妒的眼神。 [115]
[ˈtrefri] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['skɪpər] ,
Trefry feared his skipper ,
特雷弗里 害怕 他的 船长 ,
特雷弗里害怕他的船长,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][pərˈfɔːrm][ˈkruːəl] [diːdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈboʊldɪst] [hɑːrt] [ɑːn]
for he had seen him perform cruel deeds that made the boldest heart on
为了 他 有 已见 他 履行 残忍的 契约 那 制成 这 最勇敢的 心 在
[bɔːrd] [ˈtremb(ə)] ,
board tremble ,
木板 颤抖 ,

因为他亲眼目睹过他所犯下的残忍罪行，就连船上最勇敢的人也会感到不寒而栗。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈbɑːbi] [ruːzɪz] [ˈdʒaɪənt][fɔːrm] [pəˈzest] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] [men] ; [soʊ]
and because Barbe Rouge's giant form possessed the strength of two men ; so
和 因为 胡子 胭脂的 巨大的 形式 拥有 这 力量 的 二 男人 ; 所以
, [fiəɪŋ] [ˈeni][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnˈkaʊntər] ,
, fearing any personal encounter ,
, 害怕 任何 个人的 遇到 ,

而且由于红胡子的巨人身躯拥有两个人的力量；因此，他害怕任何与她正面交锋，

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [baɪ][ˈstrætədʒəm][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈmeriːz] [rɪˈliːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he resolved by stratagem to carry out a scheme for Mary's release which he
他 已解决 经过 策略 到 携带 出去 一个 方案 为了 玛丽的 发布 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
had been elaborating during the last few days of the voyage .
有 到过 详细说明 期间 这 最后的 很少 天 的 这 航程 .

他决定运用计谋来实施他在航行最后几天里一直在酝酿的营救玛丽的计划。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteɪkən] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
He foresaw that the two girls would be immediately taken ashore on the arrival
他 预见 那 这 二 女孩们 会 是 立即地 已采取 岸上 在 这 到达
[ʌv; əv][laː] [ʃoʊv] - [ˈsuːrɪs] [æt; ət] ,
of La Chauve - souris at Jethou ,
的 拉 肖夫 - 苏里斯 在 杰图 ,

他预见到，当“拉绍夫苏里斯号”抵达杰图港时，这两个女孩会立即被带上岸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [plɑːts][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] ,
and with this in view he arranged two or three plots with Mary ,
和 和 这 在 看法 他 安排 二 或者 三 图表 和 玛丽 ,
为此，他与玛丽安排了两三处墓地。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈgɜːrnzi] ;
by which they might escape together to Guernsey ;
经过 哪个 他们 可能 逃脱 一起 到 格恩西岛 ;
他们或许可以借此一起逃往格恩西岛；

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈsɪgnəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ]
they also arranged a set of private signals with which to communicate with
他们 还 安排 一个 放 的 私人的 信号 和 哪个 到 交流 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

他们还制定了一套私人信号，用于彼此沟通。

[æz; əz] [ænˈtɪsɪpɜːtɪd] , [æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] [riːtɪŋ] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] , [ˈmeri] [ænd; ənd] -
As anticipated , an hour after reaching the haven of Jethou , Mary and Retté
作为 预期 , 一个 小时 后 到达 这 避风港 的 杰图 , 玛丽 和 -
[wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈʃɔːr] ,
were taken ashore ,
是 已采取 岸上 ,

正如预料的那样，抵达杰图港一个小时后，玛丽和雷特被送上了岸。

[ænd; ənd] , [əˈlæs][fɔːr; fər][ðər; ðər] [hoʊps] ,
and , alas for their hopes ,
和 , 唉 为了 他们的 希望 ,
唉，他们的希望破灭了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪt] [dɪd][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] ; [ænd; ənd]
the girls were quartered in a room which did not overlook the haven ; and
这 女孩们 是 四分 在 一个 房间 哪个 做过 不是 俯瞰 这 避风港 ; 和
[ˈfɜːrðərˈmɔːr] ,
furthermore ,
此外 ,

女孩们被安排住在一个看不到避难所的房间里；而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [aʊt][fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz][ˈæftər] [dʌsk] , [wen] [ðer; ðər] [ˈdʒeləs] [prəˈtektər] ,
they were only allowed out for exercise after dusk , when their jealous protector ,
他们 是 仅有的 允许 出去 为了 锻炼 后 黄昏 , 什么时候 他们的 嫉妒的 保护者 ,
[ˈbɑːbi] [ruːʒ] ,
Barbe Rouge ,
胡子 胭脂 ,

他们只有在黄昏后才被允许外出活动，那时他们的嫉妒心强的保护者，红胡子，

[əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
accompanied them for a walk round the island .
伴随 他们 为了 一个 走 圆形的 这 岛 .

陪同他们环岛散步。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [əˈveɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Thus were their signals of no more avail than a wink in the dark .
因此 是 他们的 信号 的 不 更多的 可用 比 一个 眨眼 在 这 黑暗的 .

因此，他们的信号就像在黑暗中眨眼一样毫无作用。

[ðə; ði] [deɪz] [sped] [ˈræpɪdli] ;
The days sped rapidly ;
这 天 加速 快速 ;

时间飞逝；

[ˈboʊts] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈpiːtər][pɔːrt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈstɔːrz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈveriəs]
boats went to and from St . Peter Port bringing stores and taking various
船 去 到 和 从 英石 . 彼得 港口 带来 商店 和 采取 各种各样的
[gʊdz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
goods for sale .
商品 为了 销售 .

船只往返于圣彼得港，运送物资和各种货物进行销售。

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːpɪntəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smiθ] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈseɪlmeɪkər][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Half - a - dozen carpenters and a smith , besides the sailmaker and others ,
一半 - 一个 - 打 木匠 和 一个 史密斯 , 除了 这 帆船制造商 和 其他的 ,

除了帆匠和其他人之外，还有六名木匠和一名铁匠。

[wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪps] [hʌl] [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] , [riˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːltərɪŋ] ,
were busy with the ship's hull and rigging , refitting and altering ,
是 忙碌的 和 这 船的 船体 和 索具 , 改装 和 改变 ,

他们忙于船体和索具的维修、改装和改造，

[rɪˈperɪŋ] [ænd; ənd] [riˈnjuːɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɡɪr] , [ænd; ənd][ˌoʊvər] [ðiːz] [men][wʌz; wəz] [pleɪst]
repairing and renewing all kinds of gear , and over these men was placed
维修 和 更新 全部 种类 的 齿轮 , 和 超过 这些 男人 曾是 放置
[ˈtrefri] ,
Trefry ,
特雷弗里 ,

他们负责修理和更新各种装备，而特雷弗里则负责管理这些人。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['skɪpər] ['dɒrɪŋ] ['bɑ:bi] [ruːzɪz] ['fri:kwənt]
to whom the whole crew looked up as skipper during Barbe Rouge's frequent
到 谁 这 所有的 全体人员 看起来 向上 作为 船长 期间 胡子 胭脂的 频繁
[ænd; ənd] [prə'loʊnd] ['æbsəns] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n]
and prolonged absences ashore on Jethou .
和 延长 缺勤 岸上 在 杰图 .

在 Barbe Rouge 经常长时间上岸前往 Jethou 期间，全体船员都把他视为船长。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [na:d] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt] [ə'wei] [ɪn] [di'vaɪzɪŋ] [ski:mz] [fɔ:r; fər] ['mɛriːz]
The young Englishman gnawed his very heart away in devising schemes for Mary's
这 年轻的 英国人 被啃咬 他的 非常 心 离开 在 设计 方案 为了 玛丽的
[rɪ'li:s] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [-]
release , and his eyes [116]
发布 , 和 他的 眼睛 [-]

这位年轻的英国人绞尽脑汁地想办法营救玛丽，他的眼睛[116]

[gruː] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,pri:kən'sə:tɪd] ['sɪgnəlz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [nʌn]
grew weary with looking for the preconcerted signals from her , but none
生长 厌倦 和 寻找 为了 这 预先演奏 信号 从 她 , 但 没有任何
[ˈevər] [ə'pɪəd] .
ever appeared .
曾经 出现 .

我开始厌倦寻找她预先安排好的信号，但始终没有出现。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] ?
Could she have forgotten him ?
可以 她 有 被遗忘的 他 ?

她难道已经忘记他了吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] “ [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ” ?
Was it a case of “ out of sight out of mind ” ?
曾是 它 一个 案件 的 “ 出去 的 视线 出去 的 头脑 ” ?

这是不是“眼不见心不烦”的情况？

[noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
No , that could never be , for the girl's anxious desire was to escape ,
不 , 那 可以 绝不 是 , 为了 这 女孩们 焦虑的 欲望 曾是 到 逃脱 ,

不，那绝不可能，因为女孩焦急的愿望是逃跑。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] [ˈjɔ:kʃə] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt]
and reach her dear old Yorkshire home , from which she had been absent
和 抵达 她 亲爱的 老的 约克郡 家 , 从 哪个 她 有 到过 缺席的
[ˈhɪrli] [tuː] [ˈɪrɪz] .
nearly two years .
几乎 二 年 .

她回到了她亲爱的约克郡老家，她已经离开那里近两年了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlɪz] [bɑ:rk] , [ðə; ði] ['dɛvəlɪn] ,
She had left it to take a trip on her uncle's bark , The Develin ,
她 有 左边 它 到 拿 一个 旅行 在 她 叔叔的 吠 , 这 德维林 ,

她离开那里，去乘坐她叔叔的帆船“德维林号”旅行。

[frʌm; frəm][ˈwɪtbi, 'hɪwɪtbi][tuː; tə][ˈseɪmɔs] [ɪn][ðə; ði] ['ɡriːʃn] [ɑ:rkɪ'peləɡoʊ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
from Whitby to Samos in the Grecian Archipelago , in company with her
从 惠特比 到 萨摩斯岛 在 这 希腊 群岛 , 在 公司 和 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

与她的兄弟一起，从惠特比前往希腊群岛的萨摩斯岛。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrɪz] [hɜ:r; hər] ['si:niər] .
who was two years her senior .
WHO 曾是 二 年 她 高级的 .

比她年长两岁的人。

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['seimɔs] ['seɪfli] , [bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['bi:ɪŋ]
They reached Samos safely , but one morning , her uncle and brother being
他们 达到 萨摩斯岛 安全 , 但 一 早晨 , 她 叔叔 和 兄弟 存在
[ə'ʃɔ:r] ,
ashore ,
岸上 ,

他们安全抵达萨摩斯岛，但一天早上，她的叔叔和哥哥上岸后，

[tu:] ['neɪtɪv] ['bəʊtmən] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , [ɪn] [fer] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
two native boatmen came alongside , one of whom , in fair English ,
二 本国的 船夫 来了 旁边 , 一 的 谁 , 在 公平的 英语 ,

两名当地船夫靠岸，其中一人用流利的英语说道：

[sed] [ðə; ði][ʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] “ [tu:; tə] [fetʃ] ['meri] ,
said the old gentleman had sent them “ to fetch Mary ,
说 这 老的 绅士 有 发送 他们 “ 到 拿来 玛丽 ,

老先生说，他派他们去“接玛丽”。

[tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
to show her some of the sights of the place .
到 展示 她 一些 的 这 景点 的 这 地方 .

带她游览一下当地的一些景点。

“ ['meri] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðər; ðər][bəʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
“ Mary accordingly seated herself in their boat , but the men took her to
” 玛丽 因此 坐着 她自己 在 他们的 船 , 但 这 男人 采取 她 到
[ə'nʌðər] [pɔ:rt] ,
another port ,
其他 港口 ,

于是玛丽坐上了他们的船，但那些人却把她带到了另一个港口。

[ə; eɪ] [li:g] [ʌp][ðə; ði][kəʊst] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kɪdnæpt] [hɜ:r; hər] .
a league up the coast , and thus kidnapped her .
一个 联盟 向上 这 海岸 , 和 因此 被绑架 她 .

他们沿着海岸线向北走了一里格，就这样绑架了她。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [gru:] [fju:ər] ,
As the days before sailing to the West grew fewer ,
作为 这 天 前 帆船 到 这 西方 生长 更少 ,

距离西行的日子越来越近了，

['trefri] [brɪ'keɪm] ['nɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] ;
Trefry became nearly mad with his pent - up feelings ;
特雷弗里 成为 几乎 疯狂的 和 他的 五角星 - 向上 情怀 ;

特雷弗里被压抑已久的情绪逼得几乎发疯；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] [ru:ʒ] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'semb(ə)] [ænd; ənd] [ə'su:m] [æz; əz]
but in the presence of Barbe Rouge had to dissemble and assume as
但 在 这 在场 的 胡子 胭脂 有 到 掩饰 和 认为 作为

[kɑ:m][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
calm a countenance and manner as he possibly could ,
冷静的 一个 面容 和 方式 作为 他 可能 可以 ,

但在红胡子面前，他不得不掩饰自己，尽可能地保持镇定自若。

[ɔːl'dʊʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði][oʊld] ['paɪrət] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
although at heart he could have wished the old pirate hung at the end of
虽然 在 心 他 可以 有 希望 这 老的 海盗 悬挂 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [gæf] .
his own gaff .
他的 自己的 失误 :

虽然他内心深处可能希望那个老海盗被吊死在他自己的船尾。

[ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri]
Only two or three days intervened before the date of sailing , and his very
仅有的 二 或者 三 天 介入 前 这 日期 的 帆船 , 和 他的 非常
[ˈæpɪtaɪt] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,
appetite forsook him ,
食欲 放弃 他 ,

距离启航日期仅剩两三天，他却连胃口都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['gləriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [wen'evər] [ðeɪ] [met] ; [bʌt; bət] ['bɑːbi]
and he could not help glaring at the skipper whenever they met ; but Barbe
和 他 可以 不是 帮助 刺眼 在 这 船长 每当 他们 遇见 ; 但 胡子
[ruːʒ] ,
Rouge ,
胭脂 ,

每次见到船长，他都忍不住怒视他；但是红胡子，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)] ['kaʊntənəns] , [tʊk] [noʊ] ['hoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [dɪ'sper] ,
with an imperturbable countenance , took no notice of the mate's despair ,
和 一个 沉着冷静 面容 , 采取 不 注意 的 这 朋友的 绝望 ,
[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)] [ˈkaʊntənəns] , [tʊk] [noʊ] ['hoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [dɪ'sper] ,
他面无表情，对同伴的绝望毫不在意。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
although he well knew what was passing in his heart ;
虽然 他 出色地 知道 什么 曾是 通过 在 他的 心 ;
[hɪ; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] ['terəb(ə)] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [gləʊtɪd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
he saw the young fellow's terrible struggle with himself , and gloated over it .
他 锯 这 年轻的 同伴们 糟糕的 斗争 和 他自己 , 和 沾沾自喜 超过 它 :

他看到了这个年轻人内心的挣扎，并为此幸灾乐祸。

['trɛfri] [dɛrd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən][ˈoʊpən] [ʃoʊ] [ʌv; əv][kən'sɜːrɪn] [ə'baʊt] ['meri] ,
Trefry dared not make an open show of concern about Mary ,
特雷弗里 敢于 不是 制作 一个 打开 展示 的 忧虑 关于 玛丽 ,
[ˈtrɛfri] [dɛrd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən][ˈoʊpən] [ʃoʊ] [ʌv; əv][kən'sɜːrɪn] [ə'baʊt] ['meri] ,
特雷弗里不敢公开表现出对玛丽的关心。

[æz; əz][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt][ðer; ðər] [maɪt] [ə'raɪv] [ðə; ði] [-]
as even at the last moment there might arrive the [117]
作为 甚至 在 这 最后的 片刻 那里 可能 到达 这 [-]
[æz; əz][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt][ðer; ðər] [maɪt] [ə'raɪv] [ðə; ði] [-]
即使到了最后一刻，也可能出现[117]

[ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reskjʊː] , [soʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] 28th
opportunity for a rescue , so he held his peace till the morning of April 28th
机会 为了 一个 救援 , 所以 他 握住 他的 和平 直到 这 早晨 的 四月 28th
[ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reskjʊː] , [soʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] 28th
.
:
.

为了寻找救援的机会，他一直保持沉默，直到 4 月 28 日上午。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][greɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑːn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][en] . [iː] . [ˈtrefri] [stept] [ɑːn] [dek]
As the first grey streak of dawn appeared in the N . E . Trefry stepped on deck
作为 这 第一的 灰色的 条纹 的 黎明 出现 在 这 N : E : 特雷弗里 步 在 甲板
[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][stoʊn] [haʊs] [ɑːn] [ʃɔːr] .
and strained his eyes towards the stone house on shore .
和 紧张 他的 眼睛 向 这 石头 房子 在 支撑 :

当东北方向出现第一缕灰蒙蒙的黎明曙光时，特雷弗里走上甲板，目光紧紧盯着岸边的石头房子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] ,
It was too dark to discern anything in the form of a signal ,
它 曾是 也 黑暗的 到 辨别 任何事物 在 这 形式 的 一个 信号 ,
天色太黑，根本看不清任何信号。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][veɪn] .
but he looked ever and anon , and to his great joy did not look in vain .
但 他 看起来 曾经 和 匿名 , 和 到 他的 伟大的 喜悦 做过 不是 看 在 徒劳 :
但他时常张望，令他非常高兴的是，他的寻找并没有白费。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skɜːs] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɪr] [aʊt][ʌv; əv][ænd; ənd]
He could scarce believe his eyes when he saw something appear out of and
他 可以 稀少 相信 他的 眼睛 什么时候 他 锯 某物 出现 出去 的 和
[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
above a chimney on the old house .
多于 一个 烟囱 在 这 老的 房子 :

当他看到有什么东西从老房子的烟囱里冒出来时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ræg] ,
It was but a wisp of rag ,
它 曾是 但 一个 烟雾 的 抹布 ,
那不过是一缕破布而已。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] ,
but it was quite sufficient to denote its purpose as a signal ,
但 它 曾是 相当 充足的 到 表示 它是 目的 作为 一个 信号 ,
但这足以表明其作为信号的用途。

[ænd; ənd] [ˈtrefri] [nuː] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] .
and Trefry knew its meaning to be an urgent appeal for succour .
和 特雷弗里 知道 它是 意义 到 是 一个 紧迫的 上诉 为了 救助 :
特雷弗里知道这意味着紧急求救。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈɔːlsʊʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
One or two of the crew also saw it ,
一 或者 二 的 这 全体人员 还 锯 它 ,
船员中有一两个人也看到了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪps] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər]
and it soon became known to the whole ship's company that the girls were
和 它 很快 成为 已知 到 这 所有的 船的 公司 那 这 女孩们 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪɡnəlz] [fɔːr; fər][help] ;
making signals for help ;
制作 信号 为了 帮助 ;

很快，全船上的船员都知道了，这些女孩是在发出求救信号；

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [ˈkɑːments] [wɜːr; wər] [ˈmeni] , [noʊ][wʌn] [derd] [teɪk] [ˈeni] [ˈæk(ə)n] ,
but , though comments were many , no one dared take any action ,
但 , 尽管 评论 是 许多 , 不 一 敢于 拿 任何 行动 ,
虽然评论很多，但没有人敢采取任何行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][lɑː] [ʃoʊv] - [ˈsuːrɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ɑːn] [ˌpraɪvətɪr]
for the crew of La Chauve - souris was , as often happens on privateers
为了 这 全体人员 的 拉 肖夫 - 苏里斯 曾是 , 作为 经常 发生 在 私掠船

[ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [ˈves(ə)lɪz] ,
and suchlike vessels ,
和 类似 船只 ,

对于“拉绍夫苏里斯”号的船员来说，就像私掠船和类似船只上经常发生的那样，

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈkoʊtəri] , [iːtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] , [ɔːr] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
divided into little coteries , each afraid of , or watching the actions of the others .
分割 进入 小的 小圈子 , 每个 害怕的 的 , 或者 观看 这 行动 的 这 其他的 .

他们分成许多小团体，每个团体都害怕其他团体，或者密切关注其他团体的行动。

[ˈbɑːbi] [ruːʒ] [hæd; həd] [ˌdevəˈtiːz] [ˈnʌmbərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] ,
Barbe Rouge had devotees numbering about twenty ,
胡子 胭脂 有 信徒 编号 关于 二十 ,

“红胡子”大约有二十名信徒。

[waɪl] [ðoʊz] [huːm] [ˈtrefri] [kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
while those whom Trefry could rely upon to take his view of anything on the
尽管 那些 谁 特雷弗里 可以 依靠 之上 到 拿 他的 看法 的 任何事物 在 这

[ˈtæpɪs] ,
tapis ,
塔皮斯 ,

而那些特雷弗里可以信赖的、会认同他对任何事情的看法的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
he could count on the fingers of his two hands .
他 可以 数数 在 这 手指 的 他的 二 双手 .

他两只手的手指头加起来就能数清。

[mɔːrˈoʊvər] [ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [rɪˈmeɪnd] .
Moreover only one day remained .
而且 仅有的 一 天 剩余 .

而且只剩最后一天了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlɪz] ,
He thought over many schemes for liberating the girls ,
他 想法 超过 许多 方案 为了 解放 这 女孩们 ,

他仔细考虑了许多解救女孩们的方案，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][əˈpɑːn][wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ; [soʊ] ,
but could not hit upon one likely to be successful ; so ,
但 可以 不是 打 之上 一 可能 到 是 成功的 ; 所以 ,

但是始终没能找到一个可能成功的；所以，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfækltɪz] [æt; ət] [fɔːlt] ,
finding his own imaginative faculties at fault ,
寻找 他的 自己的 富有想象力的 学院 在 过错 ,

他认为问题出在自己的想象力上，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈkrəʊniːz] [təˈgeðər] ,
he called two or three of his more intimate cronies together ,
他 称为 二 或者 三 的 他的 更多的 亲密的 亲信 一起 ,

他把两三个比较亲近的密友叫到一起。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [keɪs] [brɪʔɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] , [waɪl] [wʌn]
and placed the case before them in a council in the captain's cabin , while one
和 放置 这 案件 前 他们 在 一个 理事会 在 这 船长的 舱 , 尽管 一
[kept] [wa:tʃ] .
kept watch .
保留 手表 :

并将案件提交给船长室的议员们开会讨论，同时安排一人守夜。

[ˈmeni] [səˈdʒestʃən z] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ʌ; əv] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] [ʌ; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmerɪt] ,
Many suggestions were made , of various degrees of practical merit ,
许多 建议 是 制成 , 的 各种各样的 学位 的 实际的 优点 ,
人们提出了许多建议，但这些建议的实用价值参差不齐。

[sʌm; səm] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [sɪv] - [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌ; əv] [ˈkɑːmən] - [sens]
some indeed so sieve - like that they would not hold the water of common - sense
一些 的确 所以 筛 - 喜欢 那 他们 会 不是 抓住 这 水 的 常见的 - 感觉
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 :

有些观点简直漏洞百出，根本经不起常识的检验。

[ˈtrefri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [ɡreɪt] [ˈbɜːrli] [bruːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [-]
Trefry soon found that , great burly brute as he was , [118]
特雷弗里 很快 成立 那 , 伟大的 魁梧的 蛮力 作为 他 曾是 , [-]
特雷弗里很快发现，尽管他是个身材魁梧的壮汉，[118]

[ˈbɑːbi] [ruːʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌ; əv] [stɔːntʃ] [men][ɑːn] [bɔːrd] ;
Barbe Rouge had a strong following of staunch men on board ;
胡子 胭脂 有 一个 强的 下列的 的 坚定 男人 在 木板 ;
“红胡子”号拥有一批忠实的男性拥趸；

[men] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] ,
men who loved the skipper because their natures were coarse and rough ,
男人 WHO 喜爱 这 船长 因为 他们的 自然 是 粗 和 粗糙的 ,
那些因为性格粗犷不羁而爱上船长的男人们，

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [boʊ] - [aɪˈdiːəl][ʌ; əv] [bruːt] [streŋθ] , [ˈstætʃər] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
and who saw in him the beau - ideal of brute strength , stature , and power
和 WHO 锯 在 他 这 帅哥 - 理想的 的 蛮力 力量 , 身材 , 和 力量
[tuː; tə] [kəˈmænd] :
to command :
到 命令 :

那些在他身上看到蛮力、身材和指挥能力的完美典范的人：

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
his very courage and daring delighted them .
他的 非常 勇气 和 大胆 高兴极了 他们 .
他的勇气和胆识令他们十分钦佩。

[ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋʒ] [ʌ; əv] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .
Sentiment , and the wrongs of others , were nothing to such as they .
情绪 , 和 这 错误 的 其他的 , 是 没有什么 到 这样的 作为 他们 .
情感和他人的过错，与他们相比根本不值一提。

[ˈtrefri] [faʊnd] [ðæt] , [ɔːl][ˈtoʊld] ,
Trefry found that , all told ,
特雷弗里 成立 那 , 全部 讲述 ,
特雷弗里发现，总而言之，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kaʊnt] [ɑ:n][ɪˈlev(ə)n] [ˈʌðər] [brɪˈsaɪdʒ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði]
he could only count on eleven others besides himself to help him in the
他 可以 仅有的 数数 在 十一 其他的 除了 他自己 到 帮助 他 在 这
[ˈka:ntəm,pleɪtɪd] [ˈkæriɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] ;
contemplated carrying off of the two girls ;
思考 携带 离开 的 这 二 女孩们 ;
除了他自己，他只能指望另外十一个人帮助他完成计划中的绑架两个女孩的任务；

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [ˈbetər] [i:kwəlaɪz] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] , [hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [ˈæftər][dɑ:rk] ,
but , to better equalize the numbers , he determined , after dark ,
但 , 到 更好的 均衡 这 数字 , 他 决定 , 后 黑暗的 ,
但是，为了更好地平衡双方人数，他决定在天黑后.....

[tu:; tə] [gɪv] [li:v] [tu:; tə][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [ˈstʌntfəst] [men][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
to give leave to six or eight of the skipper's staunchest men to take the long
到 给 离开 到 六 或者 八 的 这 船长的 最坚定的 男人 到 拿 这 长的
- [boʊt] ,
- **boat** ,
- 船 ,
允许船长手下六到八名最忠诚的手下乘坐长艇。

[ænd; ənd] [pʊl] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ˈgɜ:rnzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spri:] .
and pull across to Guernsey for a spree .
和 拉 穿过 到 格恩西岛 为了 一个 狂欢 .
然后乘船前往格恩西岛尽情玩乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈgri:d] [tu:; tə][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒʊgræm] ; [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ]
This was agreed to as part of the programme ; and it was also
这 曾是 同意 到 作为 部分 的 这 程序 ; 和 它 曾是 还
[əˈgri:d] ,
agreed ,
同意 ,
这是作为该计划的一部分而达成的共识；并且也达成了共识，

[ðæt] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈɔ:r] [əˈloʊn][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ˈhaʊs] ,
that at eleven o'clock that night he should go ashore alone to the stone house ,
那 在 十一 点钟 那 夜晚 他 应该 去 岸上 独自的 到 这 石头 房子 ,
当晚十一点，他应该独自一人上岸前往石屋。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪˈlev(ə)n] [ˈkɒmreɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][ɑ:rm] [ðəmˈselvz] ([frʌm; frəm]
and bring off the girls , while his eleven comrades should arm themselves (from
和 带来 离开 这 女孩们 , 尽管 他的 十一 同志们 应该 手臂 他们自己 (从
[ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃest] ,
the arm - chest ,
这 手臂 - 胸部 ,
带走女孩们，而他的十一位同伴则应该武装自己（从手臂到胸部，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ki:]) , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
of which he had the key) , and make themselves masters of the ship
的 哪个 他 有 这 钥匙) , 和 制作 他们自己 大师 的 这 船
[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈɔ:r] .
while he was ashore .
尽管 他 曾是 岸上 .
他有钥匙)，并在他上岸期间控制了这艘船。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈsləʊli] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] [æt; ət][lenkθ; leŋθ] [fel] ,
The day passed slowly by , and the shades of night at length fell ,
这 天 通过了 缓慢地 经过 , 和 这 色调 的 夜晚 在 长度 跌倒 ,
白昼缓缓流逝，夜幕终于降临。

[ˈdreɪpɪŋ] [ɪts][ˈmənt(ə)] [ʌv; əv] [ˈdiːpənɪŋ] [bluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] .
draping its mantle of deepening blue over the pretty little island .

垂褶 它是 地幔 的 加深 蓝色的 超过 这 漂亮的 小的 岛 .

它将深邃的蓝色披风倾泻在这座美丽的小岛上。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈtrefri] , [wel] [ɑːrmd] , [went] [əˈɔːr] [æz; əz] [əˈreɪndʒd] .
At eleven o'clock Trefry , well armed , went ashore as arranged .

在 十一 点钟 特雷弗里 , 出色地 武装 , 去 岸上 作为 安排 .

上午十一点, 特雷弗里全副武装, 按计划上岸。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ænd][kɑːm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The night was dark , for there was no moon , and calm , for there

这 夜晚 曾是 黑暗的 , 为了 那里 曾是 不 月亮 , 和 冷静的 , 为了 那里

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [wɪnd] .

was but little wind .

曾是 但 小的 风 .

夜色漆黑, 因为没有月亮; 夜色平静, 因为几乎没有风。

[ˈkwaɪətli] [hiː; hi] [krept] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Quietly he crept round the side of the house ,

悄悄 他 悄悄地爬 圆形的 这 边 的 这 房子 ,

他悄悄地绕到房子侧面,

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [went] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət]
and taking off his boots went up the stone steps leading to the garden at

和 采取 离开 他的 靴子 去 向上 这 石头 步骤 领导 到 这 花园 在

[ðə; ði] [rɪr] ,

the rear ,

这 后部 ,

他脱下靴子, 走上通往后花园的石阶。

[wer] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
where he quickly became aware of a faint glow of light rising from behind a

在哪里 他 迅速地 成为 意识到的 的 一个 头晕的 辉光的 光 上升 从 在后面 一个

[trəˈmendəs] [maʊnd] [ʌv; əv] [zɪrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

tremendous mound of earth in the very centre of the garden .

巨大的 冢 的 地球 在这 非常 中心 的 这 花园 .

他很快注意到, 花园正中央一个巨大的土堆后面升起一丝微弱的光芒。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] ; [ðen] [ˈsaɪləntli] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɑːn][ɔːl] [ˈfɔːz] [tuː; tə]
He paused and listened ; then silently crept across the garden on all fours to

他 暂停 和 听着 ; 然后 默默 悄悄地爬 穿过 这 花园 在 全部 四 到

[ðə; ði] [maʊnd] ,

the mound ,

这 冢 ,

他停下来倾听; 然后悄无声息地四肢着地爬过花园, 来到土堆旁。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [klaɪmd] , [ænd; ænd] [piːpt] [ˈoʊvər] . [-]
up which he as noiselessly climbed , and peeped over . [119]

向上 哪个 他 作为 无声 攀登 , 和 偷窥 超过 . [-]

他悄无声息地爬了上去, 往下窥视。[119]

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌekskaʊveɪ(ə)n] [ˈsevrəl] [fiːt] [skwer] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ,
He beheld a great excavation several feet square , from which the light came ,

他 观看 一个 伟大的 挖掘 一些 脚 正方形 , 从 哪个 这 光 来了 ,

他看到一个几英尺见方的巨大挖掘坑, 光线就是从那里透出来的。

[ænd; ʌnd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
and peering over the edge , he saw on the opposite side of the wall of
和 窥视 超过 这 边缘 , 他 锯 在 这 对面的 边 的 这 墙 的
[ðə; ði][hoʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

他探头望去，看到洞口另一侧的墙壁上，

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [ruːʒɪz] [ɡreɪt] [hed] [ænd; ʌnd] [bɪrd] ,
the shadow of Barbe Rouge's great head and beard ,
这 阴影 的 胡子 胭脂的 伟大的 头 和 胡须 ,

巴贝·鲁日那颗硕大的脑袋和胡须投下的阴影，

[prəˈdʒektɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] [pleɪst] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
projected by the light of a lantern placed on this side of the pit .
预计 经过 这 光 的 一个 灯笼 放置 在 这 边 的 这 坑 .

由放置在坑这一侧的灯笼的光线投射出来。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [muːvd] [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] ,
The shadow moved but slightly ,
这 阴影 已搬 但 轻微地 ,

影子微微移动了一下。

 [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][sʌm; səm][tæsk][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
showing that the fiery skipper was deeply engrossed in some task or other of a
显示 那 这 火热 船长 曾是 深 全神贯注 在 一些 任务 或者 其他 的 一个
[wɜːrd] [ˈneɪtʃər] ,
weird nature ,
诡异的 自然 ,

这表明这位脾气火爆的船长正全神贯注于某项古怪的任务中。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
or he would not have chosen night for his work .
或者 他 会 不是 有 选定 夜晚 为了 他的 工作 .

否则他就不会选择在夜晚工作了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪˈtiː] [ˈentəd] [trɛfriːz] [breɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkəˈnɪr] [hæd; həd] [kɪld]
Like a flash of light it entered Trefry's brain that the old buccaneer had killed
喜欢 一个 闪光 的 光 它 进入 特雷弗里 脑 那 这 老的 海盗 有 被杀
[ðə; ði][ˈɡɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

特雷弗里脑海中突然闪过一个念头：是那个老海盗杀死了那些女孩。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
or at least one of them ,
或者 在 至少 一 的 他们 ,

或者至少其中之一，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [baɪ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði]
and was now hiding the evidences of his guilt by burying the body in the
和 曾是 现在 隐藏 这 证据 的 他的 有罪 经过 埋葬 这 身体 在 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

他现在正将尸体埋在花园里，以掩盖自己的罪行。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] ;
However , there might still be a chance that they were alive ;
然而 , 那里 可能 仍然 是 一个 机会 那 他们 是 活 ;

然而，他们或许还活着；

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] ,
and not to leave a stone unturned , he resolved ,
和 不是 到 离开 一个 石头 未翻阅 , 他 已解决 ,
为了不放过任何蛛丝马迹，他下定决心：

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['bɑ:bi] [ru:ʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,
now that he knew Barbe Rouge was in the hole ,
现在 那 他 知道 胡子 胭脂 曾是 在 这 洞 ,
既然他知道红胡子在洞里，

[tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒentli][tæp][æt; ət] [i:tɪ] ['wɪndəʊ] ,
to go round the house and gently tap at each window ,
到 去 圆形的 这 房子 和 轻轻地 轻敲 在 每个 窗户 ,
绕着房子走一圈，轻轻敲敲每一扇窗户，

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] .
to endeavour to obtain a response from those he was in quest of .
到 努力 到 获得 一个 回复 从 那些 他 曾是 在 寻求 的 .
努力从他要寻找的人那里获得答复。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][hi:; hi] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tæpɪŋ] ,
This idea he carried into effect , but without receiving any reply to his tapping ,
这 主意 他 携带 进入 影响 , 但 没有 接收 任何 回复 到 他的 窃听 ,
他将这个想法付诸实践，但敲击声却没有任何回应。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [pi:pt] ['oʊvər] — ['bɑ:bi] [ru:ʒ] [wʌz; wəz]
and he again went to the mound and peeped over — Barbe Rouge was
和 他 再次 去 到 这 冢 和 偷窥 超过 — 胡子 胭脂 曾是

[sti:l] ['bɪzi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,
still busy , as his shadow ,
仍然 忙碌的 , 作为 他的 阴影 ,
于是他又走到土堆旁，往里窥视——红胡子还在忙碌着，就像他的影子一样，

['bɑ:brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] ['læntərn] , [pru:vd] .
bobbing about in the uncertain light of the horn lantern , proved .
上下摆动 关于 在 这 不确定 光 的 这 喇叭 灯笼 , 已证实 .
在昏暗的喇叭灯光线下晃动，证明了这一点。

[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Could it be possible that the skipper had left the door of the house
可以 它 是 可能的 那 这 船长 有 左边 这 门 的 这 房子

[ʌn'la:kt] ?
unlocked ?
已解锁 ?
船长是否有可能忘记锁房门了？

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [went] .
He would see at all events , and back to the house he went .
他 会 看 在 全部 活动 , 和 后退 到 这 房子 他 去 .
他会去看所有活动，然后就回家了。

[ə'pɑ:n] ['presɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Upon pressing the handle , to his great joy the door swung back , and he
之上 紧迫 这 处理 , 到 他的 伟大的 喜悦 这 门 摇摆 后退 , 和 他

['kwaiətli] ['entərd] .
quietly entered .
悄悄 进入 .
他按下门把手，令他欣喜的是，门向后打开了，他悄悄地走了进去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɑːbi] [ruːʒ] [ˈentər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hiː; hi] [liːnd]
For fear of being discovered , should Barbe Rouge enter the doorway , he leaned
为了 害怕 的 存在 发现 , 应该 胡子 胭脂 进入 这 门口 , 他 倾斜
[ə; eɪ] [stɪk] ,
a stick ,
一个 戳 ,

为了防止红胡子进入门口时被发现，他倚着一根棍子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
which he found in the passage , against the door on the inside ,
哪个 他 成立 在 这 通道 , 反对 这 门 在 这 里面 ,
[ə; eɪ] [ˈkloʊzəd] [ˈɒn] [dɔːr] [ˈɪn] [ˈsaɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] ,
他在走廊里，靠着门内侧发现了它。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈentərɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [nɑːk] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
so that any one entering from without could not fail to knock it down with
所以 那 任何 一 进入 从 没有 可以 不是 失败 到 敲 它 向下 和
[ə; eɪ] [ˈklætər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,
a clatter upon the stone floor ,
一个 哒 之上 这 石头 地面 ,
[ə; eɪ] [ˈkloʊzəd] [ˈɒn] [dɔːr] [ˈɪn] [ˈsaɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] ,
因此，任何从外面进来的人都会不小心把它碰倒在石板地上，发出哐当一声巨响。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrnɪŋ] . [-]
and thus give him warning . [120]
和 因此 给 他 警告 : [-]
[ə; eɪ] [ˈkloʊzəd] [ˈɒn] [dɔːr] [ˈɪn] [ˈsaɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] ,
从而给他一个警告。[120]

[ˈkerfəli] [hiː; hi] [səːtʃt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [kənˈteɪnd] ,
Carefully he searched each of the five rooms which the house contained ,
小心 他 搜索 每个 的 这 五 房间 哪个 这 房子 包含 ,
[ə; eɪ] [ˈkloʊzəd] [ˈɒn] [dɔːr] [ˈɪn] [ˈsaɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] ,
他仔细搜查了房子里的五个房间，

[ˈbriːðɪŋ] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd] - ,
breathing ever and anon the names of Mary and Retté ,
呼吸 曾经 和 匿名 这 姓名 的 玛丽 和 - ,
[ə; eɪ] [ˈkloʊzəd] [ˈɒn] [dɔːr] [ˈɪn] [ˈsaɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] ,
时时刻刻都在呼唤玛丽和雷特的名字，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈempti] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
but when he came to the last room , and found it empty , his feelings
但 什么时候 他 来了 到 这 最后的 房间 , 和 成立 它 空的 , 他的 情怀
[oʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ,
overcame him ,
克服 他 ,
[ə; eɪ] [ˈkloʊzəd] [ˈɒn] [dɔːr] [ˈɪn] [ˈsaɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] ,
但当他来到最后一个房间，发现里面空无一人时，他的情绪彻底崩溃了。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
and , but for some wine which he discovered on a table ,
和 , 但 为了 一些 葡萄酒 哪个 他 发现 在 一个 桌子 ,
[ə; eɪ] [ˈkloʊzəd] [ˈɒn] [dɔːr] [ˈɪn] [ˈsaɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] ,
而如果不是因为他在桌子上发现了一些酒，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
he would certainly have fainted with horror ,
他 会 当然 有 昏厥 和 恐怖 ,
[ə; eɪ] [ˈkloʊzəd] [ˈɒn] [dɔːr] [ˈɪn] [ˈsaɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] ,
他肯定会吓晕过去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˈməːdəd] ,
thinking that his Mary and her companion had been cruelly murdered ,
思维 那 他的 玛丽 和 她 伴侣 有 到过 残酷地 被谋杀 ,
[ə; eɪ] [ˈkloʊzəd] [ˈɒn] [dɔːr] [ˈɪn] [ˈsaɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] ,
他认为玛丽和她的同伴已被残忍杀害，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈberɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɑːbi] [ruːʒ] .
and were now being buried by his captain , the dreadful Barbe Rouge .
和 是 现在 存在 埋葬 经过 他的 队长 , 这 可怕 胡子 胭脂 .
[ə; eɪ] [ˈkloʊzəd] [ˈɒn] [dɔːr] [ˈɪn] [ˈsaɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] ,
现在，他们正被他的船长，可怕的“红胡子”安葬。

[mɔːr] [waɪn] ； [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] ， [ˈswerɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn]
More wine ； and then he gradually grew into a frenzy , swearing that but one
更多的 葡萄酒 ； 和 然后 他 逐步地 生长 进入 一个 狂热 ， 咒骂 那 但 一
[tæsk] [rɪˈmeɪnd] ，
task remained ，
任务 剩余 ，

他又喝了几杯酒；然后他渐渐变得狂躁起来，发誓只剩最后一件事要做了。

[wɪtʃ] [er] [hiː; hi] [left] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] .
which ere he left Jethou should be accomplished .
哪个 埃雷 他 左边 杰图 应该 是 完成 .

在他离开杰图之前，这件事应该已经完成了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːnstər]
This was to revenge the deaths of Mary and Retté by killing the monster
这 曾是 到 复仇 这 死亡人数 的 玛丽 和 - 经过 杀 这 怪物
[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ，
who was now sitting in the pit ，
WHO 曾是 现在 坐着 在 这 坑 ，

这是为了替玛丽和雷特报仇，杀死现在坐在坑里的怪物。

[wɪtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tuːm] .
which in another minute should be his tomb .
哪个 在 其他 分钟 应该 是 他的 墓 .

再过一会儿，那里就应该是他的坟墓了。

[ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [[ʊk] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ，
Burning with rage , so that he shook in every limb ，
燃烧 和 愤怒 ， 所以 那 他 摇晃 在 每一个 肢 ，

他怒火中烧，浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪn]
he had difficulty in calming his feelings sufficiently to accomplish his task in
他 有 困难 在 平静 他的 情怀 足够 到 完成 他的 任务 在
[æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈmænər] .
an unfailing manner .
一个 永不失败 方式 .

他难以平复自己的情绪，因此无法顺利完成任务。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [nəːvs] ， [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈdʒentli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
He paused to calm his quivering nerves , and then went gently along the
他 暂停 到 冷静的 他的 颤抖 神经 ， 和 然后 去 轻轻地 沿着 这
[ˈpæsɪdʒ] , [ˈpɪst(ə)][ɪn][hænd] ，
passage , pistol in hand ，
通道 ， 手枪 在 手 ，

他停下来平复自己颤抖的情绪，然后手里拿着手枪，沿着通道缓缓走去。

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bruːm] - [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
to where he had left the broom - stick at the door .
到 在哪里 他 有 左边 这 扫帚 - 戳 在 这 门 .

他走到门口，那里是他把扫帚柄放的地方。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] ； [soʊ][hiː; hi][ˈkwaɪətli] [liːnd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl]
It remained as he had left it ; so he quietly leaned it against the wall
它 剩余 作为 他 有 左边 它 ； 所以 他 悄悄 倾斜 它 反对 这 墙
，
：
，

它保持着他离开时的样子；于是他静静地把它靠在墙上。

[ænd; ənd] ['nɜːrəslɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][fɔːrm] [maɪt] [biː; bi]
and nervously began to open the door , for fear the giant's form might be
和 紧张地 开始 到 打开 这 门 , 为了 害怕 这 巨人的 形式 可能 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] .
about to enter .
关于 到 进入 .

他紧张地开始打开门，生怕巨人的身影会突然出现。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [aɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [piːpt] [aʊt] .
Inch by inch it opened and he peeped out .
英寸 经过 英寸 它 打开 和 他 偷窥 出去 .

它一点一点地打开，他向外窥视。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
All was quiet .
全部 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [stɪl] [grɑːspt] ['taɪtlɪ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [maʊnd] ,
With his pistol still grasped tightly he made for the mound ,
和 他的 手枪 仍然 抓住 紧紧 他 制成 为了 这 冢 ,

他紧紧握着手枪，朝土堆走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['bɑːbi] [ruːʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [meɪd] [greɪv] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
intending to shoot Barbe Rouge in his self - made grave , but before reaching the
意图 到 射击 胡子 胭脂 在 他的 自己 - 制成 严重 , 但 前 到达 这

[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

原本打算在红胡子自挖的坟墓里开枪射杀他，但在到达目的地之前，

[hiː; hi] [fel] [proʊn] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [rɑːk] ; [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,
he fell prone over a large piece of granite rock ; he lay perfectly still ,
他 跌倒 易于 超过 一个 大的 片 的 花岗岩 岩石 ; 他 躺 完美 仍然 ,

他俯身倒在一块巨大的花岗岩上；他一动不动地躺着。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['bɑːbi] [ruːʒ] [ʃʊd; ʃəd] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd]
for fear Barbe Rouge should peep out of his hole to see what had caused
为了 害怕 胡子 胭脂 应该 窥视 出去 的 他的 洞 到 看 什么 有 导致

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] .
the noise .
这 噪音 .

生怕红胡子会从洞里探出头来，看看是什么引起了噪音。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [siːzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'hænd] .
" Suddenly a heavy hand seized him from behind .
" 突然 一个 重的 手 查获 他 从 在后面 .

“突然，一只大手从背后抓住了他。”

" — [piː] . - .
" — p . 121 .
" — p . - .

——第 121 页。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt][bʌt; bət][ə'lɜːrt] ; [ðen] , [æz; əz] [-]
For some minutes he lay silent but alert ; then , as [121]
为了 一些 分钟 他 躺 沉默的 但 警报 ; 然后 , 作为 [-]

他静静地躺了几分钟，但保持着警觉；然后，[121]

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [hiː; hi] [ə'roʊz] , [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['flɪntlə:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,
the skipper did not appear , he arose , returned his flintlock to his belt ,
这 船长 做过 不是 出现 , 他 出现 , 返回 他的 燧发枪 到 他的 腰带 ,

船长没有出现，他起身，把燧发枪放回腰间。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hju:dʒ][stoʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and picked up the huge stone at his feet .
和 挑选 向上 这 巨大的 石头 在 他的 脚 .

他捡起了脚下的那块巨石。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] [ru:ʒɪz] [deθ] — [ə; eɪ][stoʊn]
This he resolved should be the instrument of Barbe Rouge's death — a stone
这 他 已解决 应该 是 这 乐器 的 胡子 胭脂的 死亡 — 一个 石头
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:ɡ] — [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɒʊblɜ:] [foʊ] !
for a dog — reserve the bullet for a nobler foe !
为了 一个 狗 — 预订 这 子弹 为了 一个 更高贵 敌人 !

他决定用石头杀死红胡子，把子弹留给更高贵的敌人！

[ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hi:; hi] ['stæɡərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .
Up the bank of earth he staggered with his burden .
向上 这 银行 的 地球 他 交错 和 他的 负担 .

他背着重物，踉跄地爬上土堤。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['bɑ:bi] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['stɑ:kɪŋ] [kæp][ænd; ənd]
Barbe Rouge was still at work — he could see his white stocking cap and
胡子 胭脂 曾是 仍然 在 工作 — 他 可以 看 他的 白色的 袜 帽 和
[ðə; ði] ['ʃæɡɪ] [red] ['lɑ:ks] [br'ni:θ] ;
the shaggy red locks beneath ;
这 毛茸茸 红色的 锁 下面 ;

巴尔贝·鲁日还在工作——他可以看到他白色的针织帽和帽檐下蓬乱的红发；

[soʊ] , ['pɔ:zɪŋ] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][stoʊn] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
so , pausing , he raised the mass of stone high above his head ,
所以 , 暂停 , 他 提高 这 大量的 的 石头 高的 多于 他的 头 ,

于是，他停顿了一下，将那块巨石高高举过头顶。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rl][aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kreɪniəm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər]
thinking to hurl it down with crushing force upon the cranium of the monster
思维 到 投 它 向下 和 压碎 力量 之上 这 颅骨 的 这 怪物
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

他想着要把它用巨大的力量砸向下面怪物的头骨。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [si:zd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][br'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] , ['lu:zɪŋ]
when suddenly a heavy hand seized him from behind , and the stone , losing
什么时候 突然 一个 重的 手 查获 他 从 在后面 , 和 这 石头 , 输
[ɪts] ['bæləns] ,
its balance ,
它是 平衡 ,

突然，一只大手从背后抓住了他，石头失去平衡，

[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] .
fell from his grasp with a thud into the hole .
跌倒 从 他的 抓牢 和 一个 砰的一声 进入 这 洞 .

从他手中“砰”的一声掉进了洞里。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [raʊnd] , [hɪz; ɪz][læst][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
He gave one glance round , his last on this earth ,
他 给予 — 瞥一眼 圆形的 , 他的 最后的 在 这 地球 ,

他环顾四周，这是他在世界上的最后一眼。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði][ɪnf'jʊəriətɪd] [ɔːbz] [ʌv; əv] ['bɑːbi] [ruːʒ] [hɪm'self] , [huː] ,
for his eyes met the infuriated orbs of Barbe Rouge himself , who ,
为了 他的 眼睛 遇见 这 愤怒的 球体 的 胡子 胭脂 他自己 , WHO ,
因为他的目光与红胡子本人愤怒的眼神相遇了，红胡子当时

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [swɪft] [æz; əz] [saɪt] , [droʊv] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [kiːn] ['dægər] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ]
with a stroke swift as sight , drove a long keen dagger deep into the young
和 一个 中风 迅速 作为 视线 , 驾驶 一个 长的 敏锐的 匕首 深的 进入 这 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmənz] [breɪst] .
Englishman's breast .
英国人的 胸部 .

他以迅雷不及掩耳之势，将一把又长又锋利的匕首深深刺入了年轻英国人的胸膛。
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi] [fel] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ɡʌlf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Without a groan he fell dead into the yawning gulf before him .
没有 一个 呻吟 他 跌倒 死的 进入 这 打哈欠 海湾 前 他 .

他一声不吭地倒在了面前那深不见底的深渊里，死了。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːndɪʃ] [wɜːrk] ,
With a chuckle at the success of his fiendish work ,
和 一个 轻笑 在 这 成功 的 他的 邪恶的 工作 ,
他为自己邪恶行径的成功而轻笑。

['bɑːbi] [ruːʒ] ['kwærətli] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [jɔːrt] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ,
Barbe Rouge quietly descended a short ladder into the great vault he had dug ,
胡子 胭脂 悄悄 下降 一个 短的 梯子 进入 这 伟大的 金库 他 有 挖 ,
红胡子悄悄地顺着一架短梯子下了他挖好的巨大地窖。

[ænd; ænd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərŋ] - [baʊnd] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
and took out a book from an iron - bound chest at the bottom ,
和 采取 出去 一个 书 从 一个 铁 - 边界 胸部 在 这 底部 ,
然后从最底层的铁皮箱子里拿出一本书。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [roʊt] ['sɜːrt(ə)n] [noʊts] ,
in which he calmly wrote certain notes ,
在 哪个 他 平静地 写道 肯定 笔记 ,
他平静地写下了一些笔记，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['trefri] [fɔːr; fər] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “
stating that he had killed Trefry for endeavouring to meddle with his “
声明 那 他 有 被杀 特雷弗里 为了 努力 到 插手 和 他的 “
[pɛ'tiːts] - ,
petites fées ,
小号 - ,

他声称自己杀死了特雷弗里，因为特雷弗里试图干涉他的“小仙女们”。
“ [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] ['fɛərɪz] ,
” or little fairies ,
” 或者 小的 仙女 ,

或者小仙女们，
[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ɔːr][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ɪz][nɑːt] ['veri] ['eɪvɪdənt] .
but whether he referred to the two girls or the gems is not very evident .
但 无论 他 指 到 这 二 女孩们 或者 这 宝石 是 不是 非常 明显 .

但他指的是那两个女孩还是那些宝石，这一点并不太明显。
['trefri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [stept] [ə'pɔːr] , [æz; əz] ,
Trefry was a doomed man from the time he stepped ashore , as ,
特雷弗里 曾是 一个 注定失败 男人 从 这 时间 他 步 岸上 , 作为 ,
特雷弗里从踏上岸的那一刻起，就注定要遭遇不幸，因为.....

[θru:] [ə; eɪ][spaɪ][ɑ:n] [bɔ:rd] [lɑ:] [ʃoʊv] - ['su:ris] ,
through a spy on board La Chauve - souris ,
通过 一个 间谍 在 木板 拉 肖夫 - 苏里斯 ,

通过 La Chauve-souris 号上的间谍，

['ba:bi] [ru:ʒ] [wʌz; wəz]['kɑ:gnizənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] .
Barbe Rouge was cognizant of all that had taken place on board the schooner .
胡子 胭脂 曾是 认知 的 全部 那 有 已采取 地方 在 木板 这 大篷车 .

“红胡子”清楚地知道帆船上发生的一切。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [-]
He received information that [122]
他 已收到 信息 那 [-]

他收到消息称[122]

['trefri] [wʊd] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [brɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] ,
Trefry would come ashore between eleven and twelve ,
特雷弗里 会 来 岸上 之间 十一 和 十二 ,

特雷弗里会在十一点到十二点之间上岸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ru:ʒ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] .
and had prepared a ruse to deceive and place him at his mercy .
和 有 准备 一个 诡计 到 欺骗 和 地方 他 在 他的 怜悯 .

他早已设下圈套，要欺骗他，让他任他摆布。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌmi] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [toʊ] [wɪɡ][ænd; ənd] [bɜ:rd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
He made a dummy head with a red tow wig and beard in imitation of
他 制成 一个 假的 头 和 一个 红色的 拖 假发 和 胡须 在 模仿 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他用红色麻绳假发和胡子做了一个假人头，模仿自己。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [pleɪst] [hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt] ['stɑ:kɪŋ] [kæp] .
and on the top placed his old white stocking cap .
和 在 这 顶部 放置 他的 老的 白色的 袜 帽 .

最上面放着他那顶旧白色针织帽。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ekska'veɪ](ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] [poʊl]
This little device was fixed at the bottom of the excavation upon a cross pole
这 小的 设备 曾是 固定的 在 这 底部 的 这 挖掘 之上 一个 叉 极
['fɑ:sənd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌpraɪt] .
fastened to an upright .
系紧 到 一个 直立 .

这个小装置固定在挖掘坑底部，安装在一根横杆上，横杆固定在一根立柱上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [poʊl] [wɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]
At the end of the cross pole which touched the ground a live rabbit was
在 这 结尾 的 这 叉 极 哪个 感动 这 地面 一个 居住 兔子 曾是
['fɑ:sənd] ,
fastened ,
系紧 ,

在横杆末端接触地面的位置，拴着一只活兔子。

[ðæt] , ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] , [ðə; ði] ['dʌmi] [hed] [wʌz; wəz] [meɪd]
that , moving about a foot from right to left , the dummy head was made
那 , 移动 关于 一个 脚 从 正确的 到 左边 , 这 假的 头 曾是 制成
[tu:; tə] ['ɑ:sɪlət] .
to oscillate .
到 摆动 .

当假人头从右向左移动约一英尺时，假人头就会摆动。

[ə; eɪ][ˈləntərn][wɒz; wəz][soʊ] [ˈpleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed][əˈpɑːn][ðə; ði]
A lantern was so placed as to throw a shadow of the head upon the
一个 灯笼 曾是 所以 放置 作为 到 扔 一个 阴影 的 这 头 之上 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
side of the pit farthest from the house ,
边 的 这 坑 最远 从 这 房子 ,
一盏灯笼被放置在坑边，使人头的影子投射在离房子最远的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][træp] [ðɒs] [ˈɑːrtfəli] [beɪt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [jʌŋ]
and the trap thus artfully baited caused the downfall of the gallant young
和 这 陷阱 因此 巧妙地 诱饵 导致 这 倒台 的 这 英勇 年轻的
[ˈkɔːnɪʃmən] , [ˈtrefri] .
Cornishman , Trefry .
康沃尔人 , 特雷弗里 .
就这样，精心设下的陷阱导致了英勇的康沃尔青年特雷弗里的陨落。

[ˈbɑːbi] [ruːʒ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [wʌnz][nekst] [deɪ]
Barbe Rouge signified his intention of leaving Jethou with his fair ones next day
胡子 胭脂 表示 他的 意图 的 离开 杰图 和 他的 公平的 一个 下一个 天
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
for a voyage to the West Indies ,
为了 一个 航程 到 这 西方 印第斯 ,
巴尔贝·鲁日表示，他打算第二天带着他的爱人离开杰图，前往西印度群岛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ə; eɪ][es ˈtiː] . [ˈpiːtər] [pɔːrt][ˈdɑːkjumənt] ,
and from a record in a St . Peter Port document ,
和 从 一个 记录 在 一个 英石 : 彼得 港口 文档 ,
根据圣彼得港的一份文件记录，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd][seɪl][ɑːn] [meɪ] 1st ,
we find that he actually did sail on May 1st ,
我们 寻找 那 他 实际上 做过 帆 在 可能 1st ,
我们发现他确实在5月1日启航了。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [ˌferˈwel] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtaʊnzpiːpl] [ʌv; əv]
after giving a grand farewell entertainment to many of the good townspeople of
后 给予 一个 盛大 告别 娱乐 到 许多 的 这 好的 镇民 的
[es ˈtiː] . [ˈpiːtər] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪnɪŋ] .
St . Peter Port on the previous evening .
英石 : 彼得 港口 在 这 以前的 晚上 :
前一天晚上，他为圣彼得港的许多好心市民举办了一场盛大的告别演出。

[ðɒs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [traɪˈʌmfənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [dɔːg][hæz; hæz][hɪz; ɪz]
Thus we see that virtue is not always triumphant , and that every dog has his
因此 我们 看 那 美德 是 不是 总是 凯 , 和 那 每一个 狗 有 他的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
由此可见，美德并非总是胜利的，每个人都有走运的时候。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈnuːməərəs] [ˈspiːʃiːz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [dɔːg] .
including the somewhat numerous species known as the Sea Dog .
包括 这 有些 很多的 物种 已知 作为 这 海 狗 :
其中包括数量较多的海狗物种。

[ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [aɪ][met][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] - [əˈɡen] ,
After a year or two I met the adventurous Nilford again ,
后 一个 年 或者 二 我 遇见 这 冒险的 - 再次 ,
一两年后，我又遇到了爱冒险的尼尔福德。

[wen] [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [maɪ][væn] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [baɪ][ə; eɪ]
when he informed me that he had put my van quite in the shade by a
什么时候 他 知情的 我 那 他 有 放 我的 货车 相当 在 这 阴影 经过 一个
[ˈnɑ:v(ə)l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
novel idea of his own .
小说 主意 的 他的 自己的 .

他告诉我，他自己的一个新颖的想法让我的货车黯然失色。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [ˈpə:tʃəst]
It appears that he was so struck with my mode of life that he purchased
它 出现 那 他 曾是 所以 击 和 我的 模式 的 生活 那 他 购买
[æn; ən][oʊld][ˈdʒɪpsi] - [væn] ,
an old gipsy - van ,
一个 老的 吉普赛人 - 货车 ,

他似乎非常欣赏我的生活方式，以至于买了一辆旧式吉普赛面包车。

[ænd; ənd] [ˈræmbəld] [əˈbaʊt] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [təˈgeðər] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][fɪt]
and rambled about in it for a week or two together , just when the fit
和 漫无目的地闲聊 关于 在 它 为了 一个 星期 或者 二 一起 , 只是 什么时候 这 合身
[si:zd] [-]
seized [123]
查获 [-]

他们一起在里面闲逛了一两个星期，就在这时，癫痫发作停止了[123]

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他。

[ðen] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈboʊts] ,
Then the idea occurred to him of making a pair of boats ,
然后 这 主意 发生 到 他 的 制作 一个 一对 的 船 ,
然后他想到可以造一对船。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væn][wɜ:r; wər] [ˈfɪtɪd] ,
into which the wheels of his van were fitted ,
进入 哪个 这 车轮 的 他的 货车 是 适配 ,
他的货车车轮就安装在里面，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈdekɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈboʊts] , [hi:; hi] [went] [ɔ:l][ˈoʊvər]
and by decking the space fore and aft between the boats , he went all over
和 经过 甲板 这 空间 前 和 后部 之间 这 船 , 他 去 全部 超过
[ðə; ði] [brɔ:dz] ,
the Broads ,
这 布罗兹 ,

他通过在船只前后之间的空间铺设甲板，游遍了整个布罗兹河段。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈkoʊstɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈesiks] ,
and finally coasted it to Essex ,
和 最后 沿岸 它 到 埃塞克斯 ,
最后一路滑行到了埃塞克斯。

[wens] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɔ:r] [ɪl] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈhɑ:lənd] .
whence he had the good or ill luck to be blown over to Holland .
何处 他 有 这 好的 或者患病的 运气 到 是 吹 超过 到 荷兰 .
他究竟是幸运还是不幸，被风吹到了荷兰。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
As he has written the history of his adventures ,
作为 他 有 书面 这 历史 的 他的 冒险 ,
正如他所撰写的冒险经历一样，

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðəm; ðəm] [hɪr] ,
it is no business of mine further to divulge them here ,
它 是 不 商业 的 矿 更远 到 泄露 他们 这里 ;
我无意在此进一步透露这些信息。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːdɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtlɪd] ,
but will content myself with calling the reader's attention to a book entitled ,
但 将要 内容 我 和 呼叫 这 读者的 注意力 到 一个 书 标题 ;
但我只想向读者推荐一本书, 书名是.....

[əˈfloʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][væn] . [[siː]]
Afloat in a Gipsy Van . [C]
漂浮 在 一个 吉普赛人 范 : [C]

乘着吉普赛货车漂流。 [C]

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ˈdʒærəld][ænd; ænd] [sʌnz] , - [ænd; ænd] - , [ˈwɒrɪk] [leɪn] , [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] . [-]
Jarrold and Sons , 10 and 11 , Warwick Lane , London , E . C . [124]
贾罗德 和 儿子们 , - 和 - , 沃里克 车道 , 伦敦 , E . C . [-]

Jarrold and Sons, 伦敦沃里克巷 10 号和 11 号, EC[124]

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :

六、

[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ɪn] [ˈwɪntər] .
INTRODUCTION TO “ ROBIN HOOD IN WINTER .
介绍 到 “ 罗宾 兜帽 在 冬天 :

《冬日罗宾汉》简介。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmhʌʊ] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [men] [huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtəb(ə)] ,
” I have somehow a knack of running against men who , without being notable ,
” 我 有 不知何故 一个 诀窍 的 跑步 反对 男人 WHO , 没有 存在 值得注意的 ,
“我似乎总能遇到一些不太出名的人, 他们竞选时往往都能取得不错的成绩。”

[hæv; həv] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ]
have still something in their composition which makes them conspicuous among
有 仍然 某物 在 他们的 作品 哪个 制作 他们 显眼的 之中

[ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .
their fellows .
他们的 伙伴们 :

它们的组成中仍然有一些使它们在同类中脱颖而出的特点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈstɔːrɪ] ;
Such a man was he from whom I obtained the following story ;
这样的 一个 男人 曾是 他 从 谁 我 获得 这 下列的 故事 ;

我从这样一个人那里得到了以下这个故事；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][emˈiː][fɜːrst][baɪ][maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] - [ˈvoʊʃɪ] , [ænd; ænd] [ˈæftərwərdz]
for it was told me first by my informant vivâ voce , and afterwards
为了 它 曾是 讲述 我 第一的 经过 我的 线人 - voce , 和 然后
[kəˈrektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
corrected by him ,
已更正 经过 他 ;

因为这是我的消息来源 vivâ voce 最先告诉我的, 后来又由他进行了纠正。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kwɪl] [pen] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv]
with an ancient quill pen , which had a habit now and again of
和 一个 古老的 鹅毛笔 笔 , 哪个 有 一个 习惯 现在 和 再次 的
['spætəɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] ,
spattering the ink ,
飞溅 这 墨水 ,
用的是一支古老的鹅毛笔, 这支笔时不时会溅出墨水。

[ˈæftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] , [wer'evər] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:: tə][bi:: bi] ['eni]
after the fashion of a pyrotechnic display , wherever there happened to be any
后 这 时尚 的 一个 烟火 展示 , 无论 那里 发生 到 是 任何
[ˌrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
roughness of the paper .
粗糙度 的 这 纸 .
就像烟火表演一样, 纸张上任何不平整的地方都会出现瑕疵。

[hi:: hi] [lʌvd] [ðə; ði] [æn'ti:k] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
He loved the antique , and lived a long way in rear of the times ;
他 喜爱 这 古董 , 和 居住地 一个 长的 方式 在 后部 的 这 时代 ;
他喜爱古董, 生活方式远远落后于时代;

[kwɪl] [penz][wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəl][penz] , [hi:: hi] [sed] ,
quill pens were natural pens , he said ,
鹅毛笔 钢笔 是 自然的 钢笔 , 他 说 ,
他说, 羽毛笔是天然的笔。

[ænd; ənd][hi:: hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn] [sti:l] ['rʌbɪʃ] ,
and he would have nothing to do with the modern steel rubbish ,
和 他 会 有 没有什么 到 做 和 这 现代的 钢 垃圾 ,
他根本不会和现代钢铁垃圾有任何瓜葛。

[æz; əz][hi:: hi] [dɪs'deɪnfəli] [tɜ:m] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ʌp] - [tu:: tə] - [deɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .
as he disdainfully termed our great up - to - date invention .
作为 他 轻蔑地 称为 我们的 伟大的 向上 - 到 - 日期 发明 .
他轻蔑地称我们这项伟大的、与时俱进的发明为“.....”。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fɜ:rntʃər] , [ænd; ənd] [klaʊðz] [wɜ:r; wər] [æn'ti:k] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['veri]
His house , furniture , and clothes were antique , and so were his very
他的 房子 , 家具 , 和 衣服 是 古董 , 和 所以 是 他的 非常
['pɜ:rs(ə)n] , [feɪs] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] .
person , face , and figure .
人 , 脸 , 和 数字 .
他的房子、家具和衣服都是古董, 就连他本人、容貌和身材也都是古董。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [θɪn] , [kɜ:rvd] , [ænd; ənd][dræb] .
He was short , thin , curved , and drab .
他 曾是 短的 , 薄的 , 弯曲 , 和 单调 .
他身材矮小、瘦削、驼背, 衣着朴素。

[aɪ] [seɪ] [dræb] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][noʊ] ['ʌðər] ['kʌlər] [wɪl] [soʊ] [wel] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ,
I say drab , because no other colour will so well describe his complexion ,
我 说 单调 , 因为 不 其他 颜色 将要 所以 出色地 描述 他的 肤色 ,
我说他肤色暗淡, 是因为没有其他颜色比这更能贴切地形容他的肤色了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] [hju:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['leðəri] ['tekstʃər] .
which was of a parchment hue , and of the same leathery texture .
哪个 曾是 的 一个 羊皮纸 色调 , 和 的 这 相同的 皮革状的 质地 .
它呈羊皮纸色, 质地也同样像皮革。

[smɔ:l] [slɪts][ʌv; əv] [aɪz] , [ə; eɪ] [hʊkt] [-]
Small slits of eyes , a hooked [125]
小的 缝隙 的 眼睛 , 一个 钩子 [-]
眼睛呈细缝状, 钩状[125]

[noʊz] , [waɪd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [lɪps] , [ˈhɑːləʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ]
nose , **wide** **mouth** **with** **thin** **lips** , **hollow** **cheeks** , **and** **a** **broad** **and** **high**
鼻子 , 宽的 嘴 和 薄的 嘴唇 , 空洞的 脸颊 , 和 一个 广阔 和 高的
[ˈfɔːrhed] ;
forehead ;
前额 ;

鼻子宽阔，嘴唇薄，脸颊凹陷，额头宽而高；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪ(ə)] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈfrend] , [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
that **was** **the** **facial** **appearance** **of** **my** **learned** **friend** , **the** **antiquary** .
那 曾是 这 面部的 外貌 的 我的 学习 朋友 , 这 古董商 .

这就是我那位博学的朋友，那位古董收藏家的面容。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ˈbɜːrmiŋhæm] , [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)]
I **met** **him** **near** **Birmingham** , **whither** **he** **had** **been** **to** **purchase** **a** **bundle**
我 遇见 他 靠近 伯明翰 , 往哪里去 他 有 到过 到 购买 一个 捆
[ʌv; əv][oʊld] [bʊks] ,
of **old** **books** ,
的 老的 图书 ,

我在伯明翰附近遇到了他，他去那里是为了买一批旧书。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪrəli] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈɑːnwəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhoʊm] .
with **which** **he** **was** **wearily** **toiling** **onward** **to** **his** **village** **home** .
和 哪个 他 曾是 疲劳 辛勤劳作 向前 到 他的 村庄 家 .

他拖着疲惫的身躯，继续向着家乡走去。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgræsi] [bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] ,
He **sat** **by** **the** **roadside** **on** **a** **grassy** **bank** **with** **his** **treasures** ,
他 卫星 经过 这 路边 在 一个 草丛 银行 和 他的 宝藏 ,

他坐在路边草坡上，身边摆放着他的珍宝。

[ɡɜːrt] [əˈbaʊt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈleðərn] [stræp] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
girt **about** **by** **a** **strong** **leathern** **strap** , **by** **his** **side** .
束 关于 经过 一个 强的 皮革 带子 , 经过 他的 边 .

他身旁系着一条结实的皮带。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [bænˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn]
Being **a** **very** **hot** **day** , **the** **old** **man** **had** **a** **large** **red** **bandana** **handkerchief** **in**
存在 一个 非常 热的 天 , 这 老的 男人 有 一个 大的 红色的 头巾 手帕 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** ,
他的 手 ,

天气非常炎热，老人手里拿着一块大大的红色手帕。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [pərˈspair] [feɪs] .
with **which** **he** **patted** **his** **perspiring** **face** .
和 哪个 他 轻拍 他的 出汗 脸 .

他用手拍了拍自己满是汗水的脸。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
I **asked** **him** , **by** **way** **of** **obtaining** **an** **opening** **for** **a** **conversation** ,
我 问 他 , 经过 方式 的 获得 一个 开幕 为了 一个 对话 ,

为了找到和他交谈的机会，我问他：

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə] [ˈkɒvəntri] ,
if **I** **was** **on** **the** **right** **road** **to** **Coventry** ,
如果 我 曾是 在 这 正确的 路 到 考文垂 ,

如果我走的路没错，那就是去考文垂的路，

[ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌmerɪduː] ,
whereupon **he** **informed** **me** **that** **he** **was** **walking** **to** **Meridew** ,
于是 他 知情的 我 那 他 曾是 步行 到 梅里迪尤 ,

于是他告诉我他正步行前往梅里迪尤。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] ,
a distance of twelve miles along the road to Coventry ,
一个 距离 的 十二 英里 沿着 这 路 到 考文垂 ,
沿通往考文垂的道路行驶十二英里 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɪft] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [ɡaɪd] .
and if I would give him a lift he would act as guide .
和 如果 我 会 给 他 一个 举起 他 会 行为 作为 指导 .
如果我载他一程，他会充当向导。

[aɪ] [əˈblaɪdʒd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ˈpɜːrfɪktli] , [ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [ðə; ðɪ]
I obliged the old man , although I knew the road perfectly , having travelled the
我 有义务 这 老的 男人 , 虽然 我 知道 这 路 完美 , 拥有 旅行 这
[ˈdɪstrɪkt] [bɪˈfɔːr] ,
district before ,
区 前 ,
我答应了老人的请求，尽管我对这条路非常熟悉，因为我以前来过这个地区。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [kəmˈpænjənʃɪp] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ]
but , as I love companionship , I thought it a good opportunity for indulging
但 , 作为 我 爱 友谊 , 我 想法 它 一个 好的 机会 为了 沉溺于
[maɪ] [ˈhɑːbi] .
my hobby .
我的 爱好 .
但是，由于我喜欢与人交往，我认为这是一个享受我爱好的好机会。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [mərɪduː] ,
I found the old gentleman excellent company , and on arriving at Meridew ,
我 成立 这 老的 绅士 出色的 公司 , 和 在 抵达 在 梅里迪尤 ,
我发现这位老先生是个很好的旅伴，抵达梅里迪乌后，

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈlɪt(ə)l] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhaʊs] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɪts]
discovered that he owned a very pretty , little , old - fashioned house standing in its
发现 那 他 拥有 一个 非常 漂亮的 , 小的 , 老的 - 造型 房子 常设 在 它是
[oʊn] [ɡraʊndz] .
own grounds .
自己的 理由 .
发现他拥有一栋非常漂亮的小巧古朴的房子，坐落在自己的院子里。

[ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [ɡʊd] [ˈtɔːkəz] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdiːəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmeɪnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɡruːv] ,
Being both good talkers , and our ideas running mainly in the same groove ,
存在 两个都 好的 谈话者 , 和 我们的 想法 跑步 主要 在 这 相同的 槽 ,
我们俩都很会说话，而且想法也基本一致，

[maɪ] [nuː] [frend] [ɪnˈvaɪtɪd] [emˈiː] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
my new friend invited me to spend a few days with him ,
我的 新的 朋友 受邀 我 到 花费 一个 很少 天 和 他 ,
我的新朋友邀请我去他家住几天。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈɡlædli] [əˈveɪld] [maɪˈself] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
and I gladly availed myself of his kind hospitality .
和 我 乐意 已利用 我 的 他的 种类 热情好客 .
我欣然接受了他的热情款待。

[ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv] “ [ˈrɑːbɪn] [hoʊd] [ɪn] [ˈwɪntər] ” [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] [bʊk]
The story of “ Robyn Hode in Winter ” he had discovered at an old book
这 故事 的 “ 罗宾 霍德 在 冬天 ” 他 有 发现 在 一个 老的 书
[ɑːp] [æt; ət] [ˈkɒvəntri] ,
shop at Coventry ,
店铺 在 考文垂 ,
他在考文垂一家旧书店里发现了《冬日里的罗宾汉》这个故事。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑ:kjʊmənt] ,
and was lucky enough to become owner of the precious document ,
和 曾是 幸运的 足够的 到 变得 所有者 的 这 宝贵的 文档 ,
他很幸运地成为了这份珍贵文件的所有者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [bʌt; bət] ['hændi] [kɔɪn] [ɪ'klept] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
for the insignificant but handy coin yclept a shilling .
为了 这 微不足道 但 便利 硬币 yclept 一个 先令 .
一枚不起眼但很方便的硬币是先令。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ʌnd][ɑːr 'iː] - [ri:d] [ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rtʃmənt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
He had read and re - read the old parchment so many times ,
他 有 读 和 关于 - 读 这 老的 羊皮纸 所以 许多 时代 ,
他已经反复阅读过那份古老的羊皮纸很多遍了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [gɔ:t][,aɪ 'tiː][baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ʌnd] [-]
that he had quite got it by heart , and [126]
那 他 有 相当 得到 它 经过 心 , 和 [-]
他已经完全记住了, 而且[126]

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][,aɪ 'tiː] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
so much had it engrossed his mind ,
所以 很多 有 它 全神贯注 他的 头脑 ,
这件事完全占据了他的心神。

[ðæt] [wen] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sli:p] [wʌn] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [ri:prə'dju:st] [,aɪ 'tiː] ['voʊkəli] ,
that when I put him to sleep one evening he reproduced it vocally ,
那 什么时候 我 放 他 到 睡觉 一 晚上 他 复制品 它 声音 ,
一天晚上我哄他睡觉时, 他用声音模仿了那段声音。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ri'saɪtɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
as if he were reciting it to an audience .
作为 如果 他 是 背诵 它 到 一个 观众 .
仿佛他是在对着观众朗诵一般。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [dɪ'skʌvəd] [ʌðər] ['veri] ['kjʊriəs] ['dɑ:kjʊmənts] , ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv]
He had at different times discovered other very curious documents , copies of
他 有 在 不同的 时代 发现 其他 非常 好奇的 文件 , 副本 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [ə'pɑ:n][em 'iː] ,
which he pressed upon me ,
哪个 他 按下 之上 我 ,
他曾多次发现其他非常奇特的文献, 并把副本强行给我看。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] [meɪ] , [æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃər] [taɪm] , ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n]
and some of them I may , at a future time , venture to inflict upon
和 一些 的 他们 我 可能 , 在 一个 未来 时间 , 风险投资 到 造成 之上
[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['pʌblɪk] .
the indulgent public .
这 放纵的 民众 .
将来, 我或许会冒险将其中一些作品献给宽容的公众。

['rɑːbɪn] [hʊd] [ɪn] ['wɪntər] .
ROBIN HOOD IN WINTER .
罗宾 兜帽 在 冬天 .

冬日罗宾汉。

[aɪ] , ['rɑːdʒər] ['eɪlmə(r)] , [klɜːrk] [tuː; tə][jiː; ji] ['æbət] [ʌv; əv] - ['æbi] [ɪn] ['lɪŋkənʃə] ,
I , Roger Aylmer , clerke to ye Abbot of Croweland Abbey in Lincolnshire ,
我 , 罗杰 艾尔默 , 职员 到 是的 方丈 的 - 修道院 在 林肯郡 ,
我, 罗杰·艾尔默, 林肯郡克罗兰修道院院长的书记员,

[doo] [hɪr'baɪ] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [hɪr'ɪn] [du:] [raɪt] [ɪz][ji:; ji] [fʊl] [ænd; ənd] [hoʊl] [tru:θ] [ænd; ənd]
doe hereby swears that what I herein do write is ye fulle and whole truth and
雌鹿 特此 发誓 那 什么 我 在此处 做 写 是 是的 完整 和 所有的 真相 和
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ji:; ji] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsi:ʒər] [baɪ][ji:; ji] - [ˈrɑ:bɪn] [hoʊd] ,
nothing but ye truth of my seizure by ye outlawe Robyn Hode ,
没有什么 但 是的 真相 的 我的 发作 经过 是的 - 罗宾 霍德 ,

本人特此宣誓，我在此所写的一切都是关于我被不法之徒罗宾·霍德逮捕的全部真相，绝无虚假。
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [aɪ][du:] [hɪr] [raɪt] [ɪz][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ji:; ji] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ˈæbi]
and that which I do heare write is to prove to ye Abbot of Fountaines Abbey
和 那 哪个 我 做 听着 写 是 到 证明 到 是的 方丈 的 喷泉 修道院
[ɪn] [ˈjɔ:kʃə] ,
in Yorkshire ,
在 约克郡 ,

我所听到的并写下这些，是为了向约克郡方丹修道院院长证明：
[ðæt] [aɪ] [tu:; tə][ji:; ji] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
that I dyd to ye best of my mighte and courage ,
那 我 dyd 到 是的 最好的 的 我的 可能 和 勇气 ,
我已竭尽全力，用尽勇气，为你们而死。

[si:k] [tu:; tə] [prə'tekt] [ji:; ji] [gʊdʒ] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ji:; ji] [ˈræskəli] - ;
seek to protect ye goodes belonging to him from ye rascally outlawe ;
寻找 到 保护 是的 古德斯 属于 到 他 从 是的 赖皮 - ;
务必保护他所有的财物免受无赖歹徒的侵害；

[wɪt] [ˈseɪd] [gʊdʒ] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] - [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] [fɔ:rs] - [frʌm; frəm]
which sayd goodes were in my keepynge when they were by force y'parted from
哪个 赛义德 古德斯 是 在 我的 - 什么时候 他们 是 经过 力量 - 从
[em 'i:] .
me .
我 .

那些原本在我保管的货物，被强行从我身边夺走。
[ɪn][ɑ:k'toʊbər] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgʊd] [ˈfɑ:ðər] [ji:; ji] [ˈæbət] ([ʌv; əv] -) [frʌm; frəm]
In October 1196 Our goode Father ye Abbot (of Croweland) dyd receiue from
在 十月 - 我们的 古德 父亲 是的 方丈 (的 -) dyd 接收 从
[ˈæbi] ,
Fountaines Abbey ,
喷泉 修道院 ,

1196年10月，我们敬爱的院长（克罗兰修道院院长）从方丹修道院收到
[æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [gʊdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ˈðɪðər] , [tu:; tə][wɪt] : [sɪks] [sko:r] [ʌv; əv]
an order for certain goodes to be sent thither , to wit : six score yardes of
一个 命令 为了 肯定 古德斯 到 是 发送 那里 , 到 有 : 六 分数 雅德斯 的
- [klɔ:θ] ,
Lincolne cloth ,
- 布 ,

一份将某些货物运往那里的订单，即：六十码林肯布料，
[θri:] [sko:r] [ʌv; əv][ˈskɑ:rlət] [klɔ:θ] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [rɒlz] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ænd; ənd] [sʌndɜ:i] [ˈʌðər]
three score yardes of scarlet cloth , certain rolles of leather and sundrie other
三 分数 雅德斯 的 猩红 布 , 肯定 卷 的 皮革 和 桑德里 其他
[gʊdʒ] .
goodes .
古德斯 .

六十码猩红色布料，几卷皮革及其他杂物。
[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ˈɔ:fi] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈsɜ:rɪŋ] [men] [ænd; ənd] [tu:] [ˈjoʊmən] , [tu:; tə] [hu:m] , [ˈpɑ:rtli] ,
I was sent offe with four serving men and two yeomen , to whom , partly ,
我 曾是 发送 提供 和 四 服务 男人 和 二 自耕农 , 到 谁 , 部分 ,
我奉命带着四名侍从和两名乡绅前往，其中一部分人，

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈsʌstənəns] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
we **looked** **for** **sustenance** **on** **our** **way** ,
我们 看起来 为了 维持 在 我们的 方式 ,
我们沿途寻找食物。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔristʃ] [ʌv; əv][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ˈjaɪər; ər][ænd; ənd] [ˈbɑːrniːz] [deɪl] [doʊ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈmeni]
as **the** **forests** **of** **Nottingham** **Shire** **and** **Barneys** **Dale** **doe** **abound** **in** **many**
作为 这 森林 的 诺丁汉 郡 和 巴尼 戴尔 雌鹿 盛产 在 许多
[ænd; ənd][grɛt] [dɪr] ,
and **gret** **dere** ,
和 格雷特 德雷 ,
诺丁汉郡和巴尼斯戴尔的森林里有很多很棒的树,

[wɪtʃ] [biː; bi][jiː; ji] [kɪŋ] [hɪs] [ˈpraːpərti] .
which **be** **ye** **Kyng** **hys** **property** .
哪个 是 是的 kyng hys 财产 .

这是 Ye Kyng 的财产。

[ˌnevərðəˈles] , [jiː; ji] [kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [-]
Nevertheless , **ye** **Kyng** **being** **[127]** .
尽管如此 , 是的 kyng 存在 [-]

然而, 叶京[127]

[əˈwei] [ɪn] - - [jiː; ji][ˈpeɪnim] , [men] [doʊ] [teɪk] [ʌv; əv] [hɪs] [dɪr] [wɪˈðʰəʊt] [ˈliːv] .
away **in** **Palestyne** **fightyng** **ye** **Paynim** , **men** **doe** **take** **of** **hys** **dere** **withouten** **leve** .
离开 在 - - 是的 支付 , 男人 雌鹿 拿 的 hys 德雷 没有 水平 .

在巴勒斯坦的战斗中, 人们确实在没有水平的情况下夺取了他们的力量。

[ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][sɪks] [mjuːlɜː] , [ˈberɪŋ] [jiː; ji] [gʊdɜː] ,
Our **traine** **dȳd** **consist** **of** **six** **mules** , **bearing** **ye** **goodes** ,
我们的 训练 dȳd 由 的 六 骡子 , 轴承 是的 古德斯 ,
我们的训练队由六匹骡子组成, 驮着货物。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ˈbɪr] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈmen] .
and **seven** **others** **which** **dȳd** **beare** **myself** **and** **my** **menne** .
和 七 其他的 哪个 dȳd 熊 我 和 我的 门内 .
还有七个人, 他们载着我和我的手下。

[jiː; ji] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][wiː; wi] [meɪk] [raɪt] [ˈgʊd] [ˈwei] ,
Ye **weather** **being** **clere** **and** **colde** **we** **dȳd** **make** **right** **goode** **waye** ,
叶 天气 存在 克莱尔 和 冷 我们 dȳd 制作 正确的 古德 韦 ,
天气晴朗寒冷, 我们走上了正确的道路。

[ˈpæsiŋ] [ˈseɪfli] [θruː] - [ðə; ði] [ˈfɔristʃ] [ʌv; əv] [nɒts] [waɪθ] [bʌt; bət][wʌn] - .
passing **safely** **thro** **' the** **forests** **of** **Notts** **wyth** **but** **one** **mishappe** .
通过 安全 喉咙 - 这 森林 的 诺茨 威斯 但 一 - .
一路平安穿过诺丁汉郡的森林, 只发生了一件小意外。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊ] [ˈpɑːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wiː; wi] [kɑːm][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːgi] [pleɪs] ,
At **a** **lowe** **parte** **in** **a** **woode** **we** **dȳd** **com** **upon** **a** **boggy** **place** ,
在 一个 洛 部分 在 一个 伍德 我们 dȳd com 之上 一个 沼泽地 地方 ,
在树林深处, 我们来到了一片沼泽地。

[nɪr] [ˈʌntəˈʌntu] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɛt] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
near **unto** **which** **was** **a** **gret** **pool** **of** **water** ,
靠近 到 哪个 曾是 一个 格雷特 水池 的 水 ,
附近有一个很大的水池,

[ɛnˈɡɜːrdəld] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [iːk] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [riːd] ,
engirdled **rounde** **about** **with** **rushes** **and** **eke** **with** **tall** **redes** ,
环绕 圆形 关于 和 冲刺 和 埃克 和 高的 雷德斯 ,
四周环绕着灯芯草, 两侧长满了高大的红树,

[ænd; ənd] - [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] ['gʊd] [tuː; tə] ['wɔːtər] ['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [ðer; ðər] ,
and thynkinge it might be goode to water our mules there ,
和 - 它 可能 是 古德 到 水 我们的 骡子 那里 ,
我觉得在那里给我们的骡子饮水或许是个好主意。

[wiː; wi] [kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - , [tuː; tə] [lɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪd] ['wɔːtər] ,
we dyd caste about for a pathway , to lede to the sayd water ,
我们 dyd 种姓 关于 为了 一个 - , 到 导语 到 这 赛义德 水 ,
我们四处寻找一条小路, 通往那片水源。

[wɪtʃ] [əˈnɑːn] [wiː; wi] [faɪnd] .
which anon we dyd find .
哪个 匿名 我们 dyd 寻找 .
我们很快就会找到。

[ðə; ði] ['joʊmən] [led] [jiː; ji] [wei] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [fɑːr] [ədˈvænst] [wen] [ə; eɪ] [grɛt] [waɪld]
The yeomen led ye way , but we had not far advanced when a gret wild
这 自耕农 引领 是的 方式 , 但 我们 有 不是 远的 先进的 什么时候 一个 格雷特 荒野
- ,
boare ,
- ,

佃农们带路, 但我们还没走多远, 就遇到了一头巨大的野猪。
[wið; wiθ] ['hɔːrɪd] - [ænd; ənd] [skwiːlz] [əˈtæk] [wʌn] [ʌv; əv] ['uːreɪ] [mjuːlz] ,
with horrid snortyngs and squeals dyd attack one of oure mules ,
和 可怕的 - 和 尖叫 dyd 攻击 一 的 我们的 骡子 ,
它们发出可怕的喷鼻声和尖叫声, 袭击了我们的一头骡子。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [bəuθ] ['joʊmən] [wið; wiθ] [ðer; ðər] ['lɔːŋboʊ] [fɪl] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [sʌndɜːi]
and although both yeomen with their longbows dyd fill him with sundrie
和 虽然 两个都 自耕农 和 他们的 长弓 dyd 充满 他 和 桑德里
- ,
arrowes ,
箭头 ,

虽然两名侍从用长弓向他射出了许多箭,
[jet] [hiː; hi] [nɑːt] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] - .
yet dyd he not desist from his bellowing and goreing .
然而 dyd 他 不是 停止 从 他的 咆哮 和 - .
但他却丝毫没有停止咆哮和撕咬。

[ðen] ['streɪtweɪ] [jiː; ji] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [jiː; ji] [mjuːl] [gʌʃ] [aʊt] [əˈpɑːn] [jiː; ji] [graʊnd] [frʌm; frəm] [jiː; ji]
Then straightway dyd ye bowels of ye mule gush out upon ye grounde from ye
然后 立刻 dyd 是的 肠道 的 是的 骡子 喷 出去 之上 是的 格朗德 从 是的
[ˈteɪɪŋ] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['krʊəl] - [ʌv; əv] [jiː; ji] - .
tearing of ye crewel tarshes of ye boare .
撕裂 的 是的 克鲁尔 - 的 是的 - .

然后, 你们骡子的内脏立即从你们撕裂的你们野猪的双颚中涌出到你们的地面上。
[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['sɜːrvɪŋ] [men] [θɹʌst] [θruː] - [ðə; ði] - [hɪs] ['boʊdi] , [ə; eɪ] [greɪt]
Seeing this , one of ye serving men dyd thrust thro ' the boare hys bodie , a great
看到 这 , 一 的 是的 服务 男人 dyd 推力 喉咙 - 这 - hys 博迪 , 一个 伟大的
[spɪr] ,
spere ,
斯佩尔 ,

见此情景, 一名侍从猛地将一根巨大的箭矢刺穿了野猪的身体。
[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jiː; ji] [ɜːð] ; [nevərðəˈles] [noʊ] [ˈmæn] [der] ['ventʃər] [nɪr] ,
and fixed him to ye earthe ; nevertheless no manne dare venture near ,
和 固定的 他 到 是的 地球 ; 尽管如此 不 曼恩 敢 风险投资 靠近 ,
并将他钉在地上; 然而, 没有人敢靠近。

[soʊ] [ɡrɛt] [wʌz; wəz][jiː; ji][reɪdʒ][ʌv; əv][jiː; ji] [ˈfjəriəs] [biːst] .
so gret was ye rage of ye furious beast .

所以 格雷特 曾是 是的 愤怒 的 是的 狂怒 兽 .

你这头狂暴野兽的怒火是如此巨大。

[ðen] [jiː; ji] [ˈsɜːrvɪŋ] [men] [set][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Then dyd ye serving men set upon him and overcame him , so that he
然后 dyd 是的 服务 男人 放 之上 他 和 克服 他 , 所以 那 他
- [daɪ] ,
preasently dyd dye ,
- dyd 染料 ,

于是，仆人们扑向他，制服了他，他随即死去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪs] [ˈkɑːkəs] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊl] [ˈhɑːrti] [miːl] .
and from hys carcase we dyd make a fulle hearty meale .

和 从 hys 尸体 我们 dyd 制作 一个 完整 爽朗 面粉 .

我们可以把他的尸体做成一顿丰盛的晚餐。

[jiː; ji] [mjuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [diːˈliːdiː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr]
Ye mule which was y'stricken ded , was that on which we dyd carry our
叶 骡子 哪个 曾是 - 已故 , 曾是 那 在 哪个 我们 dyd 携带 我们的
[ˈkʊkɪŋ] [ɡɪr] ,
cooking gear ,
烹饪 齿轮 ,

那头被打死的骡子，就是我们用来驮炊具的那头。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [pækt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] ,
the which being packed upon a freshe mule ,

这 哪个 存在 包装 之上 一个 新鲜 骡子 ,

这些东西被驮在一头健壮的骡子上，

[hiː; hi] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][æɪt; ət][jiː; ji] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] - [ænd; ənd] [pæn] ,
he dyd rebel at ye noise of the tinne and copper pottes and pannes ,

他 dyd 反叛 在 是的 噪音 的 这 锡 和 铜 - 和 潘恩斯 ,

他被锡锅和铜锅的噪音激怒了。

[wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡæmb(ə)l][ænd; ənd] - [meɪk] [mʌtʃ] - , [tɪl] [ðə; ði] [mjuːl] [-]
which as he dyd gambol and kicke dyd make much dullor , till the mule [128]

哪个 作为 他 dyd 嬉戏 和 - dyd 制作 很多 - , 直到 这 骡子 [-]

当他嬉戏踢打时，变得非常迟钝，直到骡子[128]

[ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [dɪd][ækt] [mɔːr] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd][ɡet][hɪm; ɪm] [ɡɔːn] [ˈkwaɪətli]
being tyred with his prancyngedid act more peacefully and get him gone quietly
存在 疲惫的 和 他的 - 做过 行为 更多的 和平地 和 得到 他 已消失 悄悄
.
.
.

厌倦了他的胡闹，她采取了更为平和的方式，让他悄悄地离开了。

[əˈnɑːn][wiː; wi] [riːtʃt] [jiː; ji] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈbɑːrniːz] [deɪl] ,
Anon we reached ye forest of Barneys Dale ,

匿名 我们 达到 是的 森林 的 巴尼 戴尔 ,

不久，我们到达了巴尼戴尔森林。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ˈæli] [ˈmen] [noʊ] [ɪz][jiː; ji] [ˈtʃiːfɪst] - [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræskl] - ,
which as alle menne know is ye chiefest haunte of that rascal outlawe ,

哪个 作为 全部 门内 知道 是 是的 酋长 - 的 那 恶棍 - ,

众所周知，那是那个无赖匪徒最常出没的地方。

[ˈrɑːbɪn] [hoʊd] [ænd; ənd] [hɪs] [ˈmen] .
Robyn Hode and hys menne .

罗宾 霍德 和 hys 门内 .

Robyn Hode 和他的朋友。

[ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][jɪː; jɪ] [ˈfɔːrɪst] [maɪ] [ˈmɛn] [bɛɡ][ˌem ˈiː][tuː; tə][^əui] [əˈraʊnd] ,
Entering into ye forest my menne dyd beg me to goe around ,
进入 进入 是的 森林 我的 门内 dyd 求 我 到 去 大约 ,
进入森林后, 我的族人恳求我绕道而行。

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][jɪː; jɪ][boʊld] [ˈrɑːbər] ,
for feare we might mete with ye bold robber ,
为了 恐惧 我们 可能 测量 和 是的 大胆的 强盗 ,
恐怕我们会遇到你这胆大妄为的强盗,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈplaɪ] [ðæt] “ [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] ,
to which I dyd reply that “ Were it in the days of summer ,
到 哪个 我 dyd 回复 那 ” 是 它 在 这 天 的 夏天 ,
对此, 我回答说: “如果是在夏天,

[jɪː; jɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrɑːbɪn] [hoʊd] [maɪt] [skɛr] [ˈiːv(ə)n][ˌem ˈiː] ;
ye name of Robyn Hode might scare even me ;
是的 姓名 的 罗宾 霍德 可能 吓 甚至 我 ;
罗宾·霍德这个名字甚至可能会吓到我;

[ə; eɪ] [ˈmæn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər][jɪː; jɪ] [fɑɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ]
a manne of much courage and stomach for ye fighte ; but it being the
一个 曼恩 的 很多 勇气 和 胃 为了 是的 战斗 ; 但 它 存在 这
wintertyde ,

他是一位英勇善战、胆识过人的勇士; 但正值寒冬,

[aɪ] [kɛəd] [nɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm] ,
I cared nought for hym ,
我 关心 零 为了 赞美诗 ,
我丝毫不在意他,

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn][sʌm; səm] - [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][jɪː; jɪ] [ˈkræɡɪ] [mʊəz] .
as he woulde be hyding in some snugge village on ye craggy moors .
作为 他 会 是 躲藏 在 一些 - 村庄 在 是的 崎岖不平 沼泽地 .
因为他会躲藏在崎岖荒原上某个隐蔽的小村庄里。

[aɪ] [wʊd] [ˈðɜrfɔːr] [haɪ][ˌem ˈiː][θruː] - [jɪː; jɪ] [ˈfɔːrɪst] , [wɪˈðəʊt] [let][ɔːr] - ,
I woulde therefore hie me thro ' ye forest , without let or hynderance ,
我 会 所以 嗨 我 喉咙 - 是的 森林 , 没有 让 或者 - ,
因此, 我将飞奔穿过这片森林, 不设任何障碍。

[ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [pleɪs] [ˈrɑːbɪn] [ʌv] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [ˈaɪən]
and see what manner of place Robyn dyd love , and that with mine owne eyen
和 看 什么 方式 的 地方 罗宾 dyd 爱 , 和 那 和 矿 拥有 眼睛
.
:
.

亲眼看看罗宾究竟喜欢什么样的地方。

” [ˈɪntuː] [ˈbɑːrniːz] [deɪl] [wiː; wi][roʊd] [raɪt] [mɛrəli] , [wʌn][ʌv; əv][jɪː; jɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈmɛn] [ˈpleɪɪŋ] [blaɪθli]
” Into Barneys Dale we rode right merrilie , one of ye serving menne playing blythely
” 进入 巴尼 戴尔 我们 骑 正确的 梅里莉 , 一 的 是的 服务 门内 玩耍 愉快地
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsæk.bʌt] ,
upon his sackbutt ,
之上 他的 sackbutt ,
“我们兴高采烈地骑马进入巴尼谷, 其中一个侍者正愉快地弹奏着他的麻袋琴。”

y'whylst I dyd sing songs most lustilie , soe that when we dyd join our voices in
[aɪ] [saɪŋ] [ˈsɔŋz] [moʊst] - , [soʊ] [ðæt] [wen] [wiː, wi] [dʒɔɪn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn]
我 dyd 唱歌 歌曲 最多 - , 索 那 什么时候 我们 dyd 加入 我们的 声音 在
[ˈkɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

当我唱着最欢快的歌，当我们齐声合唱时，

the foreste dyd helpe us greatly to swell ye sounde ,
[ðə; ði] [hɛlp] [juː ˈes] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [swel] [jiː; ji] - ,
这 森林 dyd 帮助 我们 非常 到 膨胀 是的 - ,
森林对我们扩大声势起到了很大的帮助，

which dyd echo and ringe against ye gret bowes and bolls of ye trees .
[wɪtʃ] [ˈekoʊ][ænd; ænd] [ˈrɪŋ] [əˈɡenst] [jiː; ji] [ɡrɛt] [ˈboʊz] [ænd; ænd][ˈboʊlz][ʌv; əv][jiː; ji] [triːz] .
哪个 dyd 回声 和 环 反对 是的 格雷特 鲍斯 和 棉铃 的 是的 树木 .
那声音在树木巨大的枝干和树干上回荡和响起。

Thys dyd we to keep in goode hearte , and while we dyd thus divert ourselves ,
[θɪs] [wiː, wi][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˈɡʊd] , [ænd; ænd] [waɪl] [wiː, wi] [ðʌs] [daɪˈvɜːrt] [ɑːrˈselvz] ,
thys dyd 我们 到 保持 在 古德 心 , 和 尽管 我们 dyd 因此 转移 我们自己 ,
Thysd we be keep in goode hearte, while we dyd such as us to drink yourself,

it being towards ye houre of noone , we dyd com to a gret cliffe ,
[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [təːrdz] [jiː; ji] [aʊə] [ʌv; əv] [ˈnuːn] , [wiː, wi] [kɑːm][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡrɛt] [ˈklɪf] ,
它 存在 向 是的 小时 的 没有人 , 我们 dyd com 到 一个 格雷特 克利夫 ,
因为方向是无人之处，我们来到了一处巨大的悬崖边。

near which dyd grow manny noble trees ,
[nɪr] [wɪtʃ] [ɡroʊ] [ˈmæniː] [ˈnoʊb(ə)l] [triːz] ,
靠近 哪个 dyd 生长 曼尼 高贵 树木 ,
附近生长着许多名贵的树木，

and at ye feet of ye cliffe dyd laye a mass of tangled underwood and
[ænd; ænd][æt; ət][jiː; ji] [fiːt] [ʌv; əv][jiː; ji] [ˈklɪf] [ˈleɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈʌndərˌwʊd] [ænd; ænd]
和 在 是的 脚 的 是的 克利夫 dyd 层 一个 大量的 的 纠缠不清 安德伍德 和
[ə; eɪ][ˈleɪsə ˈfer] [ˈbarni] [ɔːr] [ˈstɔːrhaʊs] .
a faire barne or storehouse .
一个 公平 巴恩 或者 库 .
在悬崖脚下，躺着一大片缠绕的灌木丛和一个漂亮的谷仓或仓库。

As ye winde dyd blowe somewhat sore , and ye gret cliffe dyd give shelter
[æz; əz][jiː; ji] [wɪnd] [ˈbloʊ] [ˈsɒmwʌt] [sɔːr] , [ænd; ænd][jiː; ji] [ɡrɛt] [ˈklɪf] [ɡɪv] [ˈfeltər]
作为 是的 温德 dyd 吹 有些 疮 , 和 是的 格雷特 克利夫 dyd 给 庇护所
[ðərˈfrʌm] ,
therefrom ,
由此 ,
当风吹得有些猛烈，而大悬崖遮蔽了它时，

we dyd alite from our mules , intending there to dress our victuals .
[wiː, wi] [ˈeɪlaɪt][frʌm; frəm][ˈəʊər; ɑːr] [mjuːlz] , [ɪnˈtendɪŋ] [ðər; ðər][tuː; tə] [dres] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈvɪtlz] .
我们 dyd 轻 从 我们的 骡子 , 意图 那里 到 裙子 我们的 食物 .
我们从骡子上下来，打算在那里准备食物。

Finding a pathway or loke to ye foote of ye cliffe ,
[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] - [ɔːr][kləʊk][tuː; tə][jiː; ji] [ˈfʊt] [ʌv; əv][jiː; ji] [ˈklɪf] ,
Finding a pathway or loke to ye foote of ye cliffe ,
寻找 一个 - 或者 洛克 到 是的 脚 的 是的 克利夫 ,
寻找通往悬崖脚下的小路或洛克，

we dyd secure its shelter and lited us a fire , which was [129]
[wiː, wi] [sɪˈkjʊər] [ɪts] [ˈfeltər] [ænd; ænd] [laɪt] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [[-]]
我们 dyd 安全的 它是 庇护所 和 点燃 我们 一个 火 , 哪个 曾是 [-]
我们找到了它的庇护所，并为我们点燃了一堆火，这[129]

[ðer'baɪ] [skri:nd] [frʌm; frəm][ji:; ji] [koʊld] [wind] .
thereby screened from ye colde winde .
从而 筛选 从 是的 冷 温德 .

从而免受寒风侵袭。

[ðen] [wi:; wi] [pər'si:v] [ðæt] [ji:; ji] ['klɪf] [wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv] [grɛt] [hoʊlz] [ænd; ənd] [keivz] ,
Then dyd we perceive that ye cliffe was full of gret holes and caves ,
然后 dyd 我们 感知 那 是的 克利夫 曾是 满的 的 格雷特 孔 和 洞穴 ,
然后我们发现悬崖上布满了巨大的洞穴和岩洞。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv] [wɒʊd] [ə'genst] [ðem; ðəm]
some of which were stopped uppe with rough bordes of wode against them
一些 的 哪个 是 停止 上 和 粗糙的 边界 的 伍德 反对 他们
 ,
 ,
 ,

其中一些被粗糙的木条封住了边缘。

[wɪtʃ] [meɪk] [ju: 'es][f'mɑ:rv(ə)l] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [bɪhɪnd] [ðem; ðəm] .
which dyd make us marvel what might be behinde them .
哪个 dyd 制作 我们 奇迹 什么 可能 是 背后 他们 .
这不禁让我们好奇它们背后可能隐藏着什么。

[ðen] [dɪd][wi:; wi] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [maʊt] [bi:; bi] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪd] [aɪ 'ti:] ['meɪ] [bi:; bi][soʊ]
Then did we guess what they mought be ; and some sayd it maye be soe
然后 做过 我们 猜测 什么 他们 应该 是 ; 和 一些 赛义德 它 五月 是 索
[ænd; ənd][soʊ] ,
and soe ,
和 索 ,

那么我们当时是怎么猜测它们可能是什么的呢？有人说可能是这样那样，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sɑ: 'jed, ,seɪ 'ɪd, 'seɪd][aɪ 'ti:][ɪz] [θɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,
and others sayed it is thys or that ,
和 其他的 赛义德 它 是 thys 或者 那 ,

其他人则说是thys或that。

[tɪl] [wʌn] ['seɪd] [aɪ 'ti:] ['meɪ] [bi:; bi][ji:; ji] ['hɑ:dɪŋ] - [plɛs] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪn] [hoʊd] ,
till one sayd it maye be ye hiding - place of Robyn Hode ,
直到 一 赛义德 它 五月 是 是的 隐藏 - 地方 的 罗宾 霍德 ,
直到有人说，那可能是罗宾·霍德的藏身之处。

[ɪn][ji:; ji] ['lese 'fer] [taɪm] [ʌv; əv][ji:; ji] [jɪr] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['seɪd] [noʊ] ,
in ye faire tyme of ye yeare , but others sayd no ,
在 是的 公平 时间 的 是的 年份 , 但 其他的 赛义德 不 ,
在一年中最美好的时光里，但其他人却说不。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [doʊ] [mɪnd] .
it is a place for woodemen and they who doe mynd cattel .
它 是 一个 地方 为了 - 和 他们 WHO 雌鹿 心灵 卡特尔 .

这里是伐木工人和牧牛人的地方。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [men] ['bi:ɪŋ] ['kjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ði:z] [keivz]
But one of my serving men being curious to knowe what was within these caves
但 一 的 我的 服务 男人 存在 好奇的 到 知道 什么 曾是 之内 这些 洞穴
 ,
 ,
 ,

但我手下的一个仆人很好奇这些洞穴里有什么，

[wɪð; wɪθ] [hɪs] [hændz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pʊl] ['daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ji:; ji] - ,
dyd with hys handes begin to pull downe some of ye boardes ,
dyd 和 hys 手 开始 到 拉 唐恩 一些 的 是的 - ,

他用手开始拉下一些木板，

[ji:; ji] [wɪt] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɔ:rwɛɪ] , [ˌwerəˈpɑ:n] [keɪm] [æn; ən] ['æroʊ] ,
ye **which** **dȳd** **make** **a** **kynd** **of** **doorway** , **whereupon** **came** **an** **arrow** ,
是的 哪个 dȳd 制作 一个 kynd 的 门口 , 于是 来了 一个 箭 ,
你们制造了一个类似门口的地方, 一支箭射了过来。

[wɪt] [pɪn] [hɪs] ['hænd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒd] ,
which **dȳd** **pin** **hys** **hande** **to** **the** **woode** ,
哪个 dȳd 别针 hys 汉德 到 这 伍德 ,
哪个 dȳd pin hys hande to the woode,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [grɛt] [peɪn] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .
and **he** **dȳd** **cry** **out** **in** **gret** **payn** **for** **us** **to** **release** **him** .
和 他 dȳd 哭 出去 在 格雷特 佩恩 为了 我们 到 发布 他 .
他痛苦地哭喊着, 求我们放了他。

[ðen] [ræn] ['fɔ:rwərd] ['tɒməs] - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wʌn][ʌv; əv][ji:; ji] ['joʊmən] , [tu:; tə] [gɪv] ['sʌkər] ,
Then **ran** **forward** **Thomas** **à** **Boston** , **one** **of** **ye** **yeomen** , **to** **give** **succor** ,
然后 跑 向前 托马斯 - 波士顿 , 一 的 是的 自耕农 , 到 给 救助 ,
然后, 来自波士顿的托马斯, 一位自耕农, 跑上前去救助。

[bʌt; bət][ˈwæn, ˈhwæn][hi:; hi] [pʊt] [fɔ:r'di:] [hɪs] ['hænd] [tu:; tə] - [aʊt][ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [hɪs]
but **whan** **he** **dȳd** **put** **forthe** **hys** **hande** **to** **plucke** **out** **the** **arrowe** **from** **hys**
但 何时 他 dȳd 放 为了 hys 汉德 到 - 出去 这 箭头 从 hys
[ˈkɑ:mræd] ,
comrade ,
同志 ,
但是他当他伸手去拔同伴身上的箭时,

- [flu:] - ['æroʊ] , [wɪt] ['smɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ji:; ji] [feɪs] , [pɪrs] [hɪz; ɪz] [tu:]
straiteway **flew** **anoder** **arrowe** , **which** **smiting** **him** **on** **ye** **face** , **dȳd** **pierce** **his** **two**
- 飞翔 - 箭头 , 哪个 惩罚 他 在 是的 脸 , dȳd 刺穿 他的 二
cheekes ,
脸颊 ,
紧接着又射出一支箭, 击中了他的脸, 穿透了他的两颊。

[soʊ] [ðæt] [ji:; ji] ['feðz-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [hɪs]
soe **that** **ye** **feathers** **of** **the** **arrowe** **were** **wet** **with** **hys** **bloude** .
索 那 是的 羽毛 的 这 箭头 是 湿的 和 hys 血 .
所以箭羽都被他的血浸湿了。

[əˈnɑ:n] [keɪm] [ə; eɪ] [voɪs] [wɪt] ['æli] [maɪt] [hɪr] , [ðoʊ] [ji:; ji] ['spi:kər] [noʊ] ['mæn]
Anon **came** **a** **loude** **voice** **which** **alle** **might** **heare** , **though** **ye** **speaker** **no** **manne** **coulde**
匿名 来了 一个 大声 嗓音 哪个 全部 可能 听着 , 尽管 是的 扬声器 不 曼恩 可能
[si:] :
see :
看 :
突然传来一个响亮的声音, 所有人都听见了, 虽然说话的人却没有人能看见:

“ - ['æli] !
“ **Stande** **alle** !
“ - 全部 !
“都站起来! ”

[əˈpɑ:n][ji:; ji] - [jɔr; jər] ['wepənz]
Upon **ye** **erthe** **your** **weapons** **throwe** .
之上 是的 - 你的 武器 投掷 .
将你们的武器投掷于大地之上。

“ [θɪs] [wi:; wi] , [wen] [ðer; ðər] [ədˈvænst] ['ɪntu:][ji:; ji][ˌlaɪˈtɛl] ['oʊpən] [speɪs] [brɪˈfɔ:r] [ji:; ji] [keɪvz] ,
“ **Thys** **we** **dȳd** , **when** **there** **advanced** **into** **ye** **lytell** **open** **space** **before** **ye** **caves** ,
” thys 我们 dȳd , 什么时候 那里 先进的 进入 是的 莱特尔 打开 空间 前 是的 洞穴 ,
“当我们进入洞穴前的开阔地带时, 我们就是这样做的。”

[ə; eɪ] ['stɔːlwɜrt] [mæn] - [ɪn] [ɡriːn] [kloʊð] [ʌv; əv] ['ɡʊd] ['praɪs] ,
a stalwart man y'clad in green clothe of goode pryce ,
一个 坚定的 男人 - 在 绿色的 衣服 的 古德 普莱斯 ;
一位身着绿色高档服装的健壮男子,

[ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhænd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [ˈboʊ] [tuː; tə] [wɪt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz] [nɑːtʃt] .
having in his hande a long - bowe to which an arrow was notched .
拥有 在 他的 汉德 一个 长的 - 弓 到 哪个 一个 箭 曾是 缺口 .
他手里拿着一把长弓，弓身上装着一支箭。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][hiː; hi] ['wɪəri] [ə; eɪ] [ɡʊdli] [sɔːrd] ,
At his right side he dyd weare a goodlie sword ,
在 他的 正确的 边 他 dyd 我们是 一个 好人 剑 ,
他右侧佩戴着一把锋利的剑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [ʃaʊdɜ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['hɔrn] .
and from his left shouder hung a crooked horne .
和 从 他的 左边 肩部 悬挂 一个 歪 霍恩 .
他的左肩上挂着一个弯曲的号角。

[hiː; hi] [hæd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mæntl] [-]
He hadde on a mantel [130]
他 哈德 在 一个 壁炉架 [-]
他在壁炉架上放了一个[130]

[ʌv; əv][sæd] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [θɪk] ['tekstʃər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jiː; ji] [ɪn'klemənsɪ]
of sad color , but of thicke texture , to keepe him from ye inclemency
的 伤心 颜色 , 但 的 厚 质地 , 到 保持 他 从 是的 宽恕
[ʌv; əv][jiː; ji] ['weðər] .
of ye weather .
的 是的 天气 .
颜色暗淡，但质地厚实，可以保护他免受恶劣天气的侵袭。

“ [huː] [siːk] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Who seeke you here ?
” WHO 寻找 你 这里 ?
“谁在这里找你? ”

“ [hiː; hi] - .
“ he cry'd .
” 他 - .
他哭着说。

“ [waɪ] [breɪk] [juː; jʊ] ['daʊn] [ɪn] ['wɑːntənnəs] [jiː; ji] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['puːr] ['fɔːrɪstər] ?
“ Why brake you downe in wantonness ye dwelling of a poore forester ?
” 为什么 制动 你 唐恩 在 放荡 是的 住宅 的 一个 贫穷 林务员 ?
“你这贫穷林夫的居所，为何要因放荡不羁而破败不堪? ”

“ [ðen] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪ] —
“ Then dyd I answer him and saye —
” 然后 dyd 我 回答 他 和 赛耶 —
“然后我回答他说——”

“ [wiː; wi][biː; bi][bʌt; bət] ['puːr] - [ˈhɔːltn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv]
“ We be but poore wayfayrers halting on our way to cook our store of
” 我们 是 但 贫穷 - 停止 在 我们的 方式 到 厨师 我们的 店铺 的
[ˈvɪtlz] ,
victuals ,
食物 ,
我们不过是贫穷的旅人，在前往烹饪食物的途中稍作停留。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['mi:n] [tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [keivz] ,
and dyd but mene to peep into the caves ,
和 dyd 但 弥尼 到 窥视 进入 这 洞穴 ,
并且 dyd 但 mene 窥视洞穴,

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eɪni] ['mæn] [dwel] [ðer'ɪn] [ðɪs] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
to see if aney manne dyd dwell therein this winter of the yeare .
到 看 如果 安妮 曼恩 dyd 住 其中 这 冬天 的 这 年份 .
看看今年冬天是否有人居住在那里。

" [ðen] [ji:; ji] ['mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɛt] [oʊð] ,
" Then dyd ye manne , with a gret oathe ,
" 然后 dyd 是的 曼恩 , 和 一个 格雷特 誓言 ,
“然后你们这些人，带着伟大的誓言，

[dɪ'kler] [ðæt] ['nevər] [hi:; hi] [si:] [ə; eɪ] ['pu:r] ['trævələr] [wend] [hɪz; ɪz] ['weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rist]
declare that never dyd he see a poore traveller wend his waye through the forest
宣布 那 绝不 dyd 他 看 一个 贫穷 游客 温德 他的 韦 通过 这 森林
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [gʊdli] ['retənu:] [ænd; ənd] [bi:sts] ,
with such goodlie retinue and beastes ,
和 这样的 好人 随从 和 野兽 ,
他宣称，他从未见过哪个穷苦的旅人带着如此优秀的随从和牲畜穿过森林。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'kwærə] ['ɪntu:][maɪ] [steɪt] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] - .
and that he must firste enquire into my state , before I went thitherfrom .
和 那 他 必须 首先 查询 进入 我的 状态 , 前 我 去 - .
他必须先询问我的情况，我才能离开那里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['tʊk] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:gl][ænd; ənd] ['blou] [ə; eɪ] ['læsti] [blæst][ə'pɑ:n] [hɪs] [kɜ:rlɪd]
With that he tooke his bugle and dyd blowe a lusty blast upon hys curled
和 那 他 拿走 他的 号角 和 dyd 吹 一个 好色的 爆炸 之上 hys 卷曲
[ˈhɔrn] ,
horne ,
霍恩 ,
说完，他拿起号角，用他那卷曲的号角吹响了一声嘹亮的号声。

[ænd; ənd][ə'na:n] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][fɑ:r] [əweɪ] [ɪn][ji:; ji] .
and anon came a reply from far awaye in ye foreste .
和 匿名 来了 一个 回复 从 远的 远 在 是的 森林 .
不一会儿，从遥远的森林里传来回复。

[ðen] [ji:; ji][boʊld] ['rɑ:bər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɑ:bɪn] [hɪm'self] ,
Then ye bold robber , for we dyd guess it was Robyn himself ,
然后 是的 大胆的 强盗 , 为了 我们 dyd 猜测 它 曾是 罗宾 他自己 ,
那么，你这胆大的强盗，因为我们猜想那就是罗宾本人。

[set][hɪm; ɪm][ɑ:n][ji:; ji] - [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɛt] [tri:] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ;
dyd set him on ye gnarléd root of a gret tree and waited patiently ;
dyd 放 他 在 是的 - 根 的 一个 格雷特 树 和 等待 耐心 ;
dyd 把他放在一棵大树盘根错节的树根上，耐心地等待着；

[ænd; ənd][soʊ] [pər'fɔ:rs] [wi:; wi] , ['bi:ɪŋ] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ji:; ji][mæn] .
and soe perforce dyd we , being afeard of ye man .
和 索 强制 dyd 我们 , 存在 害怕 的 是的 男人 .
我们因为害怕你们而被迫死去。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [geɪz] [maɪ] - [ə'pɑ:n][ji:; ji] - - [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['mæri] ,
Nevertheless , I dyd gaze my fyll upon ye bolde outlawe before me , and marry ,
尽管如此 , 我 dyd 目光 我的 - 之上 是的 - - 前 我 , 和 结婚 ,
然而，我还是将目光投向了眼前这位大胆的亡命之徒，并决定嫁给他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['stɜ:rdi] ['felʊ] , [tɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] [bɪgnəs] [ʌv; əv]
he was a right sturdy fellow , tall , and of a proportionate bignesse of
他 曾是 一个 正确的 结实的 同伴 , 高的 , 和 的 一个 成比例的 大 的
- , ['kʌmli] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] ,
lymbe , comely of feature ,
- , 漂亮 的 特征 ,

他是个非常结实的人，身材高大，四肢比例匀称，五官俊朗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɔ:rdi] ['vɪzɪdʒ] , [hɪs] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv][ji:; ji] [sləʊ] ['kʌlər] ,
and with a swarthy visage , hys hair and beard of ye sloes colour ,
和 和 一个 黝黑的 面容 , hys 头发 和 胡须 的 是的 黑刺李 颜色 ,
他面色黝黑，头发和胡须呈黑刺李色。

[ænd; ənd] [i:k] [hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] ['aiən] [ʌv; əv][ji:; ji]['fælkən] ;
and eke had he the eyen of ye falcon ;
和 埃克 有 他 这 眼睛 的 是的 鹞 ;
他也有猎鹰的眼睛；

[ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər] ['mæn] [wʌz; wəz][hi:; hi][ænd; ənd][ɪn] [hɪs] [praɪm] .
a very proper manne was he and in hys pryme .
一个 非常 恰当的 曼恩 曾是 他 和 在 hys 普莱姆 .
他是一位非常得体的绅士，在他的言行举止中也是如此。

[ə'na:n][æz; əz][wi:; wi] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][ju: 'es] ,
Anon as we dyd gaze upon him , and he at us ,
匿名 作为 我们 dyd 目光 之上 他 , 和 他 在 我们 ,
不久，我们凝视着他，他也凝视着我们，

[hi:; hi] [pʊt][tu:; tə][ju: 'es] [sʌndə-i] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪvəli] .
he dyd put to us sundrie questions , which we dyd answer him very civilly .
他 dyd 放 到 我们 桑德里 问题 , 哪个 我们 dyd 回答 他 非常 文明地 .
他向我们提出了一些问题，我们都非常礼貌地回答了他。

[æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] ['kwestʃən] [ju: 'es] ,
As he dyd thus question us ,
作为 他 dyd 因此 问题 我们 ,
他这样质问我们时，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bərz] ['bjʊ:gl] , [maɪ] ['ʌðər] ['joʊmən]
and no man dyd come to the sounde of the robber's bugle , my other yeoman
和 不 男人 dyd 来 到 这 - 的 这 强盗的 号角 , 我的 其他 乡绅
,
,
,

我的另一位仆人，无人响应强盗的号角声。

['rɑ:bərt] - , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] ['seɪ] [tu:; tə]['rɑ:brɪn] — [-]
Robert Baldrow , dyd rise up and saye to Robyn — [131]
罗伯特 - , dyd 上升 向上 和 赛耶 到 罗宾 — [-]
Robert Baldrow，起来对 Robyn 说——[131]

“ ['felʊ] , [waɪ] - [ðəʊ] [stɑ:p] ['pi:sf(ə)l] ['trævələz] ?
“ **Fellow , why doste thou stop peaceful travellers ?**
” 同伴 , 为什么 - 你 停止 和平 旅行者 ?
“朋友，你为何要阻拦和平的旅行者？”

[ðəʊ] [ɑ:r'teɪ][bʌt; bət][wʌn] ['mæn] [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʌðər] ,
Thou arte but one manne and I another ,
你 艺术 但 一 曼恩 和 我 其他 ,
你不过是一人，我亦是另一人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɪn][maɪ] ['hænd] [ɪz][æz; əz] ['gʊd] [æz; əz][wʌn][ɪn] [ðəɪn] .
and a staffe in my hande is as goode as one in thine .
和 一个 员工 在 我的 汉德 是 作为 古德 作为 一 在 你的 .

我手里的棍子和你手里的棍子一样好用。

[hæv; həv][æt; ət] [ði:] , [neɪv] !
Have at thee , knave !
有 在 你 , 恶棍 !

来吧，无赖！

" [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [hiː; hi] [sprɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbɪn] , ['kwɔːrtər] - [ɪn] ['hænd] .
" and straightway he dyd springe before Robyn , quarter - staffe in hande .
" 和 立刻 他 dyd 斯普林格 前 罗宾 , 四分之一 - 员工 在 汉德 .
“他立刻跳到罗宾面前，手里拿着一根短棍。”

[hwer'æt] ['rɑːbɪn] [set][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['boʊ] , - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] ,
Whereat Robyn set an arrow to his bowe , makyng as if he would shoote ,
哪里 罗宾 放 一个 箭 到 他的 弓 , - 作为 如果 他 会 舒特 ,
罗宾将箭搭在弓上，做出要射箭的样子，

[æt; ət][ðə; ði] [wɪt] - [kraɪ][aʊt] , " [ə; eɪ] [neɪv] !
at the which Baldrow dyd cry out , " A knave !
在 这 哪个 - dyd 哭 出去 , " 一个 恶棍 !
这时，鲍德罗喊道：“恶棍！”

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [neɪv] ! !
a coward knave ! !
一个 懦夫 恶棍 ! !

一个懦弱的恶棍！

" [ðen] ['rɑːbɪn] - [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] [raɪt] ['mɛrɪliː] .
" Then dyd Robyn droppe his bow and to it they went right merrile .
" 然后 dyd 罗宾 - 他的 弓 和 到 它 他们 去 正确的 梅里尔 .
“然后罗宾放下弓箭，他们就兴高采烈地朝它走去。”

[maɪ] ['mæn] - [blʌd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [iːk] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['daʊn] ,
My manne Baldrow's bloode was uppe , and eke was it downe ,
我的 曼恩 - 血 曾是 上 , 和 埃克 曾是 它 唐恩 ,
我的男人鲍德罗的血涨了，也跌了下去。

[fɔːr; fər] ['rɑːbɪn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌt] ['saʊndɪŋ] [θwæks] ,
for Robyn dyd give him such sounding thwacks ,
为了 罗宾 dyd 给 他 这样的 听起来 啪啪声 ,
罗宾给了他如此响亮的耳光，

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [dɪd] [rʌn] - [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [drɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
that the bloode did run adoune his cheekes and drippe from his chin .
那 这 血 做过 跑步 - 他的 脸颊 和 滴 从 他的 下巴 .
鲜血顺着他的脸颊流淌下来，从下巴滴落。

['rɑːbɪn] , [tuː] , [gɔːt] ['meɪni] [ə; eɪ] [nɑːk] [wɪt] [wʌz; wəz]['hɑːrdiː] ,
Robyn , too , got manie a knock which was harde ,
罗宾 , 也 , 得到 马尼 一个 敲 哪个 曾是 哈德 ,
罗宾也遭受了很多打击，而且伤势更重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [wʌz; wəz] [riːd] [wɪð; wɪθ] - [ælsəʊ] .
and his blacke bearde was rede with blode alsoe .
和 他的 布莱克 胡子 曾是 雷德 和 - 也 .
他的黑色胡须也染成了红色。

[ˈbəutə] [swɑ:t] - , [ænd; ənd] [ˈbloʊ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈɑːksn] , [tɪl] [ˈrɑːbɪn] [baɪ] [ə; eɪ]
Bothe dyd swat greatlie , and blowe them like unto oxen , till Robyn by a
博特 dyd 扑打 - , 和 吹 他们 喜欢 到 牛 , 直到 罗宾 经过 一个
- [ˈbloʊ] ,
swingyne blowe ,
- 吹 ,
Bothe dyd swat greatlie, and blowe them like to oxen, till Robyn by a swingyne blowe,

[dɪd] [brɪŋ] - [ˈdaʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi] [dɪd] [ˈkraɪ] - [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] .
did bring Baldrow downe upon the grounde , where he did crye lustelie for mercie .
做过 带来 - 唐恩 之上 这 格朗德 , 在哪里 他 做过 哭泣 - 为了 梅西 .
把鲍德罗打倒在地，他在那里大声哭喊求饶。

[waɪl] [θɪs] [faɪt] [læst] , [ˈmeni] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪtəl] [men] [hedʒ] [juːˈes] - ,
While thys fighte dyd last , many great and lyttle men dyd hedge us arounde ,
尽管 thys 战斗 dyd 最后的 , 许多 伟大的 和 小家伙 男人 dyd 对冲 我们 - ,
在这场战斗持续期间，许多伟大而渺小的战士们在我们周围保护着我们。

[tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhælf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
till there were quite a score and a halfe of them ,
直到 那里 是 相当 一个 分数 和 一个 半 的 他们 ,
直到人数达到二十五人左右，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈstætər] [jiː; ji] [ˈlɑːrdʒɪst] [mæn] [maɪ]
and he who appeared to be their leader was in stature ye largest man my
和 他 WHO 出现 到 是 他们的 领导者 曾是 在 身材 是的 最大 男人 我的
[ˈaɪən] [ˈevər] [laɪt] [əˈpɑːn] .
eyen dyd ever lite upon .
眼睛 dyd 曾经 轻量版 之上 .
而他们队伍的首领，身材是我见过的最高大的人。

[wen] [hiː; hi] - [ˈrɑːbɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfʊl] - [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [ˈrɑːbɪn]
When he stode besyde Robyn , his shoulder was a fulle ynych taller than Robyn
什么时候 他 - 旁边 罗宾 , 他的 肩膀 曾是 一个 完整 - 更高 比 罗宾
[hɪs] [hed] ;
hys head ;
hys 头 ;
当他站在罗宾旁边时，他的肩膀比罗宾的头高出一英寸；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [θɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæn] , [bʌt; bət] [ˈprɔːpər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪˈθɔːl] ,
nor was he a thin wastreyl of a manne , but proper and strong withall ,
也不 曾是 他 一个 薄的 - 的 一个 曼恩 , 但 恰当的 和 强的 以及所有 ,
他也不是那种瘦弱不堪的浪荡子，而是体格健壮、举止得体。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [jiː; ji] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [ˈrɑːbɪn] [hoʊd] ,
and of about ye same age as Robyn Hode ,
和 的 关于 是的 相同的 年龄 作为 罗宾 霍德 ,
和罗宾·霍德年龄相仿，

[huː] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] - [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈsʌmərz] .
who dyd say he had y'seen thirty and fyve summers .
WHO dyd 说 他 有 - 三十 和 五 夏天 .
谁说他已经见过三十五个夏天了。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [læst] , [maɪ] [fɔːr] [ˈsɜːrvɪŋ] [men] , [huː] [biː; bi] [ˈdaʊtləs] [ˈærənt] [neɪvz] ,
While the fighte dyd last , my four serving men , who be doubtless arrant knaves ,
尽管 这 战斗 dyd 最后的 , 我的 四 服务 男人 , WHO 是 毫无疑问 绝对的 无赖 ,
当战斗还在继续时，我的四个仆人，他们无疑是十足的恶棍，

[sti:l] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ʌ; əv][ji:; ji] [mju:lz] ['leɪdən] [wɪð; wɪθ] [sʌndʒ-i] [gʊdz] , [wɪtʃ] ['rɑ:bin] [**dyd steal away with four of ye mules layden with sundrie goodes , which Robyn [**
dyd 偷 离开 和 四 的 是的 骡子 莱登 和 桑德里 古德斯 , 哪个 罗宾 [
-]
132]
-]

dyd 偷偷带走了四匹驮着各种货物的骡子，Robyn[132]

- , [hi:; hi] ['si:krətli] [send] [hɪs] [men] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
percevyng , he dyd secretly send hys men in searche of them ,
- , 他 dyd 偷偷 发送 hys 男人 在 搜索 的 他们 ,
他察觉到后，便暗中派人去寻找他们。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['gʊd] [taɪm] [ðei] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['bæk] , [ænd; ʌnd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [baʊnd] [tu:; tə]
and in goode time they dyd bring them backe , and deliver them bound to
和 在 古德 时间 他们 dyd 带来 他们 巴克 , 和 递送 他们 边界 到
['rɑ:bin] .
Robyn .
罗宾 .

他们及时将它们带了回来，并捆绑好交给了罗宾。

[ðen] ['rɑ:bin] [swɔ:r] [ə; eɪ] [grɛt] [oʊ'θi:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [sʌtʃ] ['skɜ:rvi] [neɪvz] ,
Then Robyn swore a gret othe , that he had never met such scurvy knaves ,
然后 罗宾 发誓 一个 格雷特 其他 , 那 他 有 绝不 遇见 这样的 坏血病 无赖 ,
罗宾随即发誓，他从未见过如此卑鄙无耻的家伙。

[ænd; ʌnd][dɪd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔrdz] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌ; əv] ['fɔ:lən]
and did cause them to be bound with cordes to the trunks of fallen
和 做过 原因 他们 到 是 边界 和 绳索 到 这 树干 的 倒下
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

并下令用绳索将它们绑在倒下的树干上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['daʊnwərdz] .
with their faces downwards .
和 他们的 面孔 向下 .
脸朝下。

[ðen] [dɪd] [fɔ:r] [ʌ; əv] [hɪs] [men] [bɪ'leɪbər] [ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ]['plaiəb(ə)l] ['sæplɪŋz] [ʌ; əv][ji:; ji]
Then did foure of hys men belabour their breeches with pliable saplings of ye
然后 做过 四 的 hys 男人 劳动 他们的 马裤 和 柔韧的 树苗 的 是的
[æʃ] [tri:] ,
ashe tree ,
灰烬 树 ,

于是他的四个手下用柔韧的桤树幼苗来缝制裤子。

[tɪl] [ðer; ðər] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [grɛt] ['dʒaɪənt] ,
till their strength gave out , when the gret giant ,
直到 他们的 力量 给予 出去 , 什么时候 这 格雷特 巨大的 ,
直到他们的力量耗尽，当伟大的巨人.....

[hu:z] [neɪm] [aɪ][dɪd] [æftərwərd] [faɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [laɪ'tel] [dʒɑ:n] , [dɪd] [tel] [ðə; ði] [wɪpt] ['vɑ:lɪt]
whose name I did afterward find to be Lytell John , did tell the whipped varlets
谁 姓名 我 做过 之后 寻找 到 是 莱特尔 约翰 , 做过 告诉 这 鞭打 侍童
[tu:; tə] [brɪ'gɔ:n] .
to begone .
到 走开 .

后来我才知道他的名字叫莱特尔·约翰，他让那些被鞭打的小喽啰们滚开。

[bʌt; bət][soʊ] [sɔːr] [wɜːr; wər][ðer; ðər][hæmz] [ðæt] [ðei] [bʌt; bət][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] [snei] [his] [peɪs] ,
But so sore were their hams that they dyd but stir at the snail hys pace ,
但 所以 疮 是 他们的 火腿 那 他们 dyd 但 搅拌 在 这 蜗牛 hys 步伐 ,
但是他们的腿疼得厉害，只能像蜗牛一样缓慢地挪动。

- [laʊd] [ænd; ænd] ['sʌndri] ,
makyng y'while loud and sundry bemoanings ,
- - 大声 和 杂项 哀叹 ,
发出响亮而杂乱的哀叹，

[ænd; ænd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [mʌt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['pɒstəz] [fɔːr; fər] [ðei] [wɜːr; wər] [sɔːr] .
and walking in much variety of postures for they were sore hurte .
和 步行 在 很多 种类 的 姿势 为了 他们 是 疮 受伤 .
他们走路的姿势多种多样，因为他们浑身酸痛。

[maɪ] [mjuːlz] [wɜːr; wər] - ['kaɪndli] ['triːtɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] - [wɜːr; wər] [rɪ'liːst]
My mules were meantyme kindly treated , for their burdeyns were released
我的 骡子 是 - 亲切地 治疗 , 为了 他们的 - 是 发布
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,
我的骡子们曾一度受到善待，因为它们身上的负担被卸了下来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [naːt] [mʌt] [ʒ'wɑː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]
at which I dyd not much joie , for I dyd knowe
在 哪个 我 dyd 不是 很多 乔伊 , 为了 我 dyd 知道
对此我并不感到高兴，因为我知道

[raɪt]
right
正确的
正确的

[wel] [jiː; ji] ['kærəktər] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst] .
well ye character of myne hoste .
出色地 是的 特点 的 我的 主人 .
嗯，你这性格真不错。

[ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌstənəns] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][jiː; ji] ['rɑːbər] [bənd] ,
The food stuffe for our sustenance was taken by ye robber band ,
这 食物 东西 为了 我们的 维持 曾是 已采取 经过 是的 强盗 乐队 ,
我们赖以生存的食物被强盗团伙抢走了。

[ænd; ænd] [pʊ'tiː] [ɪn] [grɛt] ['pɑːts] , [brɪ'niːθ] [wɪtʃ] [fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,
and putte in gret yron potts , beneath which fires were lighted ,
和 普特 在 格雷特 伊龙 花盆 , 下面 哪个 火灾 是 照明 ,
并将食材放入大铁锅中，锅下点燃篝火。

[ænd; ænd][ɪn][bʌt; bət] [smɔːl] [taɪm] [ə; eɪ] ['gʊd] [miːl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ['æli] .
and in but smalle tyme a goode meale was spred before us alle .
和 在 但 斯莫尔 时间 一个 古德 面粉 曾是 传播 前 我们 全部 .
没过多久，一顿丰盛的晚餐就摆在了我们面前。

[ðei] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɔːtli] [kruː] ,
They were a motley crew ,
他们 是 一个 杂乱无章 全体人员 ,
他们是一群乌合之众。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈbegərz] ([fɔːr; fər] [ˈtætərz] [ænd; ənd] -)
and many of them dyd looke like unto beggars (for tatters and dyrt)
和 许多 的 他们 dyd 看 喜欢 到 乞丐 (为了 破烂不堪 和 -)
[ðer; ðər] [kloʊðz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈrægɪd] [ænd; ənd][oʊldˈoʊldi] .
their clothes being very ragged and olde .
他们的 衣服 存在 非常 破烂不堪 和 古老的 .
他们中的许多人看起来像乞丐（因为衣衫褴褛），他们的衣服又破又旧。

[ˈmeni] [wɔːr] [grɛt] [ˈbændz][ʌv; əv] [heɪ] [raʊnd] [ðer; ðər] [lɛgz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ˈwɔːrmi] ,
Many wore gret bands of hay round their legges to keepe them warme ,
许多 穿着 格雷特 乐队 的 干草 圆形的 他们的 护腿 到 保持 他们 温暖 ,
许多人用大捆干草裹住腿来保暖。
[ænd; ənd][tuː; tə] [fend] [ɔːf] [jiː; ji] [wet] [frʌm; frəm] [jiː; ji] [ˈbrækən] [ænd; ənd] - .
and to fend off ye wet from ye bracken and underwode .
和 到 挡 离开 是的 湿的 从 是的 蕨类植物 和 - .
并抵御蕨类植物和灌木丛带来的潮湿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drest] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [tel] , [ˈæli] [ɪn] - [ɡriːn] ,
They were not dressed as I had heard tell , alle in Lincolne greene ,
他们 是 不是 穿着 作为 我 有 听到 告诉 , 全部 在 - 格林 ,
他们并没有像我听说的那样，都穿着林肯绿的衣服。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈmɛn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [dres] [ðer; ðər] - [ɪn] [ðæt]
although a few of the head menne among them dyd dress their lymbs in that
虽然 一个 很少 的 这 头 门内 之中 他们 dyd 裙子 他们的 - 在 那
[kloːθ] ,
cloth ,
布 ,
虽然他们当中有一些头目会用那种布包裹身体，

[ˈneɪmli] , [laɪˈtel] [dʒɑːn] , [dʒɔːrdʒ] - [ɡriːn] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [mæn] -
namely , Lytell John , George à Greene , Raynolde Greenleafe and a lyttel man y'clept
即 , 莱特尔 约翰 , 乔治 - 格林 , - 和 一个 - 男人 -
即利特尔·约翰、乔治·格林、雷诺德·格林利夫和一个被盗的利特尔人

[ˈmʌtʃ] [huː] [wʌz; wəz] [sɔːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlər] .
Muche who was sonne of a miller .
很多 WHO 曾是 儿子 的 一个 磨坊主 .
穆奇是磨坊主的儿子。

[sʌm; səm] [ˈseɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ˈmʌtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [-]
Some sayd he was y'clept Muche because he was so [133]
一些 赛义德 他 曾是 - 很多 因为 他 曾是 所以 [-]
有人说他被 y'clept Muche 是因为他是[133]

- , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈmæn] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fuːl] [ɔːr][ˈdʒɛstər]
lyttel , but he was a jolly manne withal and was foole or jester
- , 但 他 曾是 一个 快乐的 曼恩 此外 和 曾是 傻瓜 或者 小丑
[ʌv; əv][jiː; ji][ˈpɑːrti] ,
of ye party ,
的 是的 派对 ,
他个子虽小，但却是个快乐的人，是党内的弄臣或小丑。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn] [ˈɡʊd] [ˈhjuːmər] [ˈlaɪk] [ˈʌntəˈʌntu][jiː; ji][ˈdʒɛstər][ɪn][jiː; ji] [kɪŋ] [hɪs]
and dyd keep them all in goode humour lyke unto ye jester in ye Kyng hys
和 dyd 保持 他们 全部 在 古德 幽默 像 到 是的 小丑 在 是的 kyng hys
[kɔːrt] .
court .
法庭 .
并且像国王宫廷里的弄臣一样，让他们都保持愉悦的心情。

[ə'hʌðər] [ˈprɪtɪ] [ˈmæn] [wʌz; wəz] - [wɪl] - , [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [dres] [hɪm] [ɪn]
Another pretty manne was y'named Will Scadlocke , but as he dyd dress hym in
其他 漂亮的 曼恩 曾是 - 将要 - , 但 作为 他 dyd 裙子 赞美诗 在
[ˈska:rlət] [ˈdʌblət] ,
scarlet doublet ,
猩红 双联体 ,

另一个英俊的男子名叫威尔·斯卡德洛克，但他穿着一件猩红色的紧身衣，

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [dɪd] [neɪm] [hɪm; ɪm] [ˈska:lət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [hɪs] [dres] .
his comrades did name him Scarlett , from the colour of hys dress .
他的 同志们 做过 姓名 他 斯嘉丽 , 从 这 颜色 的 hys 裙子 .

他的战友们根据他衣服的颜色，给他取名为斯嘉丽。

[ˈmeni] [ˈwɪəri] [bʌf] [ˈleðər] [ˈdʒɜ:rkɪn][ænd; ənd] [braʊn] [hoʊz] ,
Many dyd weare buff leather jerkins and brown hose ,
许多 dyd 我们是 增幅 皮革 紧身胸衣 和 棕色的 软管 ,

许多女孩穿着浅黄色皮背心和棕色长袜，

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ji; ji] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [wen] [ˈæli] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] , [bʌt; bət][kwɒsθ]
as it was ye tyme of winter when alle is browne and bare , but quoth
作为 它 曾是 是的 时间 的 冬天 什么时候 全部 是 布朗 和 裸 , 但 引用

[ˈrɑ:bin] ,
Robyn ,
罗宾 ,

那时正值寒冬，万物凋零枯黄，但罗宾说道：

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wi; wi][du:] [dɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [gri:n] [ˈreɪmənt] [laɪk][tu; tə][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **In the spring we do don our green raiment like to the leaves of the**
" 在 这 春天 我们 做 大学教师 我们的 绿色的 服饰 喜欢 到 这 树叶 的 这

[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

“春天，我们穿上绿色的衣裳，就像森林里的树叶一样。”

[soʊ] [ðæt] [ji; ji] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈaɪən] [ˈkænɑ:t][soʊ] - [si:] [ju: ˈes] .
so that ye dere with their glittering eyen cannot so readilie see us .
所以 那 是的 德雷 和 他们的 闪闪发光 眼睛 不能 所以 - 看 我们 .

所以你们这些睁着闪亮眼睛的人不能轻易看到我们。

" [dɪr] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] - , [bʌt; bət] [ðɪ:z] [boʊld] [ˈfɔrəstɜ:z] [dɪd] [meɪk] - [paɪz][ʌv; əv]
" **Dere were not in plentye , but these bold foresters did make nomble pies of**
" 德雷 是 不是 在 - , 但 这些 大胆的 林务员 做过 制作 - 馅饼 的

[ðer; ðər] [ˈentreɪlz] ,
their entrails ,
他们的 内脏 ,

“鹿肉并不多，但这些勇敢的护林员还是用它们的内脏做了美味的馅饼。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][sɔ:lt][ɪn] [ɡret] [tʌb] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməər] .
which they did salt in gret tubs during the summer .
哪个 他们 做过 盐 在 格雷特 浴缸 期间 这 夏天 .

夏天的时候，他们会在大浴缸里放盐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][ælsəʊ][ə; eɪ] - [dɪ] , [wen] [ˈsi:znd] [wɪð; wɪθ]
It was a humble , but alsoe a tootesome dysh , when seasoned with
它 曾是 一个 谦逊的 , 但 也 一个 - 迪什 , 什么时候 经验丰富的 和

[swi:t] [ˈhɜ:rbz] .
sweete herbes .
甜 草药 .

它原本是一道朴实无华，但用香草调味后却十分美味的菜肴。

[ˈrɑːbɪn] [hɪs] [ˈmɛn] [əˈtɛnd] [tuː; tə][maɪ] [tuː] [ˈwuːndɪd] [ˈmɛn] ,
Robyn hys menne dyd attend to my two wounded menne ,
罗宾 hys 门内 dyd 出席 到 我的 二 受伤 门内 ,
Robyn hys menne dyd attend to my two wounded menne,
[ænd; ənd] [pleɪs] [ðɛm; ðəm][ɑːn] [sɑːft] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈbrækən] , [wɪtʃ] [laɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪvz]
and dyd place them on soft couches of bracken, which dyd lie hid in the caves
和 dyd 地方 他们 在 柔软 沙发 的 蕨类植物 , 哪个 dyd 说谎 隐藏 在 这 洞穴
.
.
.

并将它们放在洞穴中隐藏的柔软蕨类植物铺成的床上。

[em ˈiː] [ðeɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [grɛt] [ˈbɑːni] [ʌv; əv] [ˈwɑːtl] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
Me they dyd lodge in a gret barne of wattle and clay ,
我 他们 dyd 小屋 在 一个 格雷特 巴恩 的 金合欢 和 黏土 ,
他们住在用柳条和粘土建造的大谷仓里,
[wɪtʃ] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [ɡʊd] [ˈfeltər] .
which dyd afford me good shelter .
哪个 dyd 买得起 我 好的 庇护所 .
那里能给我提供良好的住所。

[θɪs] [ɪn][jiː; ji] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪzɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑʊhɜːrdz] ,
Thys in ye summer was the resorte of cowherds ,
thys 在 是的 夏天 曾是 这 度假村 的 牧牛人 ,
这里在夏天是牧牛人的避暑胜地。

[huː] [hɪr] [kiːp] [ðer; ðər] [stɔːr] [ænd; ənd] [iːk] [ˈslʌmbər] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn] [ˈstɔːrmi]
who dyd here keep their store and eke slumber, driving in their cattel in stormy
WHO dyd 这里 保持 他们的 店铺 和 埃克 睡眠 , 驾驶 在 他们的 卡特尔 在 暴风雨
[ˈweðər] .
weather .
天气 .
那些在这里经营店铺、勉强维持生计的人，在暴风雨天气里赶着牲畜。

[ɪn] [ðɪs] [ʃed] [ɔːr] [ˈbɑːni] - [mʌtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɪtlz] [fɔːr; fər] [kiːp] [ʌv; əv][jiː; ji] [ˈrɒbəz]
In this shed or barne dyd stande much store of victuals for keepe of ye robbers
在 这 棚 或者 巴恩 dyd - 很多 店铺 的 食物 为了 保持 的 是的 强盗
[huː] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈliːdər] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv] - .
who dyd remain with their leader through the inclemency of wintertyde .
WHO dyd 保持 和 他们的 领导者 通过 这 宽恕 的 - .
在这个棚子或谷仓里，存放着大量的食物，供那些在严冬中与他们的首领待在一起的强盗们食用。

- [ænd; ənd] - [ɪn] [ˈbærəlz] , [ˈpɪklɪd] - [frʌm; frəm] - ; [biːnz] , [ˈʌnjənz] ,
Floure and porke in barrels, pickled herryngs from Yaremouthe; beanes, onions ,
- 和 - 在 桶 , 腌制 - 从 - ; 豆类 , 洋葱 ,
[ænd; ənd] - ;
and carrotes ;
和 - ;
桶装面粉和猪肉，来自雅尔茅斯的腌鲱鱼；豆类、洋葱和胡萝卜；

[bɪr] [ænd; ənd][ˈsaɪdər][ɪn] [fer] [kæsk] [wɜːr; wər][ɪn] [grɛt] - ,
beere and cyder in fayre casks were in gret plentie ,
啤酒 和 苹果酒 在 集市 酒桶 是 在 格雷特 - ,
啤酒和苹果酒装在漂亮的木桶里，数量非常多。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɔːr] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [baɪ] [jiː; ji] [ˈfɑːrməz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmaɪlz] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈrɑːbɪn]
all of which store was sent in by ye farmers for many myles around that Robyn
全部 的 哪个 店铺 曾是 发送 在 经过 是的 农民 为了 许多 迈尔斯 大约 那 罗宾
[maɪt] [ɪgˈzempt][ðer; ðər] ,
might exempt their cattel ,
可能 豁免 他们的 卡特尔 ,

所有这些牲畜都是周围许多英里的农民送来的，希望罗宾能豁免他们的牲畜。

[ˈmen] , [ænd; ənd] [gʊdz] [frʌm; frəm] [hɪs] [ˈsiːzər] . [-]
menne , and goodes from hys seizure . [134]
门内 , 和 古德斯 从 hys 发作 . [-]

menne，以及来自 hys seizure 的 goodes。[134]

[ˈrɑːbɪn] , [ˈgʊd] [mæn] , [pleɪs] [ˈæli] [maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtætɪlz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪvz] ,
Robyn , goode man , dyd place alle my goodes and chattels in one of his caves ,
罗宾 , 古德 男人 , dyd 地方 全部 我的 古德斯 和 动产 在 一 的 他的 洞穴 ,
罗宾，真是个好人，他把我的所有财物都放在了他的一个山洞里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɪs] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈmæn] [maɪt] [teɪk]
that they might be safe from hys comrades , and that no manne might take
那 他们 可能 是 安全的 从 hys 同志们 , 和 那 不 曼恩 可能 拿
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

好让他们免受他的同伴伤害，也好让任何人不从他们那里夺走东西。

[ˈnekst] [ˈdeɪ] [aɪ ˈtiː] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
Next daye it dyd snow , and everything was covered from sight ,
下一个 戴伊 它 dyd 雪 , 和 一切 曾是 涵盖 从 视线 ,

第二天下了雪，一切都被雪覆盖了。

[ænd; ənd] [ˈæli] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːni] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
and alle assembled in the barne where they had buylt a woode fire ,
和 全部 组装 在 这 巴恩 在哪里 他们 有 - 一个 伍德 火 ,

所有人都聚集在谷仓里，他们在那里生了一堆木柴。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsti] .
round which they dyd sitte and laye as they liste .
圆形的 哪个 他们 dyd 网站 和 层 作为 他们 列表 .

他们围坐在周围，边听边坐。

[sʌm; səm] [sɪŋ] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [ˌlɑːtɛl] [ˈmɪlər] , [pleɪ] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [tjuːnz]
Some dyd sing songs , and Muche , the lytell miller , dyd play them many tunes
一些 dyd 唱歌 歌曲 , 和 很多 , 这 莱特尔 磨坊主 , dyd 玩 他们 许多 曲调

[ɑːn] [hɪs] [paɪp] ,
on hys pype ,
在 hys 派普 ,

有些人唱歌，小磨坊主穆奇用他的钢琴为他们演奏了许多曲子。

[waɪl] [əˈnʌðər] [ˈmeri] [ˈfelʊʊ] [biːt] [ˈlʌstɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbər] [ɔːr] [drʌm] ,
while another merry fellow dyd beat lustily on a tabour or drumme ,
尽管 其他 欢乐 同伴 dyd 打 热情地 在 一个 塔布尔 或者 鼓手 ,

与此同时，另一个快乐的伙伴正在卖力地敲打着小鼓或鼓。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] [raɪt] - , [ˈhɑːrməni] [prɪˈveɪl] ;
and thus dyd they beguile the time away right joyouslie , whyle harmony dyd prevail ;
和 因此 dyd 他们 欺骗 这 时间 离开 正确的 - , 为什么 和谐 dyd 占上风 ;

于是，他们欢快地消磨时光，和谐洋溢；

[bʌt; bət][jiː; ji] [sed] [ˈhɑːrməni] [nɑːt] [læst] [lʌndʒ] ,
but ye said harmonie dyd not laste longe ,
但 是的 说 和谐 dyd 不是 最后 朗格 ,

但你们说和谐不会长久，

[fɔːr; fər][wʌn] [grɛt] ['kwɑːrəlsəm] ['ræskl] ['grʌmb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [eɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪtɪɜ] [wɪð; wɪθ]
for one gret quarrelsome rascal dyd grumble that the ale was too bittere with
为了 一 格雷特 爱争吵的 恶棍 dyd 叽 那 这 麦芽酒 曾是 也 苦涩 和
[ˈhoʊr,həʊnd; ˈhɔːr,həʊnd] ,
horehound ,
白毛茛 ,
一个极其爱争吵的家伙抱怨说, 麦芽酒里加了白毛茛, 味道太苦了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊd] [bruː] , [werə'pɑːn] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə]
and some sayd it was a righte goode brew , whereupon they fell to
和 一些 赛义德 它 曾是 一个 右 古德 酿造 , 于是 他们 跌倒 到
[ˈdʒæŋɡlɪŋ] ,
jangling ,
叮当作响 ,
有人说这酒真不错, 于是他们开始叮叮当当地聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæn] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [grɛt] ['stætʃər] [ˈtʌelɪndʒ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz]
and the manne who was of gret stature dyd challenge any one to crack his
和 这 曼恩 WHO 曾是 的 格雷特 身材 dyd 挑战 任何 一 到 裂缝 他的
[skɑːns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət] ['kwɔːrtər] - .
sconce with a bout at quarter - staffe .
壁灯 和 一个 回合 在 四分之一 - 员工 .
而那位身材魁梧的男子敢于挑战任何人, 用四分之一棍法打碎他的壁灯。

[ə'nʌðər] ['mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [dɪd] [ðerə'pɑːn] [raɪz]
Another manne , who was of the brede of the greyhond , did thereupon rise
其他 曼恩 , WHO 曾是 的 这 布雷德 的 这 - , 做过 于是 上升
[ænd; ənd]['tæk(ə)][hɪm; ɪm] ,
uppe and tackle him ,
上 和 处理 他 ,
另一名灰狗男子随即起身扑向他。

[ænd; ənd][eɪ'tiː][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [ˈæui][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ;
and atte it they dyd goe for the full space of an hour ;
和 来 它 他们 dyd 去 为了 这 满的 空间 的 一个 小时 ;
他们吃了一整整一个小时;
[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['slendər] [fɔːrm] ,
by which tyme he who was of slender form ,
经过 哪个 时间 他 WHO 曾是 的 苗条 形式 ,
那时他身材苗条,

故事猎人(The story hunter)

第7/11页

[hæd; həd] [lent] [hɪz; ɪz] [foʊ] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [θwæks] [ðæt] [ðə; ði] [big] [mæn][wʌz; wəz]
had lent his foe soe many and sounding thwacks that the bigge man was

有 借出的 他的 敌人 索 许多 和 听起来 啪啪声 那 这 大 男人 曾是

[feɪn] [tu:; tə] [krai] ,
fain to crie ,

欣然 到 哭泣 ,

他给了敌人那么多响亮的重击，以至于那个身材高大的人都忍不住哭了出来。

“ [ə; eɪ][^əui] !

“ A goe !

“ 一个 去 !

“啊！

“ [ænd; ənd][soʊ][ji:; ji] ['bættl] ['endɪd] - [mʌtʃ] ['læftər] .

“ and soe ye battel ended amyd much laughter .

“ 和 索 是的 战斗 结束 - 很多 笑声 .

于是，战斗在一阵哄笑中结束了。

[ðen] ['gʊd] ['rɑ:bin] ['seɪ] [let] [ju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [sɒndʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['ɜ:rli] [tu:; tə]
Then goode Robyn dyd saye let us to some more songes and then early to

然后 古德 罗宾 dyd 赛耶 让 我们 到 一些 更多的 歌曲 和 然后 早期的 到

['ku:ʃeɪ] ;
couche ;

卧榻 ;

然后，好罗宾说，让我们再唱几首歌，然后早点睡觉吧；

[fɔ:ɹ; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['krɪsməs] ['deɪ] .

for to - morrow is Christmas Daye .

为了 到 - 明天 是 圣诞节 戴伊 .

因为明天就是圣诞节了。

[ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɛt] [kʌp] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['mi:d] ,
Then was a gret cup brought in and filled to the brim with meade ,

然后 曾是 一个 格雷特 杯子 带来 在 和 已填 到 这 帽檐 和 米德 ,

然后有人拿来一个大杯子，倒满了蜂蜜酒。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][^noʊb(ə)] [drɪŋk] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər] ['rɑ:bin] [ænd; ənd][em 'i:] , ['eilmə(r)] , [hɪz; ɪz]
which being a noble drinke , was but for Robyn and me , Aylmer , his

哪个 存在 一个 高贵 喝 , 曾是 但 为了 罗宾 和 我 , 艾尔默 , 他的

[gest] .
guest .

客人 .

那是一种高贵的饮品，只有罗宾和我，以及他的客人艾尔默才能享用。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gʊd] ['lɪkər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sʌp] [aɪ 'ti:] - ,
It was goode liquor , and we dyd sup it deeplie ,

它 曾是 古德 酒 , 和 我们 dyd 上 它 - ,

那酒真好，我们喝得酩酊大醉。

[wen] ['rɑ:bin] - [tu:; tə] [flɪə] [æt; ət][maɪ] ['pri:stli] [gɑ:rb] , [æskɪ:] [-]
when Robyn thinkynge to flee at my priestly garb , dyd aske [135]

什么时候 罗宾 - 到 弗利尔 在 我的 祭司 外衣 , dyd 问 [-]

当 Robyn 想逃离我的祭司装束时，dyd aske[135]

[em 'i:] , “ [aɪ] ['ræsl] , ” [ænd; ənd][aɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌlɑːtəl][ɪn][maɪ] [kʌps] ,
me , “ **Could I wrastle** , “ **and I being a lytell in my cups** ,
我 , “ 可能 我 摔跤 , “ 和 我 存在 一个 莱特尔 在 我的 杯子 ,
我 , “我能摔跤吗? ”, 而我当时喝得酩酊大醉, 像个话痨。

[rɪˈplaɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ræsl] ['eni] - [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [bɔ:rn] ,
dvd reply that I could wrastle any outlawe that was ever borne ,
dvd 回复 那 我 可以 摔跤 任何 - 那 曾是 曾经 出生 ,
dvd 回答说, 我可以打败历史上任何一个亡命之徒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meɪni] [jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [bu:t] .
though it was manie yeares since I had played a bout .
尽管 它 曾是 马尼 年 自从 我 有 玩 一个 布特 .
虽然我已经很多年没打过球了。

[ðen] [wi:; wi] ['ræsl] [bɪˈfɔ:r] ['æli] [əˈsembld] ,
Then dvd we wrastle before alle assembled ,
然后 dvd 我们 摔跤 前 全部 组装 ,
然后我们在全体到场者面前摔跤,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt] [læf] [ˈhɑ:rtli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [aɪ] [kʌt] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
and they present dvd laugh heartily to see the figure I dvd cut , being of great
和 他们 展示 dvd 笑 衷心地 到 看 这 数字 我 dvd 切 , 存在 的 伟大的
[ɡɜ:rθ] .
girth .
周长 .

他们看到我那魁梧的身躯, 都开怀大笑。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] [aɪ] - [tu:; tə] [ˈrɑ:bɪn] ,
Howbeit I dvd styk to Robyn ,
然而 我 dvd - 到 罗宾 ,
然而我还是去了罗宾那里,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] [roʊl][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbæk] ,
and by a lucky chance dvd roll him over and dvd sit on his back ,
和 经过 一个 幸运的 机会 dvd 卷 他 超过 和 dvd 坐 在 他的 巴克 ,
然后, 我幸运地把他翻了个身, 坐在了他的背上。

[tu:; tə] [meɪk] [mɜ:rθ][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ˈrɑ:bɪn] [nɑ:t] [læf] [eɪˈti:] [ˈæli] ,
to make mirth for those present ; but Robyn dvd not laugh atte alle ,
到 制作 欢笑 为了 那些 展示 ; 但 罗宾 dvd 不是 笑 来 全部 ,
逗在场的人开心; 但罗宾并没有让所有人都笑出来。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋɡərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpri:st] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈθroʊ] ;
being angered that a priest should thus him overthrow ;
存在 愤怒 那 一个 牧师 应该 因此 他 推翻 ;
他因一位祭司竟如此推翻他而感到愤怒;

[soʊ] [wen] [aɪ] [let][hɪm; ɪm] [hi:; hi] [rʌn] [æt; ət][em 'i:][wið; wiθ] [ɡret] [ˈvendʒəns] [ɪn] [hɪs]
soe when I dvd let him uppe he dvd run at me with gret vengeance in hys
索 什么时候 我 dvd 让 他 上 他 dvd 跑步 在 我 和 格雷特 复仇 在 hys
[ˈaɪən] ,
eyen ,
眼睛 ,

所以当我放开他的时候, 他带着极大的复仇之心朝我冲过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊ] [smoʊt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] [pænt] [raɪt] - .
and he soe smote me on the stomnick that I dvd pante right mightlie .
和 他 索 猛击 我 在 这 - 那 我 dvd 潘特 正确的 - .
他狠狠地打了我一拳, 打在我的肚子上, 我顿时气喘吁吁。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ][ɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ˈæŋgərd] [ˈmæn] ,
Then was I also an angered manne ,
然后 曾是 我 还 一个 愤怒 曼恩 ,
那时我也是一个愤怒的人吗?

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [rɪˈkwɑɪt] [ˈrɑ:bɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɛt] [blɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] ,
and having a strong arme dyd requite Robyn with a gret blow of the nose ,
和 拥有 一个 强的 武装 dyd 报答 罗宾 和 一个 格雷特 吹 的 这 鼻子 ,
而拥有强大臂膀的罗宾则狠狠地打了罗宾的鼻子一拳。

[wɪtʃ] [bli:d] [æn; ən][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rʌnɪt] [ʌv; əv] [ˈgʊd] [ri:d] [ˈklærət] .
which dyd blede an it were a runlet of goode rede claret .
哪个 dyd 出血 一个 它 是 一个 运行小段 的 古德 雷德 红酒 :
哪个 dyd blede an it were a runlet of goode rede claret.

[tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , “ [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] , “ [æz; əz][aɪ] [hɪr] [laɪˈtel] [dʒɑ:n] [ˈsʌmtaɪm] [kɔ:ld] ,
To make peace , “ **Long John** , “ **as I dyd hear Lytell John sometime called** ,
到 制作 和平 , “ 长的 约翰 , “ 作为 我 dyd 听到 莱特尔 约翰 有时 称为 ,
为了和解,“长约翰”(我有时听到有人这样称呼莱特尔·约翰),

[kɑ:m] [brɪˈtwɪkst] [ænd; ənd] [pɑ:rt][ju: ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɜr] [ˈkæərɪd] [ɔ:f] ,
dyd com betwixt and dyd part us , **and we ware carried off** ,
dyd com 中间 和 dyd 部分 我们 , 和 我们 仓库 携带 离开 ,
dyd com 介于 dyd 和我们之间, 我们被带走了,

[i:tʃ] [tu:; tə] [hɪs] [bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [keɪv] .
each to hys bed in a separate cave .
每个 到 hys 床 在 一个 分离 洞穴 :
每人睡在单独的洞穴里。

[soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][ʌv; əv][noʊˈel] .
So ended the Vigil of Noel .
所以 结束 这 守夜 的 诺埃尔 :
诺埃尔的守夜活动就此结束。

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈdeɪ] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [smaɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [waɪθ] [grɛt]
The morne of Christmas Daye was one which dyd smile over the erthe wyth gret
这 莫恩 的 圣诞节 戴伊 曾是 一 哪个 dyd 微笑 超过 这 - 威斯 格雷特
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,
圣诞节的早晨, 大地沐浴在灿烂的阳光下。

[ænd; ənd] [ˈæli] [wɜ:r; wər][əˈstə:] [brɪˈtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [went] [ˈdaɪvərz] [weɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]
and alle were astir betimes , **and many went divers ways into the woodes**
和 全部 是 搅拌 早点 , 和 许多 去 潜水员 方式 进入 这 伍兹
[tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [dɪr] .
to seek for dere .
到 寻找 为了 德雷 :
所有人都早早地动身了, 许多人分头进入树林寻找。

[ðeɪ] [tʊk] [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈspɪrz] [ɪn][ðer; ðər] [hændz] ,
They took but their bows and speares in their handes ,
他们 采取 但 他们的 弓 和 斯皮尔斯 在 他们的 手 ,
他们手中只拿着弓箭和长矛。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [fri:z] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈboʊz] [æt; ət] [hoʊm] ,
leaving the frieze covers of their bowes at home ,
离开 这 饰带 封面 的 他们的 鲍斯 在 家 ,
他们把弓上的装饰罩留在家里了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dæmp][ɪn][ðə; ði][ˈfroːsti] [er] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɔːrt(ə)n] [ðer; ðər] [striŋz] .
as there was no damp in the frosty air which might shorten their strings .
作为 那里 曾是 不 潮湿 在 这 霜冻 空气 哪个 可能 缩短 他们的 字符串 .
因为寒冷的空气中没有水分，所以琴弦不会变短。

[ˈraːbɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] - , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [tuː] [blæk] [ˈaɪən] ,
Robyn was very surlie , for he had gotten two blacke eyen ,
罗宾 曾是 非常 - , 为了 他 有 获得 二 布莱克 眼睛 ,
罗宾非常生气，因为他被打了两拳，眼睛都肿了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ˈswɒlən][ænd; ənd] [red] [laɪk][tuː; tə][jiː; ji] [hɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər]
and his nose was swollen and red like to ye haws which are sent for
和 他的 鼻子 曾是 肿 和 红色的 喜欢 到 是的 山楂 哪个 是 发送 为了
[fuːd] [ɪn] [ˈwɪntər] .
birdes food in winter .
鸟 食物 在 冬天 .
他的鼻子又红又肿，就像冬天用来喂鸟的山楂一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæn] , - [hiː; hi] [maɪt] [doʊ][em ˈiː][sʌm; səm] [-]
I was much afeared of the manne , thinkynge he might doe me some [136]
我 曾是 很多 恐惧 的 这 曼恩 , - 他 可能 雌鹿 我 一些 [-]
我非常害怕这个人，认为他可能会对我做一些事[136]

[ˈmɪstʃɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ˈbloʊ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [əˈpɑːn] [hɪs] [noʊz] ,
mischief for a revenge for ye blowe I had placed upon hys nose ,
恶作剧 为了 一个 复仇 为了 是的 吹 我 有 放置 之上 hys 鼻子 ,
我恶作剧是为了报复我打在他鼻子上的那一拳，

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪk] [hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfrendli] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɪsməs] [moʊn] ,
but we dyd shake hands and were friendly , and being Christmas Morne ,
但 我们 dyd 摇 双手 和 是 友好的 , 和 存在 圣诞节 莫恩 ,
但我们握手寒暄，气氛友好，而且那天是圣诞节早晨。

[hiː; hi] [woʊd] [hæv; həv][em ˈiː][^əʊi][ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] [ˈɑːmbreɪ] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]
he woulde have me goe into his cave chambre and pray for him , which
他 会 有 我 去 进入 他的 洞穴 房间 和 祈祷 为了 他 , 哪个
[aɪ] .
I dyd .
我 dyd .
他要我去他的洞穴房间为他祈祷，我就照做了。

- [æn; ən] - [hɪs] [ˈmɛn] [doʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ˈpaɪəs][maɪnd] ,
Althoughe an outlawe hys menne doe say he is of pious mind ,
- 一个 - hys 门内 雌鹿 说 他 是 的 虔诚的 头脑 ,
虽然他是个亡命之徒，但他的同伴却说他心地虔诚。

[preɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][æt; ət] [ˈæli] [ˈsiːznz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ɡret] [ˈperəl] .
praying to ye Blessed Virgin at alle seasons , especially in tyme of gret peril .
祈祷 到 是的 蒙福 处女 在 全部 季节 , 尤其 在 时间 的 格雷特 危险 .
在任何季节，尤其是在危难之际，都要向圣母玛利亚祈祷。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprerz] [ˈseɪd] , [ˌlaɪtəl] [dʒɑːn] [rɔːr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡret] [ˈpeɪn] ,
When we had our prayers sayd , Lytell John dyd roar out with gret pain ,
什么时候 我们 有 我们的 祈祷 赛义德 , 莱特尔 约翰 dyd 吼 出去 和 格雷特 疼痛 ,
当我们祷告的时候，莱特尔·约翰痛苦地咆哮起来。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [eɪk] [sɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈpruːv] ,
saying that his tooth dyd ache sore , and so it dyd prove ,
说 那 他的 齿 dyd 疼痛 疮 , 和 所以 它 dyd 证明 ,
他说他的牙很疼，事实证明确实如此。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mæn] [der] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][reɪdʒ] .

for no manne dare go near him , so greatly dȳd he rage .

为了 不 曼恩 敢 去 靠近 他 , 所以 非常 dȳd 他 愤怒 .

因为没有人敢靠近他, 他怒不可遏。

[ðen] [hiː; hi] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pɔl] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər] [hɪm] ,

Then he cryd for some one to pull it from his jawe for hȳm ,

然后 他 - 为了 一些 一 到 拉 它 从 他的 - 为了 赞美诗 ,

然后他哭着求人帮他把牙龈里的牙龈拔出来。

[bʌt; bət][noʊ] ['mæn] [ɔːfər] , [tɪl] [hoʊm] [keɪm] ['weɪlənd] , [huː] [hæd; həd][ʌv; əv][oʊld,oʊldɪ] [taɪm]

but no manne dȳd offer , tyll home came Wayland , who had of olde tȳme

但 不 曼恩 dȳd 提供 , 蒂尔 家 来了 韦兰 , WHO 有 的 古老的 时间

[bɪn] [ə; eɪ][smiθ, smaiθ] ,

been a smyth ,

到过 一个 史密斯 ,

但是没有人出价, 直到韦兰回家, 他以前是个铁匠。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

and used to the handling of implements .

和 用过的 到 这 处理 的 实施 .

并且习惯于操作工具。

[laɪ'tel] [dʒɑːn] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][jiː; ji] ['plænfər] [ɪn][jiː; ji] ['bɑːni] ,

Lytell John dȳd throw himself upon ye plancher in ye barne ,

莱特尔 约翰 dȳd 扔 他自己 之上 是的 创床 在 是的 巴恩 ,

利特尔·约翰 (Lytell John) 扑倒在谷仓的木板工身上,

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][men] - [hɪm; ɪm] - .

and four of the strongest men dȳd houlede him dowen .

和 四 的 这 最强 男人 dȳd - 他 - .

四名最强壮的人将他打倒。

[ðen] ['weɪlənd] [brɪŋ] [fɔːr'ðiː] [hɪs] [tuːlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kept] [ɪn][ə; eɪ] ['leðərn] [poʊk] ,

Then dȳd Wayland bring forthe hys tools , which he kept in a leathern poke ,

然后 dȳd 韦兰 带来 为了 hys 工具 , 哪个 他 保留 在 一个 皮革 戳 ,

然后, 韦兰拿出了他的工具, 这些工具都放在一个皮袋里。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmpəni] .

for many a jobbe dȳd he for the companie .

为了 许多 一个 工作 dȳd 他 为了 这 公司 .

他为公司做了很多工作。

[laɪ'tel] ['dʒɑːnz] ['aɪən] [ruːl] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['aɪərn] ['pɪnsərz] ,

Lytell John's eyen dȳd roule much when he dȳd see the iron pincers ,

莱特尔 约翰的 眼睛 dȳd 轮盘赌 很多 什么时候 他 dȳd 看 这 铁 钳 ,

莱特尔·约翰看到铁钳时, 眼睛瞪得老大。

[wɪtʃ] ['weɪlənd] [brɪŋ] [fɔːr'ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊk] ,

which Wayland dȳd bring forthe from the poke ,

哪个 韦兰 dȳd 带来 为了 从 这 戳 ,

韦兰从口袋里带来了什么?

[bʌt; bət] [ðei] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɔːrs] ['juːɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊð] ,

but they being made for horse shoeing were too large for his mouth ,

但 他们 存在 制成 为了 马 钉掌 是 也 大的 为了 他的 嘴 ,

但是这些钉子是用来钉马掌的, 对他来说太大了, 他的嘴巴吃不下。

[ænd; ənd] [wɔʊd] [nɑːt] [wɜːrk] [ðer'ɪn] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

and woulde not worke therein , although it was a large one .

和 会 不是 工作 其中 , 虽然 它 曾是 一个 大的 一 .

即使它很大, 也无法在那里工作。

[ðen] [ˈweɪlənd] [ˈfaʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [pɛr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]
Then Wayland founde him a smaller pair , and with them went to worke
然后 韦兰 创立 他 一个 较小的 一对 , 和 和 他们 去 到 工作
[əˈgen] ,
agen ,
代理 ,

后来韦兰又给他找来一双小一点的鞋子，然后就和它们一起继续干活了。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ˌlɑɪˈtɛl] [dʒɑːn] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] - ,
upon which Lytell John dyd roar and struggle mightilie ,
之上 哪个 莱特尔 约翰 dyd 吼 和 斗争 - ,
莱特尔·约翰猛烈咆哮并奋力挣扎，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [held] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrɔːŋ] [men] [hiː; hi] [nɑːt] [get] [friː] .
but they who held him being strong men he coulde not get free .
但 他们 WHO 握住 他 存在 强的 男人 他 可能 不是 得到 自由的 .
但是抓住他的人都是力气很大的人，他无法挣脱。

[ˈweɪlənd] [əˈgen] [traɪ] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [rʌf] [wɜːrk] [nɑːt] [set] [tuː; tə] [wɜːrk]
Wayland dyd again try , but being used to rough work dyd not set to worke
韦兰 dyd 再次 尝试 , 但 存在 用过的 到 粗糙的 工作 dyd 不是 放 到 工作
- ,
skilfullie ,
- ,
韦兰再次尝试，但由于习惯了粗活，他无法熟练地完成工作。

[ˌwerəˈpɑːn] [wɪl] - , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [heəz] [hiː; hi]
whereupon Will Scadlocke , who had now returned with two hares whych he
于是 将要 - , WHO 有 现在 返回 和 二 野兔 为什么 他
[hæd; həd] - ,
had shotte ,
有 - ,
于是，威尔·斯卡德洛克带着他射杀的两只野兔回来了。

[əˈtempt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [tuːθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [-]
dyd attempt to get out the aching tooth , and with such [137]
dyd 试图 到 得到 出去 这 疼痛 齿 , 和 和 这样的 [-]
dyd 试图拔出疼痛的牙齿，并如此[137]

[əˈdres] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
address dyd he set to worke ,
地址 dyd 他 放 到 工作 ,
地址 dyd 他开始工作，

[ðæt] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [aɪˈtiː] [fɔːrθ] - .
that in but a few minutes he dyd drawe it forth triumphantlie .
那 在 但 一个 很少 分钟 他 dyd 画 它 前进 - .
仅仅几分钟后，他就得意洋洋地把它画了出来。

[ðen] [ðeɪ] [ˈweɪkən] [ˌlɑɪˈtɛl] [dʒɑːn] ,
Then they dyd waken Lytell John ,
然后 他们 dyd 唤醒 莱特尔 约翰 ,
然后他们叫醒了莱特尔·约翰。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] ([ɪn] [hiː; hi][dɪd] [ɡroʊn]) ,
who had fallen into a kind of trance (in whych he did groan) ,
WHO 有 倒下 进入 一个 种类 的 发呆 (在 为什么 他 做过 呻吟) ,
他当时处于一种恍惚状态（因此他发出呻吟声），

[baɪ] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪs][ɑːn][jiː; ji] [neɪp] [ʌv; əv] [hɪs] [nɛk] .
by rubbinge his face with snow and putting ice on ye nape of hys necke .
经过 - 他的 脸 和 雪 和 推杆 冰 在 是的 颈背 的 hys 领口 .
他用雪擦脸，把冰放在后颈上。

[su:n] [keɪm] [hoʊm] [ji:, ji] [ˈmɛri] [ˈmɛn] ,
Soone came home ye merrie menne ,
很快 来了 家 是的 快乐的 门内 ,
很快就回家了，你们这些快乐的人，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][doʊ] [mi:t] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɛt] [dɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] ;
some with doe meat and some with a gret dere they had slain ;
一些 和 雌鹿 肉 和 一些 和 一个 格雷特 德雷 他们 有 被杀 ;
有些人带着母鹿肉，有些人带着他们猎杀的大鹿；

[waɪl] [ˈpi:tər] [ðə; ði] [ˈfælkənər] [eɪ di: ˈdi:] [toʊ] [ðə; ði] [stɔ:r] , [tu:] [dʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [gˈju:z] ,
while Peter the falconer dyd add toe the store , two ducks and a fine guse ,
尽管 彼得 这 猎鹰人 dyd 添加 脚趾 这 店铺 , 二 鸭子 和 一个 美好的 古斯 ,
当驯鹰人彼得把两只鸭子和一只漂亮的猎犬带到商店时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] - .
at which there was great rejoicynge .
在 哪个 那里 曾是 伟大的 - .
当时一片欢腾。

[θri:] [ˈmɛn] [sti:l] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [lʊk] [fɔ:r; fər]
Three menne still were to come home , and their comrades dyd look for
三 门内 仍然 是 到 来 家 , 和 他们的 同志们 dyd 看 为了
[ðem; ðəm] [ˈæŋkɪəsli] ,
them anxiously ,
他们 焦虑地 ,
还有三名士兵尚未归来，他们的战友们焦急地等待着他们。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ji:, ji] [ˈmɛn] [ʌv; əv] - , [ˈerɪf] [ʌv; əv]
fearing they had been taken by ye menne of Murdach , Sheriff of
害怕 他们 有 到过 已采取 经过 是的 门内 的 - , 警长 的
[ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] ,
Nottingham ,
诺丁汉 ,
担心他们已被诺丁汉郡长默达赫的人抓走，

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈbrɪŋɪŋ] [θri:] [grɛt] [paɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [snerd] [ɪn]
but in tyme they came back bringing three gret pikes , which they had snared in
但 在 时间 他们 来了 后退 带来 三 格雷特 长矛 , 哪个 他们 有 被困 在
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
但过了一段时间，他们回来时带回了三条大梭鱼，这些梭鱼是他们在河里捕获的。

[bɪˈsaɪd] [grɛt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [pɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnetɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈli:v] [ʌv; əv] -
beside gret store of perch , which they had netted without asking leve of anney
旁 格雷特 店铺 的 栖息 , 哪个 他们 有 网 没有 问 水平 的 -
[ˈmæn] .
manne .
曼恩 .
除了大量的鲈鱼之外，他们还未经允许就用网捕到了这些鲈鱼。

[gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈset] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpi] , [ænd; ənd][fairz] - ,
Guards were sette to the right and left of the campe , and fires y'made ,
卫兵 是 塞特 到 这 正确的 和 左边 的 这 营地 , 和 火灾 - ,
营地左右两侧都安排了守卫，并燃起了篝火。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [drest] [grɛt] - [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] ,
at which were dressed gret diversitie of dishes ,
在 哪个 是 穿着 格雷特 - 的 菜肴 ,
那里供应种类繁多的菜肴，

[ænd; ənd][eɪ'ti:] - [ðə; ði] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɪn][ji:; ji] ['barni] .
and atte duske the feaste was spread in ye barne .
和 来 - 这 盛宴 曾是 传播 在 是的 巴恩 .
傍晚时分，宴席在谷仓里摆开。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ðæt] [wʊʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv] - ['æbi] ,
It was a feaste that woulde have graced the Refectory of Crowlande Abbey ,
它 曾是 一个 盛宴 那 会 有 恩赐 这 食堂 的 - 修道院 ,
这是一场足以媲美克罗兰德修道院餐厅的盛宴。

[ɔ:l'bi:ɪt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rʌf] ['mænər] .
albeit it was served uppe in a somewhat rough manner .
尽管 它 曾是 服务 上 在 一个 有些 粗糙的 方式 .
虽然上菜方式有些粗糙。

[fɪʃ] , - , [ænd; ənd] ['faʊəl] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['saɪdər][ænd; ənd] [eɪl] [ɪn]
Fish , fleshe , and fowle of all kinds were there , and cyder and ale in
鱼 , - , 和 家禽 的 全部 种类 是 那里 , 和 苹果酒 和 麦芽酒 在
plentie ,
- ,
各种鱼类、肉类和禽类应有尽有，苹果酒和麦芽酒也很多。

[soʊ] [ðæt] [i:t] ['mæn] [i:t] [ænd; ənd][kwɑ:f] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] , [tɪl] [hi; hi]
so that each manne dyd eat and quaff and sing and laugh , till he coude
所以 那 每个 曼恩 dyd 吃 和 畅饮 和 唱歌 和 笑 , 直到 他 可能
[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .
于是每个人都吃喝玩乐，唱歌大笑，直到筋疲力尽为止。

[ðen] [ðer] ['sɪti] [ænd; ənd] ['leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪər][ænd; ənd] [tel] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Then dyd they sitte and laye around the bigge fire and tell stories of their
然后 dyd 他们 网站 和 层 大约 这 大 火 和 告诉 故事 的 他们的
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,
然后他们围坐在大火堆旁，讲述他们的事迹。

[wɪtʃ] [ʃɑ:k] [maɪn] [ɪrɜ] - .
which dyd shock mine ears exceedinglie .
哪个 dyd 震惊 矿 耳朵 - .
这让我震惊不已。

[baɪ][ðə; ði] - [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [set] [ʌv; əv] ['mɛn] ,
By the fyrelight they dyd look a very desperate sett of menne ,
经过 这 - 他们 dyd 看 一个 非常 绝望的 设置 的 门内 ,
借着火光，他们看起来像是一群非常绝望的人。

[ji:; ji] [mɔ:r] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drʌŋkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊd] [ri:d] [waɪn] ,
ye more so when they had drunken of the goode rede wine ,
是的 更多的 所以 什么时候 他们 有 醉 的 这 古德 雷德 葡萄酒 ,
尤其是当他们喝了上好的红酒之后，更是如此。

[wɪtʃ] ['rɑ:bin][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [brəʊtʃt] . [-]
which Robyn had caused to be broached . [138]
哪个 罗宾 有 导致 到 是 已提出 . [-]
罗宾曾试图提起此事。[138]

[ˈrɑːbɪnz] [noʊz] [gruː] [ˈrɛdɜː] [æz; əz][hiː; hi] - , [ænd; ənd] [hɪs] [ˈaɪən] [ˈbiːɪŋ] [blæk] [hiː; hi] [lʊk]
Robyns nose grew redder as he dranked , and hys eyen being black he dyd look
罗宾斯 鼻子 生长 更红 作为 他 - , 和 hys 眼睛 存在 黑色的 他 dyd 看
[moʊst] [ˈkjʊriəs] .
most curious .
最多 好奇的 .

罗宾喝水的时候鼻子越来越红，他的眼睛是黑色的，所以他看起来非常好奇。

[laɪˈtɛl] [dʒɑːn] [hæv; həv] [hɪs] - [ɪn][ə; eɪ] - ,
Lytell John dyd have hys jawes in a slyng ,
莱特尔 约翰 dyd 有 hys - 在 一个 - ,
莱特尔·约翰 dyd 的下巴都装在投石器里，

[æz; əz] [hɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [diːl] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tuːθ] [ˈhɔːlɪŋ] .
as hys cheeke was some deal painful after his toothe hauling .
作为 hys 脸颊 曾是 一些 交易 痛苦 后 他的 牙齿 运输 .
拔牙后，他的脸颊非常疼痛。

[maɪ] [ˈjoʊmən] , [ˈrɑːbərt] - , [huːz] [heɪd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt]
My yeoman , Robert Baldrow , whose cheekes hade been shot through , was a silent
我的 乡绅 , 罗伯特 - , 谁 脸颊 冥王 到过 射击 通过 , 曾是 一个 沉默的
[ˈmæn] ,
manne ,
曼恩 ,
我的侍从罗伯特·鲍德罗，脸颊中弹，是个沉默寡言的人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndən] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊð] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌk]
for his mouth was bounden in a clothe through a hole in which he dyd suck
为了 他的 嘴 曾是 邦登 在 一个 衣服 通过 一个 洞 在 哪个 他 dyd 吸
[ʌp][sʌm; səm] [brʌːðə] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈbʌŋk] .
up some brothe through a hollow bunke .
向上 一些 兄弟 通过 一个 空洞的 布克 .

因为他的嘴被一块布包住，布上有一个洞，他可以通过这个洞从一个空心的布袋里吸出一些汤汁。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [laɪˈtɛl] [dˈrɔːbæks] , [iːtʃ] [mæn] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [ˈɡreɪtli] ,
Howbeit , for these lytell drawbacks , each man dyd enjoy himself greatly ,
然而 , 为了 这些 莱特尔 缺点 , 每个 男人 dyd 享受 他自己 非常 ,
然而，尽管存在这些小小的缺点，每个人都从中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːr] [dɒns] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)] ,
and dyd sing or daunce according as he was him capable ,
和 dyd 唱歌 或者 舞曲 根据 作为 他 曾是 他 有能力的 ,
并且根据他的能力，唱歌或跳舞。

[ænd; ənd][jiː; ji] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡrɛt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tɪl] [ˈmeni] [drɪŋk]
and ye merriment was kept up for a gret many houres till many dyd drink
和 是的 欢乐 曾是 保留 向上 为了 一个 格雷特 许多 小时 直到 许多 dyd 喝
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] ,
themselves to sleep ,
他们自己 到 睡觉 ,
于是，欢庆持续了好几个小时，直到许多人喝得酩酊大醉才睡着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪr] [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈbrækən] , [fɔːr; fər]
and their comrades dyd cover them with deer skins and bracken , for
和 他们的 同志们 dyd 覆盖 他们 和 鹿 皮肤 和 蕨类植物 , 为了
[fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] - ,
fear they might be freed ,
害怕 他们 可能 是 - ,
他们的同伴用鹿皮和蕨类植物盖住他们，以免他们被释放。

[soʊ] [koʊld] [wʌz; wəz][ji; ji] [naɪt] .
so colde was ye night .
所以 冷 曾是 是的 夜晚 .

夜里真冷。

“ [nɑ:t][ɔ:ft] , ” [ˈseɪd] [ˈælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [tu; tə][em ˈi:] , ” [du:] [wi; wi][hæv; həv] [ði:z] [ˈgeɪləz] , [ˈɒnli] [naʊ]
“ **Not oft , ” sayd Allan - a - dale to me , “ do we have these galas , onlie now**
” 不是 经常 , ” 赛义德 艾伦 - 一个 - 戴尔 到 我 , ” 做 我们 有 这些 盛会 , 在线 现在
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,

“我们并不经常举办这种盛会,”艾伦·阿戴尔对我说,“只是偶尔才有。”

[els] - [ðə; ði] [ˈkrʊəl] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] [wɜ:rk] [ju: ˈes][sʌm; səm] [ɪl] .
else myght the crewel Sheriff of Nottingham worke us some ill .
别的 - 这 克鲁尔 警长 的 诺丁汉 工作 我们 一些 患病的 .

否则, 诺丁汉郡长可能会给我们带来一些麻烦。

“ [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [mɔ:r] [ˈrɑ:bɪn] [ki:p] [em ˈi:] [hɪs] [ˈprɪz(ə)nər] ,
“ **For several dayes more dyd Robyn keep me hys prisoner** ,
” 为了 一些 天 更多的 dyd 罗宾 保持 我 hys 囚犯 ,
“罗宾又把我囚禁了好几天,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈɒn] [deɪ] [aɪ] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪməs] - .
and on onne day I dyd see some of their famous archerie .
和 在 一个 天 我 dyd 看 一些 的 他们的 著名的 - .

有一天, 我看到了他们著名的射箭表演。

[ɑ:n] [nu:] [jɛrz] [deɪ] , [ˈrɑ:bɪn] , [ˌlɑɪˈtel] [dʒɑ:n][ænd; ənd]
On New Yeres Day , Robyn , Lytell John and Scadlocke ,
在 新的 耶雷斯 天 , 罗宾 , 莱特尔 约翰 和 - ,

新年当天, Robyn、Lytell John 和 Scadlocke

[hæd; həd] [mætʃt] [ðəmˈselvz] [tu; tə] [straɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈæərəʊs][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɑ:rk] [æz; əz] [ˈeni] [sɪks]
had matched themselves to strike as many arrows into a marke as any six
有 匹配 他们自己 到 罢工 作为 许多 箭头 进入 一个 市场 作为 任何 六
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] .
of their comrades .
的 他们的 同志们 .

他们互相较量, 看谁能射中目标的箭矢数量与六名同伴的总和相当。

[θɪs] [ˈweɪdʒər][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ] [mʌtʃ] , - , [ˈælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] , [maɪ][mæn] [ˈtɒməs] -
Thys wager was accepted by Much , Greneleafe , Allan - a - dale , my man Thomas à
thys 赌注 曾是 公认 经过 很多 , - , 艾伦 - 一个 - 戴尔 , 我的 男人 托马斯 -
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [reˈɡɪnɔ:ld] [ˈfɒks] ,
Boston , Reginauld Foxe ,
波士顿 , 雷吉诺德 狐狸 ,

这项赌注被 Much、Greneleafe、Allan-a-dale、我在波士顿的朋友 Thomas 以及 Reginauld Foxe 接受了。

[ænd; ənd][wʌn] [ðeɪ] [kɔ:ld] “ [ˈhʌmpi] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈbæk] .
and one they called “ Humpy ” from his crooked backe .
和 一 他们 称为 “ 驼背 ” 从 他的 歪 巴克 .

还有一个因为背部弯曲而被叫做“驼背”。

[ə; eɪ] [her] [skɪn][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hu:p] [ʌv; əv][wʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪk]
A hare skin was stretched on a hoope of wode and placed as a pryke
一个 野兔 皮肤 曾是 拉伸 在 一个 胡普 的 伍德 和 放置 作为 一个 普里克
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu; tə] [[ʊt] [æt; ət] ,
for them to shote at ,
为了 他们 到 射击 在 ,

一张兔皮被绷在木箍上, 当作射击靶子供他们射击。

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] - [skɔːr] ,
at a distance of eighte score yardes ,
在 一个 距离 的 - 分数 雅德斯 ,
在距离八十分之八码处,

[ænd; ænd] [iːtʃ] [ˈmæn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [æ̃t; ət̃][jiː; ji] [ˈmɑːrk] .
and each manne was to shote a score of arrowes at ye marke .
和 每个 曼恩 曾是 到 射击 一个 分数 的 箭头 在 是的 市场 .
每人要向靶子射出二十支箭。

[ˈrɑːbɪn] , [ˌlaɪtəl] [dʒɑːn] , [ænd; ænd] - [ʃoʊt] [fɜːrst] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] [skɔːr]
Robyn , Lytell John , and Scadlocke dyd shote first , and of their three score
罗宾 , 莱特尔 约翰 , 和 - dyd 射击 第一的 , 和 的 他们的 三 分数
[ˈærəʊs] ,
arrows ,
箭头 ,
罗宾、莱特尔·约翰和斯卡德洛克率先射箭，他们射出了六十支箭。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ænd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [-]
a score and seventeen [139]
一个 分数 和 十七 [-]
100分和17分[139]

[straɪk] [ðə; ði] [ˈmɑːrk] , [ðoʊ] [ˈrɑːbɪn] [nɑːt] - [wel] , [hɪs] [noʊz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [bɪɡ]
dyd stryke the marke , though Robyn dyd not schote well , hys nose being as bigge
dyd 斯特赖克 这 市场 , 尽管 罗宾 dyd 不是 - 出色地 , hys 鼻子 存在 作为 大
[æz; əz] [tuː] ,
as two ,
作为 二 ,
dyd stryke the marke，虽然 Robyn dyd not schote well，因为他的鼻子像两英寸大。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn] [hɪs] [wei] [wen] [hiː; hi] - ,
and was in hys way when he dyd schote ,
和 曾是 在 hys 方式 什么时候 他 dyd - ,
当他射门时，挡住了他的路。

[soʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [ten] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [skɔːr] [straɪk] [jiː; ji][mɑːrk] .
so that but ten of his arrowes of the full score dyd strike ye mark .
所以 那 但 十 的 他的 箭头 的 这 满的 分数 dyd 罢工 是的 标记 .
因此，他射出的十支箭中只有十支射中了目标。

[ðen] [mʌtʃ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmæn] [ɪn][tɜːrn] [ʃoʊt] [æ̃t; ət̃][jiː; ji] [ˈmɑːrk] ,
Then dyd Much and his menne in turn shote at ye marke ,
然后 dyd 很多 和 他的 门内 在 转动 射击 在 是的 市场 ,
然后，穆奇和他的部下轮番向目标射击。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈæli] [ðer; ðər][sɪks] [skɔːr] , [tuː] [skɔːr] [ænd; ænd] [θriː] [pɪrs] [jiː; ji][skɑɪn] ,
and of alle their six score arrowes , two score and three dyd pierce ye skyn ,
和 的 全部 他们的 六 分数 箭头 , 二 分数 和 三 dyd 刺穿 是的 斯金 ,
他们所有的八十支箭中，有两支和三支刺穿了你的天空。

[hwerˈæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] - [ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [bɪˈhoʊld] ,
whereat there was much shoutynge and laughing by those who dyd behold ,
哪里 那里 曾是 很多 - 和 笑 经过 那些 WHO dyd 看哪 ,
围观者中爆发出阵阵叫喊和笑声。

[ænd; ænd] [ˈrɑːbɪn] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ˈruːfəli] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [praɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflæɡən][ʌv; əv]
and Robyn dyd look him ruefully to see ye prize , which was a flagon of
和 罗宾 dyd 看 他 懊悔地 到 看 是的 奖 , 哪个 曾是 一个 酒壶 的
[ˌjeləʊ] [waɪn] ,
yellow wine ,
黄色 葡萄酒 ,
罗宾懊恼地看着他，想看看他得到的奖品，那是一壶黄葡萄酒。

[drʌŋk] [baɪ][laɪ'tel] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hɪs] [men] .
drunk by lytell Much and hys men .
醉 经过 莱特尔 很多 和 hys 男人 .

被 lytell Much 和他的手下喝醉了。

[ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , [maɪ] [ˈjoʊmən] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nds] ,
On the 2nd of January , my yeoman being recovered of his woundes ,
在 这 2nd 的 一月 , 我的 乡绅 存在 恢复 的 他的 伤口 ,
1月2日, 我的侍从伤愈后,

[ˈrɑ:bɪn] [gɪv] [em 'i:] ['li:v] [fɔ:r; fər][tu:; tə][^əui][ɑ:n][maɪ] ['weɪ] .
Robyn dyd give me leve for to goe on my waye .
罗宾 dyd 给 我 水平 为了 到 去 在 我的 韦 .

Robyn dyd 给了我继续前进的许可。

[wer'ɑ:n] [aɪ] [θæŋk] [hɪm] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][maɪ] [ɡɪr] ,
Whereon I dyd thanke hym and ask for my gear ,
其中 我 dyd 谢谢 赞美诗 和 问 为了 我的 齿轮 ,

于是我向他道谢并索要我的装备。

[æt; ət] [hi:; hi] [læf] [hɪm; ɪm] - [ɪn][maɪ] [feɪs] .
at whych he dyd laugh him outrighte in my face .
在 为什么 他 dyd 笑 他 - 在 我的 脸 .

为什么他会当着我的面直接嘲笑他？

“ [nei] , [ˈmæstər] [mʌŋk] , ” ['seɪd] [hi:; hi] , “ [ji:; ji] [ˈtrævələər] [mʌst; məst][pi: eɪ waɪ 'i:][fɔ:r; fər] [hɪs] [fer] .
“ **Nay , Master Monk , ” sayd he , “ ye traveller must paye for hys fayre** .
” 不 , 掌握 僧 , ” 赛义德 他 , ” 是的 游客 必须 工资 为了 hys 集市 .

“不, 僧侣大师,”他说, “旅行者必须支付他的旅费。”

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [kept] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tu:] ['mɛn] [ænd; ənd] ['æli] [jɔ:r; jər] [mju:lz] [ði:z] [ten] [deɪz] ?
Have I not kept you and two menne and alle your mules these ten days ?
有 我 不是 保留 你 和 二 门内 和 全部 你的 骡子 这些 十 天 ?

难道我没有留你、两个人和你们所有的骡子十天吗？

[kʌm] [kwɪt] [ði:] [hens] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ɡɪr] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðəɪ] ['vɪtlz]
Come quit thee hence , and thy gear I will keep in payment for thy victuals
来 辞职 你 因此 , 和 你的 齿轮 我 将要 保持 在 支付 为了 你的 食物

[ænd; ənd] [bed] .
and bedde .
和 床 .

滚出去, 我会扣留你的行李, 作为你食物和床铺的报酬。

“ [kʌm] , [brɪ'ɡɔ:n] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
“ **Come , begone ! and a right pleasaunt journey to you !**
” 来 , 走开 ! 和 一个 正确的 普莱森特 旅行 到 你 !

“快走吧！祝你旅途愉快！”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðʌs] [bi:; bi] ['pʌtən] [ˈɔ:fi] ,
“ **But I woulde not thus be putten offe** ,
” 但 我 会 不是 因此 是 普滕 提供 ,

但我不会就此罢休，

[ænd; ənd] [traɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɛn] [tu:; tə] [brɪndʒ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['beɪlz] [ʌv; əv] [kloʊð] [frʌm; frəm]
and dyd trye with my menne to bringe forth the bayles of clothe from
和 dyd 尝试 和 我的 门内 到 带 前进 这 贝勒斯 的 衣服 从

[ðə; ði] [keɪvz] ,
the caves ,
这 洞穴 ,

我曾与我的部下一起尝试从洞穴中取出布袋，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ˈtʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ju: ˈes] , [ˈɡɪvɪŋ] [ju: ˈes] [ˈmeni] [ænd; ənd] [kɪks]
but the robbers tooke them from us , giving us many cuffes and kickes
但 这 强盗 拿走 他们 从 我们 , 给予 我们 许多 袖口 和 踢
[fɔ:r; fər][ˈu:reɪ] [peɪnz] .
for oure pains .
为了 我们的 疼痛 .

但强盗们从我们手中抢走了它们，还因为我们的挣扎而对我们拳打脚踢。

[əˈnɑ:n][aɪ] [diˈmɑ:ndɪd] [maɪ] [mju:lz] , [bʌt; bət] [ˈrɑ:bɪn] [seɪ] :
Anon I demanded my mules , but Robyn dyd say :
匿名 我 要求 我的 骡子 , 但 罗宾 dyd 说 :
匿名人士要求归还我的骡子，但罗宾说：

“ [neɪ] , [ˈbrʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [ki:p] [ji; ji] [mju:lz] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
“ **Nay , brother , I have kepted ye mules for ten days for thee ,**
“ 不 , 兄弟 , 我 有 保留 是的 骡子 为了 十 天 为了 你 ,
“不，兄弟，我已经为你照看骡子十天了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][b:ŋgər][fɔ:r; fər][maɪn] [oʊn] [ju:z] .
and now I will keepe them longer for mine owne use .
和 现在 我 将要 保持 他们 更长 为了 矿 拥有 使用 .
现在我会把它们保存更长时间，供自己使用。

[dɪr] [mi:ɛɪt] [meɪ] [brɪˈkʌm] [skers] , [ðen] [wɪl] [mju:l] [mi:ɛɪt] [bi; bi] - . “ [-]
Dere meate may become scarce , then will mule meate be plentie . ” [140]
德雷 肉 可能 变得 稀少 , 然后 将要 骡子 肉 是 - . “ [-]
那里的肉可能会变得稀少，而骡肉则会很丰富。”[140]

[ðen] [aɪ] [traɪ][ænd; ənd] [si:z] [ji; ji] [ˈræskl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [tu; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sɑ:m] [tʃæˈstaɪzmənt]
Then I dyd try and seize ye rascal by his ears , to give him som chastisement
然后 我 dyd 尝试 和 抢占 是的 恶棍 经过 他的 耳朵 , 到 给 他 一些 惩罚
,
,
,

然后我试图揪住你这恶棍的耳朵，想好好教训他一顿。

[fɔ:r; fər][wi; wi] [bi; bi] [ˈmeɪni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [strɔ:ŋ] [ˈmən] ,
for we monkes be manie of us strong menne ,
为了 我们 僧侣 是 马尼 的 我们 强的 门内 ,
因为我们僧侣中有很多强壮的人，

[ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu; tə] [mʌt] - [ænd; ənd] [hɒkɪndʒ] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɒnəstrɪz] .
being used to much huntege and hawkinge arounde our monasteries .
存在 用过的 到 很多 - 和 霍金 - 我们的 修道院 .
我们修道院周围经常有狩猎和猎鹰活动。

[ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˌlɑ:tɛl] [dʒɑ:n] [si:z] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [men] ,
Thereupon dyd the giant Lytell John seize me and my men ,
于是 dyd 这 巨大的 莱特尔 约翰 抢占 我 和 我的 男人 ,
于是，巨人莱特尔·约翰抓住了我和我的手下。

[ænd; ənd] - [ju: ˈes] [feɪs] - [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [mju:lz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈstraɪps] [ʌv; əv]
and bynde us face downwarde on our mules , and with many stripes of
和 - 我们 脸 - 在 我们的 骡子 , 和 和 许多 条纹 的
[ðer; ðər] [ˈboʊz] [ænd; ənd][ˈkwɔ:rtər] - [steɪvz] ,
their bowes and quarter - staves ,
他们的 鲍斯 和 四分之一 - 杖 ,
把我们面朝下绑在骡子上，用他们的弓箭和木棍划出许多条纹，

[ðeɪ] [bi:t] [ju: ˈes][ɑ:n][ji; ji] - [pa:rts] [tɪl] [wi; wi] [ˈferli] [ˈkraɪ] [aʊˈteɪ][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] .
they dyd beat us on ye uppermoste parts till we dyd fairlie crye oute for mercie .
他们 dyd 打 我们 在 是的 - 部分 直到 我们 dyd 费尔利 哭泣 外面 为了 梅西 .
他们把我们打得遍体鳞伤，直到我们真心求饶。

[ðen] [ˈrɑːbɪn] [seɪ] —
Then dyd Robyn say —
然后 dyd 罗宾 说 —

然后罗宾说——

“ [aɪ][doʊ][ɡɪf,dʒɪf][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːl] .
” **I doe gif you a present each of a mule** .
” 我 雌鹿 gif 你 一个 展示 每个 的 一个 骡子 .

“我送你们每人一头骡子作为礼物。”

- [em ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈmæstər][ðə; ði] [ˈæbət] ,
Commende me to your good master the Abbot ,
- 我 到 你的 好的 掌握 这 方丈 ,

请代我向您仁慈的院长——方丈——问好。

[ænd; ənd] [bæg] [hɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [hɪs] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɛri] [ˈmeɪ] [deɪz] ,
and begge hym to give us hys company in the merrie Maye dayes ,
和 乞讨 赞美诗 到 给 我们 hys 公司 在 这 快乐的 梅耶 天 ,

恳求他与我们共度欢乐的五月时光，

[ænd; ənd][hiː; hi][jæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
and he shall meet with cheer over and above that which you have
和 他 将 见面 和 欢呼 超过 和 多于 那 哪个 你 有

[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

他将得到的喜悦将远超你所得到的。

[fer] [jiː; ji] [ˈwel] .
Fare ye welle .
票价 是的 韦尔 .

一路顺风。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] - [juː ˈes] [əˈgen] ,
” **Then the robbers dyd thwacke us again** ,
” 然后 这 强盗 dyd - 我们 再次 ,

“然后强盗们又打了我们一顿，

[tɪl] [ˈrɑːbərt] - - [frʌm; frəm] [hɪs] [mjuːl] [baɪ][jiː; ji] - [ʌv; əv] [hɪs] - ,
tyll Robert Baldrow dyd slyp from hys mule by ye breakynge of hys strappes ,
蒂尔 罗伯特 - dyd - 从 hys 骡子 经过 是的 - 的 hys - ,

tyll Robert Baldrow dyd slyp from hys mule by ye breakynge of hys strappes,

[ænd; ənd] [bæg] [ˈrɑːbɪn] [tuː; tə] [əˈlaʊs] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv] [hɪs]
and dyd begge Robyn to allow hym to remain and become one of hys
和 dyd 乞讨 罗宾 到 允许 赞美诗 到 保持 和 变得 一 的 hys

[ˈmɛn] .
menne .
门内 .

并恳求罗宾允许他留下来，成为他的一员。

[eɪˈtiː] [wɪtʃ] [ˈrɑːbɪn] [læf] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪs] [kənˈsent] [raɪt] - ,
Atte which Robyn dyd laugh and give hys consent right readilie ,
来 哪个 罗宾 dyd 笑 和 给 hys 同意 正确的 - ,

阿特，罗宾笑着立刻表示同意。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪm] [ɑːn][jiː; ji] [ˈbæk] [wɪð; wɪθ] [hɪs] [pɑːm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪs] [ˈplezər] [ðeərˈæt] .
striking hym on ye backe with hys palm to showe hys pleasure thereat .
引人注目 赞美诗 在 是的 巴克 和 hys 棕榈 到 淋浴 hys 乐趣 那里 .

他用手掌在你背上拍打着赞美诗，以示喜悦。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪn] [juː ˈes][tuː; tə] - [ˈæbi] , [ˈhʌŋɡrɪ] [naɪ] - ,
In three dayes we dyd return us to Crowlande Abbey , hungry nigh untoe dethe ,
在 三 天 我们 dyd 返回 我们 到 - 修道院 , 饥饿的 夜 - - ,
[ænd; ənd] [sɔːr] ;
and sore ;
和 疮 ;

三天后，我们回到了克罗兰德修道院，饥肠辘辘，浑身酸痛；

[wer] [ˈbiːɪŋ] - [enˈtriːtɪd] [wiː; wi] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [maɪn] [oʊn]
where being kindlie entreated we dyd recover , and in the quiet of mine owne
在哪里 存在 - 恳求 我们 dyd 恢复 , 和 在 这 安静的 的 矿 拥有
[sel] ,
cell ,
细胞 ,

在别人的善意劝说下，我们得以恢复，并在我自己的静室中安然度过。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [θɪs] - [tuː; tə] [ˈklɪr] [maɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
I have written thys parchement to cleare my character of guilt .
我 有 书面 thys - 到 清晰 我的 特点 的 有罪 .

我写下这份羊皮纸是为了洗清我的罪名。

[ʃʊd] [ˈevər][aɪ][kɑːm] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈræskl] [ˈrɑːbər] , [ˈrɑːbɪn] [hoʊd] ,
Shoulde ever I com across that rascal robber , Robyn Hode ,
肩膀 曾经 我 com 穿过 那 恶棍 强盗 , 罗宾 霍德 ,
如果我碰巧遇到那个无赖强盗罗宾·霍德，

[aɪ] [wɪl] [soʊ][ˈbændʒ] [hɪs] [ˈkɑːkəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ,
I will soe bange hys carcase with my staffe ,
我 将要 索 砰 hys 尸体 和 我的 员工 ,

我会用我的棍子猛击他的尸体。

[ðæt] [hɪs] [skɪn][[æɪ; ʃəl][biː; bi][laɪk] [ə; eɪ] [poʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːdi] [boʊnz] .
that hys skin shall be like a poke filled with odde bones .
那 hys 皮肤 将 是 喜欢 一个 戳 已填 和 奇德 骨头 .

他的皮肤将像装满异骨的袋子一样。

“ - , [ˈrɑːdʒər][ˈeɪlmə(r)] ,
“ **Syned , Roger Aylmer ,**
“ - , 罗杰 艾尔默 ,

“辛内德，罗杰·艾尔默，

“ [ˈdʒeɪni] . - , - . ” [-]
“ **Jany . 10 , 1197 .** ” [**141**]
“ 珍妮 . - , - . ” [-]

“1197年1月10日。”[141]

“ - [ˈæbi] ,
“ **Crowlande Abbey ,**
“ - 修道院 ,

“克罗兰德修道院，

“ [mɑːʃ] , - .
“ **Marche , 1495 .**
“ 马尔凯 , - .

“1495年3月。

“ [aɪ] , [dʒɑːn] - , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] - [ˈæbi] , [fɪnd] ,
“ **I , John Wybourne , a monk of Crowlande Abbey , dyd fynde ,**
“ 我 , 约翰 - , 一个 僧 的 - 修道院 , dyd 芬德 ,

“我，约翰·怀伯恩，克罗兰德修道院的一名僧侣，dyd fynde，

[ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃɪst] [ʌv; əv][jiː; ji] [ˈleɪ.di] [[əˈpɛl] , [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ˈrɑːdʒər][ˈeɪlmə(r)]
in a strong chist of ye Ladye Chapelle , a document written by one Roger Aylmer
在 一个 强的 基督 的 是的 女士 教堂 , 一个 文档 书面 经过 一 罗杰 艾尔默
[ɪn] - ,
in 1197 ,
在 - ,

在罗杰·艾尔默 (Roger Aylmer) 于 1197 年撰写的一份名为《Ladye Chapelle》的文件中，

[wɪtʃ] [dʒɒ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][jiː; ji] [θiːf] [ˈrɑːbɪn] [hoʊd] [ænd; ənd] [spend] [ten]
which dyd showe how he was taken by ye thief Robyn Hode and dyd spend ten
哪个 dyd 淋浴 如何 他 曾是 已采取 经过 是的 贼 罗宾 霍德 和 dyd 花费 十
[deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm] [ɪn] - :
dayes with hym in Wintertyde :
天 和 赞美诗 在 - :

这表明他是如何被盗贼罗宾·霍德抓走，并在冬天和他一起度过了十天的：

[ðə; ði] [ˈseɪd] [ˈdɑːkjumənt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] - [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] - [spelt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
the sayd document being soe badlie written and so badelie spelt that I have
这 赛义德 文档 存在 索 - 书面 和 所以 - 拼写 那 我 有
[kəˈrektrɪd] [ˈɪti] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ][ˈuːreɪ][ˈmɑːdərn] [speliˌndʒ] .
corrected itte to conform with oure modern spellynge .
已更正 伊特 到 符合 和 我们的 现代的 斯佩林格 .

由于该文档书写和拼写都非常糟糕，我已经将其更正为符合我们现代的拼写。

“ - [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [wəːdz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Althoughe I have altered the wordes I have not altered the sense of the**
” - 我 有 已修改 这 词语 我 有 不是 已修改 这 感觉 的 这
[ˈdɑːkjumənt] ,
document ,
文档 ,

“虽然我修改了措辞，但我没有改变文件的意思。”

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbi] , [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [ˈhænd] [tuː; tə][waɪ ˈtiː ˈes]
but merely for the sayk of our Abbey , I have set my hande to yts
[kəˈrekʃn] ,
correction ,
更正 ,

但仅仅为了我们修道院的名义，我才着手修改它。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [kɑːm][ˈæftər][doʊ][nɑːt] - [fɔːr; fər] - [æt; ət][ˈrɑːdʒər] [æləmɜː] [hɪs] [bæd]
that those who com after doe not blushe for shayme at Roger Alymer hys badde
[speliˌndʒ] .
spellynge .
斯佩林格 .

后来者不会因为 Roger Alymer 的拼写错误而感到羞愧。

“ [maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] [ˌæntɪˈkweriən] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɒvəntri] [ɑːn][maɪ]
” **My old friend the antiquarian would have me drive him to Coventry on my**
” 我的 老的 朋友 这 古玩 会 有 我 驾驶 他 到 考文垂 在 我的
[wei] [ˈðɪðər] ,
way thither ,
方式 那里 ,

“我的老朋友，那位古董收藏家，会让我顺路开车送他去考文垂。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrli] [ˈæŋkjəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][na:t] [mɪs] [ˈvɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [æt; ət]
as he was particularly anxious that I should not miss visiting the shop at
作为 他 曾是 特别 焦虑的 那 我 应该 不是 错过 访问 这 店铺 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈpɑ:rtʃmənt] — [ˈpɑ:rtʃmənt] [wɪtʃ] ,
which he had made such discoveries of ancient parchments — parchments which ,
哪个 他 有 制成 这样的 发现 的 古老的 羊皮纸 — 羊皮纸 哪个 ,
他特别担心我会错过去他发现那些古代羊皮纸的那家店——那些羊皮纸,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] , [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
but for his discovery , would have gone , sooner or later ,
但 为了 他的 发现 , 会 有 已消失 , 很快 或者 之后 ,
若非他的发现, 他迟早也会消失。

[tuː; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [tɔɪ] [drʌmz] .
to form the heads of children's toy drums .
到 形式 这 头部 的 孩子们的 玩具 鼓 .
用于制作儿童玩具鼓的鼓面。

[aɪ][ˈkænə:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [wiː; wi]
I cannot refrain from mentioning one little incident which took place before we
我 不能 避免 从 提及 一 小的 事件 哪个 采取 地方 前 我们
[ˈpɑ:rtɪd] .
parted .
分手了 .
我不禁要提一下我们分别前发生的一件小事。

[maɪ] [frend] , [ɪn] [ˈʃʊɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv] [ˈkɒvəntri] , [tʊk] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [hɔ:l] ,
My friend , in showing me the lions of Coventry , took me into the Public Hall ,
我的 朋友 , 在 显示 我 这 狮子 的 考文垂 , 采取 我 进入 这 民众 大厅 ,
我的朋友带我参观考文垂的狮子雕像时, 带我进了公共大厅。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ˈbɪzi] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
where we found the old fellow in charge busy cleaning the windows .
在哪里 我们 成立 这 老的 同伴 在 收费 忙碌的 打扫 这 视窗 .
我们发现那位负责的老先生正在忙着擦窗户。

[wiː; wi] [æskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][kʌˈstəʊdiən] [hu:]
We asked permission to look round , and in speaking to the old custodian who
我们 问 允许 到 看 圆形的 , 和 在 请讲 到 这 老的 保管人 WHO
[-]
[**142**]
[-]
我们请求允许四处看看, 并与那位老管理员交谈[142]

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædə] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [ʌndərˈstʊd] .
was on the ladder I had some difficulty in making myself understood .
曾是 在 这 梯子 我 有 一些 困难 在 制作 我 理解 .
我在梯子上, 说话有些困难, 难以表达清楚。

[aɪ] [sed] , “ [maɪ] [frend] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ɔ:ˈlʊʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:l] ,
I said , “ My friend , I am afraid , although this is a fine hall ,
我 说 , “ 我的 朋友 , 我 是 害怕的 , 虽然 这 是 一个 美好的 大厅 ,
我说: “我的朋友, 恐怕虽然这是一个漂亮的礼堂,

[ðæt] [ɪts] [əˈkuːstɪks] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [bæd] .
that its acoustics are very bad .
那 它是 声学 是 非常 坏的 .
它的音响效果很差。

” [tu:; tə][maɪ] [səɪ'praɪz] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lenθɪ] [snɪf] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt]
” **To my surprise he gave a lengthy sniff and replied , “ I don't know about that**
” 到 我的 惊喜 他 给予 一个 冗长 嗅 和 回复 , “ 我 不 知道 关于 那
,
,
:

令我惊讶的是，他深深地吸了一口气，然后回答说：“我不知道。”

[sɜ:ɪ] , [aɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [brɪ'fɔ:ɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [smel] ['eniθɪŋ] !
sir , I've never had a complaint before , I can't smell anything !
先生 , 我已经 绝不 有 一个 抱怨 前 , 我 不能 闻 任何事物 !

先生，我以前从未收到过投诉，我什么味道都闻不到！

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] , [bʌt; bət] [pæst] [aʊt] ['kwɪkli] , [fɔ:ɪ; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['æpəpleksi]
” **I did not smile , but passed out quickly , for fear of an attack of apoplexy**
” 我 做过 不是 微笑 , 但 通过了 出去 迅速地 , 为了 害怕 的 一个 攻击 的 中风

.
:
:

“我没有笑，而是很快昏了过去，因为害怕中风发作。”

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] ,
In travelling from place to place I come across some strange incidents ,
在 旅行 从 地方 到 地方 我 来 穿过 一些 奇怪的 事件 ,

在旅途中，我遇到了一些奇怪的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:ɪ; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɔ:ɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
some of which are merely the outcome of simplicity or kindness of heart .
一些 的 哪个 是 仅仅 这 结果 的 简单 或者 仁慈 的 心 .

有些仅仅是出于单纯或善良的心。

[ðʌs] [æt; ət][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ,
Thus at one village I visited ,
因此 在 一 村庄 我 到访 ,

因此，在我访问的一个村庄里，

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [aɪ]
I happened to mention to the landlord of the inn I was staying at that I
我 发生 到 提到 到 这 房东 的 这 客栈 我 曾是 入住 在 那 我

[hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [pæk] [ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [ɪm'pedɪ'mentə] .
had omitted to pack a tooth - brush with my other impedimenta .
有 省略 到 盒 一个 齿 - 刷子 和 我的 其他 障碍 .

我碰巧跟我住的旅馆老板提到，我忘记把牙刷和其他行李一起打包了。

” [oʊ] , [aɪl] [su:n] [set] [ðæt] [raɪt] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
” **Oh , I'll soon set that right , “ he replied ,**
” 哦 , 患病的 很快 放 那 正确的 , “ 他 回复 ,

“哦，我很快就会解决这个问题，”他回答说。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and darting from the room quickly returned with a face beaming with
和 飞镖 从 这 房间 迅速地 返回 和 一个 脸 光芒四射 和

['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

他飞快地跑出房间，很快又带着一脸喜悦的笑容回来了。

“ [hɪəz] [wʌn] , [sɜ:r] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] ; “ [ju:l] [faɪnd] [its] [ə; eɪ] [veri]
“ **Here's one , sir , ” and he held out a tooth - brush ; “ you'll find it's a very**
“ 这里是 一 , 先生 , ” 和 他 握住 出去 一个 齿 - 刷子 ; “ 你会 寻找 它是 一个 非常
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

“先生，给你一支，”他递出一支牙刷；“你会发现这支牙刷非常好。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] ['oʊnli] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] !
for I've only used it a few times !
为了 我已经 仅有的 用过的 它 一个 很少 时代 !

因为我只用过几次！

“ [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] ['fri:kwəntli] [rʌnz] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ;
“ **Simplicity of manner frequently runs hand in hand with simplicity of speech ;**
“ 简单 的 方式 频繁地 跑步 手 在 手 和 简单 的 演讲 ;
“举止朴素往往与言语朴素相伴而生；

[æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [dɪ'lɪvəd]
as an illustration of the latter I may give a few words I once heard delivered
作为 一个 插图 的 这 后者 我 可能 给 一个 很少 字 我 一次 听到 发表
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)] ,
from the pulpit of a Primitive Methodist chapel ,
从 这 讲坛 的 一个 原始 卫理公会 教堂 ,
为了说明后者，我可以引用我曾经在原始卫理公会教堂讲坛上听到的一段话。

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪ'lɪtərət] ['pri:tʃər] .
by a good - natured , but somewhat illiterate preacher .
经过 一个 好的 - 自然 , 但 有些 文盲 牧师 .

出自一位心地善良但文化程度不高的传教士之手。

[hi:; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

“ [maɪ] [dɪr] [frɪndz] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjəriəs] [aɪ'di:ə] [kʌm]
“ **My dear frinds , coming to worshup this mornin ' , I had a curious idea come**
“ 我的 亲爱的 朋友们 , 未来 到 - 这 早晨 - , 我 有 一个 好奇的 主意 来
[ɪn'tɜ:r][maɪ] [hed] .
inter my head .
间 我的 头 .

“我亲爱的朋友们，今天早上来做礼拜的时候，我脑子里突然冒出一个奇怪的想法。

[aɪ] ['laɪkənd] [ðɪs] ['tʃæp(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [grɛt] ['aɪərən] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [frɪndz] ,
I likened this chapel to a gret iron biler , and you , my frinds ,
我 类似 这 教堂 到 一个 格雷特 铁 - , 和 你 , 我的 朋友们 ,

我把这座小教堂比作一个巨大的铁制胆桶，而你们，我的朋友们，

[aɪ] ['laɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['bi:ɪŋ]
I likened to the dumplin's a - being biled ,
我 类似 到 这 - 一个 - 存在 胆汁 ,

我把它比作饺子被煮沸的过程，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɒd(ə)n] [spju:n] [ə; eɪ] - ['stɜ:rɪŋ] [ɑ:n] [jər] [ʌp] !
while I was the long wooden spune a - stirring on yer up !
尽管 我 曾是 这 长的 木制的 芽 一个 - 搅拌 在 你的 向上 !

当我用长长的木棍搅动你的时候！

[ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [-]
There , my dear [143]
那里 , 我的 亲爱的 [-]

亲爱的[143]

[frɪndz] , [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][maɪ] [θɔ:ts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈwɔ:kɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˈwəri] [ˈmɔ:rnɪŋ]
frinds , them were my thoughts when I was a - walking here this werry mornin
朋友们 , 他们 是 我的 想法 什么时候 我 曾是 一个 - 步行 这里 这 韦里 早晨
- :
- :
- :
- :

朋友们，这就是我今天早上在这里散步时的想法。

” [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈgræfɪk] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ˈdɪskɔ:rs] ?
” **What could be more graphic than such a charming and flattering discourse ?**
” 什么 可以 是 更多的 形象的 比 这样的 一个 迷人 和 奉承 话语 ?

“还有什么比这种迷人而奉承的言论更形象的呢？”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwi:n] [ˈsɪsərəʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhæmpdən] ! [-]
There could be no comparison between Cicero and this village Hampden ! [144]
那里 可以 是 不 比较 之间 西塞罗 和 这 村庄 汉普顿 ! [-]

西塞罗和这个村庄汉普顿之间根本没有可比性！[144]

[ˌvi:;aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] ” [ˈeklɜː] [oʊld] [ˈtaʊər] .
INTRODUCTION TO “ ECCLES OLD TOWER .
介绍 到 ” 传道书 老的 塔 .

“埃克尔斯老塔”简介。

” [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈri:dər] , [ðæt] [æt; ət] [ˈeklɜː] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r]
” **You must know , gentle reader , that at Eccles , a village of about a score**
” 你 必须 知道 , 温和的 读者 , 那 在 传道书 , 一个 村庄 的 关于 一个 分数

[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

“亲爱的读者，您必须知道，在埃克尔斯这个只有大约二十位居民的小村庄，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈnɔ:rfək] [koʊst] , [mɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [ˈjɑ:məθ] [ænd; ənd][ˈkræjmə(r)] , [stændz][æn; ən][oʊld]
on the Norfolk coast , midway between Yarmouth and Cromer , stands an old
在 这 诺福克 海岸 , 中途 之间 雅茅斯 和 克罗默 , 站立 一个 老的
[tʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊər] .
church tower .
教会 塔 .

在诺福克海岸，位于雅茅斯和克罗默之间，矗立着一座古老的教堂塔楼。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,
It is quite upon the beach ,
它 是 相当 之上 这 海滩 ,

它就在海滩上，非常安静。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [sprɪŋ] [taɪdz] [ðə; ðɪ] ” [send] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [kʌmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
so that at spring tides the “ send ” of the waves comes round the base of the
所以 那 在 春天 潮汐 这 ” 发送 ” 的 这 波浪 来 圆形的 这 根据 的 这
[oʊld] [flɪnt] [ˈtaʊər] ,
old flint tower ,
老的 燧石 塔 ,

因此，在春潮时，海浪的“涌流”会绕过古老的燧石塔底部。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm] [deɪ] , [na:t][fa:r] [ˈdɪstənt] , [[di:]] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [kræʃ] ,
which must at some day , not far distant , [D] fall with a mighty crash ,
哪个 必须 在 一些 天 , 不是 远的 遥远 , [D] 落下 和 一个 强大的 碰撞 ,

在不久的将来，它必将轰然倒塌，发出震耳欲聋的巨响。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [siː] ,
a prey to the undermining and gnawing of the hungry sea ,
一个 猎物 到 这 破坏 和 啃咬 的 这 饥饿的 海 ,
成为饥饿大海侵蚀和啃噬的猎物,

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ɪn'seɪəb(ə)l] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ˈænjuəli] [di'vauəz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]
which in its insatiable encroachment annually devours hundreds of tons of the soft
哪个 在 它是 贪得无厌 侵犯 每年 吞噬 数百 的 吨 的 这 柔软的
[kleɪ] [klɪf] ,
clay cliff ,
黏土 悬崖 ,
它贪得无厌地侵蚀着, 每年吞噬数百吨柔软的黏土悬崖。

[wɪtʃ] [æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrɪdəb(ə)l] [haɪt] .
which at no point reaches a very formidable height .
哪个 在 不 观点 到达 一个 非常 强大 高度 .
但始终没有达到非常惊人的高度。

[[diː]]
[**D**]
[**D**]
[D]
[ˈeklz] [ˈstiːpl] [fel] [ˈdɒrɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪl] [ɑːn][ˈdʒænjueri] 23rd , - ,
Eccles Steeple fell during a tremendous gale on January 23rd , 1895 ,
传道书 尖顶 跌倒 期间 一个 巨大的 大风 在 一月 23rd , - ,
1895年1月23日, 一场猛烈的狂风吹倒了埃克尔斯尖塔。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl] [ɪk'sept] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər]
and but little remains of the huge pile except portions of the larger
和 但 小的 遗迹 的 这 巨大的 桩 除了 部分 的 这 更大的
[ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈʌn'berɪd] [baɪ][ðə; ði][sænd] .
fragments which are still unburied by the sand .
片段 哪个 是 仍然 未掩埋的 经过 这 沙 .
巨大的土堆如今只剩下少量残骸, 只有一些较大的碎片尚未被沙子掩埋。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈeklz] [ðə; ði] [klɪfs] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][sænd] [dʒʌn] , [ɔːr] ,
North and south of Eccles the cliffs give place to sand dunes , or ,
北 和 南 的 传道书 这 悬崖 给 地方 到 沙 沙丘 , 或者 ,
埃克尔斯南北两侧的悬崖逐渐被沙丘取代, 或者说,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈloʊkəli] [kɔːld] , “ [ˈmærəm] [bæŋks] ,
as they are locally called , “ Marram banks ,
作为 他们 是 本地 称为 , “ 马兰 银行 ,
当地人称之为“Marram banks（马拉姆河岸）

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [rɪ'per] [baɪ][ə; eɪ][tæks] [ˈliːvɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [brɪ'twiːn] [ˈnɔrwɪtʃ]
” **which are kept in repair by a tax levied on all the villages between Norwich**
” 哪个 是 保留 在 维修 经过 一个 税 征收 在 全部 这 村庄 之间 诺维奇
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
and the sea ,
和 这 海 ,
“这些设施的维修费用由诺里奇和大海之间所有村庄征收的税款支付。”

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [maɪlz] .
a distance of nearly twenty miles .
一个 距离 的 几乎 二十 英里 .
距离近二十英里。

[ˈnɔrwɪtʃ] [ɪtˈself] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈtribjʊts] [ɪts][ˈkwəʊtə] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wʌns] [brʊʊk] [θruː] [ðə; ði]
Norwich itself also contributes its quota , as if the sea once broke through the
诺维奇 本身 还 贡献 它是 配额 , 作为 如果 这 海 一次 打破 通过 这
[bæŋks][aɪˈtiː] [-]
banks it [145]
银行 它 [-]

诺维奇本身也贡献了自己的份额，仿佛海水曾经冲破了河岸[145]

[wʊd] , [baɪ] [dɪtʃ] , [mɑːrʃ] , [ænd; ənd][ˈrɪvər] , [rʌŋ] [kwɑɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪti] ,
would , by ditch , marsh , and river , run quite up to the ancient city ,
会 , 经过 沟 , 沼泽 , 和 河 , 跑步 相当 向上 到 这 古老的 城市 ,
会沿着沟渠、沼泽和河流，一直延伸到古城。

[ænd; ənd] [səbˈmɜːrdʒ] [ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈtɪɡjuəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwenˌsʌm] .
and submerge the portion which is contiguous to the river Wensum .
和 淹没 这 部分 哪个 是 相邻的 到 这 河 温瑟姆 .
并将与温瑟姆河相邻的部分淹没。

[ðə; ði] [ˈstiːpl] [æt; ət] [ˈeklɜː] ([ɔːr][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈloʊkəli] ,
The steeple at Eccles (or as it is called locally ,
这 尖顶 在 传道书 (或者 作为 它 是 称为 本地 ,
埃克尔斯教堂的尖顶（或者当地人称之为，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈmæɪnənəz] [huː] [noʊ] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈlændmɑːrk] ,
and by the thousands of mariners who know it as a landmark ,
和 经过 这 数千 的 水手们 WHO 知道 它 作为 一个 地标 ,
成千上万的水手都把它当作地标。

[ˈeklɜː] [oʊld] [ˈtaʊər]) [stændz][dʒʌst] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [fɜːrm][sændz] ,
Eccles Old Tower) stands just above high - water mark , on the beautiful firm sands ,
传道书 老的 塔) 站立 只是 多于 高的 - 水 标记 , 在 这 美丽的 公司 沙子 ,
埃克尔斯老塔) 矗立在高水位线之上，坐落在美丽坚实的沙滩上。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːrfək] [koʊst][ɪz] [ˌʌnsərˈpæst] .
for which the Norfolk coast is unsurpassed .
为了 哪个 这 诺福克 海岸 是 无与伦比 .
诺福克海岸在这方面堪称无与伦比。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈflɪntwɜːrk] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ˈbiːɪŋ] “ [næpt] , ” [ɔːr] [drest] ,
It is of flintwork , the lower part being “ knapped , ” or dressed ,
它 是 的 燧石制品 , 这 降低 部分 存在 “ 打制的 , ” 或者 穿着 ,
它是用燧石制成的，下部经过打磨或加工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [flɪnt] .
and the upper part of the natural flint .
和 这 上 部分 的 这 自然的 燧石 .
以及天然燧石的上部。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːktægənəl] [ˈʌpər] [ˈtʃɛɪmbər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈruːflɪs] ,
It is a circular tower with an octagonal upper chamber , but it is roofless ,
它 是 一个 圆 塔 和 一个 八边形 上 房间 , 但 它 是 无顶棚 ,
[ˈdɔːrflɪs] ,
doorless ,
无门 ,

这是一座圆形塔楼，上层为八角形，但它没有屋顶，也没有门。

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊləs] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [æˈpətʃəz] , [ˈɡreɪtli] [dɪˈkeɪd] , [stɪl] [rɪˈmeɪn] .
and windowless , excepting that the apertures , greatly decayed , still remain .
和 无窗 , 除外 那 这 孔径 , 非常 腐烂的 , 仍然 保持 .
除了窗户之外，没有其他窗户，只有一些已经严重腐朽的窗洞仍然存在。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊər] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['mæsɪv] ,
The walls of the tower are unusually massive ,
这 墙壁 的 这 塔 是 异常地 大量的 ,
塔楼的墙壁异常厚重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ['raɪzɪz][tu:; tə][æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] ['hɪrli] ['sev(ə)nti] [fi:t] .
and the whole structure rises to an altitude of nearly seventy feet .
和 这 所有的 结构 上升 到 一个 高度 的 几乎 七十 脚 .
整个建筑高达近七十英尺。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ə'baʊt] - ,
The body of the church was pulled down about 1603 ,
这 身体 的 这 教会 曾是 拉 向下 关于 - ,
教堂主体部分大约在1603年被拆毁。

['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['pæsər] -
being then in such a bad state of repair that it was dangerous to passers -
存在 然后 在 这样的 一个 坏的 状态 的 维修 那 它 曾是 危险的 到 过路人 -
[baɪ] ;
by ;
经过 ;
当时车况极差，对路人构成危险；

[ɪn][fækt] , [wʌn] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bloʊn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
in fact , one wall was actually blown down in a gale ,
在 事实 , 一 墙 曾是 实际上 吹 向下 在 一个 大风 ,
事实上，其中一面墙被大风吹倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [reɪzd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən][ˈæksɪdənt] .
and the other razed to prevent an accident .
和 这 其他 夷为平地 到 防止 一个 事故 .
另一处则被夷为平地，以防止发生事故。

[ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
The foundations of the church still exist , but buried in the sand .
这 基础 的 这 教会 仍然 存在 , 但 埋葬 在 这 沙 .
教堂的地基仍然存在，但已被埋在沙子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] ([ðə; ði] [neɪv] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [fi:t] [lɔ:ŋ]) ,
It was a small church (the nave being only some sixty feet long) ,
它 曾是 一个 小的 教会 (这 中殿 存在 仅有的 一些 六十 脚 长的) ,
那是一座小教堂（中殿只有大约六十英尺长），

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər] [ə'keɪz(ə)nəli] [leɪd] [ber] ,
and as its remains are occasionally laid bare ,
和 作为 它是 遗迹 是 偶尔 铺设 裸 ,
而当它的遗骸偶尔被暴露出来时，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nətaɪz] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [daɪ'menʃ(ə)nɪz] .
the writer has had opportunities of measuring the various dimensions .
这 作家 有 有 机会 的 测量 这 各种各样的 方面 .
作者曾有机会衡量各个方面。

[ɔ:l'dʊʊ] [ði:z] [daɪ'menʃ(ə)nɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'li:zi'blədʒɪst] [ɔ:r]
Although these dimensions might be interesting to an ecclesiologist or archæologist
虽然 这些 方面 可能 是 有趣的 到 一个 教会学家 或者 考古学家
,
!,
,
虽然这些方面可能对教会学家或考古学家来说很有趣，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪrɪsəm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər]
they would be wearisome to our readers , as they have nothing whatever
他们 会 是 令人厌倦的 到 我们的 读者 , 作为 他们 有 没有什么 任何
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstoːri] .
to do with the story .
到 做 和 这 故事 .

它们会让读者感到厌烦，因为它们与故事本身没有任何关系。

[raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [wɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,
Round the huge fragments of the recumbent walls may be seen ,
圆形的 这 巨大的 片段 的 这 卧式 墙壁 可能 是 已见 ,
在倒塌的墙壁的巨大残骸周围可以看到

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [nɔːrθ] - [west] [geɪl] ,
after a visit from a heavy north - west gale ,
后 一个 访问 从 一个 重的 北 - 西方 大风 ,
一场强劲的西北风过后，

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the foundations of the cottages which once formed the village .
这 基础 的 这 小屋 哪个 一次 形成 这 村庄 .
曾经构成村庄的那些小屋的地基。

[ˈkɑːtrɪdʒ] [wɔːlz] , [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] , [fɪld] - [ʌp] [welz] , [fruːt] - [triː] [ruːts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɑːr; ər]
Cottage walls , out - houses , filled - up wells , fruit - tree roots , etc . , are
小屋 墙壁 , 出去 - 房屋 , 已填 - 向上 水井 , 水果 - 树 根 , ETC . , 是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek](ə)nɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [-]
to be seen in all directions , and now [146]
到 是 已见 在 全部 方向 , 和 现在 [-]

四处可见小屋的墙壁、附属建筑、填平的水井、果树的根等等，现在[146]

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [kɜːriˈɑːsəti] [ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] .
and then , at rare intervals , a few coins and curiosities are picked up .
和 然后 , 在 稀有的 间隔 , 一个 很少 硬币 和 奇闻异事 是 挑选 向上 .
然后，偶尔会捡到一些硬币和奇珍异宝。

[wen] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɑːr; ər][leɪd] [ber] , [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːrmz] [wʌt] [maɪt] [ˈæptli][biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði]
When the ruins are laid bare , the place forms what might aptly be termed the
什么时候 这 废墟 是 铺设 裸 , 这 地方 表格 什么 可能 恰当地 是 称为 这
[ˈnɔːrfæk] [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] .
Norfolk Pompeii .
诺福克 庞贝 .

当废墟完全展现在世人面前时，这里就构成了名副其实的“诺福克庞贝”。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] , [wʌn] [ˈɔːtəm] [deɪ] ,
It was while I was sketching the old tower , one autumn day ,
它 曾是 尽管 我 曾是 素描 这 老的 塔 , 一 秋天 天 ,
那天是秋天，我正在素描那座古老的塔楼时，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈrekɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that I came upon a fisherman employed in breaking up some wreckage which had
那 我 来了 之上 一个 渔夫 受雇 在 打破 向上 一些 残骸 哪个 有
[bɪn] [waːʃt] [əˈʃɔːr] .
been washed ashore .
到过 洗过 岸上 .

我遇到一位渔民，他正在清理一些被冲上岸的残骸。

[ðə; ði] ['tɪmbə] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld][boʊlts] , [ænd; ənd] [kənˈsɪstɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] , [nɑːrld]
The timber being full of old bolts , and consisting mainly of twisted , gnarled
这 木材 存在 满的 的 老的 螺栓 , 和 由 主要 的 扭曲 , 盘根错节的
[oʊk] [niːz] ,
oak knees ,
橡木 膝盖 ,

木材中充满了旧螺栓, 而且主要由扭曲、老旧的橡木膝材构成。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] [seɪv] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ,
was of no value save for firewood ,
曾是 的 不 价值 节省 为了 柴 ,
[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] .
otherwise it would have been in the hands of the coastguard .
否则 它 会 有 到过 在 这 双手 的 这 海岸警卫队 .
[ˈoʊðərwaɪz] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] .
否则, 它就会落入海岸警卫队手中了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [bʌt; bət]['retɪs(ə)nt] ['feləʊ] ,
He was a very civil but reticent fellow ,
他 曾是 一个 非常 民用 但 沉默寡言 同伴 ,
[ˈhiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [bʌt; bət] ['retɪs(ə)nt] ['feləʊ] ,
他为人彬彬有礼, 但性格内向。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ə; eɪ] [jɑːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] [miːnz] [wɪˈðaʊt] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [maɪ]
and I could not get a yarn out of him by any means without exerting my
和 我 可以 不是 得到 一个 纱 出去 的 他 经过 任何 方法 没有 施力 我的
[hɪpˈnɑːtɪk] ['paʊə] ,
hypnotic power ,
催眠的 力量 ,

我不用催眠术, 无论如何也无法从他口中套出一个故事。

[wɪt] [aɪ][dɪd] , [əbˈteɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [waɪld] ['stɔːri] .
which I did , obtaining , as a result , the following wild story .
哪个 我 做过 , 获得 , 作为 一个 结果 , 这 下列的 荒野 故事 .
[wɪt] [aɪ] [dɪd] , [əbˈteɪnɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [waɪld] ['stɔːri] .
我照做了, 结果得到了下面这个离奇的故事。

[ˈeklɪz] [oʊld] ['tɑʊə] .
ECCLES OLD TOWER .
传道书 老的 塔 .
[ˈeklɪz] [oʊld] ['tɑʊə] .
埃克尔斯老塔。

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['lɜːrɪŋ] ;
I am only a plain fisherman , with but little book learning ;
我 是 仅有的 一个 清楚的 渔夫 , 和 但 小的 书 学习 ;
[aɪ] [eɪˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pleɪn] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['lɜːrɪŋ] ;
我只是个普通的渔夫, 书本知识并不多;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mʌstər] [ʌp] [ɪˈnʌf] [fɔːrm][oʊ] - [spiːtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but I think I can muster up enough form o ' speech to tell you one of the
但 我 思考 我 能 鼓起 向上 足够的 形式 o - 演讲 到 告诉 你 一 的 这
[teɪl; 'teɪlɪz][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][jɔːr; jər][bɔːrn] [deɪz] .
skeeriest tales you ever heard in all your born days .
最恐怖的 故事 你 曾经 听到 在 全部 你的 出生 天 .
[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['mʌstər] [ʌp] [ɪˈnʌf] [fɔːrm] [oʊ] - [spiːtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
但我认为我还能勉强开口, 给你讲一个你这辈子听过的最恐怖的故事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn]['dʒænjueri] , - - ,
It was the first week in January , 188 - ,
它 曾是 这 第一的 星期 在 一月 , - - ,
[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] ['dʒænjueri] , - - ,
那是188一年的1月第一周,

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'ʃɔ:r] [ðæt] [wəd] [kʌm] [ɪn] ['hændi][tu:; tə]
just to see if anything had been thrown ashore that would come in handy to
只是 到 看 如果 任何事物 有 到过 抛掷 岸上 那 会 来 在 便利 到
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [pʊr] [tʃæps] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ;
a couple of poor chaps like ourselves ;
一个 夫妻 的 贫穷的 小伙子们 喜欢 我们自己 ;

只是想看看有没有什么东西被冲上岸，能帮到我们这些穷小子；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [dɪd][wi:; wi][faɪnd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] - - [fɔ:r] [br'fɔ:r] [ju:'es] .
but little did we find , for some one had been pawkin ' [4] before us .
但 小的 做过 我们 寻找 , 为了 一些 一 有 到过 - - [4] 前 我们 .
但我们几乎一无所获，因为有人在我们之前就已开始摸索了[4]。

[stɪl] , [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][ju:sf(ə)][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [tu:] - [ɪnt] [roʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] - ,
Still , we got a useful length of two - inch rope and a couple of dantos ,
仍然 , 我们 得到 一个 有用 长度 的 二 - 英寸 绳索 和 一个 夫妻 的 - ,
不过，我们还是弄到了一段长度合适的两英寸绳子和几个丹托刀。

[faɪv] [ə'tætɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [skɔ:r] ['fæðəm] [ʌv; əv] ['di:snt] [net] , [soʊ]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [peɪd] [fɔ:r; fər]
[5] attached to a score fathom of decent net , so our walk paid for
[5] 随附的 到 一个 分数 捉摸 的 体面的 网 , 所以 我们的 走 有薪酬的 为了
[ju:] - ['leðər] .
shoe - leather .
鞋 - 皮革 .
[5] 附着在十英寻的优质网子上，所以我们的步行得到了鞋底的回报。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['breɪkwɔ:tər] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət]['hæzbroʊ] - — [ænd; ənd]
When we got to the third breakwater — for we live at Hasbro ' — and
什么时候 我们 得到 到 这 第三 防波堤 — 为了 我们 居住 在 孩之宝 - — 和
[pi:pt] ['oʊvər] ,
peeped over ,
偷窥 超过 ,
当我们到达第三道防波堤——因为我们住在孩之宝公司——并向外窥视时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hoʊli] [sɪks] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eklz] [leɪd] [ber]
we were wholly stammed [6] to see the old village of Eccles laid bare
我们 是 完全 结巴 [6] 到 看 这 老的 村庄 的 传道书 铺设 裸
[ænd; ənd] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] .
and plain like a map .
和 清楚的 喜欢 一个 地图 .

我们完全被[6]所震撼，看到古老的埃克尔斯村像地图一样清晰地展现在我们眼前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑʊsən] ['stændɪn] - [ʌp] [tu:] [fʊt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][sʌm; səm]
There was the walls of the housen standin ' up two foot and more in some
那里 曾是 这 墙壁 的 这 豪森 替身 - 向上 二 脚 和 更多的 在 一些
[pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

房屋的墙壁在某些地方高达两英尺甚至更多；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [θ're'hæʊldz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz]
and some of the door thresholds were still there , with the wood as
和 一些 的 这 门 阈值 是 仍然 那里 , 和 这 木头 作为
[gʊd] [æz; əz]['evər] .
good as ever .
好的 作为 曾经 .

有些门槛还在，木头也完好如初。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [merk] [aʊt][ðə; ði] [feɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
We could make out the shapes of the gardens ,
我们 可以 制作 出去 这 形状 的 这 花园 ,
我们可以辨认出花园的形状，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði] [fru:t] - [tri:z] [hæd; həd][wʌnz] [stʊd] , [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ʌnd]
and could see where the fruit - trees had once stood , by the roots and
 和 可以 看 在哪里 这 水果 - 树木 有 一次 站立 , 经过 这 根 和
 [tri:] - ['bɒʊlz] [ðæt] [sti:l] [ri'meɪnd] .
tree - balls that still remained .
 树 - 棉铃 那 仍然 剩余 .

还能看到果树曾经生长的地方, 只剩下树根和树果残存的痕迹。

[ɪn] ['grʌbɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bəʊt] - [stri:k] ,
In grubbing about with a pointed boat - streak ,
 在 挖掘 关于 和 一个 尖 船 - 条纹 ,
 在用尖锐的船形条纹四处搜寻时,

[aɪ] [raʊzd] [aʊt] [æn; ən][oʊld] ['leðərn] [bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['ɡɪni] [ɪn][aɪ'ti:] ,
I roused out an old leathern bag with a golden guinea in it ,
 我 唤醒 出去 一个 老的 皮革 包 和 一个 金的 几内亚 在 它 ,
 我翻出一个旧皮袋，里面装着一枚金币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['aɪərn][ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði][stræp] ,
and a piece of rusty iron tangled in the strap ,
 和 一个 片 的 生锈的 铁 纠缠不清 在 这 带子 ,
 皮带上还缠着一块生锈的铁片。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] .
which might have been a knife or somethin ' of the sort in days gone by .
 哪个 可能 有 到过 一个 刀 或者 某物 - 的 这 种类 在 天 已消失 经过 .
 在过去，它可能是一把刀或类似的东西。

[ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər][d̩ə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [wɔːl] ,
Afterwards we looked over the churchyard wall ,
 然后 我们 看起来 超过 这 墓地 墙 ,
 之后我们越过教堂墓地的围墙,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [faʊnd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][d̩ə; ði][greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [bɪn] [wɔːʃt]
and to our surprise found that many of the graves had been washed
 和 到 我们的 惊喜 成立 那 许多 的 这 坟墓 有 到过 洗过
 [ˈoʊpən] ; [ɪn][fækt] ,

open ; in fact ,
打开 ; 在 事实 ,

令我们惊讶的是，我们发现许多坟墓都被冲开了；事实上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [leɪ] [ðer; ðər] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

some of the coffins lay there nearly level with the ground ,
一些 的 这 棺材 躺 那里 几乎 等级 和 这 地面 ,

有些棺材几乎与地面齐平，静静地躺在那里。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dəʊnt] ['beri] ['veri] [diːp] [ɪn] ['nɔːrfək] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fɒt] ,

for you know we don't bury very deep in Norfolk , not more than four foot ,
为了 你 知道 我们 不 埋葬 非常 深的 在 诺福克 , 不是 更多的 比 四 脚 ,
你知道, 在诺福克, 我们埋葬的深度并不深, 不超过四英尺。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [kɔ:ɾps] [ɪn] [i:tʃ] [hoʊl] .
and only one corpse in each hole .
和 仅有的 一 尸体 在 每个 洞 .
每个洞里只有一具尸体。

[ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪnz] [ˈwɔ:ɾ, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:ɾ, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:ɾ][ʌn; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [[eɪp] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm]

The	coffins	wor	of	a	different	shape	to	what	they	make	'em
这	棺材	工作	的	一个	不同的	形状	到	什么	他们	制作	呃
[naʊ]	- [ə; eɪ]	- [deɪz]	, [fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bːŋ]	,				
now	- a	- days	, for	they	were	long	,				
现在	- 一个	- 天	, 为了	他们	是	长的	,				

当时的棺材形状与现在的棺材不同，因为它们很长。

[laɪk][ə; eɪ] ['si:mənz] [tʃest] , [bʌt; bət] [brɔ:d] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['hærou] [æt; ət][ðə; ði] ['lðər] ,
like a seaman's chest , but broad at one end and narrow at the other ,
喜欢 一个 海员的 胸部 , 但 广阔 在 一 结尾 和 狭窄的 在 这 其他 ,
像水手的胸膛, 一端宽, 另一端窄。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [hɪndʒd] [ɑ:n][æt; ət][wʌn][sɑɪd] . [-]
and the lid hinged on at one side . [148]
和 这 盖 铰链 在 在 一 边 . [-]
盖子的一侧是铰链式的。[148]

['hju:mən] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ɪŋ] ['ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] ,
Human bones were washing about in all directions ,
人类 骨头 是 洗涤 关于 在 全部 方向 ,
人类的骨头被冲向四面八方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:n] [laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] ['ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbi] [left][æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tərmɑ:rk] .
and a long line of them lay among the rubbish left at high watermark .
和 一个 长的 线 的 他们 躺 之中 这 垃圾 左边 在 高的 水印 .
在高水位线附近遗留的垃圾中, 躺着一长串这样的物品。

[wi:: wi] [faʊnd] [wʌn] ['ɪmens] ['kɔ:fin] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
We found one immense coffin near the north wall of the church ,
我们 成立 一 巨大 棺材 靠近 这 北 墙 的 这 教会 ,
我们在教堂北墙附近发现了一口巨大的棺材。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)n] [fʊt] [ɔ:n] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] .
which must have been seven foot long , if it was an inch .
哪个 必须 有 到过 七 脚 长的 , 如果 它 曾是 一个 英寸 .
如果一英寸算的话, 那它肯定有七英尺长。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts]['broʊkən] [ə'weɪ] ;
The lid was much decayed , and in some parts broken away ;
这 盖 曾是 很多 腐烂的 , 和 在 一些 部分 破碎的 离开 ;
盖子已经严重腐烂, 有些地方甚至破损了;

[soʊ][wi:: wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][noʊ][sɪn][tu:: tə] [praɪz] [ðə; ði] [rest] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] .
so we thought it no sin to prize the rest off , and see what was inside .
所以 我们 想法 它 不 罪 到 奖 这 休息 离开 , 和 看 什么 曾是 里面 .
所以我们认为, 把剩下的部分撬下来, 看看里面是什么, 也没什么错。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lev(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] , [bʌt; bət] [wen] [wi:: wi] [sku:pt] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
It was level full of sand , but when we scooped some of it out with
它 曾是 等级 满的 的 沙 , 但 什么时候 我们 抢先报道 一些 的 它 出去 和
[aʊər; ɑ:r][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,
它原本是平整的, 里面全是沙子, 但当我们用手舀出一些沙子时,

[wi:: wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
we came upon the perfect skelington of a man , black with age , but nothing
我们 来了 之上 这 完美的 - 的 一个 男人 , 黑色的 和 年龄 , 但 没有什么
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .
我们发现了一具完美的男性骨架, 皮肤黝黑, 但身体没有任何缺失。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:: hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [ðæt] [wi:: wi] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn]
It looked as if he might have been the giant Goliath that we read of in
它 看起来 作为 如果 他 可能 有 到过 这 巨大的 - 那 我们 读 的 在
[ðə; ði]['baɪb(ə)] .
the Bible .
这 圣经 .
他看起来就像圣经里记载的巨人歌利亚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju: 'es] , [soʊ][wi:; wi] ['kʌvəd] [him; ɪm][ʌp] ['di:snt] [laɪk] ,
He was no use to us , so we covered him up decent like ,
他 曾是 不 使用 到 我们 , 所以 我们 涵盖 他 向上 体面的 喜欢 ,
他对我们毫无用处, 所以我们体面地把他盖好了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tə:rdz] [dɑ:rk][wi:; wi] [tʊk] [ɑ:r'selvz] [hoʊm] [ə'^in] .
and as it was getting towards dark we took ourselves home agin .
和 作为 它 曾是 获得 向 黑暗的 我们 采取 我们自己 家 再次 .
天色渐暗, 我们便再次回家了。

[nekst] [deɪ] [aɪ] ['bɔ:rouəd] [oʊld] - ['dɪki] , [['sevən]] [ænd; ənd][rouəd] [ʌp][tu:; tə][stɑ:l'hæm] ,
Next day I borrowed old Garrod's dickey , [7] and rode up to Stalham ,
下一个 天 我 借来的 老的 - 迪基 , [7] 和 骑 向上 到 斯塔尔汉姆 ,
第二天我借了老加罗德的马鞍[7], 骑马去了斯塔尔汉姆,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rɪks] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [sʌm; səm][foʊks][kɔ:l] [ə; eɪ]
and called on old Dr . Rix , for he was what some folks call a
和 称为 在 老的 博士 . 里克斯 , 为了 他 曾是 什么 一些 各位 称呼 一个
[ə'kwɛəriən] ,
aquarian ,
水瓶座 ,
于是他们拜访了老里克斯医生, 因为他就是有些人所说的水瓶座。

[ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [[oʊd] [him; ɪm][maɪ] ['ɡɪni] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
or somethin ' o ' that sort , and showed him my guinea in the bag ,
或者 某物 - o - 那 种类 , 和 显示 他 我的 几内亚 在 这 包 ,
或者诸如此类的事情, 然后我给他看了袋子里的金币。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][bɪt][oʊ] - [sti:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [æskt] [him; ɪm][fɔ:r; fər] -
and the old bit o ' steel ; and he gave me just what I asked him for ' -
和 这 老的 少量 o - 钢 ; 和 他 给予 我 只是 什么 我 问 他 为了 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,
还有那块旧钢片; 他给了我我想要的东西,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɪlɪŋ] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ænd; ənd][soʊ]
and that was two - and - twenty shillings : he was pleased , and so
和 那 曾是 二 - 和 - 二十 先令 : 他 曾是 高兴 , 和 所以
[wʌz; wəz][aɪ] ,
was I ,
曾是 我 ,
那是22先令: 他很高兴, 我也很高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
for it was just as much as I could earn in a fortnight .
为了 它 曾是 只是 作为 很多 作为 我 可以 赚 在 一个 两星期 .
因为这正是我两周能挣到的钱。

[aɪ] [stɑ:pɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌm; səm] [taɪm] - [[eɪt]] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['eklɪz]
I stopped at his some time goldering [8] about what I had seen at Eccles
我 停止 在 他的 一些 时间 - [8] 关于 什么 我 有 已见 在 传道书
,
,
,
我停下来和他聊了一会儿我在埃克尔斯看到的景象[8],

[ænd; ənd][hi:; hi][ʌp][ænd; ənd][toʊld][em 'i:] , [wen] [aɪ] ['men](ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði][brɪɡ] - ,
and he up and told me , when I mentioned about the big skelington ,
和 他 向上 和 讲述 我 , 什么时候 我 提及 关于 这 大的 - ,
当我提到那个大骷髅时, 他突然站起来告诉我:

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪntæk] — [ðæts] [nɑ:tɪ][ˈbrʊkən][ɔ:r] ['eni] ['bɪts] [lɔ:st] —
that if I could bring it to him intack — that's not broken or any bits lost —
那 如果 我 可以 带来 它 到 他 攻击 — 那就是 不是 破碎的 或者 任何 比特 丢失的 —
[ˈhi:d] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
he'd give me a five - pound note .
他会 给 我 一个 五 - 磅 笔记 .

如果我能够把它完好无损地带给他——没有破损，也没有零件丢失——他会给我五英镑。

[lɔ:] , [aɪ][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [su:n] [hoʊm] [ə'gen] ,
Lor , I wor soon home agen ,
洛尔 , 我 工作 很快 家 代理 ,
Lor, 我很快就会回家了,

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['dɪki] [flaɪ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] - [ən] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rtɜ:] [ju: 'es] .
I made the old dickey fly as if the Old ' un were arter us .
我 制成 这 老的 迪基 飞 作为 如果 这 老的 - 联合国 是 动脉 我们 .
我让那只老狗飞了起来，就好像老家伙在我们身后一样。

[θɪŋks] [aɪ] , [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] [dʒɑ:b] ,
Thinks I , this ought to be a single - handed job ,
思考 我 , 这 应该 到 是 一个 单身的 - 递交 工作 ,
我认为，这应该是一个人就能完成的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [poʊk] [[naɪn]] [ænd; ənd][goʊ] [ə'loʊn] ,
and if I take a big poke [9] and go alone ,
和 如果 我 拿 一个 大的 戳 [9] 和 去 独自的 ,
如果我孤注一掷[9]独自前往,

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn][tu:; tə][doʊ] [[-]] [aʊt] [hævz] [tu:; tə] .
I shan't have any one to dole [10] out halves to .
我 不会 有 任何 一 到 救济金 [-] 出去 一半 到 .
我没有可以分一半的人[10]。

[soʊ][aɪ][gɑ:tɪ][maɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ə; eɪ] [poʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferɪ] [[-]]
So I got my spade and a lantern , a poke , and a fairish [149]
所以 我 得到 我的 铲 和 一个 灯笼 , 一个 戳 , 和 一个 漂亮的 [-]
于是我拿了我的铲子、一盏灯笼、一个戳子和一个仙女[149]

[ˈθʌmpɪ:s] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [ɔ:l] [ˈredi] ,
thumbpiece of bacon and bread , and everything else I wanted all ready ,
拇指指节的 的 熏肉 和 面包 , 和 一切 别的 我 通缉 全部 准备好 ,
一小块培根和面包，以及我想要的其他所有东西都已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [nɪr] [ˈmɪdnɑɪt] ,
and then waited till near midnight ,
和 然后 等待 直到 靠近 午夜 ,
然后等到接近午夜时分,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðə; ði][koʊst] [wʊd] [bi:; bi] [klɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
so that I knew the coast would be clear for the job .
所以 那 我 知道 这 海岸 会 是 清除 为了 这 工作 .
这样我就知道一切就绪，可以顺利开展工作了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈstɑ:rləs] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [greɪ] [snoʊ] - [klaʊdz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbʌʊt]
It was a thick , starless night , with great grey snow - clouds rolling about
它 曾是 一个 厚的 , 无星 夜晚 , 和 伟大的 灰色的 雪 - 云 滚动 关于
[oʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,
那是一个漆黑的夜晚，没有星星，巨大的灰色雪云在头顶翻滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [mɑr] - ['fri:zər] ,
and the wind from the north - east was a regular marrer - freezer ,
和 这 风 从 这 北 - 东方 曾是 一个 常规的 玛雷尔 - 冰箱 ,
东北风总是像冰窖一样凛冽刺骨。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [mʌt] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][hænd] ; [bʌt; bət] ,
and I can't say I much cared for the work in hand ; but ,
和 我 不能 说 我 很多 关心 为了 这 工作 在 手 ; 但 ,
我不能说我很喜欢手头的工作；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [sed] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [slaid] , “ [its] ['fu:lɪ] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ,
as the parson said when he went on a slide , “ it's foolish to turn back ,
作为 这 牧师 说 什么时候 他 去 在 一个 滑动 , “ 它是 愚蠢 到 转动 后退 ,
正如牧师在滑梯上所说, “回头是愚蠢的”,

” [soʊ][ɑ:n][aɪ] [went] .
” so on I went .
” 所以 在 我 去 .
于是我继续前行。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [raɪt] ['nʌbli] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] ['wɑ:b(ə)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
The road was frozen right nubbly , and made me wobble about a bit ,
这 路 曾是 冷冻 正确的 粗糙的 , 和 制成 我 摇晃 关于 一个 少量 ,
路面结冰, 坑坑洼洼, 走起路来有点摇晃。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
but by the time I got to the beach I was warm and comfortable ,
但 经过 这 时间 我 得到 到 这 海滩 我 曾是 温暖的 和 舒服的 ,
但当我到达海滩时, 我已经感到温暖舒适了。

[ænd; ənd][gɔ:t] [ə'bo:ŋ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [laɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n][sænd] , [wɪt] [wʌz; wəz]
and got along more comfortable - like on the frozen sand , which was
和 得到 沿着 更多的 舒服的 - 喜欢 在 这 冷冻 沙 , 哪个 曾是
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] .
covered with snow in the hollows .
涵盖 和 雪 在 这 空心 .
在被雪覆盖的洼地里的冻沙上, 他们感觉更舒服些。

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [foʊm] [frʌm; frəm] ['si:wərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt]
The sand and foam from seaward was a bit unpleasant , but I didn't
这 沙 和 泡沫 从 向海 曾是 一个 少量 令人不快的 , 但 我 没有
['trʌb(ə)l] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
trouble much about that ,
麻烦 很多 关于 那 ,
海面上的沙子和泡沫有点令人不舒服, 但我并不太在意。

[fɔ:r; fər][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
for my thoughts were a mile ahead , with the skelington waiting for me
为了 我的 想法 是 一个 英里 前方 , 和 这 - 等待 为了 我
[æt; ət] ['eklɪz] .
at Eccles .
在 传道书 .
我的思绪早已飘向远方, 埃克尔斯的骷髅正在等着我。

[aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] , [wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [snəʊ] ,
I had walked about half - a - mile along the beach , when down came the snow ,
我 有 步行 关于 一半 - 一个 - 英里 沿着 这 海滩 , 什么时候 向下 来了 这 雪 ,
我沿着海滩走了大约半英里, 这时雪就下了。

['ri:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['mændə-] [-] [ʌv; əv] [weɪz] ,
wreathing and tearing about all mander [11] of ways ,
花环 和 撕裂 关于 全部 曼德尔 [-] 的 方式 ,
以各种方式[11]缠绕和撕裂,

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sentə] [ʌ; əv][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ðæt] [pɔld] [em 'i:][ʌp]
and every now and then I got into the centre of a whirl that pulled me up
和 每一个 现在 和 然后 我 得到 进入 这 中心 的 一个 旋转 那 拉 我 向上
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

时不时地，我会陷入某种漩涡中心，然后被猛地拉住。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'wei] .
and nearly took my breath away .
和 几乎 采取 我的 气息 离开 .

几乎让我窒息。

[ðɪs] ['oʊnli] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
This only lasted a few minutes ,
这 仅有的 持续 一个 很少 分钟 ,

这种情况只持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skwɔ:l] [klɪrd] [ɔ:f][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] ,
and then the squall cleared off as suddenly as it came on ,
和 然后 这 暴风雨 已清除 离开 作为 突然 作为 它 来了 在 ,

然后，暴风雨像来时一样突然消失了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ɑ:n] [mʌt] ['fæstə] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒɜ:rnɪ] .
and I got on much faster with my journey .
和 我 得到 在 很多 快点 和 我的 旅行 .

我的旅程进展得快多了。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['breɪkwɔ:tər] ,
I passed the first and then the second breakwater ,
我 通过了 这 第一的 和 然后 这 第二 防波堤 ,

我先通过了第一道防波堤，然后又通过了第二道防波堤。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [ɔ:lweɪz] ['gɪvz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'bi:ŋ] ['veri]
and by the light that the sea always gives , I was picking my way along very
和 经过 这 光 那 这 海 总是 给予 , 我 曾是 挑选 我的 方式 沿着 非常
[ˈnaɪsli] ,
nicely ,
很好 ,

借着大海特有的微光，我一路走得非常顺利。

[wen] , [wʌt] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌŋ][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
when , what should I see , but some one a - coming towards me along the
什么时候 , 什么 应该 我 看 , 但 一些 一 一个 - 未来 向 我 沿着 这
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

这时，我看到了什么？只见有人沿着海滩向我走来。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] ['laɪtɪd] [maɪ] ['læntərn] , [æz; əz][aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ]['æktʃuəl] [wɜ:rk] ,
I had not lighted my lantern , as I only wanted that for my actual work ,
我 有 不是 照明 我的 灯笼 , 作为 我 仅有的 通缉 那 为了 我的 实际的 工作 ,

我没有点亮灯笼，因为我只想把它用于实际工作。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)l][ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maɪ] [nɔ:t][hæv; həv] [kɔ:t] [saɪt] [ʌ; əv][em 'i:] ,
so it was possible the man approaching might not have caught sight of me ,
所以 它 曾是 可能的 这 男人 接近 可能 不是 有 捕捉 视线 的 我 ,

所以，那个走过来的男人有可能没看到我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɔ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌŋ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌ; əv] [naɪt] ,
and as I did not want to be seen by any one at that time of night ,
和 作为 我 做过 不是 想 到 是 已见 经过 任何 一 在 那 时间 的 夜晚 ,

因为我不想在那个深夜被任何人看到，

[ɪˈspeʃəli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkoʊstɡɑːrd] , [aɪ] [draːpt] [ˈkwaiətli][ɑːn][ðə; ði] [-]
especially by a coastguard , I dropped quietly on the [150]
尤其 经过 一个 海岸警卫队 , 我 掉落 悄悄 在 这 [-]

尤其是海岸警卫队, 我悄悄地降落在[150]

[sænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [huːˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [maɪt] [pæs] [emˈiː][baɪ] .
sand in a hollow , in hopes that whoever it was might pass me by .
沙 在 一个 空洞的 , 在 希望 那 谁 它 曾是 可能 经过 我 经过 :

把沙子堆在洼地里, 希望不管是谁, 都能从我身边经过。

[daʊn] [aɪ] [went] [ɑːn][maɪ] , [bʌt; bət] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Down I went on my stummick , but kept my eyes on the man approaching ,
向下 我 去 在 我的 stummick , 但 保留 我的 眼睛 在 这 男人 接近 ,

我趴倒在地, 但眼睛始终盯着走过来的那个人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈveri] [laɪt] [kloʊðz] ; [nɑːt][ə; eɪ]
and found to my surprise that he was dressed in very light clothes ; not a
和 成立 到 我的 惊喜 那 他 曾是 穿着 在 非常 光 衣服 ; 不是 一个

[ˈkoʊstɡɑːrd] ,
coastguard ,
海岸警卫队 ,

令我惊讶的是, 我发现他穿着非常轻便的衣服; 他不是海岸警卫队员。

[aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
I thought , at all events .
我 想法 , 在 全部 活动 :

我想, 无论如何。

[ˈkloʊzər][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪˈɡæn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈdʌdə] [-]
Closer he came , and then I began for some reason or other to dudder [12
更近 他 来了 , 和 然后 我 开始 为了 一些 原因 或者 其他 到 达德 [-]

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)] ,
] and tremble ,
] 和 颤抖 ,

他走近了, 然后不知何故, 我开始颤抖[12],

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] , [pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] ; [ˈeniweɪ] ,
but I can't tell why , perhaps it was the cold ; anyway ,
但 我 不能 告诉 为什么 , 也许 它 曾是 这 寒冷的 ; 反正 ,

但我说不出原因, 也许是因为冷吧; 总之,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fraɪt] [emˈiː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
there was nothing I could see in the stranger that should fright me ; that is to
那里 曾是 没有什么 我 可以 看 在 这 陌生人 那 应该 惊吓 我 ; 那 是 到

[seɪ] ,
say ,
说 ,

我看不出这个陌生人身上有何令我害怕的地方; 也就是说,

[nɑːt][dʒʌst] [ðen] , [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪmptəmz] .
not just then , when I felt the first symptoms .
不是 只是 然后 , 什么时候 我 毛毡 这 第一的 症状 :

不仅仅是在我出现最初症状的时候。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈfeɪk] ,
But presently , when he came closer , I had some cause to shake ,
但 目前 , 什么时候 他 来了 更近 , 我 有 一些 原因 到 摇 ,

但随后, 当他走近时, 我却有些心神不宁。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [smɑːk] ,
for what I saw was a man in a long white smock ,
为了 什么 我 锯 曾是 一个 男人 在 一个 长的 白色的 罩衫 ,

因为我看到的是一个穿着白色长罩衫的男人,

[wɪtʃ] [blu:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .
which blew out in the wind behind him as he stalked along .

哪个 吹 出去 在 这 风 在后面 他 作为 他 跟踪 沿着 .
他踱步向前，身后的风吹走了它。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ] [felt] ,
The nearer he came the worse I felt ,

这 更近 他 来了 这 更糟 我 毛毡 ,
他越靠近，我的感觉就越糟糕。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] ['tɔ:lər] ['evri] [step][hi:; hi] [tʊk] .
for he seemed to grow taller and taller every step he took .

为了 他 似乎 到 生长 更高 和 更高 每一个 步 他 采取 .
因为他每走一步，似乎就长高一分。

[wʊd] [hi:; hi] [pæs] [em 'i:] ?
Would he pass me ?

会 他 经过 我 ?
他会超过我吗？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[nʊʊ] !!
No !!
不 !!

不！！

[nʊʊ] , [ʌp][hi:; hi] [keɪm] , [raɪt] [streɪt] [tu:; tə][em 'i:] ,
No , up he came , right straight to me ,

不 , 向上 他 来了 , 正确的 直的 到 我 ,
不，他径直走到我面前，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] ['feɪntɪŋ] — [ɔ:r] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsɪ] ['feɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
and I felt like fainting — or what I should fancy fainting was like ,

和 我 毛毡 喜欢 昏厥 — 或者 什么 我 应该 想要 昏厥 曾是 喜欢 ,
我感觉自己快要晕倒了——或者说，我应该想象晕倒是什么感觉。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ 'ti:] .
for I have never experienced it .

为了 我 有 绝不 经验丰富的 它 .
因为我从未经历过。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] ,
When he came close ,

什么时候 他 来了 关闭 ,
当他靠近时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vælju:] [ʌv; əv] ['nɔ:rwɪtʃ] ['kæs(ə)l] ;
I could not have stood on my feet for the value of Norwich Castle ;

我 可以 不是 有 站立 在 我的 脚 为了 这 价值 的 诺维奇 城堡 ;
诺里奇城堡的价值连我都无法估量；

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ['terəfaɪd] , [ɔ:'l'dʊʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɔ:t]['i:v(ə)n] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
I was right terrified , although the man had not even spoke a word .

我 曾是 正确的 恐惧 , 虽然 这 男人 有 不是 甚至 辐 一个 单词 .
虽然那个人一句话也没说，但我还是吓坏了。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][hi:; hi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] - [mæst] ,
As I looked up he towered above me like a lugger's mast ,

作为 我 看起来 向上 他 高耸 多于 我 喜欢 一个 - 桅杆 ,
我抬头望去，他像一艘帆船的桅杆一样高耸在我上方。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ber] [legz][wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'genst] [em 'i:] .

and his great bare legs were right against me .

和 他的 伟大的 裸 腿 是 正确的 反对 我 .

他那双光裸的大腿紧贴着我。

[aɪ] [pæntɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [sɔ:rt][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

I panted , for I could not speak , but presently , in a foreign sort of voice ,

我 喘息 , 为了 我 可以 不是 说话 , 但 目前 , 在 一个 外国的 种类 的 嗓音 ,

我气喘吁吁, 因为我说不出来, 但过了一会儿, 我用一种陌生的声音说道:

[ðə; ði] ['fɪgjər] [sed] —

the figure said —

这 数字 说 —

该数字表示——

“ [hə'loʊ] , [maɪ] - , ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ?

“ Hullo , my friendt , anything amiss ?

” 你好 , 我的 - , 任何事物 错误 ?

“你好, 我的朋友, 有什么事吗? ”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ɐnd][maɪ] [fɪr] [fled] ,

“ I looked at him again and my fear fled ,

” 我 看起来 在 他 再次 和 我的 害怕 逃亡 ,

我再次看向他, 恐惧感顿时消失了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ɪprekt] ['mæɪnər] ,

for I immediately took him to be a shipwrecked mariner ,

为了 我 立即地 采取 他 到 是 一个 遭遇海难 水手 ,

因为我立刻以为他是个遇难的水手。

[kæst] [ə'ɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [gɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ves(ə)l] . [-]

cast ashore in his sleeping gear from some vessel . [151]

投掷 岸上 在 他的 睡眠 齿轮 从 一些 血管 : [-]

他穿着睡衣从某艘船上被冲到岸上。[151]

[maɪ] [streŋθ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ɐnd][aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][maɪ] [fi:t] ;

My strength at once returned , and I stood upon my feet ;

我的 力量 在 一次 返回 , 和 我 站立 之上 我的 脚 ;

我的力气立刻恢复了, 我站了起来;

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [faɪv] [fi:t] [eɪt] [ɪn][maɪ] [sɔ:ks] , [ænd; ɐnd] ['weɪɪŋ] [fɔ:r'ti:n] [stoʊn] [ɪn][maɪ] [ɔɪl] -

but although five feet eight in my socks , and weighing fourteen stone in my oil -

但 虽然 五 脚 八 在 我的 袜子 , 和 称重 十四 石头 在 我的 油 -

[frɑ:k] ,

frock ,

连衣裙 ,

但我虽然身高五英尺八英寸 (穿袜子), 体重十四英石 (穿油性连衣裙),

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['berbi][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] ,

I was only a baby by the side of my visitor ,

我 曾是 仅有的 一个 婴儿 经过 这 边 的 我的 游客 ,

我当时只是个婴儿, 依偎在来访者身边。

[hu:z] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

whose shoulder was more than level with the top of my head .

谁 肩膀 曾是 更多的 比 等级 和 这 顶部 的 我的 头 .

他的肩膀比我的头顶还要高。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] — [oʊ] , [lɔ:] !

This did not frighten me much , but when I looked at his eyes — Oh , lor !

这 做过 不是 吓唬 我 很多 , 但 什么时候 我 看起来 在 他的 眼睛 — 哦 , 洛尔 !

这并没有吓到我, 但是当我看到他的眼睛时——哦, 天哪!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dra:pt] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ə'gen] .
I thought I should have dropped on all fours again .
我 想法 我 应该 有 掉落 在 全部 四 再次 :

我当时觉得我应该再次四肢着地。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd] ['glɒʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði][pɔ:rt] - [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wen]
His eyes were red and glowing like the port - light of a ship , and when
他的 眼睛 是 红色的 和 发光 喜欢 这 港口 - 光 的 一个 船 , 和 什么时候
[hi:; hi] [spʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

他的眼睛通红，像船上的舷窗灯一样闪闪发光，当他说话时，

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ][fʌɪər] ,
the inside of his mouth seemed to reflect a fire ,
这 里面 的 他的 嘴 似乎 到 反映 一个 火 ,

他的口腔内部似乎反射着火焰，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rn(ə)]['ri:dʒənz] .
which must have been raging in his internal regions .
哪个 必须 有 到过 愤怒 在 他的 内部的 地区 :

他内心深处一定充满了愤怒和痛苦。

[aɪ] [felt] ['ri:əl][bæd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f] [ðæt] [hju:dʒ] [feɪs] ,
I felt real bad , but could not keep my eyes off that huge face ,
我 毛毡 真实的 坏的 , 但 可以 不是 保持 我的 眼睛 离开 那 巨大的 脸 ,

我感觉很糟糕，但我的目光却无法从那张巨大的脸上移开。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['vʌʊd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] , ['sɪŋg(ə)]
with its flaming eyes and mouth , and I vowed I would never come out , single
和 它是 炽盛 眼睛 和 嘴 , 和 我 发誓 我 会 绝不 来 出去 , 单身的
- ['hændɪd] ,
- handed ,
- 递交 ,

它有着燃烧的眼睛和嘴巴，我发誓我永远不会独自出来。

- ['hʌntɪŋ] [ə'gen] — [noʊ] , [nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] - [mɪnt] .
skelington - hunting again — no , not for the whole R'yle Mint .
- - 打猎 再次 — 不 , 不是 为了 这 所有的 - 薄荷 :

又要去寻找骷髅了——不，不是为了整个莱尔铸币厂。

" [maɪn] - , " [sed] [ðə; ði][dʒaɪənt] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][di:] [mæn][aɪ] - [dʒɜ:] [si:] ;
" **Mine friendt , " said the giant , " you are just de man I wandt der see ;**
" 矿 - , " 说 这 巨大的 , " 你 是 只是 德 男人 我 - 德尔 看 ;

“我的朋友,”巨人说,“你就是我梦寐以求想要见到的人;

[ju:; jʊ][hæf][ə; eɪ] [speɪd] .
you haf a spade .
你 半 一个 铲 :

你有一把铲子。

[ju:; jʊ] [kʌm] [em aɪ 'ti:][em 'i:][tu:; tə] ['eklɜ] ?
You come mit me to Eccles ?
你 来 密特 我 到 传道书 ?

你来埃克尔斯和我一起吗?

" [wʊd] [aɪ] ?
" **Would I ?**
" 会 我 ?

我会吗?

[kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [noʊ] ?
Could I say no ?
可以 我 说 不 ？

我可以拒绝吗？

[aɪ] [went] .
I went .
我 去 。

我去了。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaɪɪŋ] [iːst] [waɪnd] ,
We had but half - a - mile to walk , and that in a biting east wind ,
我们 有 但 一半 - 一个 - 英里 到 走 , 和 那 在 一个 咬 东方 风 ,
我们只需走半英里路，而且还得顶着刺骨的东风。

[ˈverɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [mɔːr] [ˈpiːsɪŋ] [skwɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtreɪbld] [ɪn]
varied with still more piercing squalls of snow and sleet , and I trembled in
多种多样 和 仍然 更多的 冲孔 暴风雨 的 雪 和 霰 , 和 我 颤抖 在
[ˈevri] [lɪm] ,
every limb ,
每一个 肢 ,

雪夹杂着更加刺骨的雨夹雪，天气变化无常，我浑身颤抖。

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ˈrætlɪd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] - [ˈendʒɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ˈkeɪb(ə)] — [ɔːl]
while my heart rattled on like a donkey - engine getting in a chain cable — all
尽管 我的 心 摇晃 在 喜欢 一个 驴 - 引擎 获得 在 一个 链 电缆 — 全部
[bʌmps] [ænd; ənd] [θʌmps] .
bumps and thumps .
颠簸 和 咚咚 。

我的心脏砰砰直跳，就像驴子发动机被链条牵引着一样——全是颠簸和砰砰声。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmærəm] , [-] [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] [wʌt] [tʃæns] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf]
I looked at the marrams , [13] and calculated what chance I should have if
我 看起来 在 这 马兰姆 , [-] 和 计算 什么 机会 我 应该 有 如果
[aɪ] [traɪd] [leg] - [beɪl] ;
I tried leg - bail ;
我 尝试 腿 - 保释 ；

我观察了马兰草[13]，并计算了如果我尝试腿部脱身，我应该有多大的机会；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] , [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz]
but when I looked at the length of my companion , I gave it up as
但 什么时候 我 看起来 在 这 长度 的 我的 伴侣 , 我 给予 它 向上 作为
-
onpractical .
- 。

但当我看到我的同伴的长度时，我觉得这不切实际，就放弃了。

[aɪ][wʌz; wəz][kʊld] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [əˈbaʊt] [hɪr] [ə; eɪ] “ [mʌk] [swɑːt] ,
I was cold , although in what we call about here a “ muck swat ,
我 曾是 寒冷的 , 虽然 在 什么 我们 称呼 关于 这里 一个 “ 泥浆 扑打 ,
我当时很冷，虽然是在我们这里所谓的“泥泞中”。

“ [bʌt; bət][maɪ] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡloʊ] ([ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ]) .
“ **but my new friend was all of a glow (especially about the mouth)** .
“ 但 我的 新的 朋友 曾是 全部 的 一个 辉光 (尤其 关于 这 嘴) 。

但我的新朋友容光焕发（尤其是嘴唇）。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rer] [ˈfaɪəri] [ˈspi:kər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] ; [hi:; hi]
He would have made a rare fiery speaker for the House of Commons ; he
他 会 有 制成 一个 稀有的 火热 扬声器 为了 这 房子 的 公共领域 ; 他
[wʊd] [-]
would [152]
会 [-]

他本可以成为下议院一位罕见的激情澎湃的演说家；他本可以[152]

[hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [kənˈvɪns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃfaɪɪŋ] .
have frightened them that he couldn't convince by his speechifying .
有 害怕 他们 那 他 不能 说服 经过 他的 演讲 .
他雄辩滔滔不绝，却无法说服他们，这让他们感到害怕。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] - [ɔ:r] [ru:d] - [laɪk] ,
His conversation was dreadful — I don't mean perfane or rude - like ,
他的 对话 曾是 可怕 — 我 不 意思是 - 或者 粗鲁的 - 喜欢 ,
他的谈吐令人厌恶——我指的不是粗鲁无礼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mæn][ˈtʊld][em ˈi:] [meɪd] [maɪ] [fleʃ] [kri:p] [ɑ:n][maɪ] [ˈbəʊnz] .
but the things that man told me made my flesh creep on my bones .
但 这 事物 那 男人 讲述 我 制成 我的 肉 潜行者 在 我的 骨头 .
但那个人跟我说的话，让我毛骨悚然。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
He wanted to make out to me that he had been buried three hundred years
他 通缉 到 制作 出去 到 我 那 他 有 到过 埋葬 三 百 年
,
!
,
他想让我相信他已经被埋葬了三百年。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] !
just before the old church was pulled down !
只是 前 这 老的 教会 曾是 拉 向下 !
就在老教堂被拆除之前！

[aɪ][kæn; kən] [ˈswɑ:lʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪk] [strænd][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rn] ,
I can swallow a pretty thick strand of a yarn ,
我 能 吞 一个 漂亮的 厚的 链 的 一个 纱 ,
我可以吞下一根很粗的毛线，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [ˈfelʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈswɑ:lʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkeɪb(ə)] ,
but this here fellow wanted me to swallow a whole cable ,
但 这 这里 同伴 通缉 我 到 吞 一个 所有的 电缆 ,
但这家伙竟然想让我吞下一整根电缆！

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [haʊ] , [ɪn] - , [hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈhɑ:rlɪŋən]
for he went on to tell me how , in 1584 , he came over from Harlingen
为了 他 去 在 到 告诉 我 如何 , 在 - , 他 来了 超过 从 哈林根
[tu:; tə] [ˈjɑ:məθ] ,
to Yarmouth ,
到 雅茅斯 ,
因为他接着告诉我，1584年，他是如何从哈林根来到雅茅斯的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪt] ,
in a fishing - boat of which he was mate ,
在 一个 钓鱼 - 船 的 哪个 他 曾是 伴侣 ,
在他担任大副的那艘渔船上，

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ə'ɔ:r] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈfeləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and that while ashore he one day fell in with three or four fellows who were
和 那 尽管 岸上 他 一 天 跌倒 在 和 三 或者 四 伙伴们 WHO 是
['kɪndər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
kinder interfering with a good - looking young girl .
幼儿园 干扰 和 一个 好的 - 寻找 年轻的 女孩 .

有一天，他在岸上遇到了三四个好心人，他们正在骚扰一个漂亮的年轻女孩。

[ˈbi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [set][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'weɪ] ,
Being strong he went for the whole set of them , and got the girl away ,
存在 强的 他 去 为了 这 所有的 放 的 他们 , 和 得到 这 女孩 离开 ,
[hɜ:z; ɪz][ɑ:rm] .
他力气很大，就把她们全都制服了，把女孩救走了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk] [ænd; ənd] [broʊk]
but one of the gang struck him a blow with a heavy stick and broke
但 一 的 这 帮派 击 他 一个 吹 和 一个 重的 戳 和 打破
[hɜ:z; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

但其中一人用一根粗棍打了他一拳，打断了他的胳膊。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʌtʃmən] ,
The girl's father came up and thanked the young Dutchman ,
这 女孩们 父亲 来了 向上 和 谢谢 这 年轻的 荷兰人 ,
[gɜ:lz] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʌtʃmən] .
女孩的父亲走过来，向这位年轻的荷兰人道谢。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:z; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [prə'tektər] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
and finding that his daughter's protector had broken a limb and could
和 寻找 那 他的 女儿的 保护者 有 破碎的 一个 肢 和 可以
[nɔ:t] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
not work for a week or two ,
不是 工作 为了 一个 星期 或者 二 ,

他发现女儿的保护者摔断了胳膊腿，一两个星期都无法工作。

[tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lɪm] [set] .
took him to a surgeon and had the limb set .
采取 他 到 一个 外科医生 和 有 这 肢 放 .
[hɜ:z; ɪz][ɑ:rm] .
把他送到外科医生那里，做了肢体接骨手术。

[hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðæt] [ˈdʌtʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]
He left him with the onderstanding that Dutchy would come and spend a
他 左边 他 和 这 - 那 荷兰 会 来 和 花费 一个
[wi:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
week with them ,
星期 和 他们 ,

他离开时嘱咐他，杜奇会来和他们待一个星期。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when the doctor had finished with him .
什么时候 这 医生 有 完成的 和 他 .
[hɜ:z; ɪz][ɑ:rm] .
医生给他看完病之后。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][æt; ət] [ˈeklz] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɑ:rkɪt] - [deɪ] ,
The old fellow was a farmer at Eccles , and being market - day ,
这 老的 同伴 曾是 一个 农民 在 传道书 , 和 存在 市场 - 天 ,
[hɜ:z; ɪz][ɑ:rm] .
这位老人是埃克尔斯的一位农民，那天正好是集市日，

[hæd; həd][æz; əz][ˈju:zuəl] [brɔ:t] [hɜ:z; ɪz] [ˈdɒ:tər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈjɑ:məθ] .
had as usual brought his daughter with him to Yarmouth .
有 作为 通常 带来 他的 女儿 和 他 到 雅茅斯 .
[hɜ:z; ɪz][ɑ:rm] .
他像往常一样带着女儿来到了雅茅斯。

[wel] , [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['æktər] [wʊd] [kɔ:l][ækt][wʌn] ,
Well , up to there was what the play - actors would call Act One ,
出色地 , 向上 到 那里 曾是 什么 这 玩 - 演员 会 称呼 行为 一 ,
嗯 , 到此为止 , 就是戏剧演员们所说的第一幕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][ˈprɔ:pər] , [bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] ,
and that was all very nice and proper , but just you listen ,
和 那 曾是 全部 非常 好的 和 恰当的 , 但 只是 你 听 ,
一切都非常美好得体 , 但你听我说 ,

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] .
and you'll see how it will turn out .
和 你会 看 如何 它 将要 转动 出去 :
你会看到结果如何的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'weɪ] [goʊz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] [tu:; tə] ['eklɪz] ,
By and by away goes the young Dutchman to Eccles ,
经过 和 经过 离开 去 这 年轻的 荷兰人 到 传道书 ,
不久 , 这位年轻的荷兰人便前往了埃克尔斯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] . [-]
and of course he naturally fell in love with the mawther . [14]
和 的 课程 他 自然 跌倒 在 爱 和 这 妈妈 . [-]
当然 , 他自然而然地爱上了母亲。[14]

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][noʊ] [praɪs] .
But she wouldn't have him at no price .
但 她 不会 有 他 在 不 价格 :
但她绝不会无条件得到他。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [-]
No , she thanked [153]
不 , 她 谢谢 [-]
不 , 她道谢[153]

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他 ,

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] — [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi]
and tried all she could to make him comfortable , but — she already

[hæd; həd][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] .
had a sweetheart .
有 一个 亲爱的 :

她竭尽所能让他感到舒适 , 但是——她已经有了心上人。

[ðɪs] ['stæɡərd] ['dʌtʃɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][goʊ][soʊ] ['i:zəli] ,
This staggered Dutchy , but he had no idea of letting her go so easily ,
这 交错 荷兰 , 但 他 有 不 主意 的 出租 她 去 所以 容易地 ,
这让达奇大吃一惊 , 但他没想到会这么轻易地放她走。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
and as every one in the village was afraid of the giant ,
和 作为 每一个 一 在 这 村庄 曾是 害怕的 的 这 巨大的 ,
由于村里每个人都害怕巨人 ,

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['fɑ:ðər] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [bænz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] ,
the girl's father ordered the banns to be put up ,
这 女孩们 父亲 订购 这 禁令 到 是 放 向上 ,
女孩的父亲下令张贴征婚公告。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts]
to make sure that his neighbour's son should not be frightened out of his rights
到 制作 当然 那 他的 邻居 儿子 应该 不是 是 害怕 出去 的 他的 权利

.
:
.

确保邻居的儿子不会因为受到惊吓而丧失自己的权利。

[ˈdʌtʃɪ] [traɪd] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][get][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ˈɔ:ltər][hɜ:r; həɾ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
Dutchy tried all he knew to get the girl to alter her mind for a whole
荷兰 尝试 全部 他 知道 到 得到 这 女孩 到 改变 她 头脑 为了 一个 所有的
[wi:k] ;
week ;
星期 ;

达奇使尽浑身解数，整整一周都试图让那个女孩改变主意；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [weɪn] , [hi:; hi][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['dɪsə'pɪəd] .
and finding it in wain , he one morning disappeared .
和 寻找 它 在 韦恩 , 他 一 早晨 消失 .

一天早上，他徒劳地寻找着，然后就消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [tɜ:rm][ækt] [tu:] .
That was what you might term Act Two .
那 曾是 什么 你 可能 学期 行为 二 .

这大概可以称之为第二幕。

[soʊ][fɑ:r][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['kɑ:mədi] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] - ['æktər] [kɔ:l][aɪ ˈti:] ,
So far it had been all comedy , as the play - actors call it ,
所以 远的 它 有 到过 全部 喜剧 , 作为 这 玩 - 演员 称呼 它 ,

到目前为止，一切都像是一场喜剧，正如戏剧演员们所说的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [wʌn] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
but the last act was a violent and wicious one , as you shall hear .
但 这 最后的 行为 曾是 一个 - 和 - 一 , 作为 你 将 听到 .

但正如你将听到的，最后的举动是残暴而恶毒的。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [keɪm] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜz] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðə; ði]['serəmoʊni] [tʊk]
The wedding - day came ; the villagers flocked to the church ; the ceremony took
这 婚礼 - 天 来了 ; 这 村民们 成群结队的 到 这 教会 ; 这 仪式 采取
[pleɪs] ; [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] ;
place ; the bells rang out ;
地方 ; 这 铃铛 响铃 出去 ;

婚礼当天，村民们涌向教堂，举行了仪式，钟声响起。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] ,
and , according to our custom ,
和 , 根据 到 我们的 风俗 ,

按照我们的惯例，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˈfaɪərd][ðer; ðər] ['gʌnz] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
the people fired their guns over the heads of the happy couple as they came
这 人们 被解雇 他们的 枪支 超过 这 头部 的 这 快乐的 夫妻 作为 他们 来了
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
out of the porch ,
出去 的 这 门廊 ,

当这对幸福的新人走出门廊时，人们朝他们头顶鸣枪示警。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑ:ðər] .
on their way to the home of the bride's father .
在 他们的 方式 到 这 家 的 这 新娘的 父亲 .

在前往新娘父亲家的路上。

[ɔ:ɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɔ:rər] ,
All was perfect joy , but in another moment the joy was turned to horror ,
全部 曾是 完美的 喜悦 , 但 在 其他 片刻 这 喜悦 曾是 转向 到 恐怖 ,
一切都美好无比, 但转瞬之间, 喜悦却变成了恐惧。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔ:rt] ,
for as the young couple came from the north porch ,
为了 作为 这 年轻的 夫妻 来了 从 这 北 门廊 ,
当这对年轻夫妇从北门廊走出来时,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ,
and turned into the pathway leading round the foot of the old tower ,
和 转向 进入 这 路径 领导 圆形的 这 脚 的 这 老的 塔 ,
然后拐进了绕着古塔脚下延伸的小路,

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['fɪgjər] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʌtʃɪ]) [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
a huge figure (it was Dutchy) sprang upon them ,
一个 巨大的 数字 (它 曾是 荷兰) 弹簧 之上 他们 ,
一个巨大的身影(是杜奇)扑向了他们,

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðəm; ðəm] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and like a flash of lightning struck them dead to the earth ,
和 喜欢 一个 闪光 的 闪电 击 他们 死的 到 这 地球 ,
如同闪电一般, 他们当场毙命。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][hænd][kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
before a hand could be raised to prevent it .
前 一个 手 可以 是 提高 到 防止 它 .
还没来得及有人举手阻止。

[ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [naɪf] [hi:; hi] ['kɑ:mlɪ] [waɪpt] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt] ,
The reeking knife he calmly wiped , and thrust into his waist - belt ,
这 臭气熏天 刀 他 平静地 擦拭 , 和 推力 进入 他的 腰部 - 腰带 ,
他镇定地擦拭着散发着恶臭的刀, 然后把它插进了腰带里。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['glau̯ərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [hu:] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl̩]
and then stood glowering at the crowd , who kept at a very respectable
和 然后 站立 忧郁 在 这 人群 , WHO 保留 在 一个 非常 可敬
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
distance from him .
距离 从 他 .
然后他怒视着人群, 而人群则与他保持着相当得体的距离。

[hi:; hi][toʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
He told them of the hard - heartedness of the girl ,
他 讲述 他们 的 这 难的 - 真心 的 这 女孩 ,
他告诉他们那个女孩有多么铁石心肠。

[ænd; ənd] [dɪ'haunst] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; fɪ] [leɪ] [ded] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] ['kri:tʃər]
and denounced her as she lay dead before him as an unfeeling creature
和 谴责 她 作为 她 躺 死的 前 他 作为 一个 冷漠无情 生物
,
:
,
她死后躺在他面前, 他却斥责她是一个冷酷无情的生物。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðəm; ðəm] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [-]
and bade them know that what he had [154]
和 巴德 他们 知道 那 什么 他 有 [-]
并让他们知道他所拥有的[154]

[dʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ɔ:r][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] — [ˈdʒʌstɪs] .
done was his mode of revenge , or as he called it — justice .
完毕 曾是 他的 模式 的 复仇 , 或者 作为 他 称为 它 — 正义 .
他的复仇方式, 或者用他自己的话说——就是正义。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
But where was the bride's father all this time ?
但 在哪里 曾是 这 新娘的 父亲 全部 这 时间 ?
但新娘的父亲这段时间都去哪儿了?

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] , [æz; əz][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [hɪr] .
Well , he had been busy , as you shall hear .
出色地 , 他 有 到过 忙碌的 , 作为 你 将 听到 .
正如你将听到的, 他一直很忙。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][wi:; wi] - [tu:; tə] [gɪv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] “ [lɑ:r'dʒes] ” [-]
It is the custom of we Norfolkers to give what we call “ largesses ” [15]
它 是 这 风俗 的 我们 - 到 给 什么 我们 称呼 “ 慷慨 ” [-]
[æt; ət] ['mæɪrɪdʒz] ,
at marriages ,
在 婚姻 ,
我们诺福克人有在婚礼上赠送我们称之为“慷慨馈赠”的习俗[15],

['kʌmɪŋz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] ;
comings of age , and suchlike ;
来访 的 年龄 , 和 类似 ;
成年礼等等;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] - [hi'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['leðər]
and on this occasion the old man had pervided hisself with a little leather
和 在 这 场合 这 老的 男人 有 - 他自己 和 一个 小的 皮革
[pʊʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ,
poke filled with small silver coins ,
戳 已填 和 小的 银 硬币 ,
这一次, 老人随身携带了一个装满小银币的皮囊。

[tu:; tə] [θroʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] ,
to throw among the assembled crowd ,
到 扔 之中 这 组装 人群 ,
抛向聚集的人群,

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
and indeed he was occerpied in so doing when the death of his daughter
和 的确 他 曾是 - 在 所以 正在做 什么时候 这 死亡 的 他的 女儿
[tʊk] [pleɪs] .
took place .
采取 地方 .
事实上, 他正在在做这件事的时候, 女儿去世了。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] ['dʌtʃɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
He knew it was no use going for Dutchy single - handed ,
他 知道 它 曾是 不 使用 去 为了 荷兰 单身的 - 递交 ,
他知道单枪匹马去对付杜奇是行不通的。

[soʊ][hi:; hi][dʒʌst] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
so he just stepped behind the porch and loaded his gun with a handful of
所以 他 只是 步 在后面 这 门廊 和 已加载 他的 枪 和 一个 少数 的
['sɪlvər] [groʊts] ,
silver groats ,
银 粗粒小麦 ,
于是他走到门廊后面, 抓了一把银粒装进枪里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [spræn] [aʊt] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
and when it was done sprang out , just when the giant had finished his
和 什么时候 它 曾是 完毕 弹簧 出去 , 只是 什么时候 这 巨大的 有 完成的 他的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

就在巨人讲完话的时候，他突然跳了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌnmə'lestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒnlʊkəz] .
and was turning to leave the place unmolested by the onlookers .
和 曾是 转弯 到 离开 这 地方 未受干扰 经过 这 旁观者 .
他转身离开，没有受到旁观者的打扰。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] ; [bʌt; bət] ,
The old man shouted to him to stay or he would shoot ; but ,
这 老的 男人 喊叫 到 他 到 停留 或者 他 会 射击 ; 但 ,
老人冲他喊，让他待着，否则就开枪；但是，

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɔ:kt] [ə'veɪ] , [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni]
grasping the knife in his belt , the young fellow walked away , without taking any
抓握 这 刀 在 他的 腰带 , 这 年轻的 同伴 步行 离开 , 没有 采取 任何
[ˈnəʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;

那年轻人紧紧抓住腰间的刀，径直走开了，丝毫没有注意到任何人。

[ˌwerə'pa:n] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈfaɪərd] .
whereupon the old man rushed after him , and aiming at his head , fired .
于是 这 老的 男人 匆忙 后 他 , 和 瞄准 在 他的 头 , 被解雇 .
于是老人追了上去，瞄准他的头部开枪。

" ['dɜ:ɪ] - [mæn][dɪd] [ʃu:t] [em aɪ 'ti:]['dɜ:ɪ][gʌn] [raɪt] [troʊ][maɪn] [nek] , [ænd; ənd][aɪ] [si:z] [hɪm; ɪm] ,
" **Der oldt man did shoot mit der gun right tro mine neck , and I seize him** ,
" 德尔 - 男人 做过 射击 密特 德尔 枪 正确的 tro 矿 脖子 , 和 我 抢占 他 ,
“那个老人用枪射中了我的脖子，我抓住了他，

[ænd; ənd][gɪf,dʒɪf][hɪm; ɪm] [fɒn][stæp][em aɪ 'ti:][maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][den][aɪ][væs] - - ,
and gif him fon stap mit my knife , and den I vas dedt mineself ,
和 gif 他 方 踏步 密特 我的 刀 , 和 丹 我 血管 - - ,
然后我把刀扔向他，然后我就死了。

" [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'kæni] [kəm'pænjən] .
" **were the words of my uncanny companion** .
" 是 这 字 的 我的 不可思议 伴侣 .
这是我那位古怪同伴说的话。

[ˈweðər] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn][aɪ] ['kænə:t] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
Whether he killed the old man I cannot say , but he himself was killed ,
无论 他 被杀 这 老的 男人 我 不能 说 , 但 他 他自己 曾是 被杀 ,
我无法断定他是否杀害了老人，但他自己却被杀害了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] !
and all this three hundred years ago !
和 全部 这 三 百 年 前 !
而这一切都发生在三百年前！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] , [mʌtʃ] [ə'ɡenst] [maɪ]
And this was the gentleman I was taking a walk with , much against my
和 这 曾是 这 绅士 我 曾是 采取 一个 走 和 , 很多 反对 我的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
而这位先生，就是我违背自己意愿陪他散步的那位。

[æ̣t; ət] ['naɪts] - [nu:n] , [æ̣z; əz][wi:; wi] [seɪ] .
at night's - noon , as we say .
在 夜晚 - 中午 , 作为 我们 说 .

正如我们常说的，在夜深人静之时。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [streɪndʒ] [tɔ:k] ,
But then he went on with a lot more strange talk ,
但 然后 他 去 在 和 一个 很多 更多的 奇怪的 讲话 ,

但他随后又说了许多奇怪的话，

[ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ] , [ɔ:r][æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ['frɑ:lɪk] - [taɪm] ,
about how he had a kind of holiday , or as we say frolic - time ,
关于 如何 他 有 一个 种类 的 假期 , 或者 作为 我们 说 嬉戏 - 时间 ,

关于他如何度过一段假期，或者用我们的话来说，一段玩乐时光，

- [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] ['evrɪ] ['hʌndrəd] [-]
' lowanced out to him once every hundred [155]
- 出去 到 他 一次 每一个 百 [-]

每百[155]次给他发放一次津贴

['jɪrz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [tʊk] [pleɪs] ;
years , on the annewersery of the day when all this piece of work took place ;
年 , 在 这 - 的 这 天 什么时候全部 这 片 的 工作 采取 地方 ;

多年以后，在完成这项工作的那一天；

['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [let] [lu:s] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [fɔ:r; fər]['oʊnli]
only he was not let loose , so to speak , till midnight , and then for only
仅有的 他 曾是 不是 让 松动的 , 所以 到 说话 , 直到 午夜 , 和 然后 为了 仅有的

[θri:] ['aʊərz] .
three hours .
三 小时 .

但他直到午夜才被“释放”，而且也只被释放了三个小时。

[wel] , [aɪ'd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [tʌf] ['ʌnz] [brɪfɔ:r] , [ænd; ænd] ['dɪdnt] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ;
Well , I'd heard some tough uns before , and didn't mind what I had heard ;
出色地 , ID 听到 一些 艰难的 联合国 前 , 和 没有 头脑 什么 我 有 听到 ;

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [aɪz] !
but them eyes !
但 他们 眼睛 !

嗯，我以前也听过一些难听的话，并不介意；但是那双眼睛！

— [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æ̣t; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeɪ] ['boʊld] [em 'i:]['oʊvər] [ɔ:l'tə'geðər] .
— **when I looked up at his face they bowled me over altogether .**
— 什么时候 我 看起来 向上 在 他的 脸 他们 保龄球 我 超过 共 .

当我抬头看到他的脸时，我完全被他迷住了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɒʊ]['mɔ:rt(ə)l] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ]['dɛvɪ][ɑ:n] .
He was no mortal , that I could take my davy on .
他 曾是 不 凡人 , 那 我 可以 拿 我的 戴维 在 .

他可不是凡人，我竟然能跟他一战。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] ,
For a little Dutchy walked in silence ,
为了 一个 小的 荷兰 步行 在 沉默 ,

一个小小的荷兰人默默地走着，

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [fer] [koʊld] ,
and I found my tongue and asked him if he didn't fare cold ,
和 我 成立 我的 舌头 和 问 他 如果 他 没有 票价 寒冷的 ,

我终于开口问他，他是不是觉得冷。

[ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪnd][ʌv; əv] [ʒ:rt] [ɑ:n] !
seeing he only had a kind of shirt on !
看到 他 仅有的 有 一个 种类 的 衬衫 在 !

因为他身上只穿了一件衬衫！

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][em 'i:] ,
He turned his eyes upon me ,
他 转向 他的 眼睛 之上 我 ,

他把目光转向了我，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ;
and then I saw I had made a mistake in asking such a question ;
和 然后 我 锯 我 有 制成 一个 错误 在 问 这样的 一个 问题 ;

然后我意识到我问这个问题是个错误；

[ˈfænsi] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnərdz] .
fancy what a silly thing to ask a chap with a furnace in his innards .
想要 什么 一个 愚蠢的 事物 到 问 一个 小伙子 和 一个 炉 在 他的 内脏 .

问一个肚子里装着火炉的人这个问题，真是愚蠢至极。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
But he was not put out at my question , and volunteered a explanation ,
但 他 曾是 不是 放 出去 在 我的 问题 , 和 - 一个 解释 ,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .

as the saying is .
作为 这 说 是 .

但他并没有因为我的问题而生气，反而像俗话说的那样，给出了一个解释。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
He opened his mouth and asked me to look into it .
他 打开 他的 嘴 和 问 我 到 看 进入 它 .

他张开嘴，让我去调查一下。

[wel] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbə] [aɪvz] ,
Well , if I live to be as old as our neighbour Ives ,
出色地 , 如果 我 居住 到 是 作为 老的 作为 我们的 邻居 艾夫斯 ,

嗯，如果我能活到和邻居艾夫斯一样的年纪，

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] [ðə; ði] [saɪt] .
and she is a hundred and three , I shall never forget the sight .
和 她 是 一个 百 和 三 , 我 将 绝不 忘记 这 视线 .

她已经一百零三岁了，我永远不会忘记那一幕。

[hi:; hi] [bleɪzd] [ɪn'tɜ:rnəli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌstpæn][ʌv; əv][lɪv; laɪv][koʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [maɪ]
He blazed internally like a dustpan of live coal , and the sight made my
他 燃烧的 内部 喜欢 一个 簸箕 的 居住 煤炭 , 和 这 视线 制成 我的

[ni:z] [ˈkwɪvər] ,
knees quiver ,
膝盖 颤动 ,

他内心像一斗盛满燃烧煤炭的簸箕一样熊熊燃烧，那景象让我双腿发软。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] [meltɪd] [maɪ] [mɑr] ,
as if the heat of his breath had melted my marrer ,
作为 如果 这 热 的 他的 气息 有 融化 我的 玛雷尔 ,

仿佛他呼出的热气融化了我的泪水，

[ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz][hoʊldz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [raɪt] [ʌp] .
or whatever it is holds a fellow right up .
或者 任何 它 是 持有 一个 同伴 正确的 向上 .

或者说，是什么东西支撑着一个人。

[aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][menz] ['hɑ:rts] ['wæksɪŋ] [feɪnt] ,
I've heard tell of men's hearts waxing faint ,
我已经 听到 告诉 的 男士 心 打蜡 头晕的 ,

我曾听闻过男人心脏骤停的故事，

[ænd; ənd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [maɪ][boʊnz][wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][wæks] ,
and I do believe that that night my bones were no better than wax ,
和 我 做 相信 那 那 夜晚 我的 骨头 是 不 更好的 比 蜡 ,
而且我确实相信，那天晚上我的骨头就像蜡一样软弱无力。

[fɔ:r; fər][hoʊld][maɪ] [freɪm] [ʌp] [streɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [həʊ'veər] [aɪ][traɪd] ,
for hold my frame up straight I could not , however I tried ,
为了 抓住 我的 框架 向上 直的 我 可以 不是 , 然而 我 尝试 ,
虽然我努力尝试，但我还是无法保持身体直立。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['rekənd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [wen] ['eni] [dʒɑ:b][ɪz][ɑ:n][hænd] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ]
and I am not reckoned a coward when any job is on hand that wants a
和 我 是 不是 估计 一个 懦夫 什么时候 任何 工作 是 在 手 那 想要 一个
[ˈstedi] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hænd] ;
steady nerve and strong hand ;
稳定的 神经 和 强的 手 ;
而且，只要工作需要沉着冷静和坚强意志，我就不被认为是懦夫；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [sʌm; səm] [rʌm] ['wɑ:ðər] [tu:] ,
and I've been out on the sea some rum wather too ,
和 我已经 到过 出去 在 这 海 一些 朗姆酒 水 也 ,
我也曾出海航行过一些海域，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [daʊn] [ðɪs] ['feləʊz] [θroʊt] [dʌn] [em 'i:] [ɪn'taɪərli] .
but the sight down this fellow's throat done me entirely .
但 这 视线 向下 这 同伴们 喉 完毕 我 完全 .
但看到这家伙喉咙里的东西，我彻底崩溃了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪs] [br'loʊ] ,
When he had shown me his furnace below ,
什么时候 他 有 所示 我 他的 炉 以下 ,
他带我参观了他下面的炉子时，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðɪn]
he went on to tell me that what I had seen was the sin burning within
他 去 在 到 告诉 我 那 什么 我 有 已见 曾是 这 罪 燃烧 之内
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他接着告诉我，我看到的其实是他内心燃烧的罪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事猎人(The story hunter)

第8/11页

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi; bi] [kwent] [t] [baɪ] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hi; hi] [kɪld]
and it could only be quenched by the forgiveness of the girl he killed
和 它 可以 仅有的 是 淬火 经过 这 饶恕 的 这 女孩 他 被杀
[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] . [-]
three hundred years ago . [156]
三 百 年 前 . [-]

只有得到他三百年前杀死的女孩的原谅，才能平息这种痛苦。[156]

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fʌdʒ] ,
Well , of course I could not say that that was all fudge ,
出色地 , 的 课程 我 可以 不是 说 那 那 曾是 全部 做傻事 ,
当然，我不能说那全是胡编乱造。

[ðooʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fʌni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
though I could not believe him , but the funny part of it was ,
尽管 我 可以 不是 相信 他 , 但 这 有趣的 部分 的 它 曾是 ,
虽然我不太相信他，但最搞笑的是，

[ðæt] [wen] [wi; wi] [gɑ:t] [tu; tə] ['eklɪz] [oʊld] ['təʊər] [ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnz]
that when we got to Eccles Old Tower there sat a young woman on the ruins
那 什么时候 我们 得到 到 传道书 老的 塔 那里 卫星 一个 年轻的 女士 在 这 废墟
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [naɪt] - [ʃɜ:rt] ,
of the porch in a kind of night - shirt ,
的 这 门廊 在 一个 种类 的 夜晚 - 衬衫 ,
当我们到达埃克尔斯老塔时，看到一位年轻女子穿着类似睡衣的衣服坐在门廊的废墟上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
as if she was waiting for us .
作为 如果 她 曾是 等待 为了 我们 :
仿佛她在等我们似的。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃoʊd] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] ['dʌtʃi] [hæd; həd]
That of course showed me that there was some truth in what Dutchy had
那 的 课程 显示 我 那 那里 曾是 一些 真相 在 什么 荷兰 有
[bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] ,
been telling me ,
到过 讲述 我 ,
这当然让我明白，达奇跟我说的话并非全无道理。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʃi; ʃi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
and when I nodded to the young woman , she gave me a very pretty
和 什么时候 我 点头 到 这 年轻的 女士 , 她 给予 我 一个 非常 漂亮的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
当我向那位年轻女子点头示意时，她给了我一个非常甜美的微笑。

[ænd; ʌnd] [sed] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu; tə] [si:] [em 'i:] ,
and said she was glad to see me ,
和 说 她 曾是 高兴的 到 看 我 ,
她说她很高兴见到我，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['mætərz] [maɪt] [bi; bi] [set] [raɪt] ,
and that now I had come matters might be set right ,
和 那 现在 我 有 来 事情 可能 是 放 正确的 ,
而现在我来了，事情或许就能迎刃而解了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rest] .
and they could obtain a little rest .
和 他们 可以 获得 一个 小的 休息 .

他们可以稍作休息。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃæt] [ɑːn][ænd; ənd][tʊɔld][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [fə'gɪvn]
Then she chatted on and told me that she had for a long time forgiven
然后 她 聊天 在 和 讲述 我 那 她 有 为了 一个 长的 时间 已原谅
[ˈdʌtʃɪ] ,
Dutchy ,
荷兰 ,

然后她继续聊天，告诉我她早就原谅了达奇。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][bɜːrnt] [ə'wei] [ɔːl][sɪn] [lɔːŋ]
knowing that he had that within him that must have burnt away all sin long
会心 那 他 有 那 之内 他 那 必须 有 烧焦的 离开 全部 罪 长的
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

他知道自己体内拥有某种力量，这种力量早已将他所有的罪孽都焚烧殆尽。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈwɪtnəs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,
but that without a mortal witness she could not forgive him ,
但 那 没有 一个 凡人 证人 她 可以 不是 原谅 他 ,

但如果没有凡人证人，她无法原谅他。

[æz; əz][ðə; ði][sɪn][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
as the sin had taken place on earth .
作为 这 罪 有 已采取 地方 在 地球 .

因为罪恶已经发生在世上。

[ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kruːəl] [kən'dʌkt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]
She owned that it was her cruel conduct that had brought on the
她 拥有 那 它 曾是 她 残忍的 执行 那 有 带来 在 这
[ˈdʌtʃmənz] [rɪ'vendʒ] ,
Dutchman's revenge ,
荷兰人的 复仇 ,

她承认正是自己残忍的行为招致了荷兰人的报复。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪfɔːr] [em 'iː][æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði]
and now before me as witness she would forgive him , and seal the
和 现在 前 我 作为 证人 她 会 原谅 他 , 和 海豹 这
[fər'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
forgiveness with a kiss .
饶恕 和 一个 吻 .

现在，她当着我的面，愿意原谅他，并以一个吻来确认这份原谅。

[bɔːrz] [em 'iː] !
Lors me !
洛尔斯 我 !

洛尔斯我！

[wen] [ðeɪ] [kɪst] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bləʊd] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
when they kissed I thought the poor man would have been blown to pieces ,
什么时候 他们 亲吻 我 想法 这 贫穷的 男人 会 有 到过 吹 到 件 ,

他们接吻的时候，我以为那个可怜的男人会被炸成碎片。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪkˈsplɒdɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [[ɑːt] [aʊt]
for he exploded intarnilly with a tremenjous report , and the flames shot out
为了 他 爆炸了 - 和 一个 - 报告 , 和 这 火焰 射击 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of his mouth ,
的 他的 嘴 ,

因为他突然发出了一声震耳欲聋的巨响，火焰从他口中喷涌而出。

[ɪrz] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ˈrɑːkəts] , [ænd; ənd] [went] [wɪzɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [striːks] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
ears , and eyes like rockets , and went wizzing away in streaks right over the
耳朵 , 和 眼睛 喜欢 火箭 , 和 去 飞驰 离开 在 连胜 正确的 超过 这
[ˈmærəm] ,
marrams ,
马兰姆 ,

耳朵和眼睛像火箭一样，嗖地一声，一道道光掠过滨海灌木丛。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [θɪk] [er] .
where they were soon swallowed up in the dark and thick air .
在哪里 他们 是 很快 吞咽 向上 在 这 黑暗的 和 厚的 空气 .

很快，他们就被黑暗而浓重的空气吞没了。

[naʊ] [maɪ] [legz] [dɪd] [ɡɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [əˈgen][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɔːl] ,
Now my legs did give way , and down I went with my back agen the church wall ,
现在 我的 腿 做过 给 方式 , 和 向下 我 去 和 我的 后退 代理 这 教会 墙 ,
[ˈtʃɜːrtʃ] [wɔːl] ,
我的双腿一软，便倒了下去，背靠着教堂的墙壁。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspelbaʊnd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn]
and although I was spellbound , I could see and hear all that went on
和 虽然 我 曾是 着迷 , 我 可以 看 和 听到 全部 那 去 在
[bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
before me .
前 我 .

虽然我被眼前发生的一切深深吸引，但我依然能看到和听到这一切。

“ [baɪ][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [aɪ] [bɪˈheld] [tuː] - [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːfɪnz] .
“ **By the sheen of the foam I beheld two skelingtons sitting in their coffins .**
” 经过 这 光泽 的 这 泡沫 我 观看 二 - 坐着 在 他们的 棺材 .
“透过泡沫的光泽，我看到两具骷髅坐在棺材里。”

” — [piː] . - .
” **— p . 157 .**
” — p . - .

——第 157 页。

[ˈdʌtʃɪ] , [huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [noʊ][ˌɔːŋɡər] [[oʊn] , [snætʃt] [ʌp][maɪ] [ˈlæntərən] , [stuːpt]
Dutchy , whose eyes and mouth no longer shone , snatched up my lantern , stooped
荷兰 , 谁 眼睛 和 嘴 不 更长 闪耀 , 抢夺 向上 我的 灯笼 , 弯腰
[ˈoʊvər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [-]
over me , and took [157]
超过 我 , 和 采取 [-]

杜奇，他的眼睛和嘴巴都不再发光，一把抢过我的灯笼，弯下腰，俯身靠近我，拿走了[157]

[maɪ] [bræs] [bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðen] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] , [hiː; hi][set]
my brass box of matches and struck a light , then seizing the spade , he set
我的 黄铜 盒子 的 比赛 和 击 一个 光 , 然后 抓住 这 铲 , 他 放
[tuː; tə][wɜːrk] ,
to work ,
到 工作 ,

他拿起一盒黄铜火柴，划燃一根火柴，然后抓起铁锹，开始干活。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɔ:fin] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
and very soon had the huge coffin out of the sand .
和 非常 很快 有 这 巨大的 棺材 出去 的 这 沙 .
很快, 那口巨大的棺材就从沙子里抬了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
But the strange thing about it was ,
但 这 奇怪的 事物 关于 它 曾是 ,
但奇怪的是,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɑ:b] ,
that it was the very one I had come to rob ,
那 它 曾是 这 非常 一 我 有 来 到 抢 ,
原来, 那正是我来抢劫的目标。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [boʊnz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
only now there were no bones in it ,
仅有的 现在 那里 是 不 骨头 在 它 ,
只是现在里面没有骨头了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][maɪ]['stu:pɪd] [breɪn] [ðæt] ['dʌtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz]
and it dawned upon my stupid brain that Dutchy and the skelington was
和 它 黎明 之上 我的 愚蠢的 脑 那 荷兰 和 这 - 曾是
[wʌn] !
one !
一 !

我那愚蠢的脑袋突然意识到, 达奇和骷髅是同一个人!

[wer] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [ʒɜ:rt] [frʌm; frəm] ['gʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] .
Where he got his flesh and shirt from goodness only knows .
在哪里 他 得到 他的 肉 和 衬衫 从 善良 仅有的 知道 .
天知道他从哪儿弄来的皮肉和衬衫。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [her] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
The young woman , who was very pretty and had long hair down her back ,
这 年轻的 女士 , WHO 曾是 非常 漂亮的 和 有 长的 头发 向下 她 后退 ,
这位年轻女子非常漂亮, 留着一头长发, 披散在背上。

[wɪtʃ] [blu:] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪps] ['penənt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [helpt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
which blew out like a ship's pennant in the gale , helped the giant by holding the
哪个 吹 出去 喜欢 一个 船的 三角旗 在 这 大风 , 帮助 这 巨大的 经过 保持 这
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

那盏灯像船上的旗帜一样在狂风中飘扬, 它帮巨人拿着灯笼。

[waɪl] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] .
while he did the work .
尽管 他 做过 这 工作 .

在他工作的时候。

[ðə; ði][bɪg] ['kɔ:fin] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ə'blaʊ] [graʊnd] ,
The big coffin being placed above ground ,
这 大的 棺材 存在 放置 多于 地面 ,
巨大的棺材被放置在地面以上,

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
away they went round to the other side of the church ,
离开 他们 去 圆形的 到 这 其他 边 的 这 教会 ,
他们绕到教堂的另一边去了。

[wer] [ˈdʌtʃɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] [dɪɡɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [klɪrd] [ðə; ðɪ]
where Dutchy set to work digging again , and after a little while cleared the
在哪里 荷兰 放 到 工作 挖掘 再次 , 和 后 一个 小的 尽管 已清除 这
[ˈsekənd] [ˈkɔːfɪn] ,
second coffin ,
第二 棺材 ,

杜奇继续挖掘，过了一会儿，他挖出了第二个棺材。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekən] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
which I reckon belonged to the girl .
哪个 我 估计 属于 到 这 女孩 .

我猜那是那个女孩的。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [maɪˈself][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [mɑː] - [boʊnz] ,
While this was going on I had raised myself on to my marrer - bones ,
尽管 这 曾是 去 在 我 有 提高 我 在 到 我的 玛雷尔 - 骨头 ,
与此同时，我已用我的骨筋撑起了身体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [hʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
and with my fingers hooked over the old church wall was taking a view of
和 和 我的 手指 钩子 超过 这 老的 教会 墙 曾是 采取 一个 看法 的
[ɔːl][ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] ,
all their doings ,
全部 他们的 行为 ,

我手指勾在老教堂的墙上，俯瞰着他们的一举一动。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] .
and no doubt I was all eyes and mouth if any one could have seen me .
和 不 怀疑 我 曾是 全部 眼睛 和 嘴 如果 任何 一 可以 有 已见 我 .

毫无疑问，如果有人能看到我，我肯定会目瞪口呆、张口结舌。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt][ʌp] - [ˈendɪd] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈkɔːfɪn] [ænd; ənd][ɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Presently the giant up - ended the big coffin and got it on his shoulder ,
目前 这 巨大的 向上 - 结束 这 大的 棺材 和 得到 它 在 他的 肩膀 ,
这时，巨人把大棺材掀翻过来，扛在了肩上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [keɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] ,
and as he and the girl came round by the tower ,
和 作为 他 和 这 女孩 来了 圆形的 经过 这 塔 ,
当他和女孩绕到塔楼附近时，

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [æskt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kɪs] .
she stopped and actually asked for another kiss .
她 停止 和 实际上 问 为了 其他 吻 .

她停了下来，竟然还要求再吻我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tʊk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] ,
Such a request took my breath away ,
这样的 一个 要求 采取 我的 气息 离开 ,

这样的请求让我震惊不已。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)] - [-] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [ˈfaːləʊ] , [pʊt][maɪ] [ˈfɪŋɡərz]
and to avoid the awful dullor [16] which I expected would follow , put my fingers
和 到 避免 这 可怕 - [-] 哪个 我 预期的 会 跟随 , 放 我的 手指

[ˈɪntuː][maɪ] [ɪrz] ,
into my ears ,
进入 我的 耳朵 ,

为了避免随之而来的可怕的沉闷[16]，我把手指塞进了耳朵里，

[bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈhjuːmən][ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ] [sɔː] ,
but , would you believe me , it was as human a kiss as ever you saw ,
但 , 会 你 相信 我 , 它 曾是 作为 人类 一个 吻 作为 曾经 你 锯 ,

但是，你相信我吗？那是我见过的最有人情味的吻。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈpɪrd] , [let] [əˈloʊn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
and not even a whiff of smoke appeared , let alone a tongue of flame ,
和 不是 甚至 一个 闻 的 抽烟 出现 , 让 独自的 一个 舌头 的 火焰 ,
连一丝烟雾都没有出现, 更别提火焰了。

[wen] [ðer; ðər][lɪps] [met] .
when their lips met .
什么时候 他们的 嘴唇 遇见 .

当他们的嘴唇相触时。

[hiː; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:fɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][hiː; hi]
He also carried the little coffin down to the water's edge , and then up he
他 还 携带 这 小的 棺材 向下 到 这 水的 边缘 , 和 然后 向上 他
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
他还把小棺材搬到水边, 然后又走了上来。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [-]
and dragged the big one [158]
和 拖拽 这 大的 一 [-]

并拖着大的[158]

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [tuː]
down by the side of it , and there they lay , for all the world like two
向下 经过 这 边 的 它 , 和 那里 他们 躺 , 为了 全部 这 世界 喜欢 二
[ˈboʊts] .
boats .
船 .

它们躺在船边, 看起来就像两艘小船。

[ðen] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] - [ˈkaʊərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [flɪnt] [wɔːl] ,
Then back they came right to where I was , a - cowering by the flint wall ,
然后 后退 他们 来了 正确的 到 在哪里 我 曾是 , 一个 - 畏缩 经过 这 燧石 墙 ,
[ænd; ənd] [sez] [ˈdʌtʃɪ] —
and says Dutchy —
和 说道 荷兰 —

然后他们又回到我蜷缩在燧石墙边的地方, 说道: “达奇——”

“ [tæŋk][juː; jʊ] [ˈweɪrɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈdɜːː][ˈlæntərn][ænd; ənd][ˈdɜːː] [speɪd] ,
“ **Tank you worry much for der lantern and der spade ,**
“ 坦克 你 韦里 很多 为了 德尔 灯笼 和 德尔 铲 ,
“非常感谢你送的灯笼和铁锹,

“ [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈferˈwel] .
“ **and he held out his great hand as he added , “ Farewell .**
“ 和 他 握住 出去 他的 伟大的 手 作为 他 额外 , “ 告别 .
他伸出大手, 补充道: “再见。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊθ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈlaɪv] ,
“ **I was very loath , but I took it , and as true as I am alive ,**
“ 我 曾是 非常 厌恶 , 但 我 采取 它 , 和 作为 真的 作为 我 是 活 ,
“我非常不情愿, 但我还是接受了, 而且我活着的时候也确实如此。”

[aɪ ˈtiː] [felt] [dæmp][ænd; ənd][kəʊld] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
it felt damp and cold like the hand of a dead man ,
它 毛毡 潮湿 和 寒冷的 喜欢 这 手 的 一个 死的 男人 ,
摸起来又湿又冷, 像死人的手一样。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [əˈbɔːŋ] [maɪ] [ˈbækboʊn] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] .
and sent a thrill along my backbone I shall never forget .
和 发送 一个 刺激 沿着 我的 骨干 我 将 绝不 忘记 .
那一股令人脊背发凉的快感, 我永生难忘。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [θæŋkt] [em 'i:],
Then the young woman came forward and thanked me ,
然后 这 年轻的 女士 来了 向前 和 谢谢 我 ,

然后那位年轻女子走上前来向我道谢，

[ænd; ənd][pʊt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [[eɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [[ʊk] ['slʌmθɪŋ] ['veri]
and put forth her hand for me to shake , and I shook something very
和 放 前进 她 手 为了 我 到 摇 , 和 我 摇晃 某物 非常
[laɪk][ə; eɪ] [fɪ] ,
like a fish ,
喜欢 一个 鱼 ,

她伸出手来和我握手，我握到的却是一个很像鱼的东西。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [[ʌdər] [kwaɪt][soʊ] [mʌt] ,
but did not shudder quite so much ,
但 做过 不是 不寒而栗 相当 所以 很多 ,
[bʌt; bət] ,
但没有那么剧烈地颤抖，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:k] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
as I was a bit more used to it after the first shock , so to speak .
作为 我 曾是 一个 少量 更多的 用过的 到 它 后 这 第一的 震惊 , 所以 到 说话 .
[æz; əz] ,
可以说，在最初的震惊过后，我已经稍微习惯了。

[æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɔ:finz] [ænd; ənd] [i:t] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
After that they walked down to their coffins and each got into the right one ,
后 那 他们 步行 向下 到 他们的 棺材 和 每个 得到 进入 这 正确的 一 ,
[æftər] ,
之后，他们走到各自的棺材前，各自躺进了正确的棺材里。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈfa:lʊʊ] [tu:] [kloʊz] , [ˈdʌtʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [em 'i:]
and as I did not follow too close , Dutchy turned round and beckoned me
和 作为 我 做过 不是 跟随 也 关闭 , 荷兰 转向 圆形的 和 招手 我
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

由于我没有跟得太近，杜奇转过身来向我招手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [aɪ] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:təz]
and with fear and trembling I obeyed , and tottered down to the water's
和 和 害怕 和 发抖 我 服从 , 和 摇摇晃晃 向下 到 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

我战战兢兢地服从了命令，踉跄着走到水边。

“ [naʊ] , [məˈniə] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˈdɜ:ɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈkɒm] , [pʊʃ] [ˈdɜ:ɪ] [ɔ:f] .
“ **Now , mynheer , ” said he , “ when you see der change kom , push der boads off** .
” 现在 , 我的 , ” 说 他 , ” 什么时候 你 看 德尔 改变 科姆 , 推 德尔 板 离开 .
[naʊ] , [məˈniə] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˈdɜ:ɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈkɒm] , [pʊʃ] [ˈdɜ:ɪ] [ɔ:f] .
“ **Now , mynheer , ” said he , “ when you see der change kom , push der boads off** .
” 现在 , 我的 , ” 说 他 , ” 什么时候 你 看 德尔 改变 科姆 , 推 德尔 板 离开 .

“现在，我的先生，”他说，“当你看到火车开过来时，就把火车推开。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [bʌt; bət][aɪ] [[ʌdəd] [aʊt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “ [jes] ,
“ **I had no idea what he meant , but I shuddered out a kind of “ Yes** ,
” 我 有 不 主意 什么 他 意思是 , 但 我 颤抖 出去 一个 种类 的 ” 是的 ,
[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [bʌt; bət][aɪ] [[ʌdəd] [aʊt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “ [jes] ,
“ **I had no idea what he meant , but I shuddered out a kind of “ Yes** ,
” 我 有 不 主意 什么 他 意思是 , 但 我 颤抖 出去 一个 种类 的 ” 是的 ,

我完全不明白他的意思，但我还是颤抖着说了句“是的，

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] —
“ **and there they sat , till presently he cried out —**
” 和 那里 他们 卫星 , 直到 目前 他 哭 出去 —
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] —
“ **and there they sat , till presently he cried out —**
” 和 那里 他们 卫星 , 直到 目前 他 哭 出去 —

他们就那样坐着，过了一会儿，他突然喊了起来——

“ [naʊ] [den] , [pʊʃ] !
“ **Now den , push away !**
” 现在 丹 , 推 away !
[naʊ] [den] , [pʊʃ] !
“ **Now den , push away !**
” 现在 丹 , 推 away !

“现在，推开！ ”

” [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [aɪ] [ˈfloʊtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu; tə] [melt] [ˈpɑ:rtli] [əˈweɪ] ,
” **As he spoke , I floated them off , and they appeared to melt partly away ,**
” 作为 他 辐 , 我 漂浮 他们 离开 , 和 他们 出现 到 融化 部分 离开 ,
” 他说话的时候, 我把它放飞了, 它们似乎部分融化了。”

[ænd; ənd][tu; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪŋki] [tɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][tu; tə][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [deθ]
and to change colour from the pinky tinge of life to the grey of death
和 到 改变 颜色 从 这 小指 色调 的 生活 到 这 灰色的 的 死亡
.
:
.

颜色也从生命的粉红色变为死亡的灰色。

[ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] : [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [aɪ] [bɪˈheld] [tu:] - [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
They floated : and by the sheen of the foam I beheld two skelingtons sitting in
他们 漂浮 : 和 经过 这 光泽 的 这 泡沫 我 观看 二 - 坐着 在
[ðer; ðər] [ˈkɔ:fɪnz] ,
their coffins ,
他们的 棺材 ,

它们漂浮在水面上: 借着泡沫的光泽, 我看到两具骷髅坐在棺材里。

[ˈskʌdɪŋ] [əˈgenst] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] [raɪt] [aʊt][tu; tə] [si:] , [ˈslæʃɪŋ] [-]
scudding against wind and tide right out to sea , slashing [159]
疾驰 反对 风 和 潮 正确的 出去 到 海 , 砍杀 [-]
逆风逆流疾驰, 直奔大海, 劈波斩浪[159]

[θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [-] [breɪkəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [weɪt] [ɔ:r] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən]
through the great breakers as if they had no more weight or power than
通过 这 伟大的 断路器 作为 如果 他们 有 不 更多的 重量 或者 力量 比
[mɪsts] .
mists .
薄雾 .

穿过巨大的海浪, 仿佛它们像雾气一样轻盈无力。

- - [ɑ:rm][wʌz; wəz] [raʊnd] [wer] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [weɪst] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv]
Dutchy's skelington arm was round where his companion's waist ought to have
- - 手臂 曾是 圆形的 在哪里 他的 同伴的 腰部 应该 到 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

达奇的骷髅手臂环抱着他同伴本该在腰间的位置。

[wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
when I last saw them ,
什么时候 我 最后的 锯 他们 ,

我上次见到他们的时候,

[æz; əz] [ðeɪ] [bɜ:rst] [θru:] [ə; eɪ][bɪɡ][oʊld][ˈroʊlər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪbɔɪ] [ˈsku:nər] .
as they burst through a big old roller that would have sunk a billyboy schooner .
作为 他们 爆裂 通过 一个 大的 老的 滚筒 那 会 有 沉没 一个 比利男孩 大篷车 .

他们冲破了一个巨大的老式滚筒, 这个滚筒足以让一艘小帆船沉没。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] ; [ˈni:ðər] [du:][aɪ] [ker] .
Where they were bound for goodness only knows ; neither do I care .
在哪里 他们 是 边界 为了 善良 仅有的 知道 ; 两者都不 做 我 关心 .

天知道他们要去哪里; 我也不在乎。

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ɡɔ:t] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
All I know is , that I got home some time or other ,
全部 我 知道 是 , 那 我 得到 家 一些 时间 或者 其他 ,
我只知道, 我最终还是到家了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [wʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wi:k] [ˈæftər] , [ðei] [təʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
for when I woke up the week after , they told me I was better ,
为了 什么时候 我 觉醒 向上 这 星期 后 , 他们 讲述 我 我 曾是 更好的 ,
一周后我醒来时, 他们告诉我我好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [breɪn] [ˈfi:vər] .
and that I had had brain fever .
和 那 我 有 有 脑 发烧 .
我当时得了脑膜炎。

[wen] [aɪ][gɔ:t] [wel] ,
When I got well ,
什么时候 我 得到 出色地 ,

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈeklɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntuː][maɪ][bˈreɪnpæn][wʌz; wəz] [ɔ:l]
I went to Eccles to see if what I had got into my brainpan was all
我 去 到 传道书 到 看 如果 什么 我 有 得到 进入 我的 脑壳 曾是 全部
[ˈmuːnʃaɪn] [ɔ:r][noʊ] ,
moonshine or no ,
私酿酒 或者 不 ,
我去埃克尔斯是为了看看我脑子里想的到底是不是全是私酿酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [brˈli:v] [maɪ][wɜ:rd] ,
but if you'll believe my word ,
但 如果 你会 相信 我的 单词 ,
但如果你相信我的话,

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɔːfɪnz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [dʌg] [ʌp][baɪ] [ˈdʌtʃi] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
the two coffins I had seen dug up by Dutchy were gone sure enough ,
这 二 棺材 我 有 已见 挖 向上 经过 荷兰 是 已消失 当然 足够的 ,
我亲眼看到杜奇挖出的那两口棺材果然不见了。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [pru:vz] [maɪ][ˈstɔ:ri] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɜː] - [rɛkt] .
which I take it proves my story to be ker - rect .
哪个 我 拿 它 证明 我的 故事 到 是 ker - 直角 .
我认为这证明我的故事是完全正确的。

[maɪ][ˈnɔ:tɪk(ə)l] [frend] , [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [maɪ][væn] ,
My nautical friend , on leaving my van ,
我的 航海 朋友 , 在 离开 我的 货车 ,
我的航海朋友离开我的面包车时,

[hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [rɪˈmʊtəst] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][em ˈiː][ə; ei] [ˈstɔ:ri] ,
had not the remotest notion that he had told me a story ,
有 不是 这 最远 概念 那 他 有 讲述 我 一个 故事 ,
他丝毫没有意识到自己跟我讲过故事。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɛb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sli:p] , [waɪ] ,
and as to my being able to send him to sleep , why ,
和 作为 到 我的 存在 有能力的 到 发送 他 到 睡觉 , 为什么 ,
至于我为什么能让他入睡,

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɔ:səˈbɪləti] .
he simply laughed at such a thing as an impossibility .
他 简单地 笑了 在 这样的 一个 事物 作为 一个 不可能 .
他只是嘲笑这种事情根本不可能。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɔ:rm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [spɪn] [ə; ei] [jɑ:rn] ,
In his normal condition I tried in vain to draw him out to spin a yarn ,
在 他的 普通的 状况 我 尝试 在 徒劳 到 画 他 出去 到 旋转 一个 纱 ,
在他平常的状态下, 我徒劳地试图让他讲个故事。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [oʊnd] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [sʌm; səm] “ [’ri:əl] [rʌm] - [’ʌnz] ,
but although he owned that he knew some “ real rum ' uns ,
但 虽然 他 拥有 那 他 知道 一些 “ 真实的朗姆酒 - 联合国 ,
但他承认自己认识一些“真正的酒鬼”，

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu;; tə] [tel] [em 'i:][wʌn] .
” **I could not prevail on him to tell me one .**
” 我 可以 不是 占上风 在 他 到 告诉 我 一 .
“我没能说服他告诉我一个。”

[hi;; hi] [’mɪrli] [sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd][dɪd][’lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [’kæri] [ɑ:n][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd]
He merely sat and smoked , and did little more than carry on a disjointed
他 仅仅 卫星 和 熏制 , 和 做过 小的 更多的 比 携带 在 一个 脱节的
[mɑ:nəsɪ'læbɪk] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
monosyllabic conversation .
单音 对话 .
他只是坐着抽烟，除了断断续续地进行一些单音节的谈话外，几乎什么也没做。

” [waɪ] [wɪl] [ju;; jʊ][nɑ:t][spɪn][em 'i:][ə; eɪ][jɑ:rn] , [maɪ] [frend] ?
” **Why will you not spin me a yarn , my friend ?**
” 为什么 将要 你 不是 旋转 我 一个 纱 , 我的 朋友 ?
“朋友，你为什么不给我讲个故事呢？ ”

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked .**
” 我 问 .
我问道。

” [waɪ] , [sɜ:r] , [ju;; jʊ] [si:] , ” [sed] [hi;; hi] , ” [aɪ] [eɪnt] [noʊ] - ,
” **Why , sir , you see , “ said he , “ I ain't no scholard ,**
” 为什么 , 先生 , 你 看 , ” 说 他 , ” 我 不是 不 - ,
“先生，您看，”他说，“我不是什么学者。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [aɪm][noʊ][sɔ:rt][oʊ] - [-]
and although I may think a great deal , I'm no sort o ' [160]
和 虽然 我 可能 思考 一个 伟大的 交易 , 我是 不 种类 o - [-]
虽然我可能想了很多，但我并不是那种[160]

[hænd][æt; ət] [’tɔ:kiŋ] .
hand at talking .
手 在 说 .

说话时手在动。

[aɪ] [’nevər] [kʊd; kəd] [freɪm] [-] [’ɪnʌf] [tu;; tə] [tel] [’eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [’kɪndər] [’prɪti] [wei] [laɪk]
I never could frame [17] enough to tell anything in a kinder pretty way like
我 绝不 可以 框架 [-] 足够的 到 告诉 任何事物 在 一个 幼儿园 漂亮的 方式 喜欢
[sʌm; səm][fʊks] .
some folks .
一些 各位 .
我从来没有像某些人那样，能够用更温柔、更美好的方式去表达任何事。 [17]

[noʊ] , [sɜ:r] ,
No , sir ,
不 , 先生 ,
不，先生。

[ju;; jʊ][dəunt] [ketʃ] [em 'i:] [’oʊpənɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [tu;; tə][bi;; bi] [’pepər] [[pʊt] [ɪn] [prɪnt]] [fɔ:r; fər]
you don't ketch me opening my mouth to be papered [put in print] for
你 不 双体帆船 我 开幕 我的 嘴 到 是 纸质的 [放 在 打印] 为了
[dʒɛntl,fʊks] [tu;; tə] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][em 'i:] .
gentlefolks to laugh and make game of me .
绅士们 到 笑 和 制作 游戏 的 我 .
你不会看到我张口就被写进报纸里，让绅士们嘲笑我、戏弄我吧。

” [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔːltɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ,
” **That being so , I had no alternative but to make him a victim ,**
” 那 存在 所以 , 我 有 不 选择 但 到 制作 他 一个 受害者 ,
“既然如此，我别无选择，只能让他成为受害者。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈkrɒnɪkəld] [əˈbʌv] .
with the result chronicled above .
和 这 结果 编年史 多于 .
结果如上所述。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [wɜːrdz] . [[wʌn]]
EXPLANATION OF NORFOLK WORDS . [1]
解释 的 诺福克 字 . [1]
诺福克语词汇释义。[1]

[hɒl] , [ə; eɪ] [dɪtʃ] . [[tuːtuː]]
holl , a ditch . [2]
霍尔 , 一个 沟 . [2]
沟渠。[2]

[ˈdiːk] , [ə; eɪ] [hedʒ] - [bæŋk] . [[θriː]]
deek , a hedge - bank . [3]
迪克 , 一个 对冲 - 银行 . [3]
迪克，一家对冲银行。[3]

[kləʊk] , [ə; eɪ] [leɪn] . [[fɔːr]]
loke , a lane . [4]
洛克 , 一个 车道 . [4]
loke，一条小路。[4]

- , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrekɪdʒ] . [[faɪv]]
pawkin , hunting for wreckage . [5]
- , 打猎 为了 残骸 . [5]
波金，寻找残骸。[5]

[ˈdæntoʊ] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈbuːɪ] . [[sɪks]]
danto , a fishing - buoy . [6]
丹托 , 一个 钓鱼 - 浮标 . [6]
danto，一种渔网浮标。[6]

- , [əˈstɔːnɪʃt] . [[ˈsevən]]
stammed , astonished . [7]
结巴 , 惊讶 . [7]
结结巴巴地说，惊讶不已。[7]

[ˈdɪki] , [ə; eɪ] [ˈdɔːŋki] . [[eɪt]]
dickey , a donkey . [8]
迪基 , 一个 驴 . [8]
dickey，驴。[8]

- , [ˈtʃætɪŋ] . [[naɪn]]
goldering , chatting . [9]
- , 聊天 . [9]
聊天。[9]

[poʊk] , [ə; eɪ][bæg][ɔːr] [sæk] . [[-]]
poke , a bag or sack . [10]
戳 , 一个 包 或者 解雇 . [-]
poke，袋子或麻袋。[10]

[doʊl] , [ə; eɪ] [ʃer] . [[-]]
dole , a share . [11]
救济金 , 一个 分享 . [-]
救济金，一份份额。[11]

[ˈmændʒ] , [ˈmænər] . [-]
mander , manner . [12]
曼德尔 , 方式 . [-]

mander, 方式。[12]

[ˈdʌdə] , [tuː; tə] [ˈɪvər] . [-]
dudder , to shiver . [13]
达德 , 到 颤抖 . [-]

dudder, 颤抖。[13]

[ˈmærəm] , [græs] - [ˈkʌvəd] [ˈsænd,hɪlz] . [-]
marrams , grass - covered sandhills . [14]
马兰姆 , 草 - 涵盖 沙丘 . [-]

马兰草, 草覆盖的沙丘。[14]

, [ə; eɪ] [meɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . [-]
mawther , a maid , a young girl . [15]
妈妈 , 一个 女佣 , 一个 年轻的 女孩 . [-]

mawther, 女仆, 年轻女孩。[15]

[lɑːrˈdʒes] , [ə; eɪ] [ɡɪft] . [-]
largesse , a gift . [16]
慷慨 , 一个 礼物 . [-]

慷慨, 礼物。[16]

- , [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪŋ] [nɔɪz] . [-]
dullor , a distracting noise . [17]
 - , 一个 分散注意力 噪音 . [-]

沉闷, 令人分心的噪音。[17]

[freɪm] , [tuː; tə] [juːz] [bɪɡ] [wɜːrdz] . [-]
frame , to use big words . [161]
框架 , 到 使用 大的 字 . [-]

用一些高深的词汇来说, 就是框架。[161]

[viː,ɑːrˈɑɪ] .
VIII :
八 .

第八章

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ˈpenəns] .
INTRODUCTION TO “ THE MONK’S PENANCE .
介绍 到 “ 这 僧侣的 忏悔 .

《僧侣的忏悔》导言。

” [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [glæs] - [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [huː] ,
” **I have a friend who is a well - known ecclesiastic glass - painter , and who ,**
” 我 有 一个 朋友 WHO 是 一个 出色地 - 已知 牧师 玻璃 - 画家 , 和 WHO ,
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n] ,
as a relaxation ,
作为 一个 松弛 ,

“我有一位朋友, 他是一位知名的教会玻璃彩绘师, 他把玻璃彩绘作为放松方式,

[dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈɡɑːrdnɪŋ] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
delights in gardening ; consequently he lives just out of London ,
美味 在 园艺 ; 最后 他 生活 只是 出去 的 伦敦 ,

他酷爱园艺, 因此住在伦敦郊外。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] [fɔːr; fər] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [pəˈsjuːts] .
so as to be enabled to carry out his hobby for horticultural pursuits .
所以 作为 到 是 已启用 到 携带 出去 他的 爱好 为了 园艺 追求 .

以便能够从事他喜爱的园艺活动。

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['stuːdiəʊ] ['dɔːrɪŋ] [fɔːr][deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] **To work in his London studio during four days of the week , and to reserve** 到工作在他的伦敦工作室期间四天这星期，和到预订['sætərdeɪ] , **Saturday ,** 周六，

他每周有四天在伦敦的工作室工作，并预留周六的时间。

[ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [laɪf][ɪz][hɪz; ɪz][plæn] , **Sunday , and Monday for his country life is his plan ,** 星期日，和周一为了他的国家生活是他的计划，他计划星期天和星期一都待在乡下过日子。

[baɪ] [ə'dɒpt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [nɔːr][ə; eɪ] [taʊn] - ['dwelər] , [bʌt; bət] **by adopting which he is neither a countryman nor a town - dweller , but** 经过收养哪个他是两者都不一个同胞也不一个镇 - 居住者，但['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] : **something of both :** 某物的两个都：

通过这种方式，他既不是乡下人，也不是城里人，而是两者兼具：

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [æn; ən] “ **he is pleased to call himself an “ Urberusticite .** 他是高兴到称呼他自己一个 “ - . 他很乐意称自己为“城市居民”。

” ['riːs(ə)ntli] , [wen] [nɪr] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] , **“ Recently , when near the metropolis ,** ” 最近，什么时候靠近这都会， “最近，当靠近大都市时，

[aɪ] ['trʌndld] [maɪ][væn] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] , **I trundled my van down the North Road to his snug little villa ,** 我隆隆地我的货车向下这北路到他的舒适小的别墅， 我开着面包车沿着北路缓缓驶向他那舒适的小别墅，

[ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **and spent a few days with him .** 和花费一个很少天和和他 . 我和他一起待了几天。

[aɪ] ['prɔːmɪst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help][em 'iː][ɪn][maɪ] ['hɑːbi] , **I promised if he would help me in my hobby ,** 我承诺如果他 would 帮助我在我的爱好， 我答应他，如果他能帮我做我的爱好，

[baɪ][wʌn] ['iːvɪnɪŋ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , **by one evening giving himself up to me as a victim ,** 经过一晚上给予他自己向上到我作为受害者， 一天晚上，他主动向我投降，把自己当作受害者。

[ðæt][aɪ] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] . **that I would help him during the day with his garden .** 那我 would 帮助他期间这天和他的花园 . 我白天会帮他打理花园。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [help][hɪm; ɪm] , **And I did help him ,** 和我我做过帮助他， 我确实帮了他。

[tɪl] [ˈevri] [boʊn][ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn]ˈjuːʒuəl] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] ,
till every bone in my body ached with the unusual exertion of digging ,
直到 每一个 骨 在 我的 身体 疼痛 和 这 异常 用力 的 挖掘 ,
直到我全身的骨头都因为挖掘带来的异常剧烈的劳累而疼痛不已,

[ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [ˈgræv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbærəʊ] .
and wheeling gravel in a great barrow .
和 惠灵 碎石 在 一个 伟大的 巴罗 .
用大手推车运送碎石。

[hiː; hi] [ɡev] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wɜːrk][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [faɪnd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [æz; əz]
He gave me the hardest work he could possibly find , observing , as
他 给予 我 这 最难 工作 他 可以 可能 寻找 , 观察 , 作为
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [-]
he saw the perspiration [162]
他 锯 这 汗 [-]
他给了我他能找到的最难的工作，看着我汗流浹背[162]

[ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] , [ðæt] “ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kwɑɪt] [əˈhʌðər] [mæn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
streaming down my face , that “ you will feel quite another man to - morrow .
流媒体 向下 我的 脸 , 那 “ 你 将要 感觉 相当 其他 男人 到 - 明天 .
泪水顺着我的脸颊流淌下来，告诉我“明天你会感觉自己完全变成了另一个人”。

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ,
” **And so I did** ,
” 和 所以 我 做过 ,
于是我就这么做了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [reɪz] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ]
for I was so stiff next morning that I could scarcely raise my hands to my
为了 我 曾是 所以 僵硬的 下一个 早晨 那 我 可以 几乎 增加 我的 双手 到 我的
[hed] ,
head ,
头 ,
因为第二天早上我浑身僵硬，几乎抬不起手去够头顶。

[tuː; tə][koʊm][maɪ] [ˈtɔːni] [ˈlɑːks] .
to comb my tawny locks .
到 梳子 我的 黄褐色 锁 .
梳理我棕褐色的头发。

[ˈæftər][ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpriːperd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
After the toil of the day I was quite prepared for dinner that evening ,
后 这 辛劳 的 这 天 我 曾是 相当 准备 为了 晚餐 那 晚上 ,
忙碌了一天之后，我晚上已经完全准备好享用晚餐了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈæpɪtaɪt] — [fɔːr; fər] [ˈɡɑːrdnɪŋ]
but when the meal had been eaten with keen appetite — for gardening
但 什么时候 这 一顿饭 有 到过 吃 和 敏锐的 食欲 — 为了 园艺
[ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [kriˈeɪt] [ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] — [aɪ] [ˈpriːperd] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈvendʒ] .
certainly does create havoc among the dishes — I prepared for my revenge .
当然 做 创造 混乱 之中 这 菜肴 — 我 准备 为了 我的 复仇 .
但当饭菜被狼吞虎咽地吃完后——因为园艺肯定会对菜肴造成混乱——我准备进行报复。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpriːperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhɪpnəˈtaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]
My friend was quite prepared to give me an opportunity of hypnotizing him
我的 朋友 曾是 相当 准备 到 给 我 一个 机会 的 催眠 他
, [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;
, **if I could** ;
, 如果 我 可以 ;
我的朋友很乐意给我一个催眠他的机会，如果我能做到的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , [br'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
but he laughed at the absurdity of the idea , believing it , as he said ,
但 他 笑了 在 这 荒谬 的 这 主意 , 相信 它 , 作为 他 说 ,
[ɔːl] ['muːnʃaɪn] ,
all moonshine ,
全部 私酿酒 ,

但他嘲笑这个想法的荒谬，认为这完全是无稽之谈。

[ænd; ɐnd] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] [maɪn] ,
and asserting that he could , by exerting his will against mine ,
和 断言 那 他 可以 , 经过 施力 他的 将要 反对 矿 ,
并声称他可以通过违背我的意愿来做到这一点，

[prɪ'vent] [maɪ] ['paːsɪz] ['hævɪŋ] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
prevent my passes having any power over him .
防止 我的 通过 拥有 任何 力量 超过 他 .
阻止我的传球对他产生任何影响。

[aɪ] [kə'menst] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][tuː; tə][maɪ] ['veri] [greɪt] [səɪ'praɪz] ['sɪgnəli] [feɪld]
I commenced operations upon him , and to my very great surprise signally failed
我 开始 运营 之上 他 , 和 到 我的 非常 伟大的 惊喜 发出信号 失败的
.
:
.

我开始对他进行手术，但令我非常惊讶的是，手术彻底失败了。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
All I could do was to produce a drowsy feeling in him ,
全部 我 可以 做 曾是 到 生产 一个 昏昏欲睡 感觉 在 他 ,
我所能做的只是让他感到困倦。

[ænd; ɐnd][æt; ət][len'kθ; lenθ][aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
and at length I gave it up for the evening ,
和 在 长度 我 给予 它 向上 为了 这 晚上 ,
最后我放弃了，结束了当晚的活动。

[kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mænjuəl] ['leɪbər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
conjecturing that the manual labour which I had undergone during the day had
推测 那 这 手动的 劳动 哪个 我 有 经历 期间 这 天 有
[ˈtaɪərd][ænd; ɐnd] ['wi:kənd] [maɪ] [hɪp'nɑːtɪk] ['paʊə-z] .
tired and weakened my hypnotic powers .
疲劳的 和 减弱 我的 催眠的 权力 .

我推测，我白天从事的体力劳动使我的催眠能力疲惫和减弱了。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] , [ænd; ɐnd] [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][maɪ]
My friend was delighted at the failure , and laughed very heartily at my
我的 朋友 曾是 高兴极了 在 这 失败 , 和 笑了 非常 衷心地 在 我的
[dɪs'kʌmfɪtʃər] ;
discomfiture ;
沮丧 ;

我的朋友对我的失败感到非常高兴，并开怀大笑，嘲笑我的窘境；

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['paʊər] [aɪ] ['eksəd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [efɪ'keɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
declaring that the hypnotic power I exercised was only efficacious in the case of
声明 那 这 催眠的 力量 我 锻炼 曾是 仅有的 有效的 在 这 案件 的
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ɐnd][oʊld] ['wɪmɪn] ,
young people and old women ,
年轻的 人们 和 老的 女性 ,
声称我所施展的催眠术只对年轻人和老年妇女有效，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['pəʊər] [ʌv; əv][breɪn][tu:; tə] [wɪð'stænd] [maɪ]['pa:sɪz] ,
who had no power of brain to withstand my passes ,
WHO 有 不 力量 的 脑 到 经受 我的 通过 ,
他们没有能力抵挡我的传球,

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [wɪʃɪz] [ɔ:r] [wɪl] , [laɪk][soʊ] ['meni] [ɔ:'tɑ:mətə] .
but simply gave themselves up to my wishes or will , like so many automata .
但 简单地 给予 他们自己 向上 到 我的 愿望 或者 将要 , 喜欢 所以 许多 自动机 .
但他们就像许多自动装置一样, 完全顺从了我的意愿或意志。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðər] ['traɪəl][nekst] ['i:vnɪŋ] ,
He was good enough , however , to give me another trial next evening ,
他 曾是 好的 足够的 , 然而 , 到 给 我 其他 审判 下一个 晚上 ,
不过, 他人很好, 第二天晚上又给了我一次机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['taɪərd][hi:; hi] [sent] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
and that I might not be tired he sent me to the river ,
和 那 我 可能 不是 是 疲劳的 他 发送 我 到 这 河 ,
为了不让我感到疲倦, 他派我到河边去。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] — [get] [bæk] [maɪ] “ [ˈvænɪʃt] [wɪl] .
at a short distance from the house , to fish and — get back my “ vanished will .
在 一个 短的 距离 从 这 房子 , 到 鱼 和 — 得到 后退 我的 “ 消失了 将要 .
离家不远的地方, 可以去钓鱼, 并找回我“丢失的遗嘱”。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pi:kt] , [bʌt; bət] [der] [nɑ:t] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ,
” I was very much piqued , but dare not show it ,
” 我 曾是 非常 很多 激怒 , 但 敢 不是 展示 它 ,
我当时非常生气, 但不敢表现出来。

[fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdi:mən] [æt; ət]['sɑ:rkæzəm] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][rɑ:d][ænd; ənd][laɪn][aɪ]
for my friend is a very demon at sarcasm ; so with rod and line I
为了 我的 朋友 是 一个 非常 恶魔 在 讽刺 ; 所以 和 杆 和 线 我
[ˈwɒndəd] [ɔ:f] ,
wandered off ,
漫步 离开 ,
因为我的朋友非常擅长讽刺挖苦; 所以我带着鱼竿和鱼线就离开了。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] , [rɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][maɪ] [-]
and spent a quiet day , reserving all my [163]
和 花费 一个 安静的 天 , 预订 全部 我的 [-]
度过了安静的一天, 保留了我所有的[163]

[breɪn] [ˈenədʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈment(ə)l] [freɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
brain energies for the coming mental fray in the evening .
脑 能量 为了 这 未来 精神的 磨损 在 这 晚上 .
为晚上即将到来的脑力激荡积蓄能量。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ˈdɪnər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] , [maɪ] [frend] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [kə'mens] ,
In the evening , dinner being over , my friend signified his readiness to commence ,
在 这 晚上 , 晚餐 存在 超过 , 我的 朋友 表示 他的 准备就绪 到 开始 ,
晚上, 晚餐结束后, 我的朋友示意他准备开始了。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪdɪ'ɑ:tɪk]['pa:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
by making idiotic passes at the portraits hanging round the room ,
经过 制作 愚蠢的 通过 在 这 肖像 绞刑 圆形的 这 房间 ,
通过对房间里悬挂的画像做出愚蠢的举动,

[ænd; ɐnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t][tuː; tə]
and appeared to imagine that to hypnotize him was a thing not to
和 出现 到 想象 那 到 催眠 他 曾是 一个 事物 不是 到
[biː; bi] [ə'kɑ:mplɪft] ,
be accomplished ,
是 完成 ,

而且似乎认为催眠他是一件不可能成功的事情。

[æt; ət] [liːst] [nɑ:t][baɪ][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['paʊəz] .
at least not by my humble powers .
在 至少 不是 经过 我的 谦逊的 权力 .

至少以我微薄的能力是做不到的。

[soʊ][ʼsɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
So certain was he that I should fail ,
所以 肯定 曾是 他 那 我 应该 失败 ,

他如此确信我会失败，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][em 'iː] .
that he was willing to do anything but give up his will to me .
那 他 曾是 愿意的 到 做 任何事物 但 给 向上 他的 将要 到 我 .

他什么都愿意做，就是不愿意把自己的意志让给我。

[hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ʼstɔ:ri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He made fun of my idea of obtaining a story from him ,
他 制成 乐趣 的 我的 主意 的 获得 一个 故事 从 他 ,

他嘲笑我试图从他那里获取故事的想法。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [baɪ] - [baɪ] , ” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ;
even if I could put him to “ bye - bye , ” as he expressed it ;
甚至 如果 我 可以 放 他 到 “ 再见 - 再见 , ” 作为 他 表达 它 ;

即使我能像他所说的那样，让他“拜拜”；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ʼstɔ:ri] ,
and if I did make him ass enough to divulge anything like a story ,
和 如果 我 做过 制作 他 屁股 足够的 到 泄露 任何事物 喜欢 一个 故事 ,

如果我真的让他足够放松，说出了什么故事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [aɪ 'tiː] [wen] [ɔ:r] [wer] [aɪ] [laɪkt] ,
I should tell it when or where I liked ,
我 应该 告诉 它 什么时候或者 在哪里 我 喜欢 ,

我应该在我想说的时间和地点告诉它。

[ɔ:r][iːv(ə)n] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][diːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ; [bʌt; bət] ,
or even publish it for the delectation of the public ; but ,
或者 甚至 发布 它 为了 这 愉悦 的 这 民众 ; 但 ,

甚至可以将其出版供公众欣赏；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'iː][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][ʼstɔ:ri] ,
as he assured me he did not know a story ,
作为 他 保证 我 他 做过 不是 知道 一个 故事 ,

他向我保证他不知道这个故事，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] [hʌʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [wʌn] .
he could not see how I was going to make him tell one .
他 可以 不是 看 如何 我 曾是 去 到 制作 他 告诉 一 .

他看不出我打算如何让他说出真相。

[ɔ:l] ['biːɪŋ] ['redi] , [wiː; wi] [kə'menst] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪ,əns] ,
All being ready , we commenced our little séance ,
全部 存在 准备好 , 我们 开始 我们的 小的 降神会 ,

一切准备就绪后，我们开始了我们的小型降灵会。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [maɪ][ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] [steɪt] .
and in two minutes my victim was in a trance state .
和 在 二 分钟 我的 受害者 曾是 在 一个 发呆 状态 .
两分钟之内，我的受害者就进入了恍惚状态。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌmpjəsənəs] [ænd; ənd] [dɪsbɪˈlɪ:f] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhɪpnəʊtɪzəm]
In spite of his bumptiousness and disbelief in my powers , and in hypnosis
在 尽管如此 的 他的 傲慢 和 怀疑 在 我的 权力 , 和 在 催眠术
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,
尽管他狂妄自大，不相信我的能力，也不相信催眠术本身，

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] .
he related the following very curious experience in his own career .
他 有关的 这 下列的 非常 好奇的 经验 在 他的 自己的 职业 .
他讲述了自己职业生涯中一段非常奇特的经历。

[ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ˈpenəns] .
THE MONK'S PENANCE .
这 僧侣的 忏悔 .
僧侣的忏悔。

[ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [glæs] - [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [wʌn] , [bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk]
The profession of glass - painting is not exactly a precarious one , but , unlike
这 职业 的 玻璃 - 绘画 是 不是 确切地 一个 岌岌可危 一 , 但 , 与此不同
[ˈmeni] [ˈʌðər] ,
many others ,
许多 其他的 ,
玻璃彩绘这个职业虽然不算十分不稳定，但与其他许多职业不同，

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈniːðər] [ˈsiːz(ə)n] [nɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
it has neither season nor certainty with it .
它 有 两者都不 季节 也不 肯定 和 它 .
它既没有季节之分，也没有确定性。

[ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][daɪ][tuː; tə][ˈɔːrdər] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] [deθ] [hɜːrɪ] [hɪz; ɪz][dɑːrt]
People do not usually die to order , consequently , as Death hurls his dart
人们 做 不是 通常 死 到 命令 , 最后 , 作为 死亡 投掷 他的 镖
[æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] ,
at irregular intervals ,
在 不规律的 间隔 ,
人们通常不会按部就班地死去，因此，死神投掷飞镖的间隔并不规律。

[ə; eɪ] [glæs] - [ˈpeɪntər] [ɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kwaɪt] [ˈaɪd(ə)l] , [waɪl] [æt; ət] [ˈʌðər] [pɪrɪədz] , [wen] [hiː; hi]
a glass - painter is at one time quite idle , while at other periods , when he
一个 玻璃 - 画家 是 在 一 时间 相当 闲置的 , 尽管 在 其他 时期 , 什么时候 他
[liːst] [ɪksˈpekts] [aɪ ˈtiː] ,
least expects it ,
至少 预期 它 ,
玻璃彩绘师有时很闲，而有时，在他最意想不到的时候，

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənz] [roʊl][ɪn] “ [θɪk] [ænd; ənd] [ˈθriːfoʊld] .
the commissions roll in “ thick and threefold .
这 佣金 卷 在 “ 厚的 和 三重 .
佣金滚滚而来，数额“丰厚”且高达三倍。

“ [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [əˈplaɪz] [-]
” **He cannot spread his work out over the year as a mother applies [164]**
” 他 不能 传播 他的 工作 出去 超过 这 年 作为 一个 母亲 适用 [-]
“他不能像母亲那样把工作分散到一年中[164]

[dʒæm][tu:; tə][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['i:gər] - [maʊðd] ['ɔ:fsprɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rk]
jam to the bread of her eager - mouthed offspring ; but when certain work
果酱 到 这 面包 的 她 渴望的 - 嘴巴 后代 ; 但 什么时候 肯定 工作
[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
has to be done ,
有 到 是 完毕 ;
她喜欢把果酱抹在孩子们贪婪的面包上；但当某些工作必须完成时，

[ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] ,
the painter has to stick to his task early and late ,
这 画家 有 到 戳 到 他的 任务 早期的 和 晚的 ,
画家必须早出晚归，坚持完成他的工作。

[ɔ:r][ðə; ði] [glæs] [wʊd] [stænd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [brɪ'klɑmɪŋ] “ [ˈeɪnfənt] ” [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
or the glass would stand in danger of becoming “ ancient ” before it could be
或者 这 玻璃 会 站立 在 危险 的 成为 “ 古老的 ” 前 它 可以 是
[ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] .
inserted in the church for which it is intended .
插入 在 这 教会 为了 哪个 它 是 故意的 .
否则，这块玻璃在被安装到它所预定的教堂之前，就有可能变成“古董”。

[ˈveri] [wel] ; [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər]
Very well ; just at the time the curious incident happened which I will endeavour
非常 出色地 ; 只是 在 这 时间 这 好奇的 事件 发生 哪个 我 将要 努力
[tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
to relate ,
到 涉及 ,
很好；就在这时，发生了一件奇怪的事情，我会尽力把它讲清楚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ˈveri] ['bɪzi] ,
I was busy , very busy ,
我 曾是 忙碌的 , 非常 忙碌的 ,
我当时很忙，非常忙。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][maɪ]['stu:diəʊ][frʌm; frəm] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] ['hɪrli] ['mɪdnɑɪt] .
and working in my studio from nine in the morning till nearly midnight .
和 在职的 在 我的 工作室 从 九 在 这 早晨 直到 几乎 午夜 .
我每天早上九点在工作室工作到将近午夜。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] — [ðə; ði] [ɪ:st] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ertʃ] — — [tʃɜ:rtʃ] ,
I was restoring a large window — the east window of H — — Church ,
我 曾是 恢复 一个 大的 窗户 — 这 东方 窗户 的 H — — 教会 ,
我当时正在修复一扇大窗户——H——教堂的东窗，

['jɔ:kʃə] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'gen]
Yorkshire — and had been requested to have it finished and fixed again
约克郡 — 和 有 到过 请求 到 有 它 完成的 和 固定的 再次
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - ['ɒpənɪŋ] ['serəməʊni][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .
for the re - opening ceremony on Christmas Day .
为了 这 关于 - 开幕 仪式 在 圣诞节 天 .
约克郡——并被要求在圣诞节当天重新开放仪式之前完成并修复它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [fɔ:r'ti:nθ] - [ˈsentʃəri] ['wɪndəʊ] , [ʌv; əv] [rer] [ˈbjʊ:ti] [bəʊθ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]
It was a late fourteenth - century window , of rare beauty both in colour and
它 曾是 一个 晚的 第十四 - 世纪 窗户 , 的 稀有的 美丽 两个都 在 颜色 和
[ˈwɜ:rkməŋɪp] ,
workmanship ,
做工 ,
这是一扇十四世纪晚期的窗户，无论从色彩还是工艺上都堪称罕见的精美之作。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['meni] ['kwentli] - [drɔ:n] ['fɪgjəz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz]
and contained many quaintly - drawn figures of saints and martyrs of all ages
和 包含 许多 古雅地 - 绘制 数据 的 圣徒 和 殉道者 的 全部 年龄
.
:
.

其中包含许多古朴典雅的圣徒和殉道者画像。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] ['fɪgjər] [ɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker] [hæd; həd]
Among them was one figure on which a greater amount of care had
之中 他们 曾是 一 数字 在 哪个 一个 更大的 数量 的 关心 有
[ˈeɪdəntli] [bɪn] [bi'stəʊ] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
evidently been bestowed than upon any of the others ,
显然 到过 授予 比 之上 任何 的 这 其他的 ,
其中有一尊雕像显然比其他任何雕像都更受精心雕琢。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['pɔ:trət]
especially in regard to the painting of the face , which was probably a portrait
尤其 在 看待 到 这 绘画 的 这 脸 , 哪个 曾是 大概 一个 肖像
.
:
.

尤其是面部的绘画，很可能是一幅肖像画。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪər] ,
The figure to which I wish to draw attention was that of a Dominican friar ,
这 数字 到 哪个 我 希望 到 画 注意力 曾是 那 的 一个 多米尼加 修士 ,
我想提请大家注意的是一位多明我会修士。

[ˈhæbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] ,
habited in the garb of his order , black and white in colour ,
居住地 在 这 外衣 的 他的 命令 , 黑色的 和 白色的 在 颜色 ,
他身着黑白相间的教团制服，

[wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['ru:bi] ['bækgraʊnd] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz]
which made a fine contrast to the ruby background on which the monk was
哪个 制成 一个 美好的 对比 到 这 红宝石 背景 在 哪个 这 僧 曾是
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
placed in the window .
放置 在 这 窗户 .
这与窗户中僧侣所处的红宝石色背景形成了鲜明的对比。

[ðɪs] “ [laɪt] , ” [æz; əz][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪz] ['teknɪkli] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv]
This “ light , ” as the panel is technically called , was in a very bad state of
这 “ 光 , ” 作为 这 控制板 是 技术上来说 称为 , 曾是 在 一个 非常 坏的 状态 的
[rɪ'per] ,
repair ,
维修 ,
这个面板，也就是所谓的“灯”，当时的维修状况非常糟糕。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [pæst] [θru:] [maɪ]['stu:diəʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
and as one of my assistants passed through my studio on his way home ,
和 作为 一 的 我的 助理 通过了 通过 我的 工作室 在 他的 方式 家 ,
当我的一个助手在回家途中经过我的工作室时，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
for he had finished his day's work ,
为了 他 有 完成的 他的 天 工作 ,
因为他已经完成了一天的工作。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] [veri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪkɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [tuː; tə][fɔːl] [frʌm; frəm]
he remarked that a very little shaking would cause the old monk to fall from
他 评论 那 一个 非常 小的 摇晃 会 原因 这 老的 僧 到 落下 从
[ðə; ði] [ˈledwəːk] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːli] [hɪm'self] .
the leadwork and demolish himself .
这 铅制品 和 拆除 他自己 .
他指出，稍微晃动一下，老僧就会从铅制结构上摔下来，摔得粉身碎骨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ]
To which I replied by asking him to make it his first care in the morning
到 哪个 我 回复 经过 问 他 到 制作 它 他的 第一的 关心 在 这 早晨
[tuː; tə] [riː'liːd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] ,
to reread the figure ,
到 重新引线 这 数字 ,
我回答说，请他早上第一件事就是重新引导那个模型。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər][aɪ 'tiː] [sɪ'kjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [-]
and thus render it secure for a few more [165]
和 因此 使成为 它 安全的 为了 一个 很少 更多的 [-]
因此，可以使其安全维持一段时间[165]

[dʒenə'eɪʃənz] , [æz; əz] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [siːn] .
generations , as such fine figures were not very frequently seen .
几代人 , 作为 这样的 美好的 数据 是 不是 非常 频繁地 已见 .
几代人以来，像这样优秀的人物并不常见。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['stuːdiəʊ] ,
At eight o'clock I was left alone in the studio ,
在 八 点钟 我 曾是 左边 独自的 在 这 工作室 ,
八点钟的时候，工作室里只剩下我一个人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] ,
as I had determined to work on till midnight ,
作为 我 有 决定 到 工作 在 直到 午夜 ,
因为我决心工作到午夜，

[ænd; ənd][get][maɪ] ['peɪntɪŋ] [wel] [ˈfɔːrwəd][fɔːr; fər] “ [ˈfaɪərɪŋ] ” ([ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪtriəs] ['kʌlərz]) .
and get my painting well forward for “ firing ” (burning in the vitreous colours) .
和 得到 我的 绘画 出色地 向前 为了 “ 射击 ” (燃烧 在 这 玻璃 颜色) .
并让我的画作顺利完成“烧制”(在玻璃颜料中燃烧)。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [duː][ə; eɪ][væst] [diːl] [mɔːr] [wɜːrk] [wen] [ə'loʊn][ðæn; ðən] [wen] [ˈʌðər]
Somehow I can always do a vast deal more work when alone than when others
不知何故 我 能 总是 做 一个 广阔的 交易 更多的 工作 什么时候 独自的 比 什么时候 其他的
[ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] ,
are present ,
是 展示 ,
不知为何，我独处时总是比有人在场时效率高得多。

[haʊ'evər] [ˈkwaɪət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
however quiet they may be in their movements .
然而 安静的 他们 可能 是 在 他们的 移动 .
然而，他们的动作可能非常安静。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˈsɑːlətuːd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈræpɪdli] [brɪ'kʌmz]
There is in solitude nothing to distract the attention , and one rapidly becomes
那里 是 在 孤独 没有什么 到 转移 这 注意力 , 和 一 快速 变成
[əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌnz] [wɜːrk] ,
absorbed in one's work ,
吸收 在 一个人的 工作 ,
独处时没有任何事物会分散注意力，人很快就会全神贯注于自己的工作中。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˌeksprəˈdɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
which is more expeditiously and accurately executed .
哪个 是 更多的 迅速地 和 准确 执行 .

执行起来更加快捷准确。

[ten] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [prɪˈperd] [maɪˈself] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [kæˈfeɪ] [eɪ ˈjuː] [leɪ] , [ænd; ənd]
Ten o'clock came , and I prepared myself a cup of café au lait , and
十 点钟 来了 , 和 我 准备 我 一个 杯子 的 咖啡店 au 牛奶 , 和
[smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
smoked a cigarette .
熏制 一个 卷烟 .

十点钟到了，我给自己泡了一杯咖啡牛奶，然后抽了一支烟。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [smoʊk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I cannot smoke and work at the same time ,
我 不能 抽烟 和 工作 在 这 相同的时间 ,
我不能一边抽烟一边工作。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪsts] [hæv; həv] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ɑːn]
as many artists have the knack of doing — for either my attention is more on
作为 许多 艺术家 有 这 诀窍 的 正在做 — 为了 任何一个 我的 注意力 是 更多的 在
[maɪ] [ˈsɪgəret] [ðæn; ðən] [ɑːn] [maɪ] [wɜːrk] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm]) ,
my cigarette than on my work (which is a loss of time) ,
我的 卷烟 比 在 我的 工作 (哪个 是 一个 损失 的 时间) ,
很多艺术家都有这样的毛病——要么我的注意力更多地放在香烟上而不是工作上（这是在浪费时间），

[ɔːr] [aɪ] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈsɪlɪndər] [ɪz] [fərˈɡɔːtn] ,
or I become so engrossed with my painting that the paper cylinder is forgotten ,
或者 我 变得 所以 全神贯注 和 我的 绘画 那 这 纸 圆柱 是 被遗忘的 ,
[ænd; ənd] [ɡoʊz] [aʊt] ,
and goes out ,
和 去 出去 ,
或者我太专注于绘画，以至于忘记了纸筒，把它拿了出去。

[nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] - .
necessitating frequent and irritating relightings .
需要 频繁 和 令人恼火的 - .
需要频繁且令人烦恼地重新点亮灯光。

[æz; əz] [aɪ] [pʌft] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tuːb] [ʌv; əv] - ,
As I puffed my little white tube of Dubec ,
作为 我 膨胀的 我的 小的 白色的 管子 的 - ,
我一边吸着我的那支小小的白色杜贝克香烟，

[aɪ] [kʊd; kəd] [naɪːt] [help] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsi] [rɪˈdʒɪdətɪ] ,
I could not help taking another look at the monk in all his glossy rigidity ,
我 可以 不是 帮助 采取 其他 看 在 这 僧 在 全部 他的 光滑 刚性 ,
我忍不住又打量了那位和尚一眼，他那副道貌岸然、僵硬刻板的模样实在令人难以接受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪˈkliːziˈæstɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ]
and the thought came into my head that being an ecclesiastic of the fifteenth
和 这 想法 来了 进入 我的 头 那 存在 一个 牧师 的 这 第十五
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
我脑海中突然冒出一个念头：身为十五世纪的教士，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][mʌŋk][soʊ][ˈkerfəli][dɪˈlɪniː,eɪtɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔːtrət][ʌv; əv]
it was just possible that the monk so carefully delineated was a portrait of

它 曾是 只是 可能的 那 这 僧 所以 小心 划定 曾是 一个 肖像 的

[ðə; ði][ˈpeɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊl][ˈwɪndəʊ]！
the painter of the whole window ！

这 画家 的 这 所有的 窗户 ！

很有可能，这位僧侣精心描绘的形象，正是整扇窗户的画家本人！

[waɪ][nɑːt]？
Why not ？

为什么 不是 ？

为什么呢？

[huː][kʊd; kəd][tel]？
Who could tell ？

WHO 可以 告诉 ？

谁能说得准呢？

[ðer; ðər][hiː; hi][ˈhʌŋ]，[əˈpɑːn][ə; eɪ][glæs][skriːn]，[bɪˈhaɪnd][wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæz]-[dʒet]，
There he hung，upon a glass screen，behind which was a gas - jet，

那里 他 悬挂，之上 一个 玻璃 屏幕，在后面 哪个 曾是 一个 气体 - 喷射，

他被吊在一块玻璃屏风上，屏风后面是一个煤气喷嘴。

[ˈɡɪvɪŋ][səˈfɪ(ə)nt][laɪt][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈsɜːrn][ˈevri][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
giving sufficient light for me to be able to discern every detail of the

给予 充足的 光 为了 我 到 是 有能力的 到 辨别 每一个 细节 的 这

[ˈdrɔːɪŋ][ænd; ənd][ˈpeɪntɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪɡjər]。
drawing and painting of the figure。

绘画 和 绘画 的 这 数字。

光线充足，让我能够看清人物素描和绘画的每一个细节。

[ðɪs][wʌz; wəz][mɔːr][əˈpærənt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ɪn][wɪtʃ][aɪ][stʊd][wʌz; wəz][ɪn][ˈdɑːrkənəs]，
This was more apparent because the studio in which I stood was in darkness，

这 曾是 更多的 明显 因为 这 工作室 在 哪个 我 站立 曾是 在 黑暗，

这一点更加明显，因为我所在的摄影棚一片漆黑。

[ɪkˈsept][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbrɪliənt][laɪt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈiːz(ə)l][əˈpɑːn][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz][ˈwɜːrkiŋ]。[-]
except for the brilliant light behind the easel upon which I was working。[**166**]

除了 为了 这 杰出的 光 在后面 这 画架 之上 哪个 我 曾是 在 职的。[-]

除了我正在作画的画架后面明亮的光线。[166]

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][wel][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][ðæt][ðə; ði][ˈiːz(ə)l][juːst][fɔːr; fər][ˈpeɪntɪŋ][glæs][əˈpɑːn][ɪz][ˈveri]
It may be well to point out that the easel used for painting glass upon is very

它 可能 是 出色地 到 观点 出去 那 这 画架 用过的 为了 绘画 玻璃 之上 是 非常

[ˈdɪfrənt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][juːz][baɪ][ˈɑːrtɪsts][wen][ˈpeɪntɪŋ][ɑːn][ˈkænvəs]，
different to the one in use by artists when painting on canvas，

不同的 到 这 一 在 使用 经过 艺术家 什么时候 绘画 在 帆布，

值得指出的是，用于在玻璃上作画的画架与艺术家在画布上作画时使用的画架截然不同。

[æz; əz][aɪˈtiː][kənˈsɪsts][ʌv; əv][tuː][rekˈtæŋɡjələr][ˈwʊd(ə)n][freɪmz][ðə; ði][frʌnt][wʌn][ʌv; əv][wɪtʃ][səˈsteɪnz]
as it consists of two rectangular wooden frames the front one of which sustains

作为 它 由 的 二 矩形的 木制的 框架 这 正面 一 的 哪个 维持

[ðə; ði][ˈiːz(ə)l][glæs]，
the easel glass，

这 画架 玻璃，

它由两个矩形木框组成，其中前面的木框支撑着画架玻璃。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['frægmənts] [ʌv; əv] [glæs] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd][ɑ:r; ər] ['fa:sənd]
upon which the various fragments of glass forming the subject in hand are fastened
之上 哪个 这 各种各样的 片段 的 玻璃 成型 这 主题 在 手 是 系紧
,
:
,

将构成手中物体的各种玻璃碎片固定在其上，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'ment] [meɪd] [ʌv; əv][wæks][ænd; ənd]['rez(ə)n] .
by means of a kind of cement made of wax and resin .
经过 方法 的 一个 种类 的 水泥 制成 的 蜡 和 树脂 .

通过一种由蜡和树脂制成的粘合剂。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'hɑɪnd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tɪʃu:] ['peɪpər] ,
The frame immediately behind is covered with white tissue paper ,
这 框架 立即地 在后面 是 涵盖 和 白色的 组织 纸 ,

紧随其后的画框上覆盖着白色薄纸。

[ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [di'fju:sɪz] [ðə; ði] [laɪt] ['i:kwəli] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
a material that not only diffuses the light equally all over the subject which is being
一个 材料 那 不是 仅有的 扩散 这 光 同样地 全部 超过 这 主题 哪个 是 存在
['peɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

这种材料不仅能将光线均匀地漫射到被画对象的整个表面，

[bʌt; bət] ['rendərz] [ðə; ði] [ʌðərwaɪz] [braɪt] [laɪt] [sɔ:ft][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [aɪz] ,
but renders the otherwise bright light soft to the artist's eyes ,
但 渲染 这 否则 明亮的 光 柔软的 到 这 艺术家的 眼睛 ,

但却使原本明亮的光线在艺术家眼中变得柔和。

[ænd; ənd][pri'vents, pri:'vents][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [frʌm; frəm]
and prevents the glare of the various pieces of coloured glass from
和 阻止 这 强光 的 这 各种各样的 件 的 有色 玻璃 从
['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [eɪk] ,
making them ache ,
制作 他们 疼痛 ,

并防止各种彩色玻璃碎片的反光刺痛眼睛。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ɪf] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [laɪt] [wɜ:r; wər] [ju:st] .
as they would do if a naked light were used .
作为 他们 会 做 如果 一个 裸 光 是 用过的 .

就像使用明火一样。

[ðʌs] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑ:n]['kænvəs] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [θruʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus , in painting a subject on canvas , the light is thrown upon the front of the
因此 , 在 绘画 一个 主题 在 帆布 , 这 光 是 抛掷 之上 这 正面 的 这
['i:z(ə)l] ,
easel ,
画架 ,

因此，在画布上作画时，光线会照射到画架的正面。

[bʌt; bət][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] ,
but in painting a figure for a church window the light is behind it ,
但 在 绘画 一个 数字 为了 一个 教会 窗户 这 光 是 在后面 它 ,

但是，在为教堂彩绘窗户绘制人物时，光线是在人物的背后。

[ænd; ənd]['pa:sɪz] [θru:] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði][træns'pærənt] ['kʌlərz] .
and passes through it to show up the transparent colours .
和 通过 通过 它 到 展示 向上 这 透明的 颜色 .

并穿过它，显示出透明的颜色。

[aɪ] [sɪpt] [maɪ] ['kɔːfɪ] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [mʌŋk] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I sipped my coffee and admired the monk , especially his eyes ,
我 啜饮 我的 咖啡 和 钦佩 这 僧 , 尤其 他的 眼睛 ,
我啜饮着咖啡, 欣赏着这位僧人, 尤其是他的眼睛。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [dɑːrk][ænd; ənd] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːl'dʊʊ] [hɪz; ɪz][l'bɑːdi][wʌz; wəz]
which appeared dark and lustrous and full of life , although his body was
哪个 出现 黑暗的 和 光泽的 和 满的 的 生活 , 虽然 他的 身体 曾是
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] - ['fɪgjər] [ɔːrdər] ,
of the lay - figure order ,
的 这 躺 - 数字 命令 ,
虽然他的形体是凡人模样, 但他的形体看起来却黝黑而有光泽, 充满活力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [əb'sɜːrdli] [grʊ'tesk] [ɪn][pəʊz][æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz]
and his hands as absurdly grotesque in pose as those of a Chinese
和 他的 双手 作为 荒谬地 怪诞 在 姿势 作为 那些 的 一个 中国人
[ˈmændərɪn][ɑːn][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] .
mandarin on a tea - tray .
普通话 在 一个 茶 - 托盘 :
他的双手摆出的姿势荒诞怪异, 就像中国官员放在茶盘上的手一样。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['ægnəs][ə'pɑːn][maɪ][ɪːz(ə)l][ænd; ənd]
Then I turned my attention to the figure of St . Agnes upon my easel and
然后 我 转向 我的 注意力 到 这 数字 的 英石 . 艾格尼丝 之上 我的 画架 和
['peɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪ'dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['mænər] .
painted away again in a most diligent and vigorous manner .
绘 离开 再次 在 一个 最多 勤奋 和 蓬勃 方式 :
然后我把注意力转向画架上的圣艾格尼丝像, 再次以极其勤奋和有力的方式开始绘画。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [keɪm] ,
Eleven o'clock came ,
十一 点钟 来了 ,
十一点到了,
[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [grʊʊ] ['sliːpi] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [jɔːn] [naʊ] [ænd; ənd]
and I began to grow sleepy and to give an involuntary yawn now and
和 我 开始 到 生长 困 和 到 给 一个 非自愿 打哈欠 现在 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我开始感到困倦, 不时不由自主地打起哈欠。
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][wɜːrk] [tɪl] ['mɪdnait] , [ænd; ənd][wɜːrk][aɪ] [wʊd] .
but I had resolved to work till midnight , and work I would .
但 我 有 已解决 到 工作 直到 午夜 , 和 工作 我 会 :
但我决心工作到午夜, 而且我一定会工作到午夜。

[hæf] - [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['draʊzi] ,
Half - past , and I was becoming still more drowsy ,
一半 - 过去的 , 和 我 曾是 成为 仍然 更多的 昏昏欲睡 ,
已经过了半点, 我越来越困了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɜːrvəsənəs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][em 'iː] —
and for some reason a certain nervousness seemed to come over me —
和 为了 一些 原因 一个 肯定 紧张 似乎 到 来 超过 我 —
[ˈment(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊəz] [aɪ] [sə'pəʊz] ;
mental strain and long hours I suppose ;
精神的 拉紧 和 长的 小时 我 认为 ;
不知何故, 我感到一阵紧张不安——我想这是精神压力和长时间工作造成的吧;

[bʌt; bət] [-]
but [**167**]
但 [-]

但是[167]

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [glæs] [ˈlaɪtli] [ˈdʒɑːrɪŋ] [əˈgenst] [sʌm; səm] [məˈtæɪlɪk] [ɔːr]
presently I heard a sound as of glass lightly jarring against some metallic or
目前 我 听到 一个 声音 作为 的 玻璃 轻轻 刺耳的 反对 一些 金属 或者
[hɑːrd] [ˈsʌbstəns] .
hard substance .
难的 物质 .

随后我听到一声轻微的碰撞声，像是玻璃轻轻撞击到某种金属或坚硬的物体上。

[aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [tæpt] [maɪ] [ˈmaːl] - [stɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
I glanced round and tapped my mahl - stick upon the floor ,
我 瞥了一眼 圆形的 和 轻敲 我的 马尔 - 戳 之上 这 地面 ,
我环顾四周，用木棍敲了敲地板。

[bʌt; bət][noʊ] [maʊs] [ˈskɜːri:d] [əˈwei] [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][maɪ] [ɪ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] !
but no mouse scurried away responsive to my sh — h — h !
但 不 老鼠 匆匆跑过 离开 响应式设计 到 我的 什 — h — h !
但是，我的嘘——一声，却没有一只老鼠跑开！

[soʊ][aɪ] [rɪˈzjuːmd] [wɜːrk] .
so I resumed work .
所以 我 恢复 工作 .

于是我继续工作了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [glæs] ; [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
A little time elapsed , and again I heard the same rattle of glass ; very quiet ,
一个 小的 时间 过去 , 和 再次 我 听到 这 相同的 嘎嘎作响 的 玻璃 ; 非常 安静的 ,
过了一会儿，我又听到了同样的玻璃碰撞声；非常安静。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋkt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːrp] , [braɪt] , [bʌt; bət] [səbˈduːd] [nɔɪz] ,
but quite distinct ; it was a sharp , bright , but subdued noise ,
但 相当 清楚的 ; 它 曾是 一个 锋利的 , 明亮的 , 但 低沉的 噪音 ,
但声音却非常独特；它是一种尖锐、明亮但又略显低沉的声音。

[fəˈmɪliər] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [glæs] [wen] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈnʌðər] [hɑːrd]
familiar to my ear as the noise made by glass when touching another hard
熟悉的 到 我的 耳朵 作为 这 噪音 制成 经过 玻璃 什么时候 接触 其他 难的
[ˈsʌbstəns] .
substance .
物质 .

对我来说，这是玻璃接触到其他坚硬物体时发出的声音，听起来很熟悉。

[əˈgen] [aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] : [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Again I glanced round : all was silent .
再次 我 瞥了一眼 圆形的 : 全部 曾是 沉默的 .

我再次环顾四周：一片寂静。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [mʌŋk] [ˈsɑːləmli] [rɪˈtɜːrnd] [maɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk]
Only it seemed to me that the glass monk solemnly returned my enquiring look
仅有的 它 似乎 到 我 那 这 玻璃 僧 庄严地 返回 我的 查询 看
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæərɪnər] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
with a gaze such as that with which the Ancient Mariner fixed the wedding
和 一个 目光 这样的 作为 那 和 哪个 这 古老的 水手 固定的 这 婚礼
[gest] .
guest .
客人 .

只是在我看来，玻璃僧侣庄严地回望着我探寻的目光，那目光就像古舟子咏中凝视着婚礼宾客的目光一样。

[wɜːrk] [əˈgen] — [ðen] [əˈnʌðər] [ˈræt(ə)l] , [ˈlʌʊdə] [ðæn; ðən] [brɪˈɔːr] .
Work again — then another rattle , louder than before .
工作 再次 — 然后 其他 嘎嘎作响 , 更大声 比 前 :

再次发出咔嗒声——然后又是一阵响声，比之前更响。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [si:t] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn]
This time I jumped up from my seat , opened the door , thinking some one
这 时间 我 跳了起来 向上 从 我的 座位 , 打开 这 门 , 思维 一些 一
[mʌst; məst] [biː; bi] [aʊtˈsaɪd] ,
must be outside ,
必须 是 外部 ,

这次我从座位上跳起来，打开车门，心想肯定有人在外面。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [si:n] .
but nothing was to be seen .
但 没有什么 曾是 到 是 已见 :

但什么也没看到。

[aɪ] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈfraɪər] [ˈeɪlmə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [maɪ]
I looked again at my companion , Friar Aylmer , and this time , to my
我 看起来 再次 在 我的 伴侣 , 修士 艾尔默 , 和 这 时间 , 到 我的
[əˈstaːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

我再次看向我的同伴艾尔默修士，这一次，令我惊讶的是：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] — [tuː; tə] [blɪŋk] , [ɪn] [fækt] ([fɔːr; fər] [ˈprɑːbəbli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
his eyes seemed to move — to blink , in fact (for probably , as a religious
他的 眼睛 似乎 到 移动 — 到 眨 , 在 事实 (为了 大概 , 作为 一个 宗教
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他的眼睛似乎动了——实际上是眨眼（可能因为他是个虔诚的信徒，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwɪŋkɪŋ]) .
he never learned the art of winking) :
他 绝不 学习 这 艺术 的 眨眼) :

他始终没学会眨眼的艺术)。

[aɪ] [əˈprəʊtʃt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [fɪkst] , [fɪkst] [fʊl] [əˈpɑːn] [em ˈiː] , [wɪtʃˈevər] [wei]
I approached , but the eyes were again fixed , fixed full upon me , whichever way
我 接近 , 但 这 眼睛 是 再次 固定的 , 固定的 满的 之上 我 , 任何 方式
[aɪ] [tɜːrɪnd] .
I turned .
我 转向 :

我走近他们，但无论我转向哪个方向，他们的目光都依然紧紧地盯着我。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [læft] [æt; ət] [maɪˈself] :
I simply laughed at myself :
我 简单地 笑了 在 我 :

我只是嘲笑自己：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈɡæslɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər]
of course I conjectured that the flickering gaslights in the adjoining room were
的 课程 我 推测 那 这 闪烁 煤气灯 在 这 相邻的 房间 是
[ˈpleɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːptɪk(ə)] [ˈpræŋk] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .
playing an optical prank upon me .
玩耍 一个 光学的 恶作剧 之上 我 :

我当然猜测是隔壁房间闪烁的煤气灯在跟我开玩笑。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [si:zd] [maɪ] ['brʌʃɪz] ,
I sat down and seized my brushes ,
我 卫星 向下 和 查获 我的 刷子 ;

我坐下，拿起画笔，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['ægnəs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] ;
determined to finish the figure of St . Agnes before I left ;
决定 到 结束 这 数字 的 英石 . 艾格尼丝 前 我 左边 ;

我决心在离开之前完成圣艾格尼丝的雕像；

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][tra:t] ['həʊmwərd] [tu:; tə]
half - an - hour or so more and I should be ready to trot homeward to

一半 - 一个 - 小时 或者 所以 更多的 和 我 应该 是 准备好 到 小跑 回家 到
[bed] .
bed .
床 .

再过半小时左右，我就可以小跑回家睡觉了。

[æz; əz][aɪ][sæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['i:z(ə)l] ['kwaɪətli] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ]
As I sat before the easel quietly whistling to keep up my courage and my

作为 我 卫星 前 这 画架 悄悄 吹口哨 到 保持 向上 我的 勇气 和 我的
['spirɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

我坐在画架前，轻轻地吹着口哨，以此来鼓起勇气，振作精神。

[ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [ɡlæs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [-
the jingling of glass was once more heard , and this time such a strange [168

这 叮当 的 玻璃 曾是 一次 更多的 听到 , 和 这 时间 这样的 一个 奇怪的 [-
]
]
]

玻璃碰撞的叮当声再次响起，这一次却如此奇怪[168]

[dred] [si:zd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ə'freɪd][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [hed] .
dread seized me that I was positively afraid to turn my head .
恐惧 查获 我 那 我 曾是 积极地 害怕的 到 转动 我的 头 .

恐惧攫住了我，我甚至不敢转头。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['fʊtɔ:l] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɑ:l] - [stɪk] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [dra:pt] [frʌm; frəm]
Then I heard a soft footfall , and my mahl - stick and brushes dropped from

然后 我 听到 一个 柔软的 人流量 , 和 我的 马尔 - 戳 和 刷子 掉落 从
[maɪ] ['pɔ:lɪzɪd] [hændz] ,
my palsied hands ,
我的 麻痹症 双手 ,

然后我听到轻微的脚步声，我的画笔和木棒从我麻痹的手中滑落。

[æz; əz][maɪ] [her] [i'rektɪd] [ɪt'self][ɑ:n][maɪ] [hed] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hə'rɪfɪk] ['terər] .
as my hair erected itself on my head , the result of horrific terror .
作为 我的 头发 竖立 本身 在 我的 头 , 这 结果 的 可怕的 恐怖 .

极度的恐惧让我头发都竖了起来。

[sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:] — [æt; ət][maɪ] [left] [saɪd] — [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
Some one approached me — at my left side — and paused .
一些 — 接近 我 — 在 我的 左边 边 — 和 暂停 .

有人从我的左侧走近我，停了下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] , [ˈbɔ:di][ænd; ənd] [lɪmz] ;
I was simply petrified with fright ; turned to stone , body and limbs ;
我 曾是 简单地 石化 和 惊吓 ; 转向 到 石头 , 身体 和 四肢 ;

我吓得魂飞魄散，身体和四肢都变成了石头；

[ˈoʊnli][maɪ][breɪn] [riˈteɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfʌŋkʃnz] .
only my brain retained control of its natural functions .
仅有的 我的 脑 保留 控制 的 它是 自然的 函数 .

只有我的大脑还保留着对其自然功能的控制。

[aɪ] [nu:] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] , [ðæt][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [mʌŋk] [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] !
I knew , although I could not look , that the painted monk stood at my side !
我 知道 , 虽然 我 可以 不是 看 , 那 这 绘 僧 站立 在 我的 边 !

虽然我看不见，但我知道画中的僧侣就站在我身边！

[ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ][hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ˈɔ:dəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [faɪn]
A long pause , in which I could hear my heart beating audibly , and then a fine
一个 长的 暂停 , 在 哪个 我 可以 听到 我的 心 殴打 可听见的 , 和 然后 一个 美好的
,
,
,

一阵漫长的沉默，我能清晰地听到自己的心跳声，然后是一阵轻微的.....

[ˈmeləʊ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] [sed] —
mellow voice at my elbow said —
醇厚 嗓音 在 我的 弯头 说 —

我耳边传来一个柔和的声音——

“ [gʊd] [frend] , [waɪ] [ðɪs] [fɪr] ?
” **Good friend , why this fear ?**
” 好的 朋友 , 为什么 这 害怕 ?

“好朋友，你为什么会有这种恐惧呢？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:z] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz]
I am a man of peace , and would cause no harm to the least of God's
我 是 一个 男人 的 和平 , 和 会 原因 不 伤害 到 这 至少 的 神的
[ˈkri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

我是一个爱好和平的人，绝不会伤害上帝创造的任何生灵。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ði:] .
much less to thee .
很多 较少的 到 你 .

对你来说就更不用说了。

[kɑ:m] [ðəɪ] [pərˈtɜ:rbd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] , [ˈpriði:] ,
Calm thy perturbed spirit , and , prithee ,
冷静的 你的 忐忑 精神 , 和 , 普里西 ,

平复你躁动不安的心情，求你了，

[let][ju: ˈes] [kənˈvɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rt] [taɪm] [əˈlʊtɪd] [em ˈi:] [wʌns][ɪn] [i:tʃ] [ˈsentʃəri] — [wʌn] [ɔ:rt]
let us converse for the short time allotted me once in each century — one short
让 我们 交谈 为了 这 短的 时间 分配 我 一次 在 每个 世纪 — — 短的
[ˈaʊər] !
hour !
小时 !

让我们利用我每世纪仅有的短暂时间——短短一个小时——进行一番交谈吧！

“ [aɪ] [kɑ:md] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɪrd] [ˈvɪzɪtər] .
” **I calmed myself a little , and looked at my weird visitor .**
” 我 平静下来 我 一个 小的 , 和 看起来 在 我的 诡异的 游客 .

我稍微平静下来，看着这位奇怪的访客。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [əˈpærəntli] ;
His appearance was very natural , a man of flesh and blood apparently ;
他的 外貌 曾是 非常 自然的 , 一个 男人 的 肉 和 血 显然 ;

他的外表非常自然，显然是一个有血有肉的人；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [smaɪd] [br'haɪnli] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][hi:; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:tɪd] ['ɛndz] [wɪt]
and he smiled benignly upon me as he toyed with the knotted ends which
和 他 微笑 良性地 之上 我 作为 他 玩弄 和 这 打结的 结束 哪个
[ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [kɔ:rd] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
dangled from the thick cord bound about his waist .
悬挂着 从 这 厚的 绳索 边界 关于 他的 腰部 .
他一边玩弄着腰间粗绳垂下的打结的绳头，一边和蔼地看着我微笑。

[hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] ,
He sat upon a high stool ,
他 卫星 之上 一个 高的 凳子 ,
他坐在高凳上，
[ænd; ʌnd][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
and my eyes were riveted upon him as if I were being hypnotized by the
和 我的 眼睛 是 铆接 之上 他 作为 如果 我 是 存在 被催眠 经过 这
[streɪndʒ] ['vɪzɪtər] — [ɪn'di:d] ,
strange visitor — indeed ,
奇怪的 游客 — 的确 ,
我的目光紧紧地盯着他，仿佛被这位陌生的访客催眠了一般——的确如此。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [held][em 'i:] ['spelbaʊnd] .
so I was , for his presence held me spellbound .
所以 我 曾是 , 为了 他的 在场 握住 我 着迷 .
的确如此，他的存在让我着迷。

[wɪð; wɪθ] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['grædʒuəli] [kɑ:md] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)] ,
With soothing words he gradually calmed me , and after a long interval ,
和 舒缓 字 他 逐步地 平静下来 我 , 和 后 一个 长的 间隔 ,
他用温柔的话语渐渐安抚了我，过了好一会儿，

['dʊrɪŋ] [wɪt] [aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌnsək'sesfəli] [e'seɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [aɪ][æt; ət][ləst] [faʊnd]
during which I several times unsuccessfully essayed to speak , I at last found
期间 哪个 我 一些 时代 不成功 尝试 到 说话 , 我 在 最后的 成立
[ʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,
在此期间，我曾多次尝试说话但都失败了，最终我终于开口说话了。

[ænd; ʌnd][ɪn'kwaiəd] [hu:] [maɪ] ['mɪdnɑɪt] ['vɪzɪtər] [maɪt] [bi:; bi] .
and inquired who my midnight visitor might be .
和 询问 WHO 我的 午夜 游客 可能 是 .
于是我询问这位午夜访客究竟是谁。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dredɪd] [ʃeɪd] , “ ['lɪs(ə)n] , [-]
“ **My dear friend , ” replied the dreaded shade , “ listen , [169]**
” 我的 亲爱的 朋友 , ” 回复 这 令人恐惧的 阴影 , ” 听 , [-]
“我亲爱的朋友，”可怕的阴影回答说，“听着， [169]

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ; [ðen] , [pər'hæps] ,
and I will tell you about myself ; then , perhaps ,
和 我 将要 告诉 你 关于 我 ; 然后 , 也许 ,
我会向你介绍我自己；然后，或许，

[ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][jər; jər] [ə'sɪstəns] . “
you may feel inclined to give me your assistance . ”
你 可能 感觉 倾斜 到 给 我 你的 协助 . ”
您或许愿意帮助我。”

“ [ə'sɪstəns] ?
“ **Assistance ?**
” 协助 ?
“协助？

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'sɪst] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['fæntəsi] ?
How can I assist a spirit , a phantasy ?
如何 能 我 协助 一个 精神 , 一个 幻想 ?

我该如何帮助一个精灵，一个幻想？

[aɪ][beg][juː; jʊ] [li:v] [em 'iː][ænd; ʌnd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jɔː; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] . "
I beg you leave me and return to your place in the window . "
我 求 你 离开 我 和 返回 到 你的 地方 在 这 窗户 . "

我求你离开我，回到窗边你原来的位置去。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [di'speld] [ɔːl][ə'lɑːrm][frʌm; frəm]
" Listen , " said he , in a beautiful voice , which at once dispelled all alarm from
" 听 , " 说 他 , 在 一个 美丽的 嗓音 , 哪个 在 一次 驱散 全部 警报 从

[maɪ][maɪnd] ;
my mind ;
我的 头脑 ;

“听着，”他用优美的声音说道，这声音立刻驱散了我心中所有的恐惧；

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][em 'iː] .
" listen , and you will soon discover how you can be of service to me .
" 听 , 和 你 将要 很快 发现 如何 你 能 是 的 服务 到 我 .

“听着，你很快就会发现你能如何为我效力。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][na:t] [ɪntə'rʌpt] ,
I pray you do not interrupt ,
我 祈祷 你 做 不是 打断 ,

请您不要打扰我。

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ɔːrt] ['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'su:m] [maɪ] ['ɜːrθli] [fɔːrm] ,
for remember I have but one short hour in which to assume my earthly form ,
为了 记住 我 有 但 一 短的 小时 在 哪个 到 认为 我的 尘世的 形式 ,

记住，我只有短短一个小时的时间化作尘世的躯体。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['kænɔ:t] [əb'teɪn] ['mɔːrt(ə)][eɪd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['ledn]
and if in that time I cannot obtain mortal aid to release me from my leaden
和 如果 在 那 时间 我 不能 获得 凡人 援助 到 发布 我 从 我的 铅灰色

[baːndz] ,
bonds ,
债券 ,

如果在那段时间里我无法获得凡人的帮助来解开我这沉重的枷锁，

[aɪ][eɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [mʌŋk] [ɪn][jɑːn] ['wɪndəʊ] [fɔːr; fər] [jet]
I am doomed to resume my form of a painted monk in yon window for yet
我 是 注定失败 到 恢复 我的 形式 的 一个 绘 僧 在 远 窗户 为了 然而

[ə'nʌðər] ['sentʃəri] .
another century .
其他 世纪 .

我注定要再以窗上彩绘僧侣的形象再活一个世纪。

[bʌt; bət] ['tempʌs] ['fjuːdʒɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['mɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['pedɪst(ə)][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['sʌndaɪəl] [juːst]
But tempus fugit , as the motto on the pedestal of our old sundial used
但 时间 逃亡者 , 作为 这 座右铭 在 这 座 的 我们的 老的 晷 用过的

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː 'es] ,
to inform us ,
到 通知 我们 ,

但是，正如我们旧日晷底座上的格言所说，“时光飞逝”，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] [ə'nlðər] ['ɪnstənt] .
and I will not lose another instant .
和 我 将要 不是 失去 其他 立即的 .

我一刻也不会耽搁。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈfraɪər][ˈeɪlmə(r)] — [ðə; ði][ˈleɪb(ə)] [ˈlʌndər] [maɪ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [kə'rekt] ,
“ I am Friar Aylmer — the label under my feet in the window is correct ,
” 我 是 修士 艾尔默 — 这 标签 在下面 我的 脚 在 这 窗户 是 正确的 ,
“我是艾尔默修士——我脚下窗户上的标签是正确的,

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈti:][maɪ'self] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪndəʊ] ,
for I painted it myself , as indeed I did the whole window ,
为了 我 绘 它 我 , 作为 的确 我 做过 这 所有的 窗户 ,
因为这扇窗户是我自己画的, 事实上, 整扇窗户都是我画的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [rɔ:t] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][sɪks] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ,
and although I wrought at it for six long years ,
和 虽然 我 锻 在 它 为了 六 长的 年 ,
尽管我为此努力了整整六年,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['destɪnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['prɪzn] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .
it was destined at length to become my prison , as you shall hear .
它 曾是 注定 在 长度 到 变得 我的 监狱 , 作为 你 将 听到 .
正如你将听到的, 它最终注定要成为我的牢笼。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][oʊld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'pɪrəns] ;
“ I am not old , as you may judge from my appearance ;
” 我 是 不是 老的 , 作为 你 可能 法官 从 我的 外貌 ;
“从我的外表上看, 我并不老;

[ɔ:l'dʊʊ] ['nɪrli] [faɪv] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [roʊld] [baɪ] [sɪns] [maɪ][bɜ:rθ] , [aɪ][eɪ 'em] ['skersli] ['fɔ:rti] .
although nearly five centuries have rolled by since my birth , I am scarcely forty .
虽然 几乎 五 几个世纪 有 滚动 经过 自从 我的 出生 , 我 是 几乎 四十 .
虽然我出生至今已近五个世纪, 但我才四十岁。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,
“ I looked at his kindly features and bowed my assent to his assertion ,
” 我 看起来 在 他的 亲切地 特征 和 鞠躬 我的 同意 到 他的 断言 ,
我看着他和蔼的面容, 鞠躬表示同意他的说法。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [steɪnd] - [glæs] ['fɪgʃərz] [du:][nɑ:t] [grəʊ] [oʊld] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rmənəntli]
knowing that stained - glass figures do not grow old when once they are permanently
会心 那 染色 - 玻璃 数据 做 不是 生长 老的 什么时候 一次 他们 是 永久的
[ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][bɜ:rnt][ˈɪntu:][ðə; ði] [glæs] .
painted and burnt into the glass .
绘 和 烧焦的 进入 这 玻璃 .
要知道, 一旦彩色玻璃上的图案被永久地绘制并烙印在玻璃上, 它们就不会老化。

[hi:; hi] [prə'si:did] —
He proceeded —
他 继续 —
他继续说道——

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz][ˈpraɪər][ˈeɪlmə(r)] , [ʌv; əv][es ˈti:] . ['benəts, bə'neɪz] ['æbi] ,
“ My father , you must know , was Prior Aylmer , of St . Benet's Abbey ,
” 我的 父亲 , 你 必须 知道 , 曾是 事先的 艾尔默 , 的 英石 . 贝内特的 修道院 ,
[ˈnɔ:rfək] ;
Norfolk ;
诺福克 ;
“你应该知道, 我的父亲是诺福克圣贝内特修道院的艾尔默院长;

[ænd; ʌnd][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ə'pɪrd] [tu;; tə][fɔ:l][ɪntu:][ðə; ði][i:v(ə)] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædli]
and by some means appeared to fall into the evil ways of the sadly
和 经过 一些 方法 出现 到 落下 进入 这 邪恶的 方式 的 这 令人遗憾的是
['disəlu:t] [taɪmz][ɪn] [wɪt] [hi;; hi] [lɪvd] ;
dissolute times in which he lived ;
荒淫 时代 在 哪个 他 居住地 ;
不知何故，他似乎也沾染了所处那个悲惨的放荡时代的恶习；

[æt; ət] [li:st] [hi;; hi] [meɪd] [wʌn] [greɪt] [slɪp] ,
at least he made one great slip ,
在 至少 他 制成 一 伟大的 滑 ,
至少他犯了一个大错。
[wʌn] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɔ:t][traɪ][tu;; tə] ['pæliet] [ɪn] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] [tʊk] [soʊ][tu;; tə] [-]
one that he did not try to palliate in any way , but took so to [170]
一 那 他 做过 不是 尝试 到 缓解 在 任何 方式 , 但 采取 所以 到 [-]
他没有试图以任何方式缓解这种情况，而是采取了[170]

[hɑ:rt] , [ðæt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hi;; hi] [lɪvd] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [laɪf] ,
heart , that till the end of his days he lived an exemplary life ,
心 , 那 直到 这 结尾 的 他的 天 他 居住地 一个 典范 生活 ,
心想，他一生都过着堪称楷模的生活，直到生命的尽头。

[ænd; ʌnd] [geɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['æbi]
and gained the love of all those who were under his sway in the great abbey
和 获得 这 爱 的 全部 那些 WHO 是 在下面 他的 摇摆 在 这 伟大的 修道院
.
:
.
他赢得了大修道院里所有受他管辖之人的爱戴。

“ [ðə; ði] [mʌŋks] [ju:st] [tu;; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [spent] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən]
“ **The monks used to notice that my father spent more time in the village than**
“ 这 僧侣 用过的 到 注意 那 我的 父亲 花费 更多的 时间 在 这 村庄 比
[wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'næstɪk] [laɪf] ,
was compatible with his monastic life ,
曾是 兼容的 和 他的 修道院 生活 ,
“僧侣们过去常常注意到，我父亲待在村子里的时间比他僧侣生活所允许的时间要多得多。”

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ɪ'kli:zɪ'æstɪks] [went] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['feləʊ] ,
but then , as ecclesiastics went in those days , he was a jolly fellow ,
但 然后 , 作为 教会人士 去 在 那些 天 , 他 曾是 一个 快乐的 同伴 ,
但就当时的教士而言，他算是个性格开朗的人。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [hɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and no one thought harm of his frequent absence from the duties of the
和 不 一 想法 伤害 的 他的 频繁 缺席 从 这 职责 的 这
['mɑ:nəsteri] ,
monastery ,
修道院 ,
没有人认为他经常擅离修道院的职责有什么害处。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənd] [wɪt] [set][ðə; ði] [hoʊl] ['brʌðərhʊd] [ə'gɑ:g] , [ænd; ʌnd] [kɔ:zd]
till one day an event happened which set the whole brotherhood agog , and caused
直到 一 天 一个 事件 发生 哪个 放 这 所有的 兄弟情 兴奋 , 和 导致
[mʌt] ['skænd(ə)] .
much scandal .
很多 丑闻 .
直到有一天，发生了一件事，这件事让整个兄弟会震惊不已，并引起了很大的丑闻。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪˈvent] ; [wʌn][soʊ][ʌnˈjuːzuəl] ,
“ It was a simple , but very significant event ; one so unusual ,
“ 它 曾是 一个 简单的 , 但 非常 重要的 事件 ; 一 所以 异常 ,
“这是一件简单却意义非凡的事情；一件非常不寻常的事情，

[ðæt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] ,
that every one was taken by surprise ,
那 每一个 一 曾是 已采取 经过 惊喜 ,
所有人都感到很意外，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
so that the whole place was in a ferment of excitement .
所以 那 这 所有的 地方 曾是 在 一个 发酵 的 激动 .
于是，整个地方都沸腾了。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbaːz] [wɪt]
“ It happened that the porter was very late in taking down the great bars which
“ 它 发生 那 这 搬运工 曾是 非常 晚的 在 采取 向下 这 伟大的 酒吧 哪个
[ˈfaːsənd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,
fastened the huge ,
系紧 这 巨大的 ,
“事情是这样的，搬运工迟迟没有拆下固定巨大铁门的粗大铁条，

[ˈhevi] , [ˈoʊkən] [ˈaʊtər] [geɪt] ; [soʊ] [leɪt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
heavy , oaken outer gate ; so late indeed that several of the brethren were about
重的 , 橡木 外 门 ; 所以 晚的 的确 那 一些 的 这 弟兄们 是 关于
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,
厚重的橡木外门；时间确实很晚了，当时有好几位弟兄都在附近。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ɑːn][ɪts] [ˈmæsɪv] [ˈhɪndʒɪz] ,
and when the door swung open on its massive hinges ,
和 什么时候 这 门 摇摆 打开 在 它是 大量的 铰链 ,
当大门在巨大的铰链上向外摆动打开时，

[ðeɪ] [sɔː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [sɔː] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈoʊʒər] - [wɜːrk] [ˈbæskɪt] ,
they saw just what the porter saw — a long osier - work basket ,
他们 锯 只是 什么 这 搬运工 锯 一 一个 长的 柳条 - 工作 篮子 ,
他们看到的和搬运工看到的一模一样——一个长长的柳条编织篮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrt[mənt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] - [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈeɪlmə(r)] . -
with a thong of parchment upon it bearing the words ' For Father Aylmer . ' -
和 一个 丁字裤 的 羊皮纸 之上 它 轴承 这 字 - 为了 父亲 艾尔默 . -
上面系着一条羊皮纸条，写着“献给艾尔默神父”。

“ [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfektəri] [ænd; ænd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm]
“ The basket was quickly carried to the refectory and placed in the great arm
“ 这 篮子 曾是 迅速地 携带 到 这 食堂 和 放置 在 这 伟大的 手臂
- [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪər] ,
- chair of the Prior ,
- 椅子 的 这 事先的 ,
“篮子很快被抬到餐厅，放在院长的大扶手椅上，

[tuː; tə][əˈweɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
to await the arrival of that worthy to take his seat at the head of the
到 等待 这 到达 的 那 值得 到 拿 他的 座位 在 这 头 的 这
[ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] .
table for the morning meal .
桌子 为了 这 早晨 一顿饭 .
等待那位尊贵之人到来，在早餐桌首位就座。

“ [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
“ It had rested there but a short time ,
“ 它 有 休息 那里 但 一个 短的 时间 ;
它在那里停留的时间并不长,
[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [θrɪl] [tu:; tə] ['stɑ:rt(ə)] [ðə; ði] ['sləʊli] -
when a noise was heard within which caused a thrill to startle the slowly -
什么时候 一个 噪音 曾是 听到 之内 哪个 导致 一个 刺激 到 惊吓 这 缓慢地 -
[ə'sembliŋ] [mʌŋks] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] !
assembling monks — it was the cry of a baby !
组装 僧侣 — 它 曾是 这 哭 的 一个 婴儿 !
这时, 里面传来一阵响声, 吓得慢慢聚集起来的僧侣们一阵惊呼——原来是婴儿的啼哭声!
“ [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?
“ What was to be done ?
“ 什么 曾是 到 是 完毕 ?
“ 该怎么办? ”
“ [hu:] [wʊd] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɪd] ?
“ Who would open the lid ?
“ WHO 会 打开 这 盖 ?
谁会打开盖子?
“ [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['praɪər] [bi:; bi] [kɔ:ld] ?
“ Should the Prior be called ?
“ 应该 这 事先的 是 称为 ?
“ 是否应该召见院长? ”
“ [wət'evər] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [du:] ?
“ Whatever was best to do ?
“ 任何 曾是 最好的 到 做 ?
“ 当时最好的做法是什么? ”
[ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪər] [hɪm'self] . [-]
All these questions were cut short by the entrance of the Prior himself . [171]
全部 这些 问题 是 切 短的 经过 这 入口 的 这 事先的 他自己 . [-]
所有这些问题都被院长本人的到来打断了。[171]
“ ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['saɪlənt] ; [maʊðz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz]
“ Every man was immediately silent ; mouths were closed , but ears and eyes
“ 每一个 男人 曾是 立即地 沉默的 ; 嘴 是 关闭 , 但 耳朵 和 眼睛
[wɜ:r; wər] ['veri] [waɪd] ['oʊpən] ,
were very wide open ,
是 非常 宽的 打开 ;
“所有人都立刻鸦雀无声; 他们紧闭双唇, 却睁大双耳, 睁大双眼。”
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] — - [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? -
and the question was in every one's mind — ' What will he do with it ? ' —
和 这 问题 曾是 在 每一个 一个人的 头脑 — - 什么 将要 他 做 和 它 ? -
每个人都在想——“他会怎么处置它呢? ”

“ [hi:; hi] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'sembli] [reɪzd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [fɔ:rm]
“ He quietly opened the lid , and before all the assembly raised a baby form
“ 他 悄悄 打开 这 盖 , 和 前 全部 这 集会 提高 一个 婴儿 形式
[tu:; tə] [vjʊ:] .
to view .
到 看法 .
他轻轻地打开盖子, 在众人面前举起一个婴儿的身影供人观看。
“ [ðæt] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [maɪ'self] !
“ That baby was myself !
“ 那 婴儿 曾是 我 !
“那个婴儿就是我! ”

“ [bɪfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][ˈblesɪd; blest][em ˈiː] , [ænd; ənd][ɪn][ˈhʌmb(ə)] [toʊnz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][sɪn]
“ **Before** **them** **all** **he** **blessed** **me** , **and** **in** **humble tones** **acknowledged** **his** **sin**
“ 前 他们 全部 他 蒙福 我 , 和 在 谦逊的 音调 已确认 他的 罪
,
,
,

“他在众人面前祝福了我，并以谦卑的语气承认了自己的罪过，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈkruːsəfɪks] [ðæt] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [greɪv] [kloʊzd]
at **the** **same** **time** **taking** **an** **oath** **upon** **the** **crucifix** **that** , **till** **the** **grave** **closed**
在 这 相同的 时间 采取 一个 誓言 之上 这 十字架 那 , 直到 这 严重 关闭
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over **him** ,
超过 他 ,

同时，他在十字架上发誓，直到坟墓将他完全吞噬，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈwʊmən] [mɔːr] ,
his **tongue** **should** **not** **speak** **to** **woman** **more** ,
他的 舌头 应该 不是 说话 到 女士 更多的 ,
他的舌头不应该再跟女人说话了。

[ˈniːðər] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][fɔːrm][biː; bi] [siːn] [aʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈæbi] [wɔːlɪz] .
neither **should** **his** **form** **be** **seen** **outside** **the** **Abbey** **walls** .
两者都不 应该 他的 形式 是 已见 外部 这 修道院 墙壁 .
他的身影也不应出现在修道院墙外。

“ [hiː; hi] [lɪvd] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈvent] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊθ] [hiː; hi] [kept]
“ **He** **lived** **thirty** - **five** **years** **after** **this** **startling** **event** , **but** **his** **oath** **he** **kept**
“ 他 居住地 三十 - 五 年 后 这 令人震惊 事件 , 但 他的 誓言 他 保留
[ɪnˈvaɪələt] , [ænd; ənd] ,
inviolat , **and** ,
不可侵犯 , 和 ,

“他在这件惊天动地的大事发生后又活了三十五年，但他始终恪守誓言，从未违背。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , [hiː; hi][led][æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [laɪf] ,
as **I** **have** **already** **said** , **he** **led** **an** **exemplary** **life** ,
作为 我 有 已经 说 , 他 引领 一个 典范 生活 ,
正如我之前所说，他的一生堪称典范。

[ænd; ənd][daɪd] [brɪˈlaɪvd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ɔːl][men] , [bəʊθ] [leɪ] [ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪk] .
and **died** **beloved** **and** **respected** **by** **all** **men** , **both** **lay** **and** **ecclesiastic** .
和 死亡 心爱 和 受人尊敬 经过 全部 男人 , 两个都 躺 和 牧师 .
他去世时深受所有世俗人士和神职人员的爱戴和尊敬。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [deɪm] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [kaɪnd]
“ **I** **was** **placed** **in** **the** **hands** **of** **a** **village** **dame** **to** **nurse** , **and** **she** , **kind**
“ 我 曾是 放置 在 这 双手 的 一个 村庄 贵妇人 到 护士 , 和 她 , 种类
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“我被托付给一位村里的老妇人照顾，她真是个善良的人儿，

[hæd; həd] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
had **care** **of** **me** **till** **I** **was** **six** **years** **of** **age** ,
有 关心 的 我 直到 我 曾是 六 年 的 年龄 ,
他照顾我直到我六岁，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɑːnəsterɪ] ,
when **I** **was** **received** **into** **the** **monastery** ,
什么时候 我 曾是 已收到 进入 这 修道院 ,
当我被接纳进入修道院时，

[ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [əˈkʌmplɪʃməntz]
and under my father's guidance instructed in the various ecclesiastic accomplishments
和 在下面 我的 父亲的 指导 指示 在 这 各种各样的 牧师 成就
[ðen] [ɪn] [voʊg] .
then in vogue .
然后 在 时尚 ；

在父亲的指导下，我学习了当时流行的各种教会技艺。

“ [wʊd] - [ˈkɑːrvɪŋ] , [ˈmɪsl] - [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [ɡlæs] - [ˈpeɪntɪŋ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ,
“ **Wood - carving , missal - painting , and finally glass - painting were taught me ,**
“ 木头 - 雕刻 , 弥撒经书 - 绘画 , 和 最后 玻璃 - 绘画 是 教授 我 ,
[ænd; ʌnd][ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [suːn] [brˈkeɪm] [prəˈfɪ(ə)nt] .
and in them I soon became proficient .
和 在 他们 我 很快 成为 精通 .
“我先后学习了木雕、弥撒书绘画，最后又学习了玻璃绘画，很快我就精通了这些技艺。”

[ðiːz] [θɪŋz] [fɪld] [maɪ][taɪm] [wen] [nɑːt] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
These things filled my time when not studying the usual routine of religious education
这些 事物 已填 我的 时间 什么时候 不是 学习 这 通常 常规 的 宗教 教育
.
:
.

除了学习宗教教育的常规课程之外，我的时间都用来做这些事情。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌŋks] , [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː]
As a child I was a plaything for the monks , who delighted to hear me
作为 一个 孩子 我 曾是 一个 玩物 为了 这 僧侣 , WHO 高兴极了 到 听到 我
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,
小时候，我成了僧侣们的玩物，他们很喜欢听我唱歌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈefərts] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈbiːɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃər]
some of my efforts , I am sorry to say , being far from a religious nature
一些 的 我的 努力 , 我 是 对不起 到 说 , 存在 远的 从 一个 宗教 自然
 ,
 ,
 ,

很遗憾，我的一些努力与宗教性质相去甚远。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæməərəs] [ˌkævəˈlɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [ˈmʌŋk] .
and more fitted for an amorous cavalier than a budding monk .
和 更多的 适配 为了 一个 多情 骑士 比 一个 萌芽 僧 .
与其说是适合一位初出茅庐的僧侣，不如说更适合一位风流成性的骑士。

“ [æz; əz][aɪ] [ɡruː] [tuː; tə][ˈmænz] [ɪˈstetɪ] , [maɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ɡlæs] - [ˈpeɪntɪŋ] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] ; [ə; eɪ]
“ **As I grew to man's estate , my fondness for glass - painting asserted itself ; a**
“ 作为 我 生长 到 男人的 财产 , 我的 喜爱 为了 玻璃 - 绘画 断言 本身 ; 一个
[ˈfɑːndnəs] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ˌem ˈiː] ,
fondness which enabled me ,
喜爱 哪个 已启用 我 ,
“随着我长大成人，我对玻璃彩绘的喜爱也日益明显；这种喜爱使我能够.....”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [-]
more than any other of my accomplishments , to beautify [172]
更多的 比 任何 其他 的 我的 成就 , 到 美化 [-]
比我的任何其他成就都更美化[172]

[ðə; ði][oʊld] ['æbi] , [ɔ:l'doʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [wɒd] - ['kɑ:rvɪŋ] , [fɔ:r; fər][stɔ:l] ['ɛndz][ænd; ənd]
the old Abbey , although some of my wood - carving , for stall ends and
这 老的 修道院 , 虽然 一些 的 我的 木头 - 雕刻 , 为了 摊位 结束 和
[mɪzə'reəri] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] .
misereres , was considered exceptionally fine .
怜悯 , 曾是 经过考虑的 非常 美好的 .

虽然我的一些木雕作品，比如用于摊位末端和祈祷台的木雕，被认为非常精美，但那座古老的修道院却并非如此。
“ [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑ:n][aɪ] [fɪld] [ðə; ði][smɔ:l] [aɪ] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] ,
“ **As the years rolled on I filled the small aisle windows with stained glass ,**
“ 作为 这 年 滚动 在 我 已填 这 小的 走道 视窗 和 染色 玻璃 ,
随着岁月流逝，我用彩色玻璃装饰了小过道的窗户。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [pli:zd] [ðə; ði] [gʊd] ['æbət] ,
and this so pleased the good Abbot ,
和 这 所以 高兴 这 好的 方丈 ,
这让善良的院长非常高兴。

[ðæt] [hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] [em 'i:][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [i:st] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] .
that he requested me to paint the large east window of the Abbey church .
那 他 请求 我 到 画 这 大的 东方 窗户 的 这 修道院 教会 .
他请我为修道院教堂的东窗作画。

[aɪ] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] ['sevrəl] ['jɪrz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
I undertook the task , but it took me several years to accomplish .
我 承担 这 任务 , 但 它 采取 我 一些 年 到 完成 .
我接受了这项任务，但花了数年时间才完成。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
“ **Just before the window was completed ,**
“ 只是 前 这 窗户 曾是 完全的 ,
“就在窗户完工之前，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər]['evər] .
I had the sorrow of parting with my dear father for ever .
我 有 这 悲哀 的 离别 和 我的 亲爱的 父亲 为了 曾经 .
我承受着与我亲爱的父亲永别的悲痛。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['ɪlnəs] [hi:; hi] [sə'kʌmd] [tu:; tə][æn; ən] [ətæk] [ʌv; əv]['fi:vər] ,
After a few days ' illness he succumbed to an attack of fever ,
后 一个 很少 天 - 疾病 他 屈服了 到 一个 攻击 的 发烧 ,
病了几天后，他因高烧不治身亡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] - [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['æbi] [wɔ:l] .
and was laid to rest in the burying - ground by the Abbey wall .
和 曾是 铺设 到 休息 在 这 埋葬 - 地面 经过 这 修道院 墙 .
并被安葬在修道院墙边的墓地里。

[maɪ] [gri:f] [wʌz; wəz][soʊ] [pɔɪnjənt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə]
My grief was so poignant that for a long time I had not the heart to
我的 悲伤 曾是 所以 令人心酸的 那 为了 一个 长的 时间 我 有 不是 这 心 到
['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [i:st] ['wɪndəʊ] ,
finish the great east window ,
结束 这 伟大的 东方 窗户 ,

我的悲痛如此剧烈，以至于很长一段时间我都没有心情完成那扇巨大的东窗。
[wɪtʃ] [naʊ] ['wɑ:ntrɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [seɪnt] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [aɪ 'ti:] .
which now wanted but the figure of another saint to complete it .
哪个 现在 通缉 但 这 数字 的 其他 圣 到 完全的 它 .
现在它还差另一位圣人的形象来完善它。

“ [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [sel] , [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **One night , as I lay in my little cell , the thought came into my head suddenly ,**
“ 一 夜晚 , 作为 我 躺 在 我的 小的 细胞 , 这 想法 来了 进入 我的 头 突然 ,
“一天晚上,我躺在我的牢房里,突然间,这个念头涌上心头,

- [waɪ] [nɑ:t] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ded] [ˈfɑ:ðər] [tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? -
‘ **Why not paint a figure of my dear dead father to complete the window ?** ’
- 为什么 不是 画 一个 数字 的 我的 亲爱的 死的 父亲 到 完全的 这 窗户 ? -
“为什么不画上我亲爱的已故父亲的画像来完善这扇窗户呢? ”

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ˈoʊvər] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪˈtiː] [[ʊd; ʃəd]
“ **I turned the idea over in my mind and could see no reason why it should**
“ 我 转向 这 主意 超过 在 我的 头脑 和 可以 看 不 原因 为什么 它 应该
[nɑ:t][biː; bi][soʊ] ,
not be so ,
不是 是 所以 ,
“我反复思考了这个想法,想不出有什么理由不这样做。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ,
as for many years my father had been Prior of the Abbey ,
作为 为了 许多 年 我的 父亲 有 到过 事先的 的 这 修道院 ,
因为我父亲多年来一直是这座修道院的院长,

[ˈsekənd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈæbət] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [bɜ:rθ] [hæd; həd] [liːd] [ə; eɪ] [ˈtruːli]
second only to the great Abbot himself , and since my birth had lead a truly
第二 仅有的 到 这 伟大的 方丈 他自己 , 和 自从 我的 出生 有 带领 一个 真的
[ˈpaɪəs] [laɪf] ,
pious life ,
虔诚的 生活 ,
仅次于伟大的院长本人,并且自出生以来就过着真正虔诚的生活。

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [tuː; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [huː] [rɪˈsiːvd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈerjədəɪt]
an example to all those who received religious instruction from his erudite
一个 例子 到 全部 那些 WHO 已收到 宗教 操作说明 从 他的 博学
[breɪn] .
brain .
脑 .
他渊博的学识为所有接受过他宗教教导的人树立了榜样。

“ [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpərənts] [ˈmeməri] ,
“ **Full of love for my parent's memory ,**
“ 满的 的 爱 为了 我的 父母 记忆 ,
“满怀对父母的爱,

[aɪ] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [roʊbd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rdər] ,
I painted the figure of a monk robed in the dress of our order ,
我 绘 这 数字 的 一个 僧 身着长袍 在 这 裙子 的 我们的 命令 ,
我画了一位身着我们教团僧袍的僧侣形象。
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈlaɪftaɪm] ,
and from drawings I had made during my father's lifetime ,
和 从 图画 我 有 制成 期间 我的 父亲的 寿命 ,
以及我父亲在世时我所画的画作,

[aɪ] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
I reproduced the features of his dear face as far as possible .
我 复制品 这 特征 的 他的 亲爱的 脸 作为 远的 作为 可能的 .
我尽可能地再现了他那张亲切的脸庞的特征。

“ [ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [i:st] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] ” **In due time the panel was fixed in its place and the great east window was**
“ 在 到期的 时间 这 控制板 曾是 固定的 在 它是 地方 和 这 伟大的 东方 窗户 曾是 [æt; ət] [ləst] [ˈfɪnɪʃt] . **at last finished** .
在 最后的 完成的 ”

“不久之后，这块面板被安装到位，东侧的大窗户终于完工了。”

[ə; eɪ] [grænd] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvent] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [-] **A grand supper was given in honour of the event , at which I [173]**
一个 盛大 晚餐 曾是 给定 在 荣誉 的 这 事件 , 在 哪个 我 [-]

为了庆祝这一盛事，举行了一场盛大的晚宴，在晚宴上，我[173]

[wʌz; wəz] [ˈkɒmplɪməntɪd] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [ðə; ði] **was complimented upon my untiring energy and skill in having enriched the**
曾是 赞扬 之上 我的 不懈 活力 和 技能 在 拥有 富含 这 [ˈæbi] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] . **Abbey church with such a splendid work of art** .
修道院 教会 和 这样的 一个 灿烂 工作 的 艺术 ”

有人称赞我孜孜不倦的精力和精湛的技艺，为修道院教堂创作了如此精美的艺术作品。

[ðə; ði] [ˈæbət] [əˈvaʊd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪlm] , **The Abbot avowed it was second to none in the realm ,**
这 方丈 公开承认 它 曾是 第二 到 没有任何 在 这 领域 ,
院长断言，这在王国中首屈一指。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dist] [mæn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [æz; əz] **but I was always a modest man , and took his kind words as**
但 我 曾是 总是 一个 谦虚的 男人 , 和 采取 他的 种类 字 作为 [kɑ:mplɪˈmentri] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ; **complimentary , but nothing more ;**
免费 , 但 没有什么 更多的 ;

但我向来为人谦逊，把他的好意当作赞美，仅此而已；

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ˈflætərd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [əˈkɔ:rdɪŋli] . **I knew he flattered me , and blushed accordingly** .
我 知道 他 受宠若惊 我 , 和 脸红了 因此 .
我知道他是在奉承我，所以脸红了。

“ [ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [maɪ] [sel] , [aɪ] [felt] [prɪˈkju:liərli] [ˈhevi] [ænd; ənd] ” **That night , when I retired to rest in my cell , I felt peculiarly heavy and**
“ 那 夜晚 , 什么时候 我 退休 到 休息 在 我的 细胞 , 我 毛毡 奇特地 重的 和 [dɪˈprest] ; **depressed ;**
郁闷 ;

“那天晚上，当我回到牢房休息时，我感到异常沉重和沮丧；

[aɪ] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [rɪˈæk(ə)n] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] . **I ascribed the feeling , however , to reaction after the excitement of the evening** .
我 归因于 这 感觉 , 然而 , 到 反应 后 这 激动 的 这 晚上 .
但我认为这种感觉是当晚兴奋过后的反应。

“ [aɪ] [stept] [ɪntu:] [bed] , [bʌt; bət] [fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] . ” **I stepped into bed , but for a long time could not sleep** .
“ 我 步 进入 床 , 但 为了 一个 长的 时间 可以 不是 睡觉 ”
“我躺到床上，但很久都睡不着。”

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [tɔ:st] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [tɪl] [bɔ:ŋ] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] , **I simply tossed and turned about till long past midnight , when ,**
我 简单地 抛掷 和 转向 关于 直到 长的 过去的 午夜 , 什么时候 ,
我辗转反侧，一直到过了午夜很久，然后，

[ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
lying with my face to the wall , I became aware of a light in the room .
说谎 和 我的 脸 到 这 墙 , 我 成为 意识到的 的 一个 光 在 这 房间 .
我脸朝墙躺着, 这时我才意识到房间里有灯光。

[aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːlˈðʊz] [ðə; ði] [smɔːl] [sel] [əˈpɪəd]
I looked around but could see nothing , although the small cell appeared
我 看起来 大约 但 可以 看 没有什么 , 虽然 这 小的 细胞 出现
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [laɪt] ,
unusually light ,
异常地 光 ,
我环顾四周, 却什么也没看到, 尽管那个小牢房看起来异常明亮。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈdiːd] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [wʌz; wəz][soʊ]
becoming indeed brighter and brighter , until near the door the brilliance was so
成为 的确 更亮 和 更亮 , 直到 靠近 这 门 这 辉煌 曾是 所以
[ˈdæzɪŋ] ,
dazzling ,
耀眼的 ,
光线越来越亮, 直到靠近门口时, 光芒耀眼夺目。

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
that my eyes could not bear to look upon it .
那 我的 眼睛 可以 不是 熊 到 看 之上 它 .
我的眼睛实在无法忍受去看它。

“ [aɪ][sæt][ʌp][ɑːn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbedsted] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]
“ **I sat up on my humble wooden bedstead , and endeavoured to pierce the**
“ 我 卫星 向上 在 我的 谦逊的 木制的 床架 , 和 努力 到 刺穿 这
[ɪˈfʌldʒəns] ,
effulgence ,
光辉 ,
“我从简陋的木床上坐了起来, 努力想要看清那耀眼的光芒,

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡler] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli]
but instead I was forced to close my eyes , for the glare was positively
但 反而 我 曾是 强制 到 关闭 我的 眼睛 , 为了 这 强光 曾是 积极地
[ˈblaɪndɪŋ] .
blinding .
失明 .
但我却被迫闭上眼睛, 因为强光实在太刺眼了。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Then out of the radiance of glory came a voice ,
然后 出去 的 这 辐射 的 荣耀 来了 一个 嗓音 ,
然后, 在荣耀的光辉中传来一个声音:

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈæksənts][aɪ] [nuː] [bɪˈlɔːŋd] [nɔːt][tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] ,
which from its thrilling accents I knew belonged not to this earth , and slowly ,
哪个 从 它是 惊险 口音 我 知道 属于 不是 到 这 地球 , 和 缓慢地 ,
[dɪˈstɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,
从它那令人兴奋的口音中, 我知道它不属于这个世界, 而且缓慢而清晰地,

[ænd; ənd] [ˈmjuːzɪkli] , [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪmpɔːrt] — “
and musically , uttered these words of dreadful import — “
和 音乐上 , 说出 这些 字 的 可怕 进口 — “
并用音乐唱出了这些意义可怕的话语——

- [oʊ] [ˈɡɪftɪd] [ˈmʌŋk] , [ðəɪ] [skɪl] [ɪz] [ɡreɪt] , [ðoʊ] [ðəɪ] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ˈhoʊli] [θɪŋz] [bʌt; bət] [smɔːl] ;
- **O gifted monk , thy skill is great , though thy veneration for holy things but small ;**
- 哦 天才 僧 , 你的 技能 是 伟大的 , 尽管 你的 崇敬 为了 圣 事物 但 小的 ;

“有天赋的僧侣啊，你的技艺很高，但你对圣物的敬畏却很低；

[əˈmʌŋst] [ˈhevənz] [seɪnts] [ðəʊ] [hæst] [priˈzʊmd] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [huː] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz]
amongst Heaven's saints thou hast presumed to place one who , of this earth , was
在 天 圣徒 你 哈斯特 假定 到 地方 一 WHO , 的 这 地球 , 曾是
[ɜːrθi] ,
earthy ,
泥土 ,

你竟敢将一个来自尘世、卑微的人列入天庭圣徒之列。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdaʊtləs] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] .
although doubtless dear to thee .
虽然 毫无疑问 亲爱的 到 你 .

虽然对你来说无疑很珍贵。

[hiː; hi] [huːz] [ˈpɔːtrət] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndəʊ] — [huː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] — [jæl; jəl]
He whose portrait is shown in the east window — who is not of the elect — shall
他 谁 肖像 是 所示 在 这 东方 窗户 — WHO 是 不是 的 这 选 — 将
[stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪtriəs] [fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəns] [tɪl] [ˈæksɪdənt][dʌθ; dəθ] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈefɪdʒi] .
stand in his vitreous form as a penance till accident doth destroy his effigy .
站立 在 他的 玻璃 形式 作为 一个 忏悔 直到 事故 确实 破坏 他的 人偶 .

东窗上所绘肖像者——非天选之人——将以玻璃雕像的形式示人，以示忏悔，直至意外摧毁其雕像。

[hiː; hi][jæl; jəl] [noʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] [ɪn] [
He shall know and hear all that passes around , but except for one hour in [
他 将 知道 和 听到 全部 那 通过 大约 , 但 除了 为了 一 小时 在 [
-]
174]
-]

他将知道并听到周围发生的一切，但除了[174] 中的一个小时之外

[iːtʃ] [ˈsentʃəri] , [jæl; jəl][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈmuːvmənt] [nɔːr] [spiːtʃ] .
each century , shall have neither movement nor speech .
每个 世纪 , 将 有 两者都不 移动 也不 演讲 .

每个世纪，都将既无运动也无言语。

[ˈæksɪdənt] , [nɑːt] [dɪˈzaɪn] , [kæn; kən][əˈloʊn][ˈkæns(ə)] [ðɪs] [dred] [ˈsentəns] .
Accident , not design , can alone cancel this dread sentence .
事故 , 不是 设计 , 能 独自的 取消 这 恐惧 句子 .

只有意外，而非人为设计，才能推翻这一可怕的判决。

[veɪl] . -
Vale . '
谷 . -

谷。'

“ [aɪ][sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn][maɪ][bed] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
“ **I sank back upon my bed trembling with fear ,**
“ 我 沉没 后退 之上 我的 床 发抖 和 害怕 ,

我恐惧得浑身颤抖，瘫倒在床上。

[ænd; ənd] [ˈpɪntʃɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] ;
and pinching myself to see if I was awake or dreaming ;
和 捏 我 到 看 如果 我 曾是 醒 或者 做梦 ;

我掐了掐自己，看看自己是醒着还是在做梦；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [ɪˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
but I knew that I was awake , for the light still illumined the room ,
但 我 知道 那 我 曾是 醒 , 为了 这 光 仍然 照明 这 房间 ,

但我知道我醒着，因为房间里仍然亮着灯。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [gru:] ['feɪntər] [i:tʃ] ['moʊmənt] ; [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt]
although it grew fainter each moment ; till , in the space of perhaps a full minute
虽然 它 生长 较暗 每个 片刻 ; 直到 , 在 这 空间 的 也许 一个 满的 分钟
,
:
,

虽然它每过一会儿就变得更微弱；直到，在大约一分钟的时间里，

[aɪ'ti:][daɪd] [kwaɪt] [aʊt] ; [ðə; ði][læst]['pɔ:r(ə)n][tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɜ:rkjələr] ['ɔ:riʊəl] [ɔ:r]
it died quite out ; the last portion to melt away being a circular aureole or
它 死亡 相当 出去 ; 这 最后的 部分 到 熔化 离开 存在 一个 圆 光环 或者
[ˈnɪmbəs] ,
nimbus ,
雨云 ,

它完全消失了；最后消散的部分是一个圆形的光晕或光环。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd]
which remained for some time after the larger blaze of light had disappeared
哪个 剩余 为了 一些 时间 后 这 更大的 火焰 的 光 有 消失
.
:
.

在较大的光芒消失后，这道光仍然存在了一段时间。

“ [noʊ] [sli:p] [dru:] [daʊn] [maɪ] [ˈaɪ,lɪdʒ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [naɪt] ,
“ **No sleep drew down my eyelids that long night** ,
“ 不 睡觉 画 向下 我的 眼睑 那 长的 夜晚 ,
“那漫漫长夜，我辗转反侧，难以入眠。”

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [raɪz] [fɔ:r; fər] ['mætnz] ,
and in the morning I was so ill that I could not rise for matins ,
和 在 这 早晨 我 曾是 所以 患病的 那 我 可以 不是 上升 为了 晨祷 ,
早上我病得很重，无法起床参加晨祷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] ['æbət] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [sel] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] .
and the good Abbot came to my cell to ascertain the cause of my absence .
和 这 好的 方丈 来了 到 我的 细胞 到 探明 这 原因 的 我的 缺席 .
“
“
“

仁慈的方丈来到我的房间，询问我缺席的原因。

- [tu:] [mʌtʃ] [waɪn] , [maɪ][sʌn] , [eɪ] ?
' **Too much wine , my son , eh ?**
- 也 很多 葡萄酒 , 我的 儿子 , 嗯 ?
“儿子，是不是喝太多酒了？ ”

- [hi:; hi] [gʊd] - [sə'dʒestɪd] . “
' **he good - humouredly suggested** . “
- 他 好的 - 幽默地 建议 . “
他幽默地建议道。

- [neɪ] , [ˈfɑ:ðər] , [dʒest][nɔ:t] , [aɪ] [preɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ,
' **Nay , father , jest not , I pray , for I have a confession to make** ,
- 不 , 父亲 , 笑话 不是 , 我 祈祷 , 为了 我 有 一个 忏悔 到 制作 ,
“不，父亲，请不要开玩笑，我求您了，因为我有一件事要坦白。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪd][maɪ] ['wɜ:rðɪ] ['breðrən] [dɪ'pɑ:rt] . -
if you will bid my worthy brethren depart . '
如果 你 将要 出价 我的 值得 弟兄们 离开 . -
如果你愿意让我的兄弟们离开的话。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [kloʊzd] ,
“ **We were quickly left alone , and the door being closed ,** ,
“ 我们 是 迅速地 左边 独自的 , 和 这 门 存在 关闭 ,
“我们很快就被单独留下了, 门也关上了,

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I related to the Superior my vision of the night ,
我 有关的 到 这 优越的 我的 想象 的 这 夜晚 ,
我向上级讲述了我夜间所见的景象,

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [sɪ'deɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][stɜːrɪn] ,
at which his smiling face gradually became sedate , and even stern ,
在 哪个 他的 微笑 脸 逐步地 成为 稳重 , 和 甚至 船尾 ,
这时, 他原本面带微笑的脸渐渐变得严肃, 甚至有些严肃。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [æpə'ri](ə)n] . “
as he listened to my recital of the strange apparition . “
作为 他 听着 到 我的 独奏会 的 这 奇怪的 幻影 . “
他听我讲述那奇怪的幻象。

- [maɪ][sʌn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [spɛnt] [ɪn] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
' My son , the long hours spent in study , and the work of painting our great
- 我的 儿子 , 这 长的 小时 花费 在 学习 , 和 这 工作 的 绘画 我们的 伟大的
[iːst] ['wɪndəʊ] ,
east window ,
东方 窗户 ,

“我的儿子, 你花了那么多时间学习, 还画了我们家东边的大窗户,

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðəɪ] ['tiːmɪŋ] [breɪn] ; [ðəʊ] [ɑːrt] ['fiːvəriʃ] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [rest] .
have been too much for thy teeming brain ; thou art feverish , and require rest .
有 到过 也 很多 为了 你的 繁盛 脑 ; 你 艺术 发烧 , 和 要求 休息 .
你那充沛的大脑承受了太多; 你发烧了, 需要休息。

[steɪ] [ðəʊ] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɔːr'ɡoʊ] [ðiː] [ðəɪ] ['duːtiz] .
Stay thou in bed for a day or two , and I will forego thee thy duties .
停留 你 在 床 为了 一个 天 或者 二 , 和 我 将要 放弃 你 你的 职责 .
你卧床休息一两天, 我就免除你的职责。

[rest] ['peɪʃntli] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][biː; bi][naːtɪ]['oʊvər] ['θɔːtɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
Rest patiently , my son , and be not over thoughtful of the vision ,
休息 耐心 , 我的 儿子 , 和 是 不是 超过 周到 的 这 想象 ,
孩子, 耐心休息, 不要过分在意那景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɔːbəbli] [bʌt; bət][ðə; ði] [hə'lʊːsɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌoʊvər'roʊt] [breɪn] . - “
which was probably but the hallucination of an overwrought brain . ' “
哪个 曾是 大概 但 这 幻觉 的 一个 雕饰 脑 . - “
那很可能只是过度紧张的大脑产生的幻觉而已。

- [neɪ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [niːd] [nɑːtɪ] [rest] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][aɪ][læst] [-]
' Nay , father , I need not rest , for the vision I last [175]
- 不 , 父亲 , 我 需要 不是 休息 , 为了 这 想象 我 最后的 [-]
不, 父亲, 我不需要休息, 因为我的愿景永存[175]

[naɪt] [sɔː] [wʌz; wəz][noʊ] ['fæntəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔːt] [ɔːr] ['wɪrɪd] [breɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'æləti] ;
night saw was no phantasy of a distraught or wearied brain , but a reality ;
夜晚 锯 曾是 不 幻想 的 一个 心烦意乱 或者 疲惫 脑 , 但 一个 现实 ;
夜视并非心烦意乱或疲惫不堪的大脑的幻想, 而是现实;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['mæd(ə)n] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [du:md] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ]
and it maddens me to think I may have doomed my father to a
和 它 麦登 我 到 思考 我 可能 有 注定失败 我的 父亲 到 一个
['pɜ:rgətɔ:ri] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .
purgatory of centuries .
炼狱 的 几个世纪 .

想到我可能让父亲遭受了几个世纪的炼狱之苦，我就感到无比愤怒。

['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ][grænt][em 'i:][wʌn] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] ['tru:li] ? - “
Holy father , will you grant me one request , a simple one truly ? ' “
圣 父亲 , 将要 你 授予 我 一 要求 , 一个 简单的 一 真的 ? - “
[ə; eɪ] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] , [aɪ] [noʊ] ,
'Ay , my son , that will I , for thou wilt not , I know ,
- 哎 , 我的 儿子 , 那 将要 我 , 为了 你 枯萎 不是 , 我 知道 ,
[ə; eɪ] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] , [aɪ] [noʊ] ,
“是的，我的孩子，我会的，因为我知道你不会的。”

[æsk] [ɔ:t] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ɪn]['du:ti] ['redɪlɪ] [grænt] .
ask aught that I may not in duty readily grant .
问 零 那 我 可能 不是 在 责任 容易 授予 .
[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] ? - “
What is it thou desirest ? ' “
什么 是 它 你 最渴望 ? - “
[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] ? - “
你想要什么？

- ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [,aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] .
'Holy father , it is but a small thing .
- 圣 父亲 , 它 是 但 一个 小的 事物 .
[ə; eɪ] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] , [aɪ] [noʊ] ,
“圣父啊，这只是一件小事。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['pɔ:rtreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]
It is that I may be allowed to take out my father's portrait from the window
它 是 那 我 可能 是 允许 到 拿 出去 我的 父亲的 肖像 从 这 窗户
[ænd; ənd][peɪnt] [maɪ] [oʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ! - “
and paint my own in its place ! ' “
和 画 我的 自己的 在 它是 地方 ! - “
[ə; eɪ] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] , [aɪ] [noʊ] ,
“也就是说，我或许可以把父亲的画像从窗户上取下来，换上我自己的画像！”

- [hʌm] !
'Hum !
- 哼 !
[ə; eɪ] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] , [aɪ] [noʊ] ,
“哼！”

[wel] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [i:z] [jʊr; jər][maɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tu:; tə]
Well , well , if you think it will ease your mind you have my dispensation to
出色地 , 出色地 , 如果 你 思考 它 将要 舒适 你的 头脑 你 有 我的 豁免 到
[du:][,aɪ 'ti:] :
do it :
做 它 :

好吧，好吧，如果你认为这样做能让你安心，我允许你这样做：

[wʌn] ['mʌŋks] [hed] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
one monk's head is as good as another .
一 僧侣的 头 是 作为 好的 作为 其他 .
[wʌn] ['mʌŋks] [hed] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
一个僧人的头颅和另一个僧人的头颅没什么区别。

[aɪ] [wɪl] ['kwaɪətli] [ɡɪv] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I will quietly give out before the brethren that as you are the painter of the
我 将要 悄悄 给 出去 前 这 弟兄们 那 作为 你 是 这 画家 的 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我会悄悄地在弟兄们面前说，既然你是窗户的油漆工，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['pɔ:rtɹət] [ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʊd] ['fɑ:ðər] .
I should rather desire your portrait there , instead of that of your good father .
我 应该 相当 欲望 你的 肖像 那里 , 反而 的 那 的 你的 好的 父亲 .

我更希望在那里挂的是你的肖像，而不是你慈父的。

[æt; ət] [ðɪs] [ðəʊ] [mʌst; məst] [dɪ'mɜ:r] , [ðʊʊ] [nɑ:t][soʊ] [,pə'ti'neiʃəsli] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [,oʊvər'raɪd]
At this thou must demur , though not so pertinaciously but that I may override
在 这 你 必须 异议 , 尽管 不是 所以 顽强地 但 那 我 可能 覆盖

[ðaɪ] [en'tri:tɪz] .
thy entreaties .
你的 恳求 .

对此你必须表示反对，但不要固执到让我无法驳回你的请求。

[ðɪs] [ænd; ænd] [mɔ:r] [aɪ] [wʊd] ['glædli][du:][fɔ:r; fər] [ði:] . -
This and more I would gladly do for thee . '
这 和 更多的 我 会 乐意 做 为了 你 . -

这件事以及更多，我都乐意为你做。

" [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [maɪ] ['pɔ:rtɹət] [rɪ'pleɪst] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" **In due course my portrait replaced that of my father ,**
" 在 到期的 课程 我的 肖像 替换 那 的 我的 父亲 ,

“后来，我的画像取代了我父亲的画像，

[ænd; ænd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][breɪn] ['fi:vər] , [ænd; ænd][daɪd][ɑ:n][maɪ] ['θɜ:rtɪ] -
and shortly after I was taken ill with brain fever , and died on my thirty -
和 不久 后 我 曾是 已采取 患病的 和 脑 发烧 , 和 死亡 在 我的 三十 -

[naɪnθ] ['bɜ:rθdeɪ] .
ninth birthday .
第九 生日 .

不久之后，我患上了脑膜炎，并在我三十九岁生日那天去世了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][ə'læs] !
" **I was placed in a grave by the side of my father , but alas !**
" 我 曾是 放置 在 一个 严重 经过 这 边 的 我的 父亲 , 但 唉 !

“我被安葬在父亲身旁，但是唉！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rest] [ðer; ðər] ; [fɔ:r; fər] [wen] [nekst] [deɪ] [dɔ:nd] ,
I did not rest there ; for when next day dawned ,
我 做过 不是 休息 那里 ; 为了 什么时候 下一个 天 黎明 ,

我没有在那里休息；因为第二天黎明时分，

[brɪ'hoʊld][maɪ][soʊl] [ænd; ænd] [ʌndər'stændɪŋ] ['fæktɪz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [mʌŋk] ,
behold my soul and understanding faculties had entered the painted monk ,
看哪 我的 灵魂 和 理解 学院 有 进入 这 绘 僧 ,

[ænd; ænd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] ['wɪndəʊ] ,
and there , in the east window ,
和 那里 , 在 这 东方 窗户 ,

瞧，我的灵魂和理解力已经进入了画中的僧侣，就在那里，在东窗上，

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['sentʃəɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ɡnɪzənt][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
for five centuries I have been cognizant of all things going on around me ,
为了 五 几个世纪 我 有 到过 认知 的 全部 事物 去 在 大约 我 ,

五个世纪以来，我一直对周围发生的一切保持着清醒的认识。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r] ['mu:vmənt] ,
but with no power of speech or movement ,
但 和 不 力量 的 演讲 或者 移动 ,
但却丧失了说话和行动的能力。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:l] [tu:] [bri:f] ['aʊər] ['evri] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
except for one all too brief hour every hundred years .
除了 为了 一 全部 也 简短的 小时 每一个 百 年 .
除了每百年一次，短暂却美好的一小时。

“ [ɪn] - [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [skerd] [ðə; ði] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [dɪr]
“ **In 1494 I came down from my window , and scared the brethren in the dear**
” 在 - 我 来了 向下 从 我的 窗户 , 和 害怕的 这 弟兄们 在 这 亲爱的
[oʊld] ['æbi] ,
old Abbey ,
老的 修道院 ,
“1494年，我从窗户下来，吓坏了亲爱的古老修道院里的修士们。”

[hu:] , ['krɔ:sɪŋ] [-]
who , crossing [176]
WHO , 过境 [-]
谁，穿越[176]

[ðəm'selvz] , ['gæblɪd] [ðer; ðər]['peɪtərz][ænd; ənd]['eɪvɪz] ,
themselves , gabbled their Paters and Aves ,
他们自己 , 喋喋不休 他们的 帕特斯 和 鸟类 ,
他们自己则喋喋不休地念诵着《天主教》和《圣母经》，

[ænd; ənd] ['kɒndʒəd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and conjured me to go back to my place in the window .
和 召唤 我 到 去 后退 到 我的 地方 在 这 窗户 .
并召唤我回到窗边的位置。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kændlɪz] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
I did so , and then they put out all the candles , rushed from the church ,
我 做过 所以 , 和 然后 他们 放 出去 全部 这 蜡烛 , 匆忙 从 这 教会 ,
我照做了，然后他们熄灭了所有的蜡烛，冲出了教堂。

[ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
and locked the door behind them .
和 已锁定 这 门 在后面 他们 .
然后他们把门锁上了。

[left] [ə'loʊn] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:flnəs] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ;
Left alone , I had not long to reflect on the awfulness of my position ;
左边 独自的 , 我 有 不是 长的 到 反映 在 这 糟糕 的 我的 位置 ;
独自一人时，我没来得及细想自己处境的糟糕程度；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] ,
but in a short time , dreadful as it may appear ,
但 在 一个 短的 时间 , 可怕 作为 它 可能 出现 ,
但不久之后，尽管看起来很可怕，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɔ:ftɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
I determined to jump down from my lofty niche in the window , and
我 决定 到 跳 向下 从 我的 高远 小众市场 在 这 窗户 , 和
[ɪn'devər] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] ,
endeavour to kill myself ,
努力 到 杀 我 ,
我决定从窗户高处的壁龛跳下去，试图自杀。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
“ **for I had only a few more minutes to live !** ”
为了 我 有 仅有的 一个 很少 更多的 分钟 到 居住 ！

因为我只剩下几分钟的生命了！

“ [aɪ] [əˈsendɪd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈkænəpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈkloʊzɪŋ] [maɪ]
“ **I ascended to my place beneath the canopy of the window , and , closing my** ”
我 上升 到 我的 地方 下面 这 树冠 的 这 窗户 , 和 , 结束 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“我爬到窗篷下的位置，闭上眼睛，

[bent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [həːld] [maɪˈself] [ˈheɪvɪli] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] ,
bent forward , and hurled myself heavily to the stone floor ,
弯曲 向前 , 和 投掷 我 重度 到 这 石头 地面 ,
我向前弯下腰，重重地摔倒在石板地上。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [maɪ] [nek] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn] [deθ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
to try if I could break my neck , rather than live in death for another
到 尝试 如果 我 可以 休息 我的 脖子 , 相当 比 居住 在 死亡 为了 其他
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
hundred years .
百 年 .

我宁愿尝试摔断脖子，也不愿在死亡中再活一百年。

“ [daʊn] [aɪ] [fel] — [ˈswɪftli] :
“ **Down I fell — swiftly :** ”
向下 我 跌倒 — 迅速地 :

我迅速地跌倒了：

[bʌt; bət][maɪ][ˈɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːftɪd]
but my impact with the floor was as if a feather had been wafted
但 我的 影响 和 这 地面 曾是 作为 如果 一个 羽毛 有 到过 飘散
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [bɜːrd] .
down from the wing of some passing bird .
向下 从 这 翼 的 一些 通过 鸟 .

但我摔倒在地时，感觉就像有只飞过的鸟儿翅膀上的羽毛飘落下来一样。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɔɪld] [ɪn][maɪ] [ˈwɪkɪd] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈvɜːrt][maɪ] [duːm] ,
“ **I was foiled in my wicked attempt to avert my doom ,** ”
“ 我 曾是 挫败 在 我的 邪恶 试图 到 避免 我的 厄运 ,
“我邪恶的企图未能得逞，无法避免我的厄运。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkɑːstɪk] [ˈpeɪvmənt] [ə; eɪ] [fiːnd] [stʊd] [baɪ][em ˈiː] , [huː] ,
and as I sat on the encaustic pavement a fiend stood by me , who ,
和 作为 我 卫星 在 这 蜡画 路面 一个 恶魔 站立 经过 我 , WHO ,

当我坐在蜡画般的人行道上时，一个恶魔站在我旁边，他

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [aɪ] , [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪr] —
with mocking laugh and leering eye , whispered in a discordant voice in my ear —
和 嘲讽 笑 和 色眯眯的 眼睛 , 低声说道 在 一个 不和谐的 噪音 在 我的 耳朵 —
“
“
”

他带着嘲讽的笑声和猥琐的眼神，用刺耳的声音在我耳边低语——

- [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][bʌt; bət] [pʊr] [tʃeɪndʒ] ; [frʌm; frəm][ðəɪ] [duːm] [ʌp][ðer; ðər] ,
‘ **From the grid to the fire is but poor change ; from thy doom up there ,** ’
- 从 这 网格 到 这 火 是 但 贫穷的 改变 ; 从 你的 厄运 向上 那里 ,
从电网到火堆不过是微不足道的差别；从你上面的厄运来看，

[tuː; tə][maɪ][ˈkævərən] [brɪˈloʊ] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈveɪld] [ðɪː] [mʌt] .
to my cavern below , would not have availed thee much .
到 我的 洞穴 以下 , 会 不是 有 已利用 你 很多 :

到我下面的洞穴去，对你也没什么用。

[aɪ][eɪˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][emˈliː] ,
I am disappointed in not taking down a monk with me ,
我 是 失望的 在 不是 采取 向下 一个 僧 和 我 ,

没能带个和尚一起下地狱，我感到很失望。

[fɔːr; fər] [mʌŋks] [ˈseldəm] [leɪ] [ˈvaɪələnt][hændz][ɑːn] [ðəmˈselvz] .
for monks seldom lay violent hands on themselves .
为了 僧侣 很少 躺 暴力 双手 在 他们自己 :

因为僧侣很少会对自己动粗。

[bʌt; bət][hiː; hi] !
But he !
但 他 !

但是他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[hɑː] ! — [lɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrʌsti] [ˈaɪərən] [tʌŋ] [ʌv; əv][jɑːn] [bel] ; [get] [ðɪː] [tuː; tə][ðəɪ][ˈvɪdʒɪl] ;
ha ! — list to the rusty iron tongue of yon bell ; get thee to thy vigil ;
哈 ! — 列表 到 这 生锈的 铁 舌头 的 远 钟 ; 得到 你 到 你的 守夜 ;

哈！——听那锈迹斑斑的铁铃声；去守夜吧；

[ˈɪntuː;][ðəɪ] [niːʃ] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪː] [jet] .
into thy niche ; I may have thee yet .
进入 你的 小众市场 ; 我 可能 有 你 然而 :

进入你的壁龛；我或许还能拥有你。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪː] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
I wish thee joy of thy hundred years .
我 希望 你 喜悦 的 你的 百 年 :

祝你百岁安康。

[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [gʊd] [mʌŋk] ! -
Be patient , good monk ! -
是 病人 , 好的 僧 ! -

耐心点，好和尚！

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [niːʃ] [əˈɡen] [er] [ðə; ðɪ] [ˈroʊlɪŋ] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [bel] [hæd; həd] [ˈsiːst]
“ **I was in my niche again ere the rolling boom of the great bell had ceased**
“ 我 曾是 在 我的 小众市场 再次 埃雷 这 滚动 繁荣 的 这 伟大的 钟 有 停止

[tuː; tə] [rɪˈvɜːrbəreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
to reverberate in the black vastness of night .
到 回响 在 这 黑色的 广袤无垠 的 夜晚 :

“当大钟隆隆的轰鸣声在漆黑的夜空中停止回荡时，我又回到了我的角落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事猎人(The story hunter)

第9/11页

“ - [æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] [keɪm] , [ænd; ə̃nd] [ð̃ɪs] [taɪm][aɪ] [faʊ̃nd] [maɪ'self][ɪ̃n] [-]
“ **1594 at length came , and this time I found myself in [177]**
“ - 在 长度 来了 , 和 这 时间 我 成立 我 在 [-]

“1594 年终于到来，这一次我发现自己身处[177]

[ð̃ə; ð̃ɪ] [ɪːst] [ˈwɪndəʊ] [ʌ̃v; ə̃v][es 'tiː] . [ɛf] — — - [es] [tʃ̃ɜːrtʃ] , [ˈwɪð̃ə] [aɪ][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [træ̃ns'pɔːtɪd]
the east window of St . F — — ' s Church , whither I had been transported
这 东方 窗户 的 英石 . F — — - s 教会 , 往哪里去 我 有 到过 运输
[suːn] [ˈæ̃ftə] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˌrɛ̃fə̃r'meɪʃ̃n] .
soon after the Reformation .
很快 后 这 宗教改革 .

圣F——教堂的东窗，宗教改革后不久我就被送到了那里。

[ˈmɪdnaɪt] [kræ̃ʃt] [aʊ̃t][fr̃ɑ̃m; fr̃ə̃m][ð̃ə; ð̃ɪ] [grɛ̃ɪt] [bɛ̃l] , [ænd; ə̃nd][aɪ][wɒ̃z; wə̃z][wɒ̃ns] [mɔːr] [friː] [fɔːr; fə̃r]
Midnight crashed out from the great bell , and I was once more free for
午夜 崩溃了 出去 从 这 伟大的 钟 , 和 我 曾是 一次 更多的 自由的 为了
[wɒ̃n] [ʃ̃ɔːrt] ,
one short ,
— 短的 ,

午夜的钟声从大钟中轰然响起，我又一次短暂地获得了自由。

[ˈsɔːləteri] [ˈaʊ̃ər] — [ə; eɪ] [mɪ̃r] [spek] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃ɪ][ˌrɛ̃və̃ˈluːʃ̃(ə̃)n][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [hoʊ̃l] [ˈsɛ̃ntʃəri] [ʌ̃v; ə̃v] [taɪm] .
solitary hour — a mere speck in the revolution of a whole century of time .
孤 小时 — 一个 仅仅 斑点 在 这 革命 的 一个 所有的 世纪 的 时间 .

孤独的一小时——在一整个世纪的时间巨变中，不过是沧海一粟。

“ [ð̃ɪs] [taɪm][aɪ] [stept] [fr̃ɑ̃m; fr̃ə̃m][maɪ] [niːʃ̃] [ˈrɪ̃rɪwə̃rd] [ˈɪ̃ntuː][ð̃ə; ð̃ɪ] [tʃ̃ɜːrtʃ]aːrd] ,
“ **This time I stepped from my niche rearward into the churchyard ,**
“ 这 时间 我 步 从 我的 小众市场 向后 进入 这 墓地 ,

“这一次，我从我的壁龛里向后走去，进入了教堂墓地。”

[ænd; ə̃nd] [meɪ̃d] [maɪ] [wei] [ˈɪ̃ntuː][ð̃ə; ð̃ɪ] [taʊ̃n] , [ˈwɔːkɪ̃ŋ] [ˈboʊ̃ldli][ˈɪ̃ntuː][ð̃ə; ð̃ɪ] [haɪ] [striːt] ,
and made my way into the town , walking boldly into the High Street ,
和 制成 我的 方式 进入 这 镇 , 步行 大胆地 进入 这 高的 街道 ,

于是我走进了镇子，大摇大摆地走上了商业街。

[ˈwɪð̃aʊ̃t] [æ̃n; ə̃n][aɪˈdiːə̃][ʌ̃v; ə̃v] [wɒ̃t] [aɪ][wɒ̃z; wə̃z] [ə̃ˈbaʊ̃t] [tuː; tə][duː] ,
without an idea of what I was about to do ,
没有 一个 主意 的 什么 我 曾是 关于 到 做 ,

我当时完全不知道自己要做什么，

[ɪk'sept] [ð̃æt] [aɪ] [wɪʃ̃t] [tuː; tə][faɪ̃nd][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈvɪkər][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] [tʃ̃ɜːrtʃ] [ɪ̃n] [wɪtʃ̃] [aɪ][wɒ̃z; wə̃z]
except that I wished to find the vicar of the church in which I was
除了 那 我 希望 到 寻找 这 牧师 的 这 教会 在 哪个 我 曾是

[ɪ̃n'kaːsə̃reɪtɪd] .
incarcerated .
被监禁 .

但我却想找到我被监禁的那座教堂的牧师。

“ [aɪ] [ə̃ˈkɔːst] [tuː] [ˈswægə̃rɪ̃ŋ] [ˈsoʊ̃ldʒə̃rz] , [ænd; ə̃nd] [dɪˈzaɪ̃rd] [ð̃em; ð̃əm][tuː; tə][ˈkaɪ̃ndli] [tel] [em 'iː]
“ **I accosted two swaggering soldiers , and desired them to kindly tell me**
“ 我 被骚扰 二 趾高气扬 士兵 , 和 想要的 他们 到 亲切地 告诉 我
[wer] [hiː; hi] [lɪ̃vd] ,
where he lived ,
在哪里 他 居住地 ,

“我拦住两个趾高气扬的士兵，请他们好心告诉我他住在哪里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ˈlɪkər] , [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
but they , being somewhat in liquor , looked at me and then at each other ,
但 他们 , 存在 有些 在 酒 , 看起来 在 我 和 然后 在 每个 其他 ,
但他们都有些醉意,看了看我,又互相看了看。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [rɜːiː] [ʃʊʊ] . “
and laughed as if I had been some raree show .”
和 笑了 作为 如果 我 有 到过 一些 稀有 展示 . “
他们哈哈大笑,好像我是什么稀罕物似的。

- [kʌm] , [ˈkɑːmræd] , - [sed] [wʌn] , - [wiː; wi] [wɪl] [ʃʊʊ] [ðiː] [ðə; ði][ˈvɪkər] ,
' Come , comrade , ' said one , ' we will show thee the vicar ,
- 来 , 同志 , - 说 一 , - 我们 将要 展示 你 这 牧师 ,
“来吧,同志,”其中一人说,“我们带你去见牧师。”

- [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] [maɪn] [ðeɪ] [ˈdrægd] [em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]
' and linking their arms in mine they dragged me through the street to the
- 和 链接 他们的 武器 在 矿 他们 拖拽 我 通过 这 街道 到 这
[taʊn] [hɔːl] ,
Town Hall ,
镇 大厅 ,
他们挽着我的胳膊,把我拖过街道,带到市政厅。

[wer] , [ˈθrʌstɪŋ] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fɔːrst] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp]
where , thrusting me before them , they forced me into the centre of a group
在哪里 , 推进 我 前 他们 , 他们 强制 我 进入 这 中心 的 一个 团体
[ʌv; əv] [ˈbɔɪstərəs] [ˈsoʊldʒərz] ,
of boisterous soldiers ,
的 喧闹的 士兵 ,
他们把我推到他们面前,强迫我站在一群喧闹的士兵中间。

[huː] [ˈoʊpənd] [ʌʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒæk] [ˈpʊdɪŋ] ,
who opened out to receive me , evidently thinking I was some Jack Pudding ,
WHO 打开 出去 到 收到 我 , 显然 思维 我 曾是 一些 杰克 布丁 ,
[ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈmʌŋks] [əˈtaɪər] .
masquerading in monk's attire .
伪装 在 僧侣的 服装 :
他张开门迎接我,显然以为我是杰克布丁,穿着僧侣的服装伪装起来。

[ðeɪ] [ˈbændɪd] [dʒests][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈzentɪd] [ðer; ðər] [ˈruːdnəs] , [ðeɪ] [ˈoʊnli]
They bandied jests with me , and when I resented their rudeness , they only
他们 班迪 笑话 和 我 , 和 什么时候 我 怨恨 他们的 粗鲁 , 他们 仅有的
[læft] [ðə; ði] [ˈlaʊdər] ,
laughed the louder ,
笑了 这 更大声 ,
他们跟我开玩笑,当我反感他们的无礼时,他们反而笑得更大声了。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [pərˈfɔːrməns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [moʊst]
taking my remonstrance as part of my performance , which they thought most
采取 我的 抗议 作为 部分 的 我的 表现 , 哪个 他们 想法 最多
[ˈeksələnt] .
excellent .
出色的 :
他们将我的抗议视为我表现的一部分,他们认为我的表现非常出色。

[ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
Knowing my time was short ,
会心 我的 时间 曾是 短的 ,
我知道自己的时间不多了,

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
I became so angry that they at length found a mistake had been made ,
我 成为 所以 生气的 那 他们 在 长度 成立 一个 错误 有 到过 制成 ,
我非常生气, 以至于他们最终发现确实犯了一个错误。

[ænd; ænd][aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vɪkərz] [haʊs]
and I forced my way out of the throng, intending to find the vicar's house
和 我 强制 我的 方式 出去 的 这 人群 , 意图 到 寻找 这 牧师的 房子
[baɪ][maɪ'self] ,
by myself ,
经过 我 ,
于是我强行挤出人群, 打算独自找到牧师的家。

[bʌt; bət] , [er] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] ,
but, ere I reached the entrance door ,
但 , 埃雷 我 达到 这 入口 门 ,
但是, 在我到达入口门口之前,

[aɪ][wʌz; wəz] [hɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] ,
I was hauled back into the presence of the captain of the guard ,
我 曾是 拖拽 后退 进入 这 在场 的 这 队长 的 这 警卫 ,
我被带回了卫队长面前。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] ,
who had just entered the hall ,
WHO 有 只是 进入 这 大厅 ,
刚刚走进大厅的那个人,

[ænd; ænd] [huː] ['liːʒəli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ænd; ænd] [ɪm'pɪriəs]
and who leisurely proceeded to question me in a very rude and imperious
和 WHO 悠闲 继续 到 问题 我 在 一个 非常 粗鲁的 和 专横
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
然后他悠闲地以非常粗鲁和傲慢的态度盘问我。

“ [aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] ; [ænd; ænd][ɪn][tɜːrn] [bɪ'keɪm] [ɪnsələnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [-]
“ **I objected; and in turn became insolent to him, [178]**
” 我 反对 ; 和 在 转动 成为 傲慢的 到 他 , [-]
“我表示反对; 反过来, 我对他态度傲慢无礼, [178]

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɒkt] [ʌp] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
whereupon he ordered me to be locked up till morning ,
于是 他 订购 我 到 是 已锁定 向上直到 早晨 ,
于是他下令把我关起来直到第二天早上。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [heɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
that I might be haled before the magistrate to give an account of myself .
那 我 可能 是 被洗礼 前 这 地方法官 到 给 一个 帐户 的 我 .
我可能会被传唤到法官面前, 为自己的行为作出解释。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [maɪ][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkər] [ɡɔːn] , [soʊ] ,
At this I saw my last chance of finding the vicar gone, so ,
在 这 我 锯 我的 最后的 机会 的 寻找 这 牧师 已消失 , 所以 ,
这时我知道找到牧师的最后机会已经消失了, 所以,

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔːrd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
seizing a large sword that lay on the table ,
抓住 一个 大的 剑 那 躺 在 这 桌子 ,
拿起桌上的一把大剑,

[aɪ][let] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I let drive at the nearest man to me , but he was too quick for me ,
我 让 驾驶 在 这 最近的 男人 到 我 , 但 他 曾是 也 快的 为了 我 ,
我朝离我最近的人开车, 但他速度太快, 我没能追上。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [maɪ] [bloʊ] , [ɪn][tʌ:rn] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][em 'i:] [wɪt] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t]
and guarded my blow , in turn aiming a blow at me which , had I not
和 守卫 我的 吹 , 在 转动 瞄准 一个 吹 在 我 哪个 , 有 我 不是
[ˈpæri:d] ,
parried ,
招架 ,
他挡住了我的攻击, 反过来也向我挥出一击, 如果我没有格挡,

[wʊd] [hæv; həv] [kʌt][em 'i:][ɪn] [tweɪn] .
would have cut me in twain .
会 有 切 我 在 马克·吐温 .
会把我拦腰斩断。

[aɪ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [stroʊk] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [els] [maɪ] [laɪf][ænd; ənd] ['penəns] [hæv; həv] [bɪn]
I guarded the stroke involuntarily , else might my life and penance have been
我 守卫 这 中风 不由自主 , 别的 可能 我的 生活 和 忏悔 有 到过
[ˈsevəd] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
severed at a blow .
切断 在 一个 吹 .
我下意识地保护了自己, 否则我的生命和忏悔可能就会在一击中终结。

" [fu:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] : [nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [speɪs] ,
" **Fool that I must have been : next instant I was flying through space ,**
" 傻子 那 我 必须 有 到过 : 下一个 立即的 我 曾是 飞行 通过 空间 ,
我当时一定是傻瓜: 下一秒我就飞越了太空,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [breθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [steɪnd] -
and before I had time to draw a single breath I was again a stained -
和 前 我 有 时间 到 画 一个 单身的 气息 我 曾是 再次 一个 染色 -
[glæs] ['fɪgjər] .
glass figure .
玻璃 数字 .
还没等我喘口气, 我就又变成了一幅彩色玻璃画。

" - [geɪv] [em 'i:][wʌn] [mɔ:r] [bri:f] ['respɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['penəns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen]
" **1693 gave me one more brief respite from my penance , but it was again**
" - 给予 我 一 更多的 简短的 喘息 从 我的 忏悔 , 但 它 曾是 再次
[ə'bo:rtɪv] ,
abortive ,
未遂 ,
“1693年给了我一次短暂的喘息之机, 让我得以暂时摆脱苦修, 但这又一次以失败告终。”

[nɑ:t] ['brɪŋɪŋ] ['eni] ['kaɪndli] ['æksɪdənt][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'li:s] .
not bringing any kindly accident for my release .
不是 带来 任何 亲切地 事故 为了 我的 发布 .
不会因为任何意外而获得释放。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ri(:)'vɪvɪfaɪd][æt; ət] ['mɪdnɑ:t] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪnə'prɒpriət] [taɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl]
I was again revived at midnight , a most inappropriate time , as you will
我 曾是 再次 复苏 在 午夜 , 一个 最多 不当 时间 , 作为 你 将要
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,
我再次在午夜醒来, 这的确是一个非常不合时宜的时间, 您也应该明白我的意思。

[fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['biznəs] ,
for one to carry out any important business ,
为了 一 到 携带 出去 任何 重要的 商业 ,
为了开展任何重要的业务,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] .
such as the release of a man from centuries of purgatory .
这样的 作为 这 发布 的 一个 男人 从 几个世纪 的 炼狱 .
例如, 将一个被囚禁了几个世纪的男子从炼狱中释放出来。

[dʊəriŋ] [maɪ] ['wiri] [ɪm'prɪznmənt] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piəriəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
During my weary imprisonment I heard all the news of the period from the
期间 我的 厌倦 监禁 我 听到 全部 这 消息 的 这 时期 从 这
[gɔːsɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['tʃætər] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [em 'iː] ;
gossip of those who chose to chatter just beneath me ;
闲话 的 那些 WHO 选择 到 喋喋不休 只是 下面 我 ;
在我疲惫不堪的囚禁期间, 我从那些在我下方闲聊的人的闲言碎语中听到了当时所有的新闻;

[aɪ] [nuː] [wʌt] [kɪŋ] ['reɪnd] , [wʌt] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] ;
I knew what king reigned , what battles were fought ;
我 知道 什么 国王 统治 , 什么 战斗 是 战斗 ;
我知道当时是哪位国王统治, 也知道发生过哪些战役;

[ɔːl][ðə; ði][grænd] [ɪ'vents] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['lʊʊk(ə)l]['skænd(ə)l] ;
all the grand events that took place in England , and even all the local scandal ;
全部 这 盛大 活动 那 采取 地方 在 英格兰 , 和 甚至 全部 这 当地的 丑闻 ;
在英国发生的所有盛大事件, 甚至所有的地方丑闻;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['slaitəst] [ɪntrəst] .
but nothing I heard or saw gave me the slightest interest .
但 没有什么 我 听到 或者 锯 给予 我 这 丝毫 兴趣 .
但我所听到或看到的一切都未能引起我丝毫兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ; [hɪr] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ;
I was dumb but could hear ; hear and understand all that was said ;
我 曾是 哑的 但 可以 听到 ; 听到 和 理解 全部 那 曾是 说 ;
我虽然愚笨, 但能听见; 能听懂并理解所说的一切;

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːtɪ][tuː; tə] [blɔʊ]
but not a ray of hope ever came to me in the way of a plot to blow
但 不是 一个 射线 的 希望 曾经 来了 到 我 在 这 方式 的 一个 阴谋 到 吹

[ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
up the church ,
向上 这 教会 ,
但我从未想到过有人密谋炸毁教堂。

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [hɜːrd] ['meni] [plɑːts][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [stert] .
although I heard many plots to demolish the State .
虽然 我 听到 许多 图表 到 拆除 这 状态 .
虽然我听说了许多摧毁国家的阴谋。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] ['eɪmləs] [stoʊn] [strʌk] [wʌn][ɔːr] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ə'raʊnd] [em 'iː]
" **Now and again an aimless stone struck one or other of the saints around me**
" 现在 和 再次 一个 漫无目的 石头 击 一 或者 其他 的 这 圣徒 大约 我
[ænd; ənd] ['fræktʃəd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] ,
and fractured him or her ,
和 破碎的 他 或者 她 ,
“时不时地, 会有一块无心之石击中我周围的某个圣徒, 将他或她击碎。”

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wʌn] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['kaɪndli] [blɔʊ] ,
but never a one gave me a kindly blow ,
但 绝不 一个 一 给予 我 一个 亲切地 吹 ,
但从来没有人善意地打过我。

[ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] [brɔ:d] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɑ:nʃərd] [hed] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtɑ:rgɪt][æt; ət] [wɪtʃ] [-]
although my broad face and tonsured head gave a splendid target at which [179]
虽然 我的 广阔 脸 和 剃度 头 给予 一个 灿烂 目标 在 哪个 [-]

虽然我宽阔的脸庞和剃光的头颅为[179]提供了一个绝佳的目标

[ə; eɪ] [sku:l] [ˈɜ:rtʃɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ˈevə] [dɪd] .
a school urchin might have been pleased to try his skill ; but none ever did .
一个 学校 顽童 可能 有 到过 高兴 到 尝试 他的 技能 ; 但 没有任何 曾经 做过 .

学校里的小混混或许会很乐意尝试一下他的技能；但从来没有人这么做过。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][θɜ:rd][rɪˈvaɪv(ə)l][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] ;
“ On the night of my third revival a terrible storm was raging ;
” 在 这 夜晚 的 我的 第三 复兴 一个 糟糕的 风暴 曾是 愤怒 ;

“在我第三次布道的那晚，狂风暴雨肆虐；

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [moʊst] [ˈvɪvɪdli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
the lightning was flashing most vividly around the old church ,
这 闪电 曾是 闪烁 最多 生动地 大约 这 老的 教会 ,

闪电在老教堂周围最为耀眼。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊlt][tu:; tə] [straɪk] [em 'i:]; [bʌt; bət][aɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ]
and I longed for a bolt to strike me ; but I appeared to bear a
和 我 渴望 为了 一个 螺栓 到 罢工 我 ; 但 我 出现 到 熊 一个

[tʃɑ:rmɪd] [ɪg'zɪstəns] ,
charmed existence ,
迷住了 存在 ,

我渴望被闪电击中；但我似乎过着一种幸运的生活。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
even in the flesh ,
甚至 在 这 肉 ,

即使是活生生的，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn]
for although I sat with my back to the lightning - conductor which came down
为了 虽然 我 卫星 和 我的 后退 到 这 闪电 - 导体 哪个 来了 向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtəʊər] ,
from the tower ,
从 这 塔 ,

虽然我背对着从塔上垂下来的避雷针，

[nɔ:t][ə; eɪ][spa:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [tʌtʃt] [em 'i:] ,
not a spark of the current touched me ,
不是 一个 火花 的 这 当前的 感动 我 ,

电流丝毫没有触及我。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪər] ,
although it toppled over the upper portion of the spire ,
虽然 它 倾覆 超过 这 上 部分 的 这 尖塔 ,

虽然它从尖顶的上部倒塌了，

[ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ 'ti:][ɪn] [ˈfɪvəd] [ˈætəmz][æt; ət][maɪ] [fi:t] ;
and hurled it in shivered atoms at my feet ;
和 投掷 它 在 瑟瑟发抖 原子 在 我的 脚 ;

然后把它化作颤抖的原子扔到我的脚下；

[nɔ:t][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [mæs] [tʌtʃt] [em 'i:] ,
not a stone from the falling mass touched me ,
不是 一个 石头 从 这 坠落 大量的 感动 我 ,

没有一块坠落的石块砸到我。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [dr'zainɪdli] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][deɪndʒər] .
though I had designedly placed myself in the way of danger .
尽管 我 有 故意 放置 我 在 这 方式 的 危险 .

尽管我是故意让自己身处险境的。

[aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [wʌt] [aɪ][ʃəd; ʃəd][du:] ,
I sat on a gravestone and pondered what I should do ,
我 卫星 在 一个 墓碑 和 沉思 什么 我 应该 做 ,

我坐在墓碑上，思考着自己该怎么办。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['æksɪdənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪ'freɪnd] [em 'i:] .
but could think of nothing in the way of accident that could befriend me .
但 可以 思考 的 没有什么 在 这 方式 的 事故 那 可以 交朋友 我 .

但我想不出有什么意外能让我和他们成为朋友。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ðʌs] , [tu:] ['soʊldʒərz] [pæst] [baɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wʌn] , [ɑ:n] [pə'si:vɪŋ]
“ **As I sat thus , two soldiers passed by along the road , and one , on perceiving**
” 作为 我 卫星 因此 , 二 士兵 通过了 经过 沿着 这 路 , 和 一 , 在 感知

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我正这样坐着，这时有两个士兵沿着路走过，其中一个士兵看见了我，

[stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [ɑ:rm][ɪn] ['terər] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
stopped suddenly and clutched his comrade's arm in terror , pointing his finger
停止 突然 和 紧握 他的 同志的 手臂 在 恐怖 , 指向 他的 手指

[ˈtreɪblɪŋli] [æt; ət][em 'i:] .
tremblingly at me .
颤抖地 在 我 .

他突然停了下来，惊恐地抓住同伴的手臂，颤抖着手指着我。

[ðeɪ] [tʊk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
“ **They took me for a ghost .**
” 他们 采取 我 为了 一个 鬼 .

“他们把我当成了鬼魂。”

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] .
“ **Here was my chance .**
” 这里 曾是 我的 机会 .

“这是我的机会。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli]['faɪər][æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [kɪl] [em 'i:] , [aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm]
If they would only fire at me , and kill me , I should be absolved from
如果 他们 会 仅有的 火 在 我 , 和 杀 我 , 我 应该 是 赦免 从

[maɪ] ['penəns] .
my penance .
我的 忏悔 .

如果他们向我开火，杀了我，我的赎罪之苦就应该被赦免。

[ðeɪ] [tʃælɪndʒd] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **They challenged me , but I answered never a word .**
” 他们 挑战 我 , 但 我 回答 绝不 一个 单词 .

“他们向我发起挑战，但我一言不发。”

[ə'gen] [ðeɪ] [heɪld] . “
“ **Again they hailed .** “
” 再次 他们 赞誉 . ”

他们再次欢呼。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? [spi:k] , [ɔ:r][wi:; wi] [wɪl] ['faɪər] . -
' Who are you ? speak , or we will fire . '
- WHO 是 你 ? 说话 , 或者 我们 将要 火 . -

“你是谁？说话，否则我们就开枪。”

“ [aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ˈtɪptʊ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] ,
“ **I stood upon tiptoe and faced them** ,
“ 我 站立 之上 脚尖 和 面对 他们 ,
我踮起脚尖面对他们,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɪps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
making a weird sound with my lips that they might take me for something
制作 一个 诡异的 声音 和 我的 嘴唇 那 他们 可能 拿 我 为了 某物
[ʌn'z:rθli] ,
unearthly ,
超凡脱俗的 ,

我用嘴唇发出奇怪的声音，让他们以为我是某种超自然生物。
[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈfaɪər][ə'pɑ:n][em 'i:] .
and , if they had the courage , fire upon me .
和 , 如果 他们 有 这 勇气 , 火 之上 我 .
如果他们有胆量，就向我开火吧。

“ [wʌn] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈflɪntlə:k] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [dɪˈlɪbəɾətli] [æt; ət][em 'i:] ,
“ **One man raised his flintlock and fired deliberately at me** ,
“ 一 男人 提高 他的 燧发枪 和 被解雇 故意地 在 我 ,
“一名男子举起燧发枪，故意向我开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈæktʃuəli] [ˈɔ:r] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lə:k] [frʌm; frəm][maɪ][ˈtemp(ə)] ,
and the bullet actually shore off a lock from my temple ,
和 这 子弹 实际上 支撑 离开 一个 锁 从 我的 寺庙 ,
子弹竟然击中了我太阳穴上的锁骨。

[wɪtʃ] [blu:] [əˈweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk] [wet] [græs] . [-]
which blew away among the rank wet grass . [180]
哪个 吹 离开 之中 这 秩 湿的 草 . [-]
被风吹散在潮湿的野草丛中。[180]

“ [hi:; hi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [ˈhɑ:lʊ] - [hɑ:] ! [hɑ:] !
“ **He looked surprised as I gave a loud , hollow ' ha ! ha !**
“ 他 看起来 惊讶 作为 我 给予 一个 大声 , 空洞的 - 哈 ! 哈 !
“当我发出响亮而空洞的‘哈！哈！’时，他看起来很惊讶！ ”

- [æz; əz] [æpəˈrɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] [ɑ:r; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][du:] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
' as apparitions and goblins are supposed to do ; upon which he turned
- 作为 幻影 和 哥布林 是 据称 到 做 ; 之上 哪个 他 转向
[ænd; ənd] [fled] ,
and fled ,
和 逃亡 ,

“就像人们想象中的幽灵和妖精那样；于是他转身逃走了。”
[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [kəˈreɪdʒəs] [ˈkɑ:mræd] [tu:; tə] [feɪs] [em 'i:][əˈləʊn] .
leaving his more courageous comrade to face me alone .
离开 他的 更多的 勇敢 同志 到 脸 我 独自的 .
他留下他那位更勇敢的同伴独自面对我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] , [breɪv] [ˈfelʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [nelt] [baɪ]
He was a noble , brave fellow , and I blessed him as he knelt by
他 曾是 一个 高贵 , 勇敢的 同伴 , 和 我 蒙福 他 作为 他 跪下 经过
[ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɔ:l] ,
the churchyard wall ,
这 墓地 墙 ,
他是一位高尚勇敢的人，当他跪在教堂墓地墙边时，我为他祈福。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn][ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪbəɾət] [eɪm][æt; ət][maɪ]
upon the top of which he rested his gun and took deliberate aim at my
之上 这 顶部 的 哪个 他 休息 他的 枪 和 采取 商榷 目的 在 我的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他把枪架在上面，瞄准了我的胸口。

“ [maɪ] [hɑ:rt] [θɾɒbd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æz; əz][aɪ] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'li:sɪŋ] ['ledn] ['mɪs(ə)l] ;
“ My heart throbbed for joy as I awaited the releasing leaden missile ;
“ 我的 心 悸动 为了 喜悦 作为 我 等待中 这 发布 铅灰色 导弹 ;

“我等待着铅弹发射的那一刻，我的心激动得怦怦直跳；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][snæp] ,
but there was only a puff and a snap ,
但 那里 曾是 仅有的 一个 噗 和 一个 折断 ,

但只听到一声轻响和一声脆响。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [dru:]
and I knew that only a flash in the pan had resulted when the soldier drew
和 我 知道 那 仅有的 一个 闪光 在 这 平底锅 有 结果 什么时候 这 士兵 画
[hɪz; ɪz] ['trɪɡər] . “
his trigger . “
他的 扳机 . “

我知道，士兵扣动扳机的那一刻，不过是转瞬即逝的瞬间。

- [hæŋ] [ðə; ði][dæmp] ['paʊdər] !
' Hang the damp powder !
- 悬挂 这 潮湿 粉末 !

把湿粉挂起来！

- [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [təʊn] — - [hoʊld] , [oʊld] [haɪtɜː] [sprɪt] !
' I heard him say ; then in a louder tone — ' Hold , old Hyter sprite !
- 我 听到 他 说 ; 然后 在 一个 更大声 语气 — - 抓住 , 老的 海特 精灵 !

我听到他说；然后声音更大了——“等等，老海特精灵！ ”

[aɪl] [hæv; həv][æt; ət] [ði:] [ə'gen] ; [steɪ] [ði:] ['stedɪ] [tɪl] [aɪ] [praɪm] [ə'freʃ] .
I'll have at thee again ; stay thee steady till I prime afresh .
患病的 有 在 你 再次 ; 停留 你 稳定的 直到 我 主要的 重新 .

我还会再来挑战你；保持冷静，直到我重新振作起来。

[aɪl] [si:] [ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊɪt] [meɪd] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [faʊl] [fi:nd] [ɪn] ['pri:stli] [gaɪz] ,
I'll see of what thou'rt made , and whether thou art foul fiend in priestly guise ,
患病的 看 的 什么 你 制成 , 和 无论 你 艺术 犯规 恶魔 在 祭司 伪装 ,

我要看看你造了什么，看看你是不是披着牧师外衣的邪恶恶魔。

[ɔ:r][sʌm; səm] [her] - [breɪnd] [lu:n] [hu:] [wʊd] [sker] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [hu:] [hæz; həz] [fɔ:t] [ðə; ði]
or some hair - brained loon who would scare an old soldier who has fought the
或者 一些 头发 - 脑子 潜鸟 WHO 会 吓 一个 老的 士兵 WHO 有 战斗 这
[bætɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ði:z] ['twenti] ['jɪrɪz] . -
battles of his country these twenty years . '
战斗 的 他的 国家 这些 二十 年 . -

或者是个疯疯癫癫的傻瓜，连一个为国征战二十年的老兵都吓不倒。

“ [ðen] , [tu;; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] ,
“ Then , to my dismay ,
“ 然后 , 到 我的 沮丧 ,

“然后，令我沮丧的是，

[æz; əz][hi; hi] [praɪmɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð; wɪθ][draɪ] ['paʊdə] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][wʌn]
as he primed his weapon with dry powder the bell rung out the hour of one
作为 他 已准备 他的 武器 和 干燥 粉末 这 钟 梯子 出去 这 小时 的 一
,
,
,

他正用干火药给武器上膛时，一点钟的钟声响了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'mɪd][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
and I found myself amid the saints in the window again .
和 我 成立 我 之中 这 圣徒 在 这 窗户 再次 .

我又一次置身于橱窗里的圣徒之中。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['soʊldʒər][gəʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tu:m] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [stəd] ,
I saw the soldier go and examine the tomb on which I had recently stood ,
我 锯 这 士兵 去 和 检查 这 墓 在 哪个 我 有 最近 站立 ,

我看到那个士兵走过去查看了我刚才站立过的那座坟墓。

[ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [straɪd] [ə'weɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɑ:mɹæd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and its surroundings , and then stride away after his comrade , shaking his
和 它是 周围环境 , 和 然后 步幅 离开 后 他的 同志 , 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他环顾四周，然后摇着头，大步跟在同伴身后离开。

[ænd; ənd][aɪ] ['mentəli] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .
and I mentally blessed him .
和 我 精神上 蒙福 他 .

我在心里为他祈祷。

“ [ə; eɪ] [hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] — [ɪn] - — [aɪ] [wʌnz] [mɔ:r] [geɪnd] [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'lətɪd]
“ A hundred years ago — in 1793 — I once more gained my life for the allotted
“ 一个 百 年 前 — 在 - — 我 一次 更多的 获得 我的 生活 为了 这 分配
[ˈsɪkstɪ] [ˈmɪnɪts] ,
sixty minutes ,
六十 分钟 ,

“一百年前——也就是1793年——我再次获得了我被允许的六十分钟的生命，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
and knew that in Paris the Revolution was at its height .
和 知道 那 在 巴黎 这 革命 曾是 在 它是 高度 .

他知道，在巴黎，革命正处于高潮。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ][tu; tə][em 'i:] .
But what did that signify to me .
但 什么 做过 那 表示 到 我 .

但对我而言，这意味着什么呢？

[es 'ti:] . [ef] — — - [es] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['pærɪs] ,
St . F — — 's Church was not in Paris ,
英石 . F — — - s 教会 曾是 不是 在 巴黎 ,

圣F——教堂不在巴黎，

[ɔ:r][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'li:st] [ʌn'noʊɪŋli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['bændz][ʌv; əv]
or I might have been released unknowingly by one of the dreadful bands of
或者 我 可能 有 到过 发布 不知不觉地 经过 一 的 这 可怕 乐队 的
[ˈrʌfi:ənz] [tu; tə] [hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] .
ruffians to whom nothing was sacred .
恶棍 到 谁 没有什么 曾是 神圣 .

或者，我可能在不知情的情况下被某个可怕的暴徒团伙释放了，对他们来说，没有什么神圣不可侵犯的。

“ [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][da:rk][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] . [-]
“ **I stood in the dark old church and pondered . [181]**
“ 我 站立 在 这 黑暗的 老的 教会 和 沉思 . [-]
“我站在黑暗古老的教堂里沉思。[181]

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:] ?
“ **What should I do ?**
“ 什么 应该 我 做 ?
“我应该怎么办？

“ [wer] [kʊd; kəd][aɪ][ɡoʊ] ?
“ **Where could I go ?**
“ 在哪里 可以 我 去 ?
“我能去哪里？ ”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
“ **What could I do ?**
“ 什么 可以 我 做 ?
我能做什么呢？

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Nothing , absolutely nothing !**
“ 没有什么 , 绝对地 没有什么 !
“什么都没有，绝对什么都没有！ ”

[steɪ] ; [aɪ] [wʊd] [spend][maɪ][taɪm][ɪn][ˈfɜ:rvənt] [prer] , [ˈni:lɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhoʊli]
Stay ; I would spend my time in fervent prayer , kneeling before the cross on the Holy
停留 ; 我 会 花费 我的 时间 在 热切 祷告 , 跪着 前 这 叉 在 这 圣
[ˈteɪbl] ,
Table ,
桌子 ,
留下来；我会虔诚祈祷，跪在圣桌前的十字架旁，度过我的时光。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪˈli:s] [ˌem ˈi:] [frəm; frəm][maɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [du:m] .
and see if that could release me from my awful doom .
和 看 如果 那 可以 发布 我 从 我的 可怕 厄运 .
看看这样能否让我摆脱可怕的厄运。

“ [aɪ] [nelt] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [wept] , [ˈrɪŋɪŋ] [maɪ][hændz][æz; əz][ðə; ði] [terz] [kɔ:rst]
“ **I knelt , and prayed , and wept , wringing my hands as the tears coursed**
“ 我 跪下 , 和 祈祷 , 和 哭泣 , 拧干 我的 双手 作为 这 眼泪 课程
[daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] ,
down my cheeks ,
向下 我的 脸颊 ,
“我跪了下来，祈祷，哭泣，泪水顺着脸颊流淌，双手紧紧地绞在一起。”

[laɪk] [ˈbɜ:rnɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈmoʊltən][ˈlɑ:və] ;
like burning streams of molten lava ;
喜欢 燃烧 溪流 的 熔融的 岩浆 ;
如同燃烧的熔岩流；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ðʌs] [nelt] [æt; ət][maɪ] [drɪˈvoʊʃənz] [ðə; ði] [ˈvestri] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈoʊpənd] ,
but as I thus knelt at my devotions the vestry door of the church opened ,
但 作为 我 因此 跪下 在 我的 虔诚 这 教区委员会 门 的 这 教会 打开 ,
但我跪下祈祷时，教堂的圣器室门开了。

[ænd; ənd] [tu:] [men] [ˈentəd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] .
and two men entered , one of them bearing a lantern .
和 二 男人 进入 , 一 的 他们 轴承 一个 灯笼 .
两名男子走了进来，其中一人提着一盏灯笼。

[ðeɪ] [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [reɪlz] ,
They paused near the communion rails ,
他们 暂停 靠近 这 圣餐 铁轨 ,

他们在圣餐栏杆附近停了下来，

[ænd; ənd][wʌn] ([baɪ] [huːz] [ə'taɪər][aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈvɪkər]) [sed] : “
and one (by whose attire I judged him to be the vicar) said : “
和 一 (经过 谁 服装 我 评判 他 到 是 这 牧师) 说 : “

其中一人（从他的穿着打扮判断他是牧师）说道：“

- [naʊ] , [dʒaɪlz] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [aɪ 'tiː] [hɪr] [waɪlst] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
' Now , Giles , I may have dropped it here whilst performing the evening service ,
- 现在 , 吉尔斯 , 我 可能 有 掉落 它 这里 而 表演 这 晚上 服务 ,

“吉尔斯，我可能是在主持晚间礼拜的时候把它掉在这里的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][wiː; wi][ʃəd; ʒəd] [siː] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈɡlɪtər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] ;
and if so we should see the stone glitter by the light of the lantern ;
和 如果 所以 我们 应该 看 这 石头 闪光 经过 这 光 的 这 灯笼 ;

如果真是这样，我们应该能看到石头在灯笼的照耀下闪闪发光；

[let][juː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] . -
let us look around the chancel . '
让 我们 看 大约 这 圣坛 . -

让我们环顾一下圣坛吧。

“ [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɔːst][ə; eɪ][dʒem] [rɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
“ The speaker had evidently lost a gem ring and was seeking it .
” 这 扬声器 有 显然 丢失的 一个 宝石 戒指 和 曾是 寻求 它 .

“说话者显然丢失了一枚宝石戒指，正在寻找它。”

“ [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˈniːlɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kɔːrs] [ɪ'vents] [maɪt]
“ Not knowing what to do I continued kneeling , to see what course events might
- 不是 会心 什么 到 做 我 持续 跪着 , 到 看 什么 课程 活动 可能

[teɪk] .

take :
拿 .

“我不知道该怎么办，于是继续跪着，看看事情会如何发展。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɪl] [ˈskriːm] , [ə; eɪ] [moʊn] ,
I had not long to wait , for a sudden shrill scream , a moan ,
我 有 不是 长的 到 等待 , 为了 一个 突然 尖锐 尖叫 , 一个 呻吟 ,

我没等多久，就听到一声尖锐的尖叫和一声呻吟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
and a dull thud caused me to look round .
和 一个 乏味的砰的一声 导致 我 到 看 圆形的 .

一声闷响让我回头望去。

[daʊn] [ðə; ði] [neɪv] [baʊndɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði][ˈlæntərn] , [ˈjelɪŋ] [ˈlʌstɪli] [fɔːr; fər][help] ,
Down the nave bounded the man who bore the lantern , yelling lustily for help ,
向下 这 中殿 有界 这 男人 WHO 钻孔 这 灯笼 , 大喊 热情地 为了 帮助 ,

提着灯笼的男人沿着教堂中殿飞奔而下，大声呼救。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [leɪ] [praʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [nɪr] [em 'iː] .
and his companion lay prone upon his face quite near me .
和 他的 伴侣 躺 易于 之上 他的 脸 相当 靠近 我 .

他的同伴脸朝下趴在我旁边。

[aɪ] [ə'prəʊtɪt] , [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] ,
I approached , bent over the prostrate form ,
我 接近 , 弯曲 超过 这 前列腺 形式 ,

我走近，弯下腰，俯身看向那倒在地上的身影。

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈoʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] — [fɔːr; fər][ˈbɑːdi][ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wəz; wəz] , [ðə; ði][soʊl]
and turned the body over on its back — for body only it was , the soul
和 转向 这 身体 超过 在 它是 后退 — 为了 身体 仅有的 它 曾是 , 这 灵魂
[hæd; həd][fled] .
had fled .
有 逃亡 .
然后将尸体翻了个身，使其仰面朝天——因为那只是一具尸体，灵魂已经逃走了。

[ˈhæpi] [mæn] !
Happy man !
快乐的 男人 !
开心的人！

[hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] , [waɪ] [aɪ] , [huː] [kɔːtid] [deθ] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] ,
he could die and be at rest , while I , who courted death in any form ,
他 可以 死 和 是 在 休息 , 尽管 我 , WHO 求爱 死亡 在 任何 形式 ,
他可以死去并获得安息，而我，却以各种方式寻死。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] — ([buːm] !
could only be — (Boom !
可以 仅有的 是 — (繁荣 !
只能是——（砰！

[ðə; ði] [bel] [ˈtoʊld] [wʌn]) — [ə; eɪ] [kweɪnt] , [stɪf] , [trænsˈpærənt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [glæs] ! [-]
the bell tolled One) — a quaint , stiff , transparent figure of glass ! [182]
这 钟 收费 —) — 一个 古雅 , 僵硬的 , 透明的 数字 的 玻璃 ! [-]
钟声响起（一）——一个古朴、僵硬、透明的玻璃人形！[182]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [daɪr] [frend] ([fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈfrend] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ,
“ **And now , my dear friend (for you will befriend me if it is in your power ,**
” 和 现在 , 我的 亲爱的 朋友 (为了 你 将要 交朋友 我 如果 它 是 在 你的 力量 ,
“现在，我亲爱的朋友（如果你有能力，你就会与我交朋友，

[aɪ] [noʊ] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [ˈɔːf(ə)] [ˈstɔːri])
I know , after hearing my awful story)
我 知道 , 后 听力 我的 可怕 故事)
我知道，听完我的悲惨遭遇后)

[aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɪn] - [ɪn][jʊr; jər][ˈstuːdiəʊ] ,
I find myself in 1893 in your studio ,
我 寻找 我 在 - 在 你的 工作室 ,
我仿佛置身于1893年的你的工作室，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈhɔːrər] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈledwəːk] :
and to my horror hear that I am to be bound in fetters of new leadwork :
和 到 我的 恐怖 听到 那 我 是 到 是 边界 在 镣铐 的 新的 铅制品 :
令我惊恐的是，我听说自己将被戴上用新铅制成的镣铐：

[ə; eɪ] [nuː] [liːs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈpenəns] !
a new lease , as it were , of my penance !
一个 新的 租 , 作为 它 是 , 的 我的 忏悔 !
仿佛我的忏悔获得了新生！

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] [jɔːrt] ; [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
“ **My time is short ; what can you do for me ?**
” 我的 时间 是 短的 ; 什么 能 你 做 为了 我 ?
“我的时间不多了，你能为我做些什么？ ”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [em ˈiː] ?
“ **How can you destroy me ?**
” 如何 能 你 破坏 我 ?
“你怎么能毁了我？ ”

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪ'dəʊt] [ˌpriːˌmedi'teɪʃn] ？
“ **How can a catastrophe be brought about without premeditation ？**
“ 如何 能 一个 灾难 是 带来 关于 没有 预谋 ？
“如果没有预谋，灾难怎么会发生呢？ ”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [θɪŋk] [wɪ'dəʊt] [ˌpriːˌmedi'teɪʃn] ？
How can one think without premeditation ？
如何 能 一 思考 没有 预谋 ？
人如何才能不经预谋地思考？

“ [maɪ] [frend] ， [seɪv] [em 'iː] ！
“ **My friend , save me ！**
“ 我的 朋友 ， 节省 我 ！
我的朋友，救救我！

[bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪn] ．
but five minutes remain ．
但 五 分钟 保持 ．
但还有五分钟。

[aɪ][ˈkænɔːt] [θɪŋk] ， [maɪ][breɪn][ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] ．
I cannot think , my brain is on fire ．
我 不能 思考 ， 我的 脑 是 在 火 ．
我无法思考，我的大脑像着火了一样。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] ， [θɪŋk] [fɔːr; fər][em 'iː] ， [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ！
“ **My dear friend , think for me , I implore you ！**
“ 我的 亲爱的 朋友 ， 思考 为了 我 ， 我 恳求 你 ！
“我亲爱的朋友，请你为我想吧，我恳求你！ ”

“ [oʊ] ！ [ˈhev(ə)n] [help][em 'iː] ； [duː][nɑːt][ɪk'stend][maɪ] [ˈpenəns] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ！
“ **Oh ! Heaven help me ; do not extend my penance till the crack of doom ！**
“ 哦 ！ 天堂 帮助 我 ； 做 不是 延长 我的 忏悔 直到 这 裂缝 的 厄运 ！
“哦！上天保佑我；不要让我的忏悔持续到世界末日！ ”

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ˈɡlaɪdɪŋ][baɪ] — [bʌt; bət] [tuː] [rɪ'meɪn] ．
“ **Watch the minutes gliding by — but two remain ．**
“ 手表 这 分钟 滑翔 经过 — 但 二 保持 ．
“看着时间飞逝——但还剩两分钟。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][mæd] ； [mæd] ！
“ **I am going mad ; mad ！**
“ 我 是 去 疯狂的 ； 疯狂的 ！
“我快疯了；疯了！ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][saɪt][ðər; ðər] [dʌm] ， [huː] [maɪt] ， [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [θɔːt] ， [biː; bi][maɪ]
and you sit there dumb , who might , by an effort of thought , be my
和 你 坐 那里 哑的 ， WHO 可能 ， 经过 一个 努力 的 想法 ， 是 我的
[ˈseɪvjər] ．
saviour ．
救主 ．
而你却呆坐在那里，一言不发，你若稍加思考，或许就能成为我的救星。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] ； [ænd; ənd] [ðen] — [ˈpɜːrgətɔːri] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ！
“ **One minute ; and then — purgatory for one hundred years ！**
“ 一 分钟 ； 和 然后 — 炼狱 为了 一 百 年 ！
“一分钟后——就要在炼狱中待一百年！ ”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [gest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪʃn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ]
“ **I looked at my guest and saw the great beads of perspiration chasing each**
” 我 看起来 在 我的 客人 和 锯 这 伟大的 珠子 的 汗 追逐 每个
[ˈʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] ;
other down his temples ;
其他 向下 他的 寺庙 ;
“我看着我的客人，看到他太阳穴上渗出滚滚汗珠；

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈraɪðɪŋ] [laɪk] [ˈsɜːpənts] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [er] ;
I saw his fingers writhing like serpents , clutching at the empty air ;
我 锯 他的 手指 扭动 喜欢 蛇 , 紧握 在 这 空的 空气 ;
我看到他的手指像蛇一样扭动，抓挠着空荡荡的空气；

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglerɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [em ˈiː] [θruː] [laɪk] [tuː] [ˈæərəʊs] ;
I saw his eyes glaring upon me , and piercing me through like two arrows ;
我 锯 他的 眼睛 刺眼 之上 我 , 和 冲孔 我 通过 喜欢 二 箭头 ;
我看到他怒视着我，像两支箭一样刺穿了我；

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈstræŋɡl] [em ˈiː] ,
I saw him rise as if to fly at me and strangle me ,
我 锯 他 上升 作为 如果 到 飞 在 我 和 扼杀 我 ,
我看到他猛地站起来，好像要扑向我掐死我似的。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and recoiled with horror at the sight of him ;
和 反冲 和 恐怖 在 这 视线 的 他 ;
看到他，她惊恐地后退；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [tʃɜːrtʃ]
but he never came a step nearer for the bell of the neighbouring church
但 他 绝不 来了 一个 步 更近 为了 这 钟 的 这 邻接 教会
[strʌk] [ə; eɪ][bɪɡ] ,
struck a big ,
击 一个 大的 ,
但他还没来得及走近一步，邻近教堂的钟声就敲响了，

[ˈriˈvəːbəreɪtɪŋ] [wʌn] !
reverberating One !
回响 一 !
回响一！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [brɪˈɡæn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː][ɪts]
and as the corporeal figure of the monk began quickly to dissolve into its
和 作为 这 肉体 数字 的 这 僧 开始 迅速地 到 溶解 进入 它是
[ˈglæsi] [fɔːrm] ,
glassy form ,
玻璃状 形式 ,
随着僧侣的肉身迅速消融成玻璃状，

[aɪ] [spræŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][græsp][aɪ ˈtiː] ,
I sprang at it not knowing what I did , and tried to grasp it ,
我 弹簧 在 它 不是 会心 什么 我 做过 , 和 尝试 到 抓牢 它 ,
我当时不知不觉地扑了过去，试图抓住它。

[bʌt; bət][maɪ][ɑːrmz] [pɪrst] [θruː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈtɪfuː] [ˈpeɪpər] ,
but my arms pierced through it as if it were tissue paper ,
但 我的 武器 穿孔 通过 它 作为 如果 它 是 组织 纸 ,
但我的手臂却像穿过薄纸一样轻易地穿透了它。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [peɪn] [-]
and I fell headlong upon the floor , with a terrible pain [183]
和 我 跌倒 一头扎 之上 这 地面 , 和 一个 糟糕的 疼痛 [-]
我头朝下摔倒在地，一阵剧痛[183]

[ɪn][maɪ] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fel] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] — “ [dʒɔɪ][ænd; ənd][rest]
in my forehead , and as I fell I distinctly heard the words — “ Joy and rest
在 我的 前额 , 和 作为 我 跌倒 我 明显地 听到 这 字 — “ 喜悦 和 休息
[fɔːr; fər][ˈevər] ;
for ever ;
为了 曾经 ;

在我的额头上，当我倒下时，我清楚地听到了这些话——“永远的喜乐和安息；

[maɪ] [duːm] [ɪz][pæst] !
my doom is past !
我的 厄运 是 过去的 !

我的厄运已经过去了！

[gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [biː; bi] [preɪzd] !
God in His mercy be praised !
上帝 在 他的 怜悯 是 赞扬 !

感谢上帝的慈悲！

” [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːŋjəsənəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər]
” When I recovered consciousness it was 8 . 30 a . m . , and a doctor
” 什么时候 我 恢复 意识 它 曾是 8 . - 一个 . 米 . , 和 一个 医生
[ænd; ənd][maɪ] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [raʊnd] [emˈiː] ,
and my assistants were round me ,
和 我的 助理 是 圆形的 我 ,
“当我恢复意识时，已经是早上8点30分了，医生和我的助手们都围在我身边。”

[ˈjuːzɪŋ] [ˈveriəs] [rɪˈstɔːrətɪvz] .
using various restoratives .
使用 各种各样的 修复剂 .

使用各种修复剂。

[əˈkrɔːs] [maɪ] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [gæʃ] , [wɪt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [soʊn] [ænd; ənd]
Across my forehead was a terrible gash , which the doctor had sewn and
穿过 我的 前额 曾是 一个 糟糕的 伤口 , 哪个 这 医生 有 缝制的 和
[ˈbændɪdʒd] ,
bandaged ,
包扎 ,

我的额头上有一道很深的伤口，医生已经缝合包扎好了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [skriːn] [leɪ] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
and at the foot of the glass screen lay the broken fragments of my visitor ,
和 在 这 脚 的 这 玻璃 屏幕 躺 这 破碎的 片段 的 我的 游客 ,
[ðə; ði] [mʌŋk] .
the Monk .
这 僧 .

在玻璃屏风的底部，躺着我的访客——那位僧侣——的破碎碎片。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [duː][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [streŋθ] ,
To show that it does not always do to rely on one's own strength ,
到 展示 那 它 做 不是 总是 做 到 依靠 在 一个人的自己的 力量 ,
为了表明依靠自身力量并非总是可行，

[ˈɪːðər] [ˈfɪzɪkli] [ɔːr] [ˈmentəli] ,
either physically or mentally ,
任何一个 身体 或者 精神上 ,

无论是身体上还是精神上，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][aɪ] [əbˈteɪn] [kəmˈpli:t] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [steɪnd] -
I may say that not only did I obtain complete control over the will of my stained -
我 可能 说 那 不是 仅有的 做过 我 获得 完全的 控制 超过 这 将要 的 我的 染色 -
[glæs] [ˈɑːrtɪst] [frend] ,
glass artist friend ,
玻璃 艺术家 朋友 ,

我可以说，我不仅完全掌控了我那位彩绘玻璃艺术家朋友的意志，

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
but taking him at his word ,
但 采取 他 在 他的 单词 ,
但假设他所言属实，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [self][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ;
I received from his unconscious self the material for several capital stories ;
我 已收到 从 他的 无意识 自己 这 材料 为了 一些 首都 故事 ;
我从他的潜意识中获得了几个精彩故事的素材；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] [nɔːr] [tel] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
and all this from the man who could neither be hypnotized nor tell a single
和 全部 这 从 这 男人 WHO 可以 两者都不 是 被催眠 也不 告诉 一个 单身的
[ˈstɔːrɪ] !
story !
故事 !

而这一切，都出自一个既不会被催眠，也不会讲故事的人之手！

[ðə; ði][ˈoʊvərˌplʌs][ʌv; əv] [ðɪs] [glæs] - [ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][ˈdʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] - [ˈtelər] [aɪ] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər]
The overplus of this glass - painter's genius as a story - teller I reserve for
这 过剩 的 这 玻璃 - 画家的 天才 作为 一个 故事 - 出纳员 我 预订 为了
[ˈfjuːtʃər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] . [-]
future consideration . [184]
未来 考虑 . [-]

这位玻璃画家的讲故事天赋之高，我将留待以后再考虑。[184]

[ˌaɪˈeks] .
IX :
第九章 :
九、

[ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə] “ [ˈdɑːktər] [ˈæŋɡəs] [sɪnˈkleə] .
INTRODUCTION TO “ DOCTOR ANGUS SINCLAIR :
介绍 到 “ 医生 安格斯 辛克莱 :
“安格斯·辛克莱医生”简介。

“ [werˈevər] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈweðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] ,
” **Wherever I happen to be , whether in town or at a seaport** ,
” 无论 我 发生 到 是 , 无论 在 镇 或者 在 一个 海港 ,
“无论我身在何处，无论是在城镇还是在海港，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][tɑːr][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪ](ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
the sight of a genuine tar has a fascination for me ,
这 视线 的 一个 真的 焦油 有 一个 魅力 为了 我 ,
真正的焦油对我有着莫大的吸引力。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
and I feel bound to speak to the man ,
和 我 感觉 边界 到 说话 到 这 男人 ,
我觉得我有义务和这个人谈谈。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] [tʌŋ] .
if he is at all a decent person and has a civil and clean tongue .
如果 他 是 在 全部 一个 体面的 人 和 有 一个 民用 和 干净的 舌头 .
如果他是个正派的人，说话文明得体的话。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈseɪlə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][fɜ:rst] [əˈkweɪntəns] ,
I find that the average sailor is a very reticent fellow on first acquaintance ,
我 寻找 那 这 平均的 水手 是 一个 非常 沉默寡言 同伴 在 第一的 熟人 ,
我发现, 水手们初次见面时通常都非常沉默寡言。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈlændzmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [[ɑ:rk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [brɪˈli:f] ,
probably taking every landsman for a shark ; and as that is his belief ,
大概 采取 每一个 土地管理者 为了 一个 鲨鱼 ; 和 作为 那 是 他的 信仰 ,
他可能把所有陆地居民都当成了鲨鱼; 而这正是他的信念,

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈweri] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [hu:] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
he is very wary of strangers who may wish to engage him in conversation .
他 是 非常 警惕 的 陌生人 WHO 可能 希望 到 从事 他 在 对话 .
他非常警惕陌生人与他搭讪。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn][pɔ:rts][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [dʒæk] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ʌnˈprɪnsəpld]
No doubt , in ports all over the world , Jack meets with plenty of unprincipled
不 怀疑 , 在 端口 全部 超过 这 世界 , 杰克 满足 和 很多 的 毫无原则的
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
毫无疑问, 在世界各地的港口, 杰克都会遇到很多没有原则的人。

[ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] [ðæt] [ˈprez(ə)nts] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ]
ready to take advantage of him in any way that presents itself , and , knowing
准备好 到 拿 优势 的 他 在 任何 方式 那 礼物 本身 , 和 , 会心
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
随时准备以任何方式利用他, 并且, 明知这一点,

[hi:; hi][ɪz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [əˈpɑ:n][ɔ:l]
he is consequently on his guard , and in time looks with doubt upon all
他 是 最后 在 他的 警卫 , 和 在 时间 看起来 和 怀疑 之上 全部
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
因此, 他变得警惕起来, 久而久之, 他对所有陌生人都抱有怀疑态度。

[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈenəmi] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [ˈkʌlərz] .
as possible enemies , sailing under false colours .
作为 可能的 敌人 , 帆船 在下面 错误的 颜色 .
如同潜在的敌人, 披着假面航行。

[ðʌs] [ɪz][dʒæk][ˈtæsɪtɜ:rn][ɑ:n][fɜ:rst] [əˈkweɪntənsʃɪp] , [bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] [əˈbrɔ:d] ,
Thus is Jack taciturn on first acquaintanceship , both at home or abroad ,
因此 是 杰克 沉默寡言 在 第一的 熟人关系 , 两个都 在 家 或者 国外 ,
因此, 杰克初次见面时总是沉默寡言, 无论是在国内还是国外。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,
but when once he finds that he has a friend to deal with ,
但 什么时候 一次 他 发现 那 他 有 一个 朋友 到 交易 和 ,
但当他发现自己要应付的竟然是朋友时,

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ˈlu:snd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃəs] [rɪˈzɜ:rv] [su:n] [ˈbætərd] [daʊn] ,
his tongue is loosened and the bulkhead of cautious reserve soon battered down ,
他的 舌头 是 松动 和 这 舱壁 的 谨慎 预订 很快 伤痕累累 向下 ,
他不再那么沉默寡言, 谨慎矜持的壁垒很快就被击溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðen] ['faɪər][ɔːf][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ænd; ənd] [jɑːnz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['æmɪkəb(ə)][ænd; ənd]
and he will then fire off his jokes and yarns in a most amicable and
和 他 将要 然后 火 离开 他的 笑话 和 纱线 在 一个 最多 友好的 和
[ˈbɔɪstərəs] ['mænər] .
boisterous manner .
喧闹的 方式 .

然后他会以非常友好和热闹的方式讲笑话和故事。

[oʊld][dʒɑːn] ['bɪmɪʃ] , [huːm] [aɪ][met] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [-]
Old John Beamish , whom I met in the port of [185]
老的 约翰 比米什 , 谁 我 遇见 在 这 港口 的 [-]
[-]
我在港口遇到了老约翰·比米什[185]

[æbər'diːn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [pɪ'kjuːliərli] [rɪ'zɜːrvd] [men] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz]
Aberdeen , was one of these peculiarly reserved men , carrying his character in his
阿伯丁 , 曾是 一 的 这些 奇特地 预订的 男人 , 携带 他的 特点 在 他的
[feɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] ,
face , as a stout ,
脸 , 作为 一个 肥硕 ,
阿伯丁就是这些性格格外内敛的人之一，他的性格从脸上就能看出来，他身材魁梧，

[truː] , [hɑːrd] - ['hedɪd] [nɔːrθ] ['brɪtn] ;
true , hard - headed North Briton ;
真的 , 难的 - 标题 北 英国人 ;
一个真正的、固执的北不列颠人；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['sevrəl] ['frendli] " [kræks] " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [θɔː] [ðə; ði]
and it was only after several friendly " cracks " that I could at all thaw the
和 它 曾是 仅有的 后 一些 友好的 " 裂缝 " 那 我 可以 在 全部 解冻 这
[ə'pærəntli] [ɔː'stɪr] ['kæptɪn] ['bɪmɪʃ] .
apparently austere Captain Beamish .
显然 简朴 队长 比米什 .
经过几次友好的“玩笑”，我才终于融化了表面上严肃的比米什船长的心。

[ðə; ði] ['gælənt] ['skɪpər] [noʊ] [daʊt] [pʊt][em 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][lɑːt] ,
The gallant skipper no doubt put me down as a bad lot ,
这 英勇 船长 不 怀疑 放 我 向下 作为 一个 坏的 很多 ,
那位英勇的船长无疑把我当成了坏人。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] - [væn] ,
seeing that I lived in a gipsy - van ,
看到 那 我 居住地 在 一个 吉普赛人 - 货车 ,
因为我住在吉普赛篷车里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['plezər] ,
and when I informed him that I only wandered about for my own pleasure ,
和 什么时候 我 知情的 他 那 我 仅有的 漫步 关于 为了 我的 自己的 乐趣 ,
当我告诉他我四处游荡只是为了自娱自乐时，

[tæpt] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [fæt] ['fɔːrfɪŋɡər] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
tapped his short fat forefinger on his nose ,
轻敲 他的 短的 胖的 食指 在 他的 鼻子 ,
他用又短又胖的食指轻敲了一下鼻子，

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊpən][tuː; tə] [daʊt] .
which I took to be a sign that my statement was somewhat open to doubt .
哪个 我 采取 到 是 一个 符号 那 我的 陈述 曾是 有些 打开 到 怀疑 .
我认为这表明我的说法有些值得怀疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [wið; wiθ][ə; ei] [fer] ['ɪnkʌm] , [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]
He could not conceive that any sane person , with a fair income , should live
他 可以 不是 构想 那 任何 理智 人 , 和 一个 公平的 收入 , 应该 居住
[ɑːn] [wiːlz] ,
on wheels ,
在 车轮 ,

他无法想象，任何一个心智健全、收入尚可的人，竟然会住在轮子上。

[wið; wiθ][noʊ] ['pɜːrmənənt] [ə'dres] , [wen] [ðə; ði] [sed] ['ɪnkʌm] [wʊd] [prə'vaɪd] “ [ə; ei][naɪs] [snʌg] ['lɪt(ə)]
with no permanent address , when the said income would provide “ a nice snug little
和 不 永恒的 地址 , 什么时候 这 说 收入 会 提供 “ 一个 好的 舒适 小的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

没有固定住所，而上述收入本可以提供“一间舒适温馨的小房子”，

[wið; wiθ][ə; ei]['taɪdi][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] , [ə; ei] ['sʌmə] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; ei][tɔːl] ['flægstæf] , [fɔːr; fər]
with a tidy bit of garden , a summer - house , and a tall flagstaff , for
和 一个 整齐的少量 的 花园 , 一个 夏天 - 房子 , 和 一个 高的 旗杆 , 为了
[ɪts] [pə'zesə] .
its possessor .
它是 拥有者 .

房子带有一个整洁的小花园、一座避暑小屋和一个高高的旗杆，供其主人享用。

” [haʊ'evər] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] ['sevrəl] ['vɪzɪts] ,
” **However , after I had persuaded the captain to pay me several visits ,**
” 然而 , 后 我 有 被说服 这 队长 到 支付 我 一些 访问 ,
“然而，在我说服船长多次来看望我之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [baɪ][sʌm; səm] [tjæns] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
he came to the conclusion that I might by some chance be speaking the truth
他 来了 到 这 结论 那 我 可能 经过 一些 机会 是 请讲 这 真相
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

他最终得出结论，或许我说的并非全是真话。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] ['iːvniŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [tʃætɪŋ] , [kɑːrdz] ,
and we had several pleasant evenings , which were passed in chatting , cards ,
和 我们 有 一些 令人愉快的 晚上 , 哪个 是 通过了 在 聊天 , 牌 ,
[ænd; ənd] ['wɪski] .
and whisky .
和 威士忌酒 .

我们度过了几个愉快的夜晚，大家聊天、打牌、喝威士忌。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [lʌvd] ['krɪbɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['wɪski] [mɔːr] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː]
Captain John loved cribbage very much , but whisky more ; and , on one or two
队长 约翰 喜爱 克里比奇牌 非常 很多 , 但 威士忌酒 更多的 ; 和 , 在 一 或者 二
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

约翰船长非常喜欢玩克里比奇牌，但他更喜欢威士忌；而且，在一两次场合中，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][maɪ][væn] , [ðə; ði] [step]
I had to steady him as he took his departure from my van , the step
我 有 到 稳定的 他 作为 他 采取 他的 离开 从 我的 货车 , 这 步
- ['lædə] ,
- ladder ,
- 梯子 ,

我不得不扶着他，让他从我的面包车上下来，然后他踩着梯子离开了。

[ɔːr] [kəmˈpænjən] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [stiːp] .
or companion as he called it , being very steep .

或者 伴侣 作为 他 称为 它 , 存在 非常 陡 .

或者像他所说的同伴，因为它非常陡峭。

[wen] [aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈhɪpnəʊtɪzəm] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪnidli] [əˈlɑːrmd]
When I broached the subject of hypnosis the good man was unfeignedly alarmed
什么时候 我 已提出 这 主题 的 催眠术 这 好的 男人 曾是 毫不掩饰地 惊慌
,
.
,

当我提起催眠术这个话题时，这位好心人毫不掩饰地表现出了惊恐。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfʊli] [bɪˈliːv] [pleɪst] [maɪ][kɑːrdz] , [ˈwɪski] , [ænd; ænd][hɑːsprɪtæləti] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd]
and I fully believe placed my cards , whisky , and hospitality down to a bad
和 我 完全 相信 放置 我的 牌 , 威士忌酒 , 和 热情好客 向下 到 一个 坏的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

我完全相信我把我的扑克牌、威士忌和热情款待都用在了不好的事情上。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] ,
I think he expected I had been luring him on to rob him ,
我 思考 他 预期的 我 有 到过 诱饵 他 在 到 抢 他 ,
我想他以为我是在引诱他过来抢劫他。

[ɔːr] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
or take some other advantage of him ,
或者 拿 一些 其他 优势 的 他 ,

或者以其他方式占他便宜，

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [əˈnʌðər] [ˈiːvɪnɪŋ]
and for several days I could not prevail upon him to spend another evening
和 为了 一些 天 我 可以 不是 占上风 之上 他 到 花费 其他 晚上
[wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

好几天我都没能说服他再陪我度过一个晚上。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
until I informed him that I was to depart in a day or two .
直到 我 知情的 他 那 我 曾是 到 离开 在 一个 天 或者 二 .

直到我告诉他我将在一两天内离开。

[ðen] [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]
Then I invited him to [186]
然后 我 受邀 他 到 [-]

然后我邀请他[186]

[peɪ] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ˈvɪzɪt] .
pay me a farewell visit .
支付 我 一个 告别 访问 .

请来见我告别。

[maɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈveri] [suːn] [ˈnəʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ]
My invitation was accepted , and he came , but I very soon noticed one thing
我的 邀请 曾是 公认 , 和 他 来了 , 但 我 非常 很快 注意到 一 事物
, [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
, **and that was ,**
, 和 那 曾是 ,

我的邀请被接受了，他也来了，但我很快注意到一件事，那就是：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æt; ət] [hoʊm].

that he had left his watch at home .

那 他 有 左边 他的 手表 在 家 .

他把手表落在家里了。

[hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [dræŋk] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,

He played and drank as usual ,

他 玩 和 喝 作为 通常 ,

他像往常一样玩乐喝酒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] [hiː; hi] [ˈmeləʊd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] “ [ˈmaʊnt(ə)n]

and as the evening wore on he mellowed under the influence of “ mountain

和 作为 这 晚上 穿着 在 他 温和的 在下面 这 影响 的 ” 山

[duː] .

dew .

露 .

随着夜幕降临，他在“山露”的作用下变得温和起来。

“ [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [draːft] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzɪnis] [ˈgrædʒuəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

“ With each successive draught his uneasiness gradually disappeared , until he became

” 和 每个 连续 草稿 他的 不安 逐步地 消失 , 直到 他 成为

[kwɔɪt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] — [wel] [ðen] ,

quite communicative ; and then — well then ,

相当 沟通 ; 和 然后 — 出色地 然后 ,

随着他一杯接一杯地喝下去，他的不安感逐渐消失，直到他变得非常健谈；然后——好吧，然后，

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] — [aɪ] [ˈædɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

feeling for all the world like a murderer — I added him to the number of

感觉 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 凶手 — 我 额外 他 到 这 数字 的

[maɪ] [ˈvɪktəms] .

my victims .

我的 受害者 .

感觉自己像个杀人犯——我把他加到了我的受害者名单里。

[ˈdɑːktər] [ˈæŋɡəs] [ˈsɪnˈkleə] .

DOCTOR ANGUS SINCLAIR .

医生 安格斯 辛克莱 .

安格斯·辛克莱医生。

[aɪ] [hæv; həv] — [æz; əz] [ˈsiːmən] , [meɪt] , [ænd; ənd] [ˈskɪpər] — [ɪn] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrʒ] [siːn] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs]

I have — as seaman , mate , and skipper — in forty years seen some curious

我 有 — 作为 水手 , 伴侣 , 和 船长 — 在 四十 年 已见 一些 好奇的

[saɪts] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

sights , you may be sure ,

景点 , 你 可能 是 当然 ,

你可以肯定地说，我作为水手、大副和船长，在四十年的航海生涯中见过不少奇特的景象。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl] [maɪ] [ˈvɔɪdʒz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [fɑːr] [nɔːrθ] [tuː] ,

although all my voyages have been to the north , ay , and pretty far north too ,

虽然 全部 我的 航程 有 到过 到 这 北 , 哎 , 和 漂亮的 远的 北 也 ,

虽然我所有的航行都是向北进行的，而且是相当靠北的地区，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ˈhweɪləz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [werˈevər] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər]

some of them ; for we whalers have to go wherever the fish are

一些 的 他们 ; 为了 我们 捕鲸者 有 到 去 无论 这 鱼 是

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

to be found ,

到 是 成立 ,

他们中的一些人；因为我们捕鲸人必须去任何有鱼的地方捕鲸。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑ:t] [faɪnd][ðem; ðəm] [nɪr] [hoʊm] , [waɪ] ,
and if we cannot find them near home , why ,
和 如果 我们 不能 寻找 他们 靠近 家 , 为什么 ,
如果我们在家附近找不到它们，为什么？

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑ:t][tuː; tə][goʊ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [sɜ:rt] [tɪl] [wiː; wi][duː][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
we have just got to go north and search till we do fall in with them .
我们 有 只是 得到 到 去 北 和 搜索 直到 我们 做 落下 在 和 他们 .
我们只需要一路向北寻找，直到和他们汇合为止。

[juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ɪn][maɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv]
You want to know the most wonderful thing I ever came across in my long life of
你 想 到 知道 这 最多 精彩的 事物 我 曾经 来了 穿过 在 我的 长的 生活 的
[ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rkktɪk] ['si:z] ?
hardship and adventure in the Arctic Seas ?
困境 和 冒险 在 这 北极 海域 ?
你想知道在我漫长而艰辛的北极海域探险生涯中，我遇到过的最美好的事情是什么吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə]['i:kwəl][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['dɑ:ktər]['æŋgəs]['sɪn'kleə] [ɪn]
there is nothing that I know of to equal the finding of Doctor Angus Sinclair in
那里 是 没有什么 那 我 知道 的 到 平等的 这 寻找 的 医生 安格斯 辛克莱 在
1862 .

据我所知，没有任何发现能与安格斯·辛克莱医生在 1862 年的发现相提并论。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [spʌn] ['prɑ:pərli] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][jɑ:rn][frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
But as you want it spun properly I'll give you the yarn from beginning
但 作为 你 想 它 旋转 适当地 患病的 给 你 这 纱 从 开始
[tuː; tə][end] ,
to end ,
到 结尾 ,

但既然你想要我把它纺成合适的线，我就把线从头到尾都给你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː;l] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and then you'll see for yourself what a curious adventure it was .
和 然后 你会 看 为了 你自己 什么 一个 好奇的 冒险 它 曾是 .
然后你就会亲眼看到，这真是一次多么奇妙的冒险。

[ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [swɑ:n] ['weɪlər] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]
In 1862 I was mate of the White Swan whaler , sailing from the port of
在 - 我 曾是 伴侣 的 这 白色的 天鹅 捕鲸船 , 帆船 从 这 港口 的
[dʌn'di:] ,
Dundee ,
邓迪 ,
1862年，我曾是“白天鹅”号捕鲸船的大副，该船从邓迪港起航。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fɪʃɪŋ] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['si:z(ə)n] [ɪn]
and as we had made a very poor fishing during the previous season in
和 作为 我们 有 制成 一个 非常 贫穷的 钓鱼 期间 这 以前的 季节 在
[ðə; ði] ['gri:nlənd] [si:] ,
the Greenland Sea ,
这 格陵兰 海 ,
由于我们在上个捕鱼季在格陵兰海的捕鱼收成非常糟糕，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈskipər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ] [freɪ] [graʊnd] ,
our skipper made up his mind to try fresh ground ,
我们的 船长 制成 向上 他的 头脑 到 尝试 新鲜的 地面 ,
我们的船长决定去尝试新的航海方式。

[ænd; ænd][tuː; tə] [stɪr] [nɔːrθ] - [ˈiːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspits,bə:gən] [ˈaɪləndz] , [-]
and to steer north - eastward to the Spitzbergen Islands , [187]
和 到 转向 北 - 向东 到 这 斯匹次卑尔根 岛屿 , [-]
并向东北方向驶往斯匹次卑尔根群岛[187]

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlaɪkli] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] .
as he knew of some likely ground to the eastward of those islands .
作为 他 知道 的 一些 可能 地面 到 这 向东 的 那些 岛屿 .
因为他知道那些岛屿以东有一些可能适合开垦的土地。

[ðə; ði][moʊst] [ˈiːstərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspits,bə:gən] [aɪlz] [ɪz][wʌn] [kɔːld] [wɪtʃɪz] , [ɔːr] [kɪŋ] [ˈtʃɑːrlɪz]
The most eastern of the Spitzbergen Isles is one called Wyches , or King Charles's
这 最多 东 的 这 斯匹次卑尔根 岛屿 是 一 称为 女巫 , 或者 国王 查尔斯的
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,
斯匹次卑尔根群岛最东端的岛屿叫做威克斯岛，又称查理国王岛。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskipər] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt]
and our skipper made straight for this island , intending to build a hut
和 我们的 船长 制成 直的 为了 这 岛 , 意图 到 建造 一个 小屋
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我们的船长径直驶向这座岛屿，打算在那里建造一个小屋。

[ænd; ænd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
and make it a kind of winter habitation ,
和 制作 它 一个 种类 的 冬天 居住地 ,
并将其改造成一种冬季住所。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] [bɪˈfɔːr] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːrgoʊ] .
should we be obliged to go into winter quarters before getting a full cargo .
应该 我们 是 有义务 到 去 进入 冬天 四分之一 前 获得 一个 满的 货物 .
我们是否应该在装满货物之前就被迫进入越冬营地？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈskipər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɔɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌv; əv]
Our owner had instructed the skipper to take what oil he could get of
我们的 所有者 有 指示 这 船长 到 拿 什么 油 他 可以 得到 的
[ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,
the right sort ,
这 正确的 种类 ,
我们的船东指示船长尽可能弄到合适的油。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːrgoʊ] ,
but , if he could not obtain a full cargo ,
但 , 如果 他 可以 不是 获得 一个 满的 货物 ,
但是，如果他无法获得足量的货物，

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [baɪ] [ðɪs] [ˈmiːnɪŋ] [siːl] - [pelts] ,
to wait till he could fill up with something else — by this meaning seal - pelts ,
到 等待 直到 他 可以 充满 向上 和 某物 别的 — 经过 这 意义 海豹 - 毛皮 ,
[siːl] - [ɔɪl] , [ˈberz] [roʊbz] ,
seal - oil , bear's robes ,
海豹 - 油 , 熊的 长袍 ,
等到他能用其他东西填满自己——这里的“其他东西”指的是海豹皮、海豹油、熊皮。

[ˈwɔːlrəs] - [ˈtʌks] [ɔːr][ˈskɪn] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɜːrθ] [ðə; ði] [freɪt] .
walrus ' tusks or skin , or anything else worth the freight .

海象 - 象牙 或者 皮肤 , 或者 任何事物 别的 值得 这 货运 .
海象牙、海象皮或其他任何值运费的东西。

[ˈhævɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfit] [əˈbɔːrd] [wiː; wi] [left] [dʌnˈdiː] , [tʌtʃt] [æt; ət][ˈtrɒmsəj,ˈtrɪms\ː] ,
Having all our outfit aboard we left Dundee , touched at Tromso ,
拥有 全部 我们的 全套服装 船上 我们 左边 邓迪 , 感动 在 特罗姆瑟 ,
我们带着全部装备离开了邓迪，途中在特罗姆瑟停留。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət] [wɪtʃɪz] [ˈaɪlənd] ,
and in a fortnight arrived safely at Wyches Island ,
和 在 一个 两星期 到达的 安全 在 女巫 岛 ,
两周后安全抵达威奇斯岛。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [hʌt] ,
where we stayed about a week to build a large and comfortable hut ,
在哪里 我们 入住 关于 一个 星期 到 建造 一个 大的 和 舒服的 小屋 ,
我们在那里待了大约一周，搭建了一个宽敞舒适的小屋。

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][frʌm; frəm] [dʌnˈdiː] .
with timber brought with us from Dundee .
和 木材 带来 和 我们 从 邓迪 .
木材是从邓迪运来的。

[hoʊlɪz] [wɜːr; wər] [dʌg] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈfroʊz(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd][poʊsts] [iˈrektɪd] ,
Holes were dug into the everlastingly frozen ground , and posts erected ,
孔 是 挖 进入 这 永恒地 冷冻 地面 , 和 帖子 竖立 ,
在终年冻土层上挖洞，竖起木桩，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪdɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪntʃ] [ˈbɔːrdz] [wɜːr; wər] [neɪld] , [ænd; ənd] [ˈæftərwɔːrdz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
upon the outsides of which inch boards were nailed , and afterwards upon the
之上 这 外面 的 哪个 英寸 板 是 钉子 , 和 然后 之上 这
[ɪnˈsaɪd][ˈɔːlsəʊ] .
inside also .
里面 还 .

先在外侧钉上一英寸厚的木板，后来又在内侧钉上一英寸厚的木板。

[ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [skɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] [ɪntʃɪz] [brɪˈtwiːn] ,
This formed a double skin , leaving a space of some six inches between ,
这 形成 一个 双倍的 皮肤 , 离开 一个 空间 的 一些 六 英寸 之间 ,
这就形成了双层表皮，中间留出了大约六英寸的空隙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːdʌst] [ˈtaɪtli] [ræmd] [daʊn] .
which was filled with sawdust tightly rammed down .
哪个 曾是 已填 和 锯末 紧紧 撞倒 向下 .
里面塞满了压实的锯末。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
The roof was made in the same way ,
这 屋顶 曾是 制成 在 这 相同的 方式 ,
屋顶的建造方式也相同。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [θɪk]
and when it was finished the whole of the interior was lined with thick
和 什么时候 它 曾是 完成的 这 所有的 的 这 内部的 曾是 衬里 和 厚的
[felt] .
felt .
毛毡 .
完工后，整个内部都铺上了厚厚的毛毡。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈdʌb(ə)] - [gleɪzd] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn]
There were four double - glazed windows facing the cardinal points , and only one
那里 是 四 双倍的 - 釉面 视窗 面向 这 红衣主教 积分 , 和 仅有的 一
[dɔːr] [ˈfeɪsɪŋ] [saʊθ] - [west] .
door facing south - west .
门 面向 南 - 西方 .

房子有四扇朝向正北、正南、西南方向的双层玻璃窗，只有一扇朝向西南的门。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [wel] [dreɪpt] [ɪn] [θɪk] [ˈblæŋkɪtɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld][blæsts][ʌv; əv] [er] .
This door was well draped in thick blanketing to keep out the cold blasts of air .
这 门 曾是 出色地 垂坠的 在 厚的 覆盖 到 保持 出去 这 寒冷的 爆炸 的 空气 .
这扇门上盖着厚厚的毯子，以阻挡寒风。

[bʌŋks] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Bunks were ranged round the walls ,
上下铺 是 范围 圆形的 这 墙壁 ,
床铺沿墙而设。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊv] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
and a large stove for cooking and heating purposes stood in the
和 一个 大的 火炉 为了 烹饪 和 加热 目的 站立 在 这
[ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
centre of the floor .
中心 的 这 地面 .

房间中央摆放着一个用于烹饪和取暖的大炉子。

[raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [ˈfɔːmɪŋ] [θriː] [saɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [stʊd] [diːl] [ˈteɪblz] , [fɔːr; fər][ˈdaɪnɪŋ]
Round the stove , forming three sides of a square , stood deal tables , for dining
圆形的 这 火炉 , 成型 三 侧面 的 一个 正方形 , 站立 交易 表格 , 为了 用餐
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
and other purposes .
和 其他 目的 .

炉灶周围，呈正方形的三边摆放着木板桌，用于用餐和其他用途。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; aːr] “ [swɑːnz] [-]
Such was our “ Swan's [188]
这样的 曾是 我们的 “ 天鹅的 [-]
这就是我们的“天鹅[188]

[nest] , “ [æz; əz][wiː; wi] [ˈkrɪsənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkoʊzi] .
Nest , “ as we christened it , and we afterwards found it very cosy .
巢 , “ 作为 我们 受洗 它 , 和 我们 然后 成立 它 非常 舒适 .
我们把它命名为“巢”，后来我们发现它非常舒适。

[brɪˈtwiːn] [ˈspɪts,bəːgən] [ænd; ənd][frɑːnts][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][lænd][wiː; wi] [kruːzd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməər]
Between Spitzbergen and Franz Joseph Land we cruised during the summer
之间 斯匹次卑尔根 和 弗朗茨 约瑟夫 土地 我们 巡航 期间 这 夏天
[ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [fer] [səkˈses] ,
and autumn with fair success ,
和 秋天 和 公平的 成功 ,

我们在夏秋两季期间航行于斯匹次卑尔根岛和弗朗茨约瑟夫地群岛之间，取得了相当不错的成绩。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd]
but when the time came that we should for safety be sailing southward and
但 什么时候 这 时间 来了 那 我们 应该 为了 安全 是 帆船 向南 和
[ˈhoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,
但当为了安全起见，我们应该向南航行回家的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fəl] [wʌn] .
we found that our cargo was not nearly a full one .
我们 成立 那 我们的 货物 曾是 不是 几乎 一个 满的 一 :
我们发现我们的货物远未装满。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] “ [pəˈlɑːvər] ” [ɑːn] [dek] ,
Seeing this , the skipper had a grand “ palaver ” on deck ,
看到 这 , 这 船长 有 一个 盛大 “ 闲聊 ” 在 甲板 ,
看到这一幕，船长在甲板上大发雷霆。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ,
in which he did nearly all the talking ,
在 哪个 他 做过 几乎 全部 这 说 ,
几乎全程都是他在说话，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [ɪn] [waɪt] [swɔːn] [ˈɪnlet] ;
and informed the crew that he had decided to winter in White Swan Inlet ;
和 知情的 这 全体人员 那 他 有 决定 到 冬天 在 白色的 天鹅 进口 ;
并告知船员他决定在白天鹅湾过冬；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd]
and finding that one or two of the crew were for going home and
和 寻找 那 一 或者 二 的 这 全体人员 是 为了 去 家 和
[rɪˈtɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,
returning in the early spring ,
返回 在 这 早期的 春天 ,
并发现船员中有一两个人打算回家，等到早春再返回。

[hiː; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm] [liːv] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][ɔːlsoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
he gave them leave to do so , but also pointed out that if they were
他 给予 他们 离开 到 做 所以 , 但 还 尖 出去 那 如果 他们 是
[ˈmæmi] [sɪk] ,
mammy sick ,
妈咪 生病的 ,
他允许他们这样做，但也指出，如果他们生病了，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðər; ðər] !
and wished to go home , they would have to walk there !
和 希望 到 去 家 , 他们 会 有 到 走 那里 !
如果他们想回家，就得步行回去！

[ˈaʊər; ɑːr] [kruː] [ˈnʌmbərd] [ˈfɔːrti] [hændz][ɔːl][toʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈdʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ðeɪ]
Our crew numbered forty hands all told , and a fine , jolly lot of fellows they
我们的 全体人员 编号 四十 双手 全部 讲述 , 和 一个 美好的 , 快乐的 很多 的 伙伴们 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
我们船员总共有四十人，他们都是一群非常优秀、快乐的人。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈveri] [hɑːrˈmoʊniəsli] [təˈgeðər] , [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtɪz] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
living very harmoniously together , splitting up naturally into parties for fishing and
活的 非常 和谐地 一起 , 分裂 向上 自然 进入 各方 为了 钓鱼 和
[ˈʃuːtɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] ,
shooting expeditions ,
射击 探险 ,
他们生活得非常和谐，自然而然地分成小组进行钓鱼和狩猎探险。

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʊd] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
when the weather would allow of it .
什么时候 这 天气 会 允许 的 它 :
天气允许的时候。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪks'kæ:ʃənz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['oʊnər] ,
Some of these excursions were for the benefit of our owner ,
一些 的 这些 短途旅行 是 为了 这 益处 的 我们的 所有者 ,
有些旅行是为了我们老板的利益,

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][aɪ] [i:tʃ] ['hedɪd] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [hʌnt] [berz] ,
as the skipper and I each headed parties to hunt bears ,
作为 这 船长 和 我 每个 标题 各方 到 打猎 熊 ,
我和船长分别带领队伍去猎熊。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nɑ:k] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] [si:lz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and to knock over a few seals now and again .
和 到 敲 超过 一个 很少 封印 现在 和 再次 .
时不时地打倒几只海豹。

[æt; ət] [ʼʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] ,
At other times the parties were for the purpose of replenishing the larder ,
在 其他 时代 这 各方 是 为了 这 目的 的 补充 这 食品储藏室 ,
其他时候, 双方的目的是补充食品储藏室的物资。

[æz; əz][wi:; wi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [sner] [waɪt] [fɒksɪz] , [gi:s] , [ænd; ənd] [ʼʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:ri] [ɔ:r]
as we learnt to snare white foxes , geese , and other things of a furry or
作为 我们 学会了 到 圈套 白色的 狐狸 , 鹅 , 和 其他 事物 的 一个 毛茸茸的或者
[feðərd] ['neɪtʃər] ;
feathered nature ;
羽毛 自然 ;
我们学会了如何捕捉白狐、鹅以及其他毛茸茸或长着羽毛的动物;

[wət'evər] [wi:; wi] [əb'teɪnd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɔ:ldrən] [wɪtʃ] [ɔ:lweɪz] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ,
whatever we obtained went into the huge cauldron which always stood on the stove ,
任何 我们 获得 去 进入 这 巨大的 釜 哪个 总是 站立 在 这 火炉 ,
我们把所有得到的东西都放进一直放在炉子上的大锅里。

- [lɑ:][ðə; ði] [frentʃ] [pa:tʃ][eɪ 'ju:] [fju] .
à la the French pot au feu .
- 拉 这 法语 锅 au 火 .
类似法国的火锅。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʼaʊər; ɑ:r] [stoʊv] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kerfəli] [wa:tʃt] [æz; əz] [eni] ['seɪkrɪd] [læmp][ɪn][ə; eɪ]
By the way , our stove was as carefully watched as any sacred lamp in a
经过 这 方式 , 我们的 火炉 曾是 作为 小心 观看 作为 任何 神圣 灯 在 一个
[kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [kə'θi:drəl] ,
continental cathedral ,
大陆 大教堂 ,
顺便说一句, 我们家的炉灶受到的看管, 就像欧洲大陆大教堂里的圣灯一样严密。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fʊ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
for it was never allowed to show even a symptom of going out ,
为了 它 曾是 绝不 允许 到 展示 甚至 一个 症状 的 去 出去 ,
因为它甚至不允许表现出外出的丝毫迹象。

['i:ðər] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
either by night or day .
任何一个 经过 夜晚 或者 天 .
无论白天还是晚上。

[sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:rgənaɪz]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'kaʊnt] (['hævɪŋ]
Sometimes we would organize little exploring parties on our own account (having
有时 我们 会 组织 小的 探索 各方 在 我们的 自己的 帐户 (拥有
[fɜ:rst] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['skɪpɜ:z] [-]
first obtained the skipper's [189]
第一的 获得 这 船长的 [-]
有时我们会自行组织小型探险队 (首先获得船长的[189])

[ˈsæŋk(ə)n]) , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈwei] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈaɪlənd]
sanction) , and wandered away for miles among the hills of the frozen island
制裁) , 和 漫步 离开 为了 英里 之中 这 丘陵 的 这 冷冻 岛
,
:
,

(受到制裁), 然后在冰封岛屿的山丘间漫步了数英里,
[ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [mɔːr] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [ˈɪndɔːr]
thus leaving more space for those who remained at home to play their indoor
因此 离开 更多的 空间 为了 那些 WHO 剩余 在 家 到 玩 他们的 室内的
[geɪmz] .
games .
游戏 .

这样就为留在家里的人们腾出了更多空间进行室内游戏。
[kɒd; kəd] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [lɒkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [swɑːnz] [nest] ,
Could any of our friends have looked into the “ Swan's Nest ,
可以 任何 的 我们的 朋友们 有 看起来 进入 这 “ 天鹅的 巢 ,
我们的朋友中是否有人调查过“天鹅巢穴”?

” [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪ] -
” they might easily have mistaken it for a boys ' school , or even a play -
” 他们 可能 容易地 有 错误 它 为了 一个 男孩们 - 学校 , 或者 甚至 一个 玩 -
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们很容易把它误认为是男校, 甚至是操场。
[let] [em ˈiː][dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [dɪd][tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm]
Let me just give you an idea of what the inmates did to pass their time
让 我 只是 给 你 一个 主意 的 什么 这 囚犯 做过 到 经过 他们的 时间
[əˈwei] ,
away ,
离开 ,

让我简单介绍一下囚犯们是如何消磨时间的。
[frʌm; frəm] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˈdʒɒtɪd][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] .
from notes of the scene jotted in my pocket - book on one occasion .
从 笔记 的 这 场景 随手记下 在 我的 口袋 - 书 在 一 场合 .
这是我某次随手记在钱包里的现场笔记。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mes] .
Two men were cooking for the general mess .
二 男人 是 烹饪 为了 这 一般的 混乱 .
两名男子在食堂做饭。

[ðə; ði] [ˈɑːrmərər] [wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [ɔːr] [rɪˈperɪŋ] [ˈɡʌnz] , [naɪvz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [fɔːr; fər]
The armourer was cleaning or repairing guns , knives , etc . , for
这 盔甲匠 曾是 打扫 或者 维修 枪支 , 刀具 , ETC . , 为了
[sʌm; səm][prəˈdʒektɪd][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] ,
some projected expedition ,
一些 预计 远征 ,
军械师正在为即将进行的一次远征清洁或修理枪支、刀具等物品。

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][sæt][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ɡruːp] [ˈtelɪŋ] [jɑːnz] [ænd; ənd] [ˈsmʊkɪŋ] .
while round the fire sat a noisy group telling yarns and smoking .
尽管 圆形的 这 火 卫星 一个 嘈杂 团体 讲述 纱线 和 吸烟 .
一群人围坐在篝火旁, 喧闹地讲着故事, 抽着烟。

[ˈnɪr] [ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ; [ə; eɪ] [ˈdespəɾət]
Near them sat a party of four playing some game of cards ; a desperate
靠近 他们 卫星 一个 派对 的 四 玩耍 一些 游戏 的 牌 ; 一个 绝望的
[geɪm] [əˈpærəntli] ,
game apparently ,
游戏 显然 ,

他们附近坐着四个人在玩牌，显然是一场生死攸关的牌局。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] .
for they looked very solemn and absorbed .
为了 他们 看起来 非常 庄严 和 吸收 .

因为他们看起来非常严肃，全神贯注。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [liːp] - [frɑːg][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The boys were enjoying a game of leap - frog at one end of the room ,
这 男孩们 是 享受 一个 游戏 的 飞跃 - 青蛙 在 一 结尾 的 这 房间 ,
[wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [lɪːp] [frɑːg] [æt; ət] [wʌn] [end] [lɪːp] [frɑːg] [æt; ət] [wʌn] [end]
男孩们正在房间的一头玩跳房子游戏，玩得不亦乐乎。

[waɪl] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][men] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜːr; wər]
while several of the bunks were occupied by men , some of whom were
尽管 一些 的 这 上下铺 是 占领 经过 男人 , 一些 的 谁 是
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

当时有好几张铺位上都躺着男人，其中一些人正在睡觉。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈriːdɪŋ] .
a couple on the sick list , and others reading .
一个 夫妻 在 这 生病的 列表 , 和 其他的 阅读 .

一对夫妇因病缺席，其他人则在阅读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [ˈkɑːblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ˈmendɪŋ] [buːts] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
There was a man , the cobbler of the crew , mending boots , while at his
那里 曾是 一个 男人 , 这 皮匠 的 这 全体人员 , 修补 靴子 , 尽管 在 他的
[saɪd][sæt][snɪp] ,
side sat Snip ,
边 卫星 剪 ,

船上有一个鞋匠，正在修鞋，斯尼普就坐在他旁边。

[ˈsoʊɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈdʌfl] [ˈtraʊzərz] , [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] [ˈɑːrmər] -
sewing away at the seat of a pair of duffel trousers , what he calls armour -
缝纫 离开 在 这 座位 的 一个 一对 的 帆布包 裤子 , 什么 他 呼叫 盔甲 -
[ˈpleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
plating them ;
电镀 他们 ;

他正在缝补一条粗呢裤的裤裆，他称之为给裤子加固。

[ænd; ənd] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪtl] [ˈæli] ,
and along the north side was a skittle alley ,
和 沿着 这 北 边 曾是 一个 保龄球 胡同 ,

北侧是一条保龄球道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [tɑːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
at which a knot of tars are very much enjoying themselves ,
在 哪个 一个 结 的 焦油 是 非常 很多 享受 他们自己 ,
[tɑːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz]
一群焦油正玩得不亦乐乎。

[ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪ] [smækz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
if we might judge by the shouts of merriment and hearty smacks upon the
如果 我们 可能 法官 经过 这 喊叫 的 欢乐 和 爽朗 拍打 之上 这
[bæk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈluːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
back with which they salute each other .
后退 和 哪个 他们 礼炮 每个 其他 .

从他们互相打招呼时发出的欢呼声和热烈的拍背声来看，情况的确如此。

[hændz] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [θɹʌst] [əˈpɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Hands behind his back by the stove , with his legs thrust apart like a pair of
手 在后面 他的 后退 经过 这 火炉 , 和 他的 腿 推力 除 喜欢 一个 一对 的
[ˈkʌmpəsɪs] ,
compasses ,
指南针 ,

双手背在身后，放在炉子旁，双腿像圆规一样张开。

[stʊd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstiːmɪŋ] [hɑːt] ,
stood the skipper , sipping a glass of something steaming hot ,
站立 这 船长 , 啜饮 一个 玻璃 的 某物 蒸煮 热的 ,
[ˈkɪptən] ,
船长站在那里，啜饮着一杯热气腾腾的饮品。

[waɪl] [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpoʊstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ;
while your humble servant had just finished posting up the ship's journal ;
尽管 你的 谦逊的 仆人 有 只是 完成的 发帖 向上 这 船的 杂志 ;
[ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
就在我卑微的仆人刚刚张贴完船上的航海日志时；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [θʌmz]
for the skipper was a poor hand with the pen , his fingers being all thumbs
为了 这 船长 曾是 一个 贫穷的 手 和 这 笔 , 他的 手指 存在 全部 拇指
,
,
,
[ˈfɪŋɡərs] ,
[ˈbɪiŋ] ,
[θʌmz] ,
因为船长文笔很差，他的手指全是拇指。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌmz] [laɪk] - [buːmz] . [-]
and his thumbs like stunsail booms . [190]
和 他的 拇指 喜欢 - 繁荣 . [-]
[ˈstʌnsaɪl] ,
[ˈboʊmz] .
他的拇指像震荡的帆桁。[190]

[wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [əˈmjuːzd] [ɑːrˈselvz] , [aɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ]
Well , now that I have shown you how we amused ourselves , I will proceed with
出色地 , 现在 那 我 有 所示 你 如何 我们 觉得好笑 我们自己 , 我 将要 继续 和
[maɪ][jɑːrn] .
my yarn .
我的 纱 .

好了，既然我已经向你们展示了我们是如何自娱自乐的，接下来我就要继续讲我的故事了。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnɪpər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ]
Ever since I was quite a nipper I have had a fondness for exploring
曾经 自从 我 曾是 相当 一个 尼珀 我 有 有 一个 喜爱 为了 探索
[ænd; ənd] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [wenˈevər] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔːf] [ˈduːti] ,
and roaming about whenever I could get off duty ,
和 漫游 关于 每当 我 可以 得到 离开 责任 ,

从我还是个小孩子的时候起，我就喜欢到处探索和闲逛，只要能休息就去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈpensəti] [dɪd][nɑːt] [ˈdezərt] [em ˈiː][əˈmɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]
and this propensity did not desert me amid the snow and ice of the Arctic
和 这 倾向 做过 不是 沙漠 我 之中 这 雪 和 冰 的 这 北极
[ˈriːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

即使在北极地区的冰天雪地中，这种倾向也没有消失。

[æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [hɪr] .
as you shall hear .
作为 你 将 听到 .

你将听到的。

[aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [ə'lau] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪt]
I begged the skipper to allow me to make a tour of the island on which
我 乞求 这 船长 到 允许 我 到 制作 一个 旅游 的 这 岛 在 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ;
we were living ;
我们 是 活的 ;

我恳求船长允许我游览我们居住的岛屿；

[ə; eɪ] [tɔr] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ækjərət] [mæp] ; [wʌn] , [æt; ət] ['eni]
a tour having for its object the making of an accurate map ; one , at any
一个 旅游 拥有 为了 它是 目的 这 制作 的 一个 准确的 地图 ; 一 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ;

以绘制精确地图为目的的考察旅行；至少，一次这样的旅行

[mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːts] .
more accurate than that at the time laid down in the charts .
更多的 准确的 比 那 在 这 时间 铺设 向下 在 这 图表 .

比当时图表上标明的要准确得多。

[hiː; hi] [met] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ænd] [dɪ'saɪdɪd] “ [noʊ] ! ”
He met me with a flat and decided “ No ! ”
他 遇见 我 和 一个 平坦的 和 决定 “ 不 ! ”

他带着一套公寓来找我，然后决定“不！ ”

“ [waɪ] , [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
“ Why , man , are you mad ?
“ 为什么 , 男人 , 是 你 疯狂的 ?

“老兄，你为什么生气了？ ”

[ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
The island we are on is as large as the principality of Wales ,
这 岛 我们 是 在 是 作为 大的 作为 这 公国 的 威尔士 ,

我们所在的岛屿面积与威尔士公国一样大。

[ænd; ænd][tuː; tə] ['kʌmpəs] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][t'ræv(ə)] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [hʌndrəd] [maɪlz] ,
and to compass it you would have to travel at least four hundred miles ,
和 到 罗盘 它 你 会 有 到 旅行 在 至少 四 百 英里 ,

要找到它的方位，你至少需要走四百英里。

[wɪt] [wʊd] ['prɔːbəbli] [miːn] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][naɪn][ɔːr][ten] [wiːks] !
which would probably mean an absence of nine or ten weeks !
哪个 会 大概 意思是 一个 缺席 的 九 或者 十 周 !

那可能意味着要缺勤九到十周！

[noʊ] , [maɪ][mæn] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['luːnəɪtɪk][ə'saɪləm] ; [nɑːt] [jet] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
No , my man , this is not quite a lunatic asylum ; not yet , at all events .
不 , 我的 男人 , 这 是 不是 相当 一个 疯子 庇护所 ; 不是 然而 , 在 全部 活动 .

不，老兄，这里还不是疯人院；至少现在还不是。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['pliːdɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)] [set] [maɪ] [bæk] [ʌp] ,
“ It was no use pleading , but his refusal set my back up ,
“ 它 曾是 不 使用 恳求 , 但 他的 拒绝 放 我的 后退 向上 ,

“苦苦哀求毫无用处，他的拒绝让我怒火中烧。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ][dɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] - [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'stent] .
and only indicated by a big dot and the words ' rocks of some extent .
和 仅有的 表明的 经过 一个 大的 点 和 这 字 - 岩石 的 一些 程度 .
仅用一个大圆点和“某种程度上的岩石”字样表示。

- [naʊ] , [baɪ][maɪ] [glæs] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][bɪɡ] [ˈaɪlənd] ,
' Now , by my glass , it looks a tidy big island ,
- 现在 , 经过 我的 玻璃 , 它 看起来 一个 整齐的 大的 岛 ,
“现在，从我的视角来看，它像是一个整洁的大岛。”

[æt; ət] [li:st] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
at least six or eight miles from east to west ,
在 至少 六 或者 八 英里 从 东方 到 西方 ,
东西至少有六到八英里长，

[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [ɔ:n] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] .
and goodness knows how long from north to south .
和 善良 知道 如何 长的 从 北 到 南 .
天知道从北到南要走多远。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [mʌst; məst][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]
I can see parts of it which must rise to a height of several hundred
我 能 看 部分 的 它 哪个 必须 上升 到 一个 高度 的 一些 百
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
我可以看到它的一部分，它们肯定高达几百英尺。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə][ˈtræv(ə)]
and probably the whole island would take some three or four days to travel
和 大概 这 所有的 岛 会 拿 一些 三 或者 四 天 到 旅行
[raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [aɪs] .
round on the rough ice .
圆形的 在 这 粗糙的 冰 .
在崎岖不平的冰面上环岛一周可能需要三四天。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hændz][ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [aɪ 'ti:] ? "
Now what do you say to take two or three hands and go and explore it ? "
现在 什么 做 你 说 到 拿 二 或者 三 双手 和 去 和 探索 它 ? "
现在，你们觉得我们牵着两三只手去探索一下怎么样？

" [wʌt] [du:][aɪ] [seɪ] ? — [waɪ] [dʒʌmp][æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" **What do I say ? — why jump at it with pleasure , of course ;**
" 什么 做 我 说 ? — 为什么 跳 在 它 和 乐趣 , 的 课程 ;
“我该说什么呢？——当然是欣然接受啦；

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə] [ɡet] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [pɪk] [maɪ]
but give me a couple of days to get ready , and allow me to pick my
但 给 我 一个 夫妻 的 天 到 得到 准备好 , 和 允许 我 到 挑选 我的
[kru:] .
crew .
全体人员 .
但请给我几天时间准备，并允许我挑选我的团队成员。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'sentɪd] [tu:; tə] ,
" **This was assented to ,**
" 这 曾是 同意 到 ,
这一点得到了同意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ə'lətɪd] [aɪ] [rɪɡd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈboʊts][ɑ:n] [rʌnə:z] ,
and in the three days allotted I rigged up one of the small boats on runners ,
和 在 这 三 天 分配 我 作弊 向上 一 的 这 小的 船 在 跑步者 ,
在规定的三天时间内，我把其中一艘小船装上了滑轨。

[ˈlʊədɪd] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [felt] - [bægz] , [ə; eɪ] [tent] , [smɔːl] [stoʊv] , [ˈɡʌnz] , [prəˈvɪʒnz] , [ə; eɪ]
loaded it with felt sleeping - bags , a tent , small stove , guns , provisions , a
已加载 它 和 毛毡 睡眠 - 包 , 一个 帐篷 , 小的 火炉 , 枪支 , 条款 , 一个
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

里面装了毛毡睡袋、帐篷、小炉子、枪支、食物和一盏灯。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] .
and many other things that might be required .
和 许多 其他 事物 那 可能 是 必需的 .

以及其他可能需要的物品。

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] ,
On the third day I started off with four men ,
在 这 第三 天 我 开始 离开 和 四 男人 ,

第三天我带着四个人出发，

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌekspəˈdɪ(ə)n][æz; əz][maɪˈself] ,
who were as eager for the expedition as myself ,
WHO 是 作为 渴望的 为了 这 远征 作为 我 ,

他们和我一样渴望这次探险，

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [məˈnɑːtənəs]
being only too glad to undertake anything for a change from the monotonous
存在 仅有的 也 高兴的 到 承担 任何事物 为了 一个 改变 从 这 单调

[hʌt] [laɪf] .
hut life .
小屋 生活 .

为了摆脱单调乏味的茅屋生活，他非常乐意尝试任何事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [sɪks] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] ;
We were granted six days to be away ;
我们 是 的确 六 天 到 是 离开 ;

我们获准外出六天；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʊːrnd] [baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ˈpɑːrtɪ] [wʊd] [biː; bi]
if we had not returned by the end of that time a search party would be
如果 我们 有 不是 返回 经过 这 结尾 的 那 时间 一个 搜索 派对 会 是

[sent] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [juːˈes] .
sent out to seek us .
发送 出去 到 寻找 我们 .

如果我们在规定时间内没有返回，就会派出搜救队来寻找我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][plənt][ə; eɪ][rɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [ˈbʌntɪŋ] [æt; ət]
We were instructed to plant a rod with a piece of red bunting at
我们 是 指示 到 植物 一个 杆 和 一个 片 的 红色的 彩旗 在

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈveriəs] [ˈhɔːltɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
our various halting - places ,
我们的 各种各样的 停止 - 地方 ,

我们被指示在各个休息地点插上一根挂着红色彩旗的杆子。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈnesəserɪ] [ˈʌʊər; ɑːr] [steps] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] .
so that if necessary our steps might easily be followed .
所以 那 如果 必要的 我们的 步骤 可能 容易地 是 随后 .

这样，如有必要，我们的步骤就能很容易地被他人遵循。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [hʊʊl] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][bɪd][juːˈes] [ˌferˈwel] ,
As we started off the whole ship's company came out to bid us farewell ,
作为 我们 开始 离开 这 所有的 船的 公司 来了 出去 到 出价 我们 告别 ,

启程时，全船船员都出来向我们告别。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [bəʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] , [wen] [wi:: wi] [hɜ:rd]
and it made our hearts bound with joy and pride , when we heard
和 它 制成 我们的 心 边界 和 喜悦 和 自豪 , 什么时候 我们 听到
[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
their voices ,
他们的 声音 ,

听到他们的声音, 我们心中充满了喜悦和自豪。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] “ [hə'ra:] , ” [meɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪsɪ] [pi:ks] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rktɪk][ˈsɒlətʃu:dz]
with loud “ hurrahs , ” make the surrounding icy peaks of these Arctic solitudes
和 大声 “ 万岁 , ” 制作 这 周围 冰冷的 高峰 的 这些 北极 孤独
[ˈekəʊ] [ə'gen] . [-]
echo again . [192]
回声 再次 . [-]

伴随着响亮的“万岁”, 这些北极孤寂之地周围的冰峰再次回荡着欢呼声。 [192]

[wi:: wi][hæd; həd] [ten] [maɪlz] [tu:: tə][ˈskræmb(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [rʌf] [aɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n]
We had ten miles to scramble over the excessively rough ice which lay between
我们 有 十 英里 到 争夺 超过 这 过度 粗糙的 冰 哪个 躺 之间
[ˈaʊər; ɑ:r] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] .
our winter quarters and the island .
我们的 冬天 四分之一 和 这 岛 .

我们必须攀爬十英里, 穿过横亘在我们冬季营地和岛屿之间的极其崎岖的冰面。

[sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [meɪts] [keɪm] [hæf] - [wei] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Six or eight of our mates came half - way with us ,
六 或者 八 的 我们的 伙伴们 来了 一半 - 方式 和 我们 ,
[tu:: tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['dræɡɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sledʒ] - [boʊt] .
to give us a hand in dragging our sledge - boat .
到 给 我们 一个 手 在 拖拽 我们的 雪橇 - 船 .
[tu:: tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['dræɡɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sledʒ] - [boʊt] .
帮我们拖拉雪橇。

[tu:: tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['dræɡɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sledʒ] - [boʊt] .
to give us a hand in dragging our sledge - boat .
到 给 我们 一个 手 在 拖拽 我们的 雪橇 - 船 .
[tu:: tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['dræɡɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sledʒ] - [boʊt] .
帮我们拖拉雪橇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] [maɪlz] [tʊk] [ju: 'es][sɪks] ['aʊərz] [tu:: tə]
It was terrible hard work , and the first five miles took us six hours to
它 曾是 糟糕的 难的 工作 , 和 这 第一的 五 英里 采取 我们 六 小时 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,

这真是极其艰苦的工作, 光是前五英里我们就花了六个小时才走完。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [paɪld] [ɪn] ['hʌməks] ['twenti] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['θɜ:rti] [fi:t]
as the ice was in some places piled in hummocks twenty and even thirty feet
作为 这 冰 曾是 在 一些 地方 堆积 在 小丘 二十 和 甚至 三十 脚
[haɪ] ;
high ;
高的 ;

有些地方的冰堆积成二十英尺甚至三十英尺高的冰丘;

[raʊnd] [ði:z] [wi:: wi][hæd; həd] [tu:: tə] [meɪk] [ə; eɪ] - , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['veri]
round these we had to make a détour , so that our course was very
圆形的 这些 我们 有 到 制作 一个 - , 所以 那 我们的 课程 曾是 非常
[mi'ændərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
meandering and uncertain .
弯曲 和 不确定 .

我们不得不绕道而行, 所以我们的路线非常曲折, 充满不确定性。

[wi:: wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,
We made a halt and refreshed ,
我们 制成 一个 停止 和 焕然一新 ,
[wi:: wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,
我们停下来休息了一会儿。

[i:ʔ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] [tu:; tə][drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:l] [wi:; wi][hæd; həd]
each of us having a cup of hot coffee to drink with the meal we had
每个 的 我们 拥有 一个 杯子 的 热的 咖啡 到 喝 和 这 一顿饭 我们 有
[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
brought with us .
带来 和 我们 :

我们每个人都喝了一杯热咖啡，就着我们带来的饭菜一起喝。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] “ [swɑ:nz] [nest] ” [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] - [west]
We could see the “ Swan's Nest ” built on the side of a hill facing south - west
我们 可以 看 这 “ 天鹅的 巢 ” 建造 在 这 边 的 一个 爬坡道 面向 南 - 西方
,
.
,

我们可以看到建在西南朝向山坡上的“天鹅巢”。

[ænd; ənd] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l] , [ðə; ði] [waɪt]
and , not a couple of hundred yards away , was our vessel , the White
和 , 不是 一个 夫妻 的 百 码 离开 , 曾是 我们的 血管 , 这 白色的
[swɑ:n] ,
Swan ,
天鹅 ,

而就在几百码之外，就是我们的船“白天鹅号”。

['froʊz(ə)n]['sɑ:lɪdli]['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] .
frozen solidly into the ice .
冷冻 稳固地 进入 这 冰 :

完全冻结在冰层中。

[hɜ:r; hər]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ænd; ənd] ['hevi] [ɡɪr] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɑ:n]
Her topmasts and heavy gear had been sent down and stowed on
她 桅杆 和 重的 齿轮 有 到过 发送 向下 和 已存放 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

她的桅杆顶端和重型设备已被卸下并存放在甲板上。

[wɪʔ] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæn] [ru:f] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ;
which from stem to stern was covered in with a span roof of timber ;
哪个 从 干 到 船尾 曾是 涵盖 在 和 一个 跨度 屋顶 的 木材 ;
从船头到船尾，船体都覆盖着木质跨度屋顶；

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [ʃed] ,
so that she looked something like a long black shed ,
所以 那 她 看起来 某物 喜欢 一个 长的 黑色的 棚 ,

所以她看起来就像一个长长的黑色棚子，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [tɔ:l] ['tʃɪmnɪz] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
with three tall chimneys thrust through the roof .
和 三 高的 烟囱 推力 通过 这 屋顶 :

屋顶上竖着三根高高的烟囱。

['æftər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊəz] [hɔ:lt]['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] [left][ju: 'es][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] “
After half - an - hour's halt our comrades left us and returned to the “
后 一半 - 一个 - 小时 停止 我们的 同志们 左边 我们 和 返回 到 这 “
[swɑ:nz] [nest] ,
Swan's Nest ,
天鹅的 巢 ,

停留半小时后，我们的同志们离开了我们，返回了“天鹅巢”。

” [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] [ɪn] [sɪks] [deɪz] [æt; ət] [ˈfɜːrðɪst] .
” hoping to see us again in six days at furthest .
” 希望 到 看 我们 再次 在 六 天 在 最远 .
“希望最迟六天后能再次见到我们。”

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌf] [ˈskræmb(ə)l]
After a long and rough scramble
后 一个 长的 和 粗糙的 争夺

经过漫长而艰辛的跋涉

[wiː; wi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [nʊk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɑːki] we at length reached the island , and selecting a nook between two rocky
我们 在 长度 达到 这 岛 , 和 选择 一个 角落 之间 二 岩石
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

我们终于到达了岛上，并选择了两座岩石峭壁之间的一个角落，

[ɪˈrektɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .
erected our tent and prepared everything to pass the night there .
竖立 我们的 帐篷 和 准备 一切 到 经过 这 夜晚 那里 .

我们搭起了帐篷，准备好了一切，准备在那里过夜。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [kept] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːf] [ˈfeɪməsli] , [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,
The rocks on three sides kept the wind off famously , what little there was ,
这 岩石 在 三 侧面 保留 这 风 离开 众所周知 , 什么 小的 那里 曾是 ,

三面环绕的岩石有效地挡住了微弱的风。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [berz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and to give some protection from any bears who might be prowling about ,
和 到 给 一些 保护 从 任何 熊 WHO 可能 是 潜行 关于 ,

并能起到一定的防护作用，防止附近可能有熊出没。

[wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [sledʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [nʊk] ;
we drew the sledge across the narrow entrance to our nook ;
我们 画 这 雪橇 穿过 这 狭窄的 入口 到 我们的 角落 ;

我们拉着雪橇穿过通往我们角落的狭窄入口；

[ðə; ði] [stoʊv] [wiː; wi] [rɪɡd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
the stove we rigged up at the mouth of the tent .
这 火炉 我们 作弊 向上 在 这 嘴 的 这 帐篷 .

我们在帐篷口临时搭建了一个炉子。

[wiː; wi] [kʊkt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpænɪkɪn] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈkɔːfi] [iːtʃ] , [ænd; ənd] We cooked a kind of stew , had a pannikin of hot coffee each , and
我们 煮熟 一个 种类 的 炖 , 有 一个 潘尼金 的 热的 咖啡 每个 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我们煮了一种炖菜，每人喝了一小杯热咖啡，然后，

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈsliːpɪŋ] - [bægz] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [legz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪsts] , [sæt] [ænd; ənd] [pleɪd]
drawing sleeping - bags over our legs up to our waists , sat and played
绘画 睡眠 - 包 超过 我们的 腿 向上 到 我们的 腰部 , 卫星 和 玩

[kɑːrds] [-]
cards [193]
牌 [-]

我们把睡袋拉到腰部，盖住腿，然后坐着玩牌[193]

[baɪ] [ˈlæntərn] [laɪt] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈslʌmbər] ,
by lantern light till we were ready for slumber ,
经过 灯笼 光 直到 我们 是 准备好 为了 睡眠 ,

我们借着灯笼的光亮，直到准备入睡。

[wen] [wi:; wi] [dru:] [ðə; ði][bægz] [kəm'pli:tli] ['oʊvər]'aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [aɪ 'ti:]
when we drew the bags completely over our heads and slept soundly till it
什么时候 我们 画 这 包 完全地 超过 我们的 头部 和 睡着了 稳固地 直到 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] .
was time to be up and stirring .
曾是 时间 到 是 向上 和 搅拌 .

我们把睡袋完全套在头上，睡得很香，直到该起床活动的时候才醒来。

[soʊ][fɑ:r] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi]
So far everything had been quiet and comfortable , but while we
所以 远的 一切 有 到过 安静的 和 舒服的 , 但 尽管 我们
[wɜ:r; wər] [kən'su:mɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] ,
were consuming our breakfast ,
是 消费 我们的 早餐 ,
到目前为止，一切都很安静舒适，但当我们吃早餐时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [neɪmd] ['ædəmz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['fɪps] [bred] ,
one of the men named Adams went to the boat for some more ship's bread ,
一 的 这 男人 命名 亚当斯 去 到 这 船 为了 一些 更多的 船的 面包 ,
其中一个名叫亚当斯的人去船上拿了一些船上吃的面包。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept]
and was in the act of taking it from the bag in which it was kept
和 曾是 在 这 行为 的 采取 它 从 这 包 在 哪个 它 曾是 保留
[wen] [ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪt] [ber] [pʊt] [hɪz; ɪz][noʊz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
when a huge white bear put his nose over the side of the boat and opened
什么时候 一个 巨大的 白色的 熊 放 他的 鼻子 超过 这 边 的 这 船 和 打开
[ɪts] [maʊθ] ,
its mouth ,
它是 嘴 ,

正当他要从装东西的袋子里拿出它时，一只巨大的白熊把鼻子伸到船边，张开了嘴。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] [mə'nædʒəri:z] [wen] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:st]
just as you see them in menageries when a biscuit is about to be tossed
只是 作为 你 看 他们 在 动物园 什么时候 一个 饼干 是 关于 到 是 抛掷
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

就像你在动物园里看到它们，当有人要扔饼干给它们吃的时候一样。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [seɪ] ,
He appeared to say ,
他 出现 到 说 ,
他似乎说：

“ [dəʊnt] [fər'get] [em 'i:] , [meɪt] .
” **Don't forget me , mate .**
” 不 忘记 我 , 伴侣 .

“别忘了我，伙计。”

“ ['ædəmz] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] , [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][æks][frʌm; frəm]
” **Adams , far from being frightened , stooped and picked up an axe from**
” 亚当斯 , 远的 从 存在 害怕 , 弯腰 和 挑选 向上 一个 斧头 从
[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
the floor of the boat ,
这 地面 的 这 船 ,
亚当斯非但没有害怕，反而弯下腰，从船舱地板上捡起一把斧头。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'loʊ:ft] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ænim(ə)] ['ferli] [ɑ:n]
and swinging it aloft brought it down so as to strike the animal fairly on
和 摇摆 它 高空 带来 它 向下 所以 作为 到 罢工 这 动物 相当 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

然后将棍子高高举起，使其落下，正好击中了动物的头部。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [hi:; hi] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [kɪld] [aɪ 'ti:]
and had he succeeded he would probably have killed it
和 有 他 成功了 他 会 大概 有 被杀 它
[ɪnstən'teɪniəsli] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [mæn] .
instantaneously , as he was a powerful man .
瞬间 , 作为 他 曾是 一个 强大的 男人 .

如果他成功了，他很可能会立刻杀死它，因为他是个权势滔天的人。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [bloʊ] ,
The bear was too quick for him , however , and dodged the intended blow ,
这 熊 曾是 也 快的 为了 他 , 然而 , 和 躲避 这 故意的 吹 ,
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æks] ,
so that the axe ,
所以 那 这 斧头 ,

然而，熊的速度比他快得多，躲开了斧头的攻击，于是斧头.....

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:ri] [wʌnz] [skʌl] ,
instead of being buried in the furry one's skull ,
反而 的 存在 埋葬 在 这 毛茸茸的一个人的 颅骨 ,

而不是被埋在毛茸茸的家伙的头骨里，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
found a billet in the side of the boat ,
成立 一个 坯料 在 这 边 的 这 船 ,

在船舷边发现了一根木条，

[wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wedʒd] [soʊ] ['taɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bloʊ] ,
where it was wedged so tightly by the force of the blow ,
在哪里 它 曾是 楔形 所以 紧紧 经过 这 力量 的 这 吹 ,

它被猛击的力量紧紧地楔入了那里。

[ðæt] ['ædəmz] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] .
that Adams could not withdraw it .
那 亚当斯 可以 不是 提取 它 .

亚当斯无法撤回它。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] ,
He turned round to jump out and run to us , but the bear ,
他 转向 圆形的 到 跳 出去 和 跑步 到 我们 , 但 这 熊 ,

他转身想跳出来朝我们跑过来，但是那只熊，

['raɪzɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [haɪnd] [legz] ,
rising on its hind legs ,
上升 在 它是 后 腿 ,

它用后腿站了起来，

[kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
caught him a blow in the ribs which sent him with a crash into the bottom
捕捉 他 一个 吹 在 这 肋骨 哪个 发送 他 和 一个 碰撞 进入 这 底部
[ʌ; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .

他肋部挨了一拳，重重地摔在了船底。

[ðə; ði] [ber] [sti] [stəd] [ɑ:n][its][haɪnd][legz] ,
The bear still stood on its hind legs ,
这 熊 仍然 站立 在 它是 后 腿 ,
熊仍然用后腿站立着。

[ˈrɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] — [ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈmɑ:rk][ˈfɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈraɪfəlz] ,
roaring and looking very wicked — offering a capital mark for our rifles ,
咆哮 和 寻找 非常 邪恶 — 提供 一个 首都 标记 为了 我们的 步枪 ,
咆哮着，看起来非常邪恶——为我们的步枪提供了一个绝佳的靶心，

[θri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑ:nstər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
three of which were aimed at the monster at the same time .
三 的 哪个 是 旨在 在 这 怪物 在 这 相同的 时间 .
其中三枚炮弹同时瞄准了怪物。

[tu:] [ˈɔ:lmʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈtɜ:nɪəs] [rɪˈpɔ:rts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [fel] :
Two almost simultaneous reports rang out , and the monster fell :
二 几乎 同时 报告 响铃 出去 , 和 这 怪物 跌倒 :
两声几乎同时响起，怪物倒下了：

[maɪ] [pi:s] [feɪld] [tu:; tə][gʊʊ] [ɔ:f] — [ə; eɪ][bæd][kæp][aɪ] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] ,
my piece failed to go off — a bad cap I found afterwards ,
我的 片 失败的 到 去 离开 — 一个 坏的 帽 我 成立 然后 ,
我的枪没能击发——后来我发现是枪帽坏了。

[ˈfɔ:r; fər] [bri:tʃloʊdʒz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðen] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ju:z] .
for breechloaders were not then in general use .
为了 后膛装填 是 不是 然后 在 一般的 使用 :
因为当时后膛装填枪还没有普及。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:lən] [foʊ][tu:; tə] [-]
We made a rush upon our fallen foe to [194]
我们 制成 一个 匆忙 之上 我们的 倒下 敌人 到 [-]
我们向倒下的敌人发起猛攻[194]

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ded] ,
give him the coup de grâce , but the terrible fellow was quite dead ,
给 他 这 政变 德 优雅 , 但 这 糟糕的 同伴 曾是 相当 死的 ,
给他最后一击，但那个可怕的家伙已经死了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [breɪn] .
from a shot through the eye , which had doubtless penetrated the brain .
从 一个 射击 通过 这 眼睛 , 哪个 有 毫无疑问 渗透 这 脑 .
子弹穿过眼睛，无疑已经穿透了大脑。

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʊlɪt] ,
Two of his claws had been carried away by the other bullet ,
二 的 他的 爪子 有 到过 携带 离开 经过 这 其他 子弹 ,
他的两只爪子被另一颗子弹带走了。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈmɪsɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] .
which came very near missing altogether .
哪个 来了 非常 靠近 丢失的 共 .
差点就完全消失了。

[ˈædəmz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ,
Adams lay in the bottom of the boat perfectly conscious , and looking at us ,
亚当斯 躺 在 这 底部 的 这 船 完美 有意识的 , 和 寻找 在 我们 ,
亚当斯躺在船底，意识完全清醒，他看着我们。

[bʌt; bət] [ˈgɪvɪŋ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [grəʊnz] .
but giving occasional groans .
但 给予 偶然 呻吟 .
但偶尔会发出呻吟声。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?
“ Are you hurt ?
“ 是 你 伤害 ?

你受伤了吗？

“ [wi:; wi] [æskt] .
“ we asked .
“ 我们 问 .

我们问道。

“ [hɜ:rt] , [meɪts] ?
“ Hurt , mates ?
“ 伤害 , 伙伴们 ?

“受伤了吗，伙计们？ ”

[aɪm][ə'freɪd][tu:; tə] [mu:v] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [maɪ] [hoʊl] ['stɑ:rbərd] [saɪd][ɪz] [stoʊv] [ɪn] .
I'm afraid to move , for fear my whole starboard side is stove in .
我是 害怕的 到 移动 , 为了 害怕 我的 所有的 右舷 边 是 火炉 在 .

我不敢动，怕右舷整个船体都被炉子烧毁了。

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; ['stedi] — ['dʒentli] [naʊ] .
Give us a hand , one of you ; steady — gently now .
给 我们 一个 手 , 一 的 你 ; 稳定的 — 轻轻地 现在 .

请你们其中一人帮我们一把；稳住——轻轻地。

“ [hi:; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]
“ He rose with difficulty , and we carried him to the tent and
“ 他 玫瑰 和 困难 , 和 我们 携带 他 到 这 帐篷 和

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][saɪd] .
examined his side .
检查 他的 边 .

“他起身很困难，我们把他抬到帐篷里，检查了他的侧腹。”

[nʊʊ] [boʊnz] [wɜ:r; wər]['brʊʊkən] ,
No bones were broken ,
不 骨头 是 破碎的 ,

没有骨折。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:ɹmpɪt][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bru:z] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi]
but from the armpit to the waist was a terrible bruise upon which we
但 从 这 腋窝 到 这 腰部 曾是 一个 糟糕的 挫伤 之上 哪个 我们

[rʌbd] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛəz] [fæt] ,
rubbed a good coat of the bear's fat ,
摩擦 一个 好的 外套 的 这 熊的 胖的 ,

但从腋下到腰部却是一片可怕的淤青，我们在上面涂抹了一层厚厚的熊油。

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [laɪk] ['kɜ:rz] [laɪk] .
on the principle that like cures like .
在 这 原则 那 喜欢 治愈 喜欢 .

基于同类相治的原则。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Fearing that he would be an incumbrance to us ,
恐惧 那 他 会 是 一个 现任者 到 我们 ,

担心他会成为我们的负担，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] “ [swɑ:nz] [nest] ” [ə'loʊn] ,
he determined to start back to the “ Swan's Nest ” alone ,
他 决定 到 开始 后退 到 这 “ 天鹅的 巢 ” 独自的 ,

他决定独自返回“天鹅巢”。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [sledʒ] - [roʊps] ;
as he could not pull on the sledge - ropes ;
作为 他 可以 不是 拉 在 这 雪橇 - 绳索 ;

因为他拉不动雪橇绳；

[soʊ] [ˈʃʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈfeləʊ] [rɪˈtɜːrnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɪldərnəs] ,
so shouldering his rifle the plucky fellow returned across the icy wilderness ,
所以 肩部 他的 步枪 这 勇敢的 同伴 返回 穿过 这 冰冷的 荒野 ,

于是，这位勇敢的家伙扛起步枪，穿越冰天雪地的荒野返回了。

[ænd; ənd] [rɪːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] [ˈseɪfli] ([æz; əz][wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [faʊnd]) , [ˈtaɪəd][ænd; ənd]
and reached our quarters safely (as we afterwards found) , tired and
和 达到 我们的 四分之一 安全 (作为 我们 然后 成立) , 疲劳的 和

[sɔːr] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
sore in every limb ,
疮 在 每一个 肢 ,

我们安全抵达了住处（后来我们才知道），浑身疲惫酸痛。

[ˈæftər][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][ˈklæmbər][ʌv; əv] [twelv] [ˈaʊərz] .
after a tramp and clamber of twelve hours .
后 一个 流浪汉 和 攀 的 十二 小时 .

经过十二个小时的跋涉和攀爬。

[wiː; wi] [skɪnd] [ðə; ði] [ber] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
We skinned the bear , rolling up the robe and placing it in the boat ,
我们 去皮 这 熊 , 滚动 向上 这 长袍 和 放置 它 在 这 船 ,

我们剥了熊皮，把熊皮卷起来放进船里。

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈmenst] [ˈaʊər; ɑːr] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and then commenced our tour of the island .
和 然后 开始 我们的 旅游 的 这 岛 .

然后我们开始了环岛游览。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [wɜːrkt] [raʊnd]
We had made the island on the north shore , and gradually worked round
我们 有 制成 这 岛 在 这 北 支撑 , 和 逐步地 工作 圆形的

[əˈbːŋ] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,
along the east coast ,
沿着 这 东方 海岸 ,

我们在北岸建造了一座岛屿，然后逐渐沿着东海岸绕行。

[tɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈhɪrli] [lænd] - [lɒkt] [ˈhɑːrbər]
till we arrived at the south , where we discovered a nearly land - locked harbour
直到 我们 到达的 在 这 南 , 在哪里 我们 发现 一个 几乎 土地 - 已锁定 港口

[ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪkˈstent] ,
of considerable extent ,
的 大量 程度 ,

直到我们到达南部，在那里我们发现了一个面积相当大的近乎内陆的港口。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈentərd] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [smuːð] [aɪs] , [smuːð] [ɪˈnʌf] , [ɪn]
which we entered , finding it covered with quite smooth ice , smooth enough , in
哪个 我们 进入 , 寻找 它 涵盖 和 相当 光滑的 冰 , 光滑的 足够的 , 在

[fækt] , [fɔːr; fər] [ˈsketɪŋ] ,
fact , for skating ,
事实 , 为了 溜冰 ,

我们进入冰面后发现，冰面非常光滑，实际上光滑到可以滑冰。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rer] [əˈkɜːrəns] [ɪn] [ðɪːz] [ˈriːdʒənz] .
which is a somewhat rare occurrence in these regions .
哪个 是 一个 有些 稀有的 发生 在 这些 地区 .

这种情况在这些地区比较少见。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪnən][hæd; həd] [-]
The Ancient Mariner had [195]
这 古老的 水手 有 [-]

古舟子咏[195]

“ [ˈwɔːtər] , [ˈwɔːtər] ['evriwɜr] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][draːp][tuː; tə] [drɪŋk] ,
“ **water , water everywhere , but not a drop to drink ,**
“ 水 , 水 到处 , 但 不是 一个 降低 到 喝 ,
“到处都是水，但却一滴也喝不到。”

“ [waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [wiː; wi][hæv; həv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ['evriwɜr] ,
“ **while in the far north we have ice and snow everywhere ,**
“ 尽管 在 这 远的 北 我们 有 冰 和 雪 到处 ,
“而在遥远的北方，到处都是冰雪。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sket] .
but not a place to skate .
但 不是 一个 地方 到 滑冰 .

但这里不是滑冰的地方。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stiːp] [klɪfs] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [snəʊ] - [klæd] ,
The harbour was surrounded by steep cliffs of great height and snow - clad ,
这 港口 曾是 包围 经过 陡 悬崖 的 伟大的 高度 和 雪 - 覆膜 ,
港口周围环绕着高耸陡峭、白雪皑皑的悬崖。

[bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ]['kʊʊzi] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪlər] .
but still a cosy - looking place for winter quarters for a whaler .
但 仍然 一个 舒适 - 寻找 地方 为了 冬天 四分之一 为了 一个 捕鲸船 .
但对于捕鲸者来说，这仍然是一个舒适的冬季住所。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðiːz] [wɔːl] - [laɪk] [klɪfs] ,
As we looked around these wall - like cliffs ,
作为 我们 看起来 大约 这些 墙 - 喜欢 悬崖 ,
当我们环顾四周，看到这些如同墙壁般的悬崖时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] [hʌt]
we were startled by the sight of what appeared to be a solid - looking hut
我们 是 惊慌 经过 这 视线 的 什么 出现 到 是 一个 坚硬的 - 寻找 小屋
,
.
,

我们被眼前看似坚固的小屋的景象吓了一跳。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] ,
built in a hollow ,
建造 在 一个 空洞的 ,

建于空心处，

['ʊʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [klɪfs] ['ləʊʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd] [krʌʃ] [aɪ'tiː] .
over which the great brown cliffs lowered as if they would fall and crush it .
超过 哪个 这 伟大的 棕色的 悬崖 降低 作为 如果 他们 会 落下 和 压碎 它 .
巨大的棕色悬崖向下倾斜，仿佛随时会坠落将其压垮。

[ə; eɪ] [stiːp] , ['pæθlɪs] , ['snəʊi] [sloʊp] [led] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dwelɪŋ] ,
A steep , pathless , snowy slope led up to this strange dwelling ,
一个 陡 , 无路 , 下雪的 坡 引领 向上 到 这 奇怪的 住宅 ,
一条陡峭、没有路、积雪覆盖的斜坡通往这座奇特的住所。

[wɪtʃ] [noʊ] ['su:nər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðæn; ðən] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bɔɪz] [dʒʌst][let] [aʊt][ʌv; əv]
which no sooner caught sight of than , like a lot of boys just let out of
哪个 不 很快 捕捉 视线 的 比 , 喜欢 一个 很多 的 男孩们 只是 让 出去 的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

他一看到它，就像很多刚放学的男孩一样，

[wi:; wi] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,
we , with one accord ,
我们 , 和 一 符合 ,
[drɑ:pt] ['aʊər; ɑ:r] [sledʒ] - [tʌgz] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['krægi] [ə'klɪvəti] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:]
dropped our sledge - tugs and bounded up the craggy acclivity to see what it
掉落 我们的 雪橇 - 拖船 和 有界 向上 这 崎岖不平 坡度 到 看 什么 它
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

我们扔下雪橇，跳上崎岖的山坡，看看里面有什么。

[ʃʊr] [rʰʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [fer] [saɪz] [tu:] ,
Sure enough it was a hut , and of fair size too ,
当然 足够的 它 曾是 一个 小屋 , 和 的 公平的 尺寸 也 ,
[fɔ:; fə] [hʌt] [wɪθ] [aɪ 'ti:]
果然是一间小屋，而且面积还不小。

[bɪlt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪr] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪfs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɒləʊd] [aʊt]
built with its rear supported by the rocky cliffs , which had been hollowed out
建造 和 它是 后部 有 经过 这 岩石 悬崖 , 哪个 有 到过 空心的 出去
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
to receive it .
到 收到 它 .

它的后部由岩石峭壁支撑，而这些峭壁已被掏空以容纳它。

[tu:] ['wɪndəʊz] , [ˈhevɪli] [bɑ:rd] , [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [si:] [br'loʊ] ,
Two windows , heavily barred , looked out over the frozen sea below ,
二 视窗 , 重度 禁止 , 看起来 出去 超过 这 冷冻 海 以下 ,
[tu:] [wɪndəʊz] [bɑ:rd] [lʊkt] [aʊt] [ˈfroʊz(ə)n] [si:] [br'loʊ]
两扇装有厚重铁栅栏的窗户，可以俯瞰下方冰封的大海。

[ænd; ənd] [br'twi:n] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd]
and between them was the heavy door , from a hole in which depended
和 之间 他们 曾是 这 重的 门 , 从 一个 洞 在 哪个 取决于
[ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l] [tʃeɪn] .
a thin metal chain .
一个 薄的 金属 链 .

他们之间隔着一扇厚重的门，门上有一个洞，洞里垂着一条细细的金属链。

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pʊl] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv] [wʊd] [wɪ'ðɪn] ,
I seized the chain and gave it a pull , which raised a bar of wood within ,
我 查获 这 链 和 给予 它 一个 拉 , 哪个 提高 一个 酒吧 的 木头 之内 ,
[aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pʊl] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv] [wʊd] [wɪ'ðɪn]
我抓住链条用力一拉，链条就把里面的一根木条提了起来。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [swɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
causing the door to swing open of its own accord .
导致 这 门 到 摇摆 打开 的 它是自己的 符合 .
[dɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
导致门自行打开。

[wi:; wi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
We looked within , but the interior was so dark that little was visible ,
我们 看起来 之内 , 但 这 内部的 曾是 所以 黑暗的 那 小的 曾是 可见的 ,
[wɪ:; wi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l]
我们往里看了看，但里面太黑了，几乎什么也看不见。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ;
even with the door open ;
甚至 和 这 门 打开 ;

即使门开着；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪt] [ɔːr] [ˈbætəd] [seɪl] [stretʃt] [frʌm; frəm][saɪd]
but we could see a piece of blanket or battered sail stretched from side
但 我们 可以 看 一个 片 的 毯子 或者 伤痕累累 帆 拉伸 从 边
[tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
to side of the cabin ,
到 边 的 这 舱 ,

但我们看到一块毯子或破旧的帆布从船舱的一侧拉到另一侧。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪˈvaɪd][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] [əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ]
so as to divide it into two apartments , **and we could also discern a**
所以 作为 到 划分 它 进入 二 公寓 , 和 我们 可以 还 辨别 一个
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

这样就可以把它分成两套公寓，而且我们还可以大致辨认出.....

[ˈeɪnfənt] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
ancient - looking chair , **and several large articles** .
古老的 - 寻找 椅子 , 和 一些 大的 文章 .

一把看起来很古老的椅子，以及几件大件物品。

[aɪ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd] ; [aɪ] [seɪ] [druː] [,aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,
I stepped in and drew the curtain aside ; **I say drew it aside** ,
我 步 在 和 画 这 窗帘 旁边 ; 我 说 画 它 旁边 ,

我走了进去，拉开了窗帘；我说的是拉开了窗帘。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [fel] [əˈpɑːrt][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but it really fell apart in my hand as I endeavoured to do so .
但 它 真的 跌倒 除 在 我的 手 作为 我 努力 到 做 所以 .

但当我尝试这样做时，它却在我手中彻底散架了。

[ˈenihaʊ] , [ˈrʌf] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][moʊst] [ˈgruːsəm]
Anyhow , **enough of it was removed for me to see a most gruesome**
无论如何 , 足够的 的 它 曾是 已移除 为了 我 到 看 一个 最多 令人毛骨悚然
[saɪt] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
sight ; **for there** ,
视线 ; 为了 那里 ,

总之，被移除的部分足以让我看到极其可怕的景象；因为在那里，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [-]
in the dim light , **I could [196]**
在 这 暗淡 光 , 我 可以 [-]

在昏暗的光线下，我可以[196]

[ˈdɪmli] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɔːr] [bentʃ] , [ænd; ənd] ,
dimly discern the figure of a dead man , **sitting by a table or bench** , **and** ,
依稀 辨别 这 数字 的 一个 死的 男人 , 坐着 经过 一个 桌子 或者 长椅 , 和 ,
[ə] [ɪnˈdeɪvər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
隐约看到一个死者的身影，坐在桌子或长凳旁，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [,em ˈiː] [rɪˈkɔɪl] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
as may be supposed , **the sight made me recoil against my comrades** ,
作为 可能 是 据称 , 这 视线 制成 我 畏缩 反对 我的 同志们 ,
[ə] [ɪnˈdeɪvər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
不出所料，这景象让我对同伴们产生了抵触情绪。

[ˈhuːm] [aɪ][soʊ] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fraɪt] , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [təˈɡeðər] .
whom I so imbued with my fright , **that we all rushed out of the hut together** .
谁 我 所以 注入 和 我的 惊吓 , 那 我们 全部 匆忙 出去 的 这 小屋 一起 .
[ə] [ɪnˈdeɪvər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
我吓坏了，我们都一起冲出了小屋。

[ˈteliŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] , [aɪ][sent] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][boʊt][fɔ:r; fər]
Telling them what I had seen , I sent one of them to the boat for
讲述 他们 什么 我 有 已见 , 我 发送 一 的 他们 到 这 船 为了
[ðə; ði][ˈlæntərn] ,
the lantern ,
这 灯笼 ,

我把所见所闻告诉了他们，然后派其中一个人去船上拿灯笼。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈentər] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [əˈpɑ:rtmənt]
so that we could obtain a light , and enter again into the inner apartment
所以 那 我们 可以 获得 一个 光 , 和 进入 再次 进入 这 内 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
of the hut .
的 这 小屋 .

这样我们就能弄到灯，再次进入小屋的内室。

[ðə; ði][ˈlæntərn] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] , [wi:; wi] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ˈkwaɪətli] [təˈgeðər] , [aɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:rmʊst][wɪð; wɪθ]
The lantern being brought , we crowded in quietly together , I being foremost with
这 灯笼 存在 带来 , 我们 挤 在 悄悄 一起 , 我 存在 首先 和
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

提灯被拿了过来，我们静静地挤在一起，我拿着灯走在最前面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ˈhʌf] , [sæt][ə; eɪ][mən][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ðæt] ,
and there , sure enough , sat a man at the table in such an attitude that ,
和 那里 , 当然 足够的 , 卫星 一个 男人 在 这 桌子 在 这样的 一个 态度 那 ,
果然，桌边坐着一个人，他的姿态是这样的：

[hæd; həd][wi:; wi][nɔ:t] [noʊn] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi]
had we not known he must be dead , we should have thought he
有 我们 不是 已知 他 必须 是 死的 , 我们 应该 有 想法 他
[wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [əˈsli:p] .
was simply asleep .
曾是 简单地 睡着了 .

如果我们不知道他已经死了，我们会以为他只是睡着了。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈsɪkstɪ] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ˈveri] [faɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [fɪtʃər] ;
He looked about sixty years of age , and possessed very fine intellectual features ;
他 看起来 关于 六十 年 的 年龄 , 和 拥有 非常 美好的 知识分子 特征 ;
他看起来大约六十岁，五官端正，很有智慧。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈkloʊzər][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
but on closer examination we were surprised to find that his beard ,
但 在 更近 考试 我们 是 惊讶 到 寻找 那 他的 胡须 ,
但仔细观察后，我们惊讶地发现他的胡子，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][wʌn][ʌv; əv] , [seɪ] , [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [lɔ:ŋ] ,
instead of being an ordinary one of , say , a few inches long ,
反而 的 存在 一个 普通的 一 的 , 说 , 一个 很少 英寸 长的 ,
而不是像普通的那种，比如说几英寸长的，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊθ] [ri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
or even an extraordinary one of a growth reaching to the waist ,
或者 甚至 一个 非凡的 一 的 一个 生长 到达 到 这 腰部 ,
或者甚至是长到腰部的异常生长，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][æbˈnɔ:rm(ə)l][lenkθ; lenθ] [ðæt] [aɪ ˈti:][nɔ:t][ˈoʊnli] [ri:tft] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
was of such an abnormal length that it not only reached the floor ,
曾是 的 这样的 一个 异常 长度 那 它 不是 仅有的 达到 这 地面 ,
它的长度异常长，不仅垂到了地面，

[bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] ；[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] [wɪt] [brˈhaɪnd] ,
but lay there in a huge tangled mass ; nor was his hair a whit behind ,
但 躺 那里 在 一个 巨大的 纠缠不清 大量的 ； 也不 曾是 他的 头发 一个 白色 在后面 ；
但他却像一团乱麻一样躺在那里；他的头发也没有丝毫凌乱。

[æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [ɪn] [ˈtresɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
as it fell in tresses over the back of the chair ,
作为 它 跌倒 在 头发 超过 这 后退 的 这 椅子 ；
头发如瀑布般垂落在椅背上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and was actually frozen to the floor all around him .
和 曾是 实际上 冷冻 到 这 地面 全部 大约 他 ；
他周围的人都被冻僵在了地上。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] , [tuː] , [hʌŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][æz; əz]
His eyebrows , too , hung down over his eyelids touching his cheeks , and as
他的 眉毛 ， 也 ， 悬挂 向下 超过 他的 眼睑 接触 他的 脸颊 ， 和 作为
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] !
for his finger - nails !
为了 他的 手指 - 指甲 ！
他的眉毛也耷拉下来，遮住了眼睑，碰到了脸颊，至于他的指甲！

— [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði] [kwɪlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
— **well , they were as long and pointed as “ the quills upon the back of**
— 出色地 ， 他们 是 作为 长的 和 尖 作为 “ 这 羽毛 之上 这 后退 的
[ðə; ði][ˈfretf(ə)][ˈpɔːrkjʊpaɪn] .
the fretful porcupine .
这 烦躁 豪猪 ；
——嗯，它们又长又尖，就像“烦躁的豪猪背上的刺”。

” [hɪz; ɪz][tʊʊ] - [neɪlz][hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][tʊʊz][ə; eɪ]
” **His toe - nails had pierced his shoes , and extended beyond his toes a**
” 他的 脚趾 - 指甲 有 穿孔 他的 鞋 ， 和 扩展 超过 他的 脚趾 一个
[fʊt] [ɔːr] [mɔːr] .
foot or more .
脚 或者 更多的 ；
“他的脚趾甲刺穿了鞋子，伸出脚趾一英尺多。”

[wiː; wi] [geɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs]
We gazed in silence , being struck speechless with amazement at the marvellous
我们 凝视 在 沉默 ， 存在 击 无言 和 惊愕 在 这 奇妙
[saɪt] ,
sight ,
视线 ，
我们目瞪口呆，被眼前的奇景惊得说不出话来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekt]
and for some time our eyes were so riveted on the strange object
和 为了 一些 时间 我们的 眼睛 是 所以 铆接 在 这 奇怪的 目的
[brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
before us ,
前 我们 ；
我们的目光长时间都被眼前这个奇怪的物体牢牢吸引住了。

[ðæt] [wiː; wi][fərˈgɑːt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈprez(ə)ns] .
that we forgot each other's presence .
那 我们 忘了 每个 其他的 在场 ；
我们竟然忘记了彼此的存在。

[maɪ] [vɔɪs] [fɜːrst] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [maɪ] [-]
My voice first broke the silence , but as I spoke my [197]
我的 嗓音 第一的 打破 这 沉默 , 但 作为 我 辐 我的 [-]

我的声音首先打破了沉默，但当我开口说话时[197]

[wɜːrdz] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsækrələɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
words seemed a kind of sacrilege to the presence and awful silence and
字 似乎 一个 种类 的 亵渎神灵 到 这 在场 和 可怕 沉默 和
[səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
solemnity of the dead man before us .
严肃 的 这 死的 男人 前 我们 .

面对眼前这位死者的存在、可怕的寂静和庄严，任何言语都显得像是亵渎神灵。

“ [wel] , [merɪts] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ Well , mates , what do you make of this ?
” 出色地 , 伙伴们 , 什么 做 你 制作 的 这 ?

“伙计们，你们怎么看？ ”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][oʊld][ˈdʒɑːnsən] , [ˈəʊər; ɑːr] [ˈkɑːrpəntər] , [æskt]
No one knew what to make of it , but old Johnson , our carpenter , asked
不 一 知道 什么 到 制作 的 它 , 但 老的 约翰逊 , 我们的 木匠 , 问
—
—
—

谁也不知道该如何看待这件事，但我们的老木匠约翰逊问道——

“ [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ What's that thing on the table in front of him ?
” 是什么 那 事物 在 这 桌子 在 正面 的 他 ?

“他面前桌子上的那是什么？ ”

” [aɪ] [held] [ðə; ði][ˈlæntərn][ˈkloʊzər] , [tuː; tə] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] - [ˈfeɪpt] [bɑːks] ;
” I held the lantern closer , to what appeared to be a curiously - shaped box ;
” 我 握住 这 灯笼 更近 , 到 什么 出现 到 是 一个 奇怪的是 - 形状 盒子 ;
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːl] ,
it was tall ,
它 曾是 高的 ,

我把灯笼拿近了一些，对着一个形状奇特的盒子；它很高，

[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːkˈtæɡənəl] [fɔːrm] .
and narrow , and of an octagonal form .
和 狭窄的 , 和 的 一个 八边形 形式 .

狭长，呈八角形。

[ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [em ˈiː][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌbɒkt] ,
Drawing it towards me I raised the lid , for it was not locked ,
绘画 它 向 我 我 提高 这 盖 , 为了 它 曾是 不是 已锁定 ,

我把它拉向自己，掀开盖子，因为它没有上锁。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [əˈnʌðər] [smɔːl] [keɪs] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
and discovered another small case within it .
和 发现 其他 小的 案件 之内 它 .

结果在里面又发现了一个小盒子。

[ðɪs] [aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
This I also opened , and within I found a roll of parchment ,
这 我 还 打开 , 和 之内 我 成立 一个 卷 的 羊皮纸 ,

我也打开了这个，里面发现了一卷羊皮纸。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [blæk] ['letərɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] —
on which was clearly written in a bold black lettering , the following words —
在 哪个 曾是 清楚地 书面 在 一个 大胆的 黑色的 字母 , 这 下列的 字 —
上面用醒目的黑色字体清晰地写着以下文字——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事猎人(The story hunter)

第10/11页

“ [saʊθ] [ˈaɪlənd] , [ˈspɪts,bəːɡən] ,
“ South Island , Spitzbergen ,
“ 南 岛 , 斯匹次卑尔根 ,

“南岛，斯匹次卑尔根群岛，

“ [ˈɔːɡəst] - , - .
“ August 17 , 1773 .
“ 八月 - , - .

“1773年8月17日。

“ [tuː; tə] [ˌhuːmsʊəˈevər] [meɪ] [faɪnd][em ˈiː] .
“ To whomsoever may find me .
“ 到 无论谁 可能 寻找 我 .

“致所有找到我的人。

“ [aɪ] , [ˈdɑːktər][ˈæŋɡəs][sinˈkleə] , [ʌv; əv] [ɑːˈbrəʊθ] , [ˈskɑːtlənd] , [ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ I , Doctor Angus Sinclair , of Arbroath , Scotland , am the discoverer of a
“ 我 , 医生 安格斯 辛克莱 , 的 阿布罗斯 , 苏格兰 , 是 这 发现者 的 一个
[ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] ,
liquid which ,
液体 哪个 ,

“我，苏格兰阿布罗斯的安格斯·辛克莱医生，发现了一种液体，

[ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ][veɪn] , [wɪl] [səˈspend] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
injected into a vein , will suspend life for any length of time .
注射 进入 一个 静脉 , 将要 暂停 生活 为了 任何 长度 的 时间 .

注射到静脉中，可以暂时停止生命。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃʊzən] [ðɪs] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]
I have chosen this spot in which to carry out an experiment to prove to
我 有 选定 这 点 在 哪个 到 携带 出去 一个 实验 到 证明 到
[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] ;
the world that a person may sleep for any period he chooses ;
这 世界 那 一个 人 可能 睡觉 为了 任何 时期 他 选择 ;

我选择在这里进行一项实验，向世人证明，一个人可以随心所欲地睡任意时长；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪdɒt] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊə] [dɪˈskʌvəd]) [meɪ] [biː; bi]
and by the aid of an antidote (which I have also discovered) may be
和 经过 这 援助 的 一个 解毒剂 (哪个 我 有 还 发现) 可能 是
[əˈweɪkənd] [æt; ət][ˈeni] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
awakened at any appointed time .
觉醒 在 任何 任命 时间 .

借助解药（我也发现了这种解药），可以在任何指定时间被唤醒。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈdɔːrmənt][fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,
“ I wish to remain dormant for one hundred years or more ,
“ 我 希望 到 保持 休眠 为了 一 百 年 或者 更多的 ,

“我希望保持沉睡状态一百年或更久，

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈskʌvər] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [let][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] [fɔːrˈber] [tuː; tə]
and should any one discover me before that time , let him kindly forbear to
和 应该 任何 一 发现 我 前 那 时间 , 让 他 亲切地 忍耐 到
[əˈweɪkən][em ˈiː] .
awaken me .
觉醒 我 .

如果有人在此之前发现我，请不要叫醒我。

“ [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [æni'meɪ(ə)n] .
“ Directions to restore Animation .
“ 方向 到 恢复 动画片 :

“恢复动画的说明。

“ [meɪk] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] ,
“ Make an incision in a vein of my arm ,
“ 制作 一个 切口 在 一个 静脉 的 我的 手臂 ,

“在我手臂的静脉上切开一个口子,

[ænd; ənd][ɪn'dʒekt] [ðer'ɪn] [ə; eɪ][fju:;] [drɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['bɑ:t(ə)] ; [ɪn][ə; eɪ] [-]
and inject therein a few drops of the liquor in the blue bottle ; in a [198]
和 注入 其中 一个 很少 滴 的 这 酒 在 这 蓝色的 瓶子 ; 在 一个 [-]

并向其中注入几滴蓝色瓶子里的酒; 在[198]

[fju:;] ['mɪnɪts] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .
few minutes I shall be restored to consciousness .
很少 分钟 我 将 是 恢复 到 意识 :

几分钟后我就会恢复意识。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][hɑ:t] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [maɪ][rɪ'vaɪv(ə)] .
A little hot drink of any kind will greatly facilitate my revival .
一个 小的 热的 喝 的 任何 种类 将要 非常 促进 我的 复兴 :

任何种类的热饮都能极大地帮助我恢复活力。

“ [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɑ:kjʊmənt] , [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌðər] , [ðen]
“ When I finished reading the strange document , we looked at each other , then
“ 什么时候 我 完成的 阅读 这 奇怪的 文档 , 我们 看起来 在 每个 其他 , 然后

[æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
at the doctor ,
在 这 医生 ,

“当我读完那份奇怪的文件后, 我们互相看了一眼, 然后又看向医生。”

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌðər] [ə'gen] , [nɑ:t] [kwat] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:;] ;
and then at each other again , not quite knowing what to do ;
和 然后 在 每个 其他 再次 , 不是 相当 会心 什么 到 做 ;

然后两人又互相对视, 不知该如何是好;

[bʌt; bət][aɪ] ['prez(ə)ntli] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['læntərn] [kloʊz]
but I presently sufficiently recovered from my surprise to hold the lantern close
但 我 目前 足够 恢复 从 我的 惊喜 到 抓住 这 灯笼 关闭

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] [feɪs] ,
to the old fellow's face ,
到 这 老的 同伴们 脸 ,

但我很快从惊讶中回过神来, 把灯笼举到老人的脸前。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
when we were startled to find that the colour still remained in his cheeks ,
什么时候 我们 是 惊慌 到 寻找 那 这 颜色 仍然 剩余 在 他的 脸颊 ,

当我们惊讶地发现他脸颊上仍然带着血色时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['froʊz(ə)n][hɑ:rd] , [wʌz; wəz] [kwat] [sɔ:ft][ænd; ənd]
and that the body , instead of being frozen hard , was quite soft and
和 那 这 身体 , 反而 的 存在 冷冻 难的 , 曾是 相当 柔软的 和

['fleɪlʌk] .
fleshlike .
肉状 :

而且尸体并没有冻得硬邦邦的, 而是相当柔软, 像肉一样。

[wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn][ˈfrʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
We lifted the old man from his chair , and tried to lay him out on the
我们 抬起 这 老的 男人 从 他的 椅子 , 和 尝试 到 躺 他 出去 在 这
[floːr] ,
floor ,
地面 ,

我们把老人从椅子上扶起来，试图把他放到地板上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɜːr; wər][soʊ][set] [fæst] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈstreɪtn] [ðem; ðəm] ,
but his joints were so set fast that we could not straighten them ,
但 他的 关节 是 所以 放 快速地 那 我们 可以 不是 拉直 他们 ,
但是他的关节僵硬得厉害，我们根本无法将它们掰直。

[soʊ] [rɪˈpleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
so replaced him in his seat .
所以 替换 他 在 他的 座位 .

于是他接替了他的位置。

“ [hoʊld][ɑːn] , [meɪts] , [let][juːˈes] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɑːr; ər][laɪk] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Hold on , mates , let us see what the bottles are like , ” I said** ,
” 抓住 在 , 伙伴们 , 让 我们 看 什么 这 瓶子 是 喜欢 , ” 我 说 ,
“等等，伙计们，让我们看看这些瓶子怎么样,”我说。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [θriː] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .
for I could see the necks of three projecting from the box .
为了 我 可以 看 这 脖子 的 三 投影 从 这 盒子 .
因为我能看到三个人的脖子从箱子里伸出来。

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
” 啊 !

“啊！

[hɪəz] [ðə; ði] [bluː] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)] .
here's the blue one , and on it a label .
这里是 这 蓝色的 一 , 和 在 它 一个 标签 .
这是蓝色的那一个，上面贴着标签。

[let] [juːˈes] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː] [sez] .
Let us see what it says .
让 我们 看 什么 它 说道 .

让我们看看上面写了什么。

- [ˈlɪkər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [æniˈmeɪʃ(ə)n] .
‘ **Liquor to restore Animation** .
- 酒 到 恢复 动画片 .

酒能恢复动画。

[meɪk] [æn; ən][ɪnˈsɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn] [əˈbaʊt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [draːps] .
Make an incision in the left arm and pour in about six or eight drops .
制作 一个 切口 在 这 左边 手臂 和 倒 在 关于 六 或者 八 滴 .
在左臂上切开一个口子，滴入六到八滴药水。

- [ðæts] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɑːnt] , [meɪts] , [bʌt; bət][let][juːˈes] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [kənˈteɪn] .
‘ **That's the one we want , mates , but let us see what the others contain** .
- 那就是 这 一 我们 想 , 伙伴们 , 但 让 我们 看 什么 这 其他的 包含 .
“伙计们，这就是我们想要的，但让我们看看其他的里面有什么。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [red] [ˈbɑːt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪb(ə)] [sez] , - [eɪd][tuː; tə] [ˌrestəˈreɪʃn] .
Here is a red bottle , and the label says , ' Aid to Restoration .
这里 是 一个 红色的 瓶子 , 和 这 标签 说道 , - 援助 到 恢复 .
这是一个红色的瓶子，标签上写着“援助重建”。

[ɪnˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈtɪspɒnʃəl] [ɪn][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Infuse a teaspoonful in a gill of warm water , and give the patient to drink .
注入 一个 一茶匙 在 一个 鳃 的 温暖的 水 , 和 给 这 病人 到 喝 .
-
.
-
-

将一茶匙药材浸泡在一吉尔温水中，让病人饮用。

" [oʊld] [mæt] [ˈdʒɑːnsən] [set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [səm; səm] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ,
" **Old Matt Johnson set about finding some bits of driftwood to make a fire ,**
" 老的 马特 约翰逊 放 关于 寻找 一些 比特 的 浮木 到 制作 一个 火 ,
老马特·约翰逊开始寻找一些浮木来生火，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ;
for there was a stove in the cabin ;
为了 那里 曾是 一个 火炉 在 这 舱 ;
因为小屋里有一台炉子；

[waɪl] [əˈhʌðər] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [səm; səm] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsoːspæn] .
while another ran to the boat to procure some water and a saucepan .
尽管 其他 跑 到 这 船 到 采购 一些 水 和 一个 平底锅 .
另一名队员则跑到船上去取水和平底锅。

[ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [meɪd] [hɔːt] : [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [moʊˈmentəs]
A fire was soon started , and the water made hot : then came the momentous
一个 火 曾是 很快 开始 , 和 这 水 制成 热的 : 然后 来了 这 意义重大
[ˈkwestʃən] —
question —
问题 —

很快，火就燃了起来，水也烧热了：然后，一个至关重要的问题出现了——

" [huː] [waɪ] [biː; bi] [ˈsɜːrdʒən] ? " [-]
" **Who will be surgeon ? " [199]**
" WHO 将要 是 外科医生 ? " [-]
“谁将担任外科医生？”[199]

[wiː; wi] [ˈdaʊtɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [spəˈsɪfɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [wəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
We doubted very much that the specifics in the bottles would have any effect upon
我们 怀疑 非常 很多 那 这 具体细节 在 这 瓶子 会 有 任何 影响 之上
[ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
the old fellow ,
这 老的 同伴 ,
我们非常怀疑瓶子里的具体成分会对这位老人产生任何影响。

[huː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] [ˈæftər] [ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv]
who could scarcely be expected to awaken to life again after a sleep of
WHO 可以 几乎 是 预期的 到 觉醒 到 生活 再次 后 一个 睡觉 的
[ˈnaɪnti] [ˈjɪrz] .
ninety years .
九十 年 .

很难想象一个睡了九十年的人会再次醒来。

[ðə; ði] [ˈdɑːkjʊmənt] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wɪʃt]
The document intimated that one hundred years was the time the doctor wished
这 文档 暗示 那 一 百 年 曾是 这 时间 这 医生 希望
[tuː; tə] [ˈslʌmbər] ,
to slumber ,
到 睡眠 ,
文件暗示，这位医生希望安息一百年。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˈnanti] [ˈjɪrɪ] [kwaɪt] [lɔːŋ] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][ˈtraɪəl] ;
but we thought ninety years quite long enough for a first trial ;
但 我们 想法 九十 年 相当 长的 足够的 为了 一个 第一的 审判 ;
但我们认为九十年对于第一次审判来说已经足够长了;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
it would be a record for the world ,
它 会 是 一个 记录 为了 这 世界 ,
这将是世界纪录。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsliːpɜːz] [ʌv; əv] [ˈefɪsəs] [ænd; ənd][ɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] [ˈhɑːləʊ] .
and beat the Seven Sleepers of Ephesus and Rip Van Winkle hollow .
和 打 这 七 睡眠者 的 以弗所 和 撕裂 范 温克尔 空洞的 .
并击败以弗所的七个沉睡者和瑞普·凡·温克尔。

[brɪfɔːr] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːpəreɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] ,
Before commencing to operate on our patient , we examined the other bottle ,
前 开始 到 操作 在 我们的 病人 , 我们 检查 这 其他 瓶子 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈleɪblɪd] “ [ˈsliːpɪŋ] [draːft] .
which was labelled “ Sleeping Draught .
哪个 曾是 标签 “ 睡眠 草稿 .
在开始为病人进行手术之前，我们检查了另一个瓶子，上面贴着“安眠药”的标签。

[ə; eɪ] . [es] . , - .
A . S . , 1773 .
一个 . S . , - .
AS, 1773。

[doʊs] , [ten][draːps][wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] .
Dose , ten drops with sugar .
剂量 , 十 滴 和 糖 .
剂量：十滴，加糖。

“ [ðɪs] [wiː; wi] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈwɪʃɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [rɪˈfekts]
” This we replaced in the box , none of us wishing just then to try its effects
” 这 我们 替换 在 这 盒子 , 没有任何 的 我们 祝 只是 然后 到 尝试 它是 效果
.
:
.
“我们把它放回盒子里，当时我们谁也不想尝试它的效果。”

[ˈdʒɑːnsən][æɪ; ət][ləst] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪnˈsɪʒ(ə)n] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , “ [ðə; ði][slaːt]
Johnson at last agreed to make the incision , or as he called it , “ the slot
约翰逊 在 最后的 同意 到 制作 这 切口 , 或者 作为 他 称为 它 , “ 这 投币口
,
/
/
,
约翰逊最终同意进行切口，或者如他所说，“开槽”。

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [hiː; hi] [hwetɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
” and taking out his jack - knife he whetted it on a piece of stone ,
” 和 采取 出去 他的 杰克 - 刀 他 磨砺 它 在 一个 片 的 石头 ,
他掏出折叠刀，在一块石头上磨利刀刃。
[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [rʌbz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] ,
giving it a few rubs on his boot to take off the roughness ,
给予 它 一个 很少 摩擦 在 他的 启动 到 拿 离开 这 粗糙度 ,
他用靴子蹭了几下，去除粗糙的部分。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɑːr aɪ ˈpiː][ʌp][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [koʊt] - [sliːv] .
and then proceeded to rip up the doctor's coat - sleeve .
和 然后 继续 到 撕裂 向上 这 医生的 外套 - 袖子 .
然后他撕破了医生的外套袖子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈlæpɪtɪd] [kəʊts] ,
It was one of those tight - fitting lappeted coats ,
它 曾是 一 的 那些 紧的 - 配件 垂边 外套 ,
那是一件紧身翻领大衣,

[ɪn] [vʊʊg] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [ˈsentʃəri] ,
in vogue during the second half of the last century ,
在 时尚 期间 这 第二 一半 的 这 最后的 世纪 ,
上世纪下半叶流行的

[ænd; ənd][kwatɪ][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] — - .
and quite in keeping with the date on the parchment — 1773 .
和 相当 在 保持 和 这 日期 在 这 羊皮纸 — - :
这与羊皮纸上的日期——1773 年——完全吻合。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ɑːn] [ˈskruːtɪŋaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdɑːkjumənt][wʌns] [mɔːr] , [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðɪːz] [wɜːrdz]
By the way , on scrutinizing the document once more , we discovered these words
经过 这 方式 , 在 仔细审查 这 文档 一次 更多的 , 我们 发现 这些 字
[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] —
written on the back —
书面 在 这 后退 —
顺便一提, 我们再次仔细查看这份文件时, 发现背面写着这些字——

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwɛst] [aɪ] [liːv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɪnˈkleə] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
“ **At his own request I leave Dr . Sinclair on this island ,**
“ 在 他的 自己的 要求 我 离开 博士 . 辛克莱 在 这 岛 ,
“应辛克莱尔博士本人的要求, 我把他留在这个岛上。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] [ˈmæstərz][æt; ət] [ˈweɪlɪŋ] [pɔːrts][ɑːn][ðə; ðɪ]
and have promised to inform the harbour masters at whaling ports on the
和 有 承诺 到 通知 这 港口 大师 在 捕鲸 端口 在 这
[skaːtʃ] [kəʊst] [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [saʊθ] [ˈaɪlənd] [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [pʊt] [ɪn]
Scotch coast that he may be found on South Island if one of them will put in
苏格兰威士忌 海岸 那 他 可能 是 成立 在 南 岛 如果 一 的 他们 将要 放 在
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :
并承诺通知苏格兰海岸捕鲸港口的港务长, 如果其中一人愿意为他申请, 他就可以在南岛找到他。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈsevrəl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv][ə; eɪ]
He wishes to carry out several experiments of a
他 愿望 到 携带 出去 一些 实验 的 一个
[saɪənˈtɪfɪk] [ˈneɪtʃər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - .
scientific nature during the winter of 1772 - 73 .
科学 自然 期间 这 冬天 的 - - - :
他希望在 1772-73 年的冬天进行几项科学实验。

“ ([saɪnd]) , [ˈkæptɪn] [ˈfɪps] ,
“ (**Signed**) , **Captain Phipps** ,
“ (签名) , 队长 菲普斯 ,
(签名) 菲普斯上尉

“ [ˈneɪv(ə)l] [sərˈveɪər] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪaɪ] . ” [-]
“ **Naval Surveyor to H . M . King George III . ” [200]**
“ 海军 测量员 到 H . M . 国王 乔治 三、 . ” [-]
“乔治三世国王陛下的海军测量师。”[200]

“ [naʊ] , [ˈtʃɪps] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][oʊld][ˈdʒɑːnsən] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? ”
“ **Now , Chipps , ” said I to old Johnson , “ are you ready ? ”**
“ 现在 , 薯片 , ” 说 我 到 老的 约翰逊 , “ 是 你 准备好 ? ”
“好了, 奇普斯,”我对老约翰逊说, “你准备好了吗? ”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈflɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , “ [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **Aye** , **aye** , **sir** , ” **said** **he** , **flourishing** **his** **knife** , “ **ready** **and** **eager** **for** **the** ”
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 说 他 , 芊芊 他的 刀 , “ 准备好 和 渴望的 为了 这
[freɪ] .
fray .
磨损 :

“是，是，先生，”他一边挥舞着刀一边说，“已经准备好战斗了。”

[wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [stɪk] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ? “
Where **shall** **I** **stick** **him** , **sir** ? ”
在哪里 将 我 戳 他 , 先生 ? ”

先生，我该把他关在哪里呢？

“ [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [naʊ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊl] [dʒʌst][ðər; ðər] ,
“ **Be** **careful** , **now** , ” **I** **replied** , “ **and** **make** **a** **little** **hole** **just** **there** , ”
“ 是 小心 , 现在 , ” 我 回复 , “ 和 制作 一个 小的 洞 只是 那里 ,
“小心点，”我回答说，“就在那儿打个小洞。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [veɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ˈfɔ:rɑ:m] .
“ **and** **I** **pointed** **to** **a** **vein** **on** **the** **left** **forearm** . ”
“ 和 我 尖 到 一个 静脉 在 这 左边 前臂 .

我指着左前臂上的一条静脉。

[ˈdʒɑ:nsən] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɪɡ] :
Johnson **jabbed** **his** **knife** **in** **as** **if** **he** **were** **about** **to** **kill** **a** **pig** :约翰逊 刺伤 他的 刀 在 作为 如果 他 是 关于 到 杀 一个 猪 :

约翰逊像要杀猪一样，把刀猛地扎了进去：

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [wu:nd] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɜ:ŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [di:p] , [bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf]
it **made** **a** **wound** **an** **inch** **long** **and** **an** **inch** **deep** , **but** , **strangely** **enough**
它 制成 一个 伤口 一个 英寸 长的 和 一个 英寸 深的 , 但 , 奇怪的 足够的
, [noʊ] [blʌd] [floʊd] .
, **no** **blood** **flowed** .
, 不 血 流动 .

伤口长一英寸，深一英寸，但奇怪的是，没有流血。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:f][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ][təˈbækoʊ][paɪp] ,
With **the** **aid** **of** **a** **piece** **off** **the** **stem** **of** **a** **tobacco** **pipe** ,
和 这 援助 的 一个 片 离开 这 干 的 一个 烟草 管道 ,

借助烟斗柄的一小段，

[aɪ][ɪnˈdʒektɪd][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [ˈbɑ:t(ə)] ,
I **injected** **a** **few** **drops** **of** **the** **liquid** **from** **the** **blue** **bottle** ,
我 注射 一个 很少 滴 的 这 液体 从 这 蓝色的 瓶子 ,

我从蓝色瓶子里滴了几滴液体，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [wi:; wi] [stʊd] [baɪ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
and **with** **open** **mouths** **and** **straining** **eyes** **we** **stood** **by** **to** **watch** **the** **result**
和 和 打开 嘴 和 紧张 眼睛 我们 站立 经过 到 手表 这 结果

.
:
.

我们张着嘴，睁大眼睛，站在一旁观看结果。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [went] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ɪˈfekt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] .
Several **minutes** **went** **by** **without** **any** **apparent** **effect** **being** **noticeable** **on** **the** **old** **doctor** .
一些 分钟 去 经过 没有 任何 明显 影响 存在 显 在 这 老的 医生 .

几分钟过去了，老医生似乎没有任何明显的反应。

[wi:; wi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ɔ:r] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
We **felt** **his** **pulse** , **or** **rather** **his** **wrist** ,
我们 毛毡 他的 脉冲 , 或者 相当 他的 手腕 ,

我们摸了摸他的脉搏，或者更确切地说，是摸了摸他的手腕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʌlsɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjərhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd]
for he was as pulseless as the figurehead of a ship , and then tried
为了 他 曾是 作为 无脉搏 作为 这 船首像 的 一个 船 , 和 然后 尝试
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

因为他像船首像一样没有脉搏，然后试探了他的心脏。

[wiː; wi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər]
We endeavoured to open his mouth to pour in a few drops of the liquor
我们 努力 到 打开 他的 嘴 到 倒 在 一个 很少 滴 的 这 酒
[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈbɑːt(ə)] ([wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][wɔːrm][ˈwɔːtər]) ,
from the red bottle (which we had mixed with warm water) ,
从 这 红色的 瓶子 (哪个 我们 有 混合 和 温暖的 水) ,
[ˈoʊpən] [draːps] [wɔːtər] ,
我们试图掰开他的嘴，从红色瓶子里倒了几滴酒（我们已经用温水兑好了酒），

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈtaɪtli] [klentʃt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [eɪd]
but his teeth were so tightly clenched that we could not give him the “ Aid
但 他的 牙齿 是 所以 紧紧 紧握 那 我们 可以 不是 给 他 这 “ 援助
[tuː; tə] [ˈrestəˈreɪʃn] .
to Restoration .
到 恢复 .

但他的牙齿咬得太紧，我们无法给他“修复援助”。

” [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ˈzɜːrnɪstli] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪ(ə)nt][wiː; wi] [ˈfænsɪd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt]
” **As we gazed earnestly upon our patient we fancied we saw a movement**
” 作为 我们 凝视 切实 之上 我们的 病人 我们 幻想 我们 锯 一个 移动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈægi] [ˈaɪ,braʊz] ,
of his shaggy eyebrows ,
的 他的 毛茸茸 眉毛 ,
[ˈoʊpən] [draːps] [wɔːtər] ,
我们试图掰开他的嘴，从红色瓶子里倒了几滴酒（我们已经用温水兑好了酒），

“当我们认真地注视着病人时，我们似乎看到他浓密的眉毛动了一下。”

[bʌt; bət][pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [θruː] [ðə; ði]
but put it down to the wind which found its way into the cabin through the
但 放 它 向下 到 这 风 哪个 成立 它是 方式 进入 这 舱 通过 这
[ˈoʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .

但他认为这是风从敞开的门吹进了小屋。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] ,
We watched again , and this time , to our great surprise ,
我们 观看 再次 , 和 这 时间 , 到 我们的 伟大的 惊喜 ,
[ˈoʊpən] [draːps] [wɔːtər] ,
我们试图掰开他的嘴，从红色瓶子里倒了几滴酒（我们已经用温水兑好了酒），

我们又看了一遍，这一次，令我们大吃一惊的是，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
we saw a twitching at the corners of the mouth ,
我们 锯 一个 抽搐 在 这 角落 的 这 嘴 ,
[ˈoʊpən] [draːps] [wɔːtər] ,
我们试图掰开他的嘴，从红色瓶子里倒了几滴酒（我们已经用温水兑好了酒），

我们看到嘴角抽搐了一下，

[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
sufficient to cause a movement of the heavy moustache .
充足的 到 原因 一个 移动 的 这 重的 胡子 .

足以引起浓密胡须的摆动。

[aɪ] [pɔːd] [ɪn] [θriː] [draːps] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ˈbɑːt(ə)] ,
I poured in three drops more from the blue bottle ,
我 倾倒 在 三 滴 更多的 从 这 蓝色的 瓶子 ,
[ˈoʊpən] [draːps] [wɔːtər] ,
我们试图掰开他的嘴，从红色瓶子里倒了几滴酒（我们已经用温水兑好了酒），

我从蓝色瓶子里又倒了三滴，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ˈpeɪj(ə)nt] [ˈsloʊli] [lɪft][ænd; ənd][fɔːl] [bæk]
and in a few minutes saw the head of our patient slowly lift and fall back
和 在 一个 很少 分钟 锯 这 头 的 我们的 病人 缓慢地 举起 和 落下 后退
[əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] . [-]
again on his chest . [201]
再次 在 他的 胸部 . [-]

几分钟后，我们看到病人的头慢慢抬起，又落回胸前。[201]

[wiː; wi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgen] ,
We tried his mouth again ,
我们 尝试 他的 嘴 再次 ,
[əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] . [-]
我们再次尝试用他的嘴，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [səˈfɪntli] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
and this time succeeded in opening his jaws sufficiently wide to force a
和 这 时间 成功了 在 开幕 他的 下颚 足够 宽的 到 力量 一个
[fjuː] [draːps][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ˈlɪkwɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
few drops of the warm liquid into his throat .
很少 滴 的 这 温暖的 液体 进入 他的 喉 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [səˈfɪntli] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
这一次，他成功地张大了嘴，让几滴温热的液体流进了喉咙。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] [aʊt] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
Just then two of the men called out simultaneously that the wound in his arm
只是 然后 二 的 这 男人 称为 出去 同时地 那 这 伤口 在 他的 手臂
[wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] .
was bleeding .
曾是 出血 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [səˈfɪntli] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
就在这时，两个男人同时喊道，他手臂上的伤口在流血。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [soʊ] , [ˈwɪpɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
Sure enough such was the case , so , whipping out my handkerchief ,
当然 足够的 这样的 曾是 这 案件 , 所以 , 鞭打 出去 我的 手帕 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [səˈfɪntli] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
果不其然，情况正是如此，于是，我迅速掏出手帕。

[aɪ] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [gæʃ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [hæd; həd] [meɪd] .
I bound up the gaping gash which our friend the carpenter had made .
我 边界 向上 这 张开的 伤口 哪个 我们的 朋友 这 木匠 有 制成 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [səˈfɪntli] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
我包扎了我们那位木匠朋友造成的那个大伤口。

[ˈsloʊli] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [səˈspendɪd] [æniˈmeɪj(ə)n][ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Slowly the old doctor regained his suspended animation and moved on his chair ,
缓慢地 这 老的 医生 恢复 他的 暂停 动画片 和 已搬 在 他的 椅子 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [səˈfɪntli] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
老医生缓缓恢复了意识，在椅子上动了动。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] ,
and when I raised his eyebrows ,
和 什么时候 我 提高 他的 眉毛 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [səˈfɪntli] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
当我挑起他的眉毛时，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaɪ] [ˈterɪər] ,
which hung down over his eyes like the hair on the forehead of a Skye terrier ,
哪个 悬挂 向下 超过 他的 眼睛 喜欢 这 头发 在 这 前额 的 一个 斯凯 梗犬 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [səˈfɪntli] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
那头发像斯凯梗犬额头上的毛发一样垂下来遮住了他的眼睛。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrʃəli] [ˈoʊpən] .
I found that his eyes were partially open .
我 成立 那 他的 眼睛 是 部分 打开 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [səˈfɪntli] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
我发现他的眼睛半睁着。

[ˈkwaɪətli] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [aɪ][ˈdʒentli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her] ,
Quietly taking my knife from my pocket I gently cut off the long locks of hair ,
悄悄 采取 我的 刀 从 我的 口袋 我 轻轻地 切 离开 这 长的 锁 的 头发 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [səˈfɪntli] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
我悄悄地从口袋里掏出刀，轻轻地剪掉了那缕缕长发。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [si:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] ,
so that the old man could see about him if he really did come to ,
所以 那 这 老的 男人 可以 看 关于 他 如果 他 真的 做过 来 到 ,
这样, 如果老人真的醒了过来, 就能看看周围的情况了。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] ['naɪnti] ['jɪrɪz] - [sliːp] .
after his ninety years ' sleep .
后 他的 九十 年 - 睡觉 .

在他沉睡九十年之后。

[hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][stɑːrt][æz; əz][aɪ] ['ɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sekənd] ['aɪbrəʊ] ,
He made me start as I shore off his second eyebrow ,
他 制成 我 开始 作为 我 支撑 离开 他的 第二 眉 ,
他让我吓了一跳, 因为我正要去摸他的第二道眉毛。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌdər] [wɪt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['tremb(ə)l][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]
for he gave a sudden shudder which caused him to tremble from top to
为了 他 给予 一个 突然 不寒而栗 哪个 导致 他 到 颤抖 从 顶部 到
toe .
脚趾 .

因为他突然浑身一颤, 从头到脚都在发抖。

[prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'kloʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] ,
Presently his eyes unclosed a little , and then a little more ,
目前 他的 眼睛 未关闭 一个 小的 , 和 然后 一个 小的 更多的 ,
他的眼睛微微睁开, 然后又睁得更大了些。

[tɪl] [ðei] ['grædʒuəli] ['oʊpənd][tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst][ɪk'stent] ;
till they gradually opened to their widest extent ;
直到 他们 逐步地 打开 到 他们的 最宽 程度 ;
直到它们逐渐向最广阔的方向展开;

[bʌt; bət][noʊ][æni'meɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] — [ðei] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['ɑːptɪks]
but no animation or speculation was in them — they were the staring optics
但 不 动画片 或者 推测 曾是 在 他们 — 他们 是 这 凝视 光学
[ʌv; əv][ə; eɪ] [daːl] [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrps] .
of a doll or a corpse .
的 一个 玩具娃娃或者 一个 尸体 .

但它们之间没有任何动画或推测——它们就像玩偶或尸体一样, 目光呆滞。

[hɪz; ɪz][hændz][nekst][brɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][laɪf] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]
His hands next began to tremble , and we could see the life creeping into
他的 双手 下一个 开始 到 颤抖 , 和 我们 可以 看 这 生活 爬行 进入
[hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] ;
his cramped limbs ;
他的 狭窄 四肢 ;

他的双手开始颤抖, 我们可以看到生命力正慢慢渗入他蜷缩的四肢;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv] ['muːvmənt] .
and then his lips gave signs of movement .
和 然后 他的 嘴唇 给予 标志 的 移动 .

然后他的嘴唇动了一下。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [red]
We took the opportunity to give him the remainder of the liquid in the red
我们 采取 这 机会 到 给 他 这 余 的 这 液体 在 这 红色的
['bɑːt(ə)l] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
bottle mixed with water ,
瓶子 混合 和 水 ,
我们趁机将红色瓶子里剩下的液体兑水给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][tɔːl] [ˈfɪɡjər]
and the effect was wonderful , for in about half - a - minute the tall figure
和 这 影响 曾是 精彩的 , 为了 在 关于 一半 - 一个 - 分钟 这 高的 数字
[ʌv; əv][ˈdɑːktər][sin'kleə] [hæf] [roʊz] ,
of Doctor Sinclair half rose ,
的 医生 辛克莱 一半 玫瑰 ,
效果非常奇妙, 大约半分钟后, 辛克莱博士高大的身影就半起身了。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈlɪrɪəm] [ˈtremənz] , [ˈʌtəd] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌekskləˈmeɪʃn]
and like a man suffering from delirium tremens , uttered the fierce exclamation
和 喜欢 一个 男人 痛苦 从 谵妄 震颤 , 说出 这 凶猛的 感叹
[ʌv; əv] “ [juː; jʊ] [ˈræskl] !
of “ You rascal !
的 “ 你 恶棍 !
就像一个患有震颤性谵妄的人一样, 他大声喊道: “你这个恶棍! ”

“ [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ:t] [ə'gen] . [-]
” **and fell back on the seat again . [202]**
” 和 跌倒 后退 在 这 座位 再次 . [-]
然后又倒回座位上。[202]

[wiː; wi] [sˈkʌtld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] ,
We scuttled out of the cabin like a lot of frightened children ,
我们 沉没 出去 的 这 舱 喜欢 一个 很多的 害怕 孩子们 ,
我们像一群受惊的孩子一样, 慌慌张张地逃出了小木屋。

[ˈdʒɔslɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [iːgərnəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
jostling and falling over each other in our eagerness to escape from the
推搡 和 坠落 超过 每个 其他 在 我们的 渴望 到 逃脱 从 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
presence of the awful - looking being we had brought to life and action .
在场 的 这 可怕 - 寻找 存在 我们 有 带来 到 生活 和 行动 .
我们急于逃离我们亲手创造并使其活过来的那个外表可怕的生物, 结果互相推搡、跌倒。

[ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ɔːr][sloʊp] , [wiː; wi] [ˈhɔːlɪtd] [ænd; ənd] [lʊkt]
After running some distance down the pathway or slope , we halted and looked
后 跑步 一些 距离 向下 这 路径 或者 坡 , 我们 停止 和 看起来
[bæk] ,
back ,
后退 ,
沿着小路或斜坡跑了一段距离后, 我们停下来回头望去。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wʌn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] ,
as if we expected the Ancient One to follow us ,
作为 如果 我们 预期的 这 古老的 一 到 跟随 我们 ,
仿佛我们期待着古一神会跟随我们而来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wiː; wi] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [rɪˈtʃːrnd]
but as he did not make his appearance we gradually and stealthily returned
但 作为 他 做过 不是 制作 他的 外貌 我们 逐步地 和 悄悄地 返回
,
,
,
但他没有出现, 于是我们逐渐悄悄地返回了。

[ænd; ənd] [emˈbəʊldənd] [baɪ] [ˈniːðər] [ˈsiːɪŋ] [nɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] ,
and emboldened by neither seeing nor hearing anything of the being within ,
和 加粗 经过 两者都不 看到 也不 听力 任何事物 的 这 存在 之内 ,
既看不见也听不见内心的任何存在, 反而更加大胆了。

[tʊk] [kɜ:riɔdʒ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kæbɪn][ˈoʊpən] .
took courage to push the door of the cabin open .
采取 勇气 到 推 这 门 的 这 舱 打开 .

他鼓起勇气推开了小屋的门。

[wi:; wi][ˈi:v(ə)n] [went] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,
We even went further and looked in ,
我们 甚至 去 更远 和 看起来 在 ,

我们甚至更进一步，往里看了看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [gɔ:nt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər][sinˈkleə] [wɪð; wɪθ] - [hændz] [ˈtraɪŋ]
and there we saw the gaunt figure of Doctor Sinclair with palzied hands trying
和 那里 我们 锯 这 瘦削 数字 的 医生 辛克莱 和 - 双手 尝试

[tu:; tə] [rˈrekt] [ɪtˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendli] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [oʊk] [ˈteɪbl] .
to erect itself by the friendly support of the massive oak table .
到 直立 本身 经过 这 友好的 支持 的 这 大量的 橡木 桌子 .

我们看到辛克莱医生瘦削的身影，他双手麻木，正努力在巨大的橡木桌的支撑下站起来。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər][soʊ] [kræmpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ˈrʌsti] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [træns] ,
His legs were so cramped , and , as it were , rusty by his long trance ,
他的 腿 是 所以 狭窄 , 和 , 作为 它 是 , 生锈的 经过 他的 长的 发呆 ,

他的双腿僵硬得厉害，仿佛因为长时间的恍惚状态而生疏了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈstreɪtn] [ðem; ðəm] [ˈprɑ:pərli] ,
that he could not straighten them properly ,
那 他 可以 不是 拉直 他们 适当地 ,

他无法将它们正确掰直。

[ænd; ənd][soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrli] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
and so weak as to be nearly useless to support his frame .
和 所以 虚弱的 作为 到 是 几乎 无用 到 支持 他的 框架 .

虚弱到几乎无法支撑自己的身体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgjər] [æz; əz][hi:; hi] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ju: ˈes] ,
He was a terrible - looking figure as he peered over the table at us ,
他 曾是 一个 糟糕的 - 寻找 数字 作为 他 窥视 超过 这 桌子 在 我们 ,

他越过桌子盯着我们，那副模样十分可怕。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [groʊθ] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔ:r]
with his grey beard and hair of unheard - of growth flowing down before
和 他的 灰色的 胡须 和 头发 的 闻所未闻 - 的 生长 流动 向下 前

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌnˈkempt] [prəˈfju:ʒn] .
and behind him in unkempt profusion .
和 在后面 他 在 蓬头垢面 丰富 .

他灰白的胡须和浓密得前所未闻的头发蓬乱地垂在身前身后。

[hi:; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] ,
He moaned and mumbled ; and then , with a great effort ,
他 呻吟 和 喃喃自语 ; 和 然后 , 和 一个 伟大的 努力 ,

他呻吟着，喃喃自语；然后，费了好大劲，

[traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju: ˈes][baɪ] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ]
tried to reach us by concentrating his feeble energies and making a rush
尝试 到 抵达 我们 经过 集中 他的 微弱 能量 和 制作 一个 匆忙

[æt; ət][ju: ˈes] ,

at us ,
在 我们 ,

他试图集中微弱的力气向我们冲过来，以此来接近我们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:d] , [hɪz; ɪz][legz] ['tɒtəd] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] **but his feet became entangled in his beard , his legs tottered , and down he**
但 他的 脚 成为 纠缠 在 他的 胡须 , 他的 腿 摇摇晃晃 , 和 向下 他
[kɜ:m] , **came** ,
来了 ,

但是他的脚被胡须缠住了，双腿摇晃，摔倒在地。

[kræʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [ded] .
crash upon the hard floor , to all appearances dead .
碰撞 之上 这 难的 地面 , 到 全部 外貌 死的 .

重重摔在坚硬的地板上，看起来已经死亡。

[ðen] [ʼaʊər; ɑ:r] ['skætərd] ['sensɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz]
Then our scattered senses returned to us , and being ashamed of ourselves
然后 我们的 疏散 感官 返回 到 我们 , 和 存在 羞愧 的 我们自己
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌvədɪs] ,
and our cowardice ,
和 我们的 怯懦 ,

然后我们恍然大悟，为自己和自己的懦弱感到羞愧，

[wi:; wi] [rʌʃt] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:t] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] .
we rushed to pick him up , and once more to seat him upon his chair .
我们 匆忙 到 挑选 他 向上 , 和 一次 更多的 到 座位 他 之上 他的 椅子 .

我们赶紧把他抱起来，然后又把他扶到椅子上坐下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['brændɪ] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n]
A little brandy was administered , and presently we had the satisfaction
一个 小的 白兰地 曾是 管理 , 和 目前 我们 有 这 满意
[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'geɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] .
of seeing him regain consciousness .
的 看到 他 恢复 意识 .

给他喝了一点白兰地，不久我们就欣慰地看到他恢复了意识。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][ləɪd] ['tendərli] [-]
The fire was replenished , and the doctor laid tenderly [203]
这 火 曾是 补充 , 和 这 医生 铺设 温柔地 [-]

火又添了，医生被温柔地躺着[203]

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['snʌɡli] ['kʌvərd] [ʌp] .
in his berth and snugly covered up .
在 他的 泊位 和 舒适地 涵盖 向上 .

他躺在自己的铺位上，盖得暖暖的。

[wi:; wi] [wɔ:md] [sʌm; səm] [tɪnd] [su:p] , [wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] ['mɑ:rveləsli] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ]
We warmed some tinned soup , which refreshed him marvellously ; so much so
我们 温暖 一些 罐装 汤 , 哪个 焕然一新 他 奇妙地 ; 所以 很多 所以
[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
that he found his voice ,
那 他 成立 他的 嗓音 ,

我们热了一些罐头汤，他喝了之后精神焕发，甚至又能说话了。

[ænd; ənd]['kwaiətli] [æskt] , [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] —
and quietly asked , to our surprise —
和 悄悄 问 , 到 我们的 惊喜 —

他平静地问道，出乎我们意料的是——

“ [wʌt] [jɪr] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What year is it ?** ”
“ 什么 年 是 它 ? ”

“现在是哪一年？ ”

“ [eɪ'ti:n] [hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [tu:] , ” [wi:; wi] [rɪ'plaɪd] .

“ **Eighteen hundred and sixty - two** , ” **we replied** .

“ 十八 百 和 六十 - 二 , ” 我们 回复 .

“一千八百六十二年,”我们回答道。

“ [wʌt] [kɪŋ] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , ” [hi:; hi] [æskt] .

“ **What king is reigning in England** , ” **he asked** .

“ 什么 国王 是 统治 在 英格兰 , ” 他 问 .

他问道：“英国现在的国王是谁？ ”

“ [noʊ] [kɪŋ] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwi:n] — [vɪk'tɔ:riə] .

“ **No king** , ” **was my reply** , ” **but a queen — Victoria** .

“ 不 国王 , ” 曾是 我的 回复 , ” 但 一个 女王 — 维多利亚 .

“没有国王,”我回答说,“而是一位女王——维多利亚。”

“ [ðɪ:z] [ˈænsər] [si:md] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [fel] [ˈɪntu:]

“ **These answers seemed to satisfy him** , **for he smiled** , **and smiling fell into**

“ 这些 答案 似乎 到 满足 他 , 为了 他 微笑 , 和 微笑 跌倒 进入

[ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

a sound sleep .

一个 声音 睡觉 .

“这些答案似乎让他很满意,因为他笑了,然后带着微笑进入了梦乡。

“ [wel] , [hiəz] [ə; eɪ] [ˈrʌmi] [goʊ] , ” [kwʊθ] [tʃɪps] .

“ **Well, here's a rummy go** , ” **quoth Chips** .

“ 出色地 , 这里是 一个 拉米纸牌 去 , ” 引用 薯片 .

“好,那就来玩一局拉米牌吧,”奇普斯说道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] ,

To which we all replied that it was indeed a strange adventure ,

到 哪个 我们 全部 回复 那 它 曾是 的确 一个 奇怪的 冒险 ,

我们一致认为,这确实是一次奇特的冒险。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [kɑ:t] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and upon looking towards the old wooden cot one could hardly believe that the

和 之上 寻找 向 这 老的 木制的 婴儿床 一 可以 几乎 相信 那 这

[trə'mendəs] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsi:wi:d] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌbstəns] [ˈtreɪlɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt]

tremendous mass of white seaweed - looking substance trailing from the blanket

巨大的 大量的 的 白色的 海藻 - 寻找 物质 尾随 从 这 毯子

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,

to the floor ,

到 这 地面 ,

望向那张旧木床,人们很难相信,从毯子上垂到地板上的那一大团看起来像海藻的白色物质,

[wer] [aɪ 'ti:][leɪ] [kɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈoʊkəm] , [wʌz; wəz] [ˈevər][ðə; ðɪ] [grʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

where it lay coiled like a heap of oakum , **was ever the growth of a**

在哪里 它 躺 卷曲 喜欢 一个 堆 的 麻絮 , 曾是 曾经 这 生长 的 一个

[ˈhju:mən] [hed] ;

human head ;

人类 头 ;

它像一堆麻絮一样盘绕在那里,那里一直长着一个人头;

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pru:f] [ˈpɑ:zətɪv] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪft] [aɪz] .

there it was , **however** , **proof positive before our astonished eyes** .

那里 它 曾是 , 然而 , 证明 积极的 前 我们的 惊讶 眼睛 .

然而,事实就摆在我们眼前,确凿无疑。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][spɪn][maɪ][jɑ:rn] [aʊt] [tu:] [lɔ:n] ,

Well, I must not spin my yarn out too long ,

出色地 , 我 必须 不是 旋转 我的 纱 出去 也 长的 ,

好吧,我不能把事情说得太详细。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [get][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [her] — [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] .

or I may get it like the old man's hair — into a tangle .
或者 我 可能 得到 它 喜欢 这 老的 男人的 头发 — 进入 一个 纠纷 .

或者我可能会把它弄得像老人的头发一样——乱成一团。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [tuː] [deɪz] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈɡæðər]
We stayed at the hut two days , during which the old doctor appeared to gather
我们 入住 在 这 小屋 二 天 , 期间 哪个 这 老的 医生 出现 到 收集
[streŋθ] [ˈaʊərli] ;
strength hourly ;
力量 每小时 ;

我们在小屋里住了两天，期间老医生似乎每小时都在恢复体力；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [əˈsɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈsevrəl] [ˌjɑːdz] ,
so much so that , with assistance , he could walk several yards ,
所以 很多 所以 那 , 和 协助 , 他 可以 走 一些 码 ,
以至于在别人的帮助下，他可以走好几码路。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈstreɪtn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [bæk] .
and nearly straighten his legs and back .
和 几乎 拉直 他的 腿 和 后退 .
他几乎伸直了腿和背。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] - [boʊt] ,
We made him a comfortable couch in the sledge - boat ,
我们 制成 他 一个 舒服的 长椅 在 这 雪橇 - 船 ,
我们在雪橇船里给他做了一个舒适的沙发。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberz] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
covering him with the bear's skin and a blanket ,
覆盖 他 和 这 熊的 皮肤 和 一个 毯子 ,
用熊皮和毯子盖住他，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə][swɑːn] [ˈɪnlet] ,
and all being in readiness we started back northward to Swan Inlet ,
和 全部 存在 在 准备就绪 我们 开始 后退 向北 到 天鹅 进口 ,
一切准备就绪后，我们开始向北返回天鹅湾。

[ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈaɪlənd] , [æt; ət] [liːst]
having abandoned all idea of completing our survey of South Island , at least
拥有 弃 全部 主意 的 完成 我们的 民意调查 的 南 岛 , 在 至少
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .

至少目前，我们已经放弃了完成南岛调查的所有想法。

[wiː; wi] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [ˈbʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sledʒ] ,
We hoisted a large piece of red bunting at the prow of our sledge ,
我们 吊起 一个 大的 片 的 红色的 彩旗 在 这 船首 的 我们的 雪橇 ,
我们在雪橇车头挂起了一大块红色彩旗，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [wiː; wi]
and when we had arrived within about four miles of our destination , we
和 什么时候 我们 有 到达的 之内 关于 四 英里 的 我们的 目的地 , 我们
[kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [-]
could , with my [204]
可以 , 和 我的 [-]

当我们到达距离目的地大约四英里处时，我们可以用我的[204]

[bɪˈnɑ:kjələr] , [dɪ'sɜ:rn] [lɪt(ə)l] [blæk] [ˈfɪgjərz] [lɪ:vɪŋ] [ðə; ði] " [nest] " [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs]
binocular , **discern little black figures leaving the “ Nest ” and coming over the ice**
双筒望远镜 , 辨别 小的 黑色的 数据 离开 这 “ 巢 ” 和 未来 超过 这 冰
[tu:; tə] [ə'sɪst] [ju: 'es] [bæk] .
to assist us back .
到 协助 我们 后退 .

用双筒望远镜，可以看到一些黑色的小身影离开“巢穴”，越过冰面来帮助我们返回。

[wi:; wi] [ˈhɔ:ltɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] [aɪs] [ˈhʌməks] , [gɑ:t] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [stoʊvz] ,
We halted between two ice hummocks , got out our stoves ,
我们 停止 之间 二 冰 小丘 , 得到 出去 我们的 炉灶 ,
我们在两座冰丘之间停了下来，拿出了炉子。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [mi:l] [ʌv; əv] [ber] [steɪks] [ænd; ənd] [tɪnd] [su:p] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt]
and prepared a savoury meal of bear steaks and tinned soup , both of which
和 准备 一个 咸味的 一顿饭 的 熊 牛排 和 罐装 汤 , 两个都 的 哪个
,
:
,

于是，他们准备了一顿美味的晚餐，包括熊肉排和罐头汤，这两样东西，

[ɪn] [sʌt] [ɪn'tens] [kəʊld] , [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈwelkəm] .
in such intense cold , were exceedingly welcome .
在 这样的 激烈的 寒冷的 , 是 非常 欢迎 .
在如此严寒的天气里，它们真是太受欢迎了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ə'gen] [gɑ:t] [ˈʌndər]
By the time our repast was completed and we had again got under
经过 这 时间 我们的 餐饮 曾是 完全的 和 我们 有 再次 得到 在下面
[weɪ] ,
weigh ,
称重 ,

等我们吃完饭，再次称重的时候，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .
the foremost of our comrades were nearly within hail .
这 首先 的 我们的 同志们 是 几乎 之内 冰雹 .
我们最优秀的同志们几乎就要冲进冰雹之中了。

[wi:; wi] [su:n] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] ,
We soon rejoined them ,
我们 很快 重新加入 他们 ,
我们很快与他们会合了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [help] [ju: 'es][tu:; tə] [tʌg] [ˈaʊər; ɑ:r]
and were very glad of their assistance to help us to tug our
和 是 非常 高兴的 的 他们的 协助 到 帮助 我们 到 拖船 我们的
[ɪn'kri:st] [lɒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈhʌməki] [aɪs] .
increased load over the rough hummocky ice .
增加 加载 超过 这 粗糙的 丘陵状的 冰 .

我们非常感谢他们的帮助，让我们能够拖着增加的重量越过崎岖不平的冰面。

[wi:; wi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnu:li] - [faʊnd] [ˈheri] [mæn] ,
We said not a word of our newly - found hairy man ,
我们 说 不是 一个 单词 的 我们的 新 - 成立 毛茸茸 男人 ,
我们对这位新发现的毛发旺盛的男人只字未提。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [ə'noʊəns] .
for fear they might want to see him , and thus cause him annoyance .
为了 害怕 他们 可能 想 到 看 他 , 和 因此 原因 他 烦恼 .
因为他们担心他们会想见他，从而让他感到烦恼。

[wiː; wi] [wiʃt] [tuː; tə][dræŋ][ðə; ði] [sledʒ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] ,
We wished to drag the sledge close to the shore ,
我们 希望 到 拖 这 雪橇 关闭 到 这 支撑 ,
我们想把雪橇拖到靠近岸边的地方,

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkoʊzi] “ [swɑːnz] [nest] ” [æt; ət][wʌns] ,
so that we could carry him right into the cosy “ Swan's Nest ” at once ,
所以 那 我们 可以 携带 他 正确的 进入 这 舒适 “ 天鹅的 巢 ” 在 一次 ,
这样我们就可以立刻把他抱进舒适的“天鹅巢”里了。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .
and put him to bed .
和 放 他 到 床 .
然后把他扶到床上睡觉。

[æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][aɪs][ænd; ənd] [nɪə] [hoʊm] ,
As we proceeded over the frozen ice and neared home ,
作为 我们 继续 超过 这 冷冻 冰 和 接近 家 ,
当我们继续在冰冻的冰面上前行, 接近家的时候,

[ˈʌðər] [men] [kept] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juːˈes] ,
other men kept coming out to meet us ,
其他 男人 保留 未来 出去 到 见面 我们 ,
其他男人也陆续出来和我们见面,

[tɪl] [ɔːl][bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrti] [wɜːr; wər] [ˈteɪlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
till all but about half - a - dozen of the whole forty were tailing on to the
直到全部 但 关于 一半 - 一个 - 打 的 这 所有的 四十 是 尾部 在 到 这
[roʊps] ,
ropes ,
绳索 ,
直到四十人中只剩下大约六七个人都爬上了绳子,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][traːt] .
and taking the sledge along at a smart trot .
和 采取 这 雪橇 沿着 在 一个 聪明的 小跑 .
然后拉着雪橇轻快地小跑前进。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerfəli] - [ˈklʌvəd]
They could tell that there was some mystery attached to the carefully - covered
他们 可以 告诉 那 那里 曾是 一些 神秘 随附的 到 这 小心 - 涵盖
[ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
object in the stern ,
目的 在 这 船尾 ,
他们能看出船尾那个被仔细遮盖的物体背后隐藏着一些秘密。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juːsləs] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɔːf][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː]
and it was useless for us to try and put them off by saying it
和 它 曾是 无用 为了 我们 到 尝试 和 放 他们 离开 经过 说 它
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ber] [roʊbz] ,
was only a heap of bear robes ,
曾是 仅有的 一个 堆 的 熊 长袍 ,
我们试图用“那只是一堆熊皮”来搪塞他们, 但这毫无用处。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [muːvd] .
for now and again the object moved .
为了 现在 和 再次 这 目的 已搬 .
物体时不时会移动。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnˈklʌvəd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
They would have uncovered it to see what was there ,
他们 会 有 裸露 它 到 看 什么 曾是 那里 ,
他们会揭开它, 看看里面有什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['stɜːrnlɪ] [fər'bəəd,fər'beɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

but I sternly forbade them to do so .

但 我 严厉地 禁止 他们 到 做 所以 .

但我严令禁止他们这样做。

[ˈɡesɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [hi:p] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]
Guesses of all kinds were made as to what the mysterious heap consisted of

猜测 的 全部 种类 是 制成 作为 到 什么 这 神秘 堆 由.....组成 的
,
.
.

人们纷纷猜测这堆神秘物质究竟是什么，

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] ['meni] [traɪd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)][ðə; ðɪ] ['siːkrət][nɑːt][wʌn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

but although many tried to unravel the secret not one succeeded .

但 虽然 许多 尝试 到 绎 这 秘密 不是 一 成功了 .

尽管许多人试图解开这个秘密，但没有一个人成功。

[sʌm; səm] [ɡest] [jʌŋ] [berz] , [ə'hʌðər] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv][fɒksɪz] — ['ʌðər] [sed] [si:lz] ,
Some guessed young bears , another a nest of foxes — others said seals ,

一些 猜对了 年轻的 熊 , 其他 一个 巢 的 狐狸 — 其他的 说 封印 ,

有人猜是小熊，有人猜是狐狸窝，还有人说是海豹。

[ænd; ənd][wʌn] ['əvɜːd] [aɪ'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːlɹəs] , [frʌm; frəm][ɪts][saɪz]
and one averred it could be nothing but a young walrus , from its size

和 一 断言 它 可以 是 没有什么 但 一个 年轻的 海象 , 从 它是 尺寸
[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
and shape ,
和 形状 ,

有人断言，根据它的体型和形状来看，它只能是一头幼年海象。

[bʌt; bət] [nʌn] [hɪt][ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

but none hit upon anything near the truth .

但 没有任何 打 之上 任何事物 靠近 这 真相 .

但没有一个人说中了任何接近真相的话。

[ðə; ðɪ][ˈɪnlet][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][ləst] , [ðə; ðɪ] [sledʒ] ['trævəlɪŋ] [-]
The inlet was reached at last , the sledge travelling [205]

这 进口 曾是 达到 在 最后的 , 这 雪橇 旅行 [-]

终于到达了入海口，雪橇继续前进[205]

['oʊvər][ðə; ðɪ] [smuːð] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['heɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] ,

over the smooth ice of the haven at a great pace ,

超过 这 光滑的 冰 的 这 避风港 在 一个 伟大的 步伐 ,

在港湾光滑的冰面上快速滑行，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] ['ɡælənt] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tuː; tə] ['welkəm] [em 'iː]
but not before our gallant skipper was ready on the beach to welcome me

但 不是 前 我们的 英勇 船长 曾是 准备好 在 这 海滩 到 欢迎 我
[ænd; ənd][maɪ][men] [bæk] .
and my men back .
和 我的 男人 后退 .

但在此之前，我们英勇的船长已经在海滩上等候，迎接我和我的部下凯旋。

[wiː; wi] [ʃɒk] [hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [toʊld][ðə; ðɪ][men][tuː; tə][stænd] [bæk] ,
We shook hands , and I then told the men to stand back ,

我们 摇晃 双手 , 和 我 然后 讲述 这 男人 到 站立 后退 ,

我们握了手，然后我让男人们后退。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

as I had something I wished to tell the captain .

作为 我 有 某物 我 希望 到 告诉 这 队长 .

因为我有些话想告诉船长。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] ,
They stood away a few yards , in a circle ,
他们 站立 离开 一个 很少 码 ; 在 一个 圆圈 ;
他们围成一个圈，站在几码开外。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pli:tli] [sə'raʊnd] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] ,
so as to completely surround us and the sledge ,
所以 作为 到 完全地 环绕 我们 和 这 雪橇 ;
这样就能完全包围我们和雪橇了，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
as if they were afraid it contained something that might escape .
作为 如果 他们 是 害怕的 它 包含 某物 那 可能 逃脱 .
仿佛他们害怕里面有什么东西会逃脱似的。

['hɜ:ɾɪdli] [aɪ][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] .
Hurriedly I told the captain the principal points of our adventure .
匆匆 我 讲述 这 队长 这 主要的 积分 的 我们的 冒险 .
我匆匆向船长讲述了我们这次冒险的主要经过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [seɪ] ,
He was struck all of a heap , as our American cousins say ,
他 曾是 击 全部 的 一个 堆 ; 作为 我们的 美国人 表兄弟姐妹 说 ;
正如我们的美国表亲所说，他被打得落花流水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æet; ət][fɜ:rst] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['kredit] [maɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [su:pər'hju:mən]
and was at first disinclined to credit my story of apparently superhuman
和 曾是 在 第一的 不情愿 到 信用 我的 故事 的 显然 超人类
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][laɪf] .
return to life .
返回 到 生活 .

起初，他们并不愿意相信我讲述的超人般的死而复生的故事。

[haʊ'evər] , [hi:; hi]['kwaɪətli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æet; ət][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['kri:tʃər]
However , he quietly lifted the blanket , and looking at the uncanny creature
然而 , 他 悄悄 抬起 这 毯子 , 和 寻找 在 这 不可思议 生物
[bɪ'ni:θ] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
beneath , their eyes met .
下面 , 他们的 眼睛 遇见 .
然而，他悄悄掀开毯子，看着下面那个怪异的生物，他们的目光相遇了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['laɪən] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ri:'geɪnɪŋ]
The captain started as if he had seen a savage lion , but quickly regaining
这 队长 开始 作为 如果 他 有 已见 一个 野蛮的 狮子 , 但 迅速地 恢复
[hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] ,
his equanimity ,
他的 平静 ,
船长吓了一跳，仿佛看到了凶猛的狮子，但很快又恢复了镇定。

[geɪv] [ɔ:'rdərz][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [hændz][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] “ [bærou] ,
gave orders for four hands to bring down a “ barrow ,
给予 订单 为了 四 双手 到 带来 向下 一个 “ 巴罗 ,
命令四名工人将一座“土墩”推倒，

” [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmplɪment] ([wɪt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bɪr]) [ɪz] [kɔ:ld] .
” as the implement (which looks like a bier) is called .
” 作为 这 实施 (哪个 看起来 喜欢 一个 柩) 是 称为 .
“因为这个器具（看起来像个灵柩）就叫这个名字。”

[ˈtwenti] [hændz] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæroʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ]
Twenty hands started for the barrow , and in five minutes the doctor was lying
二十 双手 开始 为了 这 巴罗 , 和 在 五 分钟 这 医生 曾是 说谎
[ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
on it ,
在 它 ,

二十只手开始抬手推车，五分钟后，医生就躺在了车上。

[waɪl] [tʃɪps] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rplʌs] [ˈbɪrd] [ænd; ənd] [her] [kɔɪld] [ɪn]
while Chips and I walked behind with his surplus beard and hair coiled in
尽管 薯片 和 我 步行 在后面 和 他的 剩余 胡须 和 头发 卷曲 在
[ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

我和奇普斯跟在他身后，手里攥着他多余的胡须和头发。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈberərz] [daʊn] .
to prevent it from trailing on the ground and throwing the bearers down .
到 防止 它 从 尾随 在 这 地面 和 投掷 这 持有者 向下 .
防止它拖在地上，把搬运工摔倒。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][bed] , [wel] [fed] [fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
The doctor was put to bed , well fed for two or three days ,
这 医生 曾是 放 到 床 , 出色地美联储 为了 二 或者 三 天 ,
医生被安排卧床休息，并在接下来的两三天里吃得很好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [wɔ:k] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns]
at the end of which time he could stand , and even walk a short distance
在 这 结尾 的 哪个 时间 他 可以 站立 , 和 甚至 走 一个 短的 距离
[əˈloʊn] ;
alone ;
独自的 ;

到最后，他已经能够站立，甚至可以独自走一小段路；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [θri:] [wi:ks] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][fɔ:rm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and within three weeks was able to form one of the members of our
和 之内 三 周 曾是 有能力的 到 形式 一 的 这 成员 的 我们的
[ˈʃu:tɪŋ] - [ˈpɑ:rtɪz] ,
shooting - parties ,
射击 - 各方 ,

三周之内，他就组建了我们的射击队的一员。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [ə; eɪ][mæn]
and although fifty - eight years of age , was as strong and hearty a man
和 虽然 五十 - 八 年 的 年龄 , 曾是 作为 强的 和 爽朗 一个 男人
[æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
as any of us .
作为 任何 的 我们 .

虽然他已经五十八岁了，但他的身体依然像我们任何人一样强壮有力。

[sprɪŋ] [æt; ət][læst] [keɪm] , [ænd; ənd][baɪ][dʒʊˈlaɪ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑ:rgoʊ] ; [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
Spring at last came , and by July we had a full cargo ; consequently ,
春天 在 最后的 来了 , 和 经过 七月 我们 有 一个 满的 货物 ; 最后 ,
春天终于来临，到了七月，我们已经满载货物；因此，

[ɑ:n][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [wi:; wi] [stiəd] [-]
on the last of that month , we steered [206]
在 这 最后的 的 那 月 , 我们 转向 [-]
在那个月的最后一天，我们转向[206]

[saʊθ] - [west] , [ˈhəʊmwərd] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈbɑːni] [ˈskaːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [wiː; wi][hæd; həd]
south - west , homeward bound for bonny Scotland and the relatives we had
南 - 西方 , 回家 边界 为了 邦妮 苏格兰 和 这 亲属 我们 有
[bɪn] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][soʊ] [lɔːŋ] .
been parted from so long .
到过 分手了 从 所以 长的 .

向西南方向驶去，回到美丽的苏格兰，与我们已经分离许久的亲人团聚。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [faːnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪri] [kəmˈpænjən] ,
The doctor , of whom we had grown fond , was a very cheery companion ,
这 医生 , 的 谁 我们 有 生长 喜爱 , 曾是 一个 非常 欢快的 伴侣 ,
我们很喜欢这位医生，他是一位非常开朗的伙伴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] ,
and looked a strange figure as he walked about the deck ,
和 看起来 一个 奇怪的 数字 作为 他 步行 关于 这 甲板 ,
他在甲板上走来走去，看起来十分怪异。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] - [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌft] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [kɔɪld] [ˈniːtli] [raʊnd]
with his carefully - combed and brushed hair and beard coiled neatly round
和 他的 小心 - 梳理过的 和 刷过 头发 和 胡须 卷曲 整齐地 圆形的
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

他精心梳理的头发和胡须整齐地盘绕在腰间，

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfaːsənd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈskaːrlət] [ˈbʌntɪŋ] .
and usually fastened off with a bit of scarlet bunting .
和 通常 系紧 离开 和 一个 少量 的 猩红 彩旗 .
通常还会用一小段鲜红色的彩带系起来。

[ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪˈlærəti] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈhɪndʒd] [maɪnd]
The wildness of his hilarity seemed at times to point to an unhinged mind
这 野性 的 他的 欢闹 似乎 在 时代 到 观点 到 一个 精神错乱 头脑
,
.
,

他那狂野的笑声有时似乎表明他精神有些失常。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [waɪt] [swɑːn] [nɪə] [hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
and as the good ship White Swan neared her destination ,
和 作为 这 好的 船 白色的 天鹅 接近 她 目的地 ,
当“白天鹅”号这艘好船接近目的地时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [prəˈnaʊnst] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [əˈpɪrd] .
he became so excited that pronounced symptoms of madness appeared .
他 成为 所以 兴奋的 那 发音 症状 的 疯狂 出现 .

他兴奋过度，出现了明显的疯狂症状。

[ðiːz] [ˈsɪmptəmz] [ɪnˈkriːst] [soʊ] [ˈræpɪdli] , [ðæt] [wen] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]
These symptoms increased so rapidly , that when within about five hundred miles of
这些 症状 增加 所以 快速 , 那 什么时候 之内 关于 五 百 英里 的
[æbərˈdiːn] ,
Aberdeen ,
阿伯丁 ,

这些症状发展得如此迅速，以至于当他们距离阿伯丁大约五百英里时，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑːktər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] .
the poor doctor had to be locked in the captain's cabin .
这 贫穷的 医生 有 到 是 已锁定 在 这 船长的 舱 .
可怜的医生不得不被锁在船长室里。

[hi:; hi][rɪfju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [fu:d] ,
He refused all food ,
他 拒绝 全部 食物 ;

他拒绝进食。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪnstəntli] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [si:]
and when it was placed inside the door instantly flung it into the sea
和 什么时候 它 曾是 放置 里面 这 门 即刻 扔 它 进入 这 海
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] ['wɪndəʊz] .
from the stern windows .
从 这 船尾 视窗 .

当它被放进门内时，他立刻从船尾的窗户把它扔进了大海。

“ [oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [naɪt] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **Only one more night and part of a day** , ” **said the skipper** ,
“ 仅有的 一 更多的 夜晚 和 部分 的 一个 天 , ” 说 这 船长 ,
“只剩下一晚零几天了,”船长说道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [æbər'di:n] , [ɪf] [ðɪs] [bri:z] [hoʊldz] ,
“ **and we shall be in Aberdeen** , **if this breeze holds** ,
“ 和 我们 将 是 在 阿伯丁 , 如果 这 微风 持有 ,
“如果这股微风持续下去，我们就能到达阿伯丁了。”

[wen] [wi:; wi] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pɔr]
when we will immediately have a doctor on board to see to our poor
什么时候 我们 将要 立即地 有 一个 医生 在 木板 到 看 到 我们的 贫穷的
[frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,
friend and companion ,
朋友 和 伴侣 ,
我们什么时候才能立即安排医生登机，照顾我们可怜的朋友和同伴呢？

[sɪn'kleə] .
Sinclair .
辛克莱 .

辛克莱尔。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ; [fɔ:r; fər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **But it was not to be so ; for next morning** ,
“ 但 它 曾是 不是 到 是 所以 ; 为了 下一个 早晨 ,
但事情并非如此；因为第二天早上，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['dɑ:ktər] [haʊ] [hi:; hi] ['fɛrd] ,
when the captain went to the cabin to ask the doctor how he fared ,
什么时候 这 队长 去 到 这 舱 到 问 这 医生 如何 他 表现 ,
船长去船舱问医生病人情况如何时，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi]['oʊnli][gɑ:t][ə'bju:s]
as was his custom several times during the day , although he only got abuse
作为 曾是 他的 风俗 一些 时代 期间 这 天 , 虽然 他 仅有的 得到 虐待
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
for his pains ,
为了 他的 疼痛 ,
他一天中好几次都像往常一样这样做，尽管他这样做只会招来辱骂。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θrets] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] .
and even threats of violence , he received no answer .
和 甚至 威胁 的 暴力 , 他 已收到 不 回答 .
即使发出暴力威胁，也没有得到任何回应。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'gen] [wɪ'daʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
He knocked and knocked again without obtaining a reply ,
他 敲门 和 敲门 再次 没有 获得 一个 回复 ,
他敲了又敲，但始终无人应答。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ;
and mounting the companion peered into the cabin through the skylight ;
和 安装 这 伴侣 窥视 进入 这 舱 通过 这 天窗 ;
骑上同伴，透过天窗向舱内望去；

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['dɑːktər][sin'kleə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but not a trace of Doctor Sinclair was to be seen .
但 不是 一个 痕迹 的 医生 辛克莱 曾是 到 是 已见 .
但辛克莱医生却踪迹全无。

['faɪnəli] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən] ,
Finally the cabin door was burst open ,
最后 这 舱 门 曾是 爆裂 打开 ;
最后，舱门被猛地撞开。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
and to the regret of all it was found that the doctor had disappeared
和 到 这 后悔 的 全部 它 曾是 成立 那 这 医生 有 消失
.
:
.
令所有人遗憾的是，医生已经失踪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
There was no mystery about it ;
那里 曾是 不 神秘 关于 它 ;
这件事并没有什么神秘之处。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] [waɪl] [ʌv; əv] [ʌn'saʊnd] [maɪnd] : [hiː; hi] [
for it was a clear case of self - destruction while of unsound mind : he [
为了 它 曾是 一个 清除 案件 的 自己 - 破坏 尽管 的 不健全 头脑 : 他 [
-]
207]
-]
因为这是一个明显的精神不健全时的自毁案例：他[207]

[hæd; həd] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm'self] .
had leaped out of one of the stern windows and drowned himself .
有 跳跃 出去 的 一 的 这 船尾 视窗 和 溺水 他自己 .
他从船尾的一个窗户跳了出去，溺水身亡。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [pɔːrt]['aʊər; ɑːr][jɑːrn][wʌz; wəz] [suːn] [sprɛd] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [læft]
On reaching port our yarn was soon spread abroad , but of course laughed
在 到达 港口 我们的 纱 曾是 很快 传播 国外 , 但 的 课程 笑了
[æt; ət][baɪ] ['evri] [wʌn] ,
at by every one ,
在 经过 每一个 一 ;
我们的故事一到港口就传开了，当然，每个人都嘲笑我们。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ðæt] ['dɑːktər]['æŋgəs][sin'kleə][hæd; həd]['evər] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪk'sept] [ɪn]
as we had no proof that Doctor Angus Sinclair had ever existed , except in
作为 我们 有 不 证明 那 医生 安格斯 辛克莱 有 曾经 存在 , 除了 在
['aʊər; ɑːr][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
our imagination .
我们的 想像力 .
因为除了我们自己的想象之外，我们没有任何证据证明安格斯·辛克莱医生曾经存在过。

[truː] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] ['bɒtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtfʌmənt] ,
True , we had the three bottles and the parchment ,
真的 , 我们 有 这 三 瓶子 和 这 羊皮纸 ,
没错，我们确实有那三个瓶子和羊皮纸。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər][ɪn] [du:] [taɪm] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frɪzɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] ,
and these were in due time sent to the College of Physicians in London ,
和 这些 是 在 到期的 时间 发送 到 这 大学 的 医生 在 伦敦 ,
这些文件随后及时送交了伦敦内科医师学会。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]['ænələɪzd][ænd; ənd] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)]['dʒɜ:nəlz] .
where they were analyzed and commented upon in the medical journals .
在哪里 他们 是 分析 和 评论 之上 在 这 医疗的 期刊 .
这些病例在医学期刊上得到了分析和评论。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'spendər] [ʌv; əv][æni'meɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ræbɪts]
What little remained of the “ Suspenders of Animation ” was given to rabbits
什么 小的 剩余 的 这 “ 背带 的 动画片 ” 曾是 给定 到 兔子
[ænd; ənd][dɔ:gz] ,
and dogs ,
和 狗 ,
剩下的那一点点“生命维持器”被给了兔子和狗。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɑ:pə'rɪfɪk] ['paʊər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'weɪkənd] ,
and it really had such a soporific power that they could not be awakened ,
和 它 真的 有 这样的 一个 催眠剂 力量 那 他们 可以 不是 是 觉醒 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
它真的具有如此强大的催眠作用，以至于他们根本无法被唤醒，而且，

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kept] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [brɪ'lʊʒ] 25° , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt]
as long as they were kept in an atmosphere below 25° , they remained without
作为 长的 作为 他们 是 保留 在 一个 气氛 以下 25° , 他们 剩余 没有
[saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
signs of decay ,
标志 的 衰变 ,
只要保存在低于25°C的环境中，它们就不会出现腐烂迹象。

['i:v(ə)n][fɔ:ɹ; fər] ['jɪrz] ['æftər] .
even for years after .
甚至 为了 年 后 .
甚至多年以后也是如此。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][hæd; həd] [ju:st] , [ɪn] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər][tu:; tə][æni'meɪʃ(ə)n] ,
Unfortunately , we had used , in restoring the old doctor to animation ,
很遗憾 , 我们 有 用过的 , 在 恢复 这 老的 医生 到 动画片 ,
不幸的是，我们在将老医生恢复成动画形象时使用了.....

[ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['bɑ:t(ə)l] — [θri:] [dra:ps] [ɪk'septɪd] .
all the contents of the blue bottle — three drops excepted .
全部 这 内容 的 这 蓝色的 瓶子 — 三 滴 例外 .
蓝色瓶子里的所有东西——除了三滴。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bɑ:t(ə)l] [pru:vɪd] , [ɑ:n][ə'næləsɪs] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd]
The contents of the red bottle proved , on analysis , to be a concentrated
这 内容 的 这 红色的 瓶子 已证实 , 在 分析 , 到 是 一个 集中
[kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['brændɪ] ,
quintessence of brandy ,
精华 的 白兰地 ,
经分析，红色瓶子里的东西被证实是浓缩的白兰地精华。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr]

which **accounts** **for** **the** **doctor** **requiring** **it** **to** **be** **mixed** **with** **hot** **water** **before**

哪个 账户 为了 这 医生 需要 它 到 是 混合 和 热的 水 前

[ˈbiːɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] .

being **administered** .

存在 管理 .

这就是为什么医生要求服用前要用热水冲服的原因。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæni'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [ˈɔ:f(ə)n][biː; bi] [ˈju:sfəli] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
His idea was that animation might often be usefully suspended in the case of
 他的 主意 曾是 那 动画片 可能 经常 是 有用 暂停 在 这 案件 的
 [pɜːsənz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
persons out of work ,
 人 出去 的 工作 ,

他的想法是，对于失业人员来说，暂停动画制作往往是有益的。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] , [ɔ:r][ɪn] [ɪmˈbærəst] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] ; [ðæt] [ˈmeni] , [hu:] [wɪft] [tu:; tə][skip][ˈoʊvər]
on a voyage , or in embarrassed circumstances ; that many , who wished to skip over
 在 一个 航程 , 或者 在 尴尬的 情况 ; 那 许多 , WHO 希望 到 跳过 超过
 , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
, as it were ,
 , 作为 它 是 ,
 在航行途中, 或在尴尬的情况下; 许多人, 就像是想跳过这一步一样,

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , — ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [i'veɪdɪŋ] ['krɛdɪtəz] ,
a few years of life , — either for the purpose of evading creditors ,
 一个 很少 年 的 生活 , — 任何一个 为了 这 目的 的 逃避 债权人 ,
 几年的生命, —— 要么是为了躲避债主,

[ɔ:r] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['næɡɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tenʃəs] [waɪf] — [wʊd] ['welkəm] [hɪz; ɪz]
or escaping the nagging tongue of a contentious wife — would welcome his
 或者 逃脱 这 唠叨 舌头 的 一个 有争议的 妻子 — 会 欢迎 他的

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ʌnd] [heɪl] [aɪ 'ti:] ,
discovery and hail it ,
 发现 和 冰雹 它 ,
 或者摆脱唠叨妻子的唠叨——他会欢迎并赞扬他的发现,

[ɪn'di:d] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pa:səb(ə)l] [bu:nz] .
indeed , as the greatest of all possible boons .
 的确 作为 这 是 的 全部 可能的 因素 .

的确，这是所有恩赐中最伟大的。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [lɪvd] [tuː; tə][ˈpæt(ə)nt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] ,

Certain it is that had the doctor lived to patent his idea ,

肯定 它 是 那 有 这 医生 居住地 到 专利 他的 主意 ,

可以肯定的是，如果这位医生能活到申请专利的那天，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [ˌrevəˈluːʃənɪzɪd] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][wɜːrld] .

he would have completely revolutionized the social world .
 他 会 有 完全地 革命性的 这 社会的 世界 .
 他本可以彻底改变社会世界。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [klæpt] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈdɑːbiz] ” [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn]
If our skipper had only clapped on the “ darbies ” when he put the doctor in
 如果 我们的 船长 有 仅有的 鼓掌 在 这 “ 达比 ” 什么时候 他 放 这 医生 在
 [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,

his cabin ,
他的 舱 ,

如果我们的船长在把医生送进船舱时，只是拍拍手，

[wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈstreɪndʒli] - [ˈɔːltərd] [taɪmz] . [-]
we might now be living in strangely - altered times . [208]
我们 可能 现在 是 活的 在 奇怪的 - 已修改 时代 : [-]

我们现在可能生活在一个与以往截然不同的时代。[208]

[dʒʌst] [pɔːz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [ɑːn] [wʌt] [ˈwʌndəz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
Just pause and deliberate on what wonders might have happened ,
只是 暂停 和 商榷 在 什么 奇迹 可能 有 发生 ,
停下来仔细想想，可能会发生哪些奇迹。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈæŋɡəs][ˈsɪnˈkleə] .
but for the untimely madness and death of Doctor Angus Sinclair .
但 为了 这 不合时宜 疯狂 和 死亡 的 医生 安格斯 辛克莱 :
但可惜的是，安格斯·辛克莱医生英年早逝，死于疯狂。

[juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] ,
You , gentle reader ,
你 , 温和的 读者 ,
亲爱的读者，

[wɪl] [ˈpraːbəbli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [maɪ][jɑːrn][ɪz][laɪk] [ˈhiːðn] [mɪˈθɑːlədʒi] — [ˈveri]
will probably come to the conclusion that my yarn is like Heathen mythology — very
将要 大概 来 到 这 结论 那 我的 纱 是 喜欢 异教徒 神话 — 非常
[fer] [ˈriːdɪŋ] ,
fair reading ,
公平的 阅读 ,

可能会得出这样的结论：我的故事就像异教神话——这种解读非常中肯。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [truːθ] .
but without much to recommend it in the way of truth .
但 没有 很多 到 推荐 它 在 这 方式 的 真相 :
但就真实性而言，它并没有什么值得称道之处。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][maɪ][ˈstɔːri] ,
If , however , you should require further proof of the authenticity of my story ,
如果 , 然而 , 你 应该 要求 更远 证明 的 这 真实性 的 我的 故事 ,
但是，如果您需要我提供进一步的证据来证明我的故事的真实性，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][fɪt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [jɑːt] , [seɪl][fɔːr; fər] [ˈspɪts,bəːɡən] , [hʌnt] [əˈbaʊt]
you have only to fit out a suitable yacht , sail for Spitzbergen , hunt about
你 有 仅有的 到 合身 出去 一个 合适的 游艇 , 帆 为了 斯匹次卑尔根 , 打猎 关于
[fɔːr; fər] [saʊθ] [ˈaɪlənd] ,
for South Island ,
为了 南 岛 ,

你只需要购置一艘合适的游艇，驶向斯匹次卑尔根群岛，然后四处寻找南岛即可。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈɔːlsʊʊ][ˈfaɪnd][ðə; ði] [hʌt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
and having found it , you will probably also find the hut just as I have
和 拥有 成立 它 , 你 将要 大概 还 寻找 这 小屋 只是 作为 我 有
[dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
described it ,
描述 它 ,

找到它之后，你很可能会发现小屋也和我描述的一模一样。

[pɜːrtʃt] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] , [ɪn][ə; eɪ][beɪ] ([ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [maɪnd][juː; jʊ]
perched half - way up the cliffs , in a bay (on the south of the island , mind you
栖息 一半 - 方式 向上 这 悬崖 , 在 一个 湾 (在 这 南 的 这 岛 , 头脑 你
) ;
) ;
) ;

坐落在岛屿南部的一个海湾里，悬崖半腰处；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈentər] [ðə; ði] [sed] [hʌt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈelf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [bɜːrθ]
and if you enter the said hut and search on the shelf over the wooden berth
和 如果 你 进入 这 说 小屋 和 搜索 在 这 架子 超过 这 木制的 泊位
,
.
.

如果你进入那间小屋，并在木制床铺上方的架子上搜寻，
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈæŋɡəs][ˈsɪnˈkleə] ；
you will find all that remains of Doctor Angus Sinclair ；
你 将要 寻找 全部 那 遗迹 的 医生 安格斯 辛克莱 ；
你会发现安格斯·辛克莱医生的所有遗物；

[ə; eɪ][ˈreɪlɪk] [ðæt] [wiː; wi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɜːrɪ] [left] [brˈhaɪnd] ；
a relic that we in our hurry left behind ；
一个 遗迹 那 我们 在 我们的 匆忙 左边 在后面 ；
我们匆忙中遗落的一件遗物；

[ə; eɪ][ˈreɪlɪk] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [maɪ][jɑːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈstriktli] [truː] ，
a relic that will prove my yarn to be strictly true ，
一个 遗迹 那 将要 证明 我的 纱 到 是 严格 真的 ；
一件能证明我所讲述的故事完全属实的文物，

[fɔːr; fər][ðə; ði][məˈmentəʊ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈdɑːktə-z] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈaɪˌbraʊz] 。
for the memento consists of the grand old doctor's wonderful eyebrows 。
为了 这 纪念 由 的 这 盛大 老的 医生的 精彩的 眉毛 。
这份纪念品是这位德高望重的老医生的漂亮眉毛。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ， [əˈmɪd][ðə; ði] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ，
Strange to say , amid the scores of stories which I heard in all parts of England ，
奇怪的 到 说 ， 之中 这 得分 的 故事 哪个 我 听到 在 全部 部分 的 英格兰 ，
说来奇怪，在我听过的遍布英格兰各地的无数故事中，

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊsts] ， [ˈvɪʒənz] ， [ɔːr] [ˌæpəˈrɪʒənz] ，
but few of them were connected with ghosts , visions , or apparitions ，
但 很少 的 他们 是 连接 和 鬼魂 ， 愿景 ， 或者 幻影 ，
但其中很少有与鬼魂、幻象或鬼魂有关的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] ，
and from this paucity of tales of the supernatural ，
和 从 这 匮乏 的 故事 的 这 超自然 ，
正是由于超自然故事的匮乏，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt]
I have come to the conclusion that the majority of such stories are somewhat
我 有 来 到 这 结论 那 这 多数 的 这样的 故事 是 有些
[ˈmɪθɪkl] [ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [mɪr] [ˈhɪrseɪ] ，
mythical and usually mere hearsay ，
神话 和 通常 仅仅 传闻 ，
我的结论是，这类故事大多带有神话色彩，通常只是道听途说。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈsekənd] - [hænd][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] ，
not even second - hand versions of something that has really happened ，
不是 甚至 第二 - 手 版本 的 某物 那 有 真的 发生 ，
甚至不是真实发生的事情的二手版本，

[bʌt; bət] [ˈstɔːrɪz] [toʊld][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ，
but stories told by the fireside in the first place ，
但 故事 讲述 经过 这 炉边 在 这 第一的 地方 ，
但首先，这些故事都是在炉火旁讲述的。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [-]
and afterwards handed from mouth to mouth with [209]
和 然后 递交 从 嘴 到 嘴 和 [-]
随后口对口地传递[209]

[ˈnu:mərəs] [əˈdɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːltəreɪʃəns][tuː; tə][suːt] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
numerous additions and alterations to suit places and individuals ,
很多的 新增内容 和 变化 到 套装 地方 和 个人 ,
为了适应不同地点和个人的需求, 进行了多次增建和改建。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [bɪˈklʌm] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˈventəz] [wʊd]
until at length they become so changed and distorted that their inventors would
直到 在 长度 他们 变得 所以 已更改 和 扭曲 那 他们的 发明家 会
[nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
not recognize the offspring of their own imagination ,
不是 认出 这 后代 的 他们的 自己的 想像力 ,
直到最后它们变得如此面目全非、扭曲变形, 以至于它们的创造者都认不出这是自己想象的产物。

[ʃʊd; ʃəd] [ðei] [æt; ət] [ˈeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpɪəriəd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][rɪˈsaɪt(ə)] .
should they at any subsequent period listen to their recital .
应该 他们 在 任何 随后的 时期 听 到 他们的 独奏会 .
他们是否应该在之后的任何时间聆听他们的演奏?

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuʊld] , [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [dɪd] [juː; jə] [siː]
Usually , after a story had been told , if I put the question , “ Did you see
通常 , 后 一个 故事 有 到过 讲述 , 如果 我 放 这 问题 , “ 做过 你 看
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

通常, 在讲完一个故事之后, 如果我问: “你看到这个了吗? ”
“ [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] , “ [oʊ] , [noʊ] ; [dʒɑːn] [ˈwɪljəmz] [tuʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ the answer would be , “ Oh , no ; John Williams told me about it ,
“ 这 回答 会 是 , “ 哦 , 不 ; 约翰 威廉姆斯 讲述 我 关于 它 ,
答案会是: “哦, 不; 约翰·威廉姆斯告诉过我这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][tɑːm] [smɪθ] .
and I believe he heard it from Tom Smith .
和 我 相信 他 听到 它 从 汤姆 史密斯 .
我相信他是从汤姆·史密斯那里听说的。

“ [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][tɑːm] [smɪθ] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː]
“ A search for Tom Smith would only result in the fact that he had heard it
“ 一个 搜索 为了 汤姆 史密斯 会 仅有的 结果 在 这 事实 那 他 有 听到 它
[frʌm; frəm] [ˈhæri] [dʒəʊnz] ,
from Harry Jones ,
从 哈里 琼斯 ,
“寻找汤姆·史密斯只会发现, 他是从哈里·琼斯那里听说的。”

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [soʊ] [ðæt] , [straɪv] [æz; əz][wʌn] [maɪt] ,
etc : , so that , strive as one might ,
ETC : , 所以 那 , 努力 作为 一 可能 ,
等等, 因此, 无论人们如何努力,

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][pɑːrˈtɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈgruːsəm] [ədˈventʃər] [wʌn] [wɪft] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [kʊd; kəd] [ˈnevər]
the actual participator in the gruesome adventure one wished to fathom could never
这 实际的 参与者 在 这 令人毛骨悚然 冒险 一 希望 到 捉摸 可以 绝不
[biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
be discovered .
是 发现 .
人们一直想知道, 究竟是谁参与了那场可怕的冒险, 却始终没有找到。

[wʌn] [ˈveri] [koʊld] [dɪˈsembər] [deɪ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsiŋ] [θruː] [nɔːrθ] [ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ,
One very cold December day I happened to be passing through North Somersetshire ,
— 非常 寒冷的 十二月 天 我 发生 到 是 通过 通过 北 萨默塞特郡 ,
十二月的一个寒冷的日子，我碰巧路过北萨默塞特郡。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈmaɪn,hed] ,
and whilst in the vicinity of Minehead ,
和 而 在 这 附近 的 米内黑德 ,
在迈恩黑德附近时，

[meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] .
made the acquaintance of a farmer who was also a blacksmith .
制成 这 熟人 的 一个 农民 WHO 曾是 还 一个 铁匠 .
结识了一位既是农民又是铁匠的人。

[maɪ] [stoʊv] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːd] [dʒɑːbz][ʌv; əv][ˈaɪərnwɜːrk][rɪˈkwaɪərd]
My stove had broken down , and one or two odd jobs of ironwork required
我的 火炉 有 破碎的 向下 , 和 一 或者 二 奇怪的 工作 的 铁工 必需的
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,
我的炉子坏了，还有一两件零零碎碎的铁艺活儿需要人做。

[soʊ][aɪ][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,
so I procured the services of my new acquaintance ,
所以 我 采购 这 服务 的 我的 新的 熟人 ,
于是我聘请了这位新认识的人来帮忙。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈper] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪft] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer]
and when the various little repairs had been finished , invited him to share
和 什么时候 这 各种各样的 小的 维修 有 到过 完成的 , 受邀 他 到 分享
[maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,
my evening meal ,
我的 晚上 一顿饭 ,
等各种小修小补都完成后，我邀请他一起吃晚饭。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][hænd][æt; ət][kɑːrdz] .
and join me in a pipe and hand at cards .
和 加入 我 在 一个 管道 和 手 在 牌 .
和我一起抽烟斗、玩牌吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ænd; ənd] [steɪd] .
He was nothing loath , and stayed .
他 曾是 没有什么 厌恶 , 和 入住 .
他并不厌恶，留了下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][ˈjuːzuəl] [ˈguːlɪʃ] [θɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstɔːri] [pəˈzest] [em ˈiː] ,
Of course my usual ghoulish thirst for a story possessed me ,
的 课程 我的 通常 令人毛骨悚然 口渴 为了 一个 故事 拥有 我 ,
当然，我那与生俱来的、对故事的强烈渴望又一次占据了我的心。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əbˈteɪn] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [gest] ,
and I endeavoured to obtain one from my guest ,
和 我 努力 到 获得 一 从 我的 客人 ,
我努力从我的客人那里得到一个，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈfɜːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [tel] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm]
but he affirmed that he could no more tell a story than I could put him
但 他 确认 那 他 可以 不 更多的 告诉 一个 故事 比 我 可以 放 他
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .
但他坚称，他讲故事的能力跟我哄他睡觉的能力一样差。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmemərəb(ə)l] , [hiː; hi] [ˈævɜːd] , [hæd; həd][ˈevər] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Nothing memorable , he averred , had ever occurred during his life ,
没有什么 难忘 , 他 断言 , 有 曾经 发生 期间 他的 生活 ,
他断言, 他的一生中从未发生过任何值得纪念的事情。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈhæpənd] ?
so how could he tell of what had never happened ?
所以 如何 可以 他 告诉 的 什么 有 绝不 发生 ?
他怎么可能知道从未发生过的事情呢?

[ðen] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][kraːps] , [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
Then we fell to speaking of farming and crops , horses and fields ,
然后 我们 跌倒 到 请讲 的 农业 和 农作物 , 马匹 和 字段 ,
然后我们就开始聊起了农业和庄稼、马匹和农田,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz][hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [kraːps][wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm]
and among other items he mentioned that his best crops were obtained from
和 之中 其他 项目 他 提及 那 他的 最好的 农作物 是 获得 从
[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][væn][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlookertɪd] ,
the field in which my van was then located ,
这 场地 在 哪个 我的 货车 曾是 然后 位于 ,
他还提到, 他最好的庄稼就是从我当时停放货车的那块地里种出来的。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [fiːld] . [-]
called the Haunted Field . [210]
称为 这 闹鬼的 场地 . [-]
被称为闹鬼之地。[210]

“ [wʌt] , ” [θɔːt] [aɪ] , “ [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [fiːld] !
” **What , ” thought I , “ the haunted field !**
” 什么 , ” 想法 我 , ” 这 闹鬼的 场地 !
“什么,”我想, “闹鬼的田野! ”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ˈɪntuː] .
this must be seen into .
这 必须 是 已见 进入 .
这件事必须调查清楚。

” [ænd; ənd] [siː] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][maɪ] [gest] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hɪpˈnɔːtɪk]
” **And see into it I did , for five minutes later my guest was in a hypnotic**
” 和 看 进入 它 我 做过 , 为了 五 分钟 之后 我的 客人 曾是 在 一个 催眠的
[træns] ,
trance ,
发呆 ,
“我果然看到了, 五分钟后, 我的客人就进入了催眠状态。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][aɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈveri] [ˈkrɪsməsi] [ˈstɔːri] . [-]
and from his lips I gathered the following very Christmassy story . [211]
和 从 他的 嘴唇 我 聚集 这 下列的 非常 圣诞气氛 故事 . [-]
我从他口中听出了以下这个非常有圣诞气息的故事。[211]

[eks] .
X .
X .
X.

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈraɪdərz] .
THE PHANTOM RIDERS .
这 幻影 骑手 .
幻影骑士。

“ [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] ” [maɪt] ['fɪtɪŋli] [bi:; bi][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
“ **Once upon a time** ” **might fittingly be the initial words of this story** ,
“ 一次 之上 一个 时间 ” 可能 恰如其分 是 这 最初的 字 的 这 故事 ,
“很久很久以前”或许很适合作为这个故事的开头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz]
for the terrible events of which it is a narration took place long , long years
为了 这 糟糕的 活动 的 哪个 它 是 一个 旁白 采取 地方 长的 , 长的 年
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ;

因为它所叙述的那些可怕事件发生在很久很久以前;
[ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ˈsentʃəri] .
in fact , at the end of the seventeenth century .
在 事实 , 在 这 结尾 的 这 第十七 世纪 .
事实上,是在十七世纪末。

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] , [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈnærətɪv] [kə'mensɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər]
To be precise , the day on which the stirring narrative commences was December
到 是 精确的 , 这 天 在 哪个 这 搅拌 叙述 开始 曾是 十二月
- , - ,
23 , 1695 ,
- , - ,

准确地说,这段激动人心的故事开始于1695年12月23日。
[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkrɪsməs] ,
two hundred years ago this very Christmas ,
二 百 年 前 这 非常 圣诞节 ,
两百年前的这个圣诞节,

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [prə'tekt] [ju: 'es][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈkrɪsməsˌtaɪd] [æz; əz] [ðæt] .
but heaven protect us from such a dreadful Christmastide as that .
但 天堂 保护 我们 从 这样的 一个 可怕 圣诞节 作为 那 .
但愿上天保佑我们免遭如此可怕的圣诞节。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmænər] [haʊs] [æt; ət] [ˈmaɪnˌhed] , [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪsts] ,
The old Manor House at Minehead , in Somersetshire , no longer exists ,
这 老的 庄园 房子 在 米内黑德 , 在 萨默塞特郡 , 不 更长 存在 ,
位于萨默塞特郡米内黑德的那座老庄园已经不复存在了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈledʒəndz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,
for the legends attached to it were of such a terrifying nature ,
为了 这 传说 随附的 到 它 是 的 这样的 一个 恐怖 自然 ,
因为与它相关的传说都非常恐怖。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [der] [rent] [aɪ 'ti:] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [ˈsɪməndz] [ɪn] - ,
that no one dare rent it after the death of John Simmonds in 1696 ,
那 不 一 敢 租 它 后 这 死亡 的 约翰 西蒙兹 在 - ,
约翰·西蒙兹于1696年去世后,就再也没有人敢租下它了。

[soʊ] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌn'kerd] [fɔ:r; fər] ,
so that being uncared for ,
所以 那 存在 无人关心 为了 ,
因此,无人照料,

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['lɪŋgə] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æn; ən][aɪ'di:əl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] “
the old house lingered and decayed till it looked an ideal picture of “
这 老的 房子 徘徊不去 和 腐烂的 直到 它 看起来 一个 理想的 图片 的 “
[ˌdesə'leɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

那栋老房子一直破败不堪,直到它看起来像一幅“荒凉”的理想画面。

” [ˈhɔːntɪd] [ɔːrɪ][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈkæni] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Haunted or no , there was something so uncanny in the appearance of the
闹鬼的 或者 不 , 那里 曾是 某物 所以 不可思议 在 这 外貌 的 这
[oʊld] [ˈgeɪbl] ,
old gables ,
老的 山墙 ,

“不管是不是闹鬼，这些老房子的山墙看起来确实有些诡异。”

[fæst] [ˈtɒtərɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [krɪˈpʌskjələr] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] ,
fast tottering to ruin , that even in the crepuscular light of early evening ,
快速地 颤巍巍 到 废墟 , 那 甚至 在 这 暮光 光 的 早期的 晚上 ,
迅速走向毁灭，即使在傍晚昏暗的光线下，

[pɜːsənz] [wʊd] [ˈhɜːri] [baɪ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] , [waɪl] [ˈleɪtər][æt; ət] [naɪt] ,
persons would hurry by it with a shudder , while later at night ,
人 会 匆忙 经过 它 和 一个 不寒而栗 , 尽管 之后 在 夜晚 ,
人们会战战兢兢地匆匆走过，而到了晚上，

[ˈmeni] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [pæs] [ɪts] [ˈweðər] - [wɔːrɪn] [wɔːlz] .
many would go a long way round rather than pass its weather - worn walls .
许多 会 去 一个 长的 方式 圆形的 相当 比 经过 它是 天气 - 磨损 墙壁 .
许多人宁愿绕远路也不愿经过它那饱经风霜的城墙。

[ðə; ði] [ˈveri] [er] [ðæt] [bluː] [pæst][ðə; ði][ˈruːɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈfreɪgrəns] , [wɪtʃ]
The very air that blew past the ruin seemed to gather a deathly fragrance , which
这 非常 空气 那 吹 过去的 这 废墟 似乎 到 收集 一个 致命的 香味 , 哪个
[wʌz; wəz] [-]
was [212]
曾是 [-]

吹过废墟的空气似乎都聚集着一股死亡的气息，那就是[212]

[ˈdaʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fæst] - [ˈrɒtɪŋ] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrɪz] [ænd; ænd] [ˈsiːlɪŋz] .
doubtless due to the fast - rotting timbers of the floors and ceilings .
毫无疑问 到期的 到 这 快速地 - 腐烂 木材 的 这 楼层 和 天花板 .
毫无疑问，这是由于地板和天花板的木材快速腐烂造成的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [rɪˈpjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] [gruː] [soʊ] [ɡreɪt] ,
Be that as it may , the evil repute of the old house grew so great ,
是 那 作为 它 可能 , 这 邪恶的 声誉 的 这 老的 房子 生长 所以 伟大的 ,
尽管如此，那座老房子的恶名却越来越大了。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrənt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪts] [saɪts] [ænd; ænd] [saʊndz] ,
and such dreadful stories were current concerning its sights and sounds ,
和 这样的 可怕 故事 是 当前的 有关 它是 景点 和 声音 ,
当时流传着许多关于那里景象和声音的可怕故事。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [pʊld] [daʊn] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈplʌʊd] [ʌp] , [ænd; ænd]
that it was some years ago pulled down , the ground ploughed up , and
那 它 曾是 一些 年 前 拉 向下 , 这 地面 耕作 向上 , 和
[krɔːps] [naʊ] [ˈflɔːrɪʃ] [weɪ] ,
crops now flourish where ,
农作物 现在 繁荣 在哪里 ,

几年前它被拆除，土地被翻耕，现在庄稼在那里茁壮成长。

[fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] , [aʊlz] [ænd; ænd][bæts][held][ðer; ðər] [ˈhæbrɪteɪʃn] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
for generations , owls and bats held their habitation undisturbed .
为了 几代人 , 猫头鹰 和 蝙蝠 握住 他们的 居住地 未受干扰 .
世世代代以来，猫头鹰和蝙蝠的栖息地一直未受干扰。

[ˈmaɪn,hɛd] [ˈmænər] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlɪzəˈbiːθn] [red] - [brɪk] [ˈstrʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][tɔːl] [ˈtwɪstɪd]
Minehead Manor House was an Elizabethan red - brick structure , with tall twisted
米内黑德 庄园 房子 曾是 一个 伊丽莎白时代 红色的 - 砖 结构 , 和 高的 扭曲
[ˈtʃɪmniːz] , [kɜːrvd] [ˈgeɪbl] ,
chimneys , curved gables ,
烟囱 , 弯曲 山墙 ,

米内黑德庄园是一座伊丽莎白时代的红砖建筑，有着高耸的扭曲烟囱和弧形山墙。

[ænd; ənd][ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [kleɪ] [taɪlz] .
and dormer windows peeping out from the red clay tiles .
和 天窗 视窗 偷窥 出去 从 这 红色的 黏土 瓷砖 .

老虎窗从红色瓦片下探出头来。

[ɪts] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstensɪv] , [ɪts] [ˈgaːdnz] [prɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [fɪʃ] - [pɑːnd] [wel] [ˈstɑːkt]
Its grounds were extensive , its gardens prim , and its fish - pond well stocked
它是 理由 是 广泛的 , 它是 花园 原始 , 和 它是 鱼 - 池塘 出色地 库存充足

[wɪð; wɪθ][kɑːrp] , [iːl] ,
with carp , eel ,
和 鲤鱼 , 鳗鱼 ,

它的庄园广阔，花园整洁，鱼塘里养满了鲤鱼、鳗鱼等鱼类。

[ænd; ənd][paɪk] ; [fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈsɪməndz] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈwaːndərɪŋ] [əˈbaʊt]
and pike ; for John Simmonds , the owner , was fond of wandering about
和 梭鱼 ; 为了 约翰 西蒙兹 , 这 所有者 , 曾是 喜爱 的 漫游 关于

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒʊˈmeɪn] .
and improving his domain .
和 改善 他的 领域 .

还有梭鱼；因为主人约翰·西蒙兹喜欢四处走走，改善他的领地。

[hɪz; ɪz] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [pɑːnd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbiz] ,
His gardens and fish - pond were his hobbies ,
他的 花园 和 鱼 - 池塘 是 他的 爱好 ,

他的爱好是打理花园和鱼塘。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and so fully occupied his entire time that he was seldom seen in the village ,
和 所以 完全 占领 他的 全部的 时间 那 他 曾是 很少 已见 在 这 村庄 ,

他整日忙于事务，很少出现在村子里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
where he was greatly respected and admired for his kindness to the poor
在哪里 他 曾是 非常 受人尊敬 和 钦佩 为了 他的 仁慈 到 这 贫穷的

,
:
,

他因善待穷人而备受尊敬和钦佩。

[waɪl] [hɪz; ɪz][grænd][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈpɪrəns] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈstetlɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l]
while his grand old English appearance had all the stateliness of a typical
尽管 他的 盛大 老的 英语 外貌 有 全部 这 庄严 的 一个 典型的

[ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] .
country squire .
国家 乡绅 .

他那高贵典雅的英式外表，尽显典型乡村绅士的威严气度。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [ˈdʒuːliə] , [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz]
He had an only daughter , Julia , an accomplished young lady as
他 有 一个 仅有的 女儿 , 朱莉娅 , 一个 完成 年轻的 女士 作为

[əˈkʌmplɪfməntz] [went] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
accomplishments went in those days .
成就 去 在 那些 天 .

他只有一个女儿，名叫朱莉娅，在那个年代，她是一位颇有成就的年轻女性。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][sɪŋ][ænd; ənd][ə'kʌmpəni][hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə, ði][ˈspɪnət][kʊd; kəd][ɪm'brɔɪdər]
She could sing and accompany herself upon the spinet, could embroider
她 可以 唱歌 和 陪伴 她自己 之上 这 小型立式钢琴, 可以 绣
[ˈbjʊːtrɪfli], [spɪn],
beautifully, spin,
非常漂亮, 旋转,
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][kəm'pɔːrt][hɜːr'self][æz; əz][ə, eɪ][jʌŋ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈtwenti]-[θriː][ʃʊd; ʃəd],
and generally comport herself as a young lady of twenty - three should,
和 一般来说 康波特 她自己 作为 一个 年轻的 女士 的 二十 - 三 应该,
[hʊː][hæz; hæz][ə, eɪ][hoʊl][ˈhʌʊshoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][ˈʃəʊldəz].
who has a whole household on her shoulders.
who 有 一个 所有的 家庭 在 她 肩膀.
[hʌv; əv][ˈleɪdi][ˈfrendz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][fjuː], [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfrendz][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][stiːl]
Of lady friends she had few, and her gentlemen friends were even still
的 女士 朋友们 她 有 很少, 和 她 先生们 朋友们 是 甚至 仍然
[mɔːr][ˈskɜːs].
more scarce.
更多的 稀少.
[hʌv; əv][ˈleɪdi][ˈfrendz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][fjuː], [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfrendz][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][stiːl]
她的女性朋友很少, 男性朋友就更少了.

[wʌŋ][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən], [ˈwɪn]-([ə, eɪ][ˈdɪstənt][ˈrelatɪv]), [hʊː][lɪvd][nɪr], [əˈsuːmd],
One young gentleman, Wynne Clarge (a distant relative), who lived near, assumed,
— 年轻的 绅士, 温妮 - (一个 遥远 相对的), who 居住地 靠近, 假定,
[wʌŋ][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən], [ˈwɪn]-([ə, eɪ][ˈdɪstənt][ˈrelatɪv]), [hʊː][lɪvd][nɪr], [əˈsuːmd],
一位名叫温·克拉格（Wynne Clarge，一位远房亲戚）的年轻绅士，住在附近，他推测说：
[ˈpraːbəbli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə, ði][nɑːn]-[ɪgˈzɪstəns][ʌv; əv][ˈeni][ˈraɪv(ə)l],
probably because of the non - existence of any rival,
大概 因为 的 这 非 - 存在 的 任何 竞争对手,
[ˈpraːbəbli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə, ði][nɑːn]-[ɪgˈzɪstəns][ʌv; əv][ˈeni][ˈraɪv(ə)l],
可能是因为没有竞争对手.

[ðæt][hiː, hi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][deɪ][kleɪm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf],
that he should some day claim her for his wife,
那 他 应该 一些 天 宣称 她 为了 他的 妻子,
[ðæt][hiː, hi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][deɪ][kleɪm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf],
他总有一天会娶她为妻.
[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈveri][æpəˈθetɪk][ɪn][ðə, ði][ˈmætər].
but he was very apathetic in the matter.
但 他 曾是 非常 冷漠的 在 这 事情.
[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈveri][æpəˈθetɪk][ɪn][ðə, ði][ˈmætər].
但他对此事漠不关心.

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈriːəl][ʌv][brɪˈtwiːn][ðem; ðəm]; [ðeɪ][wɜːr; wər][ˈpæsəbl][ˈfrendz], [-]
There was little real love between them; they were passable friends, [213]
那里 曾是 小的 真实的 爱 之间 他们; 他们 是 及格 朋友们, [-]
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈriːəl][ʌv][brɪˈtwiːn][ðem; ðəm]; [ðeɪ][wɜːr; wər][ˈpæsəbl][ˈfrendz], [-]
他们之间几乎没有真正的爱情；他们只是勉强算得上朋友。[213]
[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl];
and that was all;
和 那 曾是 全部;
[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl];
事情就是这样;

[hiː, hi][lʊkt][ə'pɑːn][ˈdʒuːliə][æz; əz][hiː, hi][dɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrs]-[ðeɪ][wɜːr; wər][bəʊθ][naɪs][ɪn]
he looked upon Julia as he did upon his horse — they were both nice in
他 看起来 之上 朱莉娅 作为 他 做过 之上 他的 马 — 他们 是 两个都 好的 在
[ðer; ðər][wei],
their way,
他们的 方式,
[hiː, hi][lʊkt][ə'pɑːn][ˈdʒuːliə][æz; əz][hiː, hi][dɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrs]-[ðeɪ][wɜːr; wər][bəʊθ][naɪs][ɪn]
他看朱莉娅就像看他的马一样——她们各有各的好.

[ænd; ʌnd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
and ministered to his wants ; for the rest he took everything as a
和 服事 到 他的 想要 ; 为了 这 休息 他 采取 一切 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,

并满足了他的所有需求；至于其他的一切，他都习以为常。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈraɪv(ə)] .
simply because he had no rival .
简单地 因为 他 有 不 竞争对手 .

因为他没有对手。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ˈjuːzuəl] [gruːv] , [wen] [wʌn] [deɪ] , [ˈɜːrli] [ɪn] [dɪˈsembər] , [ə; eɪ]
Things were running in their usual groove , when one day , early in December , a
事物 是 跑步 在 他们的 通常 槽 , 什么时候 一 天 , 早期的 在 十二月 , 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] ,
gentleman was announced ,
绅士 曾是 宣布 ,

一切都按部就班地进行着，直到十二月初的一天，一位先生被宣布.....

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsɪməndz] .
who had called to pay his respects to Mr . Simmonds .
WHO 有 称为 到 支付 他的 尊重 到 先生 . 西蒙兹 .

前来吊唁西蒙兹先生的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ˈben,wel] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
It was soon explained that he was Charles Benwell , the son of Mr .
它 曾是 很快 解释 那 他 曾是 查尔斯 本韦尔 , 这 儿子 的 先生 .
[ˈsɪməndz] - [ˈsɪstər] ,
Simmonds ' sister ,
西蒙兹 - 姐姐 ,

很快，人们就得知他是查尔斯·本韦尔，是西蒙兹先生妹妹的儿子。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .
who had for many years resided in Virginia .
WHO 有 为了 许多 年 居住地 在 弗吉尼亚州 .

他曾在弗吉尼亚州居住多年。

[ðə; ði] [ˈkʌznz] ([fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The cousins (for Charles was invited to stay at the Manor House for a
这 表兄弟姐妹 (为了 查尔斯 曾是 受邀 到 停留在 这 庄园 房子 为了 一个
[fjuː] [wiːks]) [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
few weeks) fell in love with each other at first sight ,
很少 周) 跌倒 在 爱 和 每个 其他 在 第一的 视线 ,

这对表兄妹（查尔斯受邀在庄园里住了几个星期）一见钟情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtens] , [ðæt] [er] [θriː] [wiːks] [hæd; həd]
and the love was so sincere and intense , that ere three weeks had
和 这 爱 曾是 所以 真诚 和 激烈的 , 那 埃雷 三 周 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

这份爱如此真挚而浓烈，不到三周时间，

[ˈmɪstər] . [ˈsɪməndz] [wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒuːljəz][hænd] .
Mr . Simmonds was solicited for Julia's hand .
先生 . 西蒙兹 曾是 征求意见 为了 茱莉亚的 手 .

有人向西蒙兹先生求婚，希望迎娶朱莉娅。

“ [kwɪk] [wɜ:rk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kwʊθ][ðə; ðɪ][ˈdʒi:niəl][oʊld][mæn] .

“ **Quick work , my boy , ” quoth the genial old man .**
“ 快的 工作 , 我的 男生 , ” 引用 这 和蔼可亲 老的 男人 .

“快点, 孩子,”和蔼的老人说道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈskersli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [noʊ] [i:tɪ] [ˈlðər] [jet] .
“ **Why , you have scarcely had time to know each other yet .**
“ 为什么 , 你 有 几乎 有 时间 到 知道 每个 其他 然而 .

“你们彼此了解的时间还很短啊。”

[aɪ ˈti:] [pʊts] [em ˈi:] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ˈdʒu:ljəs] [ˈsizər] , [dʌz] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [jɔ:rz] , - [hi:; hi] [keɪm] ,
It puts me in mind of Julius Caesar , does this visit of yours , ' He came ,
它 放置 我 在 头脑 的 尤利乌斯 凯撒 , 做 这 访问 的 你的 , - 他 来了 ,
你的这次来访让我想起了尤利乌斯·凯撒, ‘他来了,

[hi:; hi] [sɔ:] , [hi:; hi] [ˈkɒŋkəd] , - [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] , [əˈpærəntli] .
he saw , he conquered , ' and so have you , apparently .
他 锯 , 他 征服 , - 和 所以 有 你 , 显然 .

他看到了, 他征服了, 显然你也做到了。

[wel] , [wel] , [wi:; wi][fæl; fəl] [si:] .
Well , well , we shall see .
出色地 , 出色地 , 我们 将 看 .

嗯, 我们拭目以待。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][ɪkˈspekt][ə; eɪ][fæt] [ˈdaʊri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [sɪŋ] ,
But you must not expect a fat dowry with her , for she can sing ,
但 你 必须 不是 预计 一个 胖的 嫁妆 和 她 , 为了 她 能 唱歌 ,
但你别指望从她那里得到丰厚的嫁妆, 因为她会唱歌。

- [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , - [laɪk] [ðə; ðɪ][meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɔ:n] ;
' My face is my fortune , ' like the maid in the song ;
- 我的 脸 是 我的 财富 , - 喜欢 这 女佣 在 这 歌曲 ;

“我的容貌就是我的财富”, 就像歌里的女仆一样;

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [ˈpenɪləs] — [noʊ] , [noʊ] !
but still she will not be penniless — no , no !
但 仍然 她 将要 不是 是 身无分文 — 不 , 不 !

但她绝不会一贫如洗——不, 绝不!

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [ˈmeɪntənəns] . “
I will see that she has a suitable maintenance . ”
我 将要 看 那 她 有 一个 合适的 维护 . ”

我会确保她得到合适的赡养费。

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪməndz] ,
“ **As to that , Mr . Simmonds ,**
“ 作为 到 那 , 先生 . 西蒙兹 ,

“关于这一点, 西蒙兹先生,

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊvər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɔ:pərti] [wɪtʃ] [maɪ]
you know I am over here for the purpose of selling the property which my
你 知道 我 是 超过 这里 为了 这 目的 的 销售 这 财产 哪个 我的
[pʊr] [ˈmʌðər] — [jʊr; jər][ˈsɪstər] — [hæz; həz] [left] [em ˈi:] .
poor mother — your sister — has left me .
贫穷的 母亲 — 你的 姐姐 — 有 左边 我 .

你知道我来这里是为了出售我可怜的母亲——也就是你的姐姐——留给我的房产。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θri:] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][kən'sɪdəɾəb(ə)] [saɪz] , [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [tuː; tə]
There are three estates of considerable size , amounting in the aggregate to
那里 是 三 庄园 的 大量 尺寸 , 金额 在 这 总计的 到
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] ,
something like twelve hundred acres ,
某物 喜欢 十二 百 英亩 ,
这里有三处面积相当大的庄园, 总面积约一千二百英亩。

[bɪ'saɪdz] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði][ˈdɑːkjuments] [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [left] [æt; ət][ðə; ði]
besides several houses , the documents appertaining to which I have left at the
除了 一些 房屋 , 这 文件 属于 到 哪个 我 有 左边 在 这
[səˈlɪsɪtərz] [æt; ət] [ˈdʌlvərtən] .
solicitor's at Dulverton .
律师的 在 杜尔弗顿 .
除了几处房产外, 与这些房产相关的文档我都留在了杜尔弗顿的律师事务所。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪməndz] , [tel] [em ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] [-]
“ **Now , Mr . Simmonds , tell me , have you any objection [214]**
“ 现在 , 先生 . 西蒙兹 , 告诉 我 , 有 你 任何 异议 [-]
“现在, 西蒙兹先生, 请告诉我, 你有什么异议吗[214]

[tuː; tə][maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [æz; əz][maɪ] [əˈfaɪənst] [braɪd] ?
to my looking upon your daughter as my affianced bride ?
到 我的 寻找 之上 你的 女儿 作为 我的 已订婚 新娘 ?
我是否愿意将你的女儿视为我的未婚妻?

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪməndz] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [bat; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːjəs] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
“ **Mr . Simmonds had no objection , but being a very cautious business man ,**
“ 先生 . 西蒙兹 有 不 异议 , 但 存在 一个 非常 谨慎 商业 男人 ,
“西蒙兹先生没有异议, 但他是一位非常谨慎的商人,

[wʊd] [laɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] [ɪmˈpaʊərɪŋ] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [leɪt]
would like just a glance at the documents empowering Charles to sell his late
会 喜欢 只是 一个 瞥一眼 在 这 文件 赋权 查尔斯 到 卖 他的 晚的
[ˈmʌðəːz] [ɛ'steɪts] ,
mother's estates ,
母亲的 庄园 ,
我只想知道授权查尔斯出售他已故母亲遗产的文件。

[ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] ,
simply as a matter of precaution ,
简单地 作为 一个 事情 的 预防 ,
仅仅是出于预防考虑,

[ænd; ənd][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [flɔː] [ˈeniwɪr] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ˈeni] [dɪˈleɪ] [ɪn]
and to ascertain if there were a flaw anywhere that might cause any delay in
和 到 探明 如果 那里 是 一个 缺陷 任何地方 那 可能 原因 任何 延迟 在
[ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːpərtɪ] .
the disposal of the property .
这 处理 的 这 财产 .
并确定是否存在任何可能导致房产处置延误的缺陷。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , “ [ˈræptʃərəsli] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] [ˈbenˌwel] ,
“ **As to that , ” rapturously vociferated Benwell ,**
“ 作为 到 那 , “ 欣喜若狂 大声喊叫 本韦尔 ,
“至于那件事, 本韦尔兴奋地大声说道,

“ [ðə; ði] [ˈpepərz] [jæl; jəl][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][hændz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ **the papers shall be in your hands by this time to - morrow ,**
“ 这 文件 将 是 在 你的 双手 经过 这 时间 到 - 明天 ,
“明天这个时候, 文件应该已经送到你手中了。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] ,
so that you may search them through ,
所以 那 你 可能 搜索 他们 通过 ,

以便你们可以查阅它们，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ɡɪv] [jər; jər][ˈsæŋk(j)ən][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
and then on glorious Christmas Eve give your sanction and blessing to our
和 然后 在 辉煌 圣诞节 前夕 给 你的 制裁 和 祝福 到 我们的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] . "
engagement . "
订婚 . "

然后，在美好的圣诞夜，请您认可并祝福我们的订婚。”

" [ˈoʊnli] [ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ˈdʒuːliə] ! " [ɪkˈskeɪmd] [tʃɑːrlz] .
" **Only fancy being engaged on Christmas Eve , Julia !** " **exclaimed Charles** .
" 仅有的 想要 存在 已订婚的 在 圣诞节 前夕 , 朱莉娅 ! " 惊呼 查尔斯 .

“朱莉娅，真没想到会在圣诞夜订婚！”查尔斯惊呼道。

" [haʊ] [roʊˈmæntɪk] !
" **How romantic !**
" 如何 浪漫的 !

“多么浪漫啊！”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoːri] - [bʊk] .
It is like the beginning of a story - book .
它 是 喜欢 这 开始 的 一个 故事 - 书 .

这就像故事书的开头。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - [əˈraɪv(ə)], [ˈwɪn] - [hæd; həd] [rəʊmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **From the day of Benwell's arrival , Wynne Clarge had roamed about the**
" 从 这 天 的 - 到达 , 温妮 - 有 漫游 关于 这
[haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
house and grounds ,
房子 和 理由 ,

“自从本韦尔抵达那天起，温妮·克拉格就一直在房子和庭院里四处游荡。”

[snaːlɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
snarling at every one and everything .
咆哮 在 每一个 一 和 一切 .

对所有人、所有事都咆哮。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈdʒuːliə] [ˈveri] [ˈruːdli] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [hɜːr; hər] —
He had treated Julia very rudely , and one day suddenly asked her —
他 有 治疗 朱莉娅 非常 粗鲁地 , 和 一 天 突然 问 她 —

他对待朱莉娅非常粗鲁，有一天突然问她——

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæftər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
" **What is that fellow dangling about after you for ?**
" 什么 是 那 同伴 悬挂 关于 后 你 为了 ?

“那个家伙在你身后晃来晃去干什么？”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒuːliə] . "
I will not have it , Julia . "
我 将要 不是 有 它 , 朱莉娅 . "

“我绝不允许，朱莉娅。”

" [bʌt; bət] , [ˈwɪn] , " [hɪz; ɪz] [fer] [ˈkʌz(ə)n] [rɪˈplaɪd] ,
" **But , Wynne ,** " **his fair cousin replied** ,
" 但 , 温妮 , " 他的 公平的 表哥 回复 ,

“但是，温妮，”他美丽的表妹回答道。

“ [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈfɔrli] [biː; bi][noʊ] [ˈbiznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [əˈtenʃ(ə)n]

“ it can surely be no business of yours if he wishes to pay me attention

“ 它 能 一定 是 不 商业 的 你的 如果 他 愿望 到 支付 我 注意力

;

;

;

“如果他愿意关注我，那肯定与你无关；

[hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,

he is my cousin ,

他 是 我的 表哥 ,

他是我的表弟，

[ænd; ʌnd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [ˈmaɪnˌhed]

and who knows but he may make me a proposal before he leaves Minehead

和 WHO 知道 但 他 可能 制作 我 一个 提议 前 他 树叶 米内黑德

?

?

?

谁知道呢，说不定他在离开米内黑德之前会向我求婚呢？

“ [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [koʊˈketʃli]

“ All this was said coquettishly ,

“ 全部 这 曾是 说 卖弄风情 ,

“这一切都是用轻佻的语气说出来的。”

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈwɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ʃiː; ʃi]

but looking up at Wynne she was frightened at the look of hatred she

但 寻找 向上 在 温妮 她 曾是 害怕 在 这 看 的 仇恨 她

[pərˈsiːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

perceived on his face .

感知 在 他的 脸 .

但当她抬头看向温恩时，她被他脸上流露出的仇恨神情吓坏了。

“ [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

“ His sword point , which was advanced towards the spectators , was seen to

“ 他的 剑 观点 , 哪个 曾是 先进的 向 这 观众 , 曾是 已见 到

[biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

be covered with blood .

是 涵盖 和 血 .

“他伸向观众席的剑尖上沾满了鲜血。”

“ — [piː] . - .

“ — p . 215 .

“ — p . - .

——第 215 页。

“ [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] ,

“ A proposal he may make ,

“ 一个 提议 他 可能 制作 ,

他可能会提出的建议是：

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi][æɪ; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [waɪ] [aɪ] [wer] [ðɪs] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

but your husband he shall never be while I wear this by my side ,

但 你的 丈夫 他 将 绝不 是 尽管 我 穿 这 经过 我的 边 ,

但只要我穿着这身衣服在我身边，他就永远成不了你的丈夫。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʌtʃt] [-]

“ and he touched [215]

“ 和 他 感动 [-]

“他触摸了[215]

[ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪpiər][sɪɡˈnɪfɪkəntli][æz; əz][hi; hi][stroʊd][ɔ:f][daʊn][ðə; ði][ˈɡɑ:rdn][pæθ].
the hilt of his rapier significantly, as he strode off down the garden path.
这 剑柄 的 他的 细剑 显著地, 作为 他 大步走 离开 向下 这 花园 小路.
他大步沿着花园小路走去, 手中的细剑剑柄也格外引人注目。

[frʌm; frəm][ðæt][dei][hi; hi][sɔ:t][tu; tə][ˈkwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][jʌŋ][ˈben,wel],
From that day he sought to quarrel with young Benwell,
从 那 天 他 寻求 到 争吵 和 年轻的 本韦尔,
从那天起, 他就一直想方设法和年轻的本韦尔吵架。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈleɪnɪz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]. [ˈsɪməndz][brɪˈkeɪm][soʊ][streɪnd],
and his relations with Mr. Simmonds became so strained,
和 他的 关系 和 先生: 西蒙兹 成为 所以 紧张,
他与西蒙兹先生的关系变得非常紧张,

[ðæt][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][gru:] [əˈlɑ:rmɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmænər], [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][bʌt; bət][ˈfɜ:rmli]
that the old gentleman grew alarmed at his manner, and quietly but firmly
那 这 老的 绅士 生长 惊慌 在 他的 方式, 和 悄悄 但 牢牢
[fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][haʊs].
forbade him the house.
禁止 他 这 房子.
老先生对他的举止感到不安, 便平静而坚定地禁止他进入家中。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [jɔ; jər] [haʊs] [ɔ:r] [ləəndz] [aɪ] [wɑ:nt], ” [ɪkˈskleɪmɪd] [ðə; ði] [aɪˈreɪt] [ˈwɪn] ; “ [bʌt; bət] [hɑ:rk]
“ **It is not your house or lands I want,** ” **exclaimed the irate Wynne;** “ **but hark**
“ 它 是 不是 你的 房子 或者 土地 我 想, ” 惊呼 这 愤怒 温妮; “ 但 听着
[ji; ji],
ye,
是的,

“我想要的不是你的房子或土地,”愤怒的温恩喊道; “但是你们听着,
[oʊld] [mæn], [ˈdʒu:liə] [æ; jəl] [bi; bi] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðəz] ; [ˈwɪli] - [ˈnɪli] [fi; fi] [æ; jəl] [bi; bi] [maɪn]
old man, Julia shall be my wife and no other's; willy - nilly she shall be mine
老的 男人, 朱莉娅 将 是 我的 妻子 和 不 其他的; 威利 - 随意 她 将 是 矿
:
:
:
老头, 茱莉亚只能是我的妻子, 别的谁也别想娶; 不管怎样, 她都必须是我的。

[aɪ][hæv; həv][ˈwertɪd][fɔ:r; fər][ˈjɪrɪz], [ænd; ənd][wɪl][nɑ:t][bi; bi][bɔ:k][baɪ][ðɪs][ˈsæloʊ]-[ˈfeɪst]
I have waited for years, and will not be baulked by this fallow - faced
我 有 等待 为了 年, 和 将要 不是 是 犹豫不决 经过 这 黄褐色 - 面对
[əˈmerɪkən][lu:n]!
American loon!
美国人 潜鸟!
我已经等了好几年了, 绝不会被这个面色蜡黄的美国疯子吓倒!

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ], [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][hi; hi][keɪm], [ænd; ənd][li:v][ˈdʒu:liə][ɪn][maɪ]
Let him have his holiday, and go as he came, and leave Julia in my
让 他 有 他的 假期, 和 去 作为 他 来了, 和 离开 朱莉娅 在 我的
[hændz],
hands,
双手,
让他好好享受假期, 像来时一样离开, 把茱莉亚留给我照顾吧。

[ɔ:r] — [aɪ][wɪl][noʊ][ðə; ði][ˈri:z(ə)n][waɪ]!
or — I will know the reason why!
或者 — 我 将要 知道 这 原因 为什么!
或者——我会知道原因!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] ,
" It was Christmas Eve ,
" 它 曾是 圣诞节 前夕 ,

那是平安夜，

[ænd; ɐnd][ˈskwaɪər] ['sɪməndz] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['dʒentri][tu:; tə]
and Squire Simmonds had invited a few of the neighbouring gentry to
和 乡绅 西蒙兹 有 受邀 一个 很少 的 这 邻接 绅 到
[spend][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['səʊʃəbli] [tə'geðər] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] .
spend the evening sociably together under his roof .
花费 这 晚上 善于交际 一起 在下面 他的 屋顶 .

西蒙兹乡绅邀请了几位邻近的绅士到他家共度良宵。

[ˈwɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
Wynne had been invited with the rest ,
温妮 有 到过 受邀 和 这 休息 ,

温恩和其他人一样都受邀参加了会议。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['krɪsməsˌtaɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] ;
for at Christmastide the squire could not be at variance with any man ;
为了 在 圣诞节 这 乡绅 可以 不是 是 在 方差 和 任何 男人 ;

因为在圣诞节期间，乡绅不能与任何人发生冲突；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [noʊ] [ˈwɪn] [ə'pɪəd] .
but in the evening no Wynne appeared .
但 在 这 晚上 不 温妮 出现 .

但到了晚上，温恩并没有出现。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ments] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,
This gave rise to some little comments among the guests ,
这 给予 上升 到 一些 小的 评论 之中 这 客人 ,

这引起了宾客们的一些小议论。

[hu:] [gʊd] - ['neɪtʃəˌdli] [twɪt] ['prɪti] ['dʒu:liə][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][bəʊ; boʊ] .
who good - naturedly twitted pretty Julia with having two strings to her bow .
WHO 好的 - 自然地 推特 漂亮的 朱莉娅 和 拥有 二 字符串 到 她 弓 .

一位和蔼可亲的网友在推特上调侃美丽的茱莉亚，说她身兼两职。

[ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] [ænd; ɐnd] [bɔ:ɾ] [aɪ 'ti:] ,
She blushed and bore it ,
她 脸红了 和 钻孔 它 ,

她脸红了，忍住了。

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɔ:k] [æt; ət][ðə; ði]
only looking anxiously now and again at the face of the old clock at the
仅有的 寻找 焦虑地 现在 和 再次 在 这 脸 的 这 老的 钟 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
end of the dining - room ,
结尾 的 这 用餐 - 房间 ,

他只是时不时地焦虑地望着餐厅尽头那座老钟的钟面。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ;
for it was past the hour when Charley had promised he would return ;
为了 它 曾是 过去的 这 小时 什么时候 查理 有 承诺 他 会 返回 ;

因为已经过了查理承诺回来的时间；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] ['dʌlvərtən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]
for he had gone over to Dulverton in the morning to fetch the required
为了 他 有 已消失 超过 到 杜尔弗顿 在 这 早晨 到 拿来 这 必需的
['dɑ:kjuments] .
documents .
文件 .

因为他早上去了杜尔弗顿取所需的文件。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt] ,
He had promised to be back by six o'clock , and it was now eight ,
他 有 承诺 到 是 后退 经过 六 点钟 , 和 它 曾是 现在 八 ,
他答应六点钟之前回来, 现在已经八点了。

[ænd; ənd][bəʊθ]['dʒu:liə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ə'la:rm] . [-
and both Julia and her father began to exchange glances of alarm . [216
和 两个都 朱莉娅 和 她 父亲 开始 到 交换 眼神 的 警报 : [-
]
]
]
朱莉娅和她的父亲都开始交换惊恐的眼神。 [216]

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [gests] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] ,
At nine o'clock the guests also became anxious ,
在 九 点钟 这 客人 还 成为 焦虑的 ,
九点钟的时候, 客人们也开始焦躁不安起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪməndz] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ɔ:l]
and Mr . Simmonds tried to persuade both himself and those present that all
和 先生 : 西蒙兹 尝试 到 说服 两个都 他自己 和 那些 展示 那 全部
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 :

西蒙兹先生试图说服自己和在场的人, 一切都没问题。
“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [fɪfti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] ['dʌlvərtən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sɪməndz] .
“ **You see , it is fifteen miles from here to Dulverton , ” said Mr . Simmonds .**
“ 你 看 , 它 是 十五 英里 从 这里 到 杜尔弗顿 , ” 说 先生 : 西蒙兹 .
“你看, 从这里到杜尔弗顿有十五英里,”西蒙兹先生说。

“ ['pɑ:səbli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sta:rt] [tɪl] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ; [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ,
“ **Possibly he did not start till six o'clock ; then he had to make a détour ,**
“ 可能 他 做过 不是 开始 直到 六 点钟 ; 然后 他 有 到 制作 一个 - ,
“他可能六点才出发; 然后他不得不绕路,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [stoʊk] ['pɜ:soʊ][ænd; ənd] [dɪ'livər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['dʒu:ljəz]
so as to call at Stoke Pero and deliver a message to one of Julia's
所以 作为 到 称呼 在 斯托克 但是 和 递送 一个 信息 到 一 的 茱莉亚的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
因此, 他要去斯托克佩罗拜访朱莉娅, 并给朱莉娅的一位朋友带个口信。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [maɪlz] ,
and that would make his homeward journey eighteen or twenty miles ,
和 那 会 制作 他的 回家 旅行 十八 或者 二十 英里 ,
这样一来, 他回家的路程就将达到十八到二十英里。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪʃ] [raɪd] .
and thirty - five miles there and back is a longish ride .
和 三十 - 五 英里 那里 和 后退 是 一个 较长 骑 :
往返35英里, 路程不算短。

[bɪ'saɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [oʊld] ['mægi] , [ɪz] [nʌn] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tra:t]['oʊvər] [ðɪs] ['hɪli]
Besides , his horse , Old Maggie , is none too good for a long trot over this hilly
除了 , 他的 马 , 老的 玛吉 , 是 没有任何 也 好的 为了 一个 长的 小跑 超过 这 丘陵
['kʌntri] .
country .
国家 :
此外, 他的马“老玛吉”也不太适合在这片丘陵地带长途跋涉。

[fɪl] [ʌp] , [maɪ] [frendz] ！
Fill up , my friends !
充满 向上 , 我的 朋友们 ！

朋友们，加油！

[hɪəz] [tuː; tə][ˈʌðər; ɑːr][ˈfjuːtʃər][ˈskwaɪər] , [tʃɑːrlz] [ˈben,wel] ！
Here's to our future squire , Charles Benwell !
这里是 到 我们的 未来 乡绅 , 查尔斯 本韦尔 ！

向我们未来的乡绅查尔斯·本韦尔致敬！

” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈgɑːblət][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hæd; həd][naɪt] [kəˈmenst] [tuː; tə][kwaɪf] ,
” **He raised the goblet to his lips , but had not commenced to quaff ,**
” 他 提高 这 高脚杯 到 他的 嘴唇 , 但 有 不是 开始 到 畅饮 ,
他举起酒杯到嘴边，却还没有开始喝。

[wen] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈtʃɑːrli] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
when looking towards the door , he saw the absent Charley advancing toward the
什么时候 寻找 向 这 门 , 他 锯 这 缺席的 查理 前进 朝向 这
[ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [peɪl] .
table , looking extremely pale .
桌子 , 寻找 极其 苍白 .

当他看向门口时，看到不在场的查理正朝桌子走来，脸色苍白得可怕。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [roʊz] [ɪn] [ˈgriːtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
All in the room rose in greeting , but he turned from them ,
全部 在 这 房间 玫瑰 在 问候 , 但 他 转向 从 他们 ,
房间里所有人都起身向他致意，但他却转过身去，不理睬他们。

[ænd; ənd] [ʌnˈbʌkəlɪŋ] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [kloʊk] , [wɔːkt] [tuː; tə][æn; ən][ˈælkəʊv] ,
and unbuckling the clasp of his riding - cloak , walked to an alcove ,
和 解开 这 搭扣 的 他的 骑术 - 披风 , 步行 到 一个 壁龛 ,
[ˈfɔːrmərli] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
formerly an immense fire - place ,
以前 一个 巨大 火 - 地方 ,

他解开骑马斗篷的搭扣，走到一个壁龛前，那里以前是一个巨大的壁炉。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][fɔːr; fər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈaʊtdɔːr] [koʊts] , [ræps] , [ænd; ənd]
but now used as a closet for hanging outdoor coats , wraps , and
但 现在 用过的 作为 一个 壁橱 为了 绞刑 户外的 外套 , 卷饼 , 和
[əˈkuːtrəmənts] ,
accoutrements ,
配件 ,

但现在用作衣橱，用来悬挂户外外套、披肩和配饰。

[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] .
a curtain being drawn across it .
一个 窗帘 存在 绘制 穿过 它 .

一道帘幕缓缓拉上。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [ˈnoʊtɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,
To their surprise , every one present noticed , as he turned ,
到 他们的 惊喜 , 每一个 一 展示 注意到 , 作为 他 转向 ,
令在场的所有人都惊讶的是，当他转身时，他们注意到：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [diːp] [waɪt] [ˈkaːlər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]) [wʌz; wəz]
that his deep white collar (which was the fashion of those days) was
那 他的 深的 白色的 衣领 (哪个 曾是 这 时尚 的 那些 天) 曾是
[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
saturated with blood ,
饱和 和 血 ,

他那件深白色的衣领（那是当时的流行款式）已被鲜血浸透。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪd] [ðɪs] ,
and as they noted this ,

和 作为 他们 著名的 这 ,

他们注意到这一点时，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and had the words on their lips to speak to him about it ,

和 有 这 字 在 他们的 嘴唇 到 说话 到 他 关于 它 ,

他们本想对他说些什么，但话到嘴边却说不出口。

[hi:; hi] ['disə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ælkəʊv][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [raɪt] [θru:] [ðə; ði]
he disappeared into the alcove by walking , as it seemed , right through the

他 消失 进入 这 壁龛 经过 步行 , 作为 它 似乎 , 正确的 通过 这

['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

他仿佛直接穿过帘子，消失在壁龛里。

[ænd; ʌnd][nɔ:t] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] !
and not drawing it aside in the usual way !

和 不是 绘画 它 旁边 在 这 通常 方式 !

而且没有像往常那样把它放到一边！

[ðə; ði] [ə'sembld] [gests] [stʊd] [ə'gæst] .
The assembled guests stood aghast .

这 组装 客人 站立 惊愕 .

在场的宾客们惊愕不已。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?

什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][nɔ:t][ə; eɪ][mæn] [stɜ:rd] .
For a long time not a man stirred .

为了 一个 长的 时间 不是 一个 男人 搅拌 .

很长一段时间里，一个人影也没有动静。

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['brʊkən][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [neɪmd] ['wɪljəm] [-]
But at length the spell was broken by a young fellow named William [217]

但 在 长度 这 拼写 曾是 破碎的 经过 一个 年轻的 同伴 命名 威廉 [-]

但最终，一个名叫威廉的年轻人打破了这种魔咒[217]

['reɪnə] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] : [hi:; hi] [snætft] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'saɪd] .
Rayner advancing to the curtain sword in hand : he snatched it suddenly aside .

雷纳 前进 到 这 窗帘 剑 在 手 : 他 抢夺 它 突然 旁边 .

雷纳手持利剑，走向帷幕：他突然将利剑夺到一边。

[ðə; ði] ['ri:ses] [wʌz; wəz] ['empti] !
The recess was empty !

这 凹陷处 曾是 空的 !

课间休息时教室里空无一人！

[tʃɑ:rlz] ['ben,wel] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['væniʃt] [θru:] [ðə; ði]['sɔ:lɪd] [wɔ:l] !
Charles Benwell had apparently vanished through the solid wall !

查尔斯 本韦尔 有 显然 消失了 通过 这 坚硬的 墙 !

查尔斯·本韦尔竟然穿过了那堵实心墙！

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] [frʌm; frəm] ['reɪnərz] [græsp][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪ'mu:vəbl] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
The curtain fell from Rayner's grasp as he stood immovable with amazement .

这 窗帘 跌倒 从 雷纳的 抓牢 作为 他 站立 不可移动的 和 惊愕 .

雷纳呆立原地，惊愕不已，幕布从他手中滑落。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] ; [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)'teɪ(ə)n] ; [ə; eɪ] [rɪ'plenɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] ;
Then came another long pause ; a consultation ; a replenishment of glasses ;
然后 来了 其他 长的 暂停 ; 一个 咨询 ; 一个 补给 的 眼镜 ;

然后又是一阵长时间的沉默；一番商议；一杯杯酒又添了一杯；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and finally the conclusion was arrived at that it was the apparition of
和 最后 这 结论 曾是 到达的 在 那 它 曾是 这 幻影 的

[ˈdʒuːljəz] [ˈlʌvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

Julia's lover they had seen .
茱莉亚的 情人 他们 有 已见 .

最后，他们得出结论，他们看到的是朱莉娅情人的幻影。

[fɪr] [naʊ] [ˈsetld] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,
Fear now settled on them all , and as they sat ,
害怕 现在 定居 在 他们 全部 , 和 作为 他们 卫星 ,

恐惧笼罩了他们所有人，他们坐着，

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [hʌft] [təʊnz][ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [ə'baʊt] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]
talking in hushed tones and glancing nervously about , the curtain guarding the
说 在 静静地 音调 和 瞥了一眼 紧张地 关于 , 这 窗帘 守护 这

[ˈælkəʊv][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] .

alcove was seen to move .
壁龛 曾是 已见 到 移动 .

人们压低声音，紧张地四处张望，只见壁龛前的帘子动了一下。

[aɪ 'tiː] [bʌldʒd] [aʊt] [ˈslɑːtli] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪts]
It bulged out slightly as if caught by a draught of air , and then again its
它 鼓胀 出去 轻微地 作为 如果 捕捉 经过 一个 草稿 的 空气 , 和 然后 再次 它是

[lɔːŋ] ,

long ,
长的 ,

它微微鼓起，仿佛被一阵气流吹到，然后又恢复了它长长的.....

[ˈsaːmbər][ˈfoʊldz] [treɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stiːl] [ə'gen] .
sombre folds trailed upon the floor and were still again .
阴沉 折叠 拖着 之上 这 地面 和 是 仍然 再次 .

阴沉的褶皱拖曳在地板上，然后又静止了。

[noʊ][wʌn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spaːt] [wer] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] ,
No one moved from the spot where he happened to be sitting or standing ,
不 一 已搬 从 这 点 在哪里 他 发生 到 是 坐着 或者 常设 ,

他当时坐着或站着的地方，没有人挪动。

[bʌt; bət][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [ˈhɔːrər] [ɑːn][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈtæpəstri] .
but all eyes were fixed in horror on the agitated tapestry .
但 全部 眼睛 是 固定的 在 恐怖 在 这 激动 挂毯 .

但所有人的目光都惊恐地集中在那幅翻腾的挂毯上。

[ə'gen] [aɪ 'tiː] [sweɪ] .

Again it swayed .
再次 它 摇摆 .

它又摇晃了一下。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][boʊld] [wɪl] [ˈreɪnə] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
This time the bold Will Rayner rose , and drawing his sword ,
这 时间 这 大胆的 将要 雷纳 玫瑰 , 和 绘画 他的 剑 ,

这一次，胆大的威尔·雷纳站了起来，拔出了剑。

[wʌz; wəz] [dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɔːlsəʊ] [sɔːrd] [ɪn][hænd] .
was joined by some of the others , also sword in hand .
曾是 加入 经过 一些 的 这 其他的 , 还 剑 在 手 .

其他一些人也加入了进来，他们手中也拿着剑。

[ˈræpɪdli] [ðeɪ] [ədˈvænst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ˈreɪnə] ,
Rapidly they advanced across the intervening space , and Rayner ,
快速 他们 先进的 穿过 这 介入 空间 , 和 雷纳 ,
他们迅速穿过中间的空地, 雷纳,

[ˈplʌkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæbrɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [dru:] [aɪˈti:] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk]
plucking hold of the fabric with his left hand , drew it aside with a quick
拔毛 抓住 的 这 织物 和 他的 左边 手 , 画 它 旁边 和 一个 快的
[dʒɜ:rk] .
jerk .
混蛋 .

他左手抓住布料, 猛地一拽, 将其拉到一边。

[ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈben,wel] [ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz]
Wonder of wonders , in place of the white - faced Benwell there stood his
想知道 的 奇迹 , 在 地方 的 这 白色的 - 面对 本韦尔 那里 站立 他的
[ˈskaʊlɪŋ] [ˈraɪv(ə)l] , [ˈwɪn] - .
scowling rival , Wynne Clarge .
皱眉 竞争对手 , 温妮 - .
真是奇迹, 原本面色苍白的本韦尔, 竟然被他那怒气冲冲的对手温·克拉格取代了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [wʌz; wəz] [ˈberd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ədˈvænst] [tə:rdz]
His right wrist was bared , and his sword point , which was advanced towards
他的 正确的 手腕 曾是 裸露 , 和 他的 剑 观点 , 哪个 曾是 先进的 向
[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
the spectators ,
这 观众 ,
他的右手腕裸露在外, 剑尖指向观众席。

[wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
was seen to be covered with blood .
曾是 已见 到 是 涵盖 和 血 .
被发现浑身是血。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈsləʊli] [dˈrɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [dɪrɪp] —
As they looked with startled eyes , the blood slowly dripped to the floor , drip —
作为 他们 看起来 和 惊慌 眼睛 , 这 血 缓慢地 滴落 到 这 地面 , 滴 —
[dɪrɪp] — [dɪrɪp] !
drip — drip !
滴 — 滴 !

他们惊愕地看着, 鲜血缓缓滴落在地板上, 滴——滴——滴!

“ [haʊ] [naʊ] , [ˈmæstər] - , [θɪŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ju:ˈes] [-]
“ **How now , Master Clarge , think you to frighten us [218]**
” 如何 现在 , 掌握 - , 思考 你 到 吓唬 我们 [-]
“克拉格先生, 您现在以为您能吓唬我们吗[218]”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɑ:mˈfu:ləri] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [wɪl] [ˈreɪnə] .
with such tomfoolery ? ” exclaimed Will Rayner .
和 这样的 胡闹 ? ” 惊呼 将要 雷纳 .
“竟然搞这种蠢事?”威尔·雷纳惊呼道。

“ [get] [ði:] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈmʌməri] ,
“ **Get thee gone with thy mummery ,**
” 得到 你 已消失 和 你的 哑剧 ,
滚开, 别再装腔作势了!

[ɔ:r][maɪ] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ði:] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈbetəz] .
or my sword shall teach thee a lesson not to make fools of thy betters .
或者 我的 剑 将 教 你 一个 课 不是 到 制作 傻瓜 的 你的 博彩公司 .
否则, 我的剑将给你一个教训, 让你以后不要再愚弄比你地位高的人。

” [ðen] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪnz] [hænd]
” **Then , rushing forward , he attempted to beat the sword out of Wynne's hand**
” 然后 , 匆忙 向前 , 他 尝试过 到 打 这 剑 出去 的 温妮的 手
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
with his own ,
和 他的 自己的 ,

“然后，他猛地冲上前去，试图用自己的剑将温恩手中的剑打掉。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [noʊ] [klaŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈwepənz] [met] .
but to his amazement no clang of steel sounded as their weapons met .
但 到 他的 惊愕 不 铛 的 钢 听起来 作为 他们的 武器 遇见 .
但令他惊讶的是，他们的武器碰撞时并没有发出金属碰撞的铿锵声。

“ [hɪəz] [æt; ət] [ðiː] , [ˈwɪn] , ” [kraɪd][ðə; ði] [naʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [mæn] ; [ænd; ənd] [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(jə)n]
” **Here's at thee , Wynne , ” cried the now enraged man ; and suiting the action**
” 这里是 在 你 , 温妮 , ” 哭 这 现在 愤怒 男人 ; 和 适合 这 行动
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,
to the word ,
到 这 单词 ,
“敬你一杯，温妮！”那人怒吼道；他的行动也与他的言辞相符。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [breɪst] : [ðə; ði] [bleɪd] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈfɪgjər]
he made a deadly thrust at his opponent's breast : the blade pierced the figure
他 制成 一个 致命 推力 在 他的 对手的 胸部 : 这 刀刃 穿孔 这 数字
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ,
without any resistance ,
没有 任何 反抗 ,
他向对手胸口猛刺一刀：刀刃毫无阻碍地刺穿了对方的身体。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
and struck the wall so violently that it was knocked out of his hand
和 击 这 墙 所以 暴力 那 它 曾是 敲门 出去 的 他的 手
[ænd; ənd] [roʊld] [ˈklætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and rolled clattering on the floor .
和 滚动 咔嗒咔嗒 在 这 地面 .
他猛地一击墙壁，墙壁被打飞，从手中滚落到地板上，发出哐当哐当的响声。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈwɪn] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , [smaɪld]
At the attack and thrust Wynne looked straight at his assailant , smiled
在 这 攻击 和 推力 温妮 看起来 直的 在 他的 袭击者 , 微笑
[sɑːrˈdɑːnɪkli] , [ænd; ənd] — [ˈsləʊli] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] .
sardonically , and — slowly melted away .
讽刺地 , 和 — 缓慢地 融化 离开 .
在遭到攻击和刺击时，温恩直视着袭击者，露出了讽刺的笑容，然后——慢慢地消失了。

[ðə; ði] [gests] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] , [ˈsliːpɪŋ] [wer] [ðeɪ] [best][kʊd; kəd] ,
The guests stayed all night , sleeping where they best could ,
这 客人 入住 全部 夜晚 , 睡眠 在哪里 他们 最好的 可以 ,
客人们彻夜未眠，只能找个最舒服的地方睡觉。

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huːz] [ˈaɪlɪdz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [klaʊz] ;
at least those whose eyelids had the power to close ;
在 至少 那些 谁 眼睑 有 这 力量 到 关闭 ;
至少那些眼皮还能闭合的人是这样；

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [skers] [der] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
while the more nervous scarce dare move from the room for fear of
尽管 这 更多的 紧张的 稀少 敢 移动 从 这 房间 为了 害怕 的
[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡoʊstli] [ˈvɪzɪtər] .
encountering one or other of their ghostly visitors .
遭遇 — 或者 其他 的 他们的 幽灵般的 访客 .
而那些比较胆小的人则不敢离开房间，生怕遇到他们那些幽灵般的访客。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][waɪld] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ˈmaɪn,hed][ænd; ənd]
It was useless trying to search the wild country between Minehead and
它 曾是 无用 尝试 到 搜索 这 荒野 国家 之间 米内黑德 和
[ˈdʌlvɜrtən] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [dɑːrk] ,
Dulverton while it was yet dark ,
杜尔弗顿 尽管 它 曾是 然而 黑暗的 ,
天还没亮, 试图在米内黑德和杜尔弗顿之间的荒野中搜寻是徒劳的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈkrɪsməs] [deɪ] — [ə; eɪ][ˈpɑːrti]
but with the first grey light of a dull morning — Christmas Day — a party
但 和 这 第一的 灰色的 光 的 一个 乏味的 早晨 — 圣诞节 天 — 一个 派对
[ʌv; əv] [eɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][roʊd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˈben,wel] .
of eight gentlemen rode off in search of the missing Charles Benwell .
的 八 先生们 骑 离开 在 搜索 的 这 丢失的 查尔斯 本韦尔 .
但在一个阴沉的早晨——圣诞节——的第一缕灰蒙蒙的光线出现时, 由八位绅士组成的队伍骑马出发, 寻找失踪的查尔斯·本韦尔。

[θruː] [sɛlwɜːði] [ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlʌvli]
Through Selworthy they silently rode , and turning to the left entered the lovely
通过 塞尔沃西 他们 默默 骑 , 和 转弯 到 这 左边 进入 这 迷人的
[wʊdz] [ʌv; əv] [ˈkɔːnɜː] .
woods of Korner .
树林 的 角落 .
他们默默地骑马穿过塞尔沃西, 然后向左转弯, 进入了美丽的科纳树林。

[hɪlz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] ;
Hills rose to a great height on either side of the valley up which they travelled ;
丘陵 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 在 任何一个 边 的 这 谷 向上 哪个 他们 旅行 ;
他们沿着山谷向上攀登, 山谷两旁都是高耸入云的山丘;

[hɪlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] — [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [dɪd] [tʌtʃ] — [ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [dʌn] -
hills that seemed to touch — aye , and really did touch — the low - lying dun -
丘陵 那 似乎 到 触碰 — 是的 , 和 真的 做过 触碰 — 这 低的 - 说谎 逼债 -
[ˈkʌlərd] [snoʊ] - [klaʊdz] .
coloured snow - clouds .
有色 雪 - 云 .
山峦似乎与低矮的灰褐色雪云相接——是的, 而且确实与它们相接。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv] [pæθ] , [wɪtʃ] [ræn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brʊk] — [naʊ] [ˈswʊʊlən]
There was a rough kind of path , which ran beside the brook — now swollen
那里 曾是 一个 粗糙的 种类 的 小路 , 哪个 跑 旁 这 溪 — 现在 肿
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] — [bʌt; bət] [-]
to a mountain torrent — but [219]
到 一个 山 激流 — 但 [-]
有一条崎岖的小路, 沿着溪流延伸——现在溪水已经涨成了山洪——但是[219]

[æt; ət] [best] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkæt(ə)l] [træk] ,
at best it was a mere cattle track ,
在 最好的 它 曾是 一个 仅仅 牛 追踪 ,
充其量, 它只是一条普通的牛道。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsaɪləntli] [ˈfɔːlɪŋ] [snoʊ] .
and was now fast becoming obliterated by the silently falling snow .
和 曾是 现在 快速地 成为 彻底摧毁 经过 这 默默 坠落 雪 .
现在, 它正迅速被无声飘落的雪花所掩盖。

[ðə; ði] [men] [roʊd] [ɑːn] , [ˈskersli] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;
The men rode on , scarcely speaking a word ;
这 男人 骑 在 , 几乎 请讲 一个 单词 ;
男人们骑马继续前行, 几乎一言不发;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rbjələnt] [ˈtɔ:rənt] [æz; əz]
the only sound that was heard was the roar of the turbulent torrent as
这 仅有的 声音 那 曾是 听到 曾是 这 吼 的 这 湍流 激流 作为
[aɪ ˈti:] [tɔ:r] [θru:] [ɪts] [ˈrɑ:ki] [bed][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [ˈpɔ:rlɑ:k] .
it tore through its rocky bed on its way to the sea at Porlock .
它 撕裂 通过 它是 岩石 床 在 它是 方式 到 这 海 在 波洛克 .

唯一能听到的声音是湍急的溪流咆哮着冲破岩石河床，奔向波洛克的大海。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [neɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Presently they heard a horse neigh , and making at once towards the sound ,
目前 他们 听到 一个 马 嘶 , 和 制作 在 一次 向 这 声音 ,
这时，他们听到一声马嘶，便立刻朝着声音传来的方向走去。

[ˈkwɪkli] [faʊnd] [pʊr] [oʊld] [ˈmægi] [ˈgreɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [dʌŋkɜ-i] [ˈbi:kən] [nɪr] [ðə; ði]
quickly found poor Old Maggie grazing at the foot of Dunkery Beacon near the
迅速地 成立 贫穷的 老的 玛吉 放牧 在 这 脚 的 邓克里 灯塔 靠近 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊk] [ˈpɜ:ʊʊ] .
village of Stoke Pero .
村庄 的 斯托克 但是 .

很快，人们就发现可怜的老玛吉在斯托克佩罗村附近的邓克里灯塔脚下吃草。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈʃɑ:rpest] [aɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ðə; ði]
The snow was now falling so fast that not the sharpest eye could perceive the
这 雪 曾是 现在 坠落 所以 快速地 那 不是 这 最锋利 眼睛 可以 感知 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:kən] ,
summit of the Beacon ,
首脑 的 这 灯塔 ,

雪下得如此之快，即使是最敏锐的眼睛也无法看清灯塔的顶峰。

[wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [ˌsɪksˈti:n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
which towered sixteen hundred feet above them .
哪个 高耸 十六 百 脚 多于 他们 .
它比他们高出1600英尺。

“ [ku:] ！ [ku:] ！
“ **Coup ！ coup ！**
“ 政变 ！ 政变 ！
“政变！ 政变！ ”

[ˈmægi] , “ [ˈkoʊksɪŋli] [kraɪd] [wɪl] [ˈreɪnɜ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] , [ˈwɪnɪŋ] , [trɒtɪd] [tu:; tə]
Maggie , “ coaxingly cried Will Rayner , and the mare , whinnying , trotted to
玛吉 , “ 哄骗地 哭 将要 雷纳 , 和 这 母马 , 嘶鸣 , 小跑 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“玛吉,”威尔·雷纳哄着说，那匹母马嘶鸣着小跑向他。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsædəld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə][faɪnd] ,
She was still saddled , and they found , as they feared to find ,
她 曾是 仍然 鞍 , 和 他们 成立 , 作为 他们 害怕 到 寻找 ,
她仍然被套着鞍，他们发现，正如他们所担心的那样，

[bəʊθ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [bæk] , [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] .
both upon the saddle and back , stains of blood .
两个都 之上 这 鞍 和 后退 , 污渍 的 血 .
马鞍上和背上都有血迹。

“ [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp] , [frendz] , “ [sed] [wɪl] , “ [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑ:t] ,
“ **Follow up , friends , “ said Will , “ as rapidly as possible , for if I mistake not ,**
“ 跟随 向上 , 朋友们 , “ 说 将要 , “ 作为 快速 作为 可能的 , 为了 如果 我 错误 不是 ,
“朋友们，请尽快跟进,”威尔说，“因为如果我没弄错的话，

[ˈaʊər; ɑːr] [pɔr] [frend] [laɪz][nɑːt][fɑːr] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [nɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
our poor friend lies not far away , and if we make not the best of our
我们的 贫穷的 朋友 谎言 不是 远的 离开 ; 和 如果 我们 制作 不是 这 最好的 的 我们的
[wei] ,
way ,
方式 ;

我们可怜的朋友就在不远处，如果我们不尽力而为，

[ðə; ði] [snəʊ] [meɪ] [haɪd][frʌm; frəm][juː ˈes] [ðæt] [wɪt] [wiː; wi] [siːk] .
the snow may hide from us that which we seek .
这 雪 可能 隐藏 从 我们 那 哪个 我们 寻找 .
积雪或许会遮蔽我们所寻找的东西。

” [ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈtrævlɪd] [ɑːn] [mʌt] [ˈkwɪkər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
” **They accordingly travelled on much quicker , and as they turned to cross the**
” 他们 因此 旅行 在 很多 更快 ; 和 作为 他们 转向 到 又 这
[ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] ,
rustic bridge ,
乡村 桥 ;

于是他们加快了脚步，转身穿过那座简陋的桥时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事猎人(The story hunter)

第11/11页

[æ̩t; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stʊk] [ˈpɜːoʊ] [lʊks] [ˈdriːmɪli] [daʊn] , [ðeɪ] [faʊnd]
at the foot of the hill from which Stoke Pero looks dreamily down , they found
在 这 脚 的 这 爬坡道 从 哪个 斯托克 但是 看起来 梦幻般地 向下 , 他们 成立
[pʊr] [ˈben,wel] ,
poor Benwell ,
贫穷的 本韦尔 ,

在俯瞰斯托克佩罗山的山脚下，他们发现了可怜的本韦尔。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ded] , [ˈfroʊz(ə)n][stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] ,
lying on his face , dead , frozen stark and stiff ,
说谎 在 他的 脸 , 死的 , 冷冻 斯塔克 和 僵硬的 ,
他脸朝下躺着，死了，身体僵硬冰冷。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
and partly covered with snow as with a winding - sheet .
和 部分 涵盖 和 雪 作为 和 一个 绕线 - 床单 .
部分被雪覆盖，如同裹尸布一般。

[ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] ,
They dismounted , and examined the murdered man ,
他们 下马 , 和 检查 这 被谋杀 男人 ,
他们下马，检查了死者遗体。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [θruː]
discovering to their amazement and horror that he had been run through
发现 到 他们的 惊愕 和 恐怖 那 他 有 到过 跑步 通过
[ðə; ði] [bers] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
the base of the neck from behind ,
这 根据 的 这 脖子 从 在后面 ,
他们惊恐地发现，他被人从背后用刀刺穿了脖子根部。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈkəʊədli] [hænd] .
by some cowardly hand .
经过 一些 胆小 手 .
被某个懦夫所为。

[ðə; ði][ˈbaːdi][wʌz; wəz][leɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
The body was laid over the back of a horse ,
这 身体 曾是 铺设 超过 这 后退 的 一个 马 ,
尸体被放在一匹马背上。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər] [-]
and four of the gentlemen returned with it to the Manor [220]
和 四 的 这 先生们 返回 和 它 到 这 庄园 [-]
其中四位绅士带着它回到了庄园[220]

[haʊs] , [waɪl] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈfrendz] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈwɪn]
House , while Will and the other three friends prosecuted their search for Wynne
房子 , 尽管 将要 和 这 其他 三 朋友们 被起诉 他们的 搜索 为了 温妮
-
Clarge .
- .
豪斯，而威尔和其他三个朋友则继续寻找温妮·克拉格。

[ðɪs] [sɜ:rtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
This search , however , was in vain ; no signs of him could be found ,
这 搜索 , 然而 , 曾是 在 徒劳 ; 不 标志 的 他 可以 是 成立 ,
然而, 这次搜寻毫无结果; 没有找到他的任何踪迹。

[ænd; ənd][ʼæftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
and after wandering about in the snow for a long time they returned to
和 后 漫游 关于 在 这 雪 为了 一个 长的 时间 他们 返回 到
[ˈmaɪn,hed] .
Minehead .
米内黑德 .

在雪地里徘徊了很久之后, 他们回到了米内黑德。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] ,
It was indeed a sad Christmas Day for the good folks of the Manor House ,
它 曾是 的确 一个 伤心 圣诞节 天 为了 这 好的 各位 的 这 庄园 房子 ,
对于庄园里的好心人来说, 这的确是一个悲伤的圣诞节。

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst]
which instead of being a place of rejoicing was now a house of the deepest
哪个 反而 的 存在 一个 地方 的 欢欣鼓舞 曾是 现在 一个 房子 的 这 最深处
[ˈsa:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .

原本是欢庆的地方, 现在却成了充满悲伤的家。

[pʊr] [ˈdʒu:liə][wʌz; wəz][ɪnkən'soʊləb(ə)] .
Poor Julia was inconsolable .
贫穷的 朱莉娅 曾是 无法安慰 .

可怜的朱莉娅伤心欲绝。

[noʊ] [ˈpepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
No papers relating to the property were found on the body ,
不 文件 相关 到 这 财产 是 成立 在 这 身体 ,
尸体上未发现与该房产相关的任何文件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə] [wɪnz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwei'leɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ]
and this gave some clue to Wynne's reason for waylaying the poor young
和 这 给予 一些 线索 到 温妮的 原因 为了 伏击 这 贫穷的 年轻的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

这或许能解释温恩为何要伏击这个可怜的年轻人。

[ˈben,wel] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃja:rd] [wɪtʃ] [laɪz] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
Benwell was buried in the churchyard which lies high upon the hill ,
本韦尔 曾是 埋葬 在 这 墓地 哪个 谎言 高的 之上 这 爬坡道 ,
本韦尔被安葬在山顶的教堂墓地里。

[ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rtʃja:rd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔ:lz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [taʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts]
a churchyard surrounded by walls that look out over the quiet town like the ramparts
一个 墓地 包围 经过 墙壁 那 看 出去 超过 这 安静的 镇 喜欢 这 城墙
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
of a fortress dominating a city .
的 一个 堡垒 占据主导地位 一个 城市 .

教堂墓地被围墙环绕, 俯瞰着宁静的小镇, 如同堡垒的城墙俯瞰着一座城市。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] ,
A week later , a great commotion was caused by the news being brought ,
一个 星期 之后 , 一个 伟大的 骚动 曾是 导致 经过 这 消息 存在 带来 ,
一周后, 消息传来, 引起了轩然大波。

[ðæt] [wɪnz] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [traʊt] [puːl] ,
that Wynne's body had been discovered in the trout pool ,
那 温妮的 身体 有 到过 发现 在 这 鳟鱼 水池 ,
温恩的尸体在鳟鱼池里被发现了。

[wɪtʃ] [laɪz] [ˈnɪrli] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪl] [nɪr] [stook] [ˈpɜːoʊ] .
which lies nearly hidden under the great hill near Stoke Pero .
哪个 谎言 几乎 隐 在下面 这 伟大的 爬坡道 靠近 斯托克 但是 .
它几乎完全隐藏在斯托克佩罗附近的大山下。

[truː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
True it was ,
真的 它 曾是 ,
确实如此。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] — [ˈmɜːrdərər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈməːdəd] — [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]
and for him too — murderer as well as murdered — a resting - place
和 为了 他 也 — 凶手 作为 出色地 作为 被谋杀 — 一个 休息 - 地方
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [hɪl] - [tɑːp] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
was found in the quiet hill - top churchyard .
曾是 成立 在 这 安静的 爬坡道 - 顶部 墓地 .
对于他——无论是凶手还是受害者——在宁静的山顶教堂墓地里也找到了安息之所。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpepərz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn]
The missing papers could not be discovered , although the woods had been
这 丢失的 文件 可以 不是 是 发现 , 虽然 这 树林 有 到过
[səːtʃt] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
searched in all directions ,
搜索 在 全部 方向 ,
尽管搜遍了树林的各个方向, 但仍然没有找到丢失的文件。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][kʊld] [ˈwɪntər] [ɡev] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈɜːrli] [ˈsprɪŋ] ,
and as the unusually cold winter gave place to the genial early spring ,
和 作为 这 异常地 寒冷的 冬天 给予 地方 到 这 和蔼可亲 早期的 春天 ,
随着异常寒冷的冬季过去, 宜人的早春到来,

[ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtrædzədi][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
people began to look upon the tragedy as a thing of the past ,
人们 开始 到 看 之上 这 悲剧 作为 一个 事物 的 这 过去的 ,
人们开始将这场悲剧视为过去的事情。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and talked no more of it .
和 谈话 不 更多的 的 它 .
他们再也没有提起过这件事。

[pʊr] [ˈdʒuːliə] [druːpt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [wɔːrm] [meɪ]
Poor Julia drooped and faded ; but with the advent of the lovely warm May
贫穷的 朱莉娅 下垂 和 褪色 ; 但 和 这 来临 的 这 迷人的 温暖的 可能
[deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [riˈvaɪvd] ,
days she revived ,
天 她 复活 ,
可怜的朱莉娅渐渐萎靡不振, 日渐憔悴; 但随着五月温暖宜人的日子到来, 她又恢复了生机。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [brɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [self] [əˈɡen] ;
and , by and by , became her own sweet self again ;
和 , 经过 和 经过 , 成为 她 自己的 甜的 自己 再次 ;
渐渐地, 她又恢复了往日甜美可爱的模样;

[nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ] ['tu:nfl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] , [bʌt; bət] [sti:l] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [oʊn] [**not quite so tuneful in her songs as of yore , but still her father's own [** 不是 相当 所以 悦耳动听 在 她 歌曲 作为 的 昔时 , 但 仍然 她 父亲的 自己的 [

-]

221] -]

她的歌声不如以前那么悦耳动听，但仍然是她父亲的风格[221]

['lɪt(ə)] ['wɔ:blɪŋ] [bɜ:rd] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] , **little warbling bird , for he delighted in music and in singing ,** 小的 鸣唱 鸟 , 为了 他 高兴极了 在 音乐 和 在 歌唱 , 一只鸣啭的小鸟，因为他喜爱音乐和歌唱。

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] ['sɔŋz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] . **particularly the songs his daughter sang to him of an evening .** 特别 这 歌曲 他的 女儿 唱 到 他 的 一个 晚上 . 尤其是他女儿晚上唱给他听的歌。

['sʌmə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪn][ænd; ənd] [fru:t] , **Summer came with its flowers , and autumn with its grain and fruit ,** 夏天 来了 和 它是 花朵 , 和 秋天 和 它是 粮食 和 水果 , 夏天带来了鲜花，秋天带来了谷物和果实。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [keɪm] [kəʊld] ['drɪri] ['wɪntər] [wʌns] [mɔ:r] . **and then — then came cold dreary winter once more .** 和 然后 — 然后 来了 寒冷的 凄凉 冬天 一次 更多的 . 然后——然后寒冷阴沉的冬天又来了。

['krɪsməs] [ə'prəʊtɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈdʒɔʊviəl][ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] **Christmas approached , but this year , instead of the usual jovial party at the Manor House ,** 圣诞节 接近 , 但 这 年 , 反而 的 这 通常 欢乐的 派对 在 这 庄园 房子 ,

圣诞节临近，但今年，庄园里不再像往年那样举行热闹的聚会，

['dʒu:liə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ək'septɪd] [æ; ən][ɪnvɪ'teɪ](ə)n[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] **Julia and her father accepted an invitation to spend a few days with** 朱莉娅 和 她 父亲 公认 一个 邀请 到 花费 一个 很少 天 和 [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['rektər] [ʌv; əv] [stoʊk] ['pɜ:ɒs] . **the sporting rector of Stoke Pero .** 这 体育 校长 的 斯托克 但是 . 朱莉娅和她的父亲接受了邀请，与斯托克佩罗的体育校长一起度过几天。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ɑ:n][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ([ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi]) , **They arrived at the Rectory on the 22nd of December (a Monday) ,** 他们 到达的 在 这 牧师住宅 在 这 22nd 的 十二月 (一个 周一) , 他们于12月22日（星期一）抵达教区长官邸。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər] ['krɪsməs] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] . **and were invited to stay over Christmas Day , which was on the Thursday .** 和 是 受邀 到 停留 超过 圣诞节 天 , 哪个 曾是 在 这 周四 . 他们受邀留宿过圣诞节，而圣诞节实际上是星期四。

['dʒu:liə][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , **Julia was not at all in good spirits ,** 朱莉娅 曾是 不是 在 全部 在 好的 烈酒 , 朱莉娅心情很差，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][ænd; ənd]
and was evidently thinking of the dreadful Christmas a year ago and
和 曾是 显然 思维 的 这 可怕 圣诞节 一个 年 前 和
[hɜːr; həɹ][lɔːst] [lʌv] .
her lost love .
她 丢失的 爱 .

显然，她想起了去年那个可怕的圣诞节和她失去的爱情。

[ʃiː; ʃɪ] [bruːdɪd] [soʊ] [ðæt] , [æz; əz] ['krɪsməs] [iːv] [ə'prəʊtʃt] ,
She brooded so that , as Christmas Eve approached ,
她 沉思 所以 那 , 作为 圣诞节 前夕 接近 ,

她闷闷不乐，以至于随着圣诞夜的临近，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɜːr; həɹ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['nɜːrvəsənəs] [ænd; ənd]
she was positively unable to hide her state of intense nervousness and
她 曾是 积极地 无法 到 隐藏 她 状态 的 激烈的 紧张 和
['meləŋkəːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

她完全无法掩饰自己极度的紧张和忧郁。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuː.n] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self][soʊ] [ʌn'wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; həɹ]
and at noon on the 24th she felt herself so unwell that she implored her
和 在 中午 在 这 24th 她 毛毡 她自己 所以 不适 那 她 恳求 她
[fɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][hoʊm] .
father to take her home .
父亲 到 拿 她 家 .

24日中午，她感到身体非常不舒服，于是恳求父亲带她回家。

[ˈmɪstər] . ['sɪməndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['pɑːrsn] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ,
Mr . Simmonds and the worthy parson took counsel together ,
先生 . 西蒙兹 和 这 值得 牧师 采取 法律顾问 一起 ,

西蒙兹先生和那位德高望重的牧师一起商议了一下。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒuːliə] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ['bɔːdəɪŋ] [ɑːn]
and as Julia appeared in a high state of nervous excitement bordering on
和 作为 朱莉娅 出现 在 一个 高的 状态 的 紧张的 激动 毗邻 在
[ˈfiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

朱莉娅当时显得极度紧张兴奋，几乎发烧了。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [draːft] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði]
they gave her a sleeping draught , placing her in the chimney corner in the
他们 给予 她 一个 睡眠 草稿 , 放置 她 在 这 烟囱 角落 在 这
[ˈrektərz] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃeɪr] .
Rector's great arm - chair .
校长 伟大的 手臂 - 椅子 .

他们给她喝了安眠药，把她安置在教区长那张大扶手椅的壁炉角落里。

[ðeɪ; ðəɹ][ʃiː; ʃɪ] [slept] [fɔːr; fəɹ] [θriː] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'wʊk] ,
There she slept for three hours , but when she awoke ,
那里 她 睡着了 为了 三 小时 , 但 什么时候 她 醒来 ,

她在那里睡了三个小时，但当她醒来时，

[ə'gen] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; həɹ] [fɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][hoʊm] ,
again implored her father to take her home ,
再次 恳求 她 父亲 到 拿 她 家 ,

她再次恳求父亲带她回家，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][soʊ] [ɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həər][kaɪnd][həʊsts] [ˈtrʌb(ə)l] .
as she felt so ill and did not wish to give her kind hosts trouble .
作为 她 毛毡 所以 患病的 和 做过 不是 希望 到 给 她 种类 主持人 麻烦 .

因为她身体很不舒服，不想给好心的主人添麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðɪs] [ˈsekənd] [əˈpiːl] , [soʊ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ,
There was no resisting this second appeal , so after a little delay in getting ready ,
那里 曾是 不 抵抗 这 第二 上诉 , 所以 后 一个 小的 延迟 在 获得 准备好 ,
第二次上诉已无法抗拒，因此在稍作准备后，

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊni][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ]
they mounted their horses , and with a boy riding a pony and carrying a
他们 安装 他们的 马匹 , 和 和 一个 男生 骑术 一个 小马 和 携带 一个
[ˈlæntərən] [ɪn] [ædˈvæns] ,
lantern in advance ,
灯笼 在 进步 ,

他们骑上马，前面还有一个男孩骑着小马，提着灯笼。

[ðeɪ] [set] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ˈhoʊmwərd] .
they set off on their journey homeward .
他们 放 离开 在 他们的 旅行 回家 .

他们踏上了回家的路。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [-]
The snow lay thick on hill and tree , and they made [222]
这 雪 躺 厚的 在 爬坡道 和 树 , 和 他们 制成 [-]

山坡和树上积雪很厚，他们[222]

[bʌt; bət] [sloʊ] [ˈprɑːɡres] .
but slow progress .
但 慢的 进步 .

但进展缓慢。

[ðə; ði][ˈlæntərən] [ɡev] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] ; [aɪ ˈtiː] [bɑːbd] [əˈbaʊt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [laɪk] [æn; ən]
The lantern gave but little light ; it bobbed about hither and thither like an
这 灯笼 给予 但 小的 光 ; 它 波波德 关于 这里 和 那里 喜欢 一个
[ˈɪɡnɪs] [ˈfætjuːəs] ,
ignis fatuus ,
伊格尼斯 法图斯 ,

那盏灯笼发出的光很弱；它像鬼火一样忽上忽下地晃动着。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈpoʊni] [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ˈpoʊni] , [ænd; ənd][ˈlæntərən] [wɜːr; wər]
and finally the boy's pony stumbled , and boy , pony , and lantern were
和 最后 这 男孩们 小马 踉跄 , 和 男生 , 小马 , 和 灯笼 是
[ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] - [drɪft] .
buried in a deep snow - drift .
埋葬 在 一个 深的 雪 - 漂移 .

最后，男孩的矮种马绊了一下，男孩、矮种马和灯笼都被埋在了厚厚的雪堆里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskræmbld] [aʊt] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈskwaɪərz][ˈɔːrdərz][dɪd][nɑːt] [laɪt] [hɪz; ɪz][ˈlæntərən]
The boy scrambled out quickly , but by the squire's orders did not light his lantern
这 男生 打乱 出去 迅速地 , 但 经过 这 乡绅的 订单 做过 不是 光 他的 灯笼
[əˈɡen] .
again .
再次 .

男孩迅速爬了出来，但遵照乡绅的命令，没有再点亮他的灯笼。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðer; ðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd]
They crossed the bridge and picked their uncertain way along the snow - covered
他们 交叉 这 桥 和 挑选 他们的 不确定 方式 沿着 这 雪 - 涵盖
[pæθ] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrənts] [brɪŋk] .
path by the torrent's brink .
小路 经过 这 种子文件的 边缘 .
他们过了桥，沿着溪流边缘积雪覆盖的小路，小心翼翼地摸索着前进。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [druː] [reɪn][æz; əz][ə; eɪ][mæn][roʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][pæst][ðem; ðəm] ,
Suddenly the squire drew rein as a man rode quickly and silently past them ,
突然 这 乡绅 画 缰绳 作为 一个 男人 骑 迅速地 和 默默 过去的 他们 ,
[ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] ,
over the snow ,
超过 这 雪 ,
突然，侍从勒住了缰绳，只见一个人骑马快速而无声地从他们身边经过，越过雪地。

[ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðəm'selvz] .
going in the same direction as themselves .
去 在 这 相同的 方向 作为 他们自己 .
朝着同一个方向前进。

“ [haʊ] [laɪk] [oʊld] ['mægi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæf] [ə'laʊd] ;
“ **How like Old Maggie , ” said the squire half aloud ;**
” 如何 喜欢 老的 玛吉 , ” 说 这 乡绅 一半 大声 ;
“真像老玛吉,”乡绅半自言自语道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
“ **and if I did not know to the contrary ,**
” 和 如果 我 做过 不是 知道 到 这 相反 ,
“如果我不知道相反的情况,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [pʊr] ['ben,wel] !
I could have sworn that the rider was poor Benwell !
我 可以 有 宣誓 那 这 骑士 曾是 贫穷的 本韦尔 !
我敢肯定，那个骑手就是可怜的本韦尔!

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˈdʒuːliə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
“ **The squire supported Julia with his left arm as she rode by his side ,**
” 这 乡绅 有 朱莉娅 和 他的 左边 手臂 作为 她 骑 经过 他的 边 ,
“侍从用左臂扶着朱莉娅，让她骑在他身边。”

[ˈtʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
cheering her as best he could .
欢呼 她 作为 最好的 他 可以 .
他竭尽全力为她加油打气。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['fɑːðər] ?
“ **Who was that , father ?**
” WHO 曾是 那 , 父亲 ?
“父亲，那是谁？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [juː 'es][baɪ] . ”
“ **How strange he did not speak as he passed us by . ”**
” 如何 奇怪的 他 做过 不是 说话 作为 他 通过了 我们 经过 . ”
“真奇怪，他经过我们身边时一句话也没说。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ; “ [bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ It was indeed , my dear , “ he rejoined ; “ but probably he was a
“ 它 曾是 的确 , 我的 亲爱的 , “ 他 重新加入 ; “ 但 大概 他 曾是 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“的确如此, 亲爱的,”他回答说; “但他很可能是个陌生人。”

[ænd; ənd] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrti] [west] [ˈkʌntri] [gˈriːtɪŋz] .
and unaccustomed to our hearty West Country greetings .
和 不习惯 到 我们的 爽朗 西方 国家 问候 .

他们不习惯我们热情洋溢的西部乡村问候。

[bʌt; bət] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [stɔːpt] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
But see , he has stopped and dismounted .
但 看 , 他 有 停止 和 下马 .

但你看, 他已经停下来下马了。

“ [ðeɪ] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [saɪd] ,
“ They beheld him in the moonlight standing by his horse's side ,
“ 他们 观看 他 在 这 月光 常设 经过 他的 马匹 边 ,

“他们看见他在月光下站在马边,

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [bəʊθ] [staːpt] [ʌv; əv]
but for some reason the squire's horse and his daughter's both stopped of
但 为了 一些 原因 这 乡绅的 马 和 他的 女儿的 两个都 停止 的

[ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
their own accord ,
他们的 自己的 符合 ,

但不知何故, 乡绅的马和他女儿的马都自行停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈpoʊni] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [dæft] [bæk] [tɔːrdz] [stoʊk] .
while the boy's pony wheeled round and dashed back towards Stoke .
尽管 这 男孩们 小马 带轮子的 圆形的 和 虚线 后退 向 斯托克 .

男孩的矮种马转过身, 飞快地朝斯托克方向跑去。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhɔːrsmən] [ˈpæɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstiːdz] [nek] , [ˈtaɪtnd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [gɜːrθ] , [ænd; ənd]
The strange horseman patted his steed's neck , tightened the saddle - girth , and
这 奇怪的 骑手 轻拍 他的 骏马的 脖子 , 收紧 这 鞍 - 周长 , 和

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riˈmaʊnt] ,
was about to remount ,
曾是 关于 到 重新安装 ,

那个陌生的骑手拍了拍马的脖子, 系紧了鞍带, 正要重新上马。

[wen] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] ,
when another man suddenly bounded forward , with a drawn sword ,
什么时候 其他 男人 突然 有界 向前 , 和 一个 绘制 剑 ,

这时, 又一个男人突然拔出剑冲了上来,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtrævələr] , [θɹʌst] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
and making a lunge at the unfortunate traveller , thrust him , from behind
和 制作 一个 弓步 在 这 不幸 游客 , 推力 他 , 从 在后面

, [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [nek] .
, right through the neck .
, 正确的 通过 这 脖子 .

他猛地扑向那位不幸的旅行者, 从背后一刀刺穿了他的脖子。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [səːtɪt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ˈteɪkɪŋ] [-]
Then the murderer searched the dying man , taking [223]
然后 这 凶手 搜索 这 垂死 男人 , 采取 [-]

然后凶手搜查了垂死的男子, 拿走了[223]

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [bægz] , [ænd; ənd] [ˈtrænsfɜ:rɪŋ] [ðəm; ðəm]
a large bundle of papers from the saddle - bags , and transferring them
一个 大的 捆 的 文件 从 这 鞍 - 包 , 和 转移 他们
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:kəts] .
to his own pockets .
到 他的 自己的 口袋 .

他从马鞍袋里拿出一大捆文件，然后把它们转移到自己的口袋里。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [hu:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ded] ,
Turning once more to his victim , who was not dead ,
转弯 一次 更多的 到 他的 受害者 , WHO 曾是 不是 死的 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɪt] , [hi:; hi] [əˈɡen] [stæbd] [hɪm; ɪm] ,
他再次转向他的受害者，而那人并没有死。

[bʌt; bət] [ˈfi:blɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə] [rɪˈɡeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:t] , [hi:; hi] [əˈɡen] [stæbd] [hɪm; ɪm] ,
but feebly struggling in the snow to regain his feet , he again stabbed him ,
但 虚弱地 挣扎 在 这 雪 到 恢复 他的 脚 , 他 再次 刺伤 他 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɪt] , [hi:; hi] [əˈɡen] [stæbd] [hɪm; ɪm] ,
但他挣扎着在雪地里站稳脚跟，又一次刺向了他。

[ðɪs] [taɪm] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
this time clean through the heart .
这 时间 干净的 通过 这 心 .
[ðə; ði] [hɑ:rt] .
这一次，彻底穿透了心脏。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [smaɪl][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [stroʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] ,
Then , with a malignant smile he turned away , strode to his own horse ,
然后 , 和 一个 恶性 微笑 他 转向 离开 , 大步走 到 他的 自己的 马 ,
[hɔ:rs] ,
然后，他带着一丝阴险的笑容转身，大步走向自己的马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteðəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [hɑ:rd][baɪ] , [ˈmaʊntɪd] ,
which was tethered to a tree hard by , mounted ,
哪个 曾是 系绳 到 一个 树 难的 经过 , 安装 ,
[ˈmaʊntɪd] ,
它被拴在附近的一棵树上，安装好，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ˈɡæləpt] [klaʊz][pæst][ðə; ði] [ˈspelbaʊnd] [ˈɒnlʊkəz] .
and in a trice galloped close past the spellbound onlookers .
和 在 一个 瞬间 疾驰 关闭 过去的 这 着迷 旁观者 .
[ˈɒnlʊkəz] .
转眼间，它便飞奔而过，令在场的观众看得目瞪口呆。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɡæləpt] [ˈsaɪləntli][baɪ] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] [brɪˈheld] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði]
As he galloped silently by , the squire beheld , to his astonishment , the
作为 他 疾驰 默默 经过 , 这 乡绅 观看 , 到 他的 惊讶 , 这
[ˈfɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪn] - !
features of Wynne Clarge !
特征 的 温妮 - !

当他无声地策马而过时，乡绅惊讶地发现，他看到了温·克拉格的脸！

[ðʌs] [wʌz; wəz][ɑ:r ˈi:] - [ɪˈnæktɪd] , [ɪn] [ˈfæntəm] - [ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈbenˌwɛl] ,
Thus was re - enacted , in phantom - vision , the murder of Charles Benwell ,
因此 曾是 关于 - 已颁布 , 在 幻影 - 想象 , 这 谋杀 的 查尔斯 本韦尔 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:] [tʊk] [plɜ:s] [twelv] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] .
as it took place twelve months before .
作为 它 采取 地方 十二 几个月 前 .

于是，在幻影般的视觉中，查尔斯·本韦尔被谋杀的场景重演了，就像十二个月前发生的那样。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [ˈmɪstər] . [ˈsɪməndz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
Trembling in every limb Mr . Simmonds turned to his daughter .
发抖 在 每一个 肢 先生 . 西蒙兹 转向 到 他的 女儿 .
[ˈdɔ:tər] .
西蒙兹先生浑身颤抖地转向女儿。

[bʌt; bət][ˈdʒu:liə][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [enˈsɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪfləs] [kleɪ] .
But Julia was no more , his arm encircled her lifeless clay .
但 朱莉娅 曾是 不 更多的 , 他的 手臂 包围 她 无生命 黏土 .
[hɜ:r; hər] [ˈlaɪfləs] [kleɪ] .
但朱莉娅已经不在人世了，他的手臂环抱着她毫无生气的泥塑。

[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ˈfi:b(ə)l][wʌz; wəz][dʒɑ:n][ˈsɪməndz] , [wen] , [tu:] [mʌnθs] [æftər][ðə; ði]
An old man and feeble was John Simmonds , when , two months after the
一个 老的 男人 和 微弱 曾是 约翰 西蒙兹 , 什么时候 , 二 几个月 后 这
[əˈbʌv] [ɪˈvents] ,
above events ,
多于 活动 ,

约翰·西蒙兹当时已年老体弱，在上述事件发生两个月后，

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bed] , [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [breɪn] [ˈfi:vər] ;
he left his bed , slowly recovering from brain fever ;
他 左边 他的 床 , 缓慢地 恢复中 从 脑 发烧 ;

他离开了病床，脑膜炎正在慢慢康复；

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [ˈlɪstləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [ɪn]
but although he was able occasionally to wander listlessly in his garden in
但 虽然 他 曾是 有能力的 偶尔 到 漫步 百无聊赖地 在 他的 花园 在
[ðə; ði][wɔ:rm] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
the warm days of the summer ,
这 温暖的 天 的 这 夏天 ,

虽然他偶尔能在温暖的夏日里百无聊赖地在花园里漫步，

[hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊnli] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [tɪndʒd] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]
he lingered only till the first days of autumn tinged the foliage with gold and
他 徘徊不去 仅有的 直到 这 第一的 天 的 秋天 带点色调 这 叶子 和 金子 和
[red] ,
red ,
红色的 ,

他只待到秋天的第一缕阳光将树叶染成金黄和火红，才离开。

[ðen] [dru:pt] [laɪk][ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [hi:; hi] [daɪd] .
then drooped like the flowers , and like the flowers he died .
然后 下垂 喜欢 这 花朵 , 和 喜欢 这 花朵 他 死亡 .

然后像花朵一样凋零，他也像花朵一样死去。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [saɪd] , [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈhɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sli:ps] ,
By his daughter's side , upon that hillside in the west , the old man sleeps ,
经过 他的 女儿的 边 , 之上 那 山坡 在 这 西方 , 这 老的 男人 睡觉 ,

在西边那座山坡上，老人睡在女儿的身边。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] [tu:mz] [ɑ:r; ər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ; [ðə; ði][wʌn] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ɡʊd]
and to this day their tombs are pointed out ; the one known as “ the Good
和 到 这 天 他们的 陵墓 是 尖 出去 ; 这 一 已知 作为 “ 这 好的
[ˈskwaɪəz] [tu:m] ,
Squire's Tomb ,
乡绅的 墓 ,

时至今日，人们仍然会指出他们的墓地；其中一座被称为“好侍从之墓”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ˈdʒu:ljəz] [ɡreɪv] .
” **and the other is called “ Julia's Grave .**
” 和 这 其他 是 称为 ” 茱莉亚的 严重 ” .

另一个墓穴被称为“茱莉亚之墓”。

“ [wen] [ðə; ði][nekst] [ˈkrɪsməs] [ɪ:v] [keɪm] [raʊnd] ,
” **When the next Christmas Eve came round ,**
” 什么时候 这 下一个 圣诞节 前夕 来了 圆形的 ,

“当下一个圣诞夜到来时，

[bəʊld] [wɪl] [ˈreɪnə] [ˈɔ:rgənəɪzd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [tʊk]
bold Will Rayner organized a little party to watch the spot where the murder took
大胆的 将要 雷纳 组织 一个 小的 派对 到 手表 这 点 在哪里 这 谋杀 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

胆大的威尔·雷纳组织了一个小型聚会，观看谋杀案发生的地点。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər] [dred] [ˈvɪdʒɪl][ɪn][veɪn] ,
They did not keep their dread vigil in vain ,
他们 做过 不是 保持 他们的 恐惧 守夜 在 徒劳 ,
他们的严密监视没有白费。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈdɑ:rknəs] [set][ɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] [-]
for a little after darkness set in they all [224]
为了 一个 小的 后 黑暗 放 在 他们 全部 [-]
天黑后不久，他们都[224]

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈhɔ:rsməŋ] [raɪd] [ʌp] , [dɪsˈməʊnt] [tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [gɜ:rθ] ,
saw the phantom horseman ride up , dismount to tighten his saddle - girth ,
锯 这 幻影 骑手 骑 向上 , 下马 到 拧紧 他的 鞍 - 周长 ,
看见那幽灵般的骑手骑马而来，下马收紧鞍带，

[ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] .
and pat his tired horse on the neck .
和 拍 他的 疲劳的 马 在 这 脖子 .
他轻轻拍了拍疲惫的的马的脖子。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdæstərdli] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] : [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [di:d] [iˈnæktɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər]
They saw the dastardly rush of his rival : they saw the deed enacted before their
他们 锯 这 卑鄙的 匆忙 的 他的 竞争对手 : 他们 锯 这 契据 已颁布 前 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他们目睹了对手卑鄙的冲锋：他们亲眼目睹了那桩罪行的发生。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsɪməndz] [ænd; ənd][ˈdʒu:liə][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [ˈmænər] ,
as Mr . Simmonds and Julia had seen it in a marvellous manner ,
作为 先生 . 西蒙兹 和 朱莉娅 有 已见 它 在 一个 奇妙 方式 ,
正如西蒙兹先生和朱莉娅以一种奇妙的方式看到的那样，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and Will had difficulty in restraining his comrades from rushing upon the
和 将要 有 困难 在 限制 他的 同志们 从 匆忙 之上 这
[ˈmɜ:rdərəs] [ˈwɪn] ,
murderous Wynne ,
杀人犯 温妮 ,
威尔费了好大劲才阻止他的同伴们冲向凶残的温恩。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæntəzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
although they knew him to be but the phantasm of a man .
虽然 他们 知道 他 到 是 但 这 幻影 的 一个 男人 .
尽管他们知道他不过是一个人的幻影。

[ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ɡəʊst] ,
Their purpose , however , in watching was to follow the ghost ,
他们的 目的 , 然而 , 在 观看 曾是 到 跟随 这 鬼 ,
然而，他们观看的目的是为了追踪鬼魂。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈti:] [ˈməʊntɪd] [ɪts] [ˈædəʊɪ] [hɔ:rs] [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [tʃeɪs] .
and as it mounted its shadowy horse they all gave chase .
和 作为 它 安装 它是 阴暗的 马 他们 全部 给予 追赶 .
它骑上那匹神秘的骏马，众人便追了上去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ˈfɑːləʊŋ] [ðə; ði] [æpəˈri](ə)n] ,
It was a wild sight to see these young men following the apparition ,
它 曾是 一个 荒野 视线 到 看 这些 年轻的 男人 下列的 这 幻影 ,
这些年轻人跟随幽灵的景象真是令人震惊。

[huː] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [wɒdz] [əˈpærəntli] [ʌnˈkɑːnəs] [ðæt] [hiː; hi]
who pursued his course through the wild woods apparently unconscious that he
WHO 追击 他的 课程 通过 这 荒野 树林 显然 无意识 那 他
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] .
was being followed .
曾是 存在 随后 .

他径直穿过茂密的森林，似乎完全没有意识到自己被人跟踪。

[fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [hiː; hi] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [reɪn][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [klɪf] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði]
For three miles he rode , and then drew rein by a low cliff which overhung the
为了 三 英里 他 骑 , 和 然后 画 缰绳 经过 一个 低的 悬崖 哪个 悬垂 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

他骑行了三英里，然后停在溪流上方的一处低矮悬崖边。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [tʊk] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
He dismounted , took the bundle of papers from under his cloak ,
他 下马 , 采取 这 捆 的 文件 从 在下面 他的 披风 ,
他下了马，从斗篷下掏出那捆文件，

[ænd; ənd][hɪd][ðəm; ðəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
and hid them beneath the stump of a tree ,
和 隐藏 他们 下面 这 树桩 的 一个 树 ,
然后把它们藏在树桩下面。

[huːz] [ruːts] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][fænˈtæstɪk] [ˈjeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
whose roots flung themselves in fantastic shapes from the side of the cliff .
谁 根 扔 他们自己 在 极好的 形状 从 这 边 的 这 悬崖 .
它们的根系从悬崖边伸展出来，形状奇特。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgæstli]
Then he mounted his horse again , with a smile of triumph on his ghastly
然后 他 安装 他的 马 再次 , 和 一个 微笑 的 胜利 在 他的 阴森
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
然后他再次翻身上马，那张狰狞的脸上带着胜利的笑容。

[roʊd] [ʌp][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [bæŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnɪrli] [geɪnd] [ðə; ði] [brɪŋk] , [wen] [hɪz; ɪz]
rode up the precipitous bank , and had nearly gained the brink , when his
骑 向上 这 陡峭 银行 , 和 有 几乎 获得 这 边缘 , 什么时候 他的
[hɔːrs] [mɪst] [ɪts] [ˈfəʊtɪŋ] ,
horse missed its footing ,
马 错过 它是 立足点 ,

他骑马沿着陡峭的河岸向上走，几乎就要到达边缘时，他的马却失足了。

[roʊld] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈraɪdər] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɜːrbɪd][ˈwɔːtər]
rolled over backwards with its rider , and both disappeared into the turbid water
滚动 超过 向后 和 它是 骑手 , 和 两个都 消失 进入 这 混浊 水
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .

它连同骑手一起向后翻滚，两人都消失在下方浑浊的水中。

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [hɔːrs] [ˈkwikli] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪn]
The ghostly horse quickly emerged and galloped away , but the shade of Wynne
这 幽灵般的 马 迅速地 出现 和 疾驰 离开 , 但 这 阴影 的 温妮
- , [ɪts][ˈraɪdər] ,
Charge , its rider ,
- , 它是 骑士 ,

那匹幽灵般的马迅速出现，飞奔而去，但它的骑手温妮·克拉格的影子却.....

[rouz] [noʊ] [mɔːr] .
rose no more .
玫瑰 不 更多的 .

不再升起。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [klɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdɑːkjuments][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə]
A search was made in the low cliff for the missing documents relating to
一个 搜索 曾是 制成 在 这 低的 悬崖 为了 这 丢失的 文件 相关 到
[ðə; ði] [ˈben,wel] [ɪˈsteɪt] ,
the Benwell estate ,
这 本韦尔 财产 ,

人们在低矮的悬崖边搜寻与本韦尔庄园有关的失踪文件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈzəli] [faʊnd] ;
and they were easily found ;
和 他们 是 容易地 成立 ;

而且很容易找到；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [leɪn][ɪn][ə; eɪ][dæmp][ˈkævəti] [ɪmˈpreg.net] [wɪð; wɪθ][laɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
but having lain in a damp cavity impregnated with lime for two years ,
但 拥有 莱恩 在 一个 潮湿 空腔 受精 和 酸橙 为了 二 年 ,

但由于它在浸透石灰的潮湿空腔中放置了两年，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [ˈreɪnɜː] [ɡrɑːspt] [ðem; ðəm] ,
they fell to pieces as Rayner grasped them ,
他们 跌倒 到 件 作为 雷纳 抓住 他们 ,

雷纳抓住它们时，它们就散架了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪˈsaɪfərəb(ə)l] [pʌlp] . [-]
and all that remained in his hand was an undecipherable pulp . [225]
和 全部 那 剩余 在 他的 手 曾是 一个 无法辨认的 纸浆 . [-]

他手中剩下的只有一堆无法辨认的纸糊。[225]

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈfuːli] [ˈvəːdʒɪnz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈkærid] [ten][læmps] ; [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli]
The Wise and Foolish Virgins among them carried ten lamps ; and strangely
这 明智的 和 愚蠢 处女 之中 他们 携带 十 灯 ; 和 奇怪的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她们当中的聪明童女和愚拙童女各拿着十盏灯；奇怪的是，

[ðæt] [ˈnʌmbər] [ˌkəʊɪnˈsaɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] .
that number coincides with the number of stories in this volume .
那 数字 巧合 和 这 数字 的 故事 在 这 体积 .

这个数字与本书中的故事数量一致。

[ɪn] [faɪv] [læmps][noʊ][ɔɪl][wʌz; wəz] [pɔːd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][læmps] [geɪv] [fɔːrθ] [noʊ] [laɪt] ,
In five lamps no oil was poured , so that the lamps gave forth no light ,
在 五 灯 不 油 曾是 倾倒 , 所以 那 这 灯 给予 前进 不 光 ,

五盏灯里都没有倒油，所以灯都不亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [læmps][wɜːr; wər] [wel] [fɪld][ænd; ənd] [ʃed] [fɔːrθ] [laɪt] [ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] .
but the remaining lamps were well filled and shed forth light on all around .
但 这 其余的 灯 是 出色地 已填 和 棚 前进 光 在 全部 大约 :
但其余的灯都装满了油，照亮了周围。

[sʌtʃ] [meɪ] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːrɪz] ;
Such may , I trust , be the case with my stories ;
这样的 可能 , 我 相信 , 是 这 案件 和 我的 故事 ;
我相信，我的故事也可能如此；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɜːz] [ə'pɪr] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
some of them may to my readers appear dull and uninteresting ,
一些 的 他们 可能 到 我的 读者 出现 乏味的 和 无聊 ,
我的读者可能会觉得其中一些内容枯燥乏味，毫无趣味。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪəti] [aɪ] [trʌst] [sʌm; səm] [gliːmz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
but in the remaining moiety I trust some gleams of pleasure may be found ,
但 在 这 其余的 部分 我 相信 一些 闪光 的 乐趣 可能 是 成立 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
但我相信，在剩下的部分中，或许能发现一些令人愉悦的闪光点，那就是：

[ɪf] [nɑːt] ['ʃedɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊʊ] ,
if not shedding forth the electric rays of a Poe ,
如果 不是 脱落 前进 这 电的 射线 的 一个 爱伦·坡 ,
即使没有像爱伦·坡那样散发出耀眼的光芒，

[meɪ] [jet] [ɡɪv] [fɔːrθ] [ɪ'nʌf] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]
may yet give forth enough intellectual light to cause the writer to be seen and
可能 然而 给 前进 足够的 知识分子 光 到 原因 这 作家 到 是 已见 和
[ə'priːʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['hoʊlli] [feɪld] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][pen]
appreciated by the public as one who has not wholly failed to use his pen
感谢 经过 这 民众 作为 一 WHO 有 不是 完全 失败的 到 使用 他的 笔
[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt] ['riːdɜːz] .
to the pleasure of his indulgent readers .
到 这 乐趣 的 他的 放纵的 读者 :

或许还能带来足够的思想启迪，使这位作家被公众视为一位没有完全辜负读者期望、用笔为读者带来愉悦的作家。
[ˈprɑːbəbli][maɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːrɪz] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɡests] [ɪz]
Probably my penchant for listening to stories wrung from unwilling guests is
大概 我的 爱好 为了 聆听 到 故事 拧干 从 不情愿 客人 是
[ˈhaɪli] [reprɪ'hensəb(ə)] ;
highly reprehensible ;
高度 应受谴责的 ;
或许我喜欢听不情愿的客人讲述故事的癖好非常不妥；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['saːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['hɑːbi] [hæz; həz] [kwɔɪt] ['teɪkən][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [ɪts]
but I am sorry to say that my hobby has quite taken the bit between its
但 我 是 对不起 到 说 那 我的 爱好 有 相当 已采取 这 少量 之间 它是
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,
但很遗憾，我的爱好已经完全占据了我的生活。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['mæstərd] [em 'iː] .
and , instead of my riding and controlling , it has mastered me .
和 , 反而 的 我的 骑术 和 控制 , 它 有 精通 我 :
不是我驾驭它、控制它，而是我被它驾驭了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ˈprɑ:bəbli][maɪ][ˈtru:ɪst] [frendz] , [ˈprɑ:fəsai] ,
Some of my friends , probably my truest friends , prophesy ,
一些 的 我的 朋友们 , 大概 我的 最真实的 朋友们 , 预言 ,
我的某些朋友, 或许是最真挚的朋友, 预言道:

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈfɔ:-ka:sts] ,
and I must say with some grounds for their forecasts ,
和 我 必须 说 和 一些 理由 为了 他们的 预测 ,
我必须说, 他们的预测有一定的道理,

[ðæt] [aɪ][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] — [maɪ] [kraɪm] [ðæt]
that I stand a good chance of seeing the interior of a gaol — my crime that
那 我 站立 一个 好的 机会 的 看到 这 内部的 的 一个 监狱 — 我的 犯罪 那
[ʌv; əv] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]
of divulging the [226]
的 泄露 这 [-]
我很有可能要进监狱一探究竟——我的罪行是泄露了[226]

[ˈsi:krits] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [hu:z] [breɪnz] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [spʌndʒ] .
secrets of persons whose brains I have used as a kind of mental sponge .
秘密 的 人 谁 大脑 我 有 用过的 作为 一个 种类 的 精神的 海绵 .
我曾像海绵一样吸收他人的大脑, 并从中汲取了他们的秘密。

[ðɪ:z] [gʊd] [frendz] [rɪˈgɑ:rd][em ˈi:][æz; əz][æn; ən][ˈoʊgər] , [praʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɑ:n] [wi:lz] ,
These good friends regard me as an ogre , prowling over the country on wheels ,
这些 好的 朋友们 看待 我 作为 一个 食人魔 , 潜行 超过 这 国家 在 车轮 ,
这些好朋友都把我当成一个骑着轮子在全国各地游荡的怪物。

[ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈsæŋktʃueri] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˌhɑ:spɪˈtæləti][ɪn]
and robbing those to whom I have given sanctuary and shown hospitality in
和 抢劫 那些 到 谁 我 有 给定 避难所 和 所示 热情好客 在
[maɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈkærəvæn] [hoʊm] .
my humble caravan home .
我的 谦逊的 大篷车 家 .
并抢劫那些我在简陋的房车之家收留和款待的人。

[ˈprɑ:bəbli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] [dɜ:rθ] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
Probably they are right ; but why in these days of dearth of original and
大概 他们 是 正确的 ; 但 为什么 在 这些 天 的 匮乏 的 原来的 和
[ʌnˈkɑ:mən] [ˈsto:riz] ,
uncommon stories ,
罕见 故事 ,
他们或许是对的; 但为什么在如今原创和新颖故事匮乏的时代,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈpɜ:sənz] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈkæri] [sʌt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnærətɪvz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]
should persons be allowed to carry such interesting narratives about with them in
应该 人 是 允许 到 携带 这样的 有趣的 叙事 关于 和 他们 在
[ə; eɪ][dɔ:ɡ] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [ˈmeɪndʒər] [stɑɪl] ,
a dog - in - the - manger style ,
一个 狗 - 在 - 这 - 马槽 风格 ,
是否应该允许人们像狗占着茅坑一样随身携带这些有趣的故事?

[wen] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪndʒəˈnu:əti][aɪ][er ˈem][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðer; ðər] [hɔ:did]
when by the exercise of a little ingenuity I am able to obtain their hoarded
什么时候 经过 这 锻炼 的 一个 小的 独创性 我 是 有能力的 到 获得 他们的 囤积
[ˈnærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,
当我运用一点巧思, 能够获得他们珍藏的叙述时,

[ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gʊd] ?
and use them for the public good ?
和 使用 他们 为了 这 民众 好的 ?

并将它们用于公共利益？

[ˈfɔrli] [ðə; ði][end] [ˈdʒʌstifaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
Surely the end justifies the means , from a literary point of view .
一定 这 结尾 证明其合理性 这 方法 , 从 一个 文学 观点 的 看法 :
从文学角度来看, 结果当然可以为手段辩护。

[ðə; ði][hɪpˈnɑ:tɪk] [ˈsi:zər] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌnˈtəʊld][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ɑ:rt] ,
The hypnotic seizure of tales untold is a simple art ,
这 催眠的 发作 的 故事 不明 是 一个 简单的 艺术 ,
催眠般地捕捉那些未曾讲述的故事, 是一种简单的艺术。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:dəz] ([ðoʊz] [ˈhævɪŋ] [ˈsi:krət] [ˈfæməli] [ˈskelɪtnz] [prɪfɜ:rd]) [wɪl] [kɔ:l]
and if any of my readers (those having secret family skeletons preferred) will call
和 如果 任何 的 我的 读者 (那些 拥有 秘密 家庭 骷髅 首选) 将要 称呼
[əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
upon me ,
之上 我 ,
如果我的读者中有任何一位（最好是那些有不可告人家族秘密的读者）愿意向我求助,

[aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [[oʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
I will with pleasure show them how to hunt for a story .
我 将要 和 乐趣 展示 他们 如何 到 打猎 为了 一个 故事 .
我很乐意向他们展示如何挖掘新闻故事。

[ðə; ði][ˈhʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwa:ri] [ˈoʊnli][ɑ:r; ər] [ˈni:dɪd] ;
The hunter and the quarry only are needed ;
这 猎人 和 这 采石场 仅有的 是 需要 ;
只需要猎人和猎物;

[ˈnɔɪzi] [haʊndz] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkwa:ri] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪˈkwaɪərd] ,
noisy hounds to worry the poor quarry are not required ,
嘈杂 猎犬 到 担心 这 贫穷的 采石场 是 不是 必需的 ,
不需要用吵闹的猎犬去惊扰可怜的猎物。

[ðə; ði][ˈhʌntər] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] [baɪ] [hɪmˈself] , [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˈwɑ:tʃfl]
the hunter does it all quietly and effectively by himself , just as that watchful
这 猎人 做 它 全部 悄悄 和 有效地 经过 他自己 , 只是 作为 那 警惕
[əˈsæsn] ,
assassin ,
刺客 ,
猎人独自一人悄无声息、高效地完成所有任务, 就像那个警惕的刺客一样。

[ðə; ði][ˈspaɪdər] , [ˈɪntəvju:z] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtu:θsəm] [flaɪ] .
the spider , interviews the interesting and toothsome fly .
这 蜘蛛 , 访谈 这 有趣的 和 美味的 飞 .
蜘蛛采访了有趣又美味的苍蝇。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈdʒærə] & [sʌnz] , [ˈprɪntərz] , [ˈnɔrwɪtʃ] , [ˈjɑ:məθ] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
Jarrold & Sons , Printers , Norwich , Yarmouth , and London .
贾罗德 & 儿子们 , 打印机 , 诺维奇 , 雅茅斯 , 和 伦敦 .
Jarrod & Sons印刷公司, 诺里奇、雅茅斯和伦敦。

转录员注释:

已更正发现的印刷错误。

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

